叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 森林之友(forest Friends) 000001

2. 森林之友(forest Friends) 000002

3. 森林之友(forest Friends) 000003

4. 森林之友(forest Friends) 000004

5. 森林之友(forest Friends) 000005

6. 森林之友(forest Friends) 000006

7. 森林之友(forest Friends) 000007

8. 森林之友(forest Friends) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

森林之友(Forest Friends)
第1/8页

['fɔːrɪst] [frendz]
FOREST **FRIENDS**
森林 朋友们

森林之友

[baɪ] ['rɔɪəl] ['dɪksən]
BY **ROYAL** **DIXON**
经过 皇家 迪克森

作者：皇家迪克森

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ðiː] ['hjuːmən] [saɪd] [ʌv; əv] [plænts]
AUTHOR **OF** **"** **THE** **HUMAN** **SIDE** **OF** **PLANTS**
作者 的 " 这 人类 边 的 植物

《植物的人类一面》的作者

" [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
" **WITH** **EIGHT** **ILLUSTRATIONS** **IN** **COLOR** **BY**
" 和 八 插图 在 颜色 经过

“附八幅彩色插图”

['rɑːbərt] ['ʃepərd] [mə'kɔrt]
ROBERT **SHEPARD** **McCOURT**
罗伯特 谢泼德 麦考特

罗伯特·谢泼德·麦考特

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK **A** **.** **STOKES** **COMPANY**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1916** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni]
Frederick **A** **.** **Stokes** **Company**
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[tuː; tə]
TO
到

到

[æn] [roʊdz]
ANNE **RHODES**
安妮 罗德岛

安妮·罗兹

['feɪθf(ə)l] [frend] , [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [rer] [soʊl]
FAITHFUL **FRIEND** **,** **GOOD** **FELLOW** **,** **AND** **RARE** **SOUL**
忠实 朋友 , 好的 同伴 , 和 稀有的 灵魂

忠实的朋友，好伙伴，难得的灵魂

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [riːd]
The **author** **is** **especially** **indebted** **to** **Mr** **.** **Read**
这 作者 是 尤其 负债累累 到 先生 . 读

作者尤其要感谢里德先生。

['hɜːrsi] [fɔːr; fər]['væljuəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɪn]
Hersey **for** **valuable** **suggestions** **and** **criticism** **in**
赫西 为了 有价值的 建议 和 批评 在

感谢 Hersey 提出的宝贵建议和批评。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
the **preparation** **of** **this** **book** **.**
这 准备 的 这 书 .

本书的编写过程。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ]['mɪsɪz] . ['ɛləfənts] ['muːnlaɪt] [dæns]
I **Mrs** **.** **Elephant's** **Moonlight** **Dance**
我 太太 . 大象的 月光 舞蹈

我，《象太太的月光之舞》

[iː] [oʊld] ['leɪdi] ['waɪldˌkæts] [fiːst]
II **Old** **Lady** **Wildcat's** **Feast**
二 老的 女士 野猫的 盛宴

二、老太太野猫的盛宴

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]['mɪsɪz] . [frɑːg] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [dres]
III **Mrs** **.** **Frog** **Changes** **Her** **Dress**
三、 太太 . 青蛙 变化 她 裙子

三、青蛙太太换衣服

[ˌaɪ 'viː]['mɪstər] . ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪz] [sɔːŋ]
IV **Mr** **.** **Mocking** **-** **Bird** **and** **His** **Prize** **Song**
第四 先生 . 嘲讽 - 鸟 和 他的 奖 歌曲

第四章 嘲鸫先生和他的获奖歌曲

[viː]['mɪstər] . [ræ'kuːnz] ['ɔɪstər] ['sʌpər]
V **Mr** **.** **Raccoon's** **Oyster** **Supper**
V 先生 . 浣熊的 牡蛎 晚餐

V.浣熊先生的牡蛎晚餐

['vaɪ, 'viː]['mɪsɪz] . [guːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][swɑːmp] ['kʌznz]

VI	Mrs	.	Goose	and	Her	Swamp	Cousins
六年级	太太	.	鹅	和	她	沼泽	表兄弟

第六章 鹅太太和她的沼泽表亲们

[ˌviːˌaɪ'aɪ]['mɪsɪz] . [fɑːks] [stiːlz] [wʌn] [eg] [tuː] ['meni]

VII	Mrs	.	Fox	Steals	One	Egg	Too	Many
七	太太	.	狐狸	偷窃	一	蛋	也	许多

第七集：狐狸太太偷鸡蛋太多了

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [waɪ] ['mɪsɪz] . [frɑːg][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [swɔmps]

VIII	Why	Mrs	.	Frog	Must	Live	in	the	Swamps
八	为什么	太太	.	青蛙	必须	居住	在	这	沼泽

第八章 青蛙太太为什么必须住在沼泽里

[ˌaɪ'ɛks][ðə; ði] [sker] - [mæn] [triː]

IX	The	Scare	-	Man	Tree
第九章	这	吓	-	男人	树

第九章 吓唬人的树

[eks]['mɪsɪz] . [fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] [egz]

X	Mrs	.	Fox	and	the	Eider	-	Duck	Eggs
X	太太	.	狐狸	和	这	绒鸭	-	鸭子	鸡蛋

狐狸太太和绒鸭蛋

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['sʌni] [gʊrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['trʌmpɪt] - [vaɪn]

XI	Sunny	Gourd	and	Lady	Trumpet	-	Vine
十一	阳光明媚	葫芦	和	女士	喇叭	-	藤

十一、阳光葫芦和凌霄花

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [wʊlf]

XII	The	End	of	the	Timber	Wolf
十二	这	结尾	的	这	木材	狼

第十二章 森林狼的终结

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] [prɪns] [flə'mɪŋgoʊ]

The	Travels	of	Prince	Flamingo
这	旅行	的	王子	火烈鸟

弗拉明戈王子的旅行

[ˌɛksˌaɪ'viː] [prɪns] [flə'mɪŋgoʊz] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn]

XIV	Prince	Flamingo's	Triumphant	Return
十四	王子	火烈鸟的	凯	返回

第十四章 火烈鸟王子凯旋归来

['ɛks'viː] ['mʌðər] ['fɑːksəz]['hɑːspɪt(ə)l]

XV	Mother	Fox's	Hospital
十五	母亲	狐狸的	医院

第十五母狐医院

[ˌɛks'viː'aɪ] [waɪ] ['mɪsɪz] . [kroʊ] [ɪz] [blæk]

XVI	Why	Mrs	.	Crow	Is	Black
十六	为什么	太太	.	乌鸦	是	黑色的

十六、为什么克劳夫人是黑人

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]['mɪsɪz] . ['mʌskˌræts] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz]

XVII	Mrs	.	Muskrat's	Poor	Relations
十七	太太	.	麝鼠的	贫穷的	关系

第十七章 麝鼠太太的穷亲戚

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
XVIII
十八

十八

['mɪstər] . [waɪld] [guːs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːb]
Mr . **Wild** **Goose** **and** **Mrs** . **Grebe**
先生 . 荒野 鹅 和 太太 . 鹬鸵

野鹅先生和鹬鸵太太

[ˌɛksˌaɪˈɛks]['beɪbi][fɑːks][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ber]
XIX **Baby** **Fox** **and** **Mrs** . **Bear**
十九 婴儿 狐狸 和 太太 . 熊

十九、小狐狸和熊太太

['eks 'eks] ['krɪsməs] [iːv]
XX **Christmas** **Eve**
xx 圣诞节 前夕

XX 圣诞前夜

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] ['mʌðər] ['ræbɪts] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['beɪbiːz]
XXI **Mother** **Rabbit's** **Advice** **to** **Her** **Babies**
二十一 母亲 兔子的 建议 到 她 婴儿

兔妈妈给宝宝们的忠告（第二十一章）

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd]['beɪbi] [stɔːrk]
The **Mice** **and** **Baby** **Stork**
这 小鼠 和 婴儿 鹳

老鼠和小鹳

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]['mɪsɪz] . [bɑːb] - [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [dɔːg]
XXIII **Mrs** . **Bob** - **White** **and** **the** **Hunting** **Dog**
二十三 太太 . 鲍勃 - 白色的 和 这 打猎 狗

第二十三章 鲍勃·怀特夫人和猎犬

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]['mɪsɪz] . ['poʊlər] ['bɛrz] [əd'ventʃər]
XXIV **Mrs** . **Polar** **Bear's** **Adventure**
二十四 太太 . 极性 熊的 冒险

第二十四章 北极熊太太的冒险

[ˌilə'streiʃəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

" [æt; ət][hɜːr; hər] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , ['mɪstər] . [frɑːg] [pleɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɑːt] [tuː] [fæst] , [ɑːn][hɪz; ɪz]
" **At** **her** **special** **request** **,** **Mr** **.** **Frog** **played** **for** **her** **,** **not** **too** **fast** **,** **on** **his**
" 在 她 特别的 要求 , 先生 . 青蛙 玩 为了 她 , 不是 也 快速地 , 在 他的
['elɪgənt] [fluːt] "
elegant **flute** **"**
优雅的 长笛 "

“应她的特别要求，弗罗格先生用他那优雅的长笛为她演奏，速度不快。”

" - ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] "
" **'** **Listen** **,** **listen** **,** **listen** **,** **'** **said** **the** **mocking** **-** **bird** **"**
" - 听 , 听 , 听 , - 说 这 嘲讽 - 鸟 "

“听着，听着，听着，”嘲鸫说道。

" [waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [oʊld] [fɔksiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [slɪpt] [aʊt] "

"	While	the	gay	old	foxes	were	in	the	next	room	,	Mrs	.	Rabbit	slipped	out	"
"	尽管	这	同性恋	老的	狐狸	是	在	这	下一个	房间	,	太太	.	兔子	滑倒了	出去	"

“当那对快乐的老狐狸在隔壁房间时，兔太太悄悄溜了出去。”

" [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [bɪg] [wʊdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [trɔtid] ['geɪli] [bɪ'haɪnd] [ðer; ðər] ['mʌðər] "

"	Off	through	the	big	woods	the	little	foxes	trotted	gaily	behind	their	mother	"
"	离开	通过	这	大的	树林	这	小的	狐狸	小跑	兴高采烈地	在后面	他们的	母亲	"

“小狐狸们欢快地跟在妈妈身后，穿过茂密的森林。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	His	mother	was	in	a	great	state	of	delight	over	him	,	of	course	,
"	他的	母亲	曾是	在	一个	伟大的	状态	的	喜	超过	他	,	的	课程	,

“他的母亲当然为他感到无比高兴。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɑːðər] [aɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l] "

and	his	stately	father	eyed	him	with	approval	"
和	他的	庄严	父亲	眼睛	他	和	赞同	"

他那威严的父亲赞许地看着他。

" [ðə; ði] [bɜːrdz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] .

"	The	birds	met	in	a	great	meeting	.
"	这	鸟类	遇见	在	一个	伟大的	会议	.

“鸟儿们举行了一场盛大的聚会。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] "

Something	had	to	be	done	"
某物	有	到	是	完毕	"

必须采取行动了。

" - [gɑːspt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ɪn] [wʌn] [breθ] "

"	Fireflame	gasped	out	his	news	in	one	breath	"
"	-	倒吸一口气	出去	他的	消息	在	一	气息	"

“火焰一口气喘吁吁地吐出了他的消息。”

" [ðeɪ] [græbd] [ðə; ði] ['beɪbi] [stɔːrk] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	They	grabbed	the	baby	stork	and	dragged	him	down	to	the	edge	of	the
"	他们	抓住	这	婴儿	鹳	和	拖拽	他	向下	到	这	边缘	的	这

[ruːf]

roof
屋顶

他们抓住小鹳，把它拖到屋顶边缘。

" ['fɔːrɪst] [frendz]

"	FOREST	FRIENDS
"	森林	朋友们

“森林之友”

[aɪ]

I
我

我

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['ɛləfənts] ['muːnlaɪt] [dæns]

ELEPHANT'S	MOONLIGHT	DANCE
大象的	月光	舞蹈

大象的月光舞

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

It	was	a	beautiful	evening	in	the	forest	,
它	曾是	一个	美丽的	晚上	在	这	森林	,

那是一个美丽的森林夜晚。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [frendz] .

and	under	the	moonlight	there	was	a	great	gathering	of	friends	.
和	在下面	这	月光	那里	曾是	一个	伟大的	采集	的	朋友们	.

月光下，朋友们欢聚一堂。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] , [ðə; ði] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Elephant	,	and	the	Kangaroos	,	the	Foxes	,	and	the
先生	.	和	太太	.	大象	,	和	这	袋鼠	,	这	狐狸	,	和	这

['hænsəm] ['lepədz] ,

handsome	Leopards	,
英俊的	豹子	,

象先生和象太太，还有袋鼠、狐狸和英俊的豹子们，

['iːv(ə)n] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [lɪŋks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['dʒʌŋg(ə)l] [dɪr]

even	sprightly	little	Miss	Lynx	,	and	a	number	of	the	aristocratic	jungle	Deer
甚至	轻快的	小的	错过	山猫	,	和	一个	数字	的	这	贵族	丛林	鹿

[wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

were	seated	,
是	坐着	,

就连活泼的小猞猁小姐和一些高贵的丛林鹿也坐着，

[ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [puːl] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

all	in	a	great	circle	,	around	the	pleasant	pool	which	shone	in	the	moonlight	,
全部	在	一个	伟大的	圆圈	,	大约	这	令人愉快的	水池	哪个	闪耀	在	这	月光	,

所有这一切都围绕着月光下波光粼粼的宜人水池，形成一个大圆圈。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['liliz] [ə'floʊt][ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] .

and	displayed	the	loveliest	of	lilies	afloat	upon	its	surface	.
和	显示	这	最可爱的	的	百合花	漂浮	之上	它是	表面	.

水面上漂浮着最美丽的百合花。

" [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɪstər] . ['teɪpər] .

"	Then	,	it	is	decided	,	"	said	the	venerable	Mr	.	Tapir	.
"	然后	,	它	是	决定	,	"	说	这	可敬	先生	.	貘	.

“那么，就这么定了，”德高望重的塔皮尔先生说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] , [maɪ] [frendz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə]['kɑːntest][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] [praɪz] .

"	We	are	,	my	friends	,	going	to	contest	for	a	dancing	prize	.
"	我们	是	,	我的	朋友们	,	去	到	竞赛	为了	一个	跳舞	奖	.

“我的朋友们，我们要去参加舞蹈比赛，争夺奖项。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪl] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ræðər] ['tiːdiəs] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv]

It	is	felt	that	such	an	entertainment	will	relieve	the	rather	tedious	monotony	of
它	是	毛毡	那	这样的	一个	娱乐	将要	缓解	这	相当	乏味	单调	的

['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['lʌvli] [spɑːt] .

our	evenings	in	this	lovely	spot	.
我们的	晚上	在	这	迷人的	点	.

人们认为，这样的娱乐活动可以缓解我们在这个美丽地方度过的夜晚的单调乏味。

" [wʌn] [wiːk] [frʌm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɑːrti][wiː; wi][hæv; həv]['evər]

"	One	week	from	to	-	night	there	will	be	the	finest	party	we	have	ever
"	一	星期	从	到	-	夜晚	那里	将要	是	这	最好的	派对	我们	有	曾经

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

“从今晚算起，一周后我们将举办有史以来最棒的派对。”

[noʊ] [ɪk'spens] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] .

No	expense	is	to	be	spared	.
不	费用	是	到	是	幸存	.

不惜一切代价。

['mjuːzɪk] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bə'buːnz] [ænd; ənd] [mə'kɔz] ;

Music	will	be	supplied	by	the	celebrated	company	of	Baboons	and	Macaws	;
音乐	将要	是	供应	经过	这	著名	公司	的	狒狒	和	金刚鹦鹉	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [ə'dʒɜːrn] ,

and	the	ladies	will	adjourn	,
和	这	女士们	将要	休会	,

音乐将由著名的狒狒和金刚鹦鹉乐团演奏；女士们将散会。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑːn] [rɪ'freʃmənts] .

forthwith	,	as	a	committee	on	refreshments	.
立即	,	作为	一个	委员会	在	茶点	.

立即成立茶点委员会。

" ['mɪstər] . ['teɪpər] [went] [ɑːn][æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr]

"	Mr	.	Tapir	went	on	at	great	length	,	for	all	the	animals	loved	to	hear
"	先生	.	貘	去	在	在	伟大的	长度	,	为了	全部	这	动物	喜爱	到	听到

[hɪm; ɪm] [tɔːk] ,

him	talk	,
他	讲话	,

“貘先生滔滔不绝地讲了很久，因为所有的动物都喜欢听他说话。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm'self] .

and	he	loved	to	hear	himself	.
和	他	喜爱	到	听到	他自己	.

他很喜欢听自己的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

He	had	been	to	London	.
他	有	到过	到	伦敦	.

他去过伦敦。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

He	knew	how	things	ought	to	be	done	.
他	知道	如何	事物	应该	到	是	完毕	.

他知道事情应该如何做。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ,

So	he	said	it	all	over	several	times	,	but	he	always	ended	with	,
所以	他	说	它	全部	超过	一些	时代	,	但	他	总是	结束	和	,

所以他把那句话重复了好几遍，但每次最后都会说：

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɪl] [ə'dʒɜːrn] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ,

"	and	the	ladies	will	adjourn	forthwith	,
"	和	这	女士们	将要	休会	立即	,

“女士们将立即休会。”

" [wɪtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] [strʌk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

"	which	beautiful	words	struck	the	animals	as	the	finest	they	had	ever	heard	.
"	哪个	美丽的	字	击	这	动物	作为	这	最好的	他们	有	曾经	听到	.

这些优美的话语让动物们觉得它们是听过的最动听的话语。

" [wʌt] ['ɔːrətɔːri] !

"	What	oratory	!
"	什么	演说	!

“多么精彩的演说啊！”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [spiːtʃ] !
Such a flow of London speech !
这样的 一个 流动 的 伦敦 演讲 !

伦敦腔真好听!

" [ðeɪ] ['wɪspəd] .
" they whispered .
" 他们 低声说道 .

他们低声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [mɪs] [dʒə'ræf] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .
And the lovely Miss Giraffe broke down and cried .
和 这 迷人的 错过 长颈鹿 打破 向下 和 哭 .

可爱的长颈鹿小姐崩溃大哭。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .
Such is the power of eloquence .
这样的 是 这 力量 的 口才 .

这就是雄辩的力量。

[greɪt] ['dʒeləsiːz] [in'sjuːd] , [haʊ'evər] ,
Great jealousies ensued , however ,
伟大的 嫉妒 随后 , 然而 ,

然而，随之而来的是巨大的嫉妒。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ˌkæŋgə'ruː] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn] ['streɪtˌweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][hɜːrz][fɔːr; fər]
for Mrs . Kangaroo let it be known straightway that the prize was hers for
为了 太太 . 袋鼠 让 它 是 已知 立刻 那 这 奖 曾是 她的 为了
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

至于袋鼠太太，她要立刻宣布，这个奖品肯定是她的。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dæns] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
No one could dance as she could .
不 一 可以 舞蹈 作为 她 可以 .

没有人能像她那样跳舞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] ['streɪtn] [hɜːr; hər] [weɪst] , [lɪft][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [liːp] .
She had only to straighten her waist , lift her chin , and give a leap .
她 有 仅有的 到 拉直 她 腰部 , 举起 她 下巴 , 和 给 一个 飞跃 .

她只需要挺直腰杆，抬起下巴，然后纵身一跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['speʃəlti] .
It was her specialty .
它 曾是 她 专业 .

这是她的专长。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] [spiːd] , " ['mɪsɪz] . ['lepərd] [riˈmɑːkt] ,
" When it comes to grace and speed , " Mrs . Leopard remarked ,
" 什么时候 它 来 到 优雅 和 速度 , " 太太 . 豹 评论 ,

“说到优雅和速度，”利奥帕德夫人评论道，

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ]['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌtərli] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" there is something in my motion which is utterly lacking to the rest of you .
" 那里 是 某物 在 我的 运动 哪个 是 完全地 缺乏 到 这 休息 的 你 .

“我的动议中有些东西是你们其他人完全没有考虑到的。”

" [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['elɪfənt] [kept] ['kwaɪət] .
" Now , Mrs . Elephant kept quiet .
" 现在 , 太太 . 大象 保留 安静的 .

“现在，象太太安静了。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	knew	what	they	thought	of	her	.
她	知道	什么	他们	想法	的	她	.

她知道他们是怎么看待她的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [ðæt] [gʊd] , ['sɑːlɪd] , ['iːzi] - ['goʊɪŋ]['pɜːrs(ə)n] " [ən'les]

She	was	always	referred	to	as	"	that	good	,	solid	,	easy	-	going	person	"	unless
她	曾是	总是	指	到	作为	"	那	好的	,	坚硬的	,	简单的	-	去	人	"	除非

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər]['spaɪtf(ə)l] ,

her	friends	were	spiteful	,
她	朋友们	是	恶毒的	,

除非朋友们恶意揣测，否则她总是被认为是"那个善良、可靠、随和的人"。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] " [ðæt] [ʌn'geɪnli] [oʊld] [kaʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] .

when	they	did	not	hesitate	to	call	her	"	that	ungainly	old	cow	of	an	elephant	.
什么时候	他们	做过	不是	犹豫	到	称呼	她	"	那	笨拙的	老的	奶牛	的	一个	大象	.

他们毫不犹豫地称她为"那头笨拙的老母象"。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd] [spaɪt] .

"	She	knew	their	ways	and	spite	.
"	她	知道	他们的	方式	和	尽管如此	.

她了解他们的手段和恶意。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ðæt] [praɪz] , " [ʃiː; ʃi] [grʌntid] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hænsəm] ,

"	But	I	shall	get	that	prize	,	"	she	grunted	,	as	she	trudged	to	her	handsome	,
"	但	我	将	得到	那	奖	,	"	她	哼哼	,	作为	她	艰难跋涉	到	她	英俊的	,

"但我一定会得到那个奖，"她咕哝着，一边拖着脚步走向她英俊的.....

['ruːmiˌ'rʊmi] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [triːz] .

roomy	home	under	the	chocolate	trees	.
宽敞	家	在下面	这	巧克力	树木	.

巧克力树下的宽敞小屋。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [fiːl] [les] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Nor	did	she	feel	less	determined	in	the	cool	bright	morning	,	when	,	as	a	rule	,
也不	做过	她	感觉	较少的	决定	在	这	凉爽的	明亮的	早晨	,	什么时候	,	作为	一个	规则	,

即使在凉爽明亮的清晨，她的决心也丝毫未减，因为通常情况下，

[ðə; ði] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [groʊ] [peɪl] .

the	resolutions	of	the	night	before	grow	pale	.
这	决议	的	这	夜晚	前	生长	苍白	.

前一晚的决心变得苍白无力。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Immediately	she	put	her	housekeeping	into	the	hands	of	her	sister	-	in	-	law	,
立即地	她	放	她	家政	进入	这	双手	的	她	姐姐	-	在	-	法律	,

[huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

who	was	young	and	willing	.
WHO	曾是	年轻的	和	愿意的	.

她立即将家务交给年轻有为的小姑子打理。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	have	much	to	do	,	"	she	said	.
"	我	有	很多	到	做	,	"	她	说	.

"我有很多事要做，"她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [frendz] , [ðə; ði] [bʊl] - ['frɑːgz] .

Then	she	set	out	to	find	her	friends	,	the	bull	-	frogs	.
然后	她	放	出去	到	寻找	她	朋友们	,	这	公牛	-	青蛙	.

然后她出发去寻找她的朋友——牛蛙们。

[ðeɪ] [wʊd] [paɪp] [ðer; ðər] [tjuːnz] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['præktɪs] [hɜːr; hər]

They	would	pipe	their	tunes	all	day	in	the	shade	,	and	she	would	practise	her
他们	会	管道	他们的	曲调	全部	天	在	这	阴影	,	和	她	会	实践	她

[steps] .

steps	.
步骤	.

他们会在树荫下整天吹奏乐曲，而她则会练习舞步。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [dæns] .

It	was	hard	at	first	,	but	soon	she	devised	a	wonderful	dance	.
它	曾是	难的	在	第一的	,	但	很快	她	设计	一个	精彩的	舞蹈	.

起初很困难，但很快她就编排了一支精彩的舞蹈。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [moʊst] [ɔːl] [naɪt] .

Up	and	down	and	around	she	went	all	day	,	and	most	all	night	.
向上	和	向下	和	大约	她	去	全部	天	,	和	最多	全部	夜晚	.

她整天上上下下、四处奔走，几乎整夜都在奔走。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] ['duːɪŋz] [ə; eɪ] ['siːkrət] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,

But	she	kept	her	doings	a	secret	;	and	it	was	well	she	did	,
但	她	保留	她	行为	一个	秘密	;	和	它	曾是	出色地	她	做过	,

但她对自己的所作所为守口如瓶；她这样做是对的。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʊd] ['oʊnli] [hæv; həv] [left] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɜːr; hər]

for	all	the	animals	would	only	have	laughed	at	her	had	they	seen	her
为了	全部	这	动物	会	仅有的	有	笑了	在	她	有	他们	已见	她

['flɔpiŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊl] - ['frɑːgz] - [pɑːnd] .

flopping	around	on	the	edge	of	the	bull	-	frogs	'	pond	.
扑腾	大约	在	这	边缘	的	这	公牛	-	青蛙	-	池塘	.

如果所有动物看到她在牛蛙池塘边扑腾，都会嘲笑她。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [keɪm] .

The	night	of	the	dance	came	.
这	夜晚	的	这	舞蹈	来了	.

舞会之夜到来了。

[ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [wɜːr; wər]

The	elegance	of	the	costumes	and	the	abundance	of	the	refreshments	were
这	优雅	的	这	服装	和	这	丰富	的	这	茶点	是

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] .

a	delight	.
一个	喜	.

华丽的服饰和丰盛的茶点令人赏心悦目。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [slaɪ] ['mɪsɪz] . ['fɑːksəz] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tuː; tə] [iːt]

It	was	a	little	game	of	sly	Mrs	.	Fox's	to	urge	everybody	to	eat
它	曾是	一个	小的	游戏	的	狡猾	太太	.	狐狸的	到	敦促	大家	到	吃

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	much	as	possible	,
作为	很多	作为	可能的	,

这是狡猾的狐狸太太为了让大家尽可能多吃而耍的小花招。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swiːtəst] [smaɪl] .

and	this	she	would	do	with	the	sweetest	smile	.
和	这	她	会	做	和	这	最甜美的	微笑	.

她总是面带最甜美的笑容做这件事。

" [oʊ] , [duː] [iːt] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bə'nænəz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['elɪfənt] ;

"	Oh	,	do	eat	another	bunch	of	bananas	,	"	she	would	say	to	Mrs	.	Elephant	;
"	哦	,	做	吃	其他	束	的	香蕉	,	"	她	会	说	到	太太	.	大象	;

“哦，再吃一串香蕉吧，”她会对象太太说；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [ˌoʊvər'iːt] [ɪk'sept] [hɜːr'self] .

for	she	wanted	everybody	to	overeat	except	herself	.
为了	她	通缉	大家	到	暴饮暴食	除了	她自己	.

因为她想让除了她自己以外的所有人都吃得过饱。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dæns] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Then	they	could	not	dance	,	she	knew	,
然后	他们	可以	不是	舞蹈	,	她	知道	,

她知道，那样他们就不能跳舞了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði] [praɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [steps] .

and	she	would	get	the	prize	if	she	showed	only	her	wonderful	walking	steps	.
和	她	会	得到	这	奖	如果	她	显示	仅有的	她	精彩的	步行	步骤	.

如果她只展示她优美的步态，就能获得奖项。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [gest] [hɜːr; hər] [skiːm] .

But	the	animals	guessed	her	scheme	.
但	这	动物	猜对了	她	方案	.

但动物们猜到了她的计划。

[ðeɪ] ['oʊnli] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðer; ðər] ['dresɪz] [ɔːr] [went] [ɔːf] ['ɪntuː]['kɔːrnərz][tuː; tə]

They	only	thanked	her	,	and	stroked	their	dresses	or	went	off	into	corners	to
他们	仅有的	谢谢	她	,	和	抚摸	他们的	连衣裙	或者	去	离开	进入	角落	到

[traɪ][ðer; ðər] [steps] .

try	their	steps	.
尝试	他们的	步骤	.

她们只是向她道谢，抚摸着裙子，或者走到角落里练习舞步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ʃoʊ] ,

It	was	a	brave	show	,
它	曾是	一个	勇敢的	展示	,

这是一场勇敢的演出。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ðer; ðər] [steps] ,

and	after	a	few	had	risen	to	the	floor	and	danced	their	steps	,
和	后	一个	很少	有	升起	到	这	地面	和	跳舞	他们的	步骤	,

几个人起身到地板上跳起了舞，

['feɪvər][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪð] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['mɪsɪz] . ['lepərd] .

favor	was	plainly	directed	to	the	lithe	and	lovely	Mrs	.	Leopard	.
偏爱	曾是	显然	指导	到	这	轻盈	和	迷人的	太太	.	豹	.

显然，人们更偏爱身姿曼妙、容貌姣好的豹夫人。

" [dʒʌst] [weɪt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ˌkæŋgə'ruː] , " [wʌz; wəz] ['wɪspəd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	Just	wait	for	Mrs	.	Kangaroo	,	"	was	whispered	from	one	to	another	.
"	只是	等待	为了	太太	.	袋鼠	,	"	曾是	低声说道	从	一	到	其他	.

“等袋鼠太太来就行了，”有人低声说道。

" [ʃiːz] ['wʌndərf(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	She's	wonderful	,	you	know	.
"	她是	精彩的	,	你	知道	.

“她很棒，你知道的。”

" [ðen] ['mɪsɪz] . [ˌkæŋgə'ruː] [keɪm] [fɔːrθ] .

"	Then	Mrs	.	Kangaroo	came	forth	.
"	然后	太太	.	袋鼠	来了	前进	.

“然后袋鼠太太走了出来。”

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] .

Yes	,	it	was	marvelous	what	she	could	accomplish	.
是的	,	它	曾是	奇妙	什么	她	可以	完成	.

是的，她所取得的成就令人惊叹。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [strʌtid] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

First	she	strutted	high	and	proud	,	then	she	bounded	up	and	down	,
第一的	她	昂首阔步	高的	和	自豪的	,	然后	她	有界	向上	和	向下	,

她先是昂首挺胸，骄傲地走来走去，然后又蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

and	finally	made	a	great	leap	;	but	it	was	a	leap	before	she	looked	,
和	最后	制成	一个	伟大的	飞跃	;	但	它	曾是	一个	飞跃	前	她	看起来	,

最后她纵身一跃；但那是在她没看路的情况下跃下的。

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][bʌt; bət][dʒʌmp] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪli] [pɑːnd] , ['kɜː] - [splæʃ] !

for	what	did	she	do	but	jump	right	into	the	lily	pond	,	ker	-	splash	!
为了	什么	做过	她	做	但	跳	正确的	进入	这	百合	池塘	,	ker	-	溅	!

她做了什么？她直接跳进了睡莲池里，扑通一声！

[greɪt] [ɪm'bærəsmənt] [siːzd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [les] [pə'laɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Great	embarrassment	seized	the	company	,	and	the	less	polite	,	such	as	the
伟大的	尴尬	查获	这	公司	,	和	这	较少的	有礼貌的	,	这样的	作为	这

['mʌŋkiz] , ['sɪmpli] [jeld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

monkeys	,	simply	yelled	in	derision	.
猴子	,	简单地	大喊	在	嘲笑	.

公司上下都感到非常尴尬，而那些不太讲礼貌的人，比如猴子们，则大声嘲笑。

" ['mɪsɪz] . ['elɪfənt] !

"	Mrs	.	Elephant	!
"	太太	.	大象	!

“象太太！”

['mɪsɪz] . ['elɪfənt] ! " [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][kraɪ] .

Mrs	.	Elephant	!	"	was	now	the	cry	.
太太	.	大象	!	"	曾是	现在	这	哭	.

“象太太！”这时，人们喊道。

" [jes] , [jes] , ['mɪsɪz] . ['elɪfənt] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

"	Yes	,	yes	,	Mrs	.	Elephant	!	"	came	from	all	sides	;	for	the	animals	,
"	是的	,	是的	,	太太	.	大象	!	"	来了	从	全部	侧面	;	为了	这	动物	,

“是的，是的，象太太！”四面八方传来声音；对于动物们来说，

[ɔːl'redi] [ə'mjuːzd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ˌkæŋgə'ruːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kən'kluːʒ(ə)n] , [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]

already	amused	by	Mrs	.	Kangaroo's	unfortunate	conclusion	,	were	ready	to	be
已经	觉得好笑	经过	太太	.	袋鼠的	不幸	结论	,	是	准备好	到	是

['bɔɪstərəs] .

boisterous	.
喧闹的	.

袋鼠太太不幸的结局已经让大家觉得很有趣，他们准备开始喧闹起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɔːr] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['elɪfənt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪk] -

They	could	roar	at	Mrs	.	Elephant	if	they	wanted	to	;	she	was	so	thick	-
他们	可以	吼	在	太太	.	大象	如果	他们	通缉	到	;	她	曾是	所以	厚的	-

[skɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] ,

skinned	,	as	they	thought	,
去皮	,	作为	他们	想法	,

如果他们想的话，他们可以对着象太太咆哮；他们认为她脸皮很厚。

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [hɜːrt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['eniweɪ] .

that	you	could	never	hurt	her	feelings	anyway	.
那	你	可以	绝不	伤害	她	情怀	反正	.

反正你永远也伤不了她的心。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][grænd] .

But	Mrs	.	Elephant	was	very	modest	,	and	a	trifle	grand	.
但	太太	.	大象	曾是	非常	谦虚的	,	和	一个	琐事	盛大	.

但象太太非常谦逊，而且略显高贵。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [trɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [ə'fektɪŋ] .

Besides	**,**	**she**	**was**	**all**	**polished**	**and**	**trimmed**	**in**	**a**	**manner**	**most**	**affecting**	**.**
除了	,	她	曾是	全部	抛光	和	修剪过的	在	一个	方式	最多	影响	.

此外，她全身都打扮得光鲜亮丽，令人赏心悦目。

[ɔ:l] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

All	**that**	**afternoon**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**had**	**stood**	**in**	**the**	**water**	**with**	**her**	**,**
全部	那	下午	她	姐姐	-	在	-	法律	有	站立	在	这	水	和	她	,

那天下午，她的嫂子一直陪着她站在水里。

['smu:ðɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [dres] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ; [ænd; ənd] [tu:] ['sɪmp(ə)l][pɑ:m]

smoothing	**down**	**her**	**dress**	**and**	**rubbing**	**her**	**head**	**;**	**and**	**two**	**simple**	**palm**
平滑	向下	她	裙子	和	擦	她	头	;	和	二	简单的	棕榈

[li:vz] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

leaves	**behind**	**her**	**ears**	**,**
树叶	在后面	她	耳朵	,

她抚平裙摆，揉搓着头发；耳朵后面别着两片简单的棕榈叶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [roʊp] [ʌv; əv] [mu:n] - ['flaʊərz] ['gɑ:ləndid] ['oʊvər][hɜ:r; hər]['plæsɪd] ['fɔ:rhed] [geɪv]

with	**a**	**little**	**rope**	**of**	**moon**	**-**	**flowers**	**garlanded**	**over**	**her**	**placid**	**forehead**	**gave**
和	一个	小的	绳索	的	月亮	-	花朵	挂满花环	超过	她	平静	前额	给予

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['ri:gl] ['æspekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [noʊt]

her	**a**	**regal**	**aspect**	**which**	**the**	**animals**	**were**	**surprised**	**and**	**delighted**	**to**	**note**
她	一个	尊贵	方面	哪个	这	动物	是	惊讶	和	高兴极了	到	笔记

.

:

.

她平静的额头上戴着一小串月见草花环，使她显得高贵典雅，动物们对此感到惊讶和高兴。

" [haʊ] [θɪn] [ʃi:z] [groʊn] !

"	**How**	**thin**	**she's**	**grown**	**!**
"	如何	薄的	她是	生长	!

她瘦了好多!

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ?

How	**do**	**you**	**suppose**	**she**	**did**	**it**	**?**
如何	做	你	认为	她	做过	它	?

你觉得她是怎么做到的?

" [ðeɪ] [gɑ:spt] .

"	**they**	**gasped**	**.**
"	他们	倒吸一口气	.

他们倒吸了一口气。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['elɪfənt] [dɑ:nst] .

Then	**Mrs**	**.**	**Elephant**	**danced**	**.**
然后	太太	.	大象	跳舞	.

然后，象太太跳起了舞。

[æt; ət][hɜ:r; hər]['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , ['mɪstər] . [frɑ:g] [pleɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [tu:] [fæst] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]

At	**her**	**special**	**request**	**,**	**Mr**	**.**	**Frog**	**played**	**for**	**her**	**,**	**not**	**too**	**fast**	**,**	**on**	**his**
在	她	特别的	要求	,	先生	.	青蛙	玩	为了	她	,	不是	也	快速地	,	在	他的

['elɪgənt] [flu:t] .

elegant	**flute**	**.**
优雅的	长笛	.

应她的特别要求，青蛙先生用他那优雅的长笛为她演奏，速度不快。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['teɪkən][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [tu:] [steps] [wen] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [strʌk] [ʌp]

But	scarcely	had	she	taken	her	first	two	steps	when	the	orchestra	struck	up
但	几乎	有	她	已采取	她	第一的	二	步骤	什么时候	这	乐队	击	向上

[ðæt] [grænd][oʊld] [mɑ:rtʃ] ,

that	grand	old	march	,
那	盛大	老的	行进	,

但她刚迈出两步，乐队就奏起了那首宏伟的古老进行曲。

['taɪgɝz][boʊld][ænd; ənd] ['mʌŋkiz] [geɪ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

Tigers	Bold	and	Monkeys	Gay	,	which	,	as	you	know	,
老虎队	大胆的	和	猴子	同性恋	,	哪个	,	作为	你	知道	,

老虎大胆，猴子快乐，正如你所知，

[wʊd] [set] ['enibɑ:di] [ə; eɪ] - [ma:tʃiŋ] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊwer] [tu:; tə][goʊ] .

would	set	anybody	a	-	marching	even	if	they	had	nowhere	to	go	.
会	放	任何人	一个	-	行军	甚至	如果	他们	有	无处	到	去	.

即使无处可去，也能激励任何人立即行动起来。

" [æt; ət][hɜ:r; hər] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , ['mɪstər] . [frɑ:g] [pleɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [nɑ:t] [tu:] [fæst] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]

"	At	her	special	request	,	Mr	.	Frog	played	for	her	,	not	too	fast	,	on	his
"	在	她	特别的	要求	,	先生	.	青蛙	玩	为了	她	,	不是	也	快速地	,	在	他的

['elɪgənt] [flu:t]

elegant	flute
优雅的	长笛

应她的特别要求，弗罗格先生用他那优雅的长笛为她演奏，速度并不快。

" ['weɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['splendɪd] [ɑ:rmz][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l]

"	Waving	her	splendid	arms	to	the	sky	,	and	making	the	most	wonderful
"	挥手	她	灿烂	武器	到	这	天空	,	和	制作	这	最多	精彩的

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

她挥舞着美丽的双臂指向天空，并做了最优美的鞠躬，

['flæpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] [trʌŋk] , [ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [tu:n]

flapping	her	ears	and	curling	and	pointing	her	trunk	,	all	to	the	tune
扑	她	耳朵	和	冰壶	和	指向	她	树干	,	全部	到	这	调

[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ,

of	the	music	,
的	这	音乐	,

她扇动着耳朵，卷起并指向前方的鼻子，一切都随着音乐的节奏而动。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['eləkwənt] ['mɪsɪz] . ['teɪpər][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə] [seɪ] , " [æz; əz][mə'dʒestɪk]

she	was	,	as	the	eloquent	Mrs	.	Tapir	was	moved	to	say	,	"	as	majestic
她	曾是	,	作为	这	雄辩	太太	.	貘	曾是	已搬	到	说	,	"	作为	雄伟

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] .

as	the	night	.
作为	这	夜晚	.

正如雄辩的塔皮尔夫人所感动的那样，她“像夜晚一样雄伟壮丽”。

" [æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɪgnəl] , [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] , [ðə; ði]['mju:zɪk]

"	At	her	signal	,	when	she	knew	she	had	captivated	the	audience	,	the	music
"	在	她	信号	,	什么时候	她	知道	她	有	着迷	这	观众	,	这	音乐

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

“当她示意，知道自己已经吸引了观众时，音乐就变了。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪŋkɪst] ,

and	she	came	tripping	toward	them	with	open	arms	and	the	pinkest	,
和	她	来了	绊倒	朝向	他们	和	打开	武器	和	这	最粉红的	,

她张开双臂，带着最粉嫩的脸庞，跌跌撞撞地朝他们走来。

[bɪgɪst] [smaɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['evər] [siːn] .

biggest	smile	the	world	has	ever	seen	.
最大	微笑	这	世界	有	曾经	已见	.

世界上最灿烂的笑容。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [straɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

She	begged	them	all	to	strike	up	the	chorus	;	and	suddenly	,
她	乞求	他们	全部	到	罢工	向上	这	合唱	;	和	突然	,

她恳求他们所有人一起合唱；突然，

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ([fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːdiəns]

without	knowing	what	they	were	about	(	for	such	is	the	way	with	an	audience
没有	会心	什么	他们	是	关于	(	为了	这样的	是	这	方式	和	一个	观众

,

,

,

在不了解他们所讲内容的情况下（因为与观众相处就是这样），

[wʌns] [ðə; ði] [hɑːrd] - [wɜːrkt] ['ɑːrtɪst] [hæz; həz] [ɪn'ræptʃərd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['biːɪŋs]) , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl]

once	the	hard	-	worked	artist	has	enraptured	his	fellow	-	beings	)	,	they	were	all
一次	这	难的	-	工作	艺术家	有	眉飞色舞	他的	同伴	-	生物	)	,	他们	是	全部

['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [wɜːrdz] :

shouting	the	stirring	words	:
喊叫	这	搅拌	字	:

当这位勤奋的艺术家让他的同伴们为之倾倒时，他们都会高喊那些激动人心的话语：

[aɪm] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ['dændi] , [oʊ] ,

I'm	the	jungle	dandy	,	O	,
我是	这	丛林	花花公子	,	哦	,

我是丛林里的花花公子，哦，

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ziːbrəz] ['dɔːtər] ,

You're	the	zebra's	daughter	,
你是	这	斑马的	女儿	,

你是斑马的女儿，

[kʌm] [æn; ən] - [kɪs] [ˌem 'iː] , ['hændi] , [oʊ] ,

Come	an	'	kiss	me	,	handy	,	O	,
来	一个	-	吻	我	,	便利	,	哦	,

来吻我吧，亲爱的，哦，

[nʌts] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] ['wɔːtər] .

Nuts	and	orange	water	.
坚果	和	橙子	水	.

坚果和橙汁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz] .

Of	course	she	took	the	prize	.
的	课程	她	采取	这	奖	.

她当然获得了奖项。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , [ɔːr] [ɔːl] , [ɪn'diːd] ,

And	all	she	would	say	,	or	all	,	indeed	,
和	全部	她	会	说	,	或者	全部	,	的确	,

她所能说的一切，或者说所有的一切，

[ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :

that	can	be	got	out	of	her	to	this	day	,	about	it	is	:
那	能	是	得到	出去	的	她	到	这	天	,	关于	它	是	:

时至今日，我们还能从她口中套出什么话来呢?

" ['præktɪs] , [maɪ] [dɪrz] , ['præktɪs] .
" **Practise , my dears , practise .**
" 实践 , 我的 亲爱的们 , 实践 .

“练习吧，亲爱的们，练习吧。”

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] , [nɔːr] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] .
No , I have never done it since , nor would I think of trying .
不 , 我 有 绝不 完毕 它 自从 , 也不 会 我 思考 的 尝试 .

不，我之后再也没有这样做过，也不会考虑尝试。

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] .
I only wished to feel in my old age that I had accomplished something .
我 仅有的 希望 到 感觉 在 我的 老的 年龄 那 我 有 完成 某物 .

我只希望在年老时能感到自己有所成就。

[ðə; ði] [reɪs] , [æz; əz] [waɪz] [men] [hæv; həv] [sed] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] .
The race , as wise men have said , is not to the swift .
这 种族 , 作为 明智的 男人 有 说 , 是 不是 到 这 迅速 .

正如智者所言，比赛的胜利并非属于跑得最快的人。

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['præktɪs] : [ðæts] [wʌt] [ɪz] ['wɑːntɪd] .
Determination and careful , unremitting practise : that's what is wanted .
决心 和 小心 , 不懈 实践 : 那就是 什么 是 通缉 .

决心和认真、坚持不懈的练习：这才是我们需要的。

" [iː]
" II
" 二

“二

[oʊld] ['leɪdi] ['waɪldˌkæts] [fiːst]
OLD LADY WILDCAT'S FEAST
老的 女士 野猫的 盛宴

老太太野猫的盛宴

['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [frendz] ,
Sister Alligator and Miss Mud - Turtle had always been exceedingly good friends ,
姐姐 鳄鱼 和 错过 泥 - 龟 有 总是 到过 非常 好的 朋友们 ,

鳄鱼姐姐和泥龟小姐一直是非常好的朋友。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and always helped each other out of trouble .
和 总是 帮助 每个 其他 出去 的 麻烦 .

他们总是互相帮助摆脱困境。

[wʌn] [deɪ] [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [flɔpt] ['oʊvər][tuː; tə] ['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
One day Miss Mud - Turtle flopped over to Sister Alligator in great excitement .
一 天 错过 泥 - 龟 失败 超过 到 姐姐 鳄鱼 在 伟大的 激动 .

有一天，泥龟小姐兴奋地扑向鳄鱼姐姐。

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] ,
" Look here , my friend ,
" 看 这里 , 我的 朋友 ,

“听着，我的朋友，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][bɪg][pɑːnd] ,
I'm going to have a picnic over on the other side of your big pond ,
我是 去 到 有 一个 野餐 超过 在 这 其他 边 的 你的 大的 池塘 ,

我打算去你家大池塘的另一边野餐。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] !
and I want you to help me !
和 我 想 你 到 帮助 我 !

我希望你能帮帮我！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wel] , [aɪm] [raɪt] [hɪr] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Well , I'm right here to do what I can for you .
" 出色地 , 我是 正确的 这里 到 做 什么 我 能 为了 你 .

“嗯，我就在这里，尽我所能帮助你。”

[dʒʌst] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] ,
Just tell me of what service I may be , " replied Sister Alligator ,
只是 告诉 我 的 什么 服务 我 可能 是 , " 回复 姐姐 鳄鱼 ,

“请告诉我我能为您做些什么，”鳄鱼姐姐回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['leɪzɪli] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['sliːpi] [aɪz] .
as she lazily opened her sleepy eyes .
作为 她 懒洋洋 打开 她 困 眼睛 .

她懒洋洋地睁开了惺忪的睡眼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʌndərfəli] [gʊd] ['neɪbər] , " [dɪ'klerd] [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] ,
" You are a wonderfully good neighbor , " declared Miss Mud - Turtle ,
" 你 是 一个 太棒了 好的 邻居 , " 声明 错过 泥 - 龟 ,

“你真是个好邻居！”泥龟小姐说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['kæriɪŋ] [ɔːl][maɪ] [jʌŋ] [frendz] ,
" and I was just wondering if you would mind carrying all my young friends ,
" 和 我 曾是 只是 好奇 如果 你 会 头脑 携带 全部 我的 年轻的 朋友们 ,
[ðə; ðiː][swɑːmp] ['təːtlz] ,
the swamp turtles ,
这 沼泽 海龟 ,

“我只是想问问你是否介意帮我背一下我的小伙伴们，那些沼泽乌龟们。”

[ə'krɔːs] [ðə; ðiː][pɑːnd][ɑːn][jʊr; jər][bɪg] [bæk] ?
across the pond on your big back ?
穿过 这 池塘 在 你的 大的 后退 ?

背着你那宽阔的背跨越大西洋?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [swɪm] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] ,
It would take you only a minute to swim us across ,
它 会 拿 你 仅有的 一个 分钟 到 游泳 我们 穿过 ,

你只需要一分钟就能带我们游过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː][pɑːnd] ,
and if we tried to go around the pond ,
和 如果 我们 尝试 到 去 大约 这 池塘 ,

如果我们试图绕过池塘，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt] [maɪt] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ðiː] [wei] .
I am afraid Old Lady Wildcat might catch us on the way .
我 是 害怕的 老的 女士 野猫 可能 抓住 我们 在 这 方式 .

我担心老野猫会在路上追上我们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [mʌd] - ['təːtlz] .
You know she is always trying to get the best of us mud - turtles .
你 知道 她 是 总是 尝试 到 得到 这 最好的 的 我们 泥 - 海龟 .

你知道她总是想方设法战胜我们这些泥龟。

" ['sɪstər] ['ælɪˌgeɪtərz] ['sliːpi] [aɪz] ['oʊpənd] ['waɪdər] .
" Sister Alligator's sleepy eyes opened wider .
" 姐姐 鳄鱼的 困 眼睛 打开 更广泛 .

鳄鱼姐姐睡眼惺忪地睁大了眼睛。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] !
" I have the very idea !
" 我 有 这 非常 主意 !

“我有个好主意！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [dʒʌst] [send] [oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪknɪk] .
" Just send Old Lady Wildcat an invitation to come to the picnic .
" 只是 发送 老的 女士 野猫 一个 邀请 到 来 到 这 野餐 .

“就给老太太野猫发个邀请函，请她来参加野餐吧。”

[ðen] [aɪl] [swɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːnd] [ænd; ənd] [daɪv] ['ʌndər] [ænd; ənd] [draʊn] [hɜːr; hər] ,
Then I'll swim out into the pond and dive under and drown her ,
然后 患病的 游泳 出去 进入 这 池塘 和 潜水 在下面 和 溺水 她 ,

然后我会游到池塘里，潜入水下淹死她。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [mʌd] - ['təːtlz] [kæn; kən] [swɪm] .
for all of you mud - turtles can swim .
为了 全部 的 你 泥 - 海龟 能 游泳 .

你们这些泥龟都会游泳。

" [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [læft] [soʊ] [hɑːrd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]
" Miss Mud - Turtle laughed so hard she had to wipe the tears from her
" 错过 泥 - 龟 笑了 所以 难的 她 有 到 擦拭 这 眼泪 从 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“泥龟小姐笑得太厉害了，不得不擦掉眼泪。”

" ['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] , [jʊr; jər] ['sliːpi] [oʊld] [hed] [ɪz] [nɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] ['bɑːdi] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !
" Sister Alligator , your sleepy old head is not on your body for nothing !
" 姐姐 鳄鱼 , 你的 困 老的 头 是 不是 在 你的 身体 为了 没有什么 !

“鳄鱼姐姐，你那颗昏昏欲睡的老脑袋可不是白长在身上的！”

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [sʌm; səm] [breɪnz] !
You surely have some brains !
你 一定 有 一些 大脑 !

你真是个聪明人！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] [fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt] !
That is the very idea for disposing of Old Lady Wildcat !
那 是 这 非常 主意 为了 处置 的 老的 女士 野猫 !

这就是处理掉老野猫的办法！

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːft] [haɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [jʌŋ] [frendz] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]
I'll make a carpet out of her soft hide for my young friends to play on
患病的 制作 一个 地毯 出去 的 她 柔软的 隐藏 为了 我的 年轻的 朋友们 到 玩 在
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
before the sun goes down .
前 这 太阳 去 向下 .

在太阳落山之前，我要用她柔软的皮毛做成地毯，供我的小伙伴们玩耍。

" [soʊ] [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [sent] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt] ,
" So Miss Mud - Turtle sent an invitation to Old Lady Wildcat ,
" 所以 错过 泥 - 龟 发送 一个 邀请 到 老的 女士 野猫 ,

于是，泥龟小姐给野猫老太太发了一封邀请函。

[ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪp] [liːf] [ɪn][grænd] [staɪl] .

all	written	on	a	grape	leaf	in	grand	style	.
全部	书面	在	一个	葡萄	叶子	在	盛大	风格	.

所有内容都以华丽的风格写在一片葡萄叶上。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	told	of	the	big	dinner	they	were	to	have	,	and	where	it	was
它	讲述	的	这	大的	晚餐	他们	是	到	有	,	和	在哪里	它	曾是

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

它讲述了他们即将举行的盛大晚宴，以及晚宴的地点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnd][ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .

and	that	Sister	Alligator	would	carry	them	all	across	the	pond	on	her	back	.
和	那	姐姐	鳄鱼	会	携带	他们	全部	穿过	这	池塘	在	她	后退	.

鳄鱼姐姐会背着他们所有人渡过池塘。

[wen] [oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt][gɑːt][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [mjuːd] [tuː; tə]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] , [huː]

When	Old	Lady	Wildcat	got	the	invitation	she	mewed	to	Mr	.	'	Possum	,	who
什么时候	老的	女士	野猫	得到	这	邀请	她	喵喵叫	到	先生	.	-	负鼠	,	WHO

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	brought	it	,
有	带来	它	,

老野猫夫人收到邀请函时，对着送来邀请函的负鼠先生喵喵叫了一声。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɔːl] [raɪt] ,

that	she	would	be	there	all	right	,
那	她	会	是	那里	全部	正确的	,

她肯定会在那里，没事的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['kærid] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] ,

but	that	they	must	be	very	careful	when	they	carried	her	over	the	pond	,
但	那	他们	必须	是	非常	小心	什么时候	他们	携带	她	超过	这	池塘	,

但他们抬着她过池塘时必须非常小心。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['ruːmətɪzəm] [wʌz; wəz][bæd] .

as	her	rheumatism	was	bad	.
作为	她	风湿病	曾是	坏的	.

因为她的风湿病很严重。

[ðen] , [wen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [went] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] ,

Then	,	when	Mr	.	'	Possum	went	to	take	her	message	to	Miss	Mud	-	Turtle	,
然后	,	什么时候	先生	.	-	负鼠	去	到	拿	她	信息	到	错过	泥	-	龟	,

然后，当负鼠先生去给泥龟小姐送信时，

[oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt] [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Old	Lady	Wildcat	laughed	so	loudly	she	had	to	hide	her	face	with	her
老的	女士	野猫	笑了	所以	高声	她	有	到	隐藏	她	脸	和	她

[pɔːz] [fɔːr; fər] [fɪr] [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] .

paws	for	fear	Miss	Mud	-	Turtle	would	hear	her	.
爪子	为了	害怕	错过	泥	-	龟	会	听到	她	.

老野猫笑得太大声，不得不捂住脸，生怕泥龟小姐听到。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv] [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] .

She	was	just	planning	how	to	get	the	best	of	Miss	Mud	-	Turtle	.
她	曾是	只是	规划	如何	到	得到	这	最好的	的	错过	泥	-	龟	.

她正在计划如何才能更好地对付泥龟小姐。

" [wen'evər] [aɪ] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [loʊ] - [daʊn] [mʌd] - ['tə:tlz] [ænd; ənd] ['ælɪˌgeɪtəz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər]

"	Whenever	I	dine	with	low	-	down	mud	-	turtles	and	alligators	it	is	time	for
"	每当	我	用餐	和	低的	-	向下	泥	-	海龟	和	鳄鱼	它	是	时间	为了

[ˌem 'i:] [tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] [faɪn] [koʊt] [ʌv; əv] [maɪn] .

me	to	lose	this	fine	coat	of	mine	.
我	到	失去	这	美好的	外套	的	矿	.

“每当我与低等的泥龟和鳄鱼一起用餐时，我就该脱掉我这件漂亮的皮草大衣了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [fər'get] [hu:] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !

I	suppose	they	forget	who	I	am	!
我	认为	他们	忘记	WHO	我	是	!

我想他们都忘了我是谁!

[hɑ:] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wʌt] [wʊd] [ɔ:l] [maɪ] ['græn'tʃɪldrən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌd] -

What	would	all	my	grandchildren	think	of	their	grandmother	dining	with	mud	-
什么	会	全部	我的	孙辈	思考	的	他们的	祖母	用餐	和	泥	-

['tə:tlz] !

turtles	!
海龟	!

我的孙子孙女们会怎么看待他们的奶奶和泥龟一起吃饭呢!

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['græn'tʃɪldrən] ,

"	Then	she	began	laughing	again	,	and	her	grandchildren	,
"	然后	她	开始	笑	再次	,	和	她	孙辈	,

然后她又开始笑了起来，她的孙子孙女们也笑了起来。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [paɪn] - [tri:] ,

who	were	sleeping	away	up	in	the	branches	of	a	big	pine	-	tree	,
WHO	是	睡眠	离开	向上	在	这	分支	的	一个	大的	松树	-	树	,

他们当时正在一棵大松树的树枝上酣睡，

[keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hæd; həd] ['tɪk(ə)ld] [hɜ:r; hər] [soʊ] .

came	down	to	see	what	had	tickled	her	so	.
来了	向下	到	看	什么	有	挠痒	她	所以	.

下楼去看是什么让她这么开心。

[oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər] [saɪdz] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [gli:] .

Old	Lady	Wildcat	was	holding	her	sides	and	dancing	about	in	glee	.
老的	女士	野猫	曾是	保持	她	侧面	和	跳舞	关于	在	高兴	.

老野猫女士捂着肚子，高兴得手舞足蹈。

" [oʊ] , ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [læft] , " [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] !

"	Oh	,	children	,	"	she	laughed	,	"	we're	going	to	have	some	fun	!
"	哦	,	孩子们	,	"	她	笑了	,	"	是	去	到	有	一些	乐趣	!

“哦，孩子们，”她笑着说，“我们要玩得很开心！”

[oʊld] [mɪs] [mʌd] - ['tɜ:rt(ə)l] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [tu:; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

Old	Miss	Mud	-	Turtle	is	trying	to	get	your	grandmother	to	dine	with	her
老的	错过	泥	-	龟	是	尝试	到	得到	你的	祖母	到	用餐	和	她

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɑ:nd] .

across	the	pond	.
穿过	这	池塘	.

老泥龟小姐正试图邀请你的祖母到大洋彼岸和她一起用餐。

[get] [jɔːr'selvz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [fiːst] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt]['oʊvər][ɑːn]['sɪstər] ['ælɪˌgeɪtərz]
Get yourselves ready for the big feast , and I'll start over on Sister Alligator's
得到 你们自己 准备好 为了 这 大的 盛宴 , 和 患病的 开始 超过 在 姐姐 鳄鱼的
[bæk] ,
back ,
后退 ,

你们都准备好享用盛宴吧，我则在鳄鱼姐姐的背上重新开始。

[waɪl] [juː; jʊ][ɔːl][goʊ][ɑːn] [ə'hed] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] . "
while you all go on ahead and eat up the dinner . "
尽管 你 全部 去 在 前方 和 吃 向上 这 晚餐 . "

你们先去吃饭吧。

" [huˈreɪ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['waildkæts] .
" Hooray ! " cried the young wildcats .
" 万岁 ! " 哭 这 年轻的 野猫 .

“好耶！”小野猫们欢呼道。

" [wiːl] [slɪp] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][get] ['stɑːrtɪd] ,
" We'll slip along behind to see how you get started ,
" 出色地 滑 沿着 在后面 到 看 如何 你 得到 开始 ,

“我们会悄悄跟在后面，看看你们是怎么开始的。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [rʌn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɑːnd][ænd; ənd][get][ðə; ði] ['dɪnər] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l]
and then we'll run around the pond and get the dinner before Miss Mud - Turtle
和 然后 出色地 跑步 大约 这 池塘 和 得到 这 晚餐 前 错过 泥 - 龟
[ænd; ənd] ['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] [kæn; kən] [kʌm] .
and Sister Alligator can come .
和 姐姐 鳄鱼 能 来 .

然后我们会绕着池塘跑一圈，赶在泥龟小姐和鳄鱼妹妹来之前把晚饭吃完。

" [soʊ][oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt] [ləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɪs] [mʌd] -
" So Old Lady Wildcat loped down to the pond , and there were Miss Mud -
" 所以 老的 女士 野猫 斜切 向下 到 这 池塘 , 和 那里 是 错过 泥 -
['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd]['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] .
Turtle and Sister Alligator .
龟 和 姐姐 鳄鱼 .

于是，老野猫女士慢跑着来到池塘边，在那里她看到了泥龟小姐和鳄鱼妹妹。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mʌd] - ['təːtlz] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði]['ælɪgeɪtər][ræft] .
All the little mud - turtles climbed on the alligator raft .
全部 这 小的 泥 - 海龟 攀登 在 这 鳄鱼 筏 .

所有的小泥龟都爬上了鳄鱼筏。

" [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['waɪldkæt] , " ['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] ['kɔːʃənd] , " [nɑːt][tuː; tə] [wet] [jʊr; jər]
" Be very careful , Mrs . Wildcat , " Sister Alligator cautioned , " not to wet your
" 是 非常 小心 , 太太 . 野猫 , " 姐姐 鳄鱼 警告 , " 不是 到 湿的 你的
[fiːt] .
feet .
脚 .

“野猫太太，一定要小心，”鳄鱼姐姐告诫道，“不要弄湿你的脚。”

[juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [koʊld] .
You might take cold .
你 可能 拿 寒冷的 .

你可能会感冒。

" [oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt] [smaɪld] ['plezntli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [swæm] ['sɪstər]
" Old Lady Wildcat smiled pleasantly and jumped ; and then away swam Sister
" 老的 女士 野猫 微笑 愉快 和 跳了起来 ; 和 然后 离开 游泳 姐姐
['ælɪgeɪtər] .
Alligator .
鳄鱼 .

“老野猫女士愉快地笑着跳了起来；然后鳄鱼妹妹游走了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] ['raɪdɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
It was fine riding till they got to about the middle of the pond .
它 曾是 美好的 骑术 直到 他们 得到 到 关于 这 中间 的 这 池塘 .

一路骑行都很顺利，直到他们到达池塘中央附近。

[ðen] ['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] [stɑːpt] .
Then Sister Alligator stopped .
然后 姐姐 鳄鱼 停止 .

然后，鳄鱼姐姐停了下来。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [pə'laɪtli] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][kræmps] , [uː] !
" I'm very sorry , " she said politely , " but I have the cramps , ooh !
" 我是 非常 对不起 , " 她 说 礼貌地 , " 但 我 有 这 痉挛 , 哦 !

“非常抱歉，”她礼貌地说，“但我痛经了，哦！”

[uː] !
ooh !
哦 !

哦！

[aɪ][mʌst; məst][drɑːp][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .
I must drop to the bottom of the pond .
我 必须 降低 到 这 底部 的 这 池塘 .

我必须沉入池塘底部。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] .
" And down she dived .
" 和 向下 她 潜水 .

她纵身跃下。

[bʌt; bət][oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
But Old Lady Wildcat was too quick for her .
但 老的 女士 野猫 曾是 也 快的 为了 她 .

但老太太野猫的速度太快了，她追不上。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] ['greɪpvaɪn] , [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
She sprang up into the air and caught a grapevine , climbed up on it ,
她 弹簧 向上 进入 这 空气 和 捕捉 一个 葡萄藤 , 攀登 向上 在 它 ,

她跃入空中，抓住一根葡萄藤，爬了上去。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [gɑːt][tuː; tə][lænd] .
and finally got to land .
和 最后 得到 到 土地 .

终于降落了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ,
Then she ran through the woods to where her grandchildren were ,
然后 她 跑 通过 这 树林 到 在哪里 她 孙辈 是 ,

然后她穿过树林，跑向她的孙子孙女们所在的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [fiːst] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
and there they had the greatest feast you ever saw .
和 那里 他们 有 这 最 盛宴 你 曾经 锯 .

在那里，他们举行了一场你从未见过的盛大宴会。

['faɪnəli] , [dʒʌst][æz; əz] ['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm]

Finally	**,**	**just**	**as**	**Sister**	**Alligator**	**and**	**Miss**	**Mud**	**-**	**Turtle**	**with**	**all**	**the**	**children**	**came**
最后	,	只是	作为	姐姐	鳄鱼	和	错过	泥	-	龟	和	全部	这	孩子们	来了

[ɪn] [saɪt] ,

in	**sight**	**,**
在	视线	,

最后，就在鳄鱼姐姐和泥龟小姐带着孩子们出现在视线中的时候，

[oʊld] ['leɪdi] ['waɪldkæt] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [mjuːd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Old	**Lady**	**Wildcat**	**climbed**	**up**	**into**	**a**	**tree**	**and**	**laughed**	**and**	**mewed**	**at**	**them**	**.**
老的	女士	野猫	攀登	向上	进入	一个	树	和	笑了	和	喵喵叫	在	他们	.

老野猫爬到树上，对着它们又笑又叫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

And	**this**	**is**	**what**	**she**	**said**	**:**
和	这	是	什么	她	说	:

她是这样说的：

" ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [fuːl] [foʊks] , ['sɪstər] ['ælɪgeɪtər] [ænd; ənd] [mɪs] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l] , [baɪ] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst]

"	**Never**	**try**	**to**	**fool**	**folks**	**,**	**Sister**	**Alligator**	**and**	**Miss**	**Mud**	**-**	**Turtle**	**,**	**by**	**plotting**	**against**
"	绝不	尝试	到	傻子	各位	,	姐姐	鳄鱼	和	错过	泥	-	龟	,	经过	绘制	反对

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

“鳄鱼姐姐和泥龟小姐，千万不要试图通过阴谋诡计来欺骗别人。”

[fɔːr; fər] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['fuːlɪŋ] [jɔːr'selvz] !

for	**you'll**	**find**	**that**	**you**	**are**	**only**	**fooling**	**yourselves**	**!**
为了	你会	寻找	那	你	是	仅有的	愚弄	你们自己	!

因为你会发现，你们只是在自欺欺人！

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**III**
"	三、

“三

['mɪsɪz] . [frɑːg] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər] [dres]

MRS	**.**	**FROG**	**CHANGES**	**HER**	**DRESS**
太太	.	青蛙	变化	她	裙子

青蛙太太换衣服

" ['ɔːlsoʊ] ,

"	**Also**	**,**
"	还	,

“还，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ə'goʊ]['mɪsɪz] . [frɑːg][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [dwelt] [æt; ət]

it	**is**	**said**	**that**	**ages**	**and**	**ages**	**ago**	**Mrs**	**.**	**Frog**	**and**	**her**	**family**	**dwelt**	**at**
它	是	说	那	年龄	和	年龄	前	太太	.	青蛙	和	她	家庭	居住	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . "

the	**bottom**	**of**	**the**	**sea**	**.**	**"**
这	底部	的	这	海	.	"

据说很久很久以前，青蛙太太和她的家人住在海底。

" [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ? " ['kwiərid] [sər'praɪzd] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋfɪʃər] ,

"	**In**	**the**	**ocean**	**?**	**"**	**queried**	**surprised**	**little**	**Kingfisher**	**,**
"	在	这	海洋	?	"	查询	惊讶	小的	翠鸟	,

“在海里吗？”小翠鸟惊讶地问道。

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [prə'fesər] [kreɪn] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] .

who	**was**	**listening**	**to**	**all**	**that**	**Professor**	**Crane**	**could**	**tell**	**him**	**.**
WHO	曾是	聆听	到	全部	那	教授	起重机	可以	告诉	他	.

他全神贯注地听着克莱恩教授讲述的一切。

" [jes] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt]['wɔːtər] , " [rɪ'plaɪd] [prə'fesər] [kreɪn] ,

"	Yes	,	in	the	great	salt	water	,	"	replied	Professor	Crane	,
"	是的	,	在	这	伟大的	盐	水	,	"	回复	教授	起重机	,

“是的，在浩瀚的海水中，”克莱恩教授回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] .

as	he	shifted	his	position	and	stood	on	the	other	leg	.
作为	他	转移	他的	位置	和	站立	在	这	其他	腿	.

他变换姿势，用另一条腿站了起来。

" [fɑːr] [diːpər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] , [ðæn; ðən] [ðɪs] [pɑːnd] .

"	Far	deeper	it	was	,	too	,	than	this	pond	.
"	远的	更深	它	曾是	,	也	,	比	这	池塘	.

“而且它比这个池塘深得多。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [kreɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['kɪŋfɪʃər] [wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['aʊər] ['ʌndər]

"	For	the	learned	Crane	and	little	Kingfisher	were	spending	a	quiet	hour	under
"	为了	这	学习	起重机	和	小的	翠鸟	是	开支	一个	安静的	小时	在下面

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['ɔrɪndʒ] [triːz] ,

the	shade	of	the	wild	orange	trees	,
这	阴影	的	这	荒野	橙子	树木	,

“因为博学的鹤和小翠鸟正在野生橘树的树荫下安静地度过一个小时，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [lə'guːn] .

on	the	shores	of	a	narrow	lagoon	.
在	这	海岸	的	一个	狭窄的	泻湖	.

在狭窄泻湖的岸边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] , [stɪl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['restɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]

It	was	a	hot	,	still	day	,	and	they	were	each	of	them	resting	after	a
它	曾是	一个	热的	,	仍然	天	,	和	他们	是	每个	的	他们	休息	后	一个

['mɔrnɪŋz] [ɪg'zɜːrʃn] .

morning's	exertion	.
早晨	用力	.

这是一个炎热而静谧的日子，他们每个人都在上午辛勤劳作后休息。

[prə'fesər] [kreɪn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['tɔːkər] ['æftər] ['dɪnər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

Professor	Crane	was	always	a	talker	after	dinner	,	for	he	knew	much	and
教授	起重机	曾是	总是	一个	健谈者	后	晚餐	,	为了	他	知道	很多	和

[wʌz; wəz]['soʊʃəb(ə)l] .

was	sociable	.
曾是	善于交际的	.

克莱恩教授总是饭后滔滔不绝，因为他知识渊博，而且善于交际。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪskɔːrs] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ;

He	could	discourse	by	the	hour	if	any	one	would	listen	;
他	可以	话语	经过	这	小时	如果	任何	一	会	听	;

如果有人愿意听，他可以滔滔不绝地讲上几个小时；

[ænd; ənd] [ɪf] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [hiːd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] ['medɪteɪt] [baɪ] [hɪm'self] .

and	if	nobody	was	disposed	to	heed	him	,	he	would	meditate	by	himself	.
和	如果	无人	曾是	处置	到	注意	他	,	他	会	幽思	经过	他自己	.

如果没有人愿意听从他的话，他就会独自沉思。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'lɜːrt][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [kəm'pænjən] ,

But	just	now	he	had	an	alert	and	inquisitive	companion	,
但	只是	现在	他	有	一个	警报	和	好奇	伴侣	,

但刚才他身边多了一个机敏好奇的同伴。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['kɪŋfɪʃər] [lʌvd] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði]

for	if	Kingfisher	loved	two	things	in	the	world	,	one	was	to	hear	all	the
为了	如果	翠鸟	喜爱	二	事物	在	这	世界	,	一	曾是	到	听到	全部	这

['skænd(ə)l] ,

scandal	,
丑闻	,

如果说翠鸟最爱两件事，那其中之一就是听闻各种丑闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pɪk] ['fɛðɚz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kroʊ] [æz; əz]

and	the	other	was	to	pick	feathers	out	of	the	back	of	a	crow	as
和	这	其他	曾是	到	挑选	羽毛	出去	的	这	后退	的	一个	乌鸦	作为

[hiː; hi] [fluː] .

he	flew	.
他	飞翔	.

另一个任务是趁乌鸦飞行时，从它的背上拔掉羽毛。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [prə'fesər] [kreɪn] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [noʊ] [mɔːr] ,

But	apparently	Professor	Crane	had	decided	to	tell	no	more	,
但	显然	教授	起重机	有	决定	到	告诉	不	更多的	,

但显然克莱恩教授决定不再多说了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

for	he	rested	his	long	bill	on	his	breast	,
为了	他	休息	他的	长的	账单	在	他的	胸部	,

因为他把长长的喙放在胸前，

[ænd; ənd][let][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪt] .

and	let	his	eyes	close	to	a	narrow	slit	.
和	让	他的	眼睛	关闭	到	一个	狭窄的	缝隙	.

然后让他闭上眼睛，只剩一条细缝。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɪnfɪnətli] ['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ;

This	made	him	look	infinitely	wiser	than	he	really	was	;
这	制成	他	看	无限地	更明智	比	他	真的	曾是	;

这让他看起来比实际更有智慧得多；

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['tɔːkətɪv] ['pɝːsənz] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

but	like	a	good	many	talkative	persons	he	knew	the	value	of	waiting	to	be
但	喜欢	一个	好的	许多	健谈	人	他	知道	这	价值	的	等待	到	是

[æskt] .

asked	.
问	.

但和许多健谈的人一样，他也懂得等待别人提问的价值。

['kɪŋfɪʃər] [aɪd] [hɪz; ɪz] [frend] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [spiːk]

Kingfisher	eyed	his	friend	earnestly	and	opened	his	mouth	several	times	to	speak
翠鸟	眼睛	他的	朋友	切实	和	打开	他的	嘴	一些	时代	到	说话

, [bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

,	but	shut	it	again	.
,	但	关闭	它	再次	.

翠鸟认真地看着他的朋友，几次张开嘴想说话，但又闭上了嘴。

['faɪnəli] , [haʊ'evər] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [prə'fesər] [kreɪn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]

Finally	,	however	,	thinking	that	Professor	Crane	had	forgotten	what	he	was	saying
最后	,	然而	,	思维	那	教授	起重机	有	被遗忘的	什么	他	曾是	说

, [hiː; hi] [paɪpt] [aʊt] :

,	he	piped	out	:
,	他	管道	出去	:

然而，最后他觉得克莱恩教授已经忘了自己要说什么，于是插话道：

" [haʊ] [streɪndʒ] !
" **How strange !**
" 如何 奇怪的 !

“真奇怪！”

" [ænd; ənd] [ðæt] [stɜːrd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['skɑːlər] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
" **And that stirred the venerable scholar to resume his narrative .**
" 和 那 搅拌 这 可敬 学者 到 恢复 他的 叙述 .

“这促使这位德高望重的学者继续他的叙述。”

" [jes] , [streɪndʒ] [ɪn'diːd] ; [jet] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['æftər] [ɔːl] .
" **Yes , strange indeed ; yet nothing so wonderful after all .**
" 是的 , 奇怪的 的确 ; 然而 没有什么 所以 精彩的 后 全部 .

“是啊，确实很奇怪；但其实也没什么了不起的。”

['nʌθɪŋ] [ɪz][pæst] [bɪ'liːf] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['stʌdid] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]
Nothing is past belief if you have studied long enough , and I have had
没有什么 是 过去的 信仰 如果 你 有 研究 长的 足够的 , 和 我 有 有
['sɪgnəl] [æd'væntɪdʒɪz] .
signal advantages .
信号 优势 .

只要研究的时间足够长，就没有什么事情是绝对不可能发生的，而且我曾拥有信号优势。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] , [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ]['dɑːktər]
It was , you may be pleased to know , a relative of mine , a Doctor
它 曾是 , 你 可能 是 高兴 到 知道 , 一个 相对的 的 矿 , 一个 医生
[stɔːrk] ,
Stork ,
鹳 ,

或许您会很高兴地知道，那是一位我的亲戚，一位鹳鸟医生。

[huː] [hæd; həd] [pɜːrtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] ['beldʒəm] ,
who had perched all his life on the chimney of a great university in Belgium ,
WHO 有 栖息 全部 他的 生活 在 这 烟囱 的 一个 伟大的 大学 在 比利时 ,

他一生都栖息在比利时一所著名大学的烟囱上，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][frɑːg] .
who told me the truth about the frog .
WHO 讲述 我 这 真相 关于 这 青蛙 .

谁告诉我关于青蛙的真相?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .
Of course , that is nothing to you , as you are not versed in the universities .
的 课程 , 那 是 没有什么 到 你 , 作为 你 是 不是 精通 在 这 大学 .

当然，这对你来说不算什么，因为你对大学一无所知。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] .
But that's not your fault .
但 那就是 不是 你的 过错 .

但这并非你的错。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
At any rate , as I was saying ,
在 任何 速度 , 作为 我 曾是 说 ,

总之，正如我刚才所说，

['mɪsɪz] . [frɑːg] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['kɔːrəl][ænd; ənd] [pɜːrl] .
Mrs . Frog lived in the sea and had a palace of coral and pearl .
太太 . 青蛙 居住地 在 这 海 和 有 一个 宫殿 的 珊瑚 和 珍珠 .

青蛙太太住在海里，她有一座用珊瑚和珍珠建造的宫殿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['toʊtəli]

She	was	very	much	larger	than	she	is	now	,	and	was	of	a	totally
她	曾是	非常	很多	更大的	比	她	是	现在	,	和	曾是	的	一个	完全

['dɪfrənt] ['kʌlər] .

different	color	.
不同的	颜色	.

她以前比现在体型大得多，而且颜色也完全不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [red] [æz; əz][ðə; ði] ['rɛdɪst] ['kɔːrəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][legz][wɜːr; wər][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz]

She	was	red	as	the	reddest	coral	,	and	her	legs	were	as	yellow	as
她	曾是	红色的	作为	这	最红	珊瑚	,	和	她	腿	是	作为	黄色的	作为

[goʊld] .

gold	.
金子	.

她的皮肤像最红的珊瑚一样红，双腿像黄金一样黄。

['veri] ['straɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [kən'træltoʊ] .

Very	striking	,	she	was	;	and	her	voice	was	a	deep	contralto	.
非常	引人注目	,	她	曾是	;	和	她	嗓音	曾是	一个	深的	女低音	.

她容貌非常出众；而且嗓音低沉浑厚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊm] ,

But	she	was	never	content	with	her	home	,
但	她	曾是	绝不	内容	和	她	家	,

但她始终对自己的家不满意。

[ænd; ənd] ['kudnt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	couldn't	decide	whether	she	wanted	to	be	in	or	out	of	the	water	.
和	不能	决定	无论	她	通缉	到	是	在	或者	出去	的	这	水	.

她拿不定主意是该待在水里还是待在水外。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪn'fɪriər] ['kærəktərz] .

That's	the	way	with	all	inferior	characters	.
那就是	这	方式	和	全部	下	人物	.

所有低劣的角色都是如此。

[men] , [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [treɪts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , ['nevər] ['biːɪŋ] ['kɑːntent]

Men	,	you	observe	,	are	given	to	such	traits	of	indecision	,	never	being	content
男人	,	你	观察	,	是	给定	到	这样的	特征	的	优柔寡断	,	绝不	存在	内容

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

where	they	are	.
在哪里	他们	是	.

你会发现，男人往往有这种优柔寡断的性格，永远不会对现状感到满足。

" ['mɪsɪz] . [frɑːg] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɔːrəl][hɔːl] ,

"	Mrs	.	Frog	,	for	all	the	pleasures	of	her	coral	hall	,
"	太太	.	青蛙	,	为了	全部	这	快乐	的	她	珊瑚	大厅	,

“弗罗格夫人，尽管她的珊瑚厅令人愉悦，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ðə; ði][lænd] .

found	it	pleasant	to	sit	on	the	rocks	and	stare	at	the	land	.
成立	它	令人愉快的	到	坐	在	这	岩石	和	盯	在	这	土地	.

坐在岩石上凝视着这片土地，感觉很惬意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][stɛərd] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] .

And	the	more	she	stared	,	the	more	she	wished	to	go	ashore	.
和	这	更多的	她	凝视	,	这	更多的	她	希望	到	去	岸上	.

她越是凝视，就越是想上岸。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər] ['swɪmɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

But	she	was	built	for	swimming	,	you	know	,	and	,	for	the	life	of
但	她	曾是	建造	为了	游泳	,	你	知道	,	和	,	为了	这	生活	的

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

但她天生就是游泳健将，你知道的，而且，她毕生都热爱游泳。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [get]['oʊvər][ðə; ði][sændz] . "

she	couldn't	get	over	the	sands	.	"
她	不能	得到	超过	这	沙子	.	"

她过不了那片沙滩。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [lɜ:rn] ? " [pʊt][ɪn] ['kɪŋfɪʃər] .

"	How	on	earth	did	she	learn	?	"	put	in	Kingfisher	.
"	如何	在	地球	做过	她	学习	?	"	放	在	翠鸟	.

“她到底是怎么学会的？”金菲舍尔问道。

" [nə'sesəti] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] , [ɪ'mɜ:rdʒənsi] , " [prə'fesər] [kreɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	Necessity	and	,	as	I	might	say	,	emergency	,	"	Professor	Crane	replied	.
"	必要性	和	,	作为	我	可能	说	,	紧急情况	,	"	教授	起重机	回复	.

“必要性，或者，我可以说是紧急情况，”克莱恩教授回答道。

" [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi][let][ðə; ði] [weɪvz] ['kæri] [hɜ:r; hər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

"	One	day	she	let	the	waves	carry	her	high	and	dry	on	the	beach	,
"	一	天	她	让	这	波浪	携带	她	高的	和	干燥	在	这	海滩	,

“有一天，她任由海浪将她带到高高的沙滩上，安然无恙。”

['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [weɪv] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [bæk] .

trusting	to	another	wave	to	take	her	back	.
信任	到	其他	海浪	到	拿	她	后退	.

她相信另一波浪潮会带她回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪv] ['nevər] [keɪm] .

But	the	other	wave	never	came	.
但	这	其他	海浪	绝不	来了	.

但另一波浪潮却始终没有到来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [læst]['roʊlər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [taɪd] .

She	had	come	on	the	very	last	roller	of	the	high	tide	.
她	有	来	在	这	非常	最后的	滚筒	的	这	高的	潮	.

她赶在涨潮的最后一波浪潮中来到这里的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [græs] .

By	and	by	she	saw	two	eyes	glaring	at	her	from	under	the	grass	.
经过	和	经过	她	锯	二	眼睛	刺眼	在	她	从	在下面	这	草	.

过了一会儿，她看到草丛下有两只眼睛正怒视着她。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][hɜ:r; hər] .

It	was	probably	a	snake	that	was	after	her	.
它	曾是	大概	一个	蛇	那	曾是	后	她	.

很可能是条蛇在跟踪她。

[ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] , [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .

Then	,	because	she	had	to	,	she	got	back	to	the	water	.
然后	,	因为	她	有	到	,	她	得到	后退	到	这	水	.

然后，因为她不得不这样做，她又回到了水中。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

That's	the	way	,	you	know	.
那就是	这	方式	,	你	知道	.

你知道，就是这样。

[wʌt] [foʊks][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

What	folks	have	to	do	they	generally	accomplish	,
什么	各位	有	到	做	他们	一般来说	完成	,

人们通常都能完成他们必须做的事情。

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][stænd] [stɪl] . "

but	until	they're	frightened	into	it	they	generally	stand	still	.	"
但	直到	它们是	害怕	进入	它	他们	一般来说	站立	仍然	.	"

但除非受到惊吓，否则他们通常不会行动。

" [truː] , [truː] , " ['kɪŋfɪʃər] [ə'griːd] .

"	True	,	true	,	"	Kingfisher	agreed	.
"	真的	,	真的	,	"	翠鸟	同意	.

“没错，没错，”翠鸟同意道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][flaɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] .

"	I	was	afraid	to	fly	when	I	was	a	baby	.
"	我	曾是	害怕的	到	飞	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	.

“我小时候很怕坐飞机。”

[ðə; ði][læst][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [maɪ] ['fɑːðər] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] .

The	last	to	leave	the	nest	was	myself	,	and	finally	my	father	pushed	me	out	.
这	最后的	到	离开	这	巢	曾是	我	,	和	最后	我的	父亲	推动	我	出去	.

最后一个离开家的是我自己，最后还是被父亲赶了出去。

[aɪ] [fluː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['nevər] [nuː] [haʊ] [aɪ] ['lɜːrnɪd] . "

I	flew	,	of	course	,	and	never	knew	how	I	learned	.	"
我	飞翔	,	的	课程	,	和	绝不	知道	如何	我	学习	.	"

我当然是坐飞机学的，但我从来不知道自己是怎么学会的。

" [seɪm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [frɑːg] , " ['ædɪd] [prə'fesər] [kreɪn] .

"	Same	with	Mrs	.	Frog	,	"	added	Professor	Crane	.
"	相同的	和	太太	.	青蛙	,	"	额外	教授	起重机	.

“弗罗格太太的情况也一样，”克莱恩教授补充道。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər] .

"	She	got	there	.
"	她	得到	那里	.

她到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɑːp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʌn'duːɪŋ] .

But	the	knowledge	that	she	could	hop	if	she	wanted	to	was	her	undoing	.
但	这	知识	那	她	可以	跳	如果	她	通缉	到	曾是	她	撤销	.

但她知道自己只要想跳就能跳，这反而成了她的致命弱点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] ,

She	was	never	at	home	when	she	was	wanted	,
她	曾是	绝不	在	家	什么时候	她	曾是	通缉	,

人们需要她的时候，她总是不在家。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . ['bʊlfrɑːg] [hæd; həd][nɑːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [egz] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,

and	if	Mr	.	Bullfrog	had	not	watched	the	eggs	in	her	place	,
和	如果	先生	.	牛蛙	有	不是	观看	这	鸡蛋	在	她	地方	,

如果牛蛙先生没有代替她照看卵的话，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] ['frɑːgz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

there	would	have	been	no	more	frogs	to	talk	about	.
那里	会	有	到过	不	更多的	青蛙	到	讲话	关于	.

就不会再有青蛙这个话题了。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [gruː] [æz; əz] [nɪ'glektfl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['frɑːgz]

At	last	he	grew	as	neglectful	as	she	was	,	however	,	and	all	the	frogs
在	最后的	他	生长	作为	疏忽	作为	她	曾是	,	然而	,	和	全部	这	青蛙

[kɔːt] [ðə; ði] ['mædnəs] .

caught	the	madness	.
捕捉	这	疯狂	.

然而，最终他变得和她一样疏忽大意，所有的青蛙都染上了这种怪病。

[ðæts] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['taɪɪŋ] [ðer; ðər] [egz] [ʌp] [ɪn]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

That's	when	they	took	to	tying	their	eggs	up	in	packages	and	leaving
那就是	什么时候	他们	采取	到	捆绑	他们的	鸡蛋	向上	在	包裹	和	离开

[ðem; ðəm][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . "

them	to	care	for	themselves	.	"
他们	到	关心	为了	他们自己	.	"

那时他们就开始把鸡蛋用袋子包起来，让它们自行孵化。

" [haʊ] ['kerləs] !

"	How	careless	!
"	如何	粗心	!

“太粗心了！”

" ['kɪŋfɪʃər] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [spent] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːrz] ,

"	Kingfisher	thought	,	as	he	recalled	the	hours	that	his	wife	spent	sitting	on	hers	,
"	翠鸟	想法	,	作为	他	召回	这	小时	那	他的	妻子	花费	坐着	在	她的	,

“翠鸟心想，他回想起妻子坐在椅子上度过的那些时光，

[ænd; ənd] [wʌt] ['enəmi] [wʊd] [get][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pɜːrtʃ] [ɑːn] [gɑːrd] .

and	what	enemies	would	get	them	if	he	did	not	perch	on	guard	.
和	什么	敌人	会	得到	他们	如果	他	做过	不是	栖息	在	警卫	.

如果他不严阵以待，敌人会如何攻击他们?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['frɑːgz][gɑːt][ɔːl][ðə; ði][draɪ][lænd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

"	But	the	frogs	got	all	the	dry	land	they	wanted	.
"	但	这	青蛙	得到	全部	这	干燥	土地	他们	通缉	.

但是青蛙们得到了它们想要的所有干燥土地。

[ðə; ði] [siː] [tɜːrnd] [ɪt'self]['ɪntuː][wʌn] [greɪt] [weɪv] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] , [juː; jʊ]

The	sea	turned	itself	into	one	great	wave	and	spilled	all	over	the	mountains	,	you
这	海	转向	本身	进入	一	伟大的	海浪	和	洒了	全部	超过	这	山脉	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

你知道吗，大海变成了一道巨大的波浪，淹没了整座山脉。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði] [muːn] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən] [dɪʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər]

Yes	,	that	was	the	time	the	moon	changed	from	a	golden	dish	to	a	silver
是的	,	那	曾是	这	时间	这	月亮	已更改	从	一个	金的	盘子	到	一个	银

['plætər] .

platter	.
拼盘	.

是的，那时月亮从金盘变成了银盘。

[sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [griːn] [tʃiːz] .

Some	say	it	was	from	a	pumpkin	to	a	green	cheese	.
一些	说	它	曾是	从	一个	南瓜	到	一个	绿色的	奶酪	.

有人说它是由南瓜变成绿色奶酪的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

But	**the**	**weight**	**of**	**authority**	**,**	**the**	**preponderance**	**of**	**learning**	**is**	**on**	**the**	**side**	**of**
但	这	重量	的	权威	,	这	优势	的	学习	是	在	这	边	的

[ðə; ði]['sɪlvər] ['plætər] . "

the	**silver**	**platter**	**.**	**"**
这	银	拼盘	.	"

但是，权威的力量和知识的绝对优势都掌握在那些唾手可得的人手中。

" [ðə; ði] [prɪ'pɑːndərəns] [ʌv; əv] [wʌt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪŋfɪʃər] .

"	**The**	**preponderance**	**of**	**what**	**?**	**"**	**interrupted**	**Kingfisher**	**.**
"	这	优势	的	什么	?	"	中断	翠鸟	.

“什么方面的优势？”翠鸟打断道。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [prə'fesər] [kreɪn] [ment] ,

For	**although**	**he**	**knew**	**what**	**Professor**	**Crane**	**meant**	**,**
为了	虽然	他	知道	什么	教授	起重机	意思是	,

虽然他明白克莱恩教授的意思，

[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

he	**felt**	**it**	**was**	**a**	**compliment**	**to**	**him**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**repetition**	**of**
他	毛毡	它	曾是	一个	赞扬	到	他	到	问	为了	一个	重复	的

[ðiːz] ['hænsəm] [wɜːrdz] .

these	**handsome**	**words**	**.**
这些	英俊的	字	.

他觉得请他重复一遍这些动听的话语是对他的一种赞美。

[bʌt; bət] [prə'fesər] [kreɪn] [went] [raɪt] [ɑːn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

But	**Professor**	**Crane**	**went**	**right**	**on**	**,**	**which**	**is**	**the**	**proper**	**thing**	**to**	**do**	**.**
但	教授	起重机	去	正确的	在	,	哪个	是	这	恰当的	事物	到	做	.

但克莱恩教授继续讲下去，这才是正确的做法。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [went] [bæk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] , [ˌaɪ 'tiː] [went] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən]

"	**And**	**when**	**the**	**water**	**went**	**back**	**where**	**it**	**belonged**	**,**	**it**	**went**	**farther**	**than**
"	和	什么时候	这	水	去	后退	在哪里	它	属于	,	它	去	更远	比

['evər] [bɪ'fɔːr] .

ever	**before**	**.**
曾经	前	.

“当水流回它原本应该去的地方时，它流得比以往任何时候都更远。”

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [ðæt] ['fɔːrmərli] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Half	**of**	**the**	**earth**	**was**	**high**	**and**	**dry**	**that**	**formerly**	**had**	**been**	**under**	**water**	**.**
一半	的	这	地球	曾是	高的	和	干燥	那	以前	有	到过	在下面	水	.

地球一半的土地从曾经的水下变成了陆地。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frɑːg][wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] [hæf] . "

And	**Mrs**	**.**	**Frog**	**was**	**on**	**that**	**half**	**.**	**"**
和	太太	.	青蛙	曾是	在	那	一半	.	"

而弗罗格太太就在那一半。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] !

"	**How**	**terrible**	**!**
"	如何	糟糕的	!

“太可怕了！”

" [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [ɪk'skleɪmd] .

"	**his**	**listener**	**exclaimed**	**.**
"	他的	听众	惊呼	.

“他的听众惊呼道。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! "

"	**And**	**how**	**uncomfortable**	**she**	**must**	**have**	**been**	**!**	**"**
"	和	如何	不舒服	她	必须	有	到过	!	"

她当时一定很不自在！

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
" I should say she was !
" 我 应该 说 她 曾是 !

我应该说她就是!

" [prə'fesər] [kreɪn] [ə'griːd] .
" Professor Crane agreed .
" 教授 起重机 同意 .

克莱恩教授表示同意。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɔtə(r)] , [tuː] , [ðæn; ðən]['faɪər] .
" It was hotter , too , than fire .
" 它 曾是 更热 , 也 , 比 火 .

“而且它比火还热。”

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɜːr; hər] ['priːviəs] [steɪt] ,
In fact she was destined to spend a long time regretting her previous state ,
在 事实 她 曾是 注定 到 花费 一个 长的 时间 后悔 她 以前的 状态 ,
[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['sweltəd] ,
while she sweltered ,
尽管 她 酷热 ,

事实上，她注定要在酷热难耐的环境中，长时间地后悔自己之前的境况。

[haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
high and dry .
高的 和 干燥 .

高而干燥。

" [ðə; ðiː] ['dezərt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ðiː] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
" The desert , you know , is the home of competition .
" 这 沙漠 , 你 知道 , 是 这 家 的 竞赛 .

“你知道，沙漠是竞争的故乡。”

" [prə'fesər] [kreɪn] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] ,
" Professor Crane waited for this observation to sink in ,
" 教授 起重机 等待 为了 这 观察 到 下沉 在 ,

克莱恩教授等着人们消化这句话。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [best] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [meɪd] .
for he felt that it was one of the best he had ever made .
为了 他 毛毡 那 它 曾是 一 的 这 最好的 他 有 曾经 制成 .

因为他觉得这是他拍过的最好的电影之一。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː] [wɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] ['wɒnts]
" I mean that it is the worst place to live because everybody else wants
" 我 意思是 那 它 是 这 最差 地方 到 居住 因为 大家 别的 想要
[juː; jʊ][tuː; tə][daɪ] .
you to die .
你 到 死 .

我的意思是，这是最糟糕的居住地，因为其他人都希望你死。

[ðæts] [wʌt] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɪz] , [maɪ] [frend] ['kɪŋfɪʃər] .
That's what competition is , my friend Kingfisher .
那就是 什么 竞赛 是 , 我的 朋友 翠鸟 .

这就是竞争，我的朋友翠鸟。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðiː]['sændi] ['dezərt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wei] .
And on the sandy desert it is that way .
和 在 这 沙 沙漠 它 是 那 方式 .

在沙质沙漠上，情况确实如此。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][plænts][ænd; ənd] [triːz]

"	There	wasn't	drinking	water	enough	to	go	around	,	and	the	plants	and	trees
"	那里	不是	喝	水	足够的	到	去	大约	,	和	这	植物	和	树木

,

,

,

“饮用水不够用，植物和树木也枯萎了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['bɜːroʊ] [daʊn] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] , [hæd; həd][ðə; ðiː] [best] [ʌv; əv]

because	they	could	burrow	down	and	find	a	few	drops	,	had	the	best	of
因为	他们	可以	洞穴	向下	和	寻找	一个	很少	滴	,	有	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为它们可以挖洞找到几滴水，所以它们占尽了上风。

[ðeɪ] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tuː] , [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

They	stored	it	up	,	too	,	inside	of	themselves	,	and	then	,
他们	存储	它	向上	,	也	,	里面	的	他们自己	,	和	然后	,

他们也把它储存在自己心里，然后，

[tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

to	keep	people	from	breaking	in	for	a	drink	,
到	保持	人们	从	打破	在	为了	一个	喝	,

为了防止有人闯入偷酒，

[ðeɪ] [θruː] [aʊt] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːrn] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

they	threw	out	every	kind	of	needle	and	thorn	you	can	think	of	.
他们	扔	出去	每一个	种类	的	针	和	刺	你	能	思考	的	.

他们扔出了你能想到的各种针和刺。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [gruː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frɑːg] [sed] [ðæt] [ðiːz] [ri'maindid] [hɜːr; hər]

"	But	they	grew	beautiful	flowers	,	and	Mrs	.	Frog	said	that	these	reminded	her
"	但	他们	生长	美丽的	花朵	,	和	太太	.	青蛙	说	那	这些	提醒	她

[ʌv; əv] ['kɔrəlz] .

of	corals	.
的	珊瑚	.

“但是它们长出了美丽的花朵，青蛙太太说这些花朵让她想起了珊瑚。”

[ðə; ðiː]['kæktəs] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [hɜːr; hər]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['ʌndər]

The	cactus	flowers	were	indeed	her	only	consolation	,	and	she	would	sit	under
这	仙人掌	花朵	是	的确	她	仅有的	安慰	,	和	她	会	坐	在下面

[ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] .

them	all	day	.
他们	全部	天	.

仙人掌花的确是她唯一的慰藉，她会整天坐在花下。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [der] [tuː; tə][hɑːp] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðiː][sændz] ,

She	didn't	dare	to	hop	out	on	the	sands	,
她	没有	敢	到	跳	出去	在	这	沙子	,

她不敢跳到沙滩上去。

[fɔːr; fər][ðə; ðiː][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [iːt] [hɜːr; hər] ,

for	the	birds	were	sure	to	see	her	and	eat	her	,
为了	这	鸟类	是	当然	到	看	她	和	吃	她	,

因为鸟儿肯定会看到她并吃掉她。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	so	she	took	to	running	her	tongue	out	and	catching	what	she	could
和	所以	她	采取	到	跑步	她	舌头	出去	和	捕捉	什么	她	可以

[ɪn] [ðæt] [weɪ] . "

in	that	way	.	"
在	那	方式	.	"

于是她就开始伸出舌头，用这种方式接住她能接住的东西。

" ['veri] [kən'viːniənt] , [aɪm] [ʃʊr] , " ['kɪŋfɪʃər] [əb'zɜːrvd] .

"	Very	convenient	,	I'm	sure	,	"	Kingfisher	observed	.
"	非常	方便的	,	我是	当然	,	"	翠鸟	观察到	.

“非常方便，我敢肯定，”翠鸟说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	I	wish	I	could	do	it	myself	.
"	我	希望	我	可以	做	它	我	.

我真希望自己能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['gædɪŋ] [ə'baʊt] . "

It	would	save	me	much	gadding	about	.	"
它	会	节省	我	很多	加丁	关于	.	"

这样我就省去了很多奔波的麻烦。

" [jes] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ; [bʌt; bət] [juːd] ['nevər] [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

"	Yes	,	my	young	friend	,	it	would	;	but	you'd	never	be	patient	enough	.
"	是的	,	我的	年轻的	朋友	,	它	会	;	但	你会	绝不	是	病人	足够的	.

“是的，我的年轻朋友，确实如此；但你永远不会有足够的耐心。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frɑːg][ɪz][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪli] [pæd] .

And	Mrs	.	Frog	is	just	so	much	patience	on	a	lily	pad	.
和	太太	.	青蛙	是	只是	所以	很多	耐心	在	一个	百合	软垫	.

而青蛙太太在荷叶上真是太有耐心了。

[its] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

It's	her	whole	life	.
它是	她	所有的	生活	.

这是她生活的全部。

" [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] ['peɪʃ(ə)ns] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɑːn] [ðæt] ['dezərt] ,

"	She	learned	patience	,	you	may	be	sure	,	on	that	desert	,
"	她	学习	耐心	,	你	可能	是	当然	,	在	那	沙漠	,

“可以肯定的是，她在那片沙漠里学会了耐心。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['enəmi] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	her	enemies	were	so	many	that	she	feared	for	her	life	every	time	she
和	她	敌人	是	所以	许多	那	她	害怕	为了	她	生活	每一个	时间	她

['ventʃərd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['kæktəs] ['blɑːsəm] .

ventured	out	from	under	the	cactus	blossom	.
冒险	出去	从	在下面	这	仙人掌	开花	.

她的敌人众多，以至于每次她冒险走出仙人掌花丛时，都会担心自己的生命安全。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [went] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ðen] , ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

So	she	only	went	out	at	night	and	was	,	even	then	,	careful	about	getting	into
所以	她	仅有的	去	出去	在	夜晚	和	曾是	,	甚至	然后	,	小心	关于	获得	进入

[ðə; ði] ['muːnʃaɪn] .

the	moonshine	.
这	私酿酒	.

所以她只在晚上出门，即使那样，她也小心翼翼地避免喝私酿酒。

" [pʊr] [θɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ,

"	Poor	thing	;	she	nearly	starved	to	death	,
"	贫穷的	事物	;	她	几乎	饥饿	到	死亡	,

“可怜的人儿，她差点饿死。”

[ænd; ənd] [gruː] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

and	grew	thinner	and	thinner	until	her	beautiful	figure	was	gone	.
和	生长	更薄	和	更薄	直到	她	美丽的	数字	曾是	已消失	.

她越来越瘦，直到她优美的身形消失殆尽。

[ðen] [hɜːr; hər] [skɪn] ['ʃrɪvld] ['ɪntuː] ['kriːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [gɑːt] [ðə; ði] ['leðəri] [lʊk] [ðæt]

Then	her	skin	shriveled	into	creases	,	and	she	finally	got	the	leathery	look	that
然后	她	皮肤	干瘪	进入	褶皱	,	和	她	最后	得到	这	皮革状的	看	那

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] - [deɪ] . "

she	has	to	-	day	.	"
她	有	到	-	天	.	"

然后她的皮肤开始干裂，最终变成了如今这种皮革般的样子。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['kʌlər] ?

"	And	how	did	she	change	her	color	?
"	和	如何	做过	她	改变	她	颜色	?

她是如何改变肤色的?

" ['kɪŋfɪʃər] ['bɛgd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Kingfisher	begged	to	know	.
"	翠鸟	乞求	到	知道	.

翠鸟恳求知道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [prə'fesər] [kreɪn] ,

"	I	don't	think	I	care	to	tell	you	,	"	said	Professor	Crane	,
"	我	不	思考	我	关心	到	告诉	你	,	"	说	教授	起重机	,

“我不太想告诉你，”克莱恩教授说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	sudden	change	in	his	voice	.
和	一个	突然	改变	在	他的	嗓音	.

他的声音突然发生了变化。

[ðɪs] [prə'duːst] [greɪt] [sər'praɪz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [ðə; ði]

This	produced	great	surprise	in	little	Mr	.	Kingfisher	,	for	he	never	knew	the
这	生产	伟大的	惊喜	在	小的	先生	.	翠鸟	,	为了	他	绝不	知道	这

[prə'fesər] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] ['eniθɪŋ] .

Professor	to	withhold	anything	.
教授	到	扣压	任何事物	.

这让小翠鸟先生大吃一惊，因为他从没见过教授隐瞒任何事情。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [loʊd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [fækts] .

Usually	he	was	only	too	eager	to	load	you	with	facts	.
通常	他	曾是	仅有的	也	渴望的	到	加载	你	和	事实	.

他通常非常乐意向你灌输各种事实。

[soʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrd] [kept] ['saɪləns] ['veri] [rɪ'spektfəli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

So	the	small	bird	kept	silence	very	respectfully	,	not	knowing	just	what	to	say	.
所以	这	小的	鸟	保留	沉默	非常	尊敬	,	不是	会心	只是	什么	到	说	.

所以，这只小鸟恭敬地保持沉默，不知道该说些什么。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [jɔːr'self] ['veri] ['sɔːsi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] , " [ðə; ði] [waɪz] [kreɪn]

"	You	are	yourself	very	saucy	,	and	full	of	your	foolishness	,	"	the	wise	Crane
"	你	是	你自己	非常	风骚的	,	和	满的	的	你的	愚蠢	,	"	这	明智的	起重机

['faɪnəli] [əb'zɜːrvd] ,

finally	observed	,
最后	观察到	,

“你真是厚颜无耻，愚蠢至极，”睿智的鹤最后评论道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	and	you	are	not	likely	to	believe	what	I	tell	you	.
"	和	你	是	不是	可能	到	相信	什么	我	告诉	你	.

“而且你不太可能相信我告诉你的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː][juː; jʊ] [gʊd]

But	you	can	make	what	you	choose	of	it	,	and	it	may	do	you	good
但	你	能	制作	什么	你	选择	的	它	,	和	它	可能	做	你	好的

[tuː; tə] [noʊ] .

to	know	.
到	知道	.

但你可以自行决定如何看待这件事，了解它或许对你有好处。

" [prə'fesər] [kreɪn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

"	Professor	Crane	cleared	his	throat	,	and	wagged	his	long	bill	up	and	down
"	教授	起重机	已清除	他的	喉	,	和	摇晃	他的	长的	账单	向上	和	向下

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

克莱恩教授清了清嗓子，上下晃动了他那长长的嘴巴好几次。

[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['truːli] ['bɪrdɪd] [prə'fesər] [stroʊks] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn] [di'livərɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

much	as	a	truly	bearded	professor	strokes	his	chin	in	delivering	the	hardest
很多	作为	一个	真的	留着胡子的	教授	笔画	他的	下巴	在	运送	这	最难

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lektʃər] .

part	of	his	lecture	.
部分	的	他的	演讲	.

就像一位真正留着胡子的教授在讲授最难的部分时会抚摸下巴一样。

[ðen] [hiː; hi] [kɔft] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [tuː] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left]

Then	he	coughed	,	for	that	is	effective	,	too	,	and	changed	from	his	left
然后	他	咳嗽	,	为了	那	是	有效的	,	也	,	和	已更改	从	他的	左边

[fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .

foot	to	his	right	.
脚	到	他的	正确的	.

然后他咳嗽了一声，因为咳嗽也有效果，并将左脚换成了右脚。

" [wel] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [ʃiː; ʃi] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

"	Well	,	"	he	resumed	,	"	she	prayed	to	the	Man	in	the	Moon	,
"	出色地	,	"	他	恢复	,	"	她	祈祷	到	这	男人	在	这	月亮	,

“嗯，”他继续说道，“她向月亮上的男人祈祷。”

[æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][duː] ,

as	that	was	the	only	thing	that	she	knew	to	do	,
作为	那	曾是	这	仅有的	事物	那	她	知道	到	做	,

因为那是她唯一知道该做的事。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɑːg] .

and	begged	him	to	give	her	a	bog	.
和	乞求	他	到	给	她	一个	沼泽	.

她恳求他给她一个沼泽地。

" - [dʒʌst][ə; eɪ][bɑːg] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑːmp] , ['mɪstər] . [muːn] , - [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] ,

"	'	Just	a	bog	,	or	a	piece	of	a	swamp	,	Mr	.	Moon	,	'	she	kept	saying	,
"	-	只是	一个	沼泽	,	或者	一个	片	的	一个	沼泽	,	先生	.	月亮	,	-	她	保留	说	,

“‘只是一片沼泽，或者说是一小块湿地，穆恩先生，’”她不停地说。

- ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪl] [duː] ,

'	even	a	few	inches	of	water	will	do	,
-	甚至	一个	很少	英寸	的	水	将要	做	,

“哪怕只有几英寸深的水也行。”

- [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tuː; tə] ['evri] [fʊl] [muːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

'	and	after	she	had	done	this	to	every	full	moon	for	a	year	,
-	和	后	她	有	完毕	这	到	每一个	满的	月亮	为了	一个	年	,

而她连续一年，每个满月都这样做之后.....

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [tuːn] .

and	nothing	had	come	of	it	,	she	changed	her	tune	.
和	没有什么	有	来	的	它	,	她	已更改	她	调	.

事情并没有取得任何结果，她便改变了说法。

" ['kɪŋfɪʃər] [lʊkt] ['stɑːrtld] .

"	Kingfisher	looked	startled	.
"	翠鸟	看起来	惊慌	.

翠鸟似乎受到了惊吓。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrsənəli] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] .

He	had	personally	the	greatest	respect	for	the	Moon	.
他	有	亲自	这	最	尊重	为了	这	月亮	.

他个人对月亮怀有极大的敬意。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [mʌtʃ] ['iːv(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

He	had	heard	much	evil	about	it	,	however	,
他	有	听到	很多	邪恶的	关于	它	,	然而	,

然而，他听说过很多关于它的邪恶之处。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	was	not	a	little	cautious	of	expressing	his	views	on	the	subject	.
和	曾是	不是	一个	小的	谨慎	的	表达	他的	浏览	在	这	主题	.

他对表达自己对这个问题的看法相当谨慎。

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][beg][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ['æftər] [ðæt] ? " [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	What	did	she	beg	of	the	Moon	after	that	?	"	was	all	he	could	say	.
"	什么	做过	她	求	的	这	月亮	后	那	?	"	曾是	全部	他	可以	说	.

“之后她向月亮祈求了什么？”他只能这样问道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bɑːg] ,

"	She	had	concluded	that	the	Man	in	the	Moon	was	unable	to	give	her	a	bog	,
"	她	有	结束	那	这	男人	在	这	月亮	曾是	无法	到	给	她	一个	沼泽	,

她得出结论，月亮上的男人无法给她一个沼泽地。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd][faɪnd][wʌn] .

even	if	he	wanted	to	,	so	she	decided	to	start	out	and	find	one	.
甚至	如果	他	通缉	到	,	所以	她	决定	到	开始	出去	和	寻找	一	.

即使他想，所以她决定自己去找一个。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] .

That	was	the	beginning	of	the	end	of	her	troubles	.
那	曾是	这	开始	的	这	结尾	的	她	麻烦	.

那是她所有苦难走向终结的开始。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['mɪstər] . [muːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ,

She	begged	Mr	.	Moon	to	show	her	how	to	get	there	,
她	乞求	先生	.	月亮	到	展示	她	如何	到	得到	那里	,

她恳求月亮先生告诉她该怎么去那里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['staːtiŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['ædɪd] , - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [griːn] [dres] ,

when	she	came	to	the	point	of	starting	,	and	she	only	added	,	'	Give	me	a	green	dress	,
什么时候	她	来了	到	这	观点	的	开始	,	和	她	仅有的	额外	,	-	给	我	一个	绿色的	裙子	,

当她开始说话的时候，她只补充道：“给我一件绿色的裙子。”

['mɪstər] . [muːn] , ['mɪstər] . [muːn] ! -

Mr	.	Moon	,	Mr	.	Moon	!	'
先生	.	月亮	,	先生	.	月亮	!	-

月亮先生，月亮先生!

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ðiː][mæn][ɪn][ðə; ðiː] [muːn] [dɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

And	that's	exactly	what	the	Man	in	the	Moon	did	for	her	.
和	那就是	确切地	什么	这	男人	在	这	月亮	做过	为了	她	.

而月亮上的男人也正是为她做了这件事。

[ðə; ðiː]['frɑːgz] [meɪd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] , [ɑːn][ðə; ðiː]['dɑːrkəst] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] .

The	frogs	made	their	journey	in	a	body	,	on	the	darkest	night	of	the	year	.
这	青蛙	制成	他们的	旅行	在	一个	身体	,	在	这	最黑暗的	夜晚	的	这	年	.

在一年中最黑暗的夜晚，青蛙们搭乘着一具躯体开始了它们的旅程。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['muːnbiːm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] ,

But	there	was	just	one	Moonbeam	and	it	was	on	duty	for	this	one	thing	,
但	那里	曾是	只是	一	月光	和	它	曾是	在	责任	为了	这	一	事物	,

但只有一架月光机，而且它只负责这一件事。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðiː]['frɑːgz] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] . "

to	show	the	frogs	how	to	go	.	"
到	展示	这	青蛙	如何	到	去	.	"

向青蛙们展示如何行走。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪŋfɪʃər] .

"	Wonderful	!	"	exclaimed	Kingfisher	.
"	精彩的	!	"	惊呼	翠鸟	.

“太棒了！”翠鸟惊叹道。

" ['wʌndərf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

“精彩的!

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [jɪr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	which	night	of	the	year	was	it	?
但	哪个	夜晚	的	这	年	曾是	它	?

但究竟是哪一天晚上呢?

" ['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [hiː; hi] [maɪt] [duː] , [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [naɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['blækɪst] .

"	Mr	.	Kingfisher	thought	of	several	things	he	might	do	,	if	he	knew	which	night	was	the	blackest	.
"	先生	.	翠鸟	想法	的	一些	事物	他	可能	做	,	如果	他	知道	哪个	夜晚	曾是	这	最黑的	.

“翠鸟先生想到了几件事，如果他知道哪个夜晚最黑暗的话。”

" [ðə; ðiː]['dɑːrkəst] [naɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] [dɪr] [frend] ,

"	The	darkest	night	of	all	,	my	dear	friend	,
"	这	最黑暗的	夜晚	的	全部	,	我的	亲爱的	朋友	,

“我亲爱的朋友，这是最黑暗的夜晚，

[ɪz][ðə; ðiː][wʌn] [wen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː]['kʌlər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

is	the	one	when	you	change	the	color	of	your	life	.
是	这	一	什么时候	你	改变	这	颜色	的	你的	生活	.

就是改变你人生色彩的那一刻。

" [ðɪs] ['saɪlənst] ['mɪstər] . ['kɪŋfɪʃər] ; [ænd; ənd] [prə'fesər] [kreɪn] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz]
" This silenced Mr . Kingfisher ; and Professor Crane , perceiving that the words
" 这 沉默 先生 . 翠鸟 ; 和 教授 起重机 , 感知 那 这 字
[hæd; həd]['teɪkən] [ɪ'fekt] , [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
had taken effect , concluded his story .
有 已采取 影响 , 结束 他的 故事 .

“这话让翠鸟先生哑口无言；克莱恩教授见这话起了作用，便结束了他的故事。

" [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['muːnbiːm] ['eɪndʒl] [wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] .
" That single Moonbeam Angel was very beautiful and powerful .
" 那 单身的 月光 天使 曾是 非常 美丽的 和 强大的 .

“那只月光天使非常美丽，也很有力量。”

[fɔːr; fər] ,
For ,
为了 ,

为了，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['frɑːgz] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [swɑːmp]
just as the frogs came at last to the valleys and found a deep swamp
只是 作为 这 青蛙 来了 在 最后的 到 这 山谷 和 成立 一个 深的 沼泽
[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fər'evər] [biː; bi] ['hæpi] ,
where they could forever be happy ,
在哪里 他们 可以 永远 是 快乐的 ,

就像青蛙们最终来到山谷，找到了一片深邃的沼泽，在那里它们可以永远快乐地生活一样，

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ɔːr][lænd][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , ['muːnbiːm] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] ,
with water or land as they wanted , Moonbeam touched them farewell ,
和 水 或者 土地 作为 他们 通缉 , 月光 感动 他们 告别 ,

无论他们选择用水还是用陆，月光都轻轻地与他们告别。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dresɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rʌsɪt] [ænd; ənd] [griːn] .
and their dresses turned to russet and green .
和 他们的 连衣裙 转向 到 赤褐色 和 绿色的 .

她们的裙子变成了赤褐色和绿色。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [riˈmaːks] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
" There were no remarks to be made ,
" 那里 是 不 评论 到 是 制成 ,

“没什么好说的了。”

[fɔːr; fər] [prə'fesər] [kreɪn] [klæpt] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tə'geðər] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði]
for Professor Crane clapped his bill together exactly as though he brought the
为了 教授 起重机 鼓掌 他的 账单 一起 确切地 作为 尽管 他 带来 这
[bʊk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ;
book of history together with a bang ;
书 的 历史 一起 和 一个 砰 ;

克莱恩教授拍着手将账单合拢，就像砰的一声将历史书合拢在一起一样；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][flai] [ɔːf] .
and he ruffled his wings as if he were about to fly off .
和 他 褶皱的 他的 翅膀 作为 如果 他 是 关于 到 飞 离开 .

他抖了抖翅膀，好像要飞走似的。

[soʊ]['lɪt(ə)l] ['kɪŋfɪʃər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] ,
So little Kingfisher , not knowing just how to thank the great bird ,
所以 小的 翠鸟 , 不是 会心 只是 如何 到 感谢 这 伟大的 鸟 ,

所以，小翠鸟不知道该如何感谢这只伟大的鸟儿。

[sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] .
said something about going home to supper .
说 某物 关于 去 家 到 晚餐 .

他说了些回家吃晚饭的话。

" [dʒʌst][soʊ] , [dʒʌst][soʊ] , " [klækt] [prəˈfesər] [kreɪn] .

"	Just	so	,	just	so	,	"	clacked	Professor	Crane	.
"	只是	所以	,	只是	所以	,	"	咔嗒声	教授	起重机	.

“就是这样，就是这样，”克莱恩教授咔哒咔哒地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɜːrdz] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] , [ˈkɪŋfɪʃər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [triː] -

And	the	two	birds	flew	up	and	away	,	Kingfisher	to	his	nest	in	the	tree	-
和	这	二	鸟类	飞翔	向上	和	离开	,	翠鸟	到	他的	巢	在	这	树	-

[tɑːp] ,

top	,
顶部	,

于是两只鸟飞走了，翠鸟飞回了树顶的巢穴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [prəˈfesər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈstʌdiz] .

and	the	learned	Professor	to	his	books	and	studies	.
和	这	学习	教授	到	他的	图书	和	研究	.

以及博学的教授对他的书籍和研究。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ˈmɪstər] . [ˈmɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praɪz] [sɔːŋ]

MR	.	MOCKING	-	BIRD	AND	HIS	PRIZE	SONG
先生	.	嘲讽	-	鸟	和	他的	奖	歌曲

嘲鸫先生和他的获奖歌曲

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskwɜːrəl] , [huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] ,

A	very	little	squirrel	,	who	was	but	a	month	old	,
一个	非常	小的	松鼠	,	WHO	曾是	但	一个	月	老的	,

一只刚满月的小松鼠，

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [triː] .

was	looking	out	across	an	orchard	from	the	top	of	a	high	tree	.
曾是	寻找	出去	穿过	一个	果园	从	这	顶部	的	一个	高的	树	.

他站在一棵高高的树顶上，眺望着一片果园。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪzn] , [soʊ] [ðæt] [ˈevriθɪŋ]

It	was	early	morning	and	the	sun	had	just	risen	,	so	that	everything
它	曾是	早期的	早晨	和	这	太阳	有	只是	升起	,	所以	那	一切

[wʌz; wəz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] ,

was	sparkling	with	dew	,
曾是	闪闪发光	和	露	,

当时是清晨，太阳刚刚升起，万物都闪烁着露珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt] [tuː; tə] [briːð] .

and	the	air	was	cool	and	sweet	to	breathe	.
和	这	空气	曾是	凉爽的	和	甜的	到	呼吸	.

空气凉爽清新。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][fæt] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] [ænd; ənd][sæt] [ˈveri] [streɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	rubbed	his	fat	cheeks	with	his	paws	and	sat	very	straight	on	his
他	摩擦	他的	胖的	脸颊	和	他的	爪子	和	卫星	非常	直的	在	他的

[hɔːntʃ] ,

haunches	,
臀部	,

他用爪子揉了揉胖乎乎的脸颊，笔直地坐在后腿上。

[ˈlʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

looking	his	best	and	trying	to	sing	,
寻找	他的	最好的	和	尝试	到	唱歌	,

他打扮得漂漂亮亮，还试着唱歌。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][wei][ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [noʊ]

for	he	wanted	very	much	to	say	something	by	way	of	letting	the	world	know
为了	他	通缉	非常	很多	到	说	某物	经过	方式	的	出租	这	世界	知道

[wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

what	he	thought	of	it	.
什么	他	想法	的	它	.

因为他很想表达自己的想法，让全世界都知道他对这件事的看法。

['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['lʌvli] [saʊndz]

Feeling	as	he	did	,	so	exceedingly	happy	,	he	wished	to	join	the	lovely	sounds
感觉	作为	他	做过	,	所以	非常	快乐的	,	他	希望	到	加入	这	迷人的	声音

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

他感到无比快乐，想要融入周围美妙的音乐之中。

[fɔːr; fər][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] ['evriwer] ,

for	birds	were	singing	everywhere	,
为了	鸟类	是	歌唱	到处	,

到处都是鸟儿的歌唱声，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

and	even	the	river	at	the	foot	of	the	orchard	had	a	song	.
和	甚至	这	河	在	这	脚	的	这	果园	有	一个	歌曲	.

就连果园脚下的河流都有一首歌。

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

So	the	little	squirrel	made	all	the	noise	he	could	,
所以	这	小的	松鼠	制成	全部	这	噪音	他	可以	,

于是，小松鼠使出浑身解数，大声喧哗。

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ]

which	is	just	what	the	children	do	when	they	have	all	day	to	play	and	the	sky
哪个	是	只是	什么	这	孩子们	做	什么时候	他们	有	全部	天	到	玩	和	这	天空

[ɪz] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fiːldz] .

is	blue	and	clear	above	the	fields	.
是	蓝色的	和	清除	多于	这	字段	.

这正是孩子们在有一整天玩耍时间，而且田野上空晴空万里时会做的事情。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] [frʌm; frəm]

But	just	as	he	paused	for	breath	he	heard	his	words	repeated	from
但	只是	作为	他	暂停	为了	气息	他	听到	他的	字	重复	从

[ə'nʌðər] [triː] .

another	tree	.
其他	树	.

但他刚停下来喘口气，就听到另一棵树上传来他重复的话。

['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] ['mɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

Somebody	was	mocking	him	,	word	for	word	,
某人	曾是	嘲讽	他	,	单词	为了	单词	,

有人一字不差地嘲笑他。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] .

and	making	a	very	ridiculous	thing	of	his	happy	little	song	.
和	制作	一个	非常	荒谬的	事物	的	他的	快乐的	小的	歌曲	.

把他那首欢快的小歌搞得非常滑稽可笑。

[hɪz; ɪz][teɪl] ['brɪsld] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

His	tail	bristled	with	anger	,
他的	尾巴	竖起的	和	愤怒	,

他的尾巴因愤怒而竖了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

and	he	ran	higher	in	the	tree	to	get	a	better	view	of	his	neighbor	.
和	他	跑	更高	在	这	树	到	得到	一个	更好的	看法	的	他的	邻居	.

于是他爬到树上更高的位置，以便更好地观察他的邻居。

[hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ə'nʌðər] ['skwɜːrəl][tuː; tə] [mɑːk] [hɪm; ɪm] !

He	would	teach	another	squirrel	to	mock	him	!
他	会	教	其他	松鼠	到	嘲笑	他	!

他会教另一只松鼠嘲笑他!

[noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] ,

No	living	creature	could	he	see	,	but	he	heard	a	bluebird	call	,	and	then	,
不	活的	生物	可以	他	看	,	但	他	听到	一个	蓝鸟	称呼	,	和	然后	,

他什么活物都看不见，但他听到了蓝鸟的叫声，然后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] , [keɪm] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zʌltənt] [tʃɜːrp] , [tʃɜːrp] - ['tʃiː] , ['tʃiː]

as	if	to	insult	him	,	came	again	his	own	exultant	chirp	,	chirp	-	chee	,	chee
作为	如果	到	侮辱	他	,	来了	再次	他的	自己的	眉飞色舞	啁啾	,	啁啾	-	芝	,	芝

, ['tʃiː] , ['tʃiː] ,

,	chee	,	chee	,
,	芝	,	芝	,

仿佛是为了羞辱他，他自己那欢快的唧唧声又传了过来，唧唧唧，唧唧唧，唧唧唧，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv] ['læftər] ,

and	after	it	a	perfect	flood	of	laughter	,
和	后	它	一个	完美的	洪水	的	笑声	,

随后爆发出一阵爽朗的笑声。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪli] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [aʊl] [huː] [sɪts] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]

just	like	the	silly	notes	of	the	little	owl	who	sits	up	all	night	to	laugh	at	the
只是	喜欢	这	愚蠢的	笔记	的	这	小的	猫头鹰	WHO	坐着	向上	全部	夜晚	到	笑	在	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

就像那只整夜对着月亮傻笑的小猫头鹰写的那些滑稽的纸条一样。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['æŋgri] [naʊ] ,

Indeed	,	the	squirrel	was	more	puzzled	than	angry	now	,
的确	,	这	松鼠	曾是	更多的	困惑	比	生气的	现在	,

事实上，松鼠现在更多的是困惑而不是生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rʌʃt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	rushed	home	to	his	mother	in	the	highest	branches	of	the
和	他	匆忙	家	到	他的	母亲	在	这	最高	分支	的	这

['wɔːlnʌt] - [triː] ,

walnut	-	tree	,
核桃	-	树	,

他爬上核桃树最高的树枝，飞奔回家去看望母亲。

[ænd; ənd][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['tʃætər] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	as	fast	as	he	could	chatter	he	told	her	all	about	it	.
和	作为	快速地	作为	他	可以	喋喋不休	他	讲述	她	全部	关于	它	.

他语速飞快地把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['skwɜːrəl] ,

She	was	a	very	busy	woman	,	Mrs	.	Squirrel	,
她	曾是	一个	非常	忙碌的	女士	,	太太	.	松鼠	,

松鼠太太是个非常忙碌的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][hɜːr; hər] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][bedz][tuː; tə]

and	she	was	too	much	engaged	in	her	sweeping	and	making	of	beds	to
和	她	曾是	也	很多	已订婚的	在	她	扫荡	和	制作	的	床	到

[stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

stop	and	talk	with	her	little	son	.
停止	和	讲话	和	她	小的	儿子	.

她忙着扫地、铺床，根本没空停下来和她的小儿子说话。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ;

Moreover	,	she	did	not	know	exactly	what	to	say	;
而且	,	她	做过	不是	知道	确切地	什么	到	说	;

此外，她也不知道该说什么；

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [waɪz] [oʊld] ['wʊdtʃʌk] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [hɪl] ,

so	she	told	him	to	find	the	wise	old	woodchuck	under	the	hill	,
所以	她	讲述	他	到	寻找	这	明智的	老的	土拨鼠	在下面	这	爬坡道	,

于是她告诉他去找山坡下那只睿智的老土拨鼠。

[huː] [wʌz; wəz]['leɪzi][ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['kʌmpəni] ,

who	was	lazy	and	good	-	natured	and	fond	of	company	,
WHO	曾是	懒惰的	和	好的	-	自然	和	喜爱	的	公司	,

他性格懒散，心地善良，喜欢与人交往。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][hɪm; ɪm][dʒʌst] [waɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'piːt] ['evriθɪŋ]

and	to	inquire	of	him	just	why	the	mocking	-	bird	should	repeat	everything
和	到	查询	的	他	只是	为什么	这	嘲讽	-	鸟	应该	重复	一切

[ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [sʌŋ] .

that	was	said	or	sung	.
那	曾是	说	或者	唱	.

并询问他，为什么嘲鸫要重复所有说过或唱过的话。

[soʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld] [reɪl] - [fens] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl]

So	off	to	the	foot	of	the	orchard	and	the	old	rail	-	fence	the	little	squirrel
所以	离开	到	这	脚	的	这	果园	和	这	老的	轨	-	栅栏	这	小的	松鼠

['skæmpəd] ,

scampered	,
四处逃窜	,

于是，小松鼠飞快地跑到了果园脚下和旧木栅栏边。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] ['wʊdtʃʌk] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] -

and	,	as	he	expected	,	the	good	old	woodchuck	was	lounging	by	his	door	-
和	,	作为	他	预期的	,	这	好的	老的	土拨鼠	曾是	休闲	经过	他的	门	-

[step] ,

step	,
步	,

不出他所料，那只可爱的老土拨鼠正懒洋洋地趴在他家门口。

['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [mʌntʃɪŋ] ['kloʊvər] .

blinking	at	the	sunlight	and	munching	clover	.
眨眼	在	这	阳光	和	咀嚼	三叶草	.

眯着眼睛看着阳光，嚼着三叶草。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .

"	There's	nothing	here	for	you	,	"	the	woodchuck	muttered	with	his	mouth	full	.
"	有	没有什么	这里	为了	你	,	"	这	土拨鼠	低声说道	和	他的	嘴	满的	.

“这里没有什么适合你的东西，”土拨鼠嘴里塞满了食物，咕哝道。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [haʊs] [fɔːr; fər] ['brekfəst] . "

"	You've	come	to	the	wrong	house	for	breakfast	.	"
"	你已经	来	到	这	错误的	房子	为了	早餐	.	"

“你来错地方吃早餐了。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði]['skwɜːrəl] ['heɪsnd] [tuː; tə][seɪ] .

"	No	,	no	,	"	the	squirrel	hastened	to	say	.
"	不	,	不	,	"	这	松鼠	加快	到	说	.

“不，不，”松鼠赶紧说道。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ] ['erənd] .

"	You	do	not	know	my	errand	.
"	你	做	不是	知道	我的	差事	.

你不知道我的任务。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] .

I've	come	to	ask	you	why	the	mocking	-	bird	is	so	fond	of	mocking	.
我已经	来	到	问	你	为什么	这	嘲讽	-	鸟	是	所以	喜爱	的	嘲讽	.

我来问问你，为什么嘲鸫如此喜欢嘲弄别人。

[hæz; həz][hiː; hi][noʊ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

Has	he	no	song	of	his	own	?
有	他	不	歌曲	的	他的	自己的	?

他难道没有自己的歌吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

And	why	should	he	laugh	at	me	?
和	为什么	应该	他	笑	在	我	?

他为什么要嘲笑我?

" [pʊr] ['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Poor	little	squirrel	was	so	full	of	anger	,	as	he	spoke	his	mind	,
"	贫穷的	小的	松鼠	曾是	所以	满的	的	愤怒	,	作为	他	辐	他的	头脑	,

“可怜的小松鼠满腔怒火，因为它把心里话说出来……”

[ðæt] [hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] ['brɪsld] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['wʊdtʃʌk] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ]

that	he	puffed	and	bristled	mightily	,	and	the	fat	woodchuck	burst	out	laughing
那	他	膨胀的	和	竖起的	非常	,	和	这	胖的	土拨鼠	爆裂	出去	笑

.

:
.

他气喘吁吁，浑身竖起毛发，肥胖的土拨鼠哈哈大笑起来。

" [soʊ][hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət][juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi] ?

"	So	he	jeered	at	you	,	did	he	?
"	所以	他	嘲笑	在	你	,	做过	他	?

所以他嘲笑你了，是吗?

[waɪ] , [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] .

Why	,	that's	his	business	;	but	you	mustn't	mind	the	things	he	says	.
为什么	,	那就是	他的	商业	;	但	你	不得	头脑	这	事物	他	说道	.

那是他的私事；但你不必在意他说的话。

['hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] , ['mɪstər] . ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvz]

He's	really	a	very	fine	fellow	,	Mr	.	Mocking	-	bird	,	and	everybody	loves
他是	真的	一个	非常	美好的	同伴	,	先生	.	嘲讽	-	鸟	,	和	大家	爱

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“知更鸟先生”真是个非常好的人，大家都喜欢他。

" [ðen] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [brʌʃt] [ðə; ði]['kloʊvər][ə'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ['ɪntuː]

"	Then	the	woodchuck	brushed	the	clover	aside	and	came	out	a	little	farther	into
"	然后	这	土拨鼠	刷过	这	三叶草	旁边	和	来了	出去	一个	小的	更远	进入

[ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][wɔːrm][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	sun	to	warm	his	back	,
这	太阳	到	温暖的	他的	后退	,

“然后，土拨鼠拂开三叶草，走到更远的地方，沐浴着阳光，烤烤背。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [waɪz] ,

for	he	was	very	wise	,
为了	他	曾是	非常	明智的	,

因为他非常睿智，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðə; ðɪ][sʌn][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz]

and	he	knew	that	the	sun	on	the	back	was	good	for	the	shoulder	-	blades
和	他	知道	那	这	太阳	在	这	后退	曾是	好的	为了	这	肩膀	-	刀片

.

:

.

他知道背部晒太阳对肩胛骨有好处。

" ['mɪstər] . ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , " [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] .

"	Mr	.	Mocking	-	bird	,	"	he	began	,	"	is	a	great	artist	.
"	先生	.	嘲讽	-	鸟	,	"	他	开始	,	"	是	一个	伟大的	艺术家	.

“莫金伯德先生，”他开口说道，“是一位伟大的艺术家。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][kæn; kən][seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][duː] .

That's	why	he	can	say	what	he	thinks	and	do	what	he	wants	to	do	.
那就是	为什么	他	能	说	什么	他	思考	和	做	什么	他	想要	到	做	.

所以他才能畅所欲言，做自己想做的事。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ðɪ]

And	once	,	in	the	long	ago	,	he	taught	all	the	songs	in	the	world	to	the
和	一次	,	在	这	长的	前	,	他	教授	全部	这	歌曲	在	这	世界	到	这

[bɜːrdz] .

birds	.
鸟类	.

很久以前，他曾把世界上所有的歌都教给了鸟儿们。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

You	see	it	was	this	way	:
你	看	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

" [ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɑːbɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kætbɜːrd] [fel] [tuː; tə] [dɪs'pjuːtɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

"	The	thrush	and	the	robin	and	the	catbird	fell	to	disputing	about	their
"	这	画眉	和	这	罗宾	和	这	猫鸟	跌倒	到	争议	关于	他们的

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

“画眉、知更鸟和灰猫鸟开始争论它们的歌声。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] ['blækbɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ren] , ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][krəuz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

And	all	the	noisy	blackbirds	and	the	little	wrens	,	even	the	crows	with	their
和	全部	这	嘈杂	黑鸟	和	这	小的	鹪鹩	,	甚至	这	乌鸦	和	他们的

['ʌgli] [noʊts] ,

ugly	notes	,
丑陋的	笔记	,

还有那些吵闹的黑鸟和小鹪鹩，甚至还有叫声难听的乌鸦。

['entərd] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] .

entered	the	discussion	,	with	results	which	I	can't	describe	.
进入	这	讨论	,	和	结果	哪个	我	不能	描述	.

参与讨论的结果我无法描述。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ,

Oh	,	it	lasted	years	and	years	,
哦	,	它	持续	年	和	年	,

哦，那段日子持续了好多年。

[ænd; ənd] ['evri] [bɜːrd] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['sɪŋər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə]

and	every	bird	thought	he	was	the	best	singer	in	the	world	and	tried	to
和	每一个	鸟	想法	他	曾是	这	最好的	歌手	在	这	世界	和	尝试	到

[sɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] ,

sing	everything	he	ever	heard	,
唱歌	一切	他	曾经	听到	,

每只鸟都认为自己是世界上最好的歌手，并试图唱出它听过的所有歌曲。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] [sɔːŋ] [ɔːr][nɑːt] ;

whether	it	was	his	own	song	or	not	;
无论	它	曾是	他的	自己的	歌曲	或者	不是	;

无论这首歌是不是他自己的作品；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['rɑːbɪn] [fluː] [nɔːrθ] ,

and	at	last	the	confusion	was	so	terrible	that	if	the	robin	flew	North	,
和	在	最后的	这	困惑	曾是	所以	糟糕的	那	如果	这	罗宾	飞翔	北	,

最后，混乱局面如此严重，以至于如果知更鸟向北飞去，

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪntʃ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

everybody	thought	he	was	a	finch	,	and	when	he	came	back	,
大家	想法	他	曾是	一个	雀	,	和	什么时候	他	来了	后退	,

大家都以为他是只雀，当他回来的时候，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [guːs] . "

he	made	a	noise	like	a	wild	goose	.	"
他	制成	一个	噪音	喜欢	一个	荒野	鹅	.	"

他发出像野鹅一样的叫声。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði]['skwɜːrəl] .

"	Impossible	!	"	exclaimed	the	squirrel	.
"	不可能的	!	"	惊呼	这	松鼠	.

“不可能！”松鼠惊呼道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋərz] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃɑːrpli] [tɔːt] [wer]

That's	the	way	with	singers	the	world	over	,	until	they	are	sharply	taught	where
那就是	这	方式	和	歌手	这	世界	超过	,	直到	他们	是	尖锐地	教授	在哪里

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] .

they	belong	.
他们	属于	.

世界各地的歌手都是如此，直到他们被明确地教导自己应该属于哪里。

[fjuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['tælənts] .

Few	people	are	content	with	their	own	talents	.
很少	人们	是	内容	和	他们的	自己的	天赋	.

很少有人会满足于自己的才能。

[maɪ] [oʊn] ['fæməli][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['mɑːdɪst][ænd; ənd] [ˌʌnə'suːmɪŋ] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

My	own	family	is	the	only	modest	and	unassuming	one	that	I	know	of	.
我的	自己的	家庭	是	这	仅有的	谦虚的	和	谦逊	一	那	我	知道	的	.

我认识的家庭中，只有我自己的家庭是朴实无华、低调谦逊的。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

We	are	content	to	dig	and	eat	and	sit	in	the	sun	.
我们	是	内容	到	挖	和	吃	和	坐	在	这	太阳	.

我们满足于挖地、吃饭、晒太阳。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [treɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [ɔːr] [gɔːn] [ɪn][fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] .

We	have	never	trained	our	voices	or	gone	in	for	dancing	.
我们	有	绝不	受过训练	我们的	声音	或者	已消失	在	为了	跳舞	.

我们从未接受过声乐训练，也没有学过跳舞。

['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['fæməli] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] , [wɪtʃ] [ɪz] ['frɪvələs] [ænd; ənd]

Very	different	from	your	family	,	young	Mr	.	Squirrel	,	which	is	frivolous	and
非常	不同的	从	你的	家庭	,	年轻的	先生	.	松鼠	,	哪个	是	轻浮	和

['nɔɪzi] .

noisy	.
嘈杂	.

小松鼠先生，你和你的家人很不一样，你的家人轻浮又吵闹。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

But	you	must	pardon	that	—	it	was	a	mere	observation	.
但	你	必须	赦免	那	—	它	曾是	一个	仅仅	观察	.

但请原谅，这只是我的个人看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林之友(Forest Friends)
第2/8页

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
As **I** **was** **saying** **,**
作为 我 曾是 说 ,

正如我刚才所说，

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['ɔːrdər][wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ]
the **only** **way** **to** **decide** **the** **business** **and** **restore** **order** **was** **to** **hold** **a**
这 仅有的 方式 到 决定 这 商业 和 恢复 命令 曾是 到 抓住 一个
['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] ,
meeting **of** **all** **the** **birds** **,**
会议 的 全部 这 鸟类 ,

解决此事并恢复秩序的唯一办法是召开一次所有鸟类的会议。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][hænd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl]
with **a** **few** **good** **judges** **of** **music** **on** **hand** **to** **decide** **the** **question** **once** **for** **all**
和 一个 很少 好的 法官 的 音乐 在 手 到 决定 这 问题 一次 为了 全部
.
.
.

现场有几位优秀的音乐评委，可以一劳永逸地解决这个问题。

" [ðə; ði] ['ædər] , ['biːɪŋ] [def] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
" **The** **adder** **,** **being** **deaf** **,** **was** **the** **chairman** **.**
" 这 加法器 , 存在 聋 , 曾是 这 主席 .

“那条蝰蛇因为耳聋，所以当上了主席。”

['defnəs] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [praɪm] [rɪ'kwaɪərmənt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [hɪm; ɪm]
Deafness **,** **they** **say** **,** **is** **the** **prime** **requirement** **in** **a** **critic** **,** **for** **it** **allows** **him**
耳聋 , 他们 说 , 是 这 主要的 要求 在 一个 评论家 , 为了 它 允许 他
[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
time **to** **think** **.**
时间 到 思考 .

他们说，耳聋是评论家的首要条件，因为它能让他有时间思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzərd] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][ə'wɔːrd][ðə; ði]['praɪzɪz] .
And **the** **buzzard** **,** **also** **,** **was** **there** **to** **award** **the** **prizes** **.**
和 这 秃鹰 , 还 , 曾是 那里 到 奖 这 奖品 .

还有那只秃鹰，它也在现场颁奖。

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [tʃɔɪs] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,
A **peculiar** **choice** **,** **you** **might** **say** **,**
一个 奇特 选择 , 你 可能 说 ,

可以说，这是一个奇怪的选择。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd][hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [kʌt] - [ə'weɪ]
but **he** **has** **a** **horrid** **way** **of** **putting** **things** **and** **he** **wears** **a** **cut** **-** **away**
但 他 有 一个 可怕的 方式 的 推杆 事物 和 他 穿着 一个 切 - 离开
[koʊt] .
coat **.**
外套 .

但他说话的方式很糟糕，而且他还穿着一件敞篷外套。

" [soʊ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .
" **So** **the** **day** **came** **.**
" 所以 这 天 来了 .

“于是，这一天终于到来了。”

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtʃədz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][bɜːrdz] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

The	woods	and	the	orchards	were	full	of	birds	,	singing	and	calling	and
这	树林	和	这	果园	是	满的	的	鸟类	,	歌唱	和	呼叫	和

['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] .

screaming	and	whistling	.
尖叫	和	吹口哨	.

树林和果园里到处都是鸟儿，它们唱歌、鸣叫、尖叫、吹口哨。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [bʊʃ] [held]

Everybody	was	too	much	excited	to	think	of	eating	,	and	every	bush	held
大家	曾是	也	很多	兴奋的	到	思考	的	吃	,	和	每一个	衬套	握住

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [kən'testənts] .

a	crowd	of	contestants	.
一个	人群	的	参赛者	.

大家都兴奋得忘了吃饭，每个灌木丛里都挤满了参赛者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːrdərli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði]['kɑːntest][bɪ'gæn] .

It	was	orderly	enough	,	however	,	when	the	contest	began	.
它	曾是	秩序	足够的	,	然而	,	什么时候	这	竞赛	开始	.

比赛开始时，场面还算井然有序。

" [ðə; ði] [wʊd] [dʌv] [bɪ'gæn][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

"	The	wood	dove	began	the	concert	.
"	这	木头	鸽子	开始	这	音乐会	.

“木鸽开始了这场音乐会。”

['veri] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] .

Very	soft	and	sweet	.
非常	柔软的	和	甜的	.

非常柔软香甜。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['gɪdi] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ][fɜːrst][waɪf][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]

It	always	makes	me	think	of	my	giddy	youth	and	my	first	wife	to	hear	the
它	总是	制作	我	思考	的	我的	头晕	青年	和	我的	第一的	妻子	到	听到	这

[wʊd] [dʌv] .

wood	dove	.
木头	鸽子	.

听到斑鸠的叫声，总会让我想起我懵懂的青春岁月和我的第一任妻子。

[ʃiːz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [sæd] .

She's	really	a	little	bit	too	sad	.
她是	真的	一个	小的	少量	也	伤心	.

她看起来有点太难过了。

" [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn] , [iːtʃ] [wʌn][ɪn][tɜːrn] .

"	Then	they	came	on	,	each	one	in	turn	.
"	然后	他们	来了	在	,	每个	一	在	转动	.

然后他们依次上场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['tʃeri] - [triː] [wer] [ðeɪ] [sæŋ] ,

It	was	a	fine	cherry	-	tree	where	they	sang	,
它	曾是	一个	美好的	樱桃	-	树	在哪里	他们	唱	,

那是一棵美丽的樱桃树，他们在那里唱歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] .

and	it	was	so	full	of	blossoms	that	you	could	hardly	see	the	performers	.
和	它	曾是	所以	满的	的	花朵	那	你	可以	几乎	看	这	表演者	.

那里繁花似锦，几乎看不见表演者。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [ren] [wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .

Poor	little	Miss	Wren	was	scared	to	death	.
贫穷的	小的	错过	鹪	曾是	害怕的	到	死亡	.

可怜的小雷恩小姐吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʌz; wəz] , [taɪ] [ˌem ˈiː] [ʌp] , [taɪ] [ˌem ˈiː] [ʌp] ,

She	tried	to	sing	,	but	all	she	could	say	was	,	Tie	me	up	,	tie	me	up	,
她	尝试	到	唱歌	,	但	全部	她	可以	说	曾是	,	领带	我	向上	,	领带	我	向上	,

她想唱歌，但她只能发出“绑住我，绑住我”的声音。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

and	she	fell	off	the	branch	with	fright	.
和	她	跌倒	离开	这	分支	和	惊吓	.

她吓得从树枝上摔了下来。

[wʌn] [ˈredbəːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtænədʒər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hoʊl] [geɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [ˈbʌntɪŋ] — [wʌt]

One	redbird	,	and	the	tanager	,	and	that	whole	gay	family	of	buntings	—	what
一	红鸟	,	和	这	唐纳雀	,	和	那	所有的	同性恋	家庭	的	彩旗	—	什么

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [ˈʃoʊi] [lɑːt] !

a	brilliant	,	showy	lot	!
一个	杰出的	,	炫耀	很多	!

一只红雀，一只唐纳雀，还有那一整个色彩斑斓的彩鹂家族——多么耀眼夺目、光彩照人的一群鸟儿啊！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [klɪr] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [skræps] [ʌv; əv] [tuːn] [ɪn]

But	they	were	very	clear	and	high	and	full	of	little	scraps	of	tune	in
但	他们	是	非常	清除	和	高的	和	满的	的	小的	碎屑	的	调	在

[ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] .

their	singing	.
他们的	歌唱	.

但他们的歌声非常清晰、高亢，而且充满了零碎的旋律。

[mɔːr] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhedʒroʊ] , [haʊˈevər] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] [ruːm] .

More	suited	to	the	hedgerow	,	however	,	than	the	concert	room	.
更多的	适合	到	这	树篱	,	然而	,	比	这	音乐会	房间	.

不过，它更适合出现在树篱边，而不是音乐厅里。

" [ðə; ði] [best] , [tuː; tə] [maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θrʌʃ] .

"	The	best	,	to	my	thinking	,	was	the	thrush	.
"	这	最好的	,	到	我的	思维	,	曾是	这	画眉	.

“在我看来，最好的就是画眉鸟。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˈiːvnɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːldər] [bʊʃɪz] .

You	can	hear	him	any	evening	down	there	in	the	alder	bushes	.
你	能	听到	他	任何	晚上	向下	那里	在	这	桤木	灌木丛	.

每天傍晚你都能在下面的桤木丛里听到他的声音。

[ˈhiːz] [ˈveri] [rɪˈtaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪgənt] .

He's	very	retiring	and	elegant	.
他是	非常	退休	和	优雅的	.

他为人非常内敛优雅。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [sɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊtəs] [ˈflaʊərz] .

They	say	he	sings	of	India	and	the	lotus	flowers	.
他们	说	他	唱歌	的	印度	和	这	莲花	花朵	.

据说他歌颂印度和莲花。

[its] [ˈsʌmθɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] [fɑːr] [əˈweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dʒʌst] [riˈmembəz] .

It's	something	sad	and	far	away	that	he	just	remembers	.
它是	某物	伤心	和	远的	离开	那	他	只是	记得	.

那是一段遥远而悲伤的记忆，他只记得它。

[aɪm] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ˈpoʊətri] [maɪˈself] ,

I'm	not	much	of	a	hand	at	poetry	myself	,
我是	不是	很多	的	一个	手	在	诗	我	,

我本人并不擅长写诗，

[ænd; ənd][aɪ] ['pɜːrsənəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][krəuz] .

and	I	personally	have	a	great	fondness	for	the	crows	.
和	我	亲自	有	一个	伟大的	喜爱	为了	这	乌鸦	.

我个人非常喜欢乌鸦。

[gʊd] , [ʃɑːrp] , ['bɪznəs] [men] , [ðə; ði][krəuz] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['strɪktli]

Good	,	sharp	,	business	men	,	the	crows	,	and	although	they	are	not	strictly
好的	,	锋利的	,	商业	男人	,	这	乌鸦	,	和	虽然	他们	是	不是	严格

['mjuːzɪk(ə)l] , [ðeɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

musical	,	they	appeal	to	me	.
音乐	,	他们	上诉	到	我	.

乌鸦是精明能干的商人，虽然它们并不完全是音乐家，但它们很吸引我。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['kɑːmən] , [ðə; ði][krəuz][ænd; ənd][maɪ'self] ,

You	see	,	we	have	a	great	deal	in	common	,	the	crows	and	myself	,
你	看	,	我们	有	一个	伟大的	交易	在	常见的	,	这	乌鸦	和	我	,

你看，我和乌鸦有很多共同之处。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [kɔːrn] .

by	way	of	looking	after	the	young	corn	.
经过	方式	的	寻找	后	这	年轻的	玉米	.

通过照料幼玉米。

[wiː; wi] [miːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [weɪ] .

We	meet	,	as	you	might	say	,	in	a	business	way	.
我们	见面	,	作为	你	可能	说	,	在	一个	商业	方式	.

可以说，我们是以商务方式见面的。

" [wel] , [ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] .

"	Well	,	the	contest	was	long	and	lively	.
"	出色地	,	这	竞赛	曾是	长的	和	热闹	.

“嗯，比赛过程漫长而激烈。”

[ðə; ði]['bluːbɜːrd][ænd; ənd][raɪs] - [bɜːrdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɔːriəulz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l]

The	bluebird	and	rice	-	birds	,	and	even	the	orioles	performed	in	wonderful
这	蓝鸟	和	米	-	鸟类	,	和	甚至	这	金莺队	执行	在	精彩的

['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

fashion	;	and	at	last	,
时尚	;	和	在	最后的	,

蓝知更鸟、稻鸟，甚至黄鹂都表现得非常出色；最后，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [ðə; ði][praɪz][wʌz; wəz]['nevər]['gɪv(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

when	it	was	all	over	,	the	prize	was	never	given	at	all	.
什么时候	它	曾是	全部	超过	,	这	奖	曾是	绝不	给定	在	全部	.

事情结束后，奖项根本没有颁发。

[fɔːr; fər] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] [keɪm] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] ,

For	right	out	of	the	clear	sky	came	the	mocking	-	bird	,
为了	正确的	出去	的	这	清除	天空	来了	这	嘲讽	-	鸟	,

只见一只嘲鸫从晴朗的天空中飞了出来，

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntest] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end] ,

who	had	kept	himself	out	of	the	contest	until	the	end	,
WHO	有	保留	他自己	出去	的	这	竞赛	直到	这	结尾	,

他一直没有参加比赛，直到最后才出场。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʧeri] - [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [sɔːŋ]

and	after	he	lighted	on	a	branch	of	that	cherry	-	tree	and	began	his	song
和	后	他	照明	在	一个	分支	的	那	樱桃	-	树	和	开始	他的	歌曲

,

,

,

他落在那棵樱桃树的一根树枝上，开始唱歌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

there	was	simply	nothing	to	be	said	.
那里	曾是	简单地	没有什么	到	是	说	.

实在没什么好说的了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðer; ðər] [noʊts] [rɔːŋ] !

It	dawned	on	the	whole	lot	of	them	that	they	had	sung	their	notes	wrong	!
它	黎明	在	这	所有的	很多	的	他们	那	他们	有	唱	他们的	笔记	错误的	!

他们所有人这才恍然大悟，原来他们唱错了音符！

[jes] , [jʌŋ] ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] , [faɪn] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd] [bɪn] ,

Yes	,	young	Mr	.	Squirrel	,	fine	and	noisy	as	it	all	had	been	,
是的	,	年轻的	先生	.	松鼠	,	美好的	和	嘈杂	作为	它	全部	有	到过	,

是的，小松鼠先生，虽然一切都很美好也很喧闹，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bɜːrdz][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [tuːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] !

not	one	of	these	birds	had	sung	the	tune	his	father	had	taught	him	!
不是	一	的	这些	鸟类	有	唱	这	调	他的	父亲	有	教授	他	!

这些鸟儿没有一只唱过他父亲教他的歌！

[dʒʌst][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌaut'siŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ðer; ðər] [oʊn] [swiːt] [noʊts] [wɜːr; wər]

Just	by	trying	to	outsing	each	other	all	those	years	,	their	own	sweet	notes	were
只是	经过	尝试	到	出歌	每个	其他	全部	那些	年	,	他们的	自己的	甜的	笔记	是

['ɪndʒərd] .

injured	.
受伤	.

多年来，他们一直试图在歌喉上胜过对方，结果反而损害了他们自己甜美的音色。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evri] ['lʌvli] [sɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

And	only	the	mocking	-	bird	could	remember	every	lovely	song	as	it	should
和	仅有的	这	嘲讽	-	鸟	可以	记住	每一个	迷人的	歌曲	作为	它	应该

[biː; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

只有嘲鸫才能记住每一首动听的歌曲，并正确地演绎出来。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θrʌʃ] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][æz; əz] [mʌtʃ] .

Even	the	thrush	had	to	admit	as	much	.
甚至	这	画眉	有	到	承认	作为	很多	.

就连画眉鸟也不得不承认这一点。

[ðə; ði] ['ædər] [krɔːld] [ɔːf] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzərd] [gruː] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	adder	crawled	off	in	disgust	,	and	the	buzzard	grew	positively	insulting	in	his
这	加法器	爬行	离开	在	厌恶	,	和	这	秃鹰	生长	积极地	侮辱	在	他的

[ri'mɑːks] .

remarks	.
评论	.

蝰蛇厌恶地爬走了，秃鹰的言语也变得越来越侮辱人。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

He	said	he	had	been	detained	for	nothing	.
他	说	他	有	到过	被拘留	为了	没有什么	.

他说自己被无端拘留了。

" - ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] [sæŋ] [laɪk]

"	'	Listen	,	listen	,	listen	,	'	said	the	mocking	-	bird	,	and	straightway	he	sang	like
"	-	听	,	听	,	听	,	-	说	这	嘲讽	-	鸟	,	和	立刻	他	唱	喜欢

[ðə; ði] [ˌnɑːnpə'rel] ,

the	nonpareil	,
这	无比	,

“听着，听着，听着，”嘲鸫说道，然后立刻唱起了歌，歌声无与伦比。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrioʊl] .

and	then	you	would	have	thought	him	the	oriole	.
和	然后	你	会	有	想法	他	这	黄鹂	.

那样的话，你就会把他当成黄鹂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

It	was	enough	to	break	your	heart	,
它	曾是	足够的	到	休息	你的	心	,

真是令人心碎。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvli] [oʊld] ['sɔŋz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

for	it	was	just	the	lovely	old	songs	that	the	birds	used	to	sing	.
为了	它	曾是	只是	这	迷人的	老的	歌曲	那	这	鸟类	用过的	到	唱歌	.

因为那正是鸟儿们过去常唱的那些动听的老歌。

" - ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] "

"	'	Listen	,	Listen	,	Listen	,	'	Said	the	Mocking	-	bird	"
"	-	听	,	听	,	听	,	-	说	这	嘲讽	-	鸟	"

“听着，听着，听着，”知更鸟说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

"	And	what	do	you	suppose	came	of	it	all	?
"	和	什么	做	你	认为	来了	的	它	全部	?

“你觉得这一切最终结果如何呢？”

" ['ædɪd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['wʊdtʃʌk] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	added	the	worthy	woodchuck	after	he	had	wiped	a	tear	from	his	eyes	,
"	额外	这	值得	土拨鼠	后	他	有	擦拭	一个	撕	从	他的	眼睛	,

“那只可敬的土拨鼠擦了擦眼角的泪水后补充道，”

[fɔːr; fər] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] .

for	thoughts	of	the	old	days	made	him	sad	.
为了	想法	的	这	老的	天	制成	他	伤心	.

想起过去的日子，他感到悲伤。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [əˈgriːd] [əˈpɑːn] ?

"	What	do	you	suppose	the	other	birds	agreed	upon	?
"	什么	做	你	认为	这	其他	鸟类	同意	之上	?

你觉得其他鸟儿达成了什么共识?

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['nevər] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['kwestʃən] [ə'gen] ,

They	decided	never	to	raise	the	burning	question	again	,
他们	决定	绝不	到	增加	这	燃烧	问题	再次	,

他们决定不再提起这个棘手的问题。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sɔŋz] [wʌns] [mɔːr] .

and	they	begged	the	mocking	-	bird	to	teach	them	their	songs	once	more	.
和	他们	乞求	这	嘲讽	-	鸟	到	教	他们	他们的	歌曲	一次	更多的	.

于是他们恳求嘲鸫再次教他们唱歌。

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði]['rəubinz][flai] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

That's	why	the	robins	fly	South	in	the	fall	of	the	year	,	along	with	the	other
那就是	为什么	这	知更鸟	飞	南	在	这	落下	的	这	年	,	沿着	和	这	其他

['sɔːŋstərz] .

songsters	.
歌手	.

这就是为什么知更鸟和其他鸣禽一样，会在秋季飞往南方的原因。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

They	want	their	children	to	hear	the	mocking	-	bird	.
他们	想	他们的	孩子们	到	听到	这	嘲讽	-	鸟	.

他们希望孩子们能听到嘲鸫的叫声。

[jes] , ['mɪstər] . ['skwɜːrəl] , [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ɑːn] [ə'θɔːrəti] .

Yes	,	Mr	.	Squirrel	,	I	have	that	on	authority	.
是的	,	先生	.	松鼠	,	我	有	那	在	权威	.

是的，松鼠先生，我有确凿的证据。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [faɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃər]

There's	nothing	so	fine	for	the	singer	as	a	good	start	and	a	good	teacher
有	没有什么	所以	美好的	为了	这	歌手	作为	一个	好的	开始	和	一个	好的	老师

.

:

.

对于歌手来说，没有什么比一个好的开始和一位好老师更重要的了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['rɑːbɪn] , [huː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'siːt] ,

And	even	the	robin	,	who	is	full	of	conceit	,
和	甚至	这	罗宾	,	WHO	是	满的	的	自负	,

就连自负的知更鸟，

[hæz; həz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [fiːlz] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'rekʃn]

has	admitted	to	me	that	he	feels	at	times	the	need	of	a	little	correction
有	承认	到	我	那	他	感觉	在	时代	这	需要	的	一个	小的	更正

.

:

.

他向我承认，他有时觉得需要一些纠正。

[hiː; hi] [heɪts] [tuː; tə][goʊ] [nɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['tiːtʃər] ,

He	hates	to	go	North	without	a	few	lessons	from	that	wonderful	teacher	,
他	讨厌	到	去	北	没有	一个	很少	课程	从	那	精彩的	老师	,

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

the	mocking	-	bird	.
这	嘲讽	-	鸟	.

他讨厌在没有向那位出色的老师——嘲鸫——学习几课的情况下就去北方。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ,

"	With	all	this	,
"	和	全部	这	,

综上所述，

['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə]

little	Mr	.	Squirrel	was	greatly	entertained	and	was	at	a	loss	how	to
小的	先生	.	松鼠	曾是	非常	娱乐	和	曾是	在	一个	损失	如何	到

[θæŋk] ['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] ;

thank	Mr	.	Woodchuck	;
感谢	先生	.	土拨鼠	;

小松鼠先生非常高兴，却不知该如何感谢土拨鼠先生；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	was	spared	the	necessity	of	it	,
但	他	曾是	幸存	这	必要性	的	它	,

但他却不必经历这一切。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wɔːrm] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [hæd; həd] [ɪn'djʊst]

for	the	good	warm	sun	and	the	sound	of	his	own	voice	had	induced
为了	这	好的	温暖的	太阳	和	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	有	诱导

['mɪstər] . ['wʊdtʃʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sliːp] ,

Mr	.	Woodchuck	into	a	pleasant	sleep	,
先生	.	土拨鼠	进入	一个	令人愉快的	睡觉	,

温暖的阳光和自己的声音让伍德查克先生进入了甜美的梦乡。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['snɔːrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] - [step] .

and	he	was	already	snoring	on	his	door	-	step	.
和	他	曾是	已经	打鼾	在	他的	门	-	步	.

他当时已经在家门口打鼾了。

['lɪt(ə)l] ['skwɜːrəl] ['tɪpˌtəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ræn] [hoʊm] [ɪn] [gliː] .

Little	Squirrel	tiptoed	away	and	ran	home	in	glee	.
小的	松鼠	踮着脚尖	离开	和	跑	家	在	高兴	.

小松鼠踮手踮脚地跑开了，高兴地跑回了家。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] .

He	felt	that	he	had	learned	all	that	there	was	to	learn	in	the	wide	world	.
他	毛毡	那	他	有	学习	全部	那	那里	曾是	到	学习	在	这	宽的	世界	.

他觉得自己已经学到了这世上所有该学的东西。

['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best]

Anyway	,	he	had	learned	what	he	wanted	to	know	,	and	that	is	the	best
反正	,	他	有	学习	什么	他	通缉	到	知道	,	和	那	是	这	最好的

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

of	learning	.
的	学习	.

总之，他学到了他想知道的东西，这才是学习的最好结果。

[viː]

V
V

V

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[ræ'kuːnz] ['ɔɪstər] ['sʌpər]

RACCOON'S	OYSTER	SUPPER
浣熊的	牡蛎	晚餐

浣熊的牡蛎晚餐

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [wen] [wɜːrd][wʌz; wəz]

It	was	the	loveliest	of	moonlight	nights	in	the	early	autumn	when	word	was
它	曾是	这	最可爱的	的	月光	夜晚	在	这	早期的	秋天	什么时候	单词	曾是

['kærid] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ræ'kuːn] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] ['ɔɪstər] ['sʌpər] .

carried	from	house	to	house	that	Mrs	.	Raccoon	would	give	an	oyster	supper	.
携带	从	房子	到	房子	那	太太	.	狸	会	给	一个	牡蛎	晚餐	.

那是一个初秋最美好的月夜，消息从一家传到另一家，说浣熊太太要举办牡蛎晚宴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . [kuːn] [hɜːr'self] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɪstər] . [kuːn] , [ænd; ənd] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [kuːnz] .

There	was	Mrs	.	Coon	herself	,	the	present	Mr	.	Coon	,	and	four	little	Coons	.
那里	曾是	太太	.	浣熊	她自己	,	这	展示	先生	.	浣熊	,	和	四	小的	库恩斯	.

当时在场的有库恩太太本人、现在的库恩先生，还有四个小库恩。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [fɑːrm] [lɪvd] ['sevrəl] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt]

At	the	upper	farm	lived	several	branches	of	the	family	—	uncles	and	aunts
在	这	上	农场	居住地	一些	分支	的	这	家庭	—	叔叔们	和	姑姑们

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['tʃɪldrən] .

and	their	respective	children	.
和	他们的	各自	孩子们	.

上面的农场里住着这个家族的几个分支——叔叔、阿姨和他们各自的孩子。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːnz] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːt] , [lɪvd] ['meɪnli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmsted] , [ɔːr] [nɪr] [tuː; tə]

For	the	Coons	,	as	a	lot	,	lived	mainly	on	the	farmsteads	,	or	near	to
为了	这	库恩斯	,	作为	一个	很多	,	居住地	主要	在	这	农场	,	或者	靠近	到

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

库恩一家大多居住在农场或农场附近；

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rɪŋˌteɪl] [kuːn] , [ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'klerd] :

for	,	as	Mrs	.	Ringtail	Coon	,	the	oldest	of	them	,	always	declared	:
为了	,	作为	太太	.	环尾	浣熊	,	这	最老	的	他们	,	总是	声明	:

正如她们中最年长的环尾浣熊夫人总是宣称的那样：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] ['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

"	It	is	altogether	wiser	to	keep	in	touch	with	civilization	.
"	它	是	共	更明智	到	保持	在	触碰	和	文明	.

与文明保持联系才是更明智的选择。

" [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ment] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

"	By	which	she	meant	it	was	wise	to	live	as	near	as	possible	to	the
"	经过	哪个	她	意思是	它	曾是	明智的	到	居住	作为	靠近	作为	可能的	到	这

['ɔːtʃədz] [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːldz] ,

orchards	and	the	corn	-	fields	,
果园	和	这	玉米	-	字段	,

她的意思是，住在尽可能靠近果园和玉米地的地方是明智的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːrmɚz] [kiːp] ['plæntɪŋ] ['evri] [jɪr] ,

and	the	good	things	which	farmers	keep	planting	every	year	,
和	这	好的	事物	哪个	农民	保持	种植	每一个	年	,

以及农民每年不断播种的良种，

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] [æz; əz]['mɪstər] . [kuːn] [ænd; ənd]

apparently	for	the	especial	benefit	of	just	such	persons	as	Mr	.	Coon	and
显然	为了	这	特别的	益处	的	只是	这样的	人	作为	先生	.	浣熊	和

['mɪstər] . [kroʊ] .

Mr	.	Crow	.
先生	.	乌鸦	.

显然是为了像库恩先生和克劳先生这样的人的特殊利益。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə] [iːt]

"	And	it	is	wonderful	what	a	variety	of	good	things	you	can	find	to	eat
"	和	它	是	精彩的	什么	一个	种类	的	好的	事物	你	能	寻找	到	吃

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ænd; ənd] [klaɪm] [triːz] [ænd; ənd][dɪg][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

if	you	can	run	and	climb	trees	and	dig	in	the	ground	,
如果	你	能	跑步	和	爬	树木	和	挖	在	这	地面	,

“如果你能跑能爬树能挖地，你会发现有很多种好吃的东西可以吃，这真是太棒了！”

" ['mɪstər] . [kuːn] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , " [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒenərəs]

"	Mr	.	Coon	would	add	,	"	especially	if	you	live	where	they	are	very	generous
"	先生	.	浣熊	会	添加	,	"	尤其	如果	你	居住	在哪里	他们	是	非常	慷慨的

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ,

in	the	gathering	,
在	这	采集	,

库恩先生补充道：“尤其是如果你住在聚会非常慷慨的地方，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [kɔːrn]

and	you	can	have	the	best	of	apples	and	pears	and	the	sweet	corn
和	你	能	有	这	最好的	的	苹果	和	梨	和	这	甜的	玉米

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['teɪbl] .

to	add	to	your	table	.
到	添加	到	你的	桌子	.

这样，您就可以享用到最新鲜的苹果、梨和甜玉米，为您的餐桌增添美味。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [best][tuː; tə] [stɪk] [æz; əz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

"	So	it	was	altogether	best	to	stick	as	close	to	the	haunts	of	mankind
"	所以	它	曾是	共	最好的	到	戳	作为	关闭	到	这	闹鬼的地方	的	人类

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

所以，最好的办法就是尽可能地待在人类活动频繁的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]

if	you	could	do	so	without	foregoing	the	pleasures	of	the	river	and	the
如果	你	可以	做	所以	没有	前文	这	快乐	的	这	河	和	这

['wʊdlənd] .

woodland	.
林地	.

如果你能在不放弃河流和森林乐趣的前提下做到这一点的话。

[ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['slʌgɪʃ] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

The	great	river	,	be	it	said	,	which	was	sluggish	and	muddy	,
这	伟大的	河	,	是	它	说	,	哪个	曾是	迟缓	和	浑	,

据说，那条大河水流缓慢，浑浊不堪。

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kuːnz] [dɪ'klerd] [ɪn] ['ræðər] ['snɑːbɪʃ] ['fæʃ(ə)n]

contained	a	thousand	things	which	the	Coons	declared	in	rather	snobbish	fashion
包含	一个	千	事物	哪个	这	库恩斯	声明	在	相当	势利	时尚

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [teɪst] .

were	not	to	their	taste	.
是	不是	到	他们的	品尝	.

里面有上千种东西，库恩一家颇为势利地宣称这些东西不合他们的口味。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ] ['fɪʃɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	wouldn't	go	fishing	if	they	could	.
他们	不会	去	钓鱼	如果	他们	可以	.

即使可以，他们也不会去钓鱼。

[bʌt; bət][ðə; ði][fæt] ['mʌsəlz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - [bæŋks][wɜːr; wər][ɪg'zæktli][tuː; tə]['mɪstər] .

But	the	fat	mussels	which	lived	in	the	mud	-	banks	were	exactly	to	Mr	.
但	这	胖的	贻贝	哪个	居住地	在	这	泥	-	银行	是	确切地	到	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kuːnz] ['laɪkɪŋ] .

and	Mrs	.	Coon's	liking	.
和	太太	.	浣熊的	喜欢	.

但生活在泥滩上的肥美贻贝正合库恩夫妇的口味。

[ænd; ənd][tuː; tə]['oʊpən][ðem; ðəm][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kuːn] [huː] [hæz; həz][wʌns] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]

And	to	open	them	is	not	difficult	for	a	Coon	who	has	once	learned	the
和	到	打开	他们	是	不是	难的	为了	一个	浣熊	WHO	有	一次	学习	这

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

对于一只曾经掌握了诀窍的浣熊来说，打开它们并不难。

" [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] , [blæk] ['fiŋgəneilz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ,

"	That's	what	your	wonderful	,	black	fingernails	are	for	,
"	那就是	什么	你的	精彩的	,	黑色的	指甲	是	为了	,

“这就是你那漂亮的黑色指甲的用途。”

" ['mɪstər] . [kuːn] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən] ['ɔɪstər] .

"	Mr	.	Coon	always	told	the	children	when	he	taught	them	to	open	oysters	.
"	先生	.	浣熊	总是	讲述	这	孩子们	什么时候	他	教授	他们	到	打开	牡蛎	.

“库恩先生教孩子们开牡蛎的时候总是这样告诉他们。”

" [juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [baɪt] ,

"	You	need	only	give	the	joint	of	the	thing	a	sharp	bite	,
"	你	需要	仅有的	给	这	联合的	的	这	事物	一个	锋利的	咬	,

你只需要用利齿狠狠咬住那东西的关节即可。

[ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðæt] [tʌf] [bɪt][ʌv; əv] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	pull	out	that	tough	bit	of	meat	at	the	end	,
和	拉	出去	那	艰难的	少量	的	肉	在	这	结尾	,

然后把最后那块比较硬的肉剔除出来。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪlz] [juː; jʊ][kæn; kən][praɪ][ðə; ði] [ʃel] [raɪt] ['oʊpən] .

and	then	with	your	nails	you	can	pry	the	shell	right	open	.
和	然后	和	你的	指甲	你	能	撬	这	壳	正确的	打开	.

然后你就可以用指甲把贝壳撬开。

" [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːnz] ,

"	The	ability	to	do	this	was	a	matter	of	pride	to	the	Coons	,
"	这	能力	到	做	这	曾是	一个	事情	的	自豪	到	这	库恩斯	,

“能够做到这一点，对库恩斯家族来说是一件值得骄傲的事情。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd]['oʊpən] ['ɔɪstər] .

for	they	knew	of	no	one	else	who	could	open	oysters	.
为了	他们	知道	的	不	一	别的	WHO	可以	打开	牡蛎	.

因为他们不知道还有谁会开牡蛎。

[laɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪ] [ɪk'sel] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [ɑːrt] ,

Like	many	people	who	may	excel	in	a	particular	art	,
喜欢	许多	人们	WHO	可能	Excel	在	一个	特别的	艺术	,

就像许多在某一特定艺术领域表现出色的人一样，

[ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][ə'depts][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

they	fancied	that	they	were	the	only	adepts	in	the	world	.
他们	幻想	那	他们	是	这	仅有的	专家	在	这	世界	.

他们自以为是世界上唯一的魔法大师。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] , " ['mɪstər] . [fɑːks] [wʊd] [læf] ,

"	But	there's	where	they	are	mistaken	,	"	Mr	.	Fox	would	laugh	,
"	但	有	在哪里	他们	是	错误	,	"	先生	.	狐狸	会	笑	,

“但他们错就错在这里，”福克斯先生会笑着说。

[wen'evər] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔɪstər] ['sʌpəz] .

whenever	he	heard	of	the	Coons	and	their	oyster	suppers	.
每当	他	听到	的	这	库恩斯	和	他们的	牡蛎	晚餐	.

每当他听说库恩一家和他们的牡蛎晚宴时。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] [huː] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]['dʒuːsi] [miːt] [aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz]

For	he	knew	of	some	one	else	who	could	get	the	juicy	meat	out	of	those
为了	他	知道	的	一些	一	别的	WHO	可以	得到	这	多汁的	肉	出去	的	那些

['ʃɛlz] ,

shells	,
贝壳	,

因为他知道还有另一个人能把那些壳里鲜嫩的肉取出来。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] .

although	it	was	not	himself	.
虽然	它	曾是	不是	他自己	.

虽然那不是他本人。

" [aɪ] ['riːəli] ['pɪti] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	I	really	pity	their	ignorance	,	"	he	would	say	.
"	我	真的	遗憾	他们的	无知	,	"	他	会	说	.

“我真为他们无知感到惋惜，”他会这样说。

" [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [went] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeid] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] ,

"	If	they	ever	went	abroad	in	the	daytime	they'd	see	a	thing	or	two	,
"	如果	他们	曾经	去	国外	在	这	白天	他们会	看	一个	事物	或者	二	,

“如果他们白天出国旅行，就会看到一些奇奇怪怪的事情。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeid] [lɜ:rn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['waɪzər][foʊks][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən] [ðəm'selvz]

and	maybe	they'd	learn	that	there	are	wiser	folks	in	the	world	than	themselves
和	或许	他们会	学习	那	那里	是	更明智	各位	在	这	世界	比	他们自己

.

:

.

或许他们会从中明白，世界上还有比他们更有智慧的人。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'fer] [θrʌst] [æt; ət][ðə; ði] [ku:nz] ,

"	This	was	an	unfair	thrust	at	the	Coons	,
"	这	曾是	一个	不公平	推力	在	这	库恩斯	,

“这是对库恩斯家族不公平的攻击，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][leɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm]

for	their	habit	of	sleeping	most	of	the	day	should	not	be	laid	against	them
为了	他们的	习惯	的	睡眠	最多	的	这	天	应该	不是	是	铺设	反对	他们

.

:

.

不应因为他们一天大部分时间都在睡觉而责怪他们。

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['waɪzli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [deɪ] ['wɜ:rkərz] [ænd; ənd] [naɪt] ['wɜ:rkərz] ['eniweɪ] , [ænd; ənd]

The	world	is	wisely	divided	into	day	workers	and	night	workers	anyway	,	and
这	世界	是	明智地	分割	进入	天	工人	和	夜晚	工人	反正	,	和

['mɪstər] . [ku:n] ,

Mr	.	Coon	,
先生	.	浣熊	,

世界本来就明智地分为白班工作者和夜班工作者，而库恩先生，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

for	his	part	,
为了	他的	部分	,

就他而言，

['ɔ:lweɪz] [pʊt] [daʊn] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

always	put	down	such	criticism	by	asking	what	on	earth	would	happen	if	everybody
总是	放	向下	这样的	批评	经过	问	什么	在	地球	会	发生	如果	大家

[rʌʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:lz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l]['moʊmənt] .

rushed	to	his	meals	at	the	same	identical	moment	.
匆忙	到	他的	餐	在	这	相同的	完全相同的	片刻	.

面对这样的批评，不妨反问一句：如果每个人都在同一时刻涌向他的饭点，那会发生什么？

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mɪstər] . [ku:n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][dʒen'tɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

And	in	this	Mr	.	Coon	revealed	the	gentility	of	his	nature	,
和	在	这	先生	.	浣熊	揭晓	这	绅士风度	的	他的	自然	,

而库恩先生在这件事上展现了他温文尔雅的本性。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] ['mænərz] , [ænd; ənd] [bi'li:vd] [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ][sɪks]

for	he	was	a	person	of	manners	,	and	believed	not	only	in	a	six
为了	他	曾是	一个	人	的	礼仪	,	和	相信	不是	仅有的	在	一个	六

[ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] ,

o'clock	dinner	,
点钟	晚餐	,

因为他是一个讲究礼仪的人，不仅相信六点钟的晚餐，

[bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [niːtist] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['wɑːʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	kept	his	clothes	in	the	neatest	fashion	and	was	constantly	washing	his
但	保留	他的	衣服	在	这	最整洁	时尚	和	曾是	不断地	洗涤	他的

[feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɔːr] [legz] ,

face	between	his	two	fore	legs	,
脸	之间	他的	二	前	腿	,

但他总是把衣服穿得整洁干净，而且经常用两腿之间擦脸。

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ək'septɪd] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

brushing	his	hair	and	attending	to	his	ears	after	the	accepted	fashion	of	the
刷牙	他的	头发	和	参加	到	他的	耳朵	后	这	公认	时尚	的	这

[kæt] .

cat	.
猫	.

他像猫一样梳理着毛发，整理着耳朵。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæt] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] , [ɪz][ðə; ði] [kliːnɪst] [ʌv; əv] [biːsts] .

And	the	cat	,	as	all	the	world	knows	,	is	the	cleanest	of	beasts	.
和	这	猫	,	作为	全部	这	世界	知道	,	是	这	最干净	的	野兽	.

众所周知，猫是所有动物中最爱干净的。

" [jʊr; jər][fɑːks][ɪz][ə; eɪ] ['ʃægi] ['kriːtʃər] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] .

"	Your	Fox	is	a	shaggy	creature	,	"	he	would	say	.
"	你的	狐狸	是	一个	毛茸茸	生物	,	"	他	会	说	.

“你的狐狸毛茸茸的，”他会说。

" ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌʌn'kempt] [æz; əz][ðə; ði][fɑːrm][dɔːg] , [huːm] [aɪ] [dɪ'spaɪz] .

"	Almost	as	unkempt	as	the	farm	Dog	,	whom	I	despise	.
"	几乎	作为	蓬头垢面	作为	这	农场	狗	,	谁	我	鄙视	.

“几乎和农场里的那条狗一样邋遢，我讨厌那条狗。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [kuːn] ,

"	So	it	is	not	to	be	wondered	that	Mrs	.	Coon	,
"	所以	它	是	不是	到	是	想知道	那	太太	.	浣熊	,

“所以，库恩夫人……”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɔɪstər] ['sʌpər] , [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['elɪgənt] [wʌn] .

if	she	were	going	to	have	an	oyster	supper	,	would	have	an	elegant	one	.
如果	她	是	去	到	有	一个	牡蛎	晚餐	,	会	有	一个	优雅的	一	.

如果她要享用牡蛎晚餐，那一定会选择高档的。

['elɪgəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['sʌpəz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [duː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Elegance	in	the	matter	of	suppers	is	simply	a	question	of	due	preparation	,
优雅	在	这	事情	的	晚餐	是	简单地	一个	问题	的	到期的	准备	,

晚餐的优雅之处仅仅在于充分的准备。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪsɪz] . [kuːn] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə'wer] .

and	of	this	Mrs	.	Coon	was	thoroughly	aware	.
和	的	这	太太	.	浣熊	曾是	彻底	意识到的	.

库恩夫人对此非常清楚。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

Nothing	would	please	her	husband	more	,	she	knew	,
没有什么	会	请	她	丈夫	更多的	,	她	知道	,

她知道，没有什么比这更能让丈夫高兴的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['pɑːrti][goʊ][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

than	to	have	the	party	go	off	without	a	hitch	.
比	到	有	这	派对	去	离开	没有	一个	拴住	.

比让聚会顺利进行更有意义。

" [wi:l] [spend] [tu:; tə] - [naɪt] ['getɪŋ] ['redi] , " [ʃi:; ʃi] [plænd] .
" We'll spend to - night getting ready , " she planned .
" 出色地 花费 到 - 夜晚 获得 准备好 , " 她 计划 .

“我们今晚要好好准备一下，”她计划道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" I can't bear to see people digging in the mud and eating at the same time .
" 我 不能 熊 到 看 人们 挖掘 在 这 泥 和 吃 在 这 相同的 时间 .

“我无法忍受看到人们一边在泥里挖东西一边吃东西。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][naɪs] .
It is not nice .
它 是 不是 好的 .

这不好。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪrli] ['fæməli]['pɪknɪk][tu:; tə][let]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ʃɪft]
Perhaps it is well enough on a merely family picnic to let everybody shift
也许 它 是 出色地 足够的 在 一个 仅仅 家庭 野餐 到 让 大家 转移
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

也许在普通的家庭野餐中，让每个人自行移动就足够了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['getɪŋ] ['dɜ:rti] .
and I know the children rather enjoy getting dirty .
和 我 知道 这 孩子们 相当 享受 获得 肮脏的 .

我知道孩子们很喜欢弄得脏兮兮的。

[aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
I did when I was a little girl .
我 做过 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

我小时候做过。

[bʌt; bət][maɪ][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,
But my ideal of the thing , done as it should be ,
但 我的 理想的 的 这 事物 , 完毕 作为 它 应该 是 ,

但我理想中的样子，是它应该有的样子。

[ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:t][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ɔ:l'redi] [dʌg] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɪn][æn; ən]
is to have a great lot of oysters already dug , and arranged in an
是 到 有 一个 伟大的 很多 的 牡蛎 已经 挖 , 和 安排 在 一个
['æpɪtaɪzɪŋ] [paɪl] .
appetizing pile .
令人垂涎的 桩 .

就是要挖出大量的牡蛎，并摆成一堆令人垂涎欲滴的牡蛎。

[ˌaɪ 'ti:] [seɪvz] [taɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [gests] [fi:l] ['betər] .
It saves time , too , and makes the guests feel better .
它 保存 时间 , 也 , 和 制作 这 客人 感觉 更好的 .

这样既节省时间，又能让客人感觉更好。

[aɪ] ['nevər] [laɪkt] [ði:z] ['pɑ:rtiz] [wer] [ju:; jʊ][goʊ] [dɪgɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['vɪtlz] .
I never liked these parties where you go digging for your own victuals .
我 绝不 喜欢 这些 各方 在哪里 你 去 挖掘 为了 你的 自己的 食物 .

我从来不喜欢那种要自己找食物的聚会。

" [haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən] ['elɪgənt] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [mɔ:r] [ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" How could an elegant gentleman have a wife more in accord with his
" 如何 可以 一个 优雅的 绅士 有 一个 妻子 更多的 在 符合 和 他的
[dɪ'zaɪɜ-z] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
desires than that ?
欲望 比 那 ?

“一位优雅的绅士还能找到比这更符合他心意的妻子吗？”

[ɪ'miːdiətli] ['mɪstər] . [kuːn] [ɪm'breɪst] ['mɪsɪz] . [kuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [klæsp] ,

Immediately	**Mr**	**.**	**Coon**	**embraced**	**Mrs**	**.**	**Coon**	**in**	**a**	**loving**	**clasp**	**,**
立即地	先生	.	浣熊	拥抱	太太	.	浣熊	在	一个	爱	搭扣	,

库恩先生立刻热情地拥抱了库恩太太。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'faɪnd] ['ɪmpʌlsɪz] .

for	**he**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**responding**	**to**	**his**	**best**	**and**	**most**	**refined**	**impulses**	**.**
为了	他	毛毡	那	她	曾是	回应	到	他的	最好的	和	最多	精制	冲动	.

因为他觉得她是在回应他内心最美好、最细腻的情感。

[fɔːr; fər] [tuː] [naɪts] , [ðen] , [waɪl] [ðə; ði][ɑːk'toʊbər] [muːn] [roʊd] [sə'riːnli] [ˌoʊvər'hed] , ['rɪŋˌteɪl] [kuːn] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kuːn] ,

For	**two**	**nights**	**,**	**then**	**,**	**while**	**the**	**October**	**moon**	**rode**	**serenely**	**overhead**	**,**	**Ringtail**	**Coon**	**and**	**Mother**	**Coon**	**,**
为了	二	夜晚	,	然后	,	尽管	这	十月	月亮	骑	平静地	开销	,	环尾	浣熊	和	母亲	浣熊	,

于是，连续两个晚上，当十月的月亮静静地挂在头顶时，环尾浣熊和母浣熊，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] ['braʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , ['brɔdˌhɛd] [ænd; ənd] ['fʌzi] ['mʌzl] ,

with	**little**	**Grayfur**	**and**	**Brownie**	**,**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**,**	**Broadhead**	**and**	**Fuzzy**	**Muzzle**	**,**
和	小的	-	和	布朗尼	,	和	这	二	男孩们	,	宽头	和	模糊	枪口	,

还有小灰毛和小布朗尼，以及两个男孩，宽头和毛嘴，

[went] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] - [gʌm] [triː] , [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [roʊd] ,

went	**from**	**their**	**home**	**in**	**the**	**sweet**	**-**	**gum**	**tree**	**,**	**through**	**the**	**wood**	**to**	**the**	**farm**	**road**	**,**
去	从	他们的	家	在	这	甜的	-	胶	树	,	通过	这	木头	到	这	农场	路	,

他们从枫香树上的家出发，穿过树林，来到农场路。

['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] ,

under	**the**	**fence**	**to**	**the**	**orchard**	**,**	**back**	**of**	**the**	**orchard**	**to**	**the**	**corn**	**-**	**field**	**,**
在下面	这	栅栏	到	这	果园	,	后退	的	这	果园	到	这	玉米	-	场地	,

穿过果园的围栏，果园后面就是玉米地，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdaʊn'hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [kleɪ] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

and	**then**	**downhill**	**to**	**the**	**steep**	**clay**	**banks**	**of**	**the**	**river**	**.**
和	然后	下坡	到	这	陡	黏土	银行	的	这	河	.

然后一路向下，到达河边陡峭的黏土河岸。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] ['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

At	**that**	**point**	**they**	**let**	**themselves**	**tumble**	**over**	**the**	**edge**	**,**
在	那	观点	他们	让	他们自己	翻滚	超过	这	边缘	,

这时，他们任由自己坠入深渊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː] ,

for	**there**	**were**	**only**	**bushes**	**to**	**fall**	**into**	**,**
为了	那里	是	仅有的	灌木丛	到	落下	进入	,

因为周围只有灌木丛可以掉进去，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kuːn] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [mʌd] - [bæŋks] .

and	**Mr**	**.**	**Coon**	**did**	**not**	**approve**	**of**	**sliding**	**down**	**mud**	**-**	**banks**	**.**
和	先生	.	浣熊	做过	不是	批准	的	滑动	向下	泥	-	银行	.

库恩先生不赞成从泥堤上滑下来。

" [its] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['traʊzərz] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It's hard on the seat of your trousers , " he said ;
" 它是 难的 在 这 座位 的 你的 裤子 , " 他 说 ;

“裤子屁股会很疼，”他说；

" [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] .
" and Mother has all the washing she can do .
" 和 母亲 有 全部 这 洗涤 她 能 做 .

“母亲还有一大堆衣服要洗。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɔːst][noʊ][taɪm] [dɪgɪŋ] , [bʌt; bət] ['skæmpəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" And then they lost no time digging , but scampered here and there ,
" 和 然后 他们 丢失的 不 时间 挖掘 , 但 四处逃窜 这里 和 那里 ,

“然后他们没有浪费时间挖掘，而是四处奔跑，四处乱窜。”

['noʊzɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['ʃɛlz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['wɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
nosing out the great black shells , which they scratched and worried out of the
嗅探 出去 这 伟大的 黑色的 贝壳 , 哪个 他们 刮痕 和 担心 出去 的 这
[wet] [sɔɪl] ,
wet soil ,
湿的 土壤 ,

它们用鼻子拱出那些巨大的黑色贝壳，这些贝壳是它们从潮湿的土壤中刨出来、翻找出来的。

['sʌmtaɪmz] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [fæt][ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] [wʌn] .
sometimes venturing into the water to get a particularly fat and enticing one .
有时 冒险 进入 这 水 到 得到 一个 特别 胖的 和 诱人的 一 .

有时甚至会冒险下水去捕捞特别肥美诱人的鱼。

" [wiːl] [stɔːr] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] ['ʌndər] [ðɪs] ['kɔːrnəl] [bʊʃ] , " ['rɪŋˌteɪl] [dɪ'saɪdɪd] ;
" We'll store them here in a hole under this cornel bush , " Ringtail decided ;
" 出色地 店铺 他们 这里 在 一个 洞 在下面 这 康奈尔 衬套 , " 环尾 决定 ;

“我们就把它们藏在这棵山茱萸树下的洞里，”环尾决定道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['kʌvər] [ðem; ðəm] [wel] , ['pʊtɪŋ] [bæk] [ɔːl] [ðɪs] ['drɪftwʊd] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɑːn]
" and if we cover them well , putting back all this driftwood and rubbish on
" 和 如果 我们 覆盖 他们 出色地 , 推杆 后退 全部 这 浮木 和 垃圾 在
[tɑːp] ,
top ,
顶部 ,

“如果我们把它们盖好，把所有这些浮木和垃圾都放回上面，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ges] [wɒts] [bɪn] [dʌn] .
no one will guess what's been done .
不 一 将要 猜测 是什么 到过 完毕 .

谁也猜不到发生了什么。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] , [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][slaɪ][oʊld]['mɪstər] . [fɑːks] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [noʊn] [wʌt]
" And no one , indeed , but sly old Mr . Fox would ever have known what
" 和 不 一 , 的确 , 但 狡猾 老的 先生 . 狐狸 会 曾经 有 已知 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .

“除了狡猾的老狐狸先生，没有人会知道发生了什么事。”

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] , [peks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]
The tempting collection of oysters , pecks of them , was not , however , to
这 诱人的 收藏 的 牡蛎 , 啄食 的 他们 , 曾是 不是 , 然而 , 到
[rɪ'meɪn] [ˌʌnmə'lestɪd] .
remain unmolested .
保持 未受干扰 .

然而，这令人垂涎欲滴的牡蛎，一捧又一捧，却终究未能幸免于难。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [kuːnz] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] ['maɪtɪli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

But	as	the	Coons	increased	their	provisions	,	and	worked	mightily	until	the
但	作为	这	库恩斯	增加	他们的	条款	,	和	工作	非常	直到	这

[muːn] [went] [daʊn] ,

moon	went	down	,
月亮	去	向下	,

但是，随着浣熊族人增加补给，并辛勤劳作直到月亮落山，

[ðeɪ] [fɔː'sɔː] [noʊ]['æksɪdənt] ,

they	foresaw	no	accident	,
他们	预见	不	事故	,

他们没有预见到任何事故，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ˌentər'teɪnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['hæpi] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'maːks] [ænd; ənd]

and	only	entertained	themselves	with	happy	visions	of	the	remarks	and
和	仅有的	娱乐	他们自己	和	快乐的	愿景	的	这	评论	和

[ˌeksklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['kʌznz] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [bɪ'held] [sʌtʃ]

exclamations	which	their	cousins	would	be	sure	to	make	when	they	beheld	such
感叹词	哪个	他们的	表兄弟姐妹	会	是	当然	到	制作	什么时候	他们	观看	这样的

['stʌnɪŋ] [ə'bʌndəns] .

stunning	abundance	.
令人惊叹的	丰富	.

他们只顾着想象他们的表亲看到如此惊人的富饶景象时会发出怎样的评论和惊叹，以此来消磨时间。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['rɪŋˌteɪl] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['trʌblz] [ˌem 'iː] .

"	Dear	me	,	Ringtail	,	there's	only	one	thing	that	troubles	me	.
"	亲爱的	我	,	环尾	,	有	仅有的	一	事物	那	麻烦	我	.

“天哪，环尾，只有一件事困扰着我。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] .

I	feel	that	we	ought	to	invite	the	'	Possums	.
我	感觉	那	我们	应该	到	邀请	这	-	负鼠	.

我觉得我们应该邀请负鼠来。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dʒenərəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə(ː)'simənz] .

You	know	how	generous	they	were	in	that	matter	of	the	persimmons	.
你	知道	如何	慷慨的	他们	是	在	那	事情	的	这	柿子	.

你知道他们在柿子这件事上有多慷慨。

[noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [gest] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [steɪt] ;

No	one	would	ever	have	guessed	that	there	was	such	a	tree	in	the	whole	State	;
不	一	会	曾经	有	猜对了	那	那里	曾是	这样的	一个	树	在	这	所有的	状态	;

谁也想不到，整个州竟然有这样一棵树；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,

and	it	was	,	after	all	,	an	invitation	that	they	gave	us	,
和	它	曾是	,	后	全部	,	一个	邀请	那	他们	给予	我们	,

毕竟，这是他们向我们发出的邀请。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ['θret(ə)n] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] . "

even	if	you	did	threaten	Mr	.	'	Possum	in	a	business	way	.	"
甚至	如果	你	做过	威胁	先生	.	-	负鼠	在	一个	商业	方式	.	"

即使你以商业方式威胁了“负鼠先生”。

" [aɪ] [ges] [aɪ][dɪd] ,

"	I	guess	I	did	,
"	我	猜测	我	做过	,

我想我确实做到了。”

" [læft] ['rɪŋˌteɪl] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [ə'nʌðər] ['hændfʊl][ʌv; əv] ['ɔɪstər] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd]
" laughed Ringtail as he put another handful of oysters into the hole and
" 笑了 环尾 作为 他 放 其他 少数 的 牡蛎 进入 这 洞 和
[stæmpt] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
stamped them down ;
盖章 他们 向下 ;

“环尾笑着把另一把牡蛎放进洞里，然后踩实了它们；

" [aɪ][toʊld] ['wʊli] - ['pɑːsəm] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['æsets] [ðæt] [weɪ] [ɔːr][aɪ'd][baɪt][hɪz; ɪz][teɪl]
" I told Wooly ' Possum not to be hiding his assets that way or I'd bite his tail
" 我 讲述 毛茸茸的 - 负鼠 不是 到 是 隐藏 他的 资产 那 方式 或者 ID 咬 他的 尾巴
[ɔːf] .
off .
离开 .

“我告诉过负鼠伍利，别那样藏匿他的财产，否则我就咬掉他的尾巴。”

[bʌt; bət][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
But go ahead and invite them , if you want to .
但 去 前方 和 邀请 他们 , 如果 你 想 到 .

但如果你想邀请他们，那就邀请吧。

['ɪtl] [ʃoʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] ['snɑːbɪʃ] ['eniweɪ] .
It'll show that we're not snobbish anyway .
它将 展示 那 是 不是 势利 反正 .

这正好说明我们并不势利眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['pɑːsəm] [ɑːr; ər][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
And the ' Possums are as likely to appreciate all this as anybody .
和 这 - 负鼠 是 作为 可能 到 欣赏 全部 这 作为 任何人 .

而负鼠们也很有可能像其他人一样欣赏这一切。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə]['oʊpən][ðer; ðər] ['ɔɪstər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You'll have to open their oysters for them , you know . "
你会 有 到 打开 他们的 牡蛎 为了 他们 , 你 知道 . "

你得帮他们打开牡蛎，你知道的。

" ['ʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] .
" Surely , my dear .
" 一定 , 我的 亲爱的 .

“当然，亲爱的。”

[aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ['glædli] .
I will do so gladly .
我 将要 做 所以 乐意 .

我乐意效劳。

[ə; eɪ] ['hoʊstəs] ['nevər] [gets] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrti] ['eniweɪ] .
A hostess never gets any of her own party anyway .
一个 女主人 绝不 获得 任何 的 她 自己的 派对 反正 .

主人反正也吃不到自己办的派对上的东西。

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɑːtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [iːt] .
I don't expect to do anything but watch other people eat .
我 不 预计 到 做 任何事物 但 手表 其他 人们 吃 .

我并不打算做任何事，只是看看别人吃饭。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'sɛpʃənz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .
That's the way of receptions and such .
那就是 这 方式 的 接待 和 这样的 .

这就是招待会之类的惯例。

" [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [kuːn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hoʊstəs]

"	For	Mrs	.	Coon	had	arrived	at	that	stage	of	excitement	in	which	a	hostess
"	为了	太太	.	浣熊	有	到达的	在	那	阶段	的	激动	在	哪个	一个	女主人

[fiːlz] [hɜːr'self] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [i'nəubld] [ə'bʌv] [hjuː'mænəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl][baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]

feels	herself	elevated	and	ennobled	above	humanity	in	general	by	virtue	of	the
感觉	她自己	升高	和	贵族	多于	人类	在	一般的	经过	美德	的	这

['tɔɪlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [θruː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ['hæpi] .

toiling	she	has	gone	through	in	order	to	make	the	rest	of	the	world	happy	.
辛勤劳作	她	有	已消失	通过	在	命令	到	制作	这	休息	的	这	世界	快乐的	.

“因为库恩太太已经到了那种兴奋的阶段，在这种阶段，女主人觉得自己因为辛勤劳作，让全世界都感到快乐，而变得高贵，凌驾于全人类之上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [ðəm'selvz] ,

By	this	time	they	had	to	stop	and	take	a	bite	themselves	,
经过	这	时间	他们	有	到	停止	和	拿	一个	咬	他们自己	,

这时他们不得不停下来，自己也咬上一口。

[fɔːr; fər] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [liːst] , [mʌst; məst]

for	day	was	beginning	to	break	,	and	the	children	,	at	least	,	must
为了	天	曾是	开始	到	休息	,	和	这	孩子们	,	在	至少	,	必须

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

have	something	to	eat	.
有	某物	到	吃	.

天色渐亮，孩子们至少得吃点东西了。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər]['siːkrət] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] ,

Then	,	having	arranged	the	top	of	their	secret	store	with	the	greatest	care	,
然后	,	拥有	安排	这	顶部	的	他们的	秘密	店铺	和	这	最	关心	,

然后，他们极其仔细地布置好了秘密商店的顶部，

[ænd; ənd] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	very	loath	to	leave	it	,	they	scrambled	up	the	bank	and	set	out	for
和	非常	厌恶	到	离开	它	,	他们	打乱	向上	这	银行	和	放	出去	为了

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们非常不舍得离开，于是爬上河岸，踏上了回家的路。

['taɪərd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['kwɑːrəld] [ə; eɪ] [gʊd]

Tired	they	were	and	a	little	cross	,	so	that	the	youngsters	quarreled	a	good
疲劳的	他们	是	和	一个	小的	叉	,	所以	那	这	年轻人	争吵	一个	好的

[diːl] ,

deal	,
交易	,

他们又累又有点生气，所以孩子们吵了不少架。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [kuːn] , ['slaɪtli] ['wɜːrid] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][set] [aʊt] .

and	Mr	.	Coon	,	slightly	worried	,	was	not	so	pleasant	as	when	he	set	out	.
和	先生	.	浣熊	,	轻微地	担心	,	曾是	不是	所以	令人愉快的	作为	什么时候	他	放	出去	.

库恩先生略感担忧，不如出发时那么和蔼可亲了。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi]

"	Oh	,	nothing	,	"	he	replied	to	his	wife's	inquiry	as	to	why	he
"	哦	,	没有什么	,	"	他	回复	到	他的	妻子的	询问	作为	到	为什么	他

[wʌz; wəz][soʊ] [glʌm] .

was	so	glum	.
曾是	所以	沮丧	.

当妻子问他为什么闷闷不乐时，他回答说：“哦，没什么。”

" ['oʊnli][aɪm][ə; eɪ][bɪt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['ɔɪstər] .

"	Only	I'm	a	bit	anxious	about	those	oysters	.
"	仅有的	我是	一个	少量	焦虑的	关于	那些	牡蛎	.

“只是我对那些牡蛎有点担心。”

[its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm] . "

It's	just	possible	that	somebody	may	find	them	.	"
它是	只是	可能的	那	某人	可能	寻找	他们	.	"

或许有人会发现它们。

" [oʊ] , [ʃɔː] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	Oh	,	pshaw	!	"	was	all	she	would	say	.
"	哦	,	呸	!	"	曾是	全部	她	会	说	.

她只会说：“哦，呸！”

" ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðæt] [spɑːt] .

"	Nobody's	going	near	that	spot	.
"	没有人	去	靠近	那	点	.

“没人会靠近那个地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [dɪd][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][sæt] [raɪt] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	if	anybody	did	and	went	and	sat	right	down	on	top	of	them	,
和	如果	任何人	做过	和	去	和	卫星	正确的	向下	在	顶部	的	他们	,

如果有人真的这么做了，然后径直坐在他们身上，

['hiːd] ['nevər] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ɔːl] [ðoʊz] [stɪks] .

he'd	never	guess	what	was	under	all	those	sticks	.
他会	绝不	猜测	什么	曾是	在下面	全部	那些	棍子	.

他绝对猜不到那些木棍下面是什么。

" [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [dɪd][ɪg'zæktli] [ðɪs] .

"	But	somebody	did	exactly	this	.
"	但	某人	做过	确切地	这	.

但确实有人这么做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kuːnz] [wɜːr; wər][ɔːl][fæst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] - [gʌm] [triː] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['driːmiŋ]

For	the	Coons	were	all	fast	asleep	in	the	sweet	-	gum	tree	,	not	even	dreaming
为了	这	库恩斯	是	全部	快速地	睡着了	在	这	甜的	-	胶	树	,	不是	甚至	做梦

[ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] ,

of	their	party	,
的	他们的	派对	,

因为浣熊一家都在枫香树上睡得正香，连他们的聚会都没做梦。

[wen] ['mɪstər] . [fɑːks] [edʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] [ʃɔːr] ,

when	Mr	.	Fox	edged	along	the	river	shore	,
什么时候	先生	.	狐狸	边缘	沿着	这	河	支撑	,

当狐狸先生沿着河岸小心翼翼地走着时，

['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [dɪs'kʌvərɪŋ] [soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [fʊt] - [prɪnts] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

greatly	elated	at	discovering	so	many	little	foot	-	prints	in	the	mud	.
非常	欣喜若狂	在	发现	所以	许多	小的	脚	-	印刷	在	这	泥	.

在泥地里发现这么多小脚印，真是太高兴了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

It	was	plain	who	had	been	there	.
它	曾是	清楚的	WHO	有	到过	那里	.

很明显是谁来过这里。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['deɪnti] [træks] ['sentərd] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɔːrnəl] [bʊʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [noʊ] [wɪts] [æt; ət]

And	as	the	dainty	tracks	centered	under	the	cornel	bush	,	it	took	no	wits	at
和	作为	这	纤巧	轨道	居中	在下面	这	康奈尔	衬套	,	它	采取	不	智慧	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

当纤细的足迹汇聚在山茱萸灌木丛下时，这根本不需要任何技巧。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪsk] ['pɔɪŋ] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['siːkrət] .

and	only	a	little	brisk	pawing	,	to	discover	the	secret	.
和	仅有的	一个	小的	轻快	爪子	,	到	发现	这	秘密	.

只需轻轻一扒，就能发现这个秘密。

['mɪstər] . [fɑːks] [læft] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] .

Mr	.	Fox	laughed	as	though	he	would	give	up	.
先生	.	狐狸	笑了	作为	尽管	他	会	给	向上	.

狐狸先生笑了，好像要放弃似的。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['fɑːksi] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] [wen] [ðə; ði]

For	that	is	a	trait	of	all	foxy	natures	to	go	into	fits	of	laughter	when	the
为了	那	是	一个	特征	的	全部	狐狸	自然	到	去	进入	适合	的	笑声	什么时候	这

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ['prez(ə)nts][ɪt'self] .

possibility	of	turning	a	mean	trick	presents	itself	.
可能性	的	转弯	一个	意思是	诡计	礼物	本身	.

因为所有狡猾的狐狸都有一个共同的特点，那就是当有机会耍阴招时，它们会放声大笑。

" [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

"	Well	,	of	all	things	!
"	出色地	,	的	全部	事物	!

“真是没想到！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [gɑːspt] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

"	he	finally	gasped	,	as	he	held	his	sides	.
"	他	最后	倒吸一口气	,	作为	他	握住	他的	侧面	.

他终于喘了口气，捂着肚子。

" [haʊ] ['maɪti] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

"	How	mighty	kind	of	them	!
"	如何	强大的	种类	的	他们	!

“他们真是太好了！”

" [ðen] , ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔps] , [ænd; ənd] ['ferli] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmər] ,

"	Then	,	licking	his	chops	,	and	fairly	choking	with	humor	,
"	然后	,	舔舐	他的	排骨	,	和	相当	窒息	和	幽默	,

然后，他舔了舔嘴唇，几乎被幽默感哽咽了，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [dʒʌst][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

he	set	off	just	as	fast	as	he	could	go	.
他	放	离开	只是	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

他以最快的速度出发了。

[ʌp] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][ræn] ;

Up	the	shore	and	through	the	woods	he	ran	;
向上	这	支撑	和	通过	这	树林	他	跑	;

他沿着海岸跑，穿过树林；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['sentɪn(ə)l] [kroʊ] [sæt] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn][ə; eɪ]

and	at	a	certain	tree	where	a	great	sentinel	crow	sat	eying	the	farmers	in	a
和	在	一个	肯定	树	在哪里	一个	伟大的	哨兵	乌鸦	卫星	注视	这	农民	在	一个

['dɪstənt] [fiːld] ,

distant	field	,
遥远	场地	,

在一棵树下，一只巨大的哨兵乌鸦栖息着，注视着远处田野里的农民们。

[hiː; hi] [bɑːrkt] [aʊt] [wʌn] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['mesɪdʒ] .

he	barked	out	one	short	,	sharp	message	.
他	吠叫	出去	一	短的	,	锋利的	信息	.

他厉声喊出了一条简短有力的信息。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

He	had	to	say	nothing	more	.
他	有	到	说	没有什么	更多的	.

他什么也没说。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [stɔːrd] ,

Before	he	could	get	back	to	the	spot	where	the	delicious	supper	was	stored	,
前	他	可以	得到	后退	到	这	点	在哪里	这	可口的	晚餐	曾是	存储	,

在他回到存放美味晚餐的地方之前，

[ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðen] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ,

the	crows	were	coming	,	one	and	two	at	a	time	,	then	three	and	four	,
这	乌鸦	是	未来	,	一	和	二	在	一个	时间	,	然后	三	和	四	,

乌鸦来了，一只两只地飞来，然后三只四只地飞来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	finally	a	small	flock	of	them	.
和	最后	一个	小的	群	的	他们	.

最后还有一小群。

['mɪstər] . [fɑːks][gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [peɪnz] ,

Mr	.	Fox	got	very	little	for	his	pains	,
先生	.	狐狸	得到	非常	小的	为了	他的	疼痛	,

狐狸先生的努力几乎没得到什么回报。

[fɔːr; fər][ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['məuʃənz] .

for	the	crows	were	as	quick	as	lightning	in	their	motions	.
为了	这	乌鸦	是	作为	快的	作为	闪电	在	他们的	运动	.

因为乌鸦的动作像闪电一样快。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðeɪ] [fluː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔɪstər] [ɪn][ðer; ðər] [biːks] ,

Up	in	the	air	they	flew	with	an	oyster	in	their	beaks	,
向上	在	这	空气	他们	飞翔	和	一个	牡蛎	在	他们的	喙	,

它们嘴里叼着牡蛎，飞向天空。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldər] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] [wʊd]

and	over	the	rocks	and	bowlders	which	jutted	from	the	shore	they	would
和	超过	这	岩石	和	保龄球手	哪个	突出的	从	这	支撑	他们	会

[pɔːz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə][drɑːp][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] .

pause	but	a	second	to	drop	their	burden	.
暂停	但	一个	第二	到	降低	他们的	负担	.

他们越过从岸边突出的岩石和巨石，只稍作停留，放下肩上的重物。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] , ['breɪkɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,

Down	it	would	come	,	breaking	to	pieces	as	it	fell	on	the	rock	,
向下	它	会	来	,	打破	到	件	作为	它	跌倒	在	这	岩石	,

它会坠落下来，撞在岩石上摔得粉碎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kroʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪstər] ,

and	then	the	crow	would	come	down	almost	as	fast	as	the	oyster	,
和	然后	这	乌鸦	会	来	向下	几乎	作为	快速地	作为	这	牡蛎	,

然后乌鸦就会像牡蛎一样迅速地落下来。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	tear	out	the	meat	and	swallow	it	.
到	撕	出去	这	肉	和	吞	它	.

把肉撕下来吞下去。

['mɪstər] . [fɑːks] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ; [fɔːr; fər] [tuː] ['meni] [krəuz]

Mr	**.**	**Fox**	**played**	**around**	**the**	**edges**	**,**	**as**	**it**	**were**	**;**	**for**	**too**	**many**	**crows**
先生	.	狐狸	玩	大约	这	边缘	,	作为	它	是	;	为了	也	许多	乌鸦

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	,

狐狸先生似乎在边缘游荡；因为来了太多乌鸦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][snæp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

and	**they**	**fought**	**him**	**off**	**when**	**he**	**tried**	**to**	**snap**	**up**	**his**	**share**	**.**
和	他们	战斗	他	离开	什么时候	他	尝试	到	折断	向上	他的	分享	.

当他试图抢购自己的那份股份时，他们奋力反抗，将他击退了。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['ɔɪstər] ['eniweɪ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

"	**Oh**	**,**	**well**	**,**	**I**	**don't**	**care**	**much**	**for**	**oysters**	**anyway**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**trying**	**to**
"	哦	,	出色地	,	我	不	关心	很多	为了	牡蛎	反正	,	"	他	低声说道	,	尝试	到

[kən'soʊl] [hɪm'self] .

console	**himself**	**.**
安慰	他自己	.

“哦，好吧，反正我也不太喜欢牡蛎，”他喃喃自语，试图安慰自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] ['bɪtərli] ['tæntəˌlaɪzd] ,

But	**he**	**was**	**in**	**reality**	**bitterly**	**tantalized**	**,**
但	他	曾是	在	现实	苦涩地	诱人	,

但他实际上却感到无比煎熬。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][ɪn] [terz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [blæk] [kraʊd] [ʌv; əv] ['nɔɪzi]

and	**he**	**was**	**truly**	**in**	**tears**	**of**	**disgust**	**when**	**the**	**great**	**black**	**crowd**	**of**	**noisy**
和	他	曾是	真的	在	眼泪	的	厌恶	什么时候	这	伟大的	黑色的	人群	的	嘈杂

[bɜːrdz] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

birds	**flew**	**at**	**him**	**in**	**a**	**body**	**and**	**drove**	**him**	**off**	**.**
鸟类	飞翔	在	他	在	一个	身体	和	驾驶	他	离开	.

当一大群吵闹的黑色鸟儿成群结队地向他飞来，把他赶走时，他真的感到恶心得流下了眼泪。

[ðeɪ] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

They	**benefited**	**by**	**his**	**confidence**	**,**	**but**	**they**	**were**	**utterly**	**selfish**	**,**	**and**	**he**
他们	受益	经过	他的	信心	,	但	他们	是	完全地	自私	,	和	他

['sʌd(ə)nli] [felt] ['wɪkɪdli] [pʊt] [ə'pɑːn] .

suddenly	**felt**	**wickedly**	**put**	**upon**	**.**
突然	毛毡	邪恶地	放	之上	.

他们利用了他的信任，但他们极其自私，他突然感到自己受到了不公正的对待。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːnz] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

What	**he**	**had**	**done**	**to**	**the**	**Coons**	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**.**
什么	他	有	完毕	到	这	库恩斯	绝不	发生	到	他	.

他从未想过自己对库恩一家做了什么。

['mɪstər] . [kuːn] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Mr	**.**	**Coon**	**never**	**recovered**	**from**	**the**	**mortification**	**of**	**that**	**evening**	**.**
先生	.	浣熊	绝不	恢复	从	这	屈辱	的	那	晚上	.

库恩先生始终未能从当晚的羞辱中恢复过来。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ə'sembld] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] ; [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['fæməli][ænd; ənd][ðer; ðər]

The	**guests**	**had**	**assembled**	**in**	**a**	**body**	**;**	**all**	**of**	**his**	**brother's**	**family**	**and**	**their**
这	客人	有	组装	在	一个	身体	;	全部	的	他的	兄弟	家庭	和	他们的

[dɪ'pɛndənts] ,

dependents	**,**
家属	,

宾客们齐聚一堂；他哥哥的所有家人及其家属，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['pɑːsəm] , [huː] [wɜːr; wər][soʊ][set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ferli]

and	the	little	'	Possums	,	who	were	so	set	up	at	the	invitation	that	they	fairly
和	这	小的	-	负鼠	,	WHO	是	所以	放	向上	在	这	邀请	那	他们	相当

[biːmd] .

beamed	.
光束	.

还有那些小负鼠，它们对邀请感到非常兴奋，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[sʌtʃ] ['tɔɪlɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ri'maːks]

Such	toilets	had	been	performed	and	such	preparation	of	pleasant	remarks
这样的	洗手间	有	到过	执行	和	这样的	准备	的	令人愉快的	评论

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,

had	gone	on	,
有	已消失	在	,

这样的梳妆打扮已经完成，这样的客套话也已经准备完毕。

[ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv]['pɑːrti] ['fiːlɪŋ] .

that	everybody	was	in	the	finest	of	party	feeling	.
那	大家	曾是	在	这	最好的	的	派对	感觉	.

每个人都沉浸在最美好的派对氛围中。

[ðə; ði] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] - [fiːld] , [ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'spektənsi] !

The	walk	through	the	corn	-	field	,	the	ease	and	happy	expectancy	!
这	走	通过	这	玉米	-	场地	,	这	舒适	和	快乐的	预期	!

漫步在玉米地里，轻松自在，充满期待！

['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mʌd] - [bæŋk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] ['serəmoʊni] , [fɔːr; fər]

Getting	down	the	mud	-	bank	was	not	altogether	a	formal	ceremony	,	for
获得	向下	这	泥	-	银行	曾是	不是	共	一个	正式的	仪式	,	为了

[sʌm; səm][slɪd] ,

some	slid	,
一些	滑行	,

从泥堤上下来并不完全是一个正式的仪式，因为有些人滑了下来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dʒʌst] [plʌndʒd] ['hedlɔːŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [brʌʃt]

and	some	just	plunged	headlong	;	but	at	the	bottom	everybody	brushed
和	一些	只是	暴跌	一头扎	;	但	在	这	底部	大家	刷过

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

有些人直接一头扎了下去；但到了水底，每个人都拍拍身上的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kuːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['pɑːsəm] [dɑːnst] [ɪn] [gliː] .

and	the	little	Coons	and	the	little	'	Possums	danced	in	glee	.
和	这	小的	库恩斯	和	这	小的	-	负鼠	跳舞	在	高兴	.

小浣熊和小负鼠高兴地跳起了舞。

[ðen] , [loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sʌpər] [æt; ət][ɔːl] !

Then	,	lo	and	behold	,	there	was	no	supper	at	all	!
然后	,	洛	和	看哪	,	那里	曾是	不	晚餐	在	全部	!

结果，晚饭竟然根本没有！

[ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [ðə; ði][krəuz][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] .

The	work	that	the	crows	had	done	was	apparent	enough	.
这	工作	那	这	乌鸦	有	完毕	曾是	明显	足够的	.

乌鸦们的工作成果显而易见。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'sɑːlvd] ['mɪstəri]

But	how	they	ever	knew	where	to	find	the	banquet	was	an	unsolved	mystery
但	如何	他们	曾经	知道	在哪里	到	寻找	这	宴会	曾是	一个	未解之谜	神秘

[tuː; tə]['mɪstər] . [kuːn] .

to	Mr	.	Coon	.
到	先生	.	浣熊	.

但库恩先生始终不明白，他们究竟是如何知道宴会地点的。

['nevər] [ə'gen] [dɪd] ['rɪŋˌteɪl] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

Never	again	did	Ringtail	or	his	wife	try	to	be	fashionable	.
绝不	再次	做过	环尾	或者	他的	妻子	尝试	到	是	时髦	.

Ringtail 和他的妻子再也没有尝试过追求时尚。

" [dɪg][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] , " [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ruːl] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['sʌpəz] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

"	Dig	and	swallow	,	"	became	the	rule	at	all	the	oyster	suppers	;	and	even
"	挖	和	吞	,	"	成为	这	规则	在	全部	这	牡蛎	晚餐	;	和	甚至

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ,

at	this	one	,
在	这	一	,

“挖开就吃”成了所有牡蛎晚宴的规矩；即使是这次晚宴也不例外。

['æftər][ðə; ði][dɪ'zæstər][hæd; həd] [bi'stəu] [ɪts][fɜːrst] ['stʌnɪŋ] [bloʊ] ,

after	the	disaster	had	bestowed	its	first	stunning	blow	,
后	这	灾难	有	授予	它是	第一的	令人惊叹的	吹	,

在灾难造成第一次沉重打击之后，

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [fel] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ]

the	guests	and	the	company	as	a	whole	fell	to	digging	as	hard	as	they
这	客人	和	这	公司	作为	一个	所有的	跌倒	到	挖掘	作为	难的	作为	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

宾客和公司全体员工都拼命挖掘，竭尽全力。

[ænd; ənd] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .

and	ate	with	might	and	main	.
和	吃	和	可能	和	主要的	.

他们狼吞虎咽地吃着。

['mɪsɪz] . [kuːn] , ['hævɪŋ] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] - ['pɑːsəm] [tuː; tə] [kʌm] , [hæd; həd][tuː; tə]['oʊpən] ['ɔɪstər] [ʌn'tɪl]

Mrs	.	Coon	,	having	urged	the	'	Possums	to	come	,	had	to	open	oysters	until
太太	.	浣熊	,	拥有	敦促	这	-	负鼠	到	来	,	有	到	打开	牡蛎	直到

[hɜːr; hər] [θʌmz] [wɜːr; wər] [sɔːr] ;

her	thumbs	were	sore	;
她	拇指	是	疮	;

库恩太太恳求“负鼠们”过来，结果不得不打开牡蛎，直到她的拇指都疼了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] , [ænd; ənd]['æftər]['evribɑːdi; 'evribʌdi][gɑːt][tuː; tə]['goʊɪŋ] ,

but	she	did	it	with	a	good	grace	,	and	after	everybody	got	to	going	,
但	她	做过	它	和	一个	好的	优雅	,	和	后	大家	得到	到	去	,

但她表现得很有风度，等大家都离开后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðə; ði] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

there	was	all	the	laughter	and	happiness	the	heart	could	wish	.
那里	曾是	全部	这	笑声	和	幸福	这	心	可以	希望	.

那里充满了人间所有的欢笑和幸福。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti] , ['æftər][ɔːl] , " ['mɪstər] . [kuːn] [əd'mɪtɪd] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər]
" Yes , it was a merry party , after all , " Mr . Coon admitted several hours later
" 是的 , 它 曾是 一个 欢乐 派对 , 后 全部 , " 先生 . 浣熊 承认 一些 小时 之后
.
:
.

“是的，那终究是一场欢乐的聚会，”库恩先生几个小时后承认道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrlɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] - [gʌm] [triː] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
He was curling up in his sweet - gum tree bedroom , ready for another
他 曾是 冰壶 向上 在 他的 甜的 - 胶 树 卧室 , 准备好 为了 其他
['deɪz] [sliːp] .
day's sleep .
天 睡觉 .

他蜷缩在枫香树的卧室里，准备再睡一天。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] [fɔːr; fər][ɔːl] , [ə; eɪ]['regjələr] ['gʌzəlɪŋ] .
" But it was a free for all , a regular guzzling .
" 但 它 曾是 一个 自由的 为了 全部 , 一个 常规的 狂饮 .

“但那是一场混战，一场肆无忌惮的豪饮。”

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][naɪs] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɜːldz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][krəuz] ?
What's the use of trying to be nice when all the world's made up of crows ?
是什么 这 使用 的 尝试 到 是 好的 什么时候 全部 这 世界的 制成 向上 的 乌鸦 ?

全世界都是乌鸦，那努力做好人又有什么用呢?

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['kwɪri] , ['mɪstər] . ['rɪŋˌteɪl] [kuːn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][bɪt] ['petʃələnt] .
" But in this query , Mr . Ringtail Coon was only a bit petulant .
" 但 在 这 询问 , 先生 . 环尾 浣熊 曾是 仅有的 一个 少量 任性的 .

“但在这个问题上，环尾浣熊先生只是有点任性而已。”

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
The best of it is that he does not know the ignorance of the world .
这 最好的 的 它 是 那 他 做 不是 知道 这 无知 的 这 世界 .

最可贵的是，他并不了解世间的无知。

[fɔːr; fər] ['skersli] ['enibɑːdi] [əp'riːʃɪeɪts] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['gesɪz] [ðə; ði] [truː] ['elɪgəns] [ænd; ənd][ðə; ði]
For scarcely anybody appreciates or even guesses the true elegance and the
为了 几乎 任何人 感谢 或者 甚至 猜测 这 真的 优雅 和 这
['deɪnti] [weɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ræ'kuːn] .
dainty ways of Mr . and Mrs . Raccoon .
纤巧 方式 的 先生 . 和 太太 . 狸 .

几乎没有人欣赏或猜到浣熊先生和浣熊太太真正的优雅和精致举止。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

['mɪsɪz] . [guːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [swɑːmp] ['kʌznz]
MRS . GOOSE AND HER SWAMP COUSINS
太太 . 鹅 和 她 沼泽 表兄弟姐妹

鹅太太和她的沼泽表亲们

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['ɜːrli] ,
It was a beautiful morning , very early ,
它 曾是 一个 美丽的 早晨 , 非常 早期的 ,

那是一个美丽的清晨，很早的时候。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
with the dew on the grass and the mists lifting from the sea ,
和 这 露 在 这 草 和 这 薄雾 举重 从 这 海 ,

草地上挂着露珠，海面上的薄雾渐渐散去。

[wen] ['mɪsɪz] . [guːs] [wɪð; wɪθ][hɜː; hər]['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['gɒzlɪŋz] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm] [geɪt] ,

when	Mrs	.	Goose	with	her	seven	little	goslings	walked	through	the	farm	gate	,
什么时候	太太	.	鹅	和	她	七	小的	小鹅	步行	通过	这	农场	门	,

当鹅太太带着她的七只小鹅走进农场大门时，

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɔdld] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər]

down	the	path	to	the	road	,	and	then	waddled	under	the	fence	into	the	pasture
向下	这	小路	到	这	路	,	和	然后	摇摇摆摆	在下面	这	栅栏	进入	这	牧场

.

:

.

沿着小路走到路边，然后摇摇摆摆地从栅栏底下钻进了牧场。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'lɔːŋ] [naʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ænd; ənd][jʊr; jər] ['trævlz]

"	You	are	well	along	now	,	my	children	,	"	she	was	saying	,	"	and	your	travels
"	你	是	出色地	沿着	现在	,	我的	孩子们	,	"	她	曾是	说	,	"	和	你的	旅行

[ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] . "

should	begin	.	"
应该	开始	.	"

“孩子们，你们现在都长大了，”她说，“你们的旅程也该开始了。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ?

"	And	what	are	our	travels	?
"	和	什么	是	我们的	旅行	?

“那么，我们的旅行是什么呢？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [giːs] [paɪpt] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['steɪtli] ['perənt] .

"	the	little	geese	piped	as	they	stepped	along	beside	their	stately	parent	.
"	这	小的	鹅	管道	作为	他们	步	沿着	旁	他们的	庄严	父母	.

“小鹅们一边鸣叫着，一边跟在它们威风凛凛的父母身旁走着。”

" [jʊr; jər] ['trævlz] , [maɪ] [dɪrz] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] [iks'kəːʃənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræmpɪŋ] [ænd; ənd]

"	Your	travels	,	my	dears	,	are	those	excursions	away	from	the	cramping	and
"	你的	旅行	,	我的	亲爱的们	,	是	那些	短途旅行	离开	从	这	抽筋	和

[mə'nɑːtənəs] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] .

monotonous	surroundings	of	the	farmyard	.
单调	周围环境	的	这	农场	.

“亲爱的，你们的旅行就是远离农场狭窄单调环境的那些远足。”

[ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] ['trævlz] [ɑːr; ər] .

That's	what	your	travels	are	.
那就是	什么	你的	旅行	是	.

这就是你的旅行。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['steɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [fər'evər] [æt; ət] [hoʊm] . "

None	of	your	family	are	given	to	staying	always	and	forever	at	home	.	"
没有任何	的	你的	家庭	是	给定	到	入住	总是	和	永远	在	家	.	"

你们家没人喜欢一直待在家里。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [ɔːl] [kwækt] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Oh	,	no	,	"	the	goslings	all	quacked	in	chorus	.
"	哦	,	不	,	"	这	小鹅	全部	嘎嘎叫	在	合唱	.

“哦，不！”小鹅们齐声嘎嘎叫道。

" [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['fɑːrmjɑːrd] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

"	We	don't	want	to	stay	around	that	farmyard	all	our	days	.
"	我们	不	想	到	停留	大约	那	农场	全部	我们的	天	.

“我们不想整天都待在那个农场里。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] - [henz] .

That's	what	the	chickens	do	,	and	the	guinea	-	hens	.
那就是	什么	这	鸡	做	,	和	这	几内亚	-	母鸡	.

鸡和珍珠鸡都是这么做的。

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] [naʊ] , ['mʌðər] ?

But	**where**	**are**	**we**	**going**	**now**	**,**	**Mother**	**?**
但	在哪里	是	我们	去	现在	,	母亲	?

母亲，我们现在要去哪里呢?

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɪsɪz] . [guːs] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːmp][æt; ət][ðə; ði]

"	**For**	**the**	**beautiful**	**Mrs**	**.**	**Goose**	**was**	**heading**	**straight**	**for**	**the**	**swamp**	**at**	**the**
"	为了	这	美丽的	太太	.	鹅	曾是	标题	直的	为了	这	沼泽	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pæstʃər] ,

foot	**of**	**the**	**great**	**pasture**	**,**
脚	的	这	伟大的	牧场	,

“因为美丽的鹅太太正径直走向大牧场脚下的沼泽地，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['tʌftɪd] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ]

and	**already**	**she**	**was**	**taking**	**them**	**through**	**the**	**tufted**	**grass**	**and**	**the**	**low**
和	已经	她	曾是	采取	他们	通过	这	簇绒	草	和	这	低的

[bʊʃɪz] ,

bushes	**,**
灌木丛	,

她已经带着他们穿过了簇绒的草丛和低矮的灌木丛。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['iːzəli] [dɪ'skraɪ][hɜːr; hər] ['steɪtli] [fɔːrm] .

through	**which**	**they**	**could**	**not**	**easily**	**descry**	**her**	**stately**	**form**	**.**
通过	哪个	他们	可以	不是	容易地	描述	她	庄严	形式	.

透过这些缝隙，他们无法轻易看清她高贵的身姿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

They	**were**	**quite**	**out**	**of**	**breath**	**,**	**and**	**bore**	**along**	**behind**	**her**	**,**
他们	是	相当	出去	的	气息	,	和	钻孔	沿着	在后面	她	,

他们气喘吁吁，跟在她身后。

['biːɪŋ] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ɪg'zæktli][ɪn][hɜːr; hər] [fʊt] - [prɪnts] .

being	**very**	**careful**	**to**	**keep**	**exactly**	**in**	**her**	**foot**	**-**	**prints**	**.**
存在	非常	小心	到	保持	确切地	在	她	脚	-	印刷	.

她非常小心地沿着自己的足迹前进。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt]['rɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːʃiz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk]

"	**We**	**are**	**going**	**to**	**the**	**great**	**salt**	**river**	**,**	**and**	**the**	**marshes**	**,**	**"**	**she**	**called**	**back**
"	我们	是	去	到	这	伟大的	盐	河	,	和	这	沼泽	,	"	她	称为	后退

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

“我们要去那条大盐河和沼泽地，”她朝他们喊道。

" [ðæt] [ɪz] [wer] [jʊr; jər] ['kʌznz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [wɪð; wɪθ]

"	**That**	**is**	**where**	**your**	**cousins**	**live**	**and**	**we**	**shall**	**spend**	**a**	**lovely**	**day**	**with**
"	那	是	在哪里	你的	表兄弟姐妹	居住	和	我们	将	花费	一个	迷人的	天	和

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

“你的表兄弟姐妹就住在那里，我们将和他们一起度过美好的一天。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [θruː] [ðiːz] [bʊʃɪz] .

But	**we**	**must**	**hurry**	**through**	**these**	**bushes**	**.**
但	我们	必须	匆忙	通过	这些	灌木丛	.

但我们必须赶紧穿过这些灌木丛。

[aɪ] ['nevər] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	**never**	**feel**	**safe**	**until**	**I**	**am**	**well**	**out**	**of**	**them**	**.**
我	绝不	感觉	安全的	直到	我	是	出色地	出去	的	他们	.

只有彻底摆脱它们，我才感到安全。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

"	She	explained	no	more	than	this	,
"	她	解释	不	更多的	比	这	,

她没有再多解释什么，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,

for	she	was	a	bird	well	versed	in	the	bringing	up	of	children	,
为了	她	曾是	一个	鸟	出色地	精通	在	这	带来	向上	的	孩子们	,

因为她是一位非常擅长养育孩子的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	she	did	not	wish	to	frighten	them	.
和	她	做过	不是	希望	到	吓唬	他们	.

她不想吓到他们。

[bʌt; bət] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

But	,	truth	to	tell	,
但	,	真相	到	告诉	,

但说实话，

[ðɪs] [ˈbʊʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnts] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪts]

this	bushy	part	of	the	path	to	her	favorite	haunts	was	always	full	of	its
这	茂密的	部分	的	这	小路	到	她	最喜欢的	闹鬼的地方	曾是	总是	满的	的	它是

[ˈtɛrərz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

terrors	for	her	.
恐怖	为了	她	.

通往她最喜欢的地方的这段灌木丛生的小路，对她来说总是充满了恐惧。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [maɪ][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈtækt] [baɪ][ə; eɪ]

"	It	looks	so	very	much	like	the	spot	where	my	first	husband	was	attacked	by	a
"	它	看起来	所以	非常	很多	喜欢	这	点	在哪里	我的	第一的	丈夫	曾是	遭到攻击	经过	一个

[fɑːks] ,

fox	,
狐狸	,

“这里看起来很像我第一任丈夫被狐狸袭击的地方。”

" [ʃiː; ʃi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] .

"	she	confided	to	one	of	her	friends	.
"	她	坦白	到	一	的	她	朋友们	.

她向一位朋友吐露了心声。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [əˈgen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ]

"	He	was	never	seen	again	,	of	course	,	and	although	I	was	not	long	a
"	他	曾是	绝不	已见	再次	,	的	课程	,	和	虽然	我	曾是	不是	长的	一个

[ˈwɪdoʊ] ,

widow	,
寡妇	,

“当然，他再也没有出现过，虽然我守寡的时间并不长，

[stɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [kənˈsəʊl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] .

still	I	have	never	been	consoled	for	his	taking	off	.
仍然	我	有	绝不	到过	安慰	为了	他的	采取	离开	.

但我始终无法释怀他的离去。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv] [ˈbʊʃi]

"	Naturally	,	then	,	she	had	for	the	rest	of	her	days	a	distrust	of	bushy
"	自然	,	然后	,	她	有	为了	这	休息	的	她	天	一个	怀疑	的	茂密的

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

“因此，她余生自然对灌木丛生的小路都抱有戒心。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kwæk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	it	was	with	a	great	quack	of	relief	that	she	emerged	with	all
和	它	曾是	和	一个	伟大的	嘎嘎	的	宽慰	那	她	出现	和	全部

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ,

her	little	ones	on	the	banks	of	the	deep	,
她	小的	一个	在	这	银行	的	这	深的	,

她带着所有的小家伙们，如释重负地嘎嘎叫着，终于回到了河岸边。

['nærəʊ] [striːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɑːrʃ] .

narrow	stream	which	was	a	part	of	the	great	marsh	.
狭窄的	溪流	哪个	曾是	一个	部分	的	这	伟大的	沼泽	.

一条狭窄的小溪，曾是大沼泽的一部分。

[ɔːf] [ʃiː; ʃi][swæm][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , ['pædlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [iːz] ,

Off	she	swam	on	the	water	,	paddling	with	a	majestic	ease	,
离开	她	游泳	在	这	水	,	划桨	和	一个	雄伟	舒适	,

她游向水面，划水姿态优雅轻松。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [hɑːpt] [ænd; ənd] [splæʃt] [ænd; ənd] ['pædld] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði]['sev(ə)n]

and	down	they	hopped	and	splashed	and	paddled	beside	her	,	the	seven
和	向下	他们	跳跃	和	溅起	和	划桨	旁	她	,	这	七

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

于是，他们七个人跳下去，溅起水花，在她身边划水。

['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪz] [əd'ventʃər] .

highly	excited	over	the	prospect	of	a	day's	adventure	.
高度	兴奋的	超过	这	前景	的	一个	天	冒险	.

非常兴奋能有机会体验一天的冒险之旅。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [diːp] , [mʌtʃ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] [dʌk] - [pɑːnd][ɪn][ðə; ði]

The	stream	was	narrow	and	deep	,	much	unlike	the	shallow	duck	-	pond	in	the
这	溪流	曾是	狭窄的	和	深的	,	很多	与此不同	这	浅的	鸭子	-	池塘	在	这

['fɑːrmjɑːrd] ,

farmyard	,
农场	,

这条小溪又窄又深，与农场里浅浅的鸭塘截然不同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ə'brɔːd] [ɑːn][ə; eɪ]

and	it	gave	the	goslings	an	exhilarating	sensation	to	be	thus	abroad	on	a
和	它	给予	这	小鹅	一个	令人振奋	感觉	到	是	因此	国外	在	一个

['riːəl] [striːm] .

real	stream	.
真实的	溪流	.

小鹅们在真正的溪流上自由自在地玩耍，感到无比兴奋。

" [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɪsɪz] . [guːs] [kwækt] , " [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [klɪr] , [kuːl] ['wɔːtər] ,

"	How	good	it	is	,	"	Mrs	.	Goose	quacked	,	"	to	feel	the	clear	,	cool	water	,
"	如何	好的	它	是	,	"	太太	.	鹅	嘎嘎叫	,	"	到	感觉	这	清除	,	凉爽的	水	,

“感觉真好，”鹅太太嘎嘎叫道，“能感受到这清澈凉爽的水。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['pædlɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [mɪr] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] !

and	to	know	that	you	are	not	paddling	across	a	mere	mud	-	puddle	!
和	到	知道	那	你	是	不是	划桨	穿过	一个	仅仅	泥	-	水坑	!

而且要知道，你划过的可不是一滩泥水！

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][tɪn][kænz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʌbɪʃ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	And	there	are	no	tin	cans	and	other	rubbish	here	,	"	she	went	on	.
"	和	那里	是	不	锡	罐头	和	其他	垃圾	这里	,	"	她	去	在	.

“而且这里也没有易拉罐和其他垃圾，”她接着说。

" ['veri] ['dɪfrənt] , [ɔ:l] [ðɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræðər] ['kɑ:mən] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] -
" Very different , all this , from the rather common surroundings of the duck -
" 非常 不同的 , 全部 这 , 从 这 相当 常见的 周围环境 的 这 鸭子 -
[pɑ:nd] .
pond .
池塘 .

“这一切与鸭塘这种相当常见的环境截然不同。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [wʌn] ,
You must realize that your family is a superior one ,
你 必须 意识到 那 你的 家庭 是 一个 优越的 一 ,

你必须意识到你的家庭是上等的。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [dʌks] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:rm][du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] ['nebəz] ,
and that while the ducks on the farm do very well for neighbors ,
和 那 尽管 这 鸭子 在 这 农场 做 非常 出色地 为了 邻居 ,

而且，虽然农场里的鸭子对邻居们来说也很好，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
they are not the aristocrats that we are .
他们 是 不是 这 贵族 那 我们 是 .

他们并非我们这样的贵族。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['pɜ:rpəsli] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tu:; tə]['vɪzɪt][maɪ][moʊst] [ɪk'sklu:sɪv] [frendz]
And I am taking you purposely , my children , to visit my most exclusive friends
和 我 是 采取 你 故意 , 我的 孩子们 , 到 访问 我的 最多 独家的 朋友们
.
:
.

孩子们，我特意带你们来拜访我最亲密的朋友。

" [ðə; ði][oʊld] [gu:s] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,
" The old goose was indeed a haughty personage ,
" 这 老的 鹅 曾是 的确 一个 傲慢 人士 ,

“这只老鹅的确是个傲慢的人。”

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [hed] .
as any one could tell by the way she held her head .
作为 任何 一 可以 告诉 经过 这 方式 她 握住 她 头 .

从她昂着头的姿势就能看出来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][swæm][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ['ma:tʃiz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
For she swam as a soldier marches , with eyes to the front and a
为了 她 游泳 作为 一个 士兵 游行 , 和 眼睛 到 这 正面 和 一个
['splendɪd] [er] .
splendid air .
灿烂 空气 .

她游泳时就像士兵行军一样，目光向前，神采奕奕。

[su:n] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rʃ] ['waidnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d]
Soon they came to where the narrow inlet of the marsh widened into a broad
很快 他们 来了 到 在哪里 这 狭窄的 进口 的 这 沼泽 扩大 进入 一个 广阔
[ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [bæŋkt] [baɪ] [loʊ] ,
expanse of water banked by low ,
广阔 的 水 银行 经过 低的 ,

很快，他们来到了沼泽狭窄的入口处，那里逐渐变宽成一片宽阔的水域，两岸是低矮的堤岸。

[waɪd] ['eriəz] [ʌv; əv] [ri:dz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] .
wide areas of reeds and rushes .
宽的 区域 的 芦苇 和 冲刺 .

大片芦苇和灯芯草。

['meni] ['tʃænlz] [ænd; ənd] [ɪn'taɪsɪŋ] ['lɪt(ə)l] [beɪz] [meɪd] [ɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd]

Many	channels	and	enticing	little	bays	made	off	into	the	depths	of	shady	and
许多	频道	和	诱人的	小的	海湾	制成	离开	进入	这	深度	的	阴凉	和

[ɪn'vaɪtɪŋ] [spɑ:ts] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['si:dəz] [ænd; ənd] ['ɔ:ldər] [ænd; ənd] [dens] ,

inviting	spots	where	there	were	cedars	and	alders	and	dense	,
邀请	地点	在哪里	那里	是	雪松	和	桤木	和	稠密	,

许多水道和迷人的小海湾延伸到阴凉宜人的深处，那里生长着雪松、桤木和茂密的灌木丛。

['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] .

tangled	vines	.
纠缠不清	藤蔓	.

缠绕的藤蔓。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪʃəs] ['əudəz][ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] ['sʌd(ə)nli] ['veri]

There	were	delicious	odors	in	the	air	,	and	this	made	the	goslings	suddenly	very
那里	是	可口的	气味	在	这	空气	,	和	这	制成	这	小鹅	突然	非常

['hʌŋgri] .

hungry	.
饥饿的	.

空气中弥漫着诱人的香味，这让小鹅们突然感到非常饥饿。

[ðeɪ] ['bɛgd] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] ['gra:siz] [tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði]

They	begged	their	mother	to	let	them	run	through	the	grasses	to	pluck	the
他们	乞求	他们的	母亲	到	让	他们	跑步	通过	这	草	到	采摘	这

['tendər] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [aɪz] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] .

tender	and	inviting	things	which	their	eyes	caught	sight	of	.
投标	和	邀请	事物	哪个	他们的	眼睛	捕捉	视线	的	.

他们恳求母亲让他们跑过草丛，去采摘他们看到的那些鲜嫩诱人的植物。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['daʊni] [hed] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] ['pædlɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,

But	she	shook	her	downy	head	and	kept	them	paddling	along	beside	her	,
但	她	摇晃	她	绒毛状	头	和	保留	他们	划桨	沿着	旁	她	,

['kɔ:ʃənɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['waɪzli] :

cautioning	them	very	wisely	:
警告	他们	非常	明智地	:

但她摇了摇毛茸茸的脑袋，让他们继续在她身边划水，并非常明智地告诫他们：

" ['nevər] [goʊ] ['braʊzɪŋ] [baɪ] [jɔ:r'self] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Never	go	browsing	by	yourself	until	you	know	the	ways	of	the	country	.
"	绝不	去	浏览	经过	你自己	直到	你	知道	这	方式	的	这	国家	.

“在了解一个国家的风俗习惯之前，千万不要独自外出闲逛。”

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['fi:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər] ['gɒzlɪŋz] .

Where	there	are	others	feeding	it	is	safe	for	goslings	.
在哪里	那里	是	其他的	喂养	它	是	安全的	为了	小鹅	.

在其他鹅群喂食的地方，对小鹅来说是安全的。

[bʌt; bət][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ðoʊz] [tɔ:l] ['gra:siz] , ['temptɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] [raɪt]

But	to	go	into	those	tall	grasses	,	tempting	as	they	are	,	is	to	walk	right
但	到	去	进入	那些	高的	草	,	诱人的	作为	他们	是	,	是	到	走	正确的

['ɪntu:]['deɪndʒər] .

into	danger	.
进入	危险	.

但是，尽管高高的草丛很诱人，走进去却等于走进了危险之中。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [met] ['mɪstər] . ['blækˌsnek] ,

You	have	never	met	Mr	.	Blacksnake	,
你	有	绝不	遇见	先生	.	黑蛇	,

你从未见过黑蛇先生。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm] !

and	I	hope	you	never	will	until	you	are	too	big	to	tempt	him	!
和	我	希望	你	绝不	将要	直到	你	是	也	大的	到	诱惑	他	!

我希望你永远不会那样做，直到你长大到无法再诱惑他为止！

" [ɪ'miːdiətli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] ['klæməd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['kriːtʃər]

"	Immediately	,	of	course	,	they	clamored	for	the	details	about	this	dreadful	creature
"	立即地	,	的	课程	,	他们	喧闹	为了	这	细节	关于	这	可怕	生物

,

,

,

当然，他们立刻就吵着要了解这种可怕生物的细节。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] [sperd] [ðem; ðəm] ['eni] [ʌn'hæpi] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

but	their	mother	spared	them	any	unhappy	visions	of	the	sort	.
但	他们的	母亲	幸存	他们	任何	不开心	愿景	的	这	种类	.

但他们的母亲没有让他们看到这类不愉快的景象。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dwel] [ɑːn] [sʌtʃ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	You	must	not	dwell	on	such	uncomfortable	things	,	"	she	would	say	.
"	你	必须	不是	住	在	这样的	不舒服	事物	,	"	她	会	说	.

“你不应该纠结于这些令人不舒服的事情，”她会说。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːr; ər][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ][ænd; ənd]

"	All	you	need	think	of	when	you	are	out	with	me	are	the	bright	sky	and
"	全部	你	需要	思考	的	什么时候	你	是	出去	和	我	是	这	明亮的	天空	和

[ðə; ði] [gʊd] [griːn] [wɜːrld] .

the	good	green	world	.
这	好的	绿色的	世界	.

“你和我一起出门的时候，只需要想着晴朗的天空和美丽的绿色世界。”

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət]['mɪsɪz] . - [geɪt] .

But	here	we	are	,	almost	at	Mrs	.	Bittern's	gate	.
但	这里	我们	是	,	几乎	在	太太	.	-	门	.

但现在，我们离比特恩太太家门口已经不远了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['grænpɑː] ['bɪtərn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

And	there	is	Grandpa	Bittern	waiting	for	us	at	the	door	.
和	那里	是	爷爷	卤水	等待	为了	我们	在	这	门	.

爷爷比特恩正在门口等我们。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [ɔːl] ['kreɪnd] [ðer; ðər] [neks] ;

"	As	she	spoke	,	the	goslings	all	craned	their	necks	;
"	作为	她	辐	,	这	小鹅	全部	起重机	他们的	脖子	;

“她说话的时候，小鹅们都伸长脖子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ðer; ðər]

but	they	were	not	big	enough	to	see	over	the	top	of	things	as	their
但	他们	是	不是	大的	足够的	到	看	超过	这	顶部	的	事物	作为	他们的

['mʌðər] [kʊd; kəd] ,

mother	could	,
母亲	可以	,

但他们个子太小，不像他们的母亲那样能看到高处的景象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði] ['bɪtərn] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [wer] [ðeɪ]

and	they	were	totally	in	doubt	as	to	who	the	Bitterns	were	,	or	where	they
和	他们	是	完全	在	怀疑	作为	到	WHO	这	麻鹬	是	,	或者	在哪里	他们

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

他们完全不确定这些苦鹬是谁，也不知道它们住在哪里。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**great**	**quacking**	**and**	**flapping**	**of**	**wings**	**on**	**the**	**part**	**of**
突然	那里	曾是	一个	伟大的	嘎嘎叫	和	扑	的	翅膀	在	这	部分	的

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	**mother**	**,**
他们的	母亲	,

突然，它们的母亲发出了一阵剧烈的嘎嘎叫声，并拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tʌtʃɪŋ] ['bɑːtəm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃæloʊ] [wer] [ðə; ði] [blæk]

and	**they**	**found**	**themselves**	**touching**	**bottom**	**in**	**a**	**beautiful**	**shallow**	**where**	**the**	**black**
和	他们	成立	他们自己	接触	底部	在	一个	美丽的	浅的	在哪里	这	黑色的

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːsɪz] [gruː] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] ['wɔːtər] .

earth	**and**	**the**	**mosses**	**grew**	**over**	**the**	**very**	**water**	**.**
地球	和	这	苔藓	生长	超过	这	非常	水	.

他们发现自己触底在一个美丽的浅滩，那里黑色的泥土和苔藓覆盖着水面。

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [greɪt] [triː] -

Here	**all**	**was**	**shaded**	**and**	**hidden**	**by**	**the**	**overhanging**	**bushes**	**,**	**and**	**great**	**tree**	**-**
这里	全部	曾是	阴影	和	隐	经过	这	悬垂	灌木丛	,	和	伟大的	树	-

[trʌŋks] [roʊz] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,

trunks	**rose**	**close**	**at**	**hand**	**,**
树干	玫瑰	关闭	在	手	,

这里到处都是枝繁叶茂的灌木，遮蔽了视线，高大的树干就在附近耸立。

[wɪð; wɪθ] ['klɪŋɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [strændz] [ʌv; əv] [liːf] [ænd; ənd] ['tendrəl] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

with	**clinging**	**vines**	**and**	**innumerable**	**strands**	**of**	**leaf**	**and**	**tendril**	**swaying**	**in**	**the**
和	依恋	藤蔓	和	无数	线	的	叶子	和	卷须	摇晃	在	这

[klɪr] [er] .

clear	**air**	**.**
清除	空气	.

藤蔓缠绕，无数的叶片和卷须在清澈的空气中摇曳。

['nevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɑːt] .

Never	**had**	**they**	**dreamed**	**of**	**such**	**a**	**beautiful**	**spot**	**.**
绝不	有	他们	梦见	的	这样的	一个	美丽的	点	.

他们从未想过会来到如此美丽的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

But	**they**	**were**	**not**	**to**	**realize**	**how**	**lovely**	**it**	**was**	**all**	**at**	**once**	**,**
但	他们	是	不是	到	意识到	如何	迷人的	它	曾是	全部	在	一次	,

但他们当时并不知道这一切有多么美好。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	**they**	**were**	**to**	**get**	**acquainted**	**with**	**it**	**only**	**after**	**the**	**greetings**	**of**	**the**
为了	他们	是	到	得到	熟人	和	它	仅有的	后	这	问候	的	这

['vɪzɪt][wɜːr; wər]['oʊvər] .

visit	**were**	**over**	**.**
访问	是	超过	.

因为他们只有在拜访的寒暄结束后才能熟悉它。

[ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['bɪtərn] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][slɪm][ænd; ənd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [blæk]

Their	**cousin**	**,**	**Mrs**	**.**	**Bittern**	**,**	**who**	**was**	**so**	**slim**	**and**	**brown**	**,**	**with**	**black**
他们的	表哥	,	太太	.	卤水	,	WHO	曾是	所以	苗条的	和	棕色的	,	和	黑色的

['trɪmɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪŋz] ,

trimmings	**to**	**her**	**wings**	**,**
装饰	到	她	翅膀	,

她们的表亲，比特恩夫人，身材苗条，皮肤呈棕色，翅膀边缘有黑色镶边，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [greɪ] [leɪs] [æt; ət][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

and	**a**	**bit**	**of**	**gray**	**lace**	**at**	**her**	**bosom**	**,**
和	一个	少量	的	灰色的	蕾丝	在	她	怀	,

胸前还点缀着一小块灰色蕾丝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [stʊd] [gɑːrd] [baɪ][hɜːr; hər] [nest] ,

and	the	stately	gentleman	who	stood	guard	by	her	nest	,
和	这	庄严	绅士	WHO	站立	警卫	经过	她	巢	,

还有那位守护在她巢穴旁的庄严绅士，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌoʊvər'paʊər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɒzlɪŋz] .

were	quite	enough	to	overpower	the	little	goslings	.
是	相当	足够的	到	压倒	这	小的	小鹅	.

足以制服这些小鹅。

[ðeɪ] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stæməd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt]

They	couldn't	remember	their	own	names	and	they	stammered	with	embarrassment
他们	不能	记住	他们的	自己的	姓名	和	他们	结结巴巴	和	尴尬

;

;

;

他们连自己的名字都记不起来了，尴尬得结结巴巴；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['jʌŋstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪl] , [ænd; ənd][bɪg]

and	in	the	nest	was	a	solitary	youngster	,	with	a	very	long	bill	,	and	big
和	在	这	巢	曾是	一个	孤	青少年	,	和	一个	非常	长的	账单	,	和	大的

,

,

,

巢里有一只孤零零的幼鸟，喙很长，而且很大。

['fraɪt(ə)nd] [aɪz] , [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːʃəs] [ɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] .

frightened	eyes	,	whom	they	were	cautious	in	approaching	.
害怕	眼睛	,	谁	他们	是	谨慎	在	接近	.

他们眼神惊恐，小心翼翼地接近对方。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['griːtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [poʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] ,

His	only	greeting	was	a	vicious	poking	at	them	with	his	little	head	,
他的	仅有的	问候	曾是	一个	恶毒	戳	在	他们	和	他的	小的	头	,

他唯一的问候方式就是用他的小脑袋狠狠地戳他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] .

and	they	noted	that	his	neck	was	very	strong	.
和	他们	著名的	那	他的	脖子	曾是	非常	强的	.

他们注意到他的脖子非常强壮。

" ['bɪli] ['ɪznt] [juːst] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] [jet] , " ['mɪsɪz] . ['bɪtərn] ['heɪsnd] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] .

"	Billy	isn't	used	to	children	yet	,	"	Mrs	.	Bittern	hastened	to	apologize	.
"	比利	不是	用过的	到	孩子们	然而	,	"	太太	.	卤水	加快	到	道歉	.

“比利还不习惯和小孩子相处，”比特恩太太赶紧道歉说。

" [bʌt; bət] ['hiːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	But	he'll	soon	get	used	to	them	.
"	但	地狱	很快	得到	用过的	到	他们	.

但他很快就会习惯的。

[dʒʌst][hænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [smɔːl] [kræbz] .

Just	hand	him	a	bit	of	fish	,	Father	,	and	a	few	of	those	small	crabs	.
只是	手	他	一个	少量	的	鱼	,	父亲	,	和	一个	很少	的	那些	小的	螃蟹	.

父亲，就给他一点鱼，再给他几只小螃蟹吧。

[oʊ] , [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] , ['fɑːðər] .

Oh	,	a	very	small	one	,	Father	.
哦	,	一个	非常	小的	一	,	父亲	.

哦，父亲，是个很小的孩子。

[juː; jʊ] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg][wʌn][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst]

You	nearly	choked	him	to	death	with	that	big	one	you	gave	him	at	breakfast
你	几乎	窒息	他	到	死亡	和	那	大的	一	你	给予	他	在	早餐

.

:

.

你早餐给他的那块大饼干差点把他噎死。

" [truː] [ɪ'nʌf] ,

"	True	enough	,
"	真的	足够的	,

“确实如此，

['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['bɪtərn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] ['hjuːmər] [wen] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

little	Billy	Bittern	was	in	a	better	humor	when	something	more	had	gone	down
小的	比利	卤水	曾是	在	一个	更好的	幽默	什么时候	某物	更多的	有	已消失	向下

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

his	throat	;
他的	喉	;

小比利·比特恩又吞下了一些东西后，心情好多了；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][stuː'pɪdəti]

and	while	the	two	mothers	fell	into	an	immediate	discussion	of	the	stupidity
和	尽管	这	二	母亲们	跌倒	进入	一个	即时	讨论	的	这	愚蠢

[ʌv; əv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] ,

of	fathers	and	uncles	,
的	父亲们	和	叔叔们	,

两位母亲立刻开始讨论父亲和叔叔们的愚蠢行为，

[ðə; ði]['beɪbi] ['bɪtərn] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɒzlɪŋz] [wɜːr; wər] ['kwækɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

the	baby	Bittern	and	the	little	goslings	were	quacking	and	playing	around	the
这	婴儿	卤水	和	这	小的	小鹅	是	嘎嘎叫	和	玩耍	大约	这

[nest] [ɪn][ðə; ði]['nɔɪziːəst] ['fæʃ(ə)n] .

nest	in	the	noisiest	fashion	.
巢	在	这	最吵闹的	时尚	.

小麻鸦和小鹅们在巢穴周围嘎嘎叫着玩耍，吵吵闹闹的。

" [soʊ] [ðɪs] , [maɪ] [dɪrz] , [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['kʌntri] [hoʊm] ,

"	So	this	,	my	dears	,	is	a	true	country	home	,
"	所以	这	,	我的	亲爱的们	,	是	一个	真的	国家	家	,

“所以，亲爱的们，这才是真正的乡村住宅。”

" [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	their	mother	said	as	she	turned	to	them	.
"	他们的	母亲	说	作为	她	转向	到	他们	.

他们的母亲转过身对他们说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] ;

"	This	is	the	kind	of	thing	that	your	father	and	I	have	always	wanted	;
"	这	是	这	种类	的	事物	那	你的	父亲	和	我	有	总是	通缉	;

“这正是你父亲和我一直以来所想要的那种东西；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn][ðə; ði][swɑːmp] ! "

a	little	place	of	our	own	in	the	swamp	!	"
一个	小的	地方	的	我们的	自己的	在	这	沼泽	!	"

我们在沼泽里拥有了一小块属于自己的天地！

" [oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['lʌvli] !

"	Oh	,	Mother	dear	,	wouldn't	it	be	lovely	!
"	哦	,	母亲	亲爱的	,	不会	它	是	迷人的	!

“哦，亲爱的妈妈，那该有多好啊！”

" [ðeɪ] [ɔːl] [bɜːrst] [aʊt] ,
" they all burst out ,
" 他们 全部 爆裂 出去 ,

“他们全都爆发了出来，

['riːəli] [træns'pɔːtid] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fər'evər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl]
really transported with joy at the thought of living forever where it was all
真的 运输 和 喜悦 在 这 想法 的 活的 永远 在哪里 它 曾是 全部
[laɪk] [ðɪs] ,
like this ,
喜欢 这 ,

想到能永远生活在这样一个美好的地方，我真的欣喜若狂。

[soʊ] [friː] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ænd; ənd] [swiːt] .
so free and open and sweet .
所以 自由的 和 打开 和 甜的 .

如此自由、开放、美好。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [læft] [ðə; ði] [tɔːl] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [rɪ'triːt] .
" Ha ! ha ! " laughed the tall owner of the charming retreat .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 高的 所有者 的 这 迷人 撤退 .

“哈哈！”这位身材高大的迷人度假胜地的主人大笑起来。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [fɑːrm] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [get] [hɪr] .
" That is what you farm people always say when you get here .
" 那 是 什么 你 农场 人们 总是 说 什么时候 你 得到 这里 .

“你们这些务农的人一到这里就会这么说。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [juːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði]
But you know very well you'll be glad to get back to what you call the
但 你 知道 非常 出色地 你会 是 高兴的 到 得到 后退 到 什么 你 称呼 这
[kən'viːnjənsis] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [laɪf] .
conveniences and elegance of life .
便利设施 和 优雅 的 生活 .

但你很清楚，你会很高兴回到你所谓的便利和优雅的生活中。

" [baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [krækt] [kɔːrn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snʌg] ['kwɔːrtərz] ,
" By this he meant the cracked corn , and the snug quarters ,
" 经过 这 他 意思是 这 裂纹 玉米 , 和 这 舒适 四分之一 ,

他指的是碎玉米和舒适的住所，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [jɑːrd] .
and the rest of the good things in the farmer's yard .
和 这 休息 的 这 好的 事物 在 这 农民的 院子 .

以及农夫院子里其他美好的事物。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [guːs] [prɪ'tendɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
But Mrs . Goose pretended not to understand him at all ,
但 太太 . 鹅 假装 不是 到 理解 他 在 全部 ,

但鹅太太假装完全听不懂他的话。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɪtərn] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [raɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]
and was helping Mrs . Bittern to put the nest to rights as they all
和 曾是 帮助 太太 . 卤水 到 放 这 巢 到 权利 作为 他们 全部
[prɪ'perd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] .
prepared to go out for a walk .
准备 到 去 出去 为了 一个 走 .

他正帮着比特恩太太整理鸟巢，然后他们一起准备出去散步。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wen] [juː; jʊ] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['kʌntri] ['kʌznz] .
For that is always the first thing to do when you visit your country cousins .
为了 那 是 总是 这 第一的 事物 到 做 什么时候 你 访问 你的 国家 表兄弟姐妹 .

因为这是拜访乡下的表亲时首先要做的事情。

[sʌtʃ] [pri'kɔ:ʃənz] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪtərn] [tʊk] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [haʊs] !

Such	**precautions**	**as**	**the**	**Bitterns**	**took**	**when**	**they**	**left**	**the**	**house**	**!**
这样的	防范措施	作为	这	麻鸦	采取	什么时候	他们	左边	这	房子	！

就像比特恩一家出门时采取的那些预防措施一样！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvər] [ðə; ði] [nest] [hɪr] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

It	**was**	**cover**	**the**	**nest**	**here**	**and**	**put**	**a**	**stick**	**there**	**,**	**and**	**finally**	**,**
它	曾是	覆盖	这	巢	这里	和	放	一个	戳	那里	,	和	最后	,

这里盖住鸟巢，那里插根棍子，最后，

[tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [dɪs'gaɪz] , [ðeɪ] [reɪkt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [strɔ:] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .

to	**effect**	**a**	**complete**	**disguise**	**,**	**they**	**raked**	**a**	**lot**	**of**	**straw**	**over**	**the**	**top**	**.**
到	影响	一个	完全的	伪装	,	他们	耙过的	一个	很多	的	稻草	超过	这	顶部	.

为了彻底掩盖真相，他们在上面铺了一层厚厚的稻草。

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] !

Why	**,**	**you**	**never**	**would**	**have**	**guessed**	**it**	**was**	**a**	**house**	**at**	**all**	**!**
为什么	,	你	绝不	会	有	猜对了	它	曾是	一个	房子	在	全部	！

你绝对猜不到那竟然是一栋房子！

[ðen] [θru:] [ðə; ði] ['gra:siz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] , [blæk] [mʌd] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [tʌfts]

Then	**through**	**the**	**grasses**	**and**	**the**	**deep**	**,**	**black**	**mud**	**,**	**and**	**over**	**innumerable**	**tufts**
然后	通过	这	草	和	这	深的	,	黑色的	泥	,	和	超过	无数	簇绒

[ʌv; əv] [gri:n] ,

of	**green**	**,**
的	绿色的	,

然后穿过草丛和深黑色的泥浆，越过无数丛绿色的植物，

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [greɪt] [waɪld] ['kæbidʒz] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['mæloʊ] [ænd; ənd]

where	**there**	**were**	**great**	**wild**	**cabbages**	**and**	**tempting**	**bunches**	**of**	**mallow**	**and**
在哪里	那里	是	伟大的	荒野	卷心菜	和	诱人的	成捆	的	锦葵	和

[flæg] ,

flag	**,**
旗帜	,

那里长着大颗的野生卷心菜，还有诱人的锦葵和菖蒲。

[ðeɪ] [went] [ɪn] ['hæpi] [prə'seʃ(ə)n] .

they	**went**	**in**	**happy**	**procession**	**.**
他们	去	在	快乐的	游行	.

他们兴高采烈地列队离开。

[ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] ['nɪbəld] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ænd; ənd] [fi:st] , [wer'evər] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

The	**goslings**	**nibbled**	**and**	**tasted**	**and**	**feasted**	**,**	**wherever**	**their**	**mother**	**was**	**sure**
这	小鹅	轻咬	和	尝过	和	盛宴	,	无论	他们的	母亲	曾是	当然

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪz] ,

it	**was**	**wise**	**,**
它	曾是	明智的	,

小鹅们在它们母亲认为合适的地方，到处啃食、品尝、享用美食。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bɪli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [bi:k] [poʊkt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	**little**	**Billy**	**with**	**his**	**sharp**	**beak**	**poked**	**incessantly**	**in**	**the**	**mud**	**for**	**the**
和	小的	比利	和	他的	锋利的	喙	戳	不已	在	这	泥	为了	这

[θɪŋz] [hi:; hi] [laɪkt] [best] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['tæd,pol] [ænd; ənd] ['bi:tlz] .

things	**he**	**liked**	**best**	**in**	**the**	**way**	**of**	**tadpoles**	**and**	**beetles**	**.**
事物	他	喜欢	最好的	在	这	方式	的	蝌蚪	和	甲虫	.

小比利用他尖尖的喙不停地在泥里戳来戳去，寻找他最喜欢的蝌蚪和甲虫。

['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [deɪ] [ðeɪ] ['pɪknɪkt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] ,

Almost	**all**	**day**	**they**	**picnicked**	**in**	**this**	**delightful**	**place**	**,**
几乎	全部	天	他们	野餐	在	这	愉快	地方	,

他们几乎一整天都在这个宜人的地方野餐。

[ænd; ənd]['oʊnli] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] ['liːʒərli] [stroʊl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græsi] [noʊl]

and	only	stopped	in	their	leisurely	stroll	when	they	came	to	a	grassy	knoll
和	仅有的	停止	在	他们的	悠闲	漫步	什么时候	他们	来了	到	一个	草丛	小丘

[wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrdz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rest] .

where	the	mother	birds	thought	it	well	to	let	the	children	rest	.
在哪里	这	母亲	鸟类	想法	它	出色地	到	让	这	孩子们	休息	.

它们悠闲地漫步到一处草坡时才停了下来，鸟妈妈们觉得让孩子们休息一下比较合适。

[ɔːl] [ðə; ði] ['gɑːsɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] ['oʊvər] [baɪ] [ðer; ðər] ['eldəz] .

All	the	gossip	of	the	year	was	gone	over	by	their	elders	.
全部	这	闲话	的	这	年	曾是	已消失	超过	经过	他们的	长者	.

长辈们把一整年的八卦都听了个遍。

['mɪsɪz] . ['bɪtərn] [toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪntər] ['soʊdʒɜːrn] [fɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

Mrs	.	Bittern	told	of	her	winter	sojourn	far	to	the	South	.
太太	.	卤水	讲述	的	她	冬天	旅居	远的	到	这	南	.

比特恩夫人讲述了她冬季在南方遥远地方的旅居经历。

" [wiː; wi] [steɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['herən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spuːnbɪl] .

"	We	stayed	much	of	the	time	with	the	Herons	and	the	Spoonbills	.
"	我们	入住	很多	的	这	时间	和	这	苍鹭	和	这	琵鹭	.

“我们大部分时间都和苍鹭和琵鹭待在一起。”

[ðerz] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['rʊkəri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['sʌðərn] [sə'saɪəti] .

Theirs	is	such	an	attractive	rookery	,	you	know	,	and	I	delight	in	Southern	society	.
他们的	是	这样的	一个	吸引人的	乌鸦巢	,	你	知道	,	和	我	喜	在	南方	社会	.

你知道，他们的栖息地非常迷人，而且我很喜欢南方社会。

[wiː; wi] [keɪm] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['hʌdsn] [guːs] .

We	came	North	with	your	first	cousin	,	Mrs	.	Hudson	Goose	.
我们	来了	北	和	你的	第一的	表哥	,	太太	.	哈德逊	鹅	.

我们和你的表姐哈德森·古斯太太一起来到了北方。

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['fæməli] , [jʊr; jər] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['relətɪvz] , [maɪ] [dɪr] ['flʌfi] .

A	noble	family	,	your	great	Northern	relatives	,	my	dear	Fluffy	.
一个	高贵	家庭	,	你的	伟大的	北方	亲属	,	我的	亲爱的	蓬松的	.

亲爱的毛毛，你那来自北方的亲戚们，都是高贵的家族。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [flai][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst] [fɔːr; fər] [juː 'es] ['bɪtərn] .

But	they	fly	a	little	too	fast	for	us	Bitterns	.
但	他们	飞	一个	小的	也	快速地	为了	我们	麻鸦	.

但它们飞得太快了，我们这些麻鹬都追不上。

[wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

We	parted	after	a	few	days	.
我们	分手了	后	一个	很少	天	.

几天后我们就分开了。

['lɒŋbil] , [juː; jʊ] [noʊ] , [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wen] [hiː; hi] ['trævlz] .

Longbill	,	you	know	,	likes	to	take	it	easy	when	he	travels	.
长嘴鸟	,	你	知道	,	点赞	到	拿	它	简单的	什么时候	他	旅行	.

你知道，长嘴鸟旅行时喜欢轻松自在。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɪtərn] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [terz] [wen] [ðer; ðər]

"	But	the	children	observed	that	Mrs	.	Bittern	was	moved	to	tears	when	their
"	但	这	孩子们	观察到	那	太太	.	卤水	曾是	已搬	到	眼泪	什么时候	他们的

['mʌðər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [leɪt] [hæf] - ['brʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['relətɪv] ,

mother	alluded	to	her	late	half	-	brother	and	another	relative	,
母亲	暗示	到	她	晚的	一半	-	兄弟	和	其他	相对的	,

“但孩子们注意到，当他们的母亲提到她已故的同母异父的哥哥和另一位亲戚时，比特恩太太感动得流下了眼泪。”

[ˌju'naitiŋ] [ðiːz] [neɪmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

uniting	**these**	**names**	**with**	**a**	**reference**	**to**	**Christmas**	**dinner**	**.**
联合	这些	姓名	和	一个	参考	到	圣诞节	晚餐	.

将这些名字与圣诞晚餐联系起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] [wen]

But	**they**	**did**	**not**	**understand**	**the**	**connection**	**,**	**and**	**it**	**puzzled**	**them**	**when**
但	他们	做过	不是	理解	这	联系	,	和	它	困惑	他们	什么时候

['kʌz(ə)n] ['bɪtərn] ['ænsər] :

Cousin	**Bittern**	**answered**	**:**
表哥	卤水	回答	:

但他们不明白其中的联系，当表弟比特恩回答时，他们感到困惑不解：

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] ['flʌfi] [guːs] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**dear**	**Fluffy**	**Goose**	**,**	**there's**	**little**	**danger**	**for**	**you**	**.**
"	绝不	头脑	,	亲爱的	蓬松的	鹅	,	有	小的	危险	为了	你	.

“别担心，亲爱的毛茸茸的小鹅，你没什么危险。”

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [tʌf] .

You	**know**	**you're**	**getting**	**tough**	**.**
你	知道	你是	获得	艰难的	.

你知道你变得越来越强硬了。

[lets] [siː] , [jʊə(r)] ['twenti] [naʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ?

Let's	**see**	**,**	**you're**	**twenty**	**now**	**,**	**are**	**you**	**not**	**?**
我们来吧	看	,	你是	二十	现在	,	是	你	不是	?

嗯，你现在二十岁了吧?

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [sər'praɪzd] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['braɪdld] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd]

"	**And**	**they**	**were**	**still**	**more**	**surprised**	**when**	**their**	**mother**	**bridled**	**at**	**this**	**and**
"	和	他们	是	仍然	更多的	惊讶	什么时候	他们的	母亲	勒住	在	这	和

[sed] [ðæt] ['ʃʊrli] ['mɪsɪz] . ['bɪtərn] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

said	**that**	**surely**	**Mrs**	**.**	**Bittern**	**was**	**mistaken**	**.**
说	那	一定	太太	.	卤水	曾是	错误	.

“当他们的母亲对此感到愤怒，并说比特恩太太肯定弄错了时，他们更加惊讶了。”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ,

No	**,**	**she**	**was**	**only**	**eighteen**	**,**
不	,	她	曾是	仅有的	十八	,

不，她当时只有十八岁。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [nek] [wʌz; wəz] [sperd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	**if**	**her**	**neck**	**was**	**spared**	**it**	**was**	**not**	**at**	**all**	**because**	**she**	**was**
和	如果	她	脖子	曾是	幸存	它	曾是	不是	在	全部	因为	她	曾是

[tʌf] .

tough	**.**
艰难的	.

如果她的脖子幸免于难，那绝不是因为她很坚强。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][moʊst][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst] [egz]

It	**was**	**because**	**she**	**possessed**	**the**	**ability**	**to**	**lay**	**the**	**most**	**and**	**largest**	**eggs**
它	曾是	因为	她	拥有	这	能力	到	躺	这	最多	和	最大	鸡蛋

,

,

,

因为她有能力产下数量最多、个头最大的蛋。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['fæməliz] .

and	**to**	**rear**	**the**	**finest**	**families**	**.**
和	到	后部	这	最好的	家庭	.

并培养最优秀的家庭。

['mɪsɪz] . ['bɪtərn] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

Mrs	**.**	**Bittern**	**was**	**only**	**too**	**eager**	**to**	**agree**	**with**	**her**	**companion**	**.**
太太	.	卤水	曾是	仅有的	也	渴望的	到	同意	和	她	伴侣	.

比特恩太太非常乐意同意她同伴的观点。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hɜːr; hər][wɜːrdz]['teɪkən] [ə'mɪs] ;

Not	**for**	**the**	**world**	**would**	**she**	**have**	**her**	**words**	**taken**	**amiss**	**;**
不是	为了	这	世界	会	她	有	她	字	已采取	错误	;

她绝不会让任何人误解她的话；

[soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [pæst] ['oʊvər] ,

so	**the**	**little**	**family**	**quarrel**	**was**	**passed**	**over**	**,**
所以	这	小的	家庭	争吵	曾是	通过了	超过	,

所以，这场小小的家庭争吵就被搁置了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['bɪtərn] ['mɪrli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ,

and	**Mr**	**.**	**Bittern**	**merely**	**observed**	**that**	**the**	**ladies**	**were**	**getting**	**a**	**little**	**tired**	**,**
和	先生	.	卤水	仅仅	观察到	那	这	女士们	是	获得	一个	小的	疲劳的	,

比特恩先生只是注意到女士们似乎有点累了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['betər] [goʊ] [hoʊm] .

and	**he**	**thought**	**that**	**they**	**had**	**all**	**better**	**go**	**home**	**.**
和	他	想法	那	他们	有	全部	更好的	去	家	.

他觉得他们最好都回家。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kwaɪət] , [ðɪs] ['dɪgnɪfaɪd] ['mɪstər] . ['bɪtərn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

But	**if**	**he**	**had**	**been**	**very**	**quiet**	**,**	**this**	**dignified**	**Mr**	**.**	**Bittern**	**,**	**he**	**was**	**,**
但	如果	他	有	到过	非常	安静的	,	这	凝重	先生	.	卤水	,	他	曾是	,

但如果说这位举止端庄的比特恩先生一直很安静的话，那他的确如此。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['mɑːdɪst] ['piːp(ə)l] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] ,

like	**a**	**good**	**many**	**modest**	**people**	**,**	**none**	**the**	**less**	**able**	**to**	**distinguish**	**himself**	**,**
喜欢	一个	好的	许多	谦虚的	人们	,	没有任何	这	较少的	有能力的	到	区分	他自己	,

他像许多谦逊的人一样，却依然能够脱颖而出。

[fɔːr; fər]['æftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['welkəm] [dɔːr] - [jɑːrd] ,

for	**after**	**they**	**reached**	**the**	**welcome**	**door**	**-**	**yard**	**,**
为了	后	他们	达到	这	欢迎	门	-	院子	,

因为他们到达迎宾门院后，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [guːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm] ,

and	**Mrs**	**.**	**Goose**	**and**	**her**	**family**	**were**	**about**	**to**	**depart**	**for**	**home**	**,**
和	太太	.	鹅	和	她	家庭	是	关于	到	离开	为了	家	,

古斯太太和她的家人正准备回家。

[hiː; hi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

he	**supplied**	**the**	**treat**	**of**	**the**	**whole**	**day**	**.**
他	供应	这	对待	的	这	所有的	天	.

他提供了当天最棒的美食。

" ['ʃʊrli] , ['kʌz(ə)n] ['lɒŋbil] , " ['mɪsɪz] . [guːs] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] ,

"	**Surely**	**,**	**Cousin**	**Longbill**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Goose**	**had**	**remarked**	**,**
"	一定	,	表哥	长嘴鸟	,	"	太太	.	鹅	有	评论	,

“当然，长嘴表哥，”鹅太太说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [buːm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .

"	**you**	**are**	**going**	**to**	**boom**	**for**	**us**	**before**	**we**	**go**	**.**
"	你	是	去	到	繁荣	为了	我们	前	我们	去	.

“在我们离开之前，你会为我们带来巨大的成功。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði]['beɪbiːz] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

I	**wouldn't**	**have**	**the**	**babies**	**miss**	**it**	**for**	**anything**	**.**
我	不会	有	这	婴儿	错过	它	为了	任何事物	.

我绝不会让孩子们错过它。

" [hwer'æt] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'meɪ] , ['mɪstər] . ['bɪtərn] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [saʊnd]

"	Whereat	,	to	their	dismay	,	Mr	.	Bittern	began	making	the	most	frightful	sound
"	哪里	,	到	他们的	沮丧	,	先生	.	卤水	开始	制作	这	最多	可怕	声音

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

they	had	ever	heard	.
他们	有	曾经	听到	.

然而，令他们惊恐的是，比特恩先生开始发出他们从未听过的最可怕的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] , [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] ,

It	was	his	great	feat	,	that	for	which	his	family	was	renowned	,
它	曾是	他的	伟大的	特技	,	那	为了	哪个	他的	家庭	曾是	著名	,

这是他的伟大成就，也是他家族闻名遐迩的成就。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['eniθɪŋ] ['evər] [noʊn] [ɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] .

and	it	was	not	like	anything	ever	known	on	sea	or	land	.
和	它	曾是	不是	喜欢	任何事物	曾经	已知	在	海	或者	土地	.

它与以往在海上或陆地上所知的任何东西都截然不同。

[tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [fɪld] [hɪm'self] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [er] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][bɜːrst] .

To	do	it	he	filled	himself	so	full	of	air	that	he	was	like	to	burst	.
到	做	它	他	已填	他自己	所以	满的	的	空气	那	他	曾是	喜欢	到	爆裂	.

为了做到这一点，他把自己灌满了空气，几乎要爆炸了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] ,

And	he	was	very	red	in	the	face	when	he	got	through	,
和	他	曾是	非常	红色的	在	这	脸	什么时候	他	得到	通过	,

他读完后脸涨得通红。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['feɪməs] ['sɪŋərz] .

like	a	good	many	famous	singers	.
喜欢	一个	好的	许多	著名的	歌手	.

就像很多著名歌手一样。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndərf(ə)l] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Isn't	it	wonderful	!	"	said	his	wife	.
"	不是	它	精彩的	!	"	说	他的	妻子	.

“真是太棒了！”他的妻子说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌn][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ['betər] .

"	I	never	knew	one	to	sing	the	national	anthem	better	.
"	我	绝不	知道	一	到	唱歌	这	国家的	国歌	更好的	.

“我从未见过比他唱国歌更好的人。”

" [fɔːr; fər] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l][soʊl] , [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][wʌn]

"	For	,	to	her	simple	soul	,	her	husband's	song	was	of	course	the	one
"	为了	,	到	她	简单的	灵魂	,	她	丈夫的	歌曲	曾是	的	课程	这	一

[ænd; ənd]['oʊnli] [sɔːŋ] .

and	only	song	.
和	仅有的	歌曲	.

“因为，在她纯朴的心灵里，丈夫的歌当然是唯一一首歌。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['kɑːnsɪkwentli] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	must	consequently	be	very	important	.
它	必须	最后	是	非常	重要的	.

因此，它一定非常重要。

['skersli] [kʊd; kəd]['mɪsɪz] . [guːs] [preɪz] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪ'nʌf] ,

Scarcely	could	Mrs	.	Goose	praise	her	cousin	enough	,
几乎	可以	太太	.	鹅	称赞	她	表哥	足够的	,

古斯太太几乎无法充分赞扬她的表妹。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [ɔ:l] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	the	goslings	all	begged	him	to	do	it	again	.
和	这	小鹅	全部	乞求	他	到	做	它	再次	.

小鹅们都央求他再来一次。

[bʌt; bət][wʌns][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [ri'maindid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skri:tli] [fɔ:r'bɔ:r] [frʌm; frəm] [ˌdisə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

But	once	was	enough	,	he	reminded	them	,	and	they	discreetly	forbore	from	disagreeing	with	him	.
但	一次	曾是	足够的	,	他	提醒	他们	,	和	他们	谨慎地	前钻孔	从	不同意	和	他	.

但他提醒他们，一次就够了，他们也谨慎地没有反驳他。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɛə'welz] [wɜ:r; wər]['heɪsti] .

By	this	time	they	must	hurry	to	get	home	,	and	their	farewells	were	hasty	.
经过	这	时间	他们	必须	匆忙	到	得到	家	,	和	他们的	告别	是	仓促	.

这时他们必须赶回家了，所以告别很匆忙。

[laɪk] ['meni] [rɪ'tɜ:rn] ['dʒə:niz] , [ðə; ði] [wei] [bæk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Like	many	return	journeys	,	the	way	back	was	the	shortest	;	and	before	they	knew	it	,
喜欢	许多	返回	旅程	,	这	方式	后退	曾是	这	最短	;	和	前	他们	知道	它	,

就像许多返程旅程一样，回程的路程最短；不知不觉中，

[ðə; ði] ['gɒzlɪŋz] [wɜ:r; wər] ['treɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['pæstʃər] .

the	goslings	were	trailing	through	the	bushes	at	the	foot	of	their	own	pasture	.	:	.
这	小鹅	是	尾随	通过	这	灌木丛	在	这	脚	的	他们的	自己的	牧场	.	:	.

小鹅们在自家牧场脚下的灌木丛中穿行。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][baːz][ænd; ənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][roʊd] ,

And	somehow	the	little	hill	and	the	pair	of	bars	and	the	bit	of	road	,
和	不知何故	这	小的	爬坡道	和	这	一对	的	酒吧	和	这	少量	的	路	,

不知怎的，那座小山、那两家酒吧和那段路，

['i:v(ə)n][ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋli] [dɪs'ɔ:rdərd] ,

even	the	farmyard	strewn	with	straw	and	pleasingly	disordered	,
甚至	这	农场	散落的	和	稻草	和	令人欣喜的是	混乱	,

就连农场院子里也铺满了稻草，显得有些凌乱，却又别有一番趣味。

['sʌd(ə)nli] [lʊkt] ['betər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊnli] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtərn] [fɑ:r] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [swɑ:mp] .

suddenly	looked	better	to	them	than	the	lonely	home	of	the	Bitterns	far	out	in	the	great	swamp	.
突然	看起来	更好的	到	他们	比	这	孤独	家	的	这	麻鹬	远的	出去	在	这	伟大的	沼泽	.

在他们看来，这里突然比大沼泽深处孤零零的麻鹬的家要好得多。

" [ɑ:] , [maɪ] [dɪrz] , " [ðer; ðər] ['mʌðər] [sed] ,

"	Ah	,	my	dears	,	"	their	mother	said	,
"	啊	,	我的	亲爱的们	,	"	他们的	母亲	说	,

“啊，我的宝贝们，”他们的母亲说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔdld] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hoʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrdɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [bʊʃɪz]

as	they	waddled	up	to	their	home	under	the	burdocks	and	the	currant	bushes
作为	他们	摇摇摆摆	向上	到	他们的	家	在下面	这	牛蒡	和	这	黑醋栗	灌木丛

,

,

,

它们摇摇摆摆地走向位于牛蒡和醋栗丛下的家，

" [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [dʌz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

"	that's	what	a	day	away	from	home	does	for	you	.
"	那就是	什么	一个	天	离开	从	家	做	为了	你	.

“这就是离开家一天所带来的好处。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [glæd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] .

It	makes	you	glad	for	what	you	have	.
它	制作	你	高兴的	为了	什么	你	有	.

它让你珍惜自己所拥有的一切。

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [tuː; tə] ['nes(ə)l] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['æmp(ə)l] [wɪŋz] ,

"	And	indeed	they	were	happy	to	nestle	under	her	ample	wings	,
"	和	的确	他们	是	快乐的	到	雀巢	在下面	她	充足	翅膀	,

“他们确实很乐意依偎在她宽大的翅膀下，

[æz; əz] [ðə; ði] [stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːg] ['beɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] .

as	the	stars	came	out	and	the	house	dog	bayed	at	the	moon	.
作为	这	明星	来了	出去	和	这	房子	狗	海湾	在	这	月亮	.

繁星闪烁，家犬对着月亮狂吠。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['kʌz(ə)n] ['bɪtərn] [duː] [hɪz; ɪz]

And	they	were	very	happy	to	have	heard	their	Cousin	Bittern	do	his
和	他们	是	非常	快乐的	到	有	听到	他们的	表哥	卤水	做	他的

['buːmɪŋ] , [ænd; ənd] [hoʊpt] ,

booming	,	and	hoped	,
蓬勃发展	,	和	希望	,

他们很高兴听到他们的表兄比特恩发出洪亮的声音，并希望，

[æz; əz] ['meni] ['piːp(ə)l] [hoʊp] ['æftər] [ə; eɪ] [greɪt] [pər'fɔːrməns] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [tuː; tə]

as	many	people	hope	after	a	great	performance	,	that	they	would	never	have	to
作为	许多	人们	希望	后	一个	伟大的	表现	,	那	他们	会	绝不	有	到

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

hear	it	again	!
听到	它	再次	!

就像许多人在欣赏完一场精彩的演出后希望永远不要再听到它一样！

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII

七

第七章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[fɑːks] [stiːlz] [wʌn] [eg] [tuː] ['meni]

FOX	STEALS	ONE	EGG	TOO	MANY
狐狸	偷窃	一	蛋	也	许多

狐狸偷的鸡蛋太多了

[wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Once	upon	a	time	,	long	,	long	ago	,
一次	之上	一个	时间	,	长的	,	长的	前	,

很久很久以前，

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [lɪvd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [sænd] - [hɪl] .

Mrs	.	Rabbit	lived	down	by	the	sea	on	a	great	sand	-	hill	.
太太	.	兔子	居住地	向下	经过	这	海	在	一个	伟大的	沙	-	爬坡道	.

兔太太住在海边的一座大沙丘上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['neɪbər] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [noʊ][wʌn] .

She	was	a	very	kind	neighbor	and	disturbed	no	one	.
她	曾是	一个	非常	种类	邻居	和	不安	不	一	.

她是一位非常友善的邻居，从不打扰别人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] [guːs] [huː] [leɪd] ['wʌndərf(ə)l] [bɪg] [egz] .

She	was	poor	,	but	she	owned	a	great	gray	goose	who	laid	wonderful	big	eggs	.
她	曾是	贫穷的	,	但	她	拥有	一个	伟大的	灰色的	鹅	WHO	铺设	精彩的	大的	鸡蛋	.

她虽然贫穷，但她拥有一只很棒的灰鹅，这只鹅会下又大又漂亮的蛋。

[ðə; ði] [guːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [weɪ] , ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	goose	had	come	to	her	in	the	strangest	way	,	years	and	years	ago	.
这	鹅	有	来	到	她	在	这	最奇怪的	方式	,	年	和	年	前	.

很多年前，那只鹅以一种非常奇怪的方式来到了她身边。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

For	it	happened	one	day	that	just	as	Mrs	.	Rabbit	was	locking	up	her
为了	它	发生	一	天	那	只是	作为	太太	.	兔子	曾是	锁定	向上	她

[haʊs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][hɜːr; hər] ['kʌznz] ,

house	to	go	and	visit	her	cousins	,
房子	到	去	和	访问	她	表兄弟姐妹	,

有一天，兔太太正锁好房子准备去拜访她的表亲们时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [kraɪ] , " [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ,

she	heard	a	sad	voice	in	the	bushes	cry	,	"	Oh	,	Mrs	.	Rabbit	,	Mrs	.	Rabbit	,
她	听到	一个	伤心	嗓音	在	这	灌木丛	哭	,	"	哦	,	太太	.	兔子	,	太太	.	兔子	,

她听到灌木丛里传来悲伤的声音："哦，兔太太，兔太太，

[pliːz] [duː] [help] [ˌem 'iː][ɪn] .

please	do	help	me	in	.
请	做	帮助	我	在	.

请帮帮我。

[aɪ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [wɪŋ] [ænd; ənd]['fɔːlən] [hɪr] ,

I	have	broken	my	wing	and	fallen	here	,
我	有	破碎的	我的	翼	和	倒下	这里	,

我折断了翅膀，坠落到这里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [giːs] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːr; ər] [gɔːn] .

and	all	the	other	geese	that	were	flying	with	me	are	gone	.
和	全部	这	其他	鹅	那	是	飞行	和	我	是	已消失	.

和我一起飞的其他大雁都不见了。

[ðeɪ] [left] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [fel] .

They	left	me	where	I	fell	.
他们	左边	我	在哪里	我	跌倒	.

他们把我丢在了我倒下的地方。

" [æt; ət] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [geɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [pʊr] ['daʊni] [guːs]

"	At	that	Mrs	.	Rabbit	gave	up	her	intended	visit	,	and	took	poor	Downy	Goose
"	在	那	太太	.	兔子	给予	向上	她	故意的	访问	,	和	采取	贫穷的	绒毛状	鹅

['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

into	the	house	,
进入	这	房子	,

于是，兔太太放弃了原定的拜访计划，把可怜的绒鹅带进了屋里。

[sent] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['pɑːsəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

sent	for	Dr	.	'	Possum	,	and	did	her	best	to	comfort	her	.
发送	为了	博士	.	-	负鼠	,	和	做过	她	最好的	到	舒适	她	.

她叫来了“负鼠医生”，并尽力安慰她。

[wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ['pɑːsəm] [keɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [guːs] , [ʃʊk]

When	Dr	.	'	Possum	came	,	he	took	one	look	at	the	afflicted	goose	,	shook
什么时候	博士	.	-	负鼠	来了	,	他	采取	一	看	在	这	受苦的	鹅	,	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

“负鼠医生”来了之后，看了一眼那只生病的鹅，摇了摇头。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and	declared	he	could	do	nothing	for	her	.
和	声明	他	可以	做	没有什么	为了	她	.

他宣称自己对她无能为力。

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ˌðerə'pɑːn] [toʊld] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['weɪferər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər]

Mrs	.	Rabbit	thereupon	told	the	unfortunate	wayfarer	that	she	must	live	there
太太	.	兔子	于是	讲述	这	不幸	旅行者	那	她	必须	居住	那里

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

于是，兔太太告诉这位不幸的旅人，她必须永远住在这里。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [jʊr; jər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	must	make	your	home	with	me	,	"	she	said	,
"	你	必须	制作	你的	家	和	我	,	"	她	说	,

“你必须和我一起生活，”她说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	and	we	will	make	the	best	of	things	.
"	和	我们	将要	制作	这	最好的	的	事物	.

我们会尽力做到最好。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [pʊr] ['broʊkən] [wɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] ,

Even	with	your	poor	broken	wing	you	can	manage	to	get	along	,
甚至	和	你的	贫穷的	破碎的	翼	你	能	管理	到	得到	沿着	,

即使你翅膀受伤了，你也能继续生活下去。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [swɑːmp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪl] [ænd; ənd] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]

for	there	is	a	fine	swamp	below	the	ridge	of	this	hill	and	near	it	is	the
为了	那里	是	一个	美好的	沼泽	以下	这	岭	的	这	爬坡道	和	靠近	它	是	这

[best] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [bʊʃɪz] .

best	of	green	grass	and	shady	bushes	.
最好的	的	绿色的	草	和	阴凉	灌木丛	.

因为这座山脊下方有一片美丽的沼泽，附近还有茂盛的绿草和阴凉的灌木丛。

" [pʊr] ['daʊni] [guːs] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

"	Poor	Downy	Goose	was	overcome	with	happiness	.
"	贫穷的	绒毛状	鹅	曾是	克服	和	幸福	.

“可怜的绒鹅高兴得不知所措。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [draɪ] [hɜːr; hər] ['striːmɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plæntɪn, 'plænteɪn] [liːf] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept]

She	could	only	dry	her	streaming	eyes	with	a	plantain	leaf	,	while	she	kept
她	可以	仅有的	干燥	她	流媒体	眼睛	和	一个	芭蕉	叶子	,	尽管	她	保留

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

她只能用一片车前草叶子擦干泪水，同时不停地说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [soʊ] ['veri] [kaɪnd] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] !

"	You	are	so	kind	,	so	very	kind	,	dear	Mrs	.	Rabbit	!
"	你	是	所以	种类	,	所以	非常	种类	,	亲爱的	太太	.	兔子	!

“亲爱的兔太太，您真是太好了，太善良了！”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ][best][tuː; tə][leɪ][æn; ən] [eg] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [əu'mitɪŋ] ['sʌndiz; -deiz] ,

I	shall	do	my	best	to	lay	an	egg	every	day	for	you	—	omitting	Sundays	,
我	将	做	我的	最好的	到	躺	一个	蛋	每一个	天	为了	你	—	省略	星期日	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

我将尽力每天都为你下个鸡蛋——当然，星期天除外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	the	Fourth	of	July	.
和	这	第四	的	七月	.

还有七月四日。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [pʊr] - [nek] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept]

"	At	this	Mrs	.	Rabbit	threw	her	arms	around	poor	Downy's	neck	and	they	wept
"	在	这	太太	.	兔子	扔	她	武器	大约	贫穷的	-	脖子	和	他们	哭泣

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

“这时，兔太太一把抱住可怜的绒毛的脖子，他们喜极而泣。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['kloʊsɪst] [frendz] .

And	from	that	day	to	this	they	have	been	the	closest	friends	.
和	从	那	天	到	这	他们	有	到过	这	最接近	朋友们	.

从那天起，他们就一直是最亲密的朋友。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [gʊd] [greɪ] [guːs] [feɪl][ɪn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

Nor	did	the	good	gray	goose	fail	in	her	promise	.
也不	做过	这	好的	灰色的	鹅	失败	在	她	承诺	.

那只善良的灰鹅也没有食言。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best] ; [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [nuːn] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʊd] [biː; bi]

Indeed	,	she	did	her	best	;	and	always	by	noon	,	while	Mrs	.	Rabbit	would	be
的确	,	她	做过	她	最好的	;	和	总是	经过	中午	,	尽管	太太	.	兔子	会	是

[dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] ,

dusting	and	sweeping	,
除尘	和	扫荡	,

的确，她尽力了；而且总是到了中午，当兔太太还在掸灰扫地的时候，

[ɔːr] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪld] [græs] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

or	getting	the	boiled	grass	ready	for	dinner	,
或者	获得	这	煮沸	草	准备好	为了	晚餐	,

或者准备晚餐要用的煮熟的草，

[ðə; ði]['leɪdi] [guːs] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] ['mendɪŋ] [sɑːks] [ɔːr] ['riːdɪŋ] ['poʊətri] ,

the	lady	goose	would	sit	in	the	door	-	yard	mending	socks	or	reading	poetry	,
这	女士	鹅	会	坐	在	这	门	-	院子	修补	袜子	或者	阅读	诗	,

那只母鹅会坐在院子门口缝补袜子或者读诗，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [æn; ən] [eg] , [ænd; ənd] [ðen] ,

when	suddenly	she	would	lay	an	egg	,	and	then	,
什么时候	突然	她	会	躺	一个	蛋	,	和	然后	,

突然间，她就下了一个蛋，然后，

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [frend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

calling	to	her	dear	friend	to	bring	the	basket	,
呼叫	到	她	亲爱的	朋友	到	带来	这	篮子	,

她喊着让她的好朋友把篮子拿来，

[ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði] [eg] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæntri] [ʃelf] .
they would put the egg away on the pantry shelf .
他们 会 放 这 蛋 离开 在 这 食品储藏室 架子 .

他们会把鸡蛋放到食品储藏室的架子上。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd]
Then they would betake themselves for the rest of the day to the field and
然后 他们 会 带 他们自己 为了 这 休息 的 这 天 到 这 场地 和
[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɑːmp] [wer] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʊd] ['nɪb(ə)l] [ðə; ði] ['tendər] [græs] ,
the edge of the swamp where Mrs . Rabbit would nibble the tender grass ,
这 边缘 的 这 沼泽 在哪里 太太 . 兔子 会 蚕食 这 投标 草 ,

然后，他们会花一整天的时间待在田野和沼泽边缘，兔太太会在那里啃食嫩草。

[ænd; ənd] ['daʊni] [guːs] [wʊd] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] , [kuːl] [mʌd] .
and Downy Goose would wade in the soft , cool mud .
和 绒毛状 鹅 会 涉水 在 这 柔软的 , 凉爽的 泥 .

而小鹅则会在柔软凉爽的泥浆里涉水而行。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['nebəz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ]
it was soon known among all the neighbors that Mrs . Rabbit and the strange
它 曾是 很快 已知 之中 全部 这 邻居 那 太太 . 兔子 和 这 奇怪的
[guːs] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] .
goose were living together .
鹅 是 活的 一起 .

很快，邻居们都知道了兔太太和那只奇怪的鹅住在一起。

['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld] [ə'brɔːd] [ðæt] [ðə; ði] [guːs] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ɪn] [egz]
Also it was soon told abroad that the goose was paying her board in eggs
还 它 曾是 很快 讲述 国外 那 这 鹅 曾是 付费 她 木板 在 鸡蛋
— [bɪg] [egz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] ,
— big eggs — that she paid it every day ,
— 大的 鸡蛋 — 那 她 有薪酬的 它 每一个 天 ,

不久之后，国外也传出了这只鹅用鸡蛋——很大的鸡蛋——来支付它的食宿费，而且它每天都用鸡蛋支付。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wɜːr; wər] ['fɛriːŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fuːd] .
and that Mr . and Mrs . Rabbit were faring on the finest food .
和 那 先生 . 和 太太 . 兔子 是 航道 在 这 最好的 食物 .

兔子先生和兔子太太正在享用最好的食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skræmbld] [egz] ,
They had scrambled eggs ,
他们 有 打乱 鸡蛋 ,

他们吃了炒鸡蛋。

[ænd; ənd] ['ɔməlɪts] [ænd; ənd] [paʊnd] [keɪk] [æt; ət] ['evri] [miːl] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['mɪrli]
and omelettes and pound cake at every meal — and all this for merely
和 煎蛋卷 和 磅 蛋糕 在 每一个 一顿饭 — 和 全部 这 为了 仅仅
['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pʊr] ,
taking in the poor ,
采取 在 这 贫穷的 ,

每顿饭都有煎蛋卷和磅蛋糕——而这一切仅仅是因为收留了穷人。

[ə'flɪktɪd] [guːs] !
afflicted goose !
受苦的 鹅 !

受苦的鹅！

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] ['hæpi]

You	would	think	that	all	who	heard	it	would	have	been	glad	to	know	how	happy
你	会	思考	那	全部	WHO	听到	它	会	有	到过	高兴的	到	知道	如何	快乐的

[ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ,

the	rabbits	were	,
这	兔子	是	,

你可能会认为，所有听到这件事的人都会很高兴知道兔子们有多么快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['pitid] [ðə; ði] [pʊr] [guːs] [huː] [kʊd; kəd] ['nevər] [flai] [ə'gen] ;

and	they	ought	to	have	pitied	the	poor	goose	who	could	never	fly	again	;
和	他们	应该	到	有	可怜的	这	贫穷的	鹅	WHO	可以	绝不	飞	再次	;

他们本该同情那只再也无法飞翔的可怜鹅；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

but	that	is	not	the	way	of	the	world	.
但	那	是	不是	这	方式	的	这	世界	.

但现实世界并非如此。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] , [ðeɪ] [sed] ['ʌgli] [wʌnz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['ræbɪts] [bæk] ,

Instead	of	saying	nice	things	,	they	said	ugly	ones	,	and	behind	Mrs	.	Rabbit's	back	,
反而	的	说	好的	事物	,	他们	说	丑陋的	一个	,	和	在后面	太太	.	兔子的	后退	,

[ðə; ði] ['nebəz] ,

the	neighbors	,
这	邻居	,

他们不但不说好话，反而说了难听的话，而且在兔太太背后，邻居们……

['mɪsɪz] . [fɑːks][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] ['dʒeləsi] .

Mrs	.	Fox	in	particular	,	expressed	the	bitterest	jealousy	.
太太	.	狐狸	在	特别的	,	表达	这	最苦涩的	妒忌	.

尤其是福克斯太太，表现出了最强烈的嫉妒之情。

['mɪsɪz] . [fɑːks] , [ɪn'diːd] ,

Mrs	.	Fox	,	indeed	,
太太	.	狐狸	,	的确	,

福克斯夫人，的确如此。

[gruː] [soʊ] ['enviəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪg] [guːs] [egz] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ]

grew	so	envious	of	these	big	goose	eggs	that	at	last	she	could	stand	it	no
生长	所以	羡慕	的	这些	大的	鹅	鸡蛋	那	在	最后的	她	可以	站立	它	不

[lɔːŋgər] ,

longer	,
更长	,

她越来越嫉妒这些大鹅蛋，最后她再也无法忍受了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林之友(Forest Friends)
第3/8页

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	resolved	upon	a	plan	for	stealing	them	.
和	已解决	之上	一个	计划	为了	偷窃	他们	.

于是，他们制定了一个偷窃计划。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl] [hɜːr; hər] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] ,

She	put	all	her	wits	to	work	,	for	,
她	放	全部	她	智慧	到	工作	,	为了	,

她使出了浑身解数，因为

[tuː; tə] [get] [sʌtʃ] [bɪg] [egz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən][wʌz; wəz][ə; eɪ]

to	get	such	big	eggs	and	carry	them	without	breaking	them	open	was	a
到	得到	这样的	大的	鸡蛋	和	携带	他们	没有	打破	他们	打开	曾是	一个

[θɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊnli][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][duː] .

thing	which	only	the	cleverest	thief	in	the	world	could	do	.
事物	哪个	仅有的	这	最聪明的	贼	在	这	世界	可以	做	.

要想拿到这么大的鸡蛋，并且不弄破它们就带走，只有世界上最聪明的窃贼才能做到。

[ˌnevərðə'les] , ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] , [æn; ən] [eg] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['ræbɪts]

Nevertheless	,	every	day	for	five	days	,	an	egg	disappeared	from	Mrs	.	Rabbit's
尽管如此	,	每一个	天	为了	五	天	,	一个	蛋	消失	从	太太	.	兔子的

['pæntri] .

pantry	.
食品储藏室	.

然而，连续五天，兔太太的食品储藏室里每天都会少一个鸡蛋。

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [driːmd] [huː] [wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ]

Mrs	.	Rabbit	was	greatly	disturbed	,	but	she	never	dreamed	who	was	stealing
太太	.	兔子	曾是	非常	不安	,	但	她	绝不	梦见	WHO	曾是	偷窃

[ðə; ði] [egz] .

the	eggs	.
这	鸡蛋	.

兔太太非常不安，但她做梦也没想到是谁偷了鸡蛋。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [nest] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ;

Finally	she	decided	to	watch	the	nest	all	the	time	;
最后	她	决定	到	手表	这	巢	全部	这	时间	;

最后她决定时刻监视鸟巢；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [θiːvz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['nebəz] — ['mɪstər] .

and	to	her	surprise	found	that	the	thieves	were	her	neighbors	—	Mr	.
和	到	她	惊喜	成立	那	这	窃贼	是	她	邻居	—	先生	.

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɑːks] .

and	Mrs	.	Fox	.
和	太太	.	狐狸	.

令她惊讶的是，她发现窃贼竟然是她的邻居——福克斯先生和福克斯太太。

[haʊ] ['klevərli] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] !

How	cleverly	they	managed	!
如何	巧妙地	他们	管理	!

他们真是太聪明了！

['mɪstər] . [fɑːks] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [held] [ðə; ðɪ] [bɪg] [eg] [waɪl] ['mɪsɪz] . [fɑːks] [pʊld] [hɪm; ɪm]

Mr	**.**	**Fox**	**lay**	**on**	**his**	**back**	**and**	**held**	**the**	**big**	**egg**	**while**	**Mrs**	**.**	**Fox**	**pulled**	**him**
先生	.	狐狸	躺	在	他的	后退	和	握住	这	大的	蛋	尽管	太太	.	狐狸	拉	他

['oʊvər][ðə; ðɪ] [hɪl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [taɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

over	**the**	**hill**	**by**	**means**	**of**	**a**	**rope**	**tied**	**to**	**his**	**tail**	**.**
超过	这	爬坡道	经过	方法	的	一个	绳索	系	到	他的	尾巴	.

狐狸先生仰面躺着，抱着那颗大蛋，狐狸太太用系在他尾巴上的绳子把他拉过山坡。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ðɪ] [eg] [hoʊm] .

In	**this**	**way**	**they**	**got**	**the**	**egg**	**home**	**.**
在	这	方式	他们	得到	这	蛋	家	.

他们就这样把鸡蛋带回了家。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [pʊr] ['mɪstər] . ['fɑːksəz] [bæk] [wʊd]

But	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**laughed**	**as**	**she**	**thought**	**of**	**how**	**poor**	**Mr**	**.**	**Fox's**	**back**	**would**
但	太太	.	兔子	笑了	作为	她	想法	的	如何	贫穷的	先生	.	狐狸的	后退	会

[biː; bi] [skɪnd] ,

be	**skinned**	**,**
是	去皮	,

但兔太太一想到可怜的狐狸先生的背会被剥皮，就忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [rɪ'vendʒ] .

and	**how**	**she**	**would**	**get**	**revenge**	**.**
和	如何	她	会	得到	复仇	.

以及她将如何复仇。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðɪ] [lɔːst]

Nor	**was**	**it**	**long**	**before**	**a**	**way**	**was**	**opened**	**for**	**her**	**to**	**recover**	**the**	**lost**
也不	曾是	它	长的	前	一个	方式	曾是	打开	为了	她	到	恢复	这	丢失的

[egz] ,

eggs	**,**
鸡蛋	,

不久之后，她就找到了找回丢失卵子的途径。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] ['mɪsɪz] . [fɑːks][tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n] .

and	**to**	**put**	**Mrs**	**.**	**Fox**	**to**	**confusion**	**.**
和	到	放	太太	.	狐狸	到	困惑	.

并让狐狸太太感到困惑。

[fɔːr; fər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bʌt; bət]['mɪstər] . [ber] ,

For	**who**	**should**	**come**	**walking**	**in**	**one**	**morning**	**but**	**Mr**	**.**	**Bear**	**,**
为了	WHO	应该	来	步行	在	一	早晨	但	先生	.	熊	,

一天早晨，谁会路过这里呢？竟然是熊先生！

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [wɜːr; wər] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fiːst] [ʌv; əv] [guːs] [egz] [æt; ət]

to	**say**	**that**	**invitations**	**were**	**out**	**for**	**a**	**wonderful**	**feast**	**of**	**goose**	**eggs**	**at**
到	说	那	邀请函	是	出去	为了	一个	精彩的	盛宴	的	鹅	鸡蛋	在

['mɪsɪz] . ['fɑːksəz] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [naɪt] .

Mrs	**.**	**Fox's**	**home**	**on**	**the**	**following**	**Saturday**	**night**	**.**
太太	.	狐狸的	家	在	这	下列的	周六	夜晚	.

据说，下周六晚上，福克斯太太家将举办一场丰盛的鹅蛋盛宴，届时将发出邀请。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] .

And	**he**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**if**	**she**	**were**	**going**	**.**
和	他	问	太太	.	兔子	如果	她	是	去	.

他问兔太太是否要去。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] !

That	**was**	**enough**	**!**
那	曾是	足够的	!

够了！

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [egz] .

Mrs	**.**	**Rabbit**	**determined**	**to**	**get**	**back**	**the**	**eggs**	**.**
太太	.	兔子	决定	到	得到	后退	这	鸡蛋	.

兔太太决心要找回那些鸡蛋。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['klevər] [tuː; tə] [fuːl] ['mɪsɪz] . [fɑːks] .

But	**she**	**would**	**have**	**to**	**be**	**very**	**clever**	**to**	**fool**	**Mrs**	**.**	**Fox**	**.**
但	她	会	有	到	是	非常	聪明的	到	傻子	太太	.	狐狸	.

但她必须非常聪明才能骗过狐狸太太。

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɑːks] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [guːs] [eg] [suːn] .

Mrs	**.**	**Rabbit**	**knew**	**that**	**Mrs**	**.**	**Fox**	**would**	**come**	**for**	**the**	**last**	**goose**	**egg**	**soon**	**.**
太太	.	兔子	知道	那	太太	.	狐狸	会	来	为了	这	最后的	鹅	蛋	很快	.

兔太太知道狐狸太太很快就会来拿走最后一枚鹅蛋。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːrd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn] [ðɪs] [eg] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

So	**she**	**bored**	**a**	**hole**	**in**	**this**	**egg**	**at**	**each**	**end**	**,**
所以	她	无聊的	一个	洞	在	这	蛋	在	每个	结尾	,

于是她在鸡蛋的两端各钻了一个孔。

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn][æt; ət][wʌn] [end] [tɪl] [ðə; ði]['kɑːntents] [ɔːl] [fluː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**blew**	**in**	**at**	**one**	**end**	**till**	**the**	**contents**	**all**	**flew**	**out**	**at**	**the**	**other**	**and**	**the**
和	吹	在	在	一	结尾	直到	这	内容	全部	飞翔	出去	在	这	其他	和	这

[ʃel] [wʌz; wəz] ['empti] .

shell	**was**	**empty**	**.**
壳	曾是	空的	.

从一端吹气，直到里面的东西全部从另一端飞出来，炮弹就空了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] ['peɪstɪd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər]['oʊvər]

Then	**she**	**slipped**	**inside**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**pasted**	**small**	**pieces**	**of**	**white**	**paper**	**over**
然后	她	滑倒了	里面	,	和	先生	.	兔子	粘贴	小的	件	的	白色的	纸	超过

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .

the	**openings**	**.**
这	开口	.

然后她溜了进去，兔子先生用小块白纸把开口处贴了起来。

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːvz] [tuː; tə] [kʌm] ,

And	**here**	**Mrs**	**.**	**Rabbit**	**waited**	**for**	**the**	**thieves**	**to**	**come**	**,**
和	这里	太太	.	兔子	等待	为了	这	窃贼	到	来	,

兔太太就在这里等着小偷来。

[waɪl] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] .

while	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**hid**	**behind**	**a**	**tree**	**near**	**by**	**.**
尽管	先生	.	兔子	隐藏	在后面	一个	树	靠近	经过	.

兔子先生则躲在附近的一棵树后。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] ['efərt] [ðə; ði][bɪg] [eg] [wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['fɑːksəz]

Soon	**they**	**came**	**,**	**and**	**after**	**much**	**effort**	**the**	**big**	**egg**	**was**	**carried**	**into**	**Mrs**	**.**	**Fox's**
很快	他们	来了	,	和	后	很多	努力	这	大的	蛋	曾是	携带	进入	太太	.	狐狸的

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

很快他们就来了，经过一番努力，这枚大蛋终于被抬进了狐狸太太的家。

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['tʃʌkld] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv][bɪg] [egz] [θruː] [ə; eɪ]

Mrs	**.**	**Rabbit**	**chuckled**	**to**	**herself**	**as**	**she**	**saw**	**the**	**other**	**five**	**big**	**eggs**	**through**	**a**
太太	.	兔子	轻笑	到	她自己	作为	她	锯	这	其他	五	大的	鸡蛋	通过	一个

['taɪni] ['piːphoʊl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] .

tiny	**peephole**	**in**	**the**	**paper**	**.**
微小的	窥视孔	在	这	纸	.

兔太太透过纸上的一个小孔看到了另外五个大蛋，不禁轻笑出声。

[waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [oʊld] [fɔksiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [gests] ,

While	the	gay	old	foxes	were	in	the	next	room	,	entertaining	their	guests	,
尽管	这	同性恋	老的	狐狸	是	在	这	下一个	房间	,	娱乐	他们的	客人	,

当那对风流成性的老狐狸在隔壁房间招待客人时，

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [broʊk] [ðə; ði] ['peɪpər] [æt; ət] [wʌn] [end] [ænd; ənd] [slɪpt] [aʊt] .

Mrs	.	Rabbit	broke	the	paper	at	one	end	and	slipped	out	.
太太	.	兔子	打破	这	纸	在	一	结尾	和	滑倒了	出去	.

兔太太撕破了纸的一端，溜了出去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] - ['bæroʊ] ;

Then	she	called	softly	to	her	husband	to	bring	the	wheel	-	barrow	;
然后	她	称为	轻轻	到	她	丈夫	到	带来	这	车轮	-	巴罗	;

然后她轻声唤丈夫，让他把独轮车拿来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and	they	piled	in	all	the	eggs	and	carried	them	away	.
和	他们	堆积	在	全部	这	鸡蛋	和	携带	他们	离开	.

他们把所有的鸡蛋都堆起来，然后搬走了。

" [waɪl] [ðə; ði] [geɪ] [oʊld] [fɔksiz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [slɪpt] [aʊt]

"	While	the	Gay	Old	Foxes	Were	in	the	Next	Room	,	Mrs	.	Rabbit	Slipped	Out
"	尽管	这	同性恋	老的	狐狸	是	在	这	下一个	房间	,	太太	.	兔子	滑倒了	出去

“当那对快乐的老狐狸在隔壁房间时，兔太太悄悄溜了出去。”

" [nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] [lɔːst] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

"	Nor	were	they	more	pleased	to	recover	their	lost	property	than	was	the
"	也不	是	他们	更多的	高兴	到	恢复	他们的	丢失的	财产	比	曾是	这

[ə'blaɪdʒɪŋ] [guːs] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

obliging	goose	when	she	learned	of	all	that	had	been	going	on	.
乐于助人	鹅	什么时候	她	学习	的	全部	那	有	到过	去	在	.

“他们找回丢失的财物时，比那只听话的鹅得知所有发生的事情后还要高兴。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪɪŋ] [egz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['dredf(ə)l]

"	To	think	,	"	she	exclaimed	,	"	that	I	have	been	laying	eggs	for	those	dreadful
"	到	思考	,	"	她	惊呼	,	"	那	我	有	到过	躺下	鸡蛋	为了	那些	可怕

[fɔksiz] !

foxes	!
狐狸	!

“想想看，”她惊呼道，“我竟然一直在为那些可恶的狐狸下蛋！”

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [fɑːks] ['wʌndər] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [huː] [stoʊl] [ðə; ði] [guːs] [egz] .

"	And	Mr	.	and	Mrs	.	Fox	wonder	to	this	day	who	stole	the	goose	eggs	.
"	和	先生	.	和	太太	.	狐狸	想知道	到	这	天	WHO	偷窃	这	鹅	鸡蛋	.

“直到今天，狐狸先生和狐狸太太还在纳闷是谁偷了鹅蛋。”

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[waɪ] ['mɪsɪz] . [frɑːg] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [swɔmps]

WHY	MRS	.	FROG	MUST	LIVE	IN	THE	SWAMPS
为什么	太太	.	青蛙	必须	居住	在	这	沼泽

为什么青蛙太太必须住在沼泽里

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['mɪsɪz] . [frɑːg] [lɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

Long	,	long	ago	Mrs	.	Frog	lived	on	the	hillsides	.
长的	,	长的	前	太太	.	青蛙	居住地	在	这	山坡	.

很久很久以前，青蛙太太住在山坡上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] ['wəːʃipt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [ruːld] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn]

She	was	a	goddess	worshiped	by	all	the	fairies	because	she	ruled	the	sunshine
她	曾是	一个	女神	崇拜	经过	全部	这	仙女	因为	她	裁决	这	阳光

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,

and	the	rain	,
和	这	雨	,

她是所有仙女崇拜的女神，因为她掌管阳光和雨水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , ['biːɪŋ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] .

and	she	was	a	friend	to	them	all	,	being	generous	and	dutiful	.
和	她	曾是	一个	朋友	到	他们	全部	,	存在	慷慨的	和	尽职尽责的	.

她待人友善，慷慨尽责。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sev(ə)nti] ['dɔtɚz] ,

With	her	seventy	daughters	,
和	她	七十	女儿们	,

她和她的七十个女儿，

[ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['spɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz]

she	spent	the	days	in	spinning	the	most	beautiful	cloth	of	gold	for	the	fairies
她	花费	这	天	在	旋转	这	最多	美丽的	布	的	金子	为了	这	仙女

[tuː; tə] [wer] ,

to	wear	,
到	穿	,

她日复一日地纺制最美丽的金丝织成布，供仙女们穿戴。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spʌn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['raɪpɪst]

and	the	flax	which	she	spun	was	as	yellow	as	the	biggest	and	ripest
和	这	亚麻	哪个	她	旋转	曾是	作为	黄色的	作为	这	最大	和	最成熟的

['pʌmpkɪn] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .

pumpkin	you	ever	saw	.
南瓜	你	曾经	锯	.

她纺的亚麻线黄得像你见过的最大最熟的南瓜一样。

[ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['fɛəriz] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪndəstri] ,

All	the	years	that	she	served	the	fairies	by	her	industry	,
全部	这	年	那	她	服务	这	仙女	经过	她	行业	,

她多年来勤劳地侍奉仙子们，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['duːtɪf(ə)l][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][reɪnz][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	was	dutiful	in	calling	down	the	rains	to	refresh	the	earth	,
和	曾是	尽职尽责的	在	呼叫	向下	这	雨	到	刷新	这	地球	,

他尽职尽责地祈求降雨，滋润大地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] ,

she	was	in	great	favor	with	the	world	,
她	曾是	在	伟大的	偏爱	和	这	世界	,

她深受世人喜爱，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz]['mɪsɪz] . [frɑːg] .

and	no	one	was	so	much	beloved	by	all	the	animals	as	Mrs	.	Frog	.
和	不	一	曾是	所以	很多	心爱	经过	全部	这	动物	作为	太太	.	青蛙	.

所有动物都最喜爱青蛙太太，没有谁能比她更受喜爱。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sev(ə)nti] ['dɔtɚz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [huː] [spʌn] [sʌtʃ] [maɪlz]

But	the	seventy	daughters	who	were	so	handsome	,	and	who	spun	such	miles
但	这	七十	女儿们	WHO	是	所以	英俊的	,	和	WHO	旋转	这样的	英里

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [θred] ,

of	yellow	thread	,
的	黄色的	线	,

但是那七十位容貌姣好的女儿，她们纺出了数英里的黄线，

[gruː] ['restləs] , [ænd; ənd] [kept] ['bɛgɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

grew	restless	,	and	kept	begging	their	mother	for	a	holiday	.
生长	不安	,	和	保留	乞讨	他们的	母亲	为了	一个	假期	.

他们开始坐立不安，不停地央求妈妈带他们去度假。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [oʊnd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪri] ,

She	,	too	,	owned	to	being	a	little	weary	,
她	,	也	,	拥有	到	存在	一个	小的	厌倦	,

她也承认自己有点疲惫。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'mɑːrk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] , [nɔːr] [jet] [ðə; ði]

and	would	often	remark	with	a	yawn	that	it	wasn't	the	spinning	,	nor	yet	the
和	会	经常	评论	和	一个	打哈欠	那	它	不是	这	旋转	,	也不	然而	这

['wiːvɪŋ] ,

weaving	,
编织	,

他常常打着哈欠说，纺纱不是难事，织布也不是难事。

[wɪtʃ] ['taɪərd][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

which	tired	her	,	but	the	lack	of	diversion	.
哪个	疲劳的	她	,	但	这	缺少	的	导流	.

这让她感到疲惫，但缺乏消遣。

" [ænd; ənd] [θɪŋk] , [dɪr] ['mʌðər] , " [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , " [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['leɪzi] ['brʌðərz] ,

"	And	think	,	dear	Mother	,	"	they	would	say	,	"	think	of	our	lazy	brothers	,
"	和	思考	,	亲爱的	母亲	,	"	他们	会	说	,	"	思考	的	我们的	懒惰的	兄弟	,

“亲爱的母亲，”他们会说，“想想我们那些懒惰的兄弟们吧。”

[huː] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][əd'maɪər][ðer; ðər] ['ʃeɪpli] [legz] [ɔːl] [deɪ] ,

who	do	nothing	but	admire	their	shapely	legs	all	day	,
WHO	做	没有什么	但	钦佩	他们的	优美	腿	全部	天	,

她们整天除了欣赏自己优美的双腿什么也不做。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['sʌpəz] .

and	spend	the	whole	night	dancing	and	singing	and	eating	suppers	.
和	花费	这	所有的	夜晚	跳舞	和	歌唱	和	吃	晚餐	.

然后整夜载歌载舞，吃晚餐。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] !

It	isn't	fair	!
它	不是	公平的	!

这不公平！

" [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði] ['dɔtɘz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ɑːrtf(ə)l] .

"	On	speaking	thus	the	daughters	were	very	artful	.
"	在	请讲	因此	这	女儿们	是	非常	巧	.

“这样说，女儿们非常机敏。”

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['æŋgərd] ['mɪsɪz] . [frɑːg] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪzinəs]

For	if	there	was	one	thing	which	angered	Mrs	.	Frog	,	it	was	the	laziness
为了	如果	那里	曾是	一	事物	哪个	愤怒	太太	.	青蛙	,	它	曾是	这	懒惰

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] .

of	her	sons	.
的	她	儿子们	.

如果说有什么事会让弗罗格太太生气，那就是她儿子们的懒惰。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ə; eɪ]

Years	and	years	ago	she	had	given	up	trying	to	get	them	to	do	a
年	和	年	前	她	有	给定	向上	尝试	到	得到	他们	到	做	一个

['sɪŋg(ə)l]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] .

single	useful	thing	.
单身的	有用	事物	.

很多年前，她就放弃让他们做任何一件有用的事了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
And **it** **was** **no** **consolation** **to** **observe** **that** **they** **got** **along** **in** **the** **world**
和 它 曾是 不 安慰 到 观察 那 他们 得到 沿着 在 这 世界
['sʌmhaʊ] ,
somehow **,**
不知何故 ,

即使看到他们在世上勉强能相处，也丝毫没有安慰到我。

['weðər] [ðeɪ] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
whether **they** **did** **anything** **or** **not** **.**
无论 他们 做过 任何事物 或者 不是 .

无论他们是否做了什么。

" [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]['ɔːf(ə)l] ['stʌməks] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] .
" **Look** **at** **their** **awful** **stomachs** **,** **"** **she** **would** **exclaim** **.**
" 看 在 他们的 可怕 胃 , " 她 会 惊叹 .

“看看他们那可怕的肚子！”她会惊呼道。

" [ðə; ði]['leɪzi] ['kriːtʃərz] , ['ɔːlweɪz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .
" **The** **lazy** **creatures** **,** **always** **eating** **and** **singing** **.**
" 这 懒惰的 生物 , 总是 吃 和 歌唱 .

“这些懒惰的生物，总是吃吃喝喝，唱唱歌。”

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] !
What **a** **life** **!**
什么 一个 生活 !

多么精彩的人生！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)nti] ['dɔtɘz] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,
" **It** **was** **thus** **that** **the** **seventy** **daughters** **played** **upon** **her** **feelings** **of** **disgust** **,**
" 它 曾是 因此 那 这 七十 女儿们 玩 之上 她 情怀 的 厌恶 ,

“就这样，七十个女儿利用了她的厌恶之情，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'dɑːpt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] ['spɪnɪŋ] .
urging **her** **to** **adopt** **a** **change** **and** **give** **up** **spinning** **.**
敦促 她 到 采纳 一个 改变 和 给 向上 旋转 .

敦促她做出改变，放弃纺纱。

[iːtʃ] [wʌn] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə'loʊn] , ['sev(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :
Each **one** **spoke** **to** **her** **alone** **,** **seven** **times** **a** **week** **,** **when** **she** **would** **reply** **:**
每个 一 辐 到 她 独自的 , 七 时代 一个 星期 , 什么时候 她 会 回复 :

他们每周单独和她谈话七次，每次她都会回答：

" [jes] , [maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" **Yes** **,** **my** **daughter** **,** **I** **am** **listening** **,** **and** **I** **don't** **know** **but** **what** **you** **are**
" 是的 , 我的 女儿 , 我 是 聆听 , 和 我 不 知道 但 什么 你 是
[kwaɪt] [raɪt] .
quite **right** **.**
相当 正确的 .

“是的，女儿，我在听，我不知道，但你说的完全正确。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] ['sev(ə)nti] [spoʊk] [tə'geðər] ,
" **And** **then** **,** **when** **all** **the** **whole** **seventy** **spoke** **together** **,**
" 和 然后 , 什么时候 全部 这 所有的 七十 辐 一起 ,

“然后，当这七十个人一起发言时，

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wen] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] [ænd; ənd]
as **they** **made** **a** **point** **of** **doing** **when** **they** **knew** **she** **was** **tired** **out** **and**
作为 他们 制成 一个 观点 的 正在做 什么时候 他们 知道 她 曾是 疲劳的 出去 和
[hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] ,
had **the** **headache** **,**
有 这 头痛 ,

他们特意在她疲惫头痛的时候这样做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][klæsp][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd] [fliː] [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	could	only	clasp	her	hands	to	her	ears	and	flee	to	her
她	可以	仅有的	搭扣	她	双手	到	她	耳朵	和	逃跑	到	她

['bedruːm; 'bedrʊm] .

bedroom	.
卧室	.

她只能捂住耳朵，逃回自己的卧室。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['dɔtɚz] [wʌn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frɑːg][bɪ'gæn][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ] .

At	last	the	daughters	won	and	Mrs	.	Frog	began	her	holiday	.
在	最后的	这	女儿们	韩元	和	太太	.	青蛙	开始	她	假期	.

最终女儿们赢了，青蛙太太开始了她的假期。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] ,

She	meant	to	take	but	a	single	evening	and	a	day	,
她	意思是	到	拿	但	一个	单身的	晚上	和	一个	天	,

她原本只打算用一个晚上和一天的时间，

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] - ['æftər] , ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .

hoping	to	get	back	to	work	there	-	after	,	rested	and	refreshed	.
希望	到	得到	后退	到	工作	那里	-	后	,	休息	和	焕然一新	.

希望之后能精神饱满地回到工作岗位。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wʌns][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ,

once	she	began	her	career	of	dancing	,	and	feasting	,
一次	她	开始	她	职业	的	跳舞	,	和	盛宴	,

她一旦开始了她的舞蹈和宴饮生涯，

[ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ʌp] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [kʌm] [ʌp] ,

and	staying	up	till	morning	to	sing	and	laugh	and	watch	the	sun	come	up	,
和	入住	向上	直到	早晨	到	唱歌	和	笑	和	手表	这	太阳	来	向上	,

熬夜到天亮，唱歌、欢笑，看太阳升起。

[ðə; ði] [deɪ] ['nevər] [keɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][spɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [flæks] .

the	day	never	came	that	she	was	willing	to	spin	the	yellow	flax	.
这	天	绝不	来了	那	她	曾是	愿意的	到	旋转	这	黄色的	亚麻	.

她始终没有愿意纺黄亚麻的那一天。

['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['dɔtɚz] [dɑːnst] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Forty	of	the	lovely	daughters	danced	themselves	to	death	within	a	week	,
四十	的	这	迷人的	女儿们	跳舞	他们自己	到	死亡	之内	一个	星期	,

四十位美丽的女儿在一周内跳舞跳到死。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [frɑːg][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] [wɔːltsɪŋ] [ænd; ənd] [maːtʃiŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ]

but	Mrs	.	Frog	was	so	busy	waltzing	and	marching	and	singing	that	in	each
但	太太	.	青蛙	曾是	所以	忙碌的	华尔兹	和	行军	和	歌唱	那	在	每个

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

但是，弗罗格太太忙着跳华尔兹、行进和唱歌，以至于每次都.....

[æz; əz][ðə; ði][sæd] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ded] ,

as	the	sad	news	came	to	her	that	another	daughter	was	dead	,
作为	这	伤心	消息	来了	到	她	那	其他	女儿	曾是	死的	,

当她得知另一个女儿去世的噩耗时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [geɪ] [tuː; tə] [ker] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][æsk] , " [wɪtʃ] [wʌn] ?

she	was	too	gay	to	care	or	even	to	ask	,	"	Which	one	?
她	曾是	也	同性恋	到	关心	或者	甚至	到	问	,	"	哪个	一	?

她太同性恋了，根本不在乎，甚至都没问过“哪个？”

" ['terəb(ə)l][dɪ'zæstər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][lænd] .

"	Terrible	disaster	began	to	come	upon	the	land	.
"	糟糕的	灾难	开始	到	来	之上	这	土地	.

“可怕的灾难开始降临这片土地。”

[ɔːl][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][plænts][wɜːr; wər]['daɪɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .

All	the	birds	and	plants	were	dying	for	water	.
全部	这	鸟类	和	植物	是	垂死	为了	水	.

所有的鸟儿和植物都因为缺水而死。

[klaʊdz] [pæst] [baɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [frɑːg][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][reɪn] [fɔːl] .

Clouds	passed	by	,	but	Mrs	.	Frog	was	too	lazy	to	make	the	rain	fall	.
云	通过了	经过	,	但	太太	.	青蛙	曾是	也	懒惰的	到	制作	这	雨	落下	.

云朵飘过，但蛙太太懒得让雨下起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['dænsɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][noʊ][taɪm] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

If	she	wasn't	dancing	,	she	was	sleeping	,	and	so	no	time	remained	for	her
如果	她	不是	跳舞	,	她	曾是	睡眠	,	和	所以	不	时间	剩余	为了	她

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

她要么跳舞，要么睡觉，所以根本没有时间履行职责。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . [frɑːg] , [tuː; tə] [pliːd]

One	day	the	animals	from	the	forest	came	to	call	on	Mrs	.	Frog	,	to	plead
一	天	这	动物	从	这	森林	来了	到	称呼	在	太太	.	青蛙	,	到	恳求

[fɔːr; fər][reɪn] .

for	rain	.
为了	雨	.

有一天，森林里的动物们来拜访青蛙太太，请求她下雨。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] ['ræbəts] [keɪm] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['distənsiz] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [frɑːg] [haʊ] [ðer; ðər]['beɪbiːz]

The	mother	rabbits	came	from	long	distances	to	tell	Mrs	.	Frog	how	their	babies
这	母亲	兔子	来了	从	长的	距离	到	告诉	太太	.	青蛙	如何	他们的	婴儿

[wɜːr; wər] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]['wɔːtər][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tendər] ['bɪts][ʌv; əv] [griːn] [græs] .

were	perishing	for	water	and	for	tender	bits	of	green	grass	.
是	消亡	为了	水	和	为了	投标	比特	的	绿色的	草	.

母兔们从很远的地方赶来告诉青蛙太太，它们的幼崽们因为缺水和缺少嫩绿的草而奄奄一息。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [frɑːg][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

But	Mrs	.	Frog	had	become	hardened	and	told	them	to	leave	her
但	太太	.	青蛙	有	变得	硬化	和	讲述	他们	到	离开	她

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

但青蛙太太已经铁了心，让他们别再烦她。

" [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][reɪn] !

"	Please	give	us	rain	!
"	请	给	我们	雨	!

请给我们下雨吧！

[pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][reɪn] !

Please	give	us	rain	!
请	给	我们	雨	!

请赐予我们雨水！

" [ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [frɑːg]['oʊnli] [fraund] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'weɪkənd]

"	the	birds	all	pleaded	;	but	Mrs	.	Frog	only	frowned	at	having	been	awakened
"	这	鸟类	全部	恳求	;	但	太太	.	青蛙	仅有的	皱眉	在	拥有	到过	觉醒

.

:

.

“鸟儿们都哀求着；但青蛙太太只是因为被吵醒而皱起了眉头。”

[ðen] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['taɪərd] , [hɑːt] , [ænd; ənd] ['dʌsti] .

Then	came	all	the	bees	and	the	butterflies	from	the	hillsides	,	tired	,	hot	,	and	dusty	.
然后	来了	全部	这	蜜蜂	和	这	蝴蝶	从	这	山坡	,	疲劳的	,	热的	,	和	尘土飞扬	.

然后，山坡上的蜜蜂和蝴蝶都飞了过来，它们疲惫不堪，浑身燥热，满身尘土。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][jʊr; jər] ['nebəz] [ænd; ənd] [frendz] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	We	are	your	neighbors	and	friends	,	"	they	cried	.
"	我们	是	你的	邻居	和	朋友们	,	"	他们	哭	.

“我们是你的邻居和朋友，”他们喊道。

" [duː] [gɪv] [juː 'es][reɪn] !

"	Do	give	us	rain	!
"	做	给	我们	雨	!

请给我们下雨吧！

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ded] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['hʌni] [tuː; tə] [iːt] ! "

The	flowers	are	all	dead	and	we	have	no	honey	to	eat	!	"
这	花朵	是	全部	死的	和	我们	有	不	蜂蜜	到	吃	!	"

花都枯萎了，我们也没有蜂蜜可吃了！

" [goʊ] [ə'weɪ] !

"	Go	away	!
"	去	离开	!

“离开！

" [krəʊkt] ['mɪsɪz] . [frɑːg] .

"	croaked	Mrs	.	Frog	.
"	呱呱叫	太太	.	青蛙	.

“蛙太太呱呱叫道。”

" [aɪ][mʌst; məst] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['wɜːri] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	I	must	sleep	during	the	day	,	and	I	have	no	time	to	worry	with	you	!
"	我	必须	睡觉	期间	这	天	,	和	我	有	不	时间	到	担心	和	你	!

“我白天必须睡觉，没时间烦你！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [wei] [aɪ] ['mænɪdʒ] [ðɪs] ['hɪlsaɪd] , [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp][lændz] !

If	you	don't	like	the	way	I	manage	this	hillside	,	go	to	the	swamp	lands	!
如果	你	不	喜欢	这	方式	我	管理	这	山坡	,	去	到	这	沼泽	土地	!

如果你不喜欢我管理这片山坡的方式，那就去沼泽地吧！

" [nekst] [keɪm] [ðə; ði] ['fɛəriz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['jeloʊ] ['dresɪz] ,

"	Next	came	the	fairies	for	their	yellow	dresses	,
"	下一个	来了	这	仙女	为了	他们的	黄色的	连衣裙	,

接下来是穿着黄色裙子的仙女们，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [frɑːg][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [spʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['jeloʊ] [flæks] .

which	Mrs	.	Frog	was	to	have	spun	from	the	yellow	flax	.
哪个	太太	.	青蛙	曾是	到	有	旋转	从	这	黄色的	亚麻	.

那是弗罗格太太要用黄色亚麻纺的线。

['mɪsɪz] . [frɑ:g][wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] .

Mrs	**.**	**Frog**	**was**	**fast**	**asleep**	**,**	**but**	**when**	**they**	**called**	**and**	**called**	**her**	**she**	**awoke**	**.**
太太	.	青蛙	曾是	快速地	睡着了	,	但	什么时候	他们	称为	和	称为	她	她	醒来	.

青蛙太太睡得很沉，可是当他们不停地呼唤她时，她醒了过来。

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:r; hər] ['sli:pi] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ɔ:l][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə][help][hɜ:r; hər][spɪn]

She	**rubbed**	**her**	**sleepy**	**eyes**	**and**	**awakened**	**all**	**the**	**family**	**to**	**help**	**her**	**spin**
她	摩擦	她	困	眼睛	和	觉醒	全部	这	家庭	到	帮助	她	旋转

[ðə; ði][flæks] ;

the	**flax**	**;**
这	亚麻	;

她揉了揉惺忪的睡眼，叫醒全家人帮她纺亚麻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] ,

but	**the**	**sun**	**shone**	**down**	**on**	**the**	**hot**	**,**
但	这	太阳	闪耀	向下	在	这	热的	,

但阳光照耀着炎热的.....

[draɪ] [ɜ:rθ] [soʊ] ['bɜ:rnɪŋli] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] - [wi:lz] [kɔ:t] [ɑ:n]['faɪər][ænd; ənd]

dry	**earth**	**so**	**burningly**	**that**	**all**	**her**	**spinning**	**-**	**wheels**	**caught**	**on**	**fire**	**and**
干燥	地球	所以	燃烧	那	全部	她	旋转	-	车轮	捕捉	在	火	和

['evriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [bə:nd] [ʌp] .

everything	**in**	**her**	**house**	**was**	**burned**	**up**	**.**
一切	在	她	房子	曾是	烧伤	向上	.

干燥的土地灼热难耐，她所有的纺车都着火了，家里的所有东西都被烧毁了。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] !

"	**Oh**	**,**	**for**	**a**	**drop**	**of**	**water**	**!**
"	哦	,	为了	一个	降低	的	水	!

“哦，要是能有一滴水就好了！”

" [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] .

"	**the**	**birds**	**and**	**the**	**animals**	**were**	**calling**	**.**
"	这	鸟类	和	这	动物	是	呼叫	.

鸟兽都在鸣叫。

" [help] [ˌju: 'es] , ['mɪsɪz] . [frɑ:g] !

"	**Help**	**us**	**,**	**Mrs**	**.**	**Frog**	**!**
"	帮助	我们	,	太太	.	青蛙	!

“青蛙太太，救救我们吧！”

[du:] [help] [ˌju: 'es] !

Do	**help**	**us**	**!**
做	帮助	我们	!

请帮帮我们!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .

"	**But**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
"	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['frɑ:gz] [wɑ:nd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] ,

Even	**Mrs**	**.**	**Frog's**	**wand**	**,**	**with**	**which**	**she**	**called**	**forth**	**the**	**rain**	**from**	**the**	**clouds**	**,**
甚至	太太	.	青蛙的	魔杖	,	和	哪个	她	称为	前进	这	雨	从	这	云	,

[wʌz; wəz] [bə:nd] [ʌp] .

was	**burned**	**up**	**.**
曾是	烧伤	向上	.

就连青蛙太太用来从云里召唤雨水的魔杖也被烧毁了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frɑːg][wʌz; wəz][soʊ] ['terəbli] [hɑːt][ænd; ənd] ['θɜːrsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

And	Mrs	.	Frog	was	so	terribly	hot	and	thirsty	that	she	didn't	know	what	to
和	太太	.	青蛙	曾是	所以	可怕	热的	和	渴	那	她	没有	知道	什么	到

[duː] .

do	.
做	.

青蛙太太又热又渴，不知道该怎么办。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔːrt] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːmp][lændz] ,

As	a	last	resort	she	started	for	the	swamp	lands	,
作为	一个	最后的	采取	她	开始	为了	这	沼泽	土地	,

走投无路之下，她启程前往沼泽地。

['θɜːrti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɔːstɪd] ['dɔtɚz] ['treɪlɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] .

thirty	of	her	exhausted	daughters	trailing	after	her	.
三十	的	她	筋疲力尽的	女儿们	尾随	后	她	.

她三十个疲惫不堪的女儿跟在她身后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

They	were	all	so	tired	they	could	no	longer	walk	,	and	finally	,
他们	是	全部	所以	疲劳的	他们	可以	不	更长	走	,	和	最后	,

他们都累得走不动路了，最后，

['biːɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['hɑːpɪŋ] .

being	faint	and	bent	over	to	the	ground	,	they	took	to	hopping	.
存在	头晕的	和	弯曲	超过	到	这	地面	,	他们	采取	到	跳跃	.

他们虚弱无力，弯腰倒在地上，于是开始单脚跳着走。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [hɑːpt] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

Down	,	down	,	down	,	through	the	hills	they	hopped	until	at	last	they	reached	the
向下	,	向下	,	向下	,	通过	这	丘陵	他们	跳跃	直到	在	最后的	他们	达到	这

[dɑːrk] , [dæmp][swɑːmp] .

dark	,	damp	swamp	.
黑暗的	,	潮湿	沼泽	.

他们一路向下，向下，向下，穿过山丘，最后到达了黑暗潮湿的沼泽。

[ðə; ði] ['dɔtɚz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['leɪzi][æz; əz][ðə; ði] [sʌnz] ;

The	daughters	had	become	as	lazy	as	the	sons	;
这	女儿们	有	变得	作为	懒惰的	作为	这	儿子们	;

女儿们变得和儿子们一样懒惰了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [frɑːg][hɜːr'self] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ] [kuːl] , ['mʌdi] [bed][æt; ət]

and	Mrs	.	Frog	herself	desired	nothing	in	the	world	but	a	cool	,	muddy	bed	at
和	太太	.	青蛙	她自己	想要的	没有什么	在	这	世界	但	一个	凉爽的	,	浑	床	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

而弗罗格太太自己，世上别无所求，只想要一张凉爽的泥床安然入睡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːg][ɔːr][ə; eɪ] ['lɪli] [pæd][tuː; tə][sɪt][ɑːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] .

and	a	good	log	or	a	lily	pad	to	sit	on	throughout	the	livelong	day	.
和	一个	好的	日志	或者	一个	百合	软垫	到	坐	在	自始至终	这	终身	天	.

还有一根结实的木头或一片睡莲叶，可以让你一整天都坐在上面。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['mʌdi] [bed][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [sliːp] ; [fɔːr; fər][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]

But	in	her	muddy	bed	she	doesn't	sleep	;	for	all	night	long	one	may	hear	her
但	在	她	浑	床	她	不	睡觉	;	为了	全部	夜晚	长的	一	可能	听到	她

['kɔːlɪŋ] :

calling	:
呼叫	:

但她躺在泥泞的床上却无法入睡；因为整夜都能听到她的呼唤声：

" [mɔːr] [reɪn] !
" More rain !
" 更多的 雨 !

“再下点雨！”

[mɔːr] [reɪn] !
More rain !
更多的 雨 !

又下雨了！

[mɔːr] [reɪn] !
More rain !
更多的 雨 !

又下雨了！

" [waɪl] ['mɪstər] . [frɑːg] [krəʊks] : " [niː] [diːp] !
" While Mr . Frog croaks : " Knee deep !
" 尽管 先生 . 青蛙 呱呱叫 : " 膝盖 深的 !

“青蛙先生呱呱叫道：‘齐膝深！’”

[niː] [diːp] !
Knee deep !
膝盖 深的 !

深及膝盖！

[niː] [diːp] !
Knee deep !
膝盖 深的 !

深及膝盖！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['frɑːgz] : " [weɪd] [ɪn] !
" And all the little frogs : " Wade in !
" 和 全部 这 小的 青蛙 : " 韦德 在 !

“所有的小青蛙都说：‘涉水而入！’”

[weɪd] [ɪn] !
Wade in !
韦德 在 !

涉水而入！

[weɪd] [ɪn] !
Wade in !
韦德 在 !

涉水而入！

" [ˌaɪ'ɛks]
" IX
" 第九章

IX

[ðə; ði] [sker] - [mæn] [triː]
THE SCARE - MAN TREE
这 吓 - 男人 树

吓人树

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['moʊstli]['fɔːrɪst] .
There was a time when the world was mostly forest .
那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 世界 曾是 大多 森林 .

曾几何时，世界大部分地区都被森林覆盖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [pleɪnz] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['væliz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər]

There	were	plains	,	to	be	sure	,	and	rich	valleys	,	but	the	trees	were
那里	是	平原	,	到	是	当然	,	和	富有的	山谷	,	但	这	树木	是

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

那里当然有平原和肥沃的山谷，但树木却随处可见。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['fɑːrmz][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm] ;

so	that	even	the	towns	and	farms	were	hidden	by	them	;
所以	那	甚至	这	城镇	和	农场	是	隐	经过	他们	;

甚至连城镇和农场都被他们遮蔽了；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [greɪt] ['sɪtiz] [æt; ət][ɔːl] .

and	there	were	no	great	cities	at	all	.
和	那里	是	不	伟大的	城市	在	全部	.

而且当时根本没有大城市。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lɪvd] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['drɪvn] [tuː; tə]

It	was	then	that	the	animals	lived	in	peace	,	and	they	were	not	driven	to
它	曾是	然后	那	这	动物	居住地	在	和平	,	和	他们	是	不是	驱动	到

[haɪd] [ðəm'selvz] ,

hide	themselves	,
隐藏	他们自己	,

那时动物们过着和平的生活，它们不必躲藏起来。

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['muːvɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] ['ʃeltərz] .

nor	to	be	always	moving	farther	and	farther	away	to	find	new	shelters	.
也不	到	是	总是	移动	更远	和	更远	离开	到	寻找	新的	避难所	.

也不用总是迁徙到更远的地方去寻找新的住所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [kʌt] [ə'weɪ] .

But	the	days	came	when	the	forests	were	cut	away	.
但	这	天	来了	什么时候	这	森林	是	切	离开	.

但后来，森林被砍伐殆尽。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	little	at	a	time	,	and	always	along	the	edges	of	the	woods	,
一个	小的	在	一个	时间	,	和	总是	沿着	这	边缘	的	这	树林	,

一点一点地，而且总是沿着树林的边缘，

[men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɔː] ,

men	began	to	hack	and	to	chop	and	to	saw	,
男人	开始	到	黑客	和	到	劈	和	到	锯	,

男人们开始砍伐、劈砍、锯木，

[ʌn'tɪl] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [keɪm] [daʊn] .

until	one	by	one	the	great	trees	came	down	.
直到	一	经过	一	这	伟大的	树木	来了	向下	.

直到一棵棵参天大树倒下。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [keɪm] [ðə; ði][bɜːrdz] - [nests] ;

With	them	as	they	crashed	to	the	earth	came	the	birds	'	nests	;
和	他们	作为	他们	崩溃了	到	这	地球	来了	这	鸟类	-	巢穴	;

它们坠落到地面时，鸟巢也随之坠落；

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [stʊd] , [ðə; ði] [mɔːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [draɪd] [ʌp][ænd; ənd]

and	where	the	trees	had	stood	,	the	mosses	and	the	grass	dried	up	and
和	在哪里	这	树木	有	站立	,	这	苔藓	和	这	草	干燥	向上	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

树木曾经生长的地方，苔藓和草都干枯死了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [pɔːd] [ɪn] [wer] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kuːl] .

for	the	hot	sun	poured	in	where	once	it	had	been	shady	and	cool	.
为了	这	热的	太阳	倾倒	在	在哪里	一次	它	有	到过	阴凉	和	凉爽的	.

原本阴凉的地方现在烈日当空。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðɪs] [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ;

In	the	days	when	this	began	it	distressed	the	animals	;
在	这	天	什么时候	这	开始	它	苦恼	这	动物	;

在最初的日子里，这给动物们带来了痛苦；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [æt; ət] [læst] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [plæn] .

so	that	the	poor	creatures	at	last	resorted	to	a	wonderful	plan	.
所以	那	这	贫穷的	生物	在	最后的	复原	到	一个	精彩的	计划	.

于是，这些可怜的家伙们最终想出了一个绝妙的办法。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪr] ,

To	them	the	woods	were	very	dear	,
到	他们	这	树林	是	非常	亲爱的	,

对他们来说，森林非常珍贵。

[ænd; ənd] ['nevər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] ;

and	never	were	they	frightened	at	what	they	saw	or	heard	;
和	绝不	是	他们	害怕	在	什么	他们	锯	或者	听到	;

他们从不因所见所闻而感到害怕；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['tɛrərz] [tuː; tə] ['fuːlɪʃ] [men] .

although	the	depths	of	the	forest	were	so	full	of	terrors	to	foolish	men	.
虽然	这	深度	的	这	森林	是	所以	满的	的	恐怖	到	愚蠢	男人	.

尽管森林深处充满了令愚蠢的人恐惧的事物。

[nuːz] [wʌz; wəz] [spred] [θruː] [ðə; ði] [glen] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

News	was	spread	through	the	glens	and	across	the	mountains	that	something
消息	曾是	传播	通过	这	格伦斯	和	穿过	这	山脉	那	某物

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wʊdz] .

was	going	to	be	done	to	save	the	woods	.
曾是	去	到	是	完毕	到	节省	这	树林	.

消息迅速传遍了山谷和群山，人们说将要采取措施拯救这片森林。

[ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] , ['skæmpərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wiːzəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] - ['fʊtɪd]

The	birds	and	the	swift	,	scampering	little	weasels	,	and	the	soft	-	footed
这	鸟类	和	这	迅速	,	四处奔跑	小的	黄鼠狼	,	和	这	柔软的	-	有脚的

['waɪldkæt] ,

wildcat	,
野猫	,

鸟儿们，还有敏捷奔跑的小鼬鼠，以及行动轻盈的野猫，

[huː] [kæn; kən] ['kʌvər] ['meni] [maɪlz] [ænd; ənd] ['nevər] [biː; bi] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] , [tʊk] [ðə; ði]

who	can	cover	many	miles	and	never	be	seen	or	heard	,	took	the
WHO	能	覆盖	许多	英里	和	绝不	是	已见	或者	听到	,	采取	这

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][fɑːr][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

messages	far	and	away	.
消息	远的	和	离开	.

能够行过千山万水却不被人看见或听见，将信息传递到了很远的地方。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] - ['tɜːrt(ə)l][wɜːr; wər] ['nesəseri]

Time	was	allowed	;	for	the	beaver	and	the	mud	-	turtle	were	necessary
时间	曾是	允许	;	为了	这	海狸	和	这	泥	-	龟	是	必要的

[tuː; tə][ðə; ði][plæn] ,

to	the	plan	,
到	这	计划	,

时间还很充裕；因为海狸和泥龟是计划中必不可少的。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər][best]['mɪsɪz] . ['bi:vər] [ɪz][sloʊ][ɪn][hɜ:r; hər]['məuʃənz] .

and	even	at	her	best	Mrs	.	Beaver	is	slow	in	her	motions	.
和	甚至	在	她	最好的	太太	.	海狸	是	慢的	在	她	运动	.

即使在状态最好的时候，比弗太太的动作也很迟缓。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['kræfti][oʊld]['meɪdʒər][wʊlf] [hu:] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ðə; ði][plæn]

It	was	none	other	than	crafty	old	Major	Wolf	who	had	conceived	the	plan
它	曾是	没有任何	其他	比	狡猾	老的	主要的	狼	WHO	有	构思	这	计划

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ti:tʃ] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

by	which	they	would	teach	the	wood	-	cutters	a	lesson	.
经过	哪个	他们	会	教	这	木头	-	切割器	一个	课	.

正是狡猾的老沃尔夫少校想出了这个计划，要给伐木工们一个教训。

" [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['kri:tʃərz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !

"	Such	simple	and	foolish	creatures	they	are	!
"	这样的	简单的	和	愚蠢	生物	他们	是	!

“他们真是些简单愚蠢的生物！”

" [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [wi:v] ['oʊnli][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] , [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'vaɪs] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

"	We've	only	to	frighten	them	out	of	their	wits	,	by	some	device	or	other	,
"	我们已经	仅有的	到	吓唬	他们	出去	的	他们的	智慧	,	经过	一些	设备	或者	其他	,

我们只需要用某种手段把他们吓得魂飞魄散就行了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sker] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ðeɪl] [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ði:z] [wʊdz] [fər'evər] !

and	if	we	scare	them	enough	they'll	keep	away	from	these	woods	forever	!
和	如果	我们	吓	他们	足够的	他们会	保持	离开	从	这些	树林	永远	!

如果我们把它们吓得够呛，它们就会永远远离这片森林！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][dʒɔ:z][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] [ɑ:n]

"	With	that	he	snapped	his	terrible	jaws	and	turned	his	great	yellow	eyes	on
"	和	那	他	啪啪	他的	糟糕的	下颚	和	转向	他的	伟大的	黄色的	眼睛	在

[ðə; ði] ['kʌmpəni] .

the	company	.
这	公司	.

“说完，他张开可怕的大嘴，将他那双巨大的黄色眼睛转向了众人。”

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

Before	him	and	around	him	were	all	the	animals	of	the	forest	.
前	他	和	大约	他	是	全部	这	动物	的	这	森林	.

在他面前和周围，是森林里所有的动物。

[ðə; ði] [dɪr] , [hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn] , [ðə; ði][fɑ:ks] ,

The	deer	,	who	could	think	of	nothing	to	do	but	to	run	,	the	fox	,
这	鹿	,	WHO	可以	思考	的	没有什么	到	做	但	到	跑步	,	这	狐狸	,

那只除了逃跑别无他法的鹿，还有那只狐狸，

[hu:] [nu:] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

who	knew	every	possible	way	of	deceiving	his	enemies	,
WHO	知道	每一个	可能的	方式	的	欺骗	他的	敌人	,

他深谙欺骗敌人的各种方法，

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pænθər] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['kri:tʃərz] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

the	bear	and	the	panther	and	many	of	the	small	creatures	,	down	to	the
这	熊	和	这	豹	和	许多	的	这	小的	生物	,	向下	到	这

[sli:k] ['lɪt(ə)l] [moʊl] ,

sleek	little	mole	,
光滑	小的	痣	,

熊、豹子以及许多小型动物，甚至包括身形矫健的小鼹鼠。

[wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

were	all	talking	at	once	.
是	全部	说	在	一次	.

他们都同时在说话。

[ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪldkæt][wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

The	bear	and	the	wildcat	were	very	impatient	.
这	熊	和	这	野猫	是	非常	不耐烦	.

熊和野猫都非常不耐烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ['aʊtraɪt] .

They	were	all	for	fighting	outright	.
他们	是	全部	为了	斗争	直接	.

他们都主张直接开战。

" [juː; jʊ] [hʌg] [ænd; ənd] [aɪl] [skrætʃ] , " [sed] [ðə; ði][lɪŋks][tuː; tə][ðə; ði] [ber] .

"	You	hug	and	I'll	scratch	,	"	said	the	lynx	to	the	bear	.
"	你	拥抱	和	患病的	划痕	,	"	说	这	猞猁	到	这	熊	.

“你抱我，我挠你，”猞猁对熊说。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː][ʌp][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tʃɑːpərz] [ɪf] [wiː; wi][get][ðə; ði] [tʃæns] , " ['ædɪd] [ðə; ði]

"	We	can	do	up	an	army	of	choppers	if	we	get	the	chance	,	"	added	the
"	我们	能	做	向上	一个	军队	的	直升机	如果	我们	得到	这	机会	,	"	额外	这

['pænθər] ;

panther	;
豹	;

“如果我们有机会，我们可以组建一支直升机大军，”黑豹补充道；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [wʊlf]

but	he	was	lost	in	the	debate	,	for	the	wisest	of	all	,	the	great	gray	wolf
但	他	曾是	丢失的	在	这	辩论	,	为了	这	最明智的	的	全部	,	这	伟大的	灰色的	狼

,

,
,

但他却迷失在争论中，因为最睿智的，那头伟大的灰狼，

[ri'maindid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

reminded	them	that	if	the	men	with	their	axes	so	much	as	caught	sight	of
提醒	他们	那	如果	这	男人	和	他们的	轴	所以	很多	作为	捕捉	视线	的

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

the	animals	,
这	动物	,

提醒他们，如果那些拿着斧头的男人哪怕只是瞥见了这些动物，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz][ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

they	would	go	away	only	to	come	back	with	their	guns	and	to	fill	the
他们	会	去	离开	仅有的	到	来	后退	和	他们的	枪支	和	到	充满	这

['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [træp] .

forest	with	every	conceivable	trap	.
森林	和	每一个	可以想象的	陷阱	.

他们会离开，但之后又会带着枪支回来，并在森林里布下各种各样的陷阱。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ,

Then	he	pointed	to	a	great	,
然后	他	尖	到	一个	伟大的	,

然后他指着一座巨大的.....

[ded] [triː] [wɪtʃ] [stʊd] [ə'loʊn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

dead	tree	which	stood	alone	and	on	the	brow	of	the	hill	.
死的	树	哪个	站立	独自的	和	在	这	眉头	的	这	爬坡道	.

一棵枯树孤零零地矗立在山顶上。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [lʊkt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

The	animals	looked	and	tried	to	get	his	meaning	.
这	动物	看起来	和	尝试	到	得到	他的	意义	.

动物们看着他，试图理解他的意思。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [jɔːnd] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hedʒhɔːg] , [huːz] [wɪts] [ɑːr; ər] [sloʊ] ;

Some	of	them	yawned	,	such	as	the	hedgehog	,	whose	wits	are	slow	;
一些	的	他们	打哈欠	，这样的		作为	这	刺猬	，	谁	智慧	是	慢的	；

有些动物打哈欠，比如反应迟钝的刺猬；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwɪk] ['mɪsɪz] . [fɑːks] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !

but	the	quick	Mrs	.	Fox	jumped	and	cried	,	"	That's	it	,	that's	it	!
但	这	快的	太太	.	狐狸	跳了起来	和	哭	，	"	那就是	它	，	那就是	它	！

但机敏的狐狸太太跳起来喊道："就是这样，就是这样！"

[wiːl] [meɪk] [ðæt] [triː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [wʊdz] .

We'll	make	that	tree	into	a	giant	to	guard	the	path	to	our	woods	.
出色地	制作	那	树	进入	一个	巨大的	到	警卫	这	小路	到	我们的	树林	.

我们将把那棵树变成巨人，守护通往我们森林的小路。

" [ðen] ['meɪdʒər] [wʊlf] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [fɑːks] [hæd; həd] [gest] [hɪz; ɪz] [plæn] .

"	Then	Major	Wolf	exclaimed	that	the	sagacious	fox	had	guessed	his	plan	.
"	然后	主要的	狼	惊呼	那	这	明智	狐狸	有	猜对了	他的	计划	.

"然后狼少校惊呼，那只机敏的狐狸猜到了他的计划。"

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːst] [hæd; həd] [bent] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] .

The	wind	and	the	frost	had	bent	and	broken	the	tree	until	it	was	like
这	风	和	这	霜	有	弯曲	和	破碎的	这	树	直到	它	曾是	喜欢

nothing	in	the	world	so	much	as	a	giant	.
没有什么	在	这	世界	所以	很多	作为	一个	巨大的	.

风霜将这棵树吹弯折断，使其变成了世间罕见的巨人。

[ɪts] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃəuldəz] ; [ænd; ənd] [ɪts] ['terəb(ə)l] ['bɑːdi] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,

Its	arms	were	there	and	its	shoulders	;	and	its	terrible	body	,	as	high	as
它是	武器	是	那里	和	它是	肩膀	；	和	它是	糟糕的	身体	，	作为	高的	作为

the	church	steeple	,
这	教会	尖顶	,

它的双臂在那里，它的肩膀也在那里；它可怕的身躯，高达教堂尖顶，

[wʌz; wəz] [bent] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [soʊ] [ræʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

was	bent	forward	as	if	to	fall	on	any	one	so	rash	as	to	come	near	it	.
曾是	弯曲	向前	作为	如果	到	落下	在	任何	一	所以	皮疹	作为	到	来	靠近	它	.

它向前弯曲，仿佛要扑倒任何胆敢靠近它的人。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['herən] [kɔːld] " ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] " ;

But	it	needed	a	great	deal	of	what	the	heron	called	"	touching	up	"	;
但	它	需要	一个	伟大的	交易	的	什么	这	苍鹭	称为	"	接触	向上	"	；

但它需要大量的修饰，正如苍鹭所说的"润色"；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['herən] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] , [ænd; ənd] [goʊz] ['evri] [jɪr] , [ðeɪ] [seɪ] ,

for	the	heron	is	an	artist	,	and	goes	every	year	,	they	say	,
为了	这	苍鹭	是	一个	艺术家	，	和	去	每一个	年	，	他们	说	，

他们说，苍鹭是一位艺术家，它每年都会来。

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] .

to	study	the	sculptures	of	Egypt	.
到	学习	这	雕塑	的	埃及	.

研究埃及雕塑。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [tuː] [aɪz] , [æz; əz] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

"	It	needs	a	mouth	and	two	eyes	,	as	any	one	can	see	for	himself	,
"	它	需求	一个	嘴	和	二	眼睛	,	作为	任何	一	能	看	为了	他自己	,

“它需要一张嘴和两只眼睛，任何人都能看出这一点。”

" [ðə; ði][lɪŋks] [riˈmɑːkt] ; [ænd; ənd][ðə; ði][moʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] .

"	the	lynx	remarked	;	and	the	mole	and	the	hedgehog	suggested	that	the	feet	might	be	improved	.
"	这	猞猁	评论	;	和	这	痣	和	这	刺猬	建议	那	这	脚	可能	是	改进	.

猞猁评论道；鼹鼠和刺猬则建议可以改进一下脚部。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːvərz] ; [fɔːr; fər] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd]['kæbɪnət][wɜːrk][ɪz][ðer; ðər] ['speʃəlti] .

Here	was	the	task	for	the	beavers	;	for	carving	and	cabinet	work	is	their	specialty	.
这里	曾是	这	任务	为了	这	海狸	;	为了	雕刻	和	内阁	工作	是	他们的	专业	.

这就是海狸的任务；因为雕刻和制作橱柜是它们的专长。

[ænd; ənd][tuː; tə]['tʃɪz(ə)l] [greɪt] [hoʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊdpekər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [kʊd; kəd][duː] .

And	to	chisel	great	holes	for	the	eyes	and	the	mouth	was	exactly	what	the	woodpeckers	and	the	squirrels	could	do	.
和	到	凿	伟大的	孔	为了	这	眼睛	和	这	嘴	曾是	确切地	什么	这	啄木鸟	和	这	松鼠	可以	做	.

啄木鸟和松鼠恰好能凿出眼睛和嘴巴的大洞。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][soʊ] ['brɪskli] [dʌn] ,

The	work	was	so	briskly	done	,
这	工作	曾是	所以	轻快地	完毕	,

这项工作完成得非常迅速。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [kəmˈpliːtɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ]['sɜːrk(ə)l][kʊd; kəd][gæsp][aʊt] [ɪts] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

that	it	was	indeed	completed	before	the	admiring	circle	could	gasp	out	its	astonishment	.
那	它	曾是	的确	完全的	前	这	钦佩	圆圈	可以	喘气	出去	它是	惊讶	.

果然，在欣赏的人群还没来得及发出惊叹之前，它就已经完成了。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] - [dʌst] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ,

While	the	chips	and	the	saw	-	dust	were	flying	,
尽管	这	芯片	和	这	锯	-	灰尘	是	飞行	,

木屑和锯末四处飞溅，

['meɪdʒər] [wʊlf] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['paɪəs] [toʊnz] :

Major	Wolf	was	moved	to	observe	in	the	most	pious	tones	:
主要的	狼	曾是	已搬	到	观察	在	这	最多	虔诚的	音调	:

沃尔夫少校深受感动，用最虔诚的语气说道：

" [haʊ] ['mɑːrvələs] [ðæt] [ðiːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ðiːz] ['smɔːlər] ,

"	How	marvelous	that	these	poor	little	cousins	of	ours	,	these	smaller	,
"	如何	奇妙	那	这些	贫穷的	小的	表兄弟姐妹	的	我们的	,	这些	较小的	,

“多么奇妙啊，我们这些可怜的小表弟表妹，这些更小的，

['nɔːɪŋ] ['kriːtʃərz] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz]) [ʃʊd; ʃəd]

gnawing	creatures	(	if	I	may	call	them	such	without	hurting	their	feelings	)	should
啃咬	生物	(	如果	我	可能	称呼	他们	这样的	没有	受伤	他们的	情怀	)	应该

[ə'loʊn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv] [juː 'es] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [biːsts] .

alone	be	able	to	serve	the	purposes	of	us	more	noble	beasts	.
独自的	是	有能力的	到	服务	这	目的	的	我们	更多的	高贵	野兽	.

只有啃噬生物（如果我这样称呼它们不会伤害它们的感情的话）才能为我们这些更高贵的动物服务。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænθər] [ɪn] [ðə; ði]

"	And	he	waved	his	paw	to	include	the	bear	and	the	panther	in	the
"	和	他	挥手	他的	爪子	到	包括	这	熊	和	这	豹	在	这

[noʊ'bɪlətiː] .

nobility	.
贵族	.

“他挥了挥爪子，示意熊和豹子也属于贵族之列。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] ['mɪsɪz] . [dɪr] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['hɪpəkrɪt] ['meɪdʒər] [wʊlf] [wʌz; wəz] .

But	the	gentle	Mrs	.	Deer	knew	what	a	terrible	hypocrite	Major	Wolf	was	.
但	这	温和的	太太	.	鹿	知道	什么	一个	糟糕的	伪君子	主要的	狼	曾是	.

但温柔的鹿太太知道狼少校是个多么虚伪的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ;

And	she	moved	with	her	children	to	the	other	side	of	the	meeting	;
和	她	已搬	和	她	孩子们	到	这	其他	边	的	这	会议	;

她带着孩子们走到会议的另一边；

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['wɔːtər] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l]

for	she	had	watched	his	mouth	water	even	as	he	spoke	such	wonderful
为了	她	有	观看	他的	嘴	水	甚至	作为	他	辐	这样的	精彩的

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

因为她看到，即使他说出如此美好的情话，他的口水也会流下来。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənts] [lɪmz] , ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] ;

The	squirrel	was	boring	away	at	the	great	giant's	limbs	,	carving	and	cutting	;
这	松鼠	曾是	无聊的	离开	在	这	伟大的	巨人的	四肢	,	雕刻	和	切割	;

松鼠正在啃噬巨人的四肢，雕刻、切割；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [sloʊ] [oʊld] ['tɜːrt(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['nipəz] ,

and	even	the	slow	old	turtle	,	with	his	powerful	nippers	,
和	甚至	这	慢的	老的	龟	,	和	他的	强大的	钳子	,

甚至连行动迟缓的老乌龟，也拥有强有力的颚部。

[wʌz; wəz] ['pruːnɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [vaɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːt] .

was	pruning	the	tangle	of	vines	from	the	feet	.
曾是	修剪	这	纠纷	的	藤蔓	从	这	脚	.

正在修剪脚边缠绕的藤蔓。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

But	the	morning	was	close	at	hand	.
但	这	早晨	曾是	关闭	在	手	.

但清晨很快就要到了。

[ðə; ði] [wʊd] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] ['berli] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ænd; ənd]

The	wood	creatures	had	barely	enough	time	to	complete	their	work	and
这	木头	生物	有	仅仅	足够的	时间	到	完全的	他们的	工作	和

['skæmpər] [ɔːf] .

scamper	off	.
疾走	离开	.

森林里的动物们几乎没有时间完成它们的工作，就匆匆逃走了。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [skiːm] .

They	crouched	in	the	bushes	to	await	the	effect	of	their	scheme	.
他们	蹲着	在	这	灌木丛	到	等待	这	影响	的	他们的	方案	.

他们蹲在灌木丛中，等待计划的效果。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][noʊ]['dʒaɪənt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]

And	even	though	they	knew	the	giant	was	no	giant	at	all	,	but	just	a
和	甚至	尽管	他们	知道	这	巨大的	曾是	不	巨大的	在	全部	,	但	只是	一个

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

即使他们知道这个巨人根本不是巨人，而只是一个伟大的……

[ded] [triː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] .

dead	tree	,	they	were	awestruck	at	the	result	of	their	work	.
死的	树	,	他们	是	惊叹不已	在	这	结果	的	他们的	工作	.

面对枯死的树木，他们对自己的工作成果感到惊叹不已。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

As	if	to	add	to	the	strength	of	their	purpose	,
作为	如果	到	添加	到	这	力量	的	他们的	目的	,

仿佛为了增强他们目标的坚定性，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['glɔːri] [ʌv; əv] [red] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ɔːl]

the	sun	was	rising	in	a	terrible	glory	of	red	,	with	the	blackest	of	clouds	all
这	太阳	曾是	上升	在	一个	糟糕的	荣耀	的	红色的	,	和	这	最黑的	的	云	全部

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

太阳升起时，一片可怕的红色光芒笼罩着大地，四周却是乌云密布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] .

It	was	terrible	.
它	曾是	糟糕的	.

太糟糕了。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [aɪz] ,

The	red	light	of	the	morning	,	through	the	gaping	mouth	and	awful	eyes	,
这	红色的	光	的	这	早晨	,	通过	这	张开的	嘴	和	可怕	眼睛	,

清晨的红光，透过那张大嘴和可怕的眼睛，

[ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɜːr; wər] ['fraɪtf(ə)l] .

the	waving	arms	and	the	immensity	of	the	giant	were	frightful	.
这	挥手	武器	和	这	浩瀚无垠	的	这	巨大的	是	可怕	.

巨人挥舞的手臂和庞大的身躯令人恐惧。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] [keɪm] .

The	wood	-	cutters	came	.
这	木头	-	切割器	来了	.

伐木工来了。

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [triː] .

But	only	one	of	them	got	as	far	as	the	tree	.
但	仅有的	一	的	他们	得到	作为	远的	作为	这	树	.

但只有一人到达了树下。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [fɪr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][æz; əz][hiː; hi][ræn] .

With	a	howl	of	fear	,	he	turned	and	fled	,	dropping	his	ax	as	he	ran	.
和	一个	嗥	的	害怕	,	他	转向	和	逃亡	,	下降	他的	斧头	作为	他	跑	.

他发出一声恐惧的嚎叫，转身就跑，跑的时候丢掉了斧头。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌv; əv]['faɪər] ,

He	told	of	the	awful	giant	with	eyes	and	mouth	of	fire	,
他	讲述	的	这	可怕	巨大的	和	眼睛	和	嘴	的	火	,

他讲述了一个可怕的巨人，他的眼睛和嘴巴都冒着火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [nɪr] .

and	the	others	refused	to	come	near	.
和	这	其他的	拒绝	到	来	靠近	.

其他人则拒绝靠近。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪ'leɪtɪd] ;

The	animals	were	greatly	elated	;
这	动物	是	非常	欣喜若狂	;

动物们欣喜若狂；

[bʌt; bət][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [wʊd] - ['kʌtɚz] [wʊd]

but	the	wisest	of	them	knew	that	some	day	the	foolish	wood	-	cutters	would
但	这	最明智的	的	他们	知道	那	一些	天	这	愚蠢	木头	-	切割器	会

[faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

find	out	the	truth	.
寻找	出去	这	真相	.

但他们中最睿智的人知道，总有一天，这些愚蠢的伐木工会发现真相。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ; [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,

And	such	was	the	case	;	although	it	was	a	long	,	long	time	,
和	这样的	曾是	这	案件	;	虽然	它	曾是	一个	长的	,	长的	时间	,

事实的确如此；虽然那是一段漫长的时光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [meɪd] ['wɔːdid] [ɔːf] [ðer; ðər] ['enəmi] [fɔːr; fər]

and	the	great	giant	which	the	animals	made	warded	off	their	enemies	for
和	这	伟大的	巨大的	哪个	这	动物	制成	监护	离开	他们的	敌人	为了

['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

many	a	year	.
许多	一个	年	.

动物们建造的巨人，多年来一直抵御着敌人的进攻。

[eks]

X
X

X

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪdər] - [dʌk] [egz]

FOX	AND	THE	EIDER	-	DUCK	EGGS
狐狸	和	这	绒鸭	-	鸭子	鸡蛋

狐狸和绒鸭蛋

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [ʌp] [nɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði][koʊld]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ,

Once	upon	a	time	the	animals	who	live	away	up	North	,	in	the	cold	Arctic	regions	,
一次	之上	一个	时间	这	动物	WHO	居住	离开	向上	北	,	在	这	寒冷的	北极	地区	,

从前，生活在遥远北方寒冷的北极地区的动物们

[keɪm] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blesɪŋz] .

came	together	for	a	feast	in	celebration	of	their	blessings	.
来了	一起	为了	一个	盛宴	在	庆典	的	他们的	祝福	.

他们齐聚一堂，举行盛宴，庆祝所获得的恩赐。

[ðə; ði] [berz] , [ðə; ði] [wʊlvz] , [ðə; ði] [mɪŋks] , [ðə; ði]['seɪbəlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] ,

The	bears	,	the	wolves	,	the	minks	,	the	sables	,	even	the	big	,
这	熊	,	这	狼	,	这	水貂	,	这	貂	,	甚至	这	大的	,

熊、狼、水貂、紫貂，甚至大型的，

['splʌtəri] [siːlz] [ðæt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtər] , [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][hænd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] ,

spluttery	seals	that	swim	in	the	icy	water	,	were	all	on	hand	to	make	a	great	noise	,
飞溅的	封印	那	游泳	在	这	冰冷的	水	,	是	全部	在	手	到	制作	一个	伟大的	噪音	,

在冰冷的水中游动的海豹们，都挤在一起，发出巨大的声响。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [tuː; tə] [iːt] .

singing	and	shouting	and	devouring	the	things	that	they	all	loved	to	eat	.
歌唱	和	喊叫	和	吞噬	这	事物	那	他们	全部	喜爱	到	吃	.

他们唱歌、呐喊，狼吞虎咽地吃着他们都爱吃的东西。

[ɔːl][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ɪk'sept] ['mɪsɪz] . [fɑːks] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][noʊ][wʌn] [nuː] .

All	were	there	except	Mrs	.	Fox	,	and	why	she	was	not	invited	no	one	knew	.
全部	是	那里	除了	太太	.	狐狸	,	和	为什么	她	曾是	不是	受邀	不	一	知道	.

除了福克斯太太，所有人都到场了，至于为什么没有邀请她，没有人知道。

['meɪbi] ['mɪstər] . ['peŋgwɪn] , [huː] [roʊt] [ðə; ði] [ˌɪnvi'teiʃənz] , [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] ,

Maybe	Mr	.	Penguin	,	who	wrote	the	invitations	,	was	responsible	for	the	omission	,
或许	先生	.	企鹅	,	WHO	写道	这	邀请函	,	曾是	负责任的	为了	这	省略	,

或许是撰写邀请函的企鹅先生疏忽了这一点。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði][fɑːks]['fæməli][wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

but	at	any	rate	it	is	a	fact	that	the	fox	family	was	left	out	in	the	cold	.
但	在	任何	速度	它	是	一个	事实	那	这	狐狸	家庭	曾是	左边	出去	在	这	寒冷的	.

但无论如何，狐狸一家被冷落了，这是不争的事实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . [fɑːks] [felt] [hɜːr'self] ['sɔːrli] [slaitid] .

Of	course	,	Mrs	.	Fox	felt	herself	sorely	slighted	.
的	课程	,	太太	.	狐狸	毛毡	她自己	非常	轻视	.

当然，福克斯太太觉得自己受到了极大的怠慢。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][sɪks] ['tʃɪldrən] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,

She	and	her	six	children	came	near	enough	,	however	,
她	和	她	六	孩子们	来了	靠近	足够的	,	然而	,

她和她的六个孩子也差不多到了。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] ,

to	learn	that	after	the	celebration	and	the	dance	,
到	学习	那	后	这	庆典	和	这	舞蹈	,

得知庆祝活动和舞会结束后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] ['pæləs] ,

which	was	to	be	held	on	the	ice	floor	of	the	Bear	palace	,
哪个	曾是	到	是	握住	在	这	冰	地面	的	这	熊	宫殿	,

比赛将在熊宫的冰面上举行，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpər] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bɛrz] ['kɪtʃɪn] .

there	was	to	be	a	great	supper	in	Mrs	.	Bear's	kitchen	.
那里	曾是	到	是	一个	伟大的	晚餐	在	太太	.	熊的	厨房	.

熊太太的厨房里原本要举行一场盛大的晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] .

It	was	to	be	a	feast	of	the	eggs	of	the	eider	-	duck	.
它	曾是	到	是	一个	盛宴	的	这	鸡蛋	的	这	绒鸭	-	鸭子	.

这将是一场以绒鸭蛋为主题的盛宴。

[ə; eɪ] ['sʌpər] , ['niːdləs] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt] ['eni] [ber] [ɔːr][fɑːks] [wʊd] ['træv(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]

A	supper	,	needless	to	say	,	that	any	bear	or	fox	would	travel	night	and	day
一个	晚餐	,	不必要	到	说	,	那	任何	熊	或者	狐狸	会	旅行	夜晚	和	天

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] .

to	enjoy	.
到	享受	.

不言而喻，这是一顿任何熊或狐狸都会日夜跋涉前来享用的晚餐。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] ['mɪsɪz] . [fɑːks] [krept] ['kwaɪətli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [berz] - [haʊs] .

On	the	night	of	the	feast	Mrs	.	Fox	crept	quietly	up	to	the	bears	'	house	.
在	这	夜晚	的	这	盛宴	太太	.	狐狸	悄悄地爬	悄悄	向上	到	这	熊	-	房子	.

宴会当晚，狐狸太太悄悄地溜到了熊的房子前。

['mɪsɪz] . [ber] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] , ['brʌʃɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər]

Mrs	.	Bear	and	all	the	ladies	were	in	the	bedroom	,	brushing	down	their
太太	.	熊	和	全部	这	女士们	是	在	这	卧室	,	刷牙	向下	他们的

[rɪtʃ] ['wɪntər] ['suːts] ,

rich	winter	suits	,
富有的	冬天	西装	,

熊太太和所有女士都在卧室里，掸去她们华丽的冬装上的灰尘。

[ænd; ənd] [priŋkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər][best] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ʌðər]

and	prinking	away	to	look	their	best	before	going	down	to	meet	the	other
和	洒水	离开	到	看	他们的	最好的	前	去	向下	到	见面	这	其他

[gests] .

guests	.
客人	.

她们精心打扮，力求以最佳状态迎接下楼与其他宾客见面。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɔsipiŋ] [ə'baʊt]['mɪsɪz] . [fɑːks] !

And	,	of	all	things	,	they	were	gossiping	about	Mrs	.	Fox	!
和	,	的	全部	事物	,	他们	是	八卦	关于	太太	.	狐狸	!

更离谱的是，他们竟然在议论福克斯太太！

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] ([æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]) ,

Just	because	she	wasn't	there	(	as	they	thought	)	,
只是	因为	她	不是	那里	(	作为	他们	想法	)	,

仅仅因为她不在那里（正如他们所认为的那样），

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['slaɪtɪŋ] [tɜːrmz] .

they	were	speaking	of	her	in	the	most	slighting	terms	.
他们	是	请讲	的	她	在	这	最多	轻视	条款	.

他们用极其轻蔑的语气谈论她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [fɑːks] ,

It	seemed	as	if	they	were	all	talking	at	once	;	but	Mrs	.	Fox	,
它	似乎	作为	如果	他们	是	全部	说	在	一次	;	但	太太	.	狐狸	,

他们似乎都在同时说话；但是福克斯太太，

[huːz] [ɪr] [wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [kʊd; kəd] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['wʊlfs] [diːp] [vɔɪs] [dɪ'stɪŋktli]

whose	ear	was	close	to	the	chimney	,	could	hear	Mrs	.	Wolf's	deep	voice	distinctly
谁	耳朵	曾是	关闭	到	这	烟囱	,	可以	听到	太太	.	狼的	深的	嗓音	明显地

.

:
.

耳朵贴近烟囱的人，能清楚地听到沃尔夫太太低沉的声音。

" [ðæt] [oʊld] [koʊt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['fɑːksəz] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃæbiɪst] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [siːn] ,

"	That	old	coat	of	Mrs	.	Fox's	is	the	shabbiest	I	have	ever	seen	,
"	那	老的	外套	的	太太	.	狐狸的	是	这	最邋遢的	我	有	曾经	已见	,

“福克斯太太那件旧外套是我见过的最破旧的。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sə'vɪrəst] [toʊn] .

"	she	was	saying	in	her	severest	tone	.
"	她	曾是	说	在	她	最严重	语气	.

她用极其严厉的语气说道。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪld] , ['slɪŋki] [ænd; ənd] [kwɪr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

"	One	would	think	that	a	woman	of	her	build	,	slinky	and	queer	as	it	is	,
"	一	会	思考	那	一个	女士	的	她	建造	,	弹簧	和	酷儿	作为	它	是	,

“人们会认为，像她这样身材苗条、古怪的女人，尽管如此，

[wʊd] [pʊt] [ɑːn] [waɪt] ['evri] ['wɪntər] .

would	put	on	white	every	winter	.
会	放	在	白色的	每一个	冬天	.

每年冬天都会穿白色衣服。

[aɪ] [wʊd] [wer] [waɪt] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['hænsəm] [greɪ] [ʌv; əv] [maɪn] [æn; ən] ['elɪgənt]

I	would	wear	white	myself	if	I	didn't	think	this	handsome	gray	of	mine	an	elegant
我	会	穿	白色的	我	如果	我	没有	思考	这	英俊的	灰色的	的	矿	一个	优雅的

[θɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

thing	the	year	round	.
事物	这	年	圆形的	.

如果不是觉得我这件帅气的灰色衣服一年四季都很优雅，我也会穿白色。

" [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wʊlf] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɑːks]

"	They	all	agreed	that	Mrs	.	Wolf	was	indeed	very	elegant	,	and	that	Mrs	.	Fox
"	他们	全部	同意	那	太太	.	狼	曾是	的确	非常	优雅的	,	和	那	太太	.	狐狸

[wʌz; wəz] ['veri] ['ʃæbi] .

was	very	shabby	.
曾是	非常	破旧	.

“他们一致认为狼太太确实非常优雅，而狐狸太太则非常邋遢。”

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['ɜːrmɪn] , [huː] , [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [waɪt] [koʊt] [ɪn]

Little	Miss	Ermine	,	who	,	as	all	the	world	knows	,	has	the	finest	white	coat	in
小的	错过	貂	,	WHO	,	作为	全部	这	世界	知道	,	有	这	最好的	白色的	外套	在

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

众所周知，小艾尔敏小姐拥有世界上最漂亮的白色外套。

[paɪpt] [ʌp] [ʃrɪl] [ænd; ənd] [krɔːs] :

piped	up	shrill	and	cross	:
管道	向上	尖锐	和	叉	:

尖锐刺耳地喊叫着：

" [raɪt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . [wʊlf] .

"	Right	you	are	,	Mrs	.	Wolf	.
"	正确的	你	是	,	太太	.	狼	.

“您说得对，沃尔夫夫人。”

['waɪts, 'hwaɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['wɪntər] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

White's	the	thing	in	winter	,	but	only	for	those	adapted	to	it	.
怀特	这	事物	在	冬天	,	但	仅有的	为了	那些	改编	到	它	.

白色是冬天的流行色，但只适合那些适应冬天的人。

[ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [bɪ'kʌmz] ['evri] [wʌn] .

It	scarcely	becomes	every	one	.
它	几乎	变成	每一个	一	.

它几乎不可能适用于所有人。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪnti] ['fɪgjər] ,

"	At	this	she	made	a	great	showing	of	her	own	dainty	figure	,
"	在	这	她	制成	一个	伟大的	显示	的	她	自己的	纤巧	数字	,

“这时，她大方地展示了自己纤细的身材。”

['kʌtɪŋ] ['sevrəl] ['meri] [dæns] ['fɪgjərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪrər] .

cutting	several	merry	dance	figures	before	the	mirror	.
切割	一些	欢乐	舞蹈	数据	前	这	镜子	.

对着镜子摆出几个欢快的舞蹈姿势。

['mɪsɪz] . [fɑːks][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] .

Mrs	.	Fox	had	heard	enough	.
太太	.	狐狸	有	听到	足够的	.

福克斯太太已经听够了。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [wer] [ɔːl][ðə; ði]

She	waited	for	the	ladies	to	go	downstairs	to	the	great	room	where	all	the
她	等待	为了	这	女士们	到	去	楼下	到	这	伟大的	房间	在哪里	全部	这

['dʒent(ə)lmən][sæt] [ə'baʊt] .

gentlemen	sat	about	.
先生们	卫星	关于	.

她等着女士们下楼去大厅，那里坐着所有的男士。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] .

She	knew	what	they	would	do	.
她	知道	什么	他们	会	做	.

她知道他们会做什么。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['oʊldɪst] [berz] ,

There	would	be	wonderful	speeches	by	the	biggest	and	oldest	bears	,
那里	会	是	精彩的	演讲	经过	这	最大	和	最老	熊	,

体型最大、年龄最大的熊会发表精彩的演讲。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['blesɪŋz] ; [ðə; ði]['wɔːlrəs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ]

about	the	midnight	sun	and	other	blessings	;	the	walrus	would	make	a	long	speech
关于	这	午夜	太阳	和	其他	祝福	;	这	海象	会	制作	一个	长的	演讲

, [tuː] ,

,	too	,
,	也	,

关于午夜太阳和其他恩赐；海象也会发表一番长篇大论。

['moʊstli] [ə'baʊt] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [dæns] [ɔːr] [tuː] ,

mostly	about	seaweed	and	fish	;	and	then	,	after	a	dance	or	two	,
大多	关于	海藻	和	鱼	;	和	然后	,	后	一个	舞蹈	或者	二	,

主要内容是关于海藻和鱼类；然后，跳了一两支舞之后，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [truːp] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

they	would	all	come	trooping	out	to	the	kitchen	.
他们	会	全部	来	军队集结	出去	到	这	厨房	.

他们会鱼贯而出，来到厨房。

[oʊld]['ʌŋk(ə)l] ['peŋgwɪn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [prer] ,

Old	Uncle	Penguin	would	make	a	very	long	prayer	,
老的	叔叔	企鹅	会	制作	一个	非常	长的	祷告	,

老企鹅叔叔会做很长的祷告，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [iːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] [mɔːr] .

and	everybody	would	eat	until	he	could	eat	no	more	.
和	大家	会	吃	直到	他	可以	吃	不	更多的	.

大家都会一直吃，直到吃不下为止。

['mɪsɪz] . [fɑːks][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] .

Mrs	.	Fox	was	very	angry	.
太太	.	狐狸	曾是	非常	生气的	.

福克斯太太非常生气。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [miːn] , [bæk] - ['baɪtɪŋ] [frendz] .

She	resolved	that	there	should	be	no	supper	for	her	mean	,	back	-	biting	friends	.
她	已解决	那	那里	应该	是	不	晚餐	为了	她	意思是	,	后退	-	咬	朋友们	.

:

.

她下定决心，绝不给那些刻薄、背后说人坏话的朋友准备晚餐。

['kɔːʃəsli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɛrz] [greɪt] [haʊs] .

Cautiously	she	felt	her	way	down	the	sides	of	the	cliff	which	was	the	outside	of	Mrs	.	Bear's	great	house	.
谨慎地	她	毛毡	她	方式	向下	这	侧面	的	这	悬崖	哪个	曾是	这	外部	的	太太	.	熊的	伟大的	房子	.

她小心翼翼地摸索着沿着悬崖边往下走，那里是熊太太大房子的外侧。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk] [egz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] .

As	she	expected	,	the	eider	-	duck	eggs	were	in	a	basket	suspended	from	the	pantry	window	.
作为	她	预期的	,	这	绒鸭	-	鸭子	鸡蛋	是	在	一个	篮子	暂停	从	这	食品储藏室	窗户	.

正如她所料，绒鸭蛋放在悬挂在食品储藏室窗户上的篮子里。

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Quick	as	a	flash	she	ran	back	for	her	children	,
快的	作为	一个	闪光	她	跑	后退	为了	她	孩子们	,

她飞快地跑回去接孩子，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɛrz] ['kɪtʃɪn] .

and	in	another	minute	they	were	all	beside	her	on	the	roof	of	Mrs	.	Bear's	kitchen	.
和	在	其他	分钟	他们	是	全部	旁	她	在	这	屋顶	的	太太	.	熊的	厨房	.

又过了一分钟，他们都来到了熊太太厨房的屋顶上，站在她身边。

" [oʊld]['mɪsɪz] . [sloʊθ] , [huː] [kʊks] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [ber] , [ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

"	Old	Mrs	.	Sloth	,	who	cooks	for	Mrs	.	Bear	,	is	sound	asleep	by	the	fire	.
"	老的	太太	.	树懒	,	WHO	厨师	为了	太太	.	熊	,	是	声音	睡着了	经过	这	火	.

“为熊太太做饭的懒惰老太太正在火炉旁酣睡。”

[daʊnt] [weɪk] [hɜːr; hər][ʌp] .

Don't	wake	her	up	.
不	唤醒	她	向上	.

别吵醒她。

[ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] , " ['wɪspəd] ['mʌðər] [fɑːks] .

And	do	just	what	I	tell	you	to	,	"	whispered	Mother	Fox	.
和	做	只是	什么	我	告诉	你	到	,	"	低声说道	母亲	狐狸	.

“照我说的做，”狐狸妈妈低声说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [held] [ðer; ðər] [breθ] .

The	little	foxes	held	their	breath	.
这	小的	狐狸	握住	他们的	气息	.

小狐狸们屏住了呼吸。

" [stænd][ɪn][ə; eɪ][laɪn] !
" Stand in a line !
" 站立 在 一个 线 !

排好队!

[naʊ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wʌnz] [teɪl] .
Now each one of you take hold of the next one's tail .
现在 每个 一 的 你 拿 抓住 的 这 下一个 一个人的 尾巴 .

现在你们每个人抓住下一个人的尾巴。

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪkˈsept] [ˈlɪt(ə)l] - .
Each of you except little Fuzzypaw .
每个 的 你 除了 小的 - .

除了小毛爪之外，你们每个人都一样。

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
He's the quickest and the lightest and he is going to run up and down
他是 这 最快 和 这 最轻 和 他 是 去 到 跑步 向上 和 向下
[ðə; ði] [ˈlædər] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] ,
the ladder which the rest of you will make ,
这 梯子 哪个 这 休息 的 你 将要 制作 ,

他速度最快，体重最轻，他将沿着你们其他人搭建的梯子上下跑动。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðoʊz] [egz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
and bring me those eggs , one by one .
和 带来 我 那些 鸡蛋 , 一 经过 一 .

把那些鸡蛋一个一个地拿给我。

[dʒʌst][grɪp] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [teɪlz][æz; əz] [taɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] !
Just grip each other's tails as tight as you can , and don't make a sound !
只是 紧握 每个 其他的 尾巴 作为 紧的 作为 你 能 , 和 不 制作 一个 声音 !

你们俩就紧紧抓住对方的尾巴，别发出声音!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" It was no sooner said than done .
" 它 曾是 不 很快 说 比 完毕 .

“说起来容易做起来难。”

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] [baɪ][ðə; ði]
One after another the eggs were brought up to the edge of the roof by the
一 后 其他 这 鸡蛋 是 带来 向上 到 这 边缘 的 这 屋顶 经过 这
[ˈlɪt(ə)l][fɑːks] ,
little fox ,
小的 狐狸 ,

小狐狸把鸡蛋一个接一个地叼到屋顶边缘。

[huː] [ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] [æz; əz] [ˈnɪmbli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwiːzl] .
who ran up and down the ladder as nimbly as a weasel .
WHO 跑 向上 和 向下 这 梯子 作为 敏捷地 作为 一个 黄鼠狼 .

他像黄鼠狼一样敏捷地在梯子上上下下跑来跑去。

[ˈmɪsɪz] . [fɑːks] [stoʊd] [ðə; ði] [egz] [əˈweɪ] [ˈkerfəli] [ɪn][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ˈbæskɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Mrs . Fox stowed the eggs away carefully in a brand - new basket she had
太太 . 狐狸 已存放 这 鸡蛋 离开 小心 在 一个 品牌 - 新的 篮子 她 有
[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
brought with her ,
带来 和 她 ,

狐狸太太小心翼翼地把鸡蛋放进她带来的一个崭新的篮子里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['bæskɪt][baɪ]['mɪsɪz] . ['bɛrz] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][kwaɪt]

and	in	a	few	minutes	the	basket	by	Mrs	.	Bear's	pantry	window	was	quite
和	在	一个	很少	分钟	这	篮子	经过	太太	.	熊的	食品储藏室	窗户	曾是	相当

['empti] .

empty	.
空的	.

几分钟后，熊太太食品储藏室窗边的篮子就空了。

[ðen] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [trɔtid] ['geɪli] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər] .

Then	off	through	the	big	woods	the	little	foxes	trotted	gaily	behind	their	mother	.
然后	离开	通过	这	大的	树林	这	小的	狐狸	小跑	兴高采烈地	在后面	他们的	母亲	.

然后，小狐狸们欢快地跟在妈妈身后，穿过茂密的森林。

" [ɔːf] [θruː] [ðə; ði][bɪg] [wʊdz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɔksiz] [trɔtid] ['geɪli] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['mʌðər]

"	Off	Through	the	Big	Woods	the	Little	Foxes	Trotted	Gaily	Behind	Their	Mother
"	离开	通过	这	大的	伍兹	这	小的	狐狸	小跑	兴高采烈地	在后面	他们的	母亲

小狐狸们欢快地跟在妈妈身后，穿过茂密的大森林。

" [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌpər] ['pɑːrti] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['sʌpər] , ['mɪsɪz] . [fɑːks]

"	What	happened	when	the	supper	party	found	that	it	had	no	supper	,	Mrs	.	Fox
"	什么	发生	什么时候	这	晚餐	派对	成立	那	它	有	不	晚餐	,	太太	.	狐狸

['nevər] [nuː] .

never	knew	.
绝不	知道	.

“当晚宴宾客发现晚宴没有晚餐时发生了什么，福克斯太太始终不得而知。”

[fɔːr; fər] [waɪl] ['mɪsɪz] . [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [gests] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd]

For	while	Mrs	.	Bear	and	her	guests	were	reduced	to	confusion	and
为了	尽管	太太	.	熊	和	她	客人	是	减少	到	困惑	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

当熊太太和她的客人们感到困惑和失望时，

[ðə; ði] [fɔksiz] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ['roʊstɪŋ] [egz] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

the	foxes	were	at	home	roasting	eggs	by	the	fire	,
这	狐狸	是	在	家	烘焙	鸡蛋	经过	这	火	,

狐狸们待在家里，在火堆旁烤鸡蛋。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ɔːl] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑːliːəst] ['fæʃ(ə)n] .

and	sitting	up	to	all	hours	in	the	jolliest	fashion	.
和	坐着	向上	到	全部	小时	在	这	最快乐的	时尚	.

而且他们总是兴高采烈地熬夜到很晚。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] ['mɪsɪz] . [fɑːks][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

The	next	year	Mrs	.	Fox	was	invited	.
这	下一个	年	太太	.	狐狸	曾是	受邀	.

第二年，福克斯夫人也受邀参加了。

[oʊld]['mɪstər] . [wʊlf] , [huː] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] ,

Old	Mr	.	Wolf	,	who	knew	a	thing	or	two	,
老的	先生	.	狼	,	WHO	知道	一个	事物	或者	二	,

老狼先生，他懂得一些事情，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .

thought	it	would	be	the	wisest	thing	to	ask	her	.
想法	它	会	是	这	最明智的	事物	到	问	她	.

我认为问她这个问题是最明智的做法。

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ə'griːd] ;

So	all	the	other	animals	agreed	;
所以	全部	这	其他	动物	同意	;

所以其他动物都同意了；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [fɑːks] ['nevər] [faʊnd] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl][ðæn; ðən]['æftər]

and	Mrs	.	Fox	never	found	society	in	the	Arctic	Circle	more	cordial	than	after
和	太太	.	狐狸	绝不	成立	社会	在	这	北极	圆圈	更多的	亲切	比	后

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdər] - [dʌk]

the	season	it	ignored	her	and	she	stole	the	eggs	of	the	eider	-	duck
这	季节	它	忽略	她	和	她	偷窃	这	鸡蛋	的	这	绒鸭	-	鸭子

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ber] .

from	Mrs	.	Bear	.
从	太太	.	熊	.

狐狸太太从未发现北极圈的社会比在她被忽视、她从熊太太那里偷走绒鸭蛋之后更加友好。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['sʌni] [gʊrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['trʌmpɪt] - [vaɪn]

SUNNY	GOURD	AND	LADY	TRUMPET	-	VINE
阳光明媚	葫芦	和	女士	喇叭	-	藤

阳光葫芦和凌霄花

['veri] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːtn] [træk] — [ɪn][fækt] ,

Very	much	out	of	the	beaten	track	—	in	fact	,
非常	很多	出去	的	这	被打败	追踪	—	在	事实	,

非常偏僻——事实上，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [baɪ][æn; ən][oʊld][roʊd] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['fɔːlən] ['ɪntuː][dɪs'juːs] —

only	to	be	approached	by	an	old	road	that	had	long	fallen	into	disuse	—
仅有的	到	是	接近	经过	一个	老的	路	那	有	长的	倒下	进入	废弃	—

[stʊd] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['kæbɪn] ,

stood	a	neglected	cabin	,
站立	一个	被忽视的	舱	,

只见一条早已废弃的旧路通向前方——路旁矗立着一间破败的小屋，

[ə; eɪ] [pʊr] ['weðər] - ['biːtn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌŋkən] [ruːf] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['tɪmbɝz] .

a	poor	weather	-	beaten	thing	with	sunken	roof	and	decaying	timbers	.
一个	贫穷的	天气	-	被打败	事物	和	凹陷	屋顶	和	腐烂的	木材	.

一座破旧不堪、饱经风霜、屋顶塌陷、木材腐朽的房子。

[ɪts] [dɔːr] - [jɑːrd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [paɪn] [triːz] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [pluːmz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

Its	door	-	yard	had	already	begun	to	grow	the	young	pine	trees	which	come	up	in	great	plumes	of	long	,
它是	门	-	院子	有	已经	开始	到	生长	这	年轻的	松树	树木	哪个	来	向上	在	伟大的	羽流	的	长的	,

它的院子里已经开始长出幼小的松树，这些松树长成巨大的羽状枝条，

[griːn] ['niːdlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [plɑːt] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [boʊst] [ɪts] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

green	needles	;	and	the	little	garden	plot	,	which	used	to	boast	its	vegetables	,
绿色的	针	;	和	这	小的	花园	阴谋	,	哪个	用过的	到	夸	它是	蔬菜	,

绿松石；还有那块曾经种满蔬菜的小菜园，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['netlz] .

had	become	a	mass	of	brambles	and	nettles	.
有	变得	一个	大量的	的	荆棘	和	荨麻	.

已经长满了荆棘和荨麻。

" [haʊ] [sæd] [ðɪs] [ɔːl][ɪz] , " [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [juːst] [tuː; tə] [saɪ] .

"	How	sad	this	all	is	,	"	the	poor	little	cabin	used	to	sigh	.
"	如何	伤心	这	全部	是	,	"	这	贫穷的	小的	舱	用过的	到	叹	.

“这一切多么令人难过啊，”那间可怜的小木屋常常叹息道。

" [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɑːrbɝɪŋ] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [ˈskwirəlz] ,

"	**Although**	**I**	**suppose**	**it**	**is**	**better**	**to**	**be**	**harboring**	**rabbits**	**and**	**squirrels**	**,**
"	虽然	我	认为	它	是	更好的	到	是	窝藏	兔子	和	松鼠	,

“虽然我觉得饲养兔子和松鼠更好一些，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [biːmz] [ˈplæstərd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [nests] ,

and	**to**	**have**	**my**	**beams**	**plastered**	**up**	**with**	**nests**	**,**
和	到	有	我的	光束	粉刷过的	向上	和	巢穴	,

我的梁柱上竟然爬满了鸟巢，

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪ] [ˈʃeltər] .

than	**to**	**have**	**no**	**living**	**thing**	**enjoy**	**my**	**shelter**	**.**
比	到	有	不	活的	事物	享受	我的	庇护所	.

宁愿我的住所里没有活物享用。

[stɪl] ,

Still	**,**
仍然	,

仍然，

[aɪ] [wɪʃ] [sprɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [wʊd] [brɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɑːk] [maɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən]

I	**wish**	**spring**	**when**	**it**	**comes**	**would**	**bring**	**people**	**to**	**unlock**	**my**	**door**	**and**	**children**
我	希望	春天	什么时候	它	来	会	带来	人们	到	开锁	我的	门	和	孩子们

[tuː; tə] [fɪl] [ðiːz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈlæftər] .

to	**fill**	**these**	**poor**	**little**	**rooms**	**with**	**their**	**laughter**	**.**
到	充满	这些	贫穷的	小的	房间	和	他们的	笑声	.

我希望春天到来时，人们会来打开我的家门，孩子们会用他们的欢笑声充满这些简陋的小房间。

" [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] ,

"	**For**	**the**	**cabin**	**could**	**remember**	**many**	**children**	**that**	**had**	**lived**	**there**	**,**
"	为了	这	舱	可以	记住	许多	孩子们	那	有	居住地	那里	,

“因为这座小屋可以回忆起许多曾经住在那里的孩子们，”

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [əˈgen] , [ˈpleɪɪŋ] [ɪn]

and	**sometimes**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**heard**	**them**	**again**	**,**	**playing**	**in**
和	有时	它	似乎	到	他	那	他	听到	他们	再次	,	玩耍	在

[ðə; ðɪ] [ˌnɪrˈbaɪ] [wʊdz] ,

the	**nearby**	**woods**	**,**
这	附近	树林	,

有时他似乎又听到了他们在附近的树林里玩耍的声音。

[ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [roʊd] .

or	**running**	**and**	**calling**	**down**	**the**	**road**	**.**
或者	跑步	和	呼叫	向下	这	路	.

或者边跑边喊。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd] [hɪr] [sʌtʃ] [ˈvɔɪsɪz] ,

Sometimes	**he**	**did**	**hear**	**such**	**voices**	**,**
有时	他	做过	听到	这样的	声音	,

他有时确实会听到这样的声音。

[fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːf(ə)n] [pæst] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [plænˈteɪʃ(ə)n] ,

for	**people**	**often**	**passed**	**the**	**cabin**	**on**	**the**	**way**	**to**	**a**	**distant**	**plantation**	**,**
为了	人们	经常	通过了	这	舱	在	这	方式	到	一个	遥远	种植园	,

因为人们经常会路过这间小屋，前往远处的种植园。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][nɑːt] .

and	**children**	**were**	**as**	**likely**	**to**	**be**	**among**	**them**	**as**	**not**	**.**
和	孩子们	是	作为	可能	到	是	之中	他们	作为	不是	.

儿童也很有可能在其中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skwirəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [wɪð; wɪθ]

But	the	squirrels	and	the	rabbits	had	it	pretty	much	their	own	way	with
但	这	松鼠	和	这	兔子	有	它	漂亮的	很多	他们的	自己的	方式	和

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kæbɪn] ,

the	deserted	cabin	,
这	荒凉的	舱	,

但是，松鼠和兔子几乎完全按照自己的意愿占据了那间废弃的小屋。

['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] ;

running	in	and	out	beneath	the	underpinning	;
跑步	在	和	出去	下面	这	基础	;

在地基下方来回穿梭；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [nɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['jeloʊhæmər] [wen]

and	the	only	noise	around	the	place	was	that	of	Mrs	.	Yellowhammer	when
和	这	仅有的	噪音	大约	这	地方	曾是	那	的	太太	.	黄雀	什么时候

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['paʊndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [dɪ'keɪd] [oʊld] ['ʃɪŋglz] [maɪt] [kən'siːl] .

she	came	pounding	at	the	roof	for	what	the	decayed	old	shingles	might	conceal	.
她	来了	猛击	在	这	屋顶	为了	什么	这	腐烂的	老的	带状疱疹	可能	隐藏	.

周围唯一的声响就是黄锤太太敲打屋顶的声音，她要看看腐朽的旧瓦片下可能藏着什么。

" [aɪ] [dɪ'kler] , [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] [haʊs] !

"	I	declare	,	you	poor	old	house	!
"	我	宣布	,	你	贫穷的	老的	房子	!

“我敢说，你这可怜的老房子！”

" [ðə; ði][ˌenər'dʒetɪk][bɜːrd] [wʊd] [seɪ] .

"	the	energetic	bird	would	say	.
"	这	精力充沛	鸟	会	说	.

“这只精力充沛的鸟儿会这样说。”

" [its] ['terəb(ə)l] [haʊ] [ðə; ði][wəːmz, vɔːrms][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] .

"	It's	terrible	how	the	worms	are	eating	at	your	timbers	and	shingles	.
"	它是	糟糕的	如何	这	蠕虫	是	吃	在	你的	木材	和	带状疱疹	.

“虫子啃噬你的木材和瓦片，真是太可怕了。”

" [hwer'æt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə][ænd; ənd] ['nɪrli] [paʊnd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]

"	Whereat	she	would	fall	to	and	nearly	pound	the	life	out	of	the	poor	old
"	哪里	她	会	落下	到	和	几乎	磅	这	生活	出去	的	这	贫穷的	老的

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

“她会摔倒在那里，几乎把那间可怜的老木屋砸得稀巴烂，

[ɪn][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz] .

in	her	determination	to	get	all	there	was	.
在	她	决心	到	得到	全部	那里	曾是	.

她决心要得到一切。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['jeloʊhæmər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [ðæt] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɜːr; wər]

But	Mrs	.	Yellowhammer	and	the	rabbits	that	danced	in	the	moonlight	were
但	太太	.	黄雀	和	这	兔子	那	跳舞	在	这	月光	是

[nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] ['vɪzɪtər] ,

not	the	only	visitors	,
不是	这	仅有的	访客	,

但是，黄雀夫人和在月光下跳舞的兔子并不是唯一的访客。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] -

for	often	in	the	summer	time	came	the	humming	-	birds	to	visit	the	trumpet	-
为了	经常	在	这	夏天	时间	来了	这	哼唱	-	鸟类	到	访问	这	喇叭	-

[vaɪn] [wɪtʃ] ['kʌvərd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

vine	which	covered	nearly	all	of	one	end	of	the	structure	.
藤	哪个	涵盖	几乎	全部	的	一	结尾	的	这	结构	.

夏天的时候，经常会有蜂鸟来拜访覆盖了建筑物一端的凌霄花。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [greɪs] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] , " [ðə; ði] ['leɪdi]

"	I	am	the	saving	grace	,	the	chief	beauty	of	this	establishment	,	"	the	Lady
"	我	是	这	保存	优雅	,	这	首席	美丽	的	这	建立	,	"	这	女士

['trʌmpɪt] [wʊd] [seɪ] .

Trumpet	would	say	.
喇叭	会	说	.

“我是这家店的救星，是这里最美的风景，”女号手会这样说。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	And	I	know	it	.	"
"	和	我	知道	它	.	"

“我知道。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['mɪsɪz] . ['jeloʊhæmər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	Of	course	you	are	,	"	Mrs	.	Yellowhammer	would	reply	.
"	的	课程	你	是	,	"	太太	.	黄雀	会	回复	.

“当然是了，”黄锤夫人会回答道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['evər] [pla:ntid] [hɪr] .

"	And	it	was	a	great	mistake	that	you	were	ever	planted	here	.
"	和	它	曾是	一个	伟大的	错误	那	你	是	曾经	已种植	这里	.

“当初把你安置在这里真是个天大的错误。”

[ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['elɪgəns] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,

A	lady	of	your	elegance	,	among	such	weeds	and	common	things	,
一个	女士	的	你的	优雅	,	之中	这样的	杂草	和	常见的	事物	,

像您这样优雅的女士，置身于这片杂草丛生、庸俗不堪的环境中，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] ['noʊwer] ! "

and	at	the	very	edge	of	nowhere	!	"
和	在	这	非常	边缘	的	无处	!	"

而且就在荒郊野外！

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [naʊ] .

"	Oh	,	I	don't	mind	it	much	,	although	we	have	little	company	now	.
"	哦	,	我	不	头脑	它	很多	,	虽然	我们	有	小的	公司	现在	.

“哦，我倒不是很介意，虽然现在陪伴我们的人不多。”

[bʌt; bət] [huːz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ?

But	who's	this	coming	this	very	minute	?
但	谁是	这	未来	这	非常	分钟	?

但此刻究竟是谁来了？

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] .

"	Sure	enough	,	a	man	was	passing	.
"	当然	足够的	,	一个	男人	曾是	通过	.

果然，有一个人经过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][oʊld] [dɔːr] - [jɑːrd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [steps]

And	he	came	through	the	old	door	-	yard	straight	up	to	the	cabin	steps
和	他	来了	通过	这	老的	门	-	院子	直的	向上	到	这	舱	步骤

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

and	stood	there	a	minute	,
和	站立	那里	一个	分钟	,

他穿过旧院子，径直走到小屋台阶前，在那里站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
and **then** **was** **gone** **.**
和 然后 曾是 已消失 .

然后就消失了。

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [wɪtʃ] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
But **not** **before** **he** **had** **thrown** **something** **over** **his** **shoulder** **which** **lighted** **with**
但 不是 前 他 有 抛掷 某物 超过 他的 肩膀 哪个 照明 和
[ə; eɪ][draɪ][ˈræt(ə)l] ,
a **dry** **rattle** **,**
一个 干燥 嘎嘎作响 ,

但在此之前，他把什么东西扔到了肩后，那东西点燃时发出了干燥的沙沙声。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɪmni] .
like **that** **of** **corn** **,** **in** **at** **the** **base** **of** **the** **old** **chimney** **.**
喜欢 那 的 玉米 , 在 在 这 根据 的 这 老的 烟囱 .

就像玉米一样，长在老烟囱的底部。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! " [θɔːt] [ˈleɪdi] [ˈtrʌmpɪt] - [vaɪn] ,
" **What** **a** **queer** **thing** **to** **do** **!** **"** **thought** **Lady** **Trumpet** **-** **Vine** **,**
" 什么 一个 酷儿 事物 到 做 ! " 想法 女士 喇叭 - 藤 ,

“真是件怪事！”喇叭藤夫人心想。

[ˌðerˈbaɪ] [ˈspiːkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][æz; əz] [wel] .
thereby **speaking** **her** **own** **mind** **and** **that** **of** **the** **cabin** **as** **well** **.**
从而 请讲 她 自己的 头脑 和 那 的 这 舱 作为 出色地 .

这样既表达了她自己的想法，也表达了小屋里其他人的想法。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [ˈsʌd(ə)nli] [spoʊk] [ʌp][ˈmɪstər] . [ˈræbɪt] .
" **Not** **at** **all** **,** **"** **suddenly** **spoke** **up** **Mr** **.** **Rabbit** **.**
" 不是 在 全部 , " 突然 辐 向上 先生 . 兔子 .

“一点也不，”兔子先生突然开口说道。

" [ðæt] [mæn][ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [siːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [left] [ˈʃoʊldər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌk] .
" **That** **man** **is** **throwing** **seed** **over** **his** **left** **shoulder** **for** **his** **luck** **.**
" 那 男人 是 投掷 种子 超过 他的 左边 肩膀 为了 他的 运气 .

“那个人正在从左肩后方撒种子，祈求好运。”

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌn] [bɪˈfɔːr] .
I've **seen** **it** **done** **before** **.**
我已经 已见 它 完毕 前 .

我以前见过这种情况。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][maɪ] [left] [haɪnd] [fʊt] ,
And **I'm** **glad** **he** **doesn't** **want** **my** **left** **hind** **foot** **,**
和 我是 高兴的 他 不 想 我的 左边 后 脚 ,

我很高兴他不要我的左后脚。

[ɔːr] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [fɔːr; fər] [gʊd] [lʌk] .
or **whatever** **it** **is** **that** **such** **people** **like** **to** **carry** **in** **their** **pockets** **for** **good** **luck** **.**
或者 任何 它 是 那 这样的 人们 喜欢 到 携带 在 他们的 口袋 为了 好的 运气 .

或者其他这类人喜欢放在口袋里祈求好运的东西。

" [ɪˈmiːdiətli] [ˈmɪsɪz] . [ˈjeloʊhæmər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskriːmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] ,
" **Immediately** **Mrs** **.** **Yellowhammer** **,** **who** **had** **been** **screaming** **to** **her** **friend** **,**
" 立即地 太太 . 黄雀 , WHO 有 到过 尖叫 到 她 朋友 ,
[red] - [nekt] [ˈwʊdpekər] ,
Red **-** **necked** **Woodpecker** **,**
红色的 - 颈部 啄木鸟 ,

“黄雀夫人立刻向她的朋友红颈啄木鸟尖叫起来，

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

to	come	and	enjoy	this	mystery	,
到	来	和	享受	这	神秘	,

来体验这份神秘吧!

[fluː] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

flew	down	to	inspect	the	seeds	which	lay	on	the	soil	at	the	foot	of	the
飞翔	向下	到	检查	这	种子	哪个	躺	在	这	土壤	在	这	脚	的	这

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

飞下来查看散落在烟囱底部土壤上的种子。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] ['skæmpəd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt]['ɔːlsoʊ] .

And	Mr	.	Rabbit	scampered	to	get	to	the	spot	also	.
和	先生	.	兔子	四处逃窜	到	得到	到	这	点	还	.

兔子先生也飞快地跑到了那里。

[ðeɪ] [lʊkt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [θɪŋz] ;

They	looked	long	and	hard	at	the	little	brown	things	;
他们	看起来	长的	和	难的	在	这	小的	棕色的	事物	;

他们仔细地观察了这些棕色的小东西;

[ðen] ['mɪstər] . ['ræbɪt] [traɪd] ['baɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

then	Mr	.	Rabbit	tried	biting	one	of	them	.
然后	先生	.	兔子	尝试	咬	一	的	他们	.

然后兔子先生试图咬其中一个。

" [ʊx; ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

“啊!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" ['bɪtər] [æz; əz] ['pɔɪzn] ! "

"	Bitter	as	poison	!	"
"	苦的	作为	毒	!	"

苦如毒药!

" [aɪ] ['nevər] [teɪst] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] , " ['mɪsɪz] . ['jeloʊhæmər] [dɪ'klerd] ;

"	I	never	taste	things	I	am	in	doubt	about	,	"	Mrs	.	Yellowhammer	declared	;
"	我	绝不	品尝	事物	我	是	在	怀疑	关于	,	"	太太	.	黄雀	声明	;

“我从不尝那些我心存疑虑的东西,”黄锤夫人说道;

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [siːd] - ['iːtər] ['eniweɪ] .

"	but	I'm	not	a	seed	-	eater	anyway	.
"	但	我是	不是	一个	种子	-	食客	反正	.

但我本来就不吃种子。

[wʌt] [dʌz] ['mɪstər] . [bɑːb] - [waɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ?

What	does	Mr	.	Bob	-	White	think	they	are	?
什么	做	先生	.	鲍勃	-	白色的	思考	他们	是	?

鲍勃·怀特先生认为它们是什么?

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [naʊ] ,

"	For	a	dapper	little	partridge	was	on	the	scene	now	,
"	为了	一个	衣着考究	小的	鹧鸪	曾是	在	这	场景	现在	,

“因为一只衣着考究的小鹧鸪出现了,

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [siːdz] .

turning	**his**	**head**	**this**	**way**	**and**	**that**	**as**	**he**	**squinted**	**at**	**the**	**mysterious**	**seeds**	**.**
转弯	他的	头	这	方式	和	那	作为	他	眯着眼	在	这	神秘	种子	.

他眯着眼睛，不时转头看向那些神秘的种子。

" [gɔːdz] !

"	**Gourds**	**!**
"	葫芦	!

“葫芦！”

" [hiː; hi] ['faɪnəli] [prə'naʊnst] [ðem; ðəm] .

"	**he**	**finally**	**pronounced**	**them**	**.**
"	他	最后	发音	他们	.

他最终宣布了这些话。

" [gʊrd] [siːd] .

"	**Gourd**	**seed**	**.**
"	葫芦	种子	.

葫芦种子。

[noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] .

No	**good**	**for**	**eating**	**.**
不	好的	为了	吃	.

不适合食用。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['spæroʊ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

Even	**a**	**sparrow**	**wouldn't**	**touch**	**them**	**.**
甚至	一个	麻雀	不会	触碰	他们	.

连麻雀都不会碰它们。

" [ðen] [ðə; ði][bɜːrdz] [fluː] [ɔːf][ænd; ənd]['mɪstər] . ['ræbɪt] [skɪpt] [roʊp][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'raʊnd]

"	**Then**	**the**	**birds**	**flew**	**off**	**and**	**Mr**	**.**	**Rabbit**	**skipped**	**rope**	**with**	**himself**	**all**	**around**
"	然后	这	鸟类	飞翔	离开	和	先生	.	兔子	跳过	绳索	和	他自己	全部	大约

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	**yard**	**,**
这	院子	,

“然后鸟儿们飞走了，兔子先生就在院子里跳绳玩了起来。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] ;

for	**he**	**wanted**	**to**	**restore**	**his**	**spirits**	**;**
为了	他	通缉	到	恢复	他的	烈酒	;

因为他想恢复精神；

[ðɪs] ['kjʊriəs] ['ɪnsɪdənt] ['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt] ['neɪtʃər] .

this	**curious**	**incident**	**having**	**for**	**a**	**second**	**clouded**	**his**	**buoyant**	**nature**	**.**
这	好奇的	事件	拥有	为了	一个	第二	阴天	他的	浮力	自然	.

这件奇事让他原本乐观的性格短暂地蒙上了一层阴影。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [sprɪŋ] , [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [liːf] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn] ['leɪdi]

This	**happened**	**in**	**the**	**very**	**early**	**spring**	**,**	**before**	**even**	**a**	**leaf**	**was**	**showing**	**on**	**Lady**
这	发生	在	这	非常	早期的	春天	,	前	甚至	一个	叶子	曾是	显示	在	女士

['trʌmpɪt] - [vaɪn] ,

Trumpet	**-**	**Vine**	**,**
喇叭	-	藤	,

这发生在早春，那时凌霄花甚至还没长出一片叶子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [wʊd] ['vaɪələt][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv]

and	**before**	**even**	**a**	**purple**	**wood**	**violet**	**had**	**shown**	**herself**	**in**	**the**	**borders**	**of**
和	前	甚至	一个	紫色的	木头	紫色	有	所示	她自己	在	这	边界	的

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['gɑːrdn] .

the	**deserted**	**garden**	**.**
这	荒凉的	花园	.

甚至在荒芜花园的边缘，连一株紫罗兰都还没露面。

[reɪnz] [keɪm] ; [lɔːŋ] [wʌnz] [ðæt] [drentʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['gʌliːd] [ðə; ði] [roʊdz] .
Rains came ; long ones that drenched the earth and gullied the roads .
雨 来了 ; 长的 一个 那 湿透了 这 地球 和 沟壑 这 道路 .

雨来了，下了很久的雨，雨水浸透了大地，冲刷了道路。

[ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [d'rɪpt] [ænd; ənd] [d'rɪpt] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
The eaves of the cabin dripped and dripped night and day ,
这 檐 的 这 舱 滴落 和 滴落 夜晚 和 天 ,

小屋的屋檐日夜不停地滴水。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [greɪt] ['pʌdlz] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [dɔːr] - [step] ,
and it was not long before great puddles lay by the sunken door - step ,
和 它 曾是 不是 长的 前 伟大的 水坑 躺 经过 这 凹陷 门 - 步 ,

没过多久，凹陷的门阶旁就出现了大片水坑。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['soʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
and were soaking down into the roots of everything .
和 是 浸泡 向下 进入 这 根 的 一切 .

它们渗透到万物的根部。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːdz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [loʊ] - [daʊn] [gʊrd] [siːdz] [tuː; tə]
" What a pity there's nothing but weeds and those low - down gourd seeds to
" 什么 一个 遗憾 有 没有什么 但 杂草 和 那些 低的 - 向下 葫芦 种子 到
[biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðɪs] !
be benefited by all this !
是 受益 经过 全部 这 !

“可惜的是，这一切最终只会让杂草和那些低等的葫芦种子受益！”

" [said] [ðə; ði] ['leɪdi] ['trʌmpɪt] .
" sighed the Lady Trumpet .
" 叹了口气 这 女士 喇叭 .

“号角夫人叹了口气。”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] ['flaʊər] ['dʒenərəsli] [ðɪs] [jɪr] .
" I shall probably flower generously this year .
" 我 将 大概 花 慷慨地 这 年 .

“我今年大概会开出很多花。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?
But what's the use ?
但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [groʊ] ['veri] [sæd] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪz]
" Then she would grow very sad as the rain increased and out of the dark skies
" 然后 她 会 生长 非常 伤心 作为 这 雨 增加 和 出去 的 这 黑暗的 天空
[keɪm] [ðə; ði] ['hevi] [saʊθ] ['waɪndz] .
came the heavy south winds .
来了 这 重的 南 风 .

“随着雨势渐大，阴沉的天空刮起强劲的南风，她会变得非常悲伤。”

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [klɪrd] , [ðə; ði] [gʊrd] [siːdz] [hæd; həd] [sʌŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
But when the sky cleared , the gourd seeds had sunk out of sight .
但 什么时候 这 天空 已清除 , 这 葫芦 种子 有 沉没 出去 的 视线 .

但当天空放晴时，葫芦种子已经沉入地下，看不见了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
That was good luck for them .
那 曾是 好的 运气 为了 他们 .

那对他们来说是好运。

[diːpər] [daʊn] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [fɜːrst] ['lɪt(ə)l] [ruːts] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ]

Deeper	down	they	went	and	at	last	their	first	little	roots	were	feeling	the	rich
更深	向下	他们	去	和	在	最后的	他们的	第一的	小的	根	是	感觉	这	富有的

[sɔɪl] [ðæt] [noʊ] [plænt] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

soil	that	no	plant	had	enjoyed	in	many	a	year	.
土壤	那	不	植物	有	享受	在	许多	一个	年	.

它们继续向下扎根，最终，它们的第一条小根感受到了肥沃的土壤，这是许多年来任何植物都未曾享受过的。

[ðen] [tuː] [braɪt] [griːn] [liːvz] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [hævz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [siːd] ['kʌvɝɪŋz] , [keɪm] [ʌp]

Then	two	bright	green	leaves	,	laden	with	halves	of	the	old	seed	coverings	,	came	up
然后	二	明亮的	绿色的	树叶	,	满载	和	一半	的	这	老的	种子	覆盖物	,	来了	向上

.

:
.

然后，长出了两片鲜亮的绿叶，上面挂满了旧种皮的碎片。

[ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪ] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

The	glistening	earth	was	trying	to	dry	itself	in	the	sunshine	,
这	闪闪发光	地球	曾是	尝试	到	干燥	本身	在	这	阳光	,

阳光下，闪闪发光的泥土努力晾干自身。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['wʊdpekər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]

and	the	jolly	Woodpecker	was	looking	out	of	his	window	in	the	trunk	of
和	这	快乐的	啄木鸟	曾是	寻找	出去	的	他的	窗户	在	这	树干	的

[ðə; ði] [oʊld] ['tʃeri] - [triː] .

the	old	cherry	-	tree	.
这	老的	樱桃	-	树	.

那只快乐的啄木鸟正从老樱桃树树干上的窗户向外张望。

" [wel] , [aɪm] [ə; eɪ] [kroʊ] !

"	Well	,	I'm	a	crow	!
" 出色地	,	我是	一个	乌鸦	!	

“嗯，我是一只乌鸦！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɔːr] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [gʊrd] [siːdz] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [soʊ] [suːn] !

"	he	exclaimed	,	"	or	there	are	those	gourd	seeds	up	and	out	of	bed	so	soon	!
"	他	惊呼	,	"	或者	那里	是	那些	葫芦	种子	向上	和	出去	的	床	所以	很快	!

“他惊呼道，‘或者那些葫芦种子这么快就从床上爬起来了！’”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

"	He	was	so	delighted	with	this	that	he	told	his	wife	;
"	他	曾是	所以	高兴极了	和	这	那	他	讲述	他的	妻子	;

“他对此非常高兴，并告诉了他的妻子；

[ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [nɪ'glektɪd] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd]

and	soon	all	the	other	people	around	the	poor	neglected	place	were	flying	and
和	很快	全部	这	其他	人们	大约	这	贫穷的	被忽视的	地方	是	飞行	和

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

running	to	take	a	look	.
跑步	到	拿	一个	看	.

很快，周围那些被遗弃的贫民窟里的其他人也都纷纷跑过来一探究竟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] , ['veri] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

The	little	fellows	,	very	sturdy	and	determined	,
这	小的	伙伴们	,	非常	结实的	和	决定	,

这些小家伙们，非常强壮且意志坚定，

[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [liːvz] [aʊt] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] [pɑːmz]

were	holding	their	leaves	out	exactly	as	if	they	were	spreading	their	palms
是	保持	他们的	树叶	出去	确切地	作为	如果	他们	是	传播	他们的	棕榈树

['ʌpwərd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .

upward	to	catch	the	sunlight	in	their	hands	.
向上	到	抓住	这	阳光	在	他们的	双手	.

它们伸展开叶子，就像张开手掌向上，想要抓住阳光一样。

[taɪm] [went] [ɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːdz] [bɪ'keɪm] [vaɪnz] .

Time	went	on	and	the	seeds	became	vines	.
时间	去	在	和	这	种子	成为	藤蔓	.

时间流逝，种子长成了藤蔓。

[ðə; ði] [oʊld] ['tʃɪmni] , [bɪlt] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'saɪtli] , [wʌz; wəz] [ri'vaivd]

The	old	chimney	,	built	of	sticks	and	mud	,	and	very	unsightly	,	was	revived
这	老的	烟囱	,	建造	的	棍子	和	泥	,	和	非常	难看的	,	曾是	复活

[tuː; tə] [nuː] ['fiːlɪŋz] .

to	new	feelings	.
到	新的	情怀	.

那座用树枝和泥土建造的、非常难看的旧烟囱，被赋予了新的意义。

" [nɑːt] [sɪns] [maɪ] ['sʌpər] [fairz] [went] [aʊt] [hæv; həv] [aɪ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] ,

"	Not	since	my	supper	fires	went	out	have	I	felt	so	much	alive	,
"	不是	自从	我的	晚餐	火灾	去	出去	有	我	毛毡	所以	很多	活	,

“自从我的晚餐炉火熄灭以来，我从未感觉如此充满活力。”

" [ˌaɪ 'tiː] [moʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['riːəli] [pliːzd] .

"	it	moaned	as	though	it	would	like	to	be	really	pleased	.
"	它	呻吟	作为	尽管	它	会	喜欢	到	是	真的	高兴	.

它发出呻吟声，仿佛很想得到真正的满足。

" [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [smoʊk] [ə'gen] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kəm'pliːtli] [kən'tentɪd] .

"	If	only	I	could	smoke	again	,	I	should	feel	completely	contented	.
"	如果	仅有的	我	可以	抽烟	再次	,	我	应该	感觉	完全地	满足	.

“如果我能再次抽烟，我就会感到非常满足。”

" [suːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðə; ði] [iːvz] [wɜːr; wər] [griːn] [wɪð; wɪθ] [gʊrd] [vaɪn] .

"	Soon	the	chimney	and	the	eaves	were	green	with	gourd	vine	.
"	很快	这	烟囱	和	这	檐	是	绿色的	和	葫芦	藤	.

很快，烟囱和屋檐上就爬满了绿色的葫芦藤。

['sʌmər] [wʌz; wəz] [ˌʌndər'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [hɑːt] ['mɔːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [naɪts] .

Summer	was	underway	,	with	its	long	hot	mornings	and	its	wonderful	nights	.
夏天	曾是	进行	,	和	它是	长的	热的	早晨	和	它是	精彩的	夜晚	.

夏天已经来临，清晨漫长炎热，夜晚美妙宜人。

['leɪdi] ['trʌmpɪt] - [vaɪn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʌdz] ,

Lady	Trumpet	-	Vine	was	covered	with	buds	,
女士	喇叭	-	藤	曾是	涵盖	和	花蕾	,

凌霄花上开满了花苞，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [moʊst]

and	she	was	already	telling	of	how	she	would	be	visited	by	all	the	most
和	她	曾是	已经	讲述	的	如何	她	会	是	到访	经过	全部	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

beautiful	creatures	in	the	world	.
美丽的	生物	在	这	世界	.

她已经开始讲述世界上所有最美丽的生物将会如何拜访她。

" [bʌt; bət] [ˌnoʊ'baːdiːl] ['vɪzɪt] [jʊr; jər] ['flaʊərz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊrd] [vaɪn] .

"	But	nobody'll	visit	your	flowers	,	"	she	said	to	the	gourd	vine	.
"	但	没有人会	访问	你的	花朵	,	"	她	说	到	这	葫芦	藤	.

“可是没有人会来看你的花，”她对葫芦藤说。

" ['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

"	Nobody	wants	to	.
"	无人	想要	到	.

没有人愿意这样做。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bɪtər] , ['ʌgli] , ['kɑːmən] [vaɪn] .

You're	a	bitter	,	ugly	,	common	vine	.
你是	一个	苦的	,	丑陋的	,	常见的	藤	.

你就像一株苦涩、丑陋、普通的藤蔓。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

That's	what	you	are	.	"
那就是	什么	你	是	.	"

你就是这样的人。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['relətɪvz] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [sæŋ] [aʊt] ['sʌni] [gʊrd] ,

"	I	have	some	very	respectable	relatives	,	just	the	same	,	"	sang	out	Sunny	Gourd	,
"	我	有	一些	非常	可敬	亲属	,	只是	这	相同的	,	"	唱	出去	阳光明媚	葫芦	,

“我也有一些非常体面的亲戚，”阳光葫芦唱道。

[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtərli] [dɪ'miːnd] .

determined	not	to	be	utterly	demeaned	.
决定	不是	到	是	完全地	贬低	.

决心不让自己彻底堕落。

" [ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['wɔːtərmelən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kjuːkʌmbər] .

"	There's	Mr	.	Watermelon	and	Mr	.	Cucumber	.
"	有	先生	.	西瓜	和	先生	.	黄瓜	.

“这里有西瓜先生和黄瓜先生。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɪ'stiːmd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

They	are	very	well	esteemed	,	you	know	.
他们	是	非常	出色地	尊敬的	,	你	知道	.

你知道，他们备受尊敬。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'priːʃieɪtɪd] [pər'hæps]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

I	think	they	are	appreciated	perhaps	almost	as	much	as	you	are	.	"
我	思考	他们	是	感谢	也许	几乎	作为	很多	作为	你	是	.	"

我认为他们受到的赞赏或许几乎和你一样多。

" [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːti] , [maɪ] [dɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔːrt] .

"	But	not	for	their	beauty	,	my	dear	,	"	was	the	retort	.
"	但	不是	为了	他们的	美丽	,	我的	亲爱的	,	"	曾是	这	反驳	.

“但亲爱的，并非因为她们的美貌，”对方反驳道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][maɪ] [mæg'nɪfɪsns] .

"	I	am	loved	by	all	the	world	for	my	magnificence	.
"	我	是	喜爱	经过	全部	这	世界	为了	我的	壮丽	.

“我因其卓越才华而受世人喜爱。”

[bɜːrdz][ænd; ənd][men] [noʊ] ['bjuːti] [wen] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

Birds	and	men	know	beauty	when	they	see	it	.
鸟类	和	男人	知道	美丽	什么时候	他们	看	它	.

鸟儿和人都能分辨美。

[trʌst] [ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] .

Trust	me	in	that	.
相信	我	在	那	.

相信我。

" [ðen] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn][ˈæŋgər] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkwiːnli] [praɪd] , [ˈleɪdi] [ˈtrʌmpɪt] [bɜːrst][ə; eɪ] [fjuː]

"	Then	,	almost	in	anger	,	such	was	her	queenly	pride	,	Lady	Trumpet	burst	a	few
"	然后	,	几乎	在	愤怒	,	这样的	曾是	她	女王般的	自豪	,	女士	喇叭	爆裂	一个	很少

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʌdz] .

of	her	buds	.
的	她	花蕾	.

“然后，几乎是出于愤怒，出于女王般的骄傲，喇叭夫人戳破了她的一些花蕾。”

[ðə; ði] [fʊl] [ˈoʊpən] [ˈflaʊərz] [wɜːr; wər] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pərˈfjuːm] [eksˈheɪld][frʌm; frəm][ðem; ðəm]

The	full	open	flowers	were	wonderful	,	and	a	perfume	exhaled	from	them
这	满的	打开	花朵	是	精彩的	,	和	一个	香水	呼气	从	他们

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈneɪbər] [ˈdɪzi] .

which	made	her	neighbor	dizzy	.
哪个	制成	她	邻居	晕眩的	.

盛开的花朵美极了，散发出的香气让她的邻居感到头晕目眩。

" [its] [noʊ][juːz] , " [ˈsʌni] [gʊrd] [said] .

"	It's	no	use	,	"	Sunny	Gourd	sighed	.
"	它是	不	使用	,	"	阳光明媚	葫芦	叹了口气	.

“没用的，”阳光葫芦叹了口气。

" [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] .

"	I	can't	do	that	.
"	我	不能	做	那	.

我做不到。

[maɪ] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [ˈlɪt(ə)l][noʊ] - [əˈkaʊnt] [waɪt] [θɪŋz] .

My	flowers	are	merely	little	no	-	account	white	things	.
我的	花朵	是	仅仅	小的	不	-	帐户	白色的	事物	.

我的花只不过是些毫不起眼的小白花而已。

[noʊ] [pərˈfjuːm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

No	perfume	to	speak	of	.
不	香水	到	说话	的	.

没有明显的香水味。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] , [aɪv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] [ˈeniweɪ] ,

But	I	don't	care	,	I've	reached	the	roof	anyway	,
但	我	不	关心	, 我已经		达到	这	屋顶	反正	,

但我不在乎，反正我已经到达屋顶了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [ðiːz] [triːz] ,

and	I	can	look	up	at	the	sky	and	watch	the	birds	in	these	trees	,
和	我	能	看	向上	在	这	天空	和	手表	这	鸟类	在	这些	树木	,

我可以抬头仰望天空，观看树上的鸟儿。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə][maɪˈself] .

and	have	a	good	time	to	myself	.
和	有	一个	好的	时间	到	我	.

好好享受一下独处的时光。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [tuː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtrʌmpɪt] .

And	I	can	look	at	you	,	too	,	Mrs	.	Trumpet	.
和	我	能	看	在	你	,	也	,	太太	.	喇叭	.

我也可以看看你，特朗佩特夫人。

" [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [vaɪn] [weɪvd] [hɜːr; hər][ˈtendrəlz][ænd; ənd] [fænd] [hɜːrˈself] [ˈdʒentli] .

"	The	stately	vine	waved	her	tendrils	and	fanned	herself	gently	.
"	这	庄严	藤	挥手	她	卷须	和	扇形	她自己	轻轻地	.

“高贵的藤蔓摇曳着卷须，轻轻地扇动着翅膀。”

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [gʊrd] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [pə'laɪt] .

She	**couldn't**	**help**	**seeing**	**that**	**this**	**gourd**	**person**	**was**	**at**	**least**	**polite**	**.**
她	不能	帮助	看到	那	这	葫芦	人	曾是	在	至少	有礼貌的	.

她不禁注意到，这个葫芦人至少很有礼貌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ber] [ɪz][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

But	**the**	**hardest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**to**	**bear**	**is**	**the**	**idea**	**that**	**you**	**are**
但	这	最难	事物	在	这	世界	到	熊	是	这	主意	那	你	是

[ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] ['enibɑːdi] .

of	**no**	**use**	**to**	**anybody**	**.**
的	不	使用	到	任何人	.

但世界上最难忍受的事情莫过于觉得自己对任何人都没有用处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [hɜːrt][ðə; ði][roʊ'bʌst] [gʊrd] [vaɪn] .

And	**it**	**was**	**this**	**which**	**hurt**	**the**	**robust**	**gourd**	**vine**	**.**
和	它	曾是	这	哪个	伤害	这	强壮的	葫芦	藤	.

正是这一点伤害了生命力顽强的葫芦藤。

[nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] [keɪm] [fɔːr; fər] ['hʌni] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['hɔvəd] [ɪn] ['ekstəsi] ['oʊvər] ['leɪdi] ['trʌmpɪt] .

Not	**a**	**bird**	**came**	**for**	**honey**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**hovered**	**in**	**ecstasy**	**over**	**Lady**	**Trumpet**	**.**
不是	一个	鸟	来了	为了	蜂蜜	,	和	然而	他们	悬停	在	狂喜	超过	女士	喇叭	.

没有一只鸟儿来觅食蜂蜜，但它们却欣喜若狂地盘旋在喇叭花上。

['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz] ['flæʃɪŋ] ['dʒɛmz] , [keɪm] [hwɜːɪŋ] [laɪk] ['reɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

Humming	**-**	**birds**	**,**	**as**	**brilliant**	**as**	**flashing**	**gems**	**,**	**came**	**whirring**	**like**	**rays**	**from**	**a**
哼唱	-	鸟类	,	作为	杰出的	作为	闪烁	宝石	,	来了	嗡嗡声	喜欢	射线	从	一个

['daɪmənd] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

diamond	**shot**	**from**	**the**	**sky**	**.**
钻石	射击	从	这	天空	.

蜂鸟如同闪耀的宝石般璀璨夺目，像钻石射下的光芒般从天而降。

[ðeɪ] [wʊd] [plʌndʒ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [biːks] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['nektər] ,

They	**would**	**plunge**	**their**	**long**	**beaks**	**deep**	**into**	**the**	**flowers**	**to**	**get**	**the**	**nectar**	**,**
他们	会	暴跌	他们的	长的	喙	深的	进入	这	花朵	到	得到	这	花蜜	,

它们会将长长的喙深深插入花朵中吸取花蜜。

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːrt] [ə'weɪ] , ['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	**then**	**dart**	**away**	**,**	**only**	**to**	**return**	**again**	**for**	**more**	**.**
和	然后	镖	离开	,	仅有的	到	返回	再次	为了	更多的	.

然后迅速离开，但很快又会回来索要更多。

['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [sæŋ] ['mædli] [wɪð; wɪθ]

Other	**beautiful**	**creatures**	**came**	**to**	**the**	**deserted**	**garden**	**and**	**sang**	**madly**	**with**
其他	美丽的	生物	来了	到	这	荒凉的	花园	和	唱	疯狂地	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	**,**
喜	,

其他美丽的生物来到这座荒凉的花园，欣喜若狂地歌唱。

['sɪmpli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['meləɪdi] [æz; əz] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [æz; əz] ['leɪdi] ['trʌmpɪts] [pər'fjuːm] .

simply	**trying**	**to**	**make**	**their**	**melody**	**as**	**intoxicating**	**as**	**Lady**	**Trumpet's**	**perfume**	**.**
简单地	尝试	到	制作	他们的	旋律	作为	醉人	作为	女士	小号的	香水	.

他们只是想让自己的旋律像小号女士的香水一样令人陶醉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['stuːdiəsli] [ə'vɔɪdɪd] ['sʌni] [gʊrd] .

But	**they**	**studiously**	**avoided**	**Sunny**	**Gourd**	**.**
但	他们	认真地	避免	阳光明媚	葫芦	.

但他们刻意避开了阳光葫芦。

[hɪz; ɪz] [liːvz] , [bɪg][ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['veri] [rʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [stemz] ,

His	**leaves**	**,**	**big**	**and**	**green**	**and**	**very**	**rough**	**,**	**and**	**his**	**sinewy**	**stems**	**,**
他的	树叶	,	大的	和	绿色的	和	非常	粗糙的	,	和	他的	筋骨	茎	,

他的叶子又大又绿又粗糙，茎秆也十分粗壮，

[hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] [dʒuːs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['oʊdiəs] [tuː; tə]

his	modest	flowers	and	the	bitter	juice	of	them	,	were	odious	to
他的	谦虚的	花朵	和	这	苦的	汁	的	他们	,	是	令人厌恶的	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

他那些不起眼的花朵和它们苦涩的汁液，令所有人厌恶。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [griːn] [æz; əz] ['emərəld] ,

Yet	he	was	green	as	emerald	,
然而	他	曾是	绿色的	作为	翠	,

但他皮肤却像翡翠一样翠绿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	he	had	made	a	picture	of	his	end	of	the	cabin	.
和	他	有	制成	一个	图片	的	他的	结尾	的	这	舱	.

他还拍了一张他那边小屋的照片。

" [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] !

"	But	the	birds	,	how	I	love	them	!
"	但	这	鸟类	,	如何	我	爱	他们	!

“但是，我多么喜欢这些鸟儿啊！”

" [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	kept	saying	to	himself	.
"	他	保留	说	到	他自己	.

他不停地自言自语。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

"	And	they	will	have	none	of	me	!
"	和	他们	将要	有	没有任何	的	我	!

“他们根本不会理睬我！”

" [æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [biː] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

"	At	last	,	however	,	to	his	great	consolation	,	there	came	a	little	green	bee	to	visit	him	.
"	在	最后的	,	然而	,	到	他的	伟大的	安慰	,	那里	来了	一个	小的	绿色的	蜜蜂	到	访问	他	.

“然而，最后令他感到无比欣慰的是，一只绿色的小蜜蜂来拜访他了。”

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

" [ˌaɪ 'tiː] [bʌzd] .

"	it	buzzed	.
"	它	嗡嗡作响	.

它发出嗡嗡声。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Here	you	are	!
"	这里	你	是	!

“给你！

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] !

Just	what	I	want	!
只是	什么	我	想	!

正是我想要的！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtər] [traɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɪn] ['evri] ['flaʊər] .

"	And	the	little	visitor	tried	to	hang	in	every	flower	.
"	和	这	小的	游客	尝试	到	悬挂	在	每一个	花	.

“而这位小访客则努力地想挂在每一朵花里。”

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ['læstɪd] [ɔːl] [deɪ] .

His	visits	lasted	all	day	.
他的	访问	持续	全部	天	.

他的来访持续了一整天。

" [jes] , [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] [loʊ] [graʊnd] [biː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , ['æftər] ['sʌni] [gʊrd] [hæd; həd]

"	Yes	,	I'm	only	a	low	ground	bee	,	"	he	remarked	,	after	Sunny	Gourd	had
"	是的	,	我是	仅有的	一个	低的	地面	蜜蜂	,	"	他	评论	,	后	阳光明媚	葫芦	有

[kənˈfaidid] [ɪn][hɪm; ɪm] .

confided	in	him	.
坦白	在	他	.

“是的，我只是一只低地蜂，”在阳光葫芦向他吐露心声后，他说道。

" [ðoʊz] [əˌrɪstəˈkrætɪk] ['hʌni] - [biːz] [dəunt] ['rekəgnaɪz] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] .

"	Those	aristocratic	honey	-	bees	don't	recognize	me	at	all	.
"	那些	贵族	蜂蜜	-	蜜蜂	不	认出	我	在	全部	.

“那些高贵的蜜蜂根本不认得我。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] .

But	I	don't	care	.
但	我	不	关心	.

但我不在乎。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [ker] .

And	you	mustn't	care	.
和	你	不得	关心	.

你千万不能在意。

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [biː; bi] ['maɪtɪli] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] [jet] .

The	birds	will	be	mightily	obliged	to	you	yet	.
这	鸟类	将要	是	非常	有义务	到	你	然而	.

这些鸟儿将来一定会非常感激你的。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] .

"	And	without	a	word	more	,	he	was	off	.
"	和	没有	一个	单词	更多的	,	他	曾是	离开	.

“他一句话也没说，就走了。”

[nɔːr] [wʊd] [ðɪs] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ['evər] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

Nor	would	this	handsome	little	fellow	ever	explain	what	he	meant	.
也不	会	这	英俊的	小的	同伴	曾经	解释	什么	他	意思是	.

这位英俊的小伙子也永远不会解释他的意思。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [seɪ] : " [juː; jʊ][dʒʌst] [weɪt] !

He	would	only	say	:	"	You	just	wait	!
他	会	仅有的	说	:	"	你	只是	等待	!

他只会说：“你们等着瞧吧！”

" [nɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər] ['meni] [wiːks] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

"	Nor	were	there	many	weeks	of	waiting	.
"	也不	是	那里	许多	周	的	等待	.

“也没有等上好几个星期。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv][koʊld] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

For	the	autumn	came	,	and	the	pinch	of	cold	nights	with	it	.
为了	这	秋天	来了	,	和	这	捏	的	寒冷的	夜晚	和	它	.

秋天来了，随之而来的是夜晚的寒冷。

[θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fruːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊrd] [vaɪn] [tɜːrnd]

Things	began	to	shrivel	,	but	the	wonderful	fruit	of	the	gourd	vine	turned
事物	开始	到	萎缩	,	但	这	精彩的	水果	的	这	葫芦	藤	转向

[frʌm; frəm] [griːn] [tuː; tə] ['jeloʊ] ;

from	green	to	yellow	;
从	绿色的	到	黄色的	;

事物开始枯萎，但葫芦藤上奇妙的果实却由绿色变成了黄色；

['lʌvli] [æz; əz][goʊld] .

lovely	as	gold	.
迷人的	作为	金子	.

美如黄金。

['sʌni] [gʊrd] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dipəz] : [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['hændlz] [kɜːrld]

Sunny	Gourd	had	produced	a	hundred	dippers	:	some	with	handles	curled
阳光明媚	葫芦	有	生产	一个	百	蘸料	:	一些	和	把手	卷曲

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [sʌm; səm] [streɪt] [æz; əz] ['rʊlər] ,

and	long	,	some	straight	as	rulers	,
和	长的	,	一些	直的	作为	统治者	,

阳光葫芦制作了一百个水瓢：有的把手弯曲而长，有的像尺子一样直。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] .

and	some	that	were	short	and	thick	.
和	一些	那	是	短的	和	厚的	.

还有一些又短又粗。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn] ['jeloʊ] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːvz] [trɔːf] , [ɔːr] [ðeɪ] ['klʌstərd] ['oʊvər][ðə; ði]

They	hung	in	yellow	companies	from	the	eaves	trough	,	or	they	clustered	over	the
他们	悬挂	在	黄色的	公司	从	这	檐	槽	,	或者	他们	聚类	超过	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

它们成群结队地从屋檐槽里垂下来，或者聚集在屋顶上。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [gruː] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gɔːdz]

The	best	of	them	grew	against	the	chimney	,	and	yet	all	were	as	gourds
这	最好的	的	他们	生长	反对	这	烟囱	,	和	然而	全部	是	作为	葫芦

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

它们当中最好的那些长在烟囱旁，然而所有的葫芦都像葫芦该有的样子。

[staʊt] [ʌv; əv] [ʃel] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['raʊndɪd] .

stout	of	shell	and	beautifully	rounded	.
肥硕	的	壳	和	非常漂亮	圆润	.

外壳结实，形状圆润优美。

" ['veri] [streɪndʒ] !

"	Very	strange	!
"	非常	奇怪的	!

“非常奇怪！”

" ['leɪdi] ['trʌmpɪt] [ri'mɑːkt] .

"	Lady	Trumpet	remarked	.
"	女士	喇叭	评论	.

“号角夫人说道。”

" ['ɔːlmoʊst] [ɪm'presɪv] .

"	Almost	impressive	.
"	几乎	感人的	.

几乎令人印象深刻。

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	I'm	glad	I	don't	have	to	do	it	.
但	我是	高兴的	我	不	有	到	做	它	.

但我很高兴我不必这么做。

[maɪ] [siːd] ['pɑːdz][ɑːr; ər] ['elɪgəns] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [əb'truːd] [ðəm'selvz] [ðæt] [wei]

My	seed	pods	are	elegance	itself	,	and	yet	they	do	not	obtrude	themselves	that	way
我的	种子	豆荚	是	优雅	本身	,	和	然而	他们	做	不是	突兀	他们自己	那	方式

.

:

.

我的种子荚本身就很优雅，但它们却并不显得突兀。

[aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['vʌlgər] .

I	call	it	vulgar	.
我	称呼	它	庸俗	.

我觉得这很粗俗。

" [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

"	But	others	thought	differently	.
"	但	其他的	想法	不同	.

但其他人却有不同的看法。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

People	began	to	go	that	way	just	to	see	the	house	that	was	covered	with
人们	开始	到	去	那	方式	只是	到	看	这	房子	那	曾是	涵盖	和

[gɔːdz] ,

gourds	,
葫芦	,

人们开始朝那个方向走，只是为了看看那座爬满葫芦的房子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][læst] [deɪz] , [æz; əz][ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] ['draɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] ,

and	in	the	last	days	,	as	the	sap	was	drying	in	the	vines	,
和	在	这	最后的	天	,	作为	这	树液	曾是	烘干	在	这	藤蔓	,

末世的时候，当葡萄树的汁液干涸的时候，

['sʌni] [gʊrd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Sunny	Gourd	found	that	he	was	attracting	much	attention	.
阳光明媚	葫芦	成立	那	他	曾是	吸引	很多	注意力	.

阳光葫芦发现自己吸引了很多人的注意。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [ges] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] .

Yet	he	was	not	to	guess	just	the	thing	that	was	to	happen	.
然而	他	曾是	不是	到	猜测	只是	这	事物	那	曾是	到	发生	.

但他却猜不到接下来会发生什么事。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [siːdz] [fɔːr; fər] [lʌk] , [rɪ'tɜːrnd] .

One	day	the	man	who	had	thrown	the	seeds	for	luck	,	returned	.
一	天	这	男人	WHO	有	抛掷	这	种子	为了	运气	,	返回	.

有一天，那个为了祈求好运而撒种子的人回来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'laɪtɪd] [lʊk] .

And	he	took	but	one	delighted	look	.
和	他	采取	但	一	高兴极了	看	.

他只是欣喜地看了一眼。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

Soon	there	was	much	going	on	and	the	old	cabin	came	back	to	life	again	.
很快	那里	曾是	很多	去	在	和	这	老的	舱	来了	后退	到	生活	再次	.

很快，这里热闹起来，老旧的小木屋又重新焕发了生机。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪmni] [hoʊpt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] .

And	,	just	as	the	chimney	hoped	,	it	was	smoking	once	more	.
和	,	只是	作为	这	烟囱	希望	,	它	曾是	吸烟	一次	更多的	.

正如烟囱所希望的那样，它又开始冒烟了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['wiːdi] ['gɑːrdn] ,

There	were	children	running	around	the	weedy	garden	,
那里	是	孩子们	跑步	大约	这	杂草	花园	,

孩子们在杂草丛生的花园里奔跑嬉戏。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['læftər] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [soʊ] [lɔːŋ] [gɔːn] .

and	voices	and	laughter	brought	back	the	happiness	so	long	gone	.
和	声音	和	笑声	带来	后退	这	幸福	所以	长的	已消失	.

欢声笑语唤起了久违的幸福。

[ðə; ði] [bluː] - [dʒeɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [jɛloʊhæmɚz] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

The	blue	-	jays	and	the	yellowhammers	greeted	the	newcomers	with	delight	,
这	蓝色的	-	蓝鸟	和	这	黄雀	问候	这	新来者	和	喜	,

蓝松鸦和黄雀热情地迎接了新来者。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['trʌmpɪt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][dʒʊ'laɪ]

and	Lady	Trumpet	could	only	wish	that	they	had	seen	her	in	her	July
和	女士	喇叭	可以	仅有的	希望	那	他们	有	已见	她	在	她	七月

['glɔːri] .

glory	.
荣耀	.

而小号夫人只能希望他们能亲眼目睹她七月的辉煌。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌni] [gʊrd] ['hæpənd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

But	to	Sunny	Gourd	happened	the	best	of	it	all	;
但	到	阳光明媚	葫芦	发生	这	最好的	的	它	全部	;

但最美好的事情却发生在了阳光葫芦身上；

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [kʌt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːdz] ['ɪntuː][bɜːrd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

for	the	man	cut	many	of	the	gourds	into	bird	houses	and	hung	them	to
为了	这	男人	切	许多	的	这	葫芦	进入	鸟	房屋	和	悬挂	他们	到

[ə; eɪ] [poʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi][plaːntid][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .

a	pole	which	he	planted	by	the	door	.
一个	极	哪个	他	已种植	经过	这	门	.

因为这个人把许多葫芦切成鸟屋，挂在立在门边的杆子上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['mɑːrtɪnz][tuː; tə] [bɪld] , ['luːzɪŋ] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] .

Then	came	the	martins	to	build	,	losing	no	time	at	all	.
然后	来了	这	马丁斯	到	建造	,	输	不	时间	在	全部	.

然后，燕子们立刻开始筑巢，丝毫没有耽搁时间。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] [gɔːdz] [hʌŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðer; ðər] ['hɑːloʊ] ['ʃɛlz] ['ʃɛltɚɪŋ] [ə; eɪ]

The	beautiful	yellow	gourds	hung	high	and	happy	,	their	hollow	shells	sheltering	a
这	美丽的	黄色的	葫芦	悬挂	高的	和	快乐的	,	他们的	空洞的	贝壳	庇护所	一个

['dʌz(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrdz] .

dozen	beautiful	birds	.
打	美丽的	鸟类	.

美丽的黄色葫芦高高挂着，看起来生机勃勃，它们空心的外壳里庇护着十几只美丽的鸟儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːdz] , [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['hænd(ə)l] ,

And	the	best	of	the	gourds	,	the	one	with	the	longest	handle	,
和	这	最好的	的	这	葫芦	,	这	一	和	这	最长	处理	,

而最好的葫芦，就是那个柄最长的葫芦，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [swʌŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['lɪntl] [ɔːl] ['sʌmər] [lɔːŋ] ,

which	had	swung	clear	of	the	door	lintel	all	summer	long	,
哪个	有	摇摆	清除	的	这	门	楣	全部	夏天	长的	,

整个夏天，它都一直从门楣上摆动着，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['raɪpənd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌlər] , [wʌz; wəz] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [wel] .

and	**had**	**ripened**	**to**	**a**	**magnificent**	**color**	**,**	**was**	**hung**	**by**	**the**	**well**	**.**
和	有	成熟的	到	一个	壮丽	颜色	,	曾是	悬挂	经过	这	出色地	.

果实成熟后呈现出绚丽的色彩，被挂在井边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪpər] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

It	**made**	**a**	**dipper**	**fit**	**for**	**a**	**king**	**;**	**that**	**is**	**,**
它	制成	一个	杓	合身	为了	一个	国王	;	那	是	,

它造出了一把堪比国王的勺子；也就是说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林之友(Forest Friends)
第4/8页

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mæn] .

if	the	king	were	a	very	good	man	.
如果	这	国王	是	一个	非常	好的	男人	.

如果国王是一位非常善良的人。

['sʌni] [gʊrd] [nuː] [noʊ] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

Sunny	Gourd	knew	no	words	for	his	happiness	.
阳光明媚	葫芦	知道	不	字	为了	他的	幸福	.

阳光葫芦高兴得说不出话来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ] , [nɑːt][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] [naɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət]

And	it	was	joy	,	not	the	cold	of	the	winter	nights	,	to	which	he	at
和	它	曾是	喜悦	,	不是	这	寒冷的	的	这	冬天	夜晚	,	到	哪个	他	在

[læst] [səˈkʌmd] .

last	succumbed	.
最后的	屈服了	.

最终让他屈服的，不是冬夜的寒冷，而是喜悦。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] .

"	That's	the	way	with	this	wonderful	world	,	"	said	Mr	.	Mocking	-	bird	.
"	那就是	这	方式	和	这	精彩的	世界	,	"	说	先生	.	嘲讽	-	鸟	.

“这就是这个奇妙世界的方式，”知更鸟先生说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] . "

"	And	I	thought	he	was	beautiful	all	along	.	"
"	和	我	想法	他	曾是	美丽的	全部	沿着	.	"

“我一直都觉得他很帅。”

" [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ðə; ði]['kæbɪn] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	And	think	what	he	did	for	me	,	"	the	cabin	kept	saying	.
"	和	思考	什么	他	做过	为了	我	,	"	这	舱	保留	说	.

“想想他为我做了什么，”小屋里不断响起这样的声音。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [praʊd] ['leɪdi] ['trʌmpɪt] [nuː] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][læst] ,

So	that	even	the	proud	Lady	Trumpet	knew	her	place	at	last	,
所以	那	甚至	这	自豪的	女士	喇叭	知道	她	地方	在	最后的	,

就这样，就连骄傲的号角夫人最终也认清了自己的位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnɪstli] [hoʊpt] [ðə; ði] [dɪr] ['sʌni] [gʊrd] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	she	honestly	hoped	the	dear	Sunny	Gourd	would	come	back	in	the	spring	.
和	她	诚实地	希望	这	亲爱的	阳光明媚	葫芦	会	来	后退	在	这	春天	.

她真心希望可爱的阳光葫芦能在春天再次盛开。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] [wʊlf]

THE	END	OF	THE	TIMBER	WOLF
这	结尾	的	这	木材	狼

森林狼的终结

[fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

Far	away	to	the	North	,
远的	离开	到	这	北	,

遥远的北方，

[wer] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːki] [keɪps] [pɔɪnt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [siː] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

where	the	great	rocky	capes	point	out	through	the	sea	toward	the	land	where	it	is
在哪里	这	伟大的	岩石	披风	观点	出去	通过	这	海	朝向	这	土地	在哪里	它	是

['ɔːlweɪz] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs] ,

always	snow	and	ice	,
总是	雪	和	冰	,

那里巨大的岩石海岬伸入海中，指向终年冰雪覆盖的陆地。

[ðer; ðər] [lɪvd] [tuː] ['ʃepərdz] [huːz] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] ['meni]

there	lived	two	shepherds	whose	little	huts	were	almost	the	only	habitations	in	many
那里	居住地	二	牧羊人	谁	小的	小屋	是	几乎	这	仅有的	居住地	在	许多

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] ['trækləs] ['fɔːrɪst] .

and	many	a	mile	of	trackless	forest	.
和	许多	一个	英里	的	无轨	森林	.

在绵延数英里的荒芜森林中，住着两位牧羊人，他们的小屋几乎是唯一的住所。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['trævlɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] [taʊn] .

To	be	sure	,	they	were	within	traveling	distance	of	a	market	town	.
到	是	当然	,	他们	是	之内	旅行	距离	的	一个	市场	镇	.

可以肯定的是，他们距离集镇不远。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['treɪdɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [wʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ]

For	had	there	been	no	place	for	trading	the	wonderful	white	wool	which	they
为了	有	那里	到过	不	地方	为了	贸易	这	精彩的	白色的	羊毛	哪个	他们

[ʃɪrd] ['evri] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃiːp] ,

sheared	every	spring	from	their	sheep	,
剪切	每一个	春天	从	他们的	羊	,

如果没有地方可以交易他们每年春天从羊群中剪下的优质白羊毛，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] [ʌn'kuːθ] [wer] [jɪr]

there	would	have	been	no	object	in	their	living	in	a	place	so	uncouth	where	year
那里	会	有	到过	不	目的	在	他们的	活的	在	一个	地方	所以	粗野	在哪里	年

[ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][ænd; ənd]

in	and	year	out	there	were	only	the	grandeurs	of	earth	and	sky	and
在	和	年	出去	那里	是	仅有的	这	宏伟	的	地球	和	天空	和

[ðə; ði] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

the	thunderous	roar	of	the	seas	to	keep	them	company	.
这	雷鸣	吼	的	这	海域	到	保持	他们	公司	.

他们生活在如此荒凉的地方，年复一年只有壮丽的天地和雷鸣般的海浪声陪伴着他们，这样的生活对他们来说毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæməliz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'hæpi] ,

But	the	shepherds	and	their	families	were	not	unhappy	,
但	这	牧羊人	和	他们的	家庭	是	不是	不开心	,

但牧羊人和他们的家人并不感到不快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] ['saʊθwərd] ['oʊvər] [siː] [ænd; ənd][lænd]

and	the	chances	are	that	if	you	took	them	southward	over	sea	and	land
和	这	机会	是	那	如果	你	采取	他们	向南	超过	海	和	土地

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn]

to	the	great	cities	they	would	only	have	longed	to	go	back	to	their	own
到	这	伟大的	城市	他们	会	仅有的	有	渴望	到	去	后退	到	他们的	自己的

['klaʊdi] [skaɪz] ,

cloudy	skies	,
多云	天空	,

而且，如果你带他们南下，翻山越岭，到达那些大城市，他们很可能只会渴望回到自己阴云密布的天空。

[tuː; tə][ðer; ðər] [wɪnd] - [swept] ['pɑːstʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] [klɪfs] [wer] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [nest] .

to	their	wind	-	swept	pastures	,	and	the	steep	cliffs	where	the	sea	-	gulls	nest	.
到	他们的	风	-	扫荡	牧场	,	和	这	陡	悬崖	在哪里	这	海	-	海鸥	巢	.

到它们风吹拂的牧场，以及海鸥筑巢的陡峭悬崖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn]

And	it	is	certainly	true	that	their	little	boys	and	girls	would	never	have	been
和	它	是	当然	真的	那	他们的	小的	男孩们	和	女孩们	会	绝不	有	到过

['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ə'weɪ] ['veri] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɔːgz] ,

content	to	have	stayed	away	very	long	from	the	faithful	dogs	,
内容	到	有	入住	离开	非常	长的	从	这	忠实	狗	,

他们的小男孩和小女孩肯定不会甘心长时间离开忠犬。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['membər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃepərd] [hoʊm] .

who	are	the	most	important	members	in	a	shepherd	home	.
WHO	是	这	最多	重要的	成员	在	一个	牧羊人	家	.

谁是牧羊人家庭中最重要的成员?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːgz][ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz]

And	it	is	of	these	dogs	and	what	they	did	to	the	last	of	the	wolves
和	它	是	的	这些	狗	和	什么	他们	做过	到	这	最后的	的	这	狼

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] .

that	the	shepherds	were	always	telling	.
那	这	牧羊人	是	总是	讲述	.

牧羊人总是讲述这些狗以及它们对最后一只狼所做的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [ækt][ɪz] [sloʊ] [tuː; tə][daɪ] ;

For	the	memory	of	a	brave	act	is	slow	to	die	;
为了	这	记忆	的	一个	勇敢的	行为	是	慢的	到	死	;

勇敢事迹的记忆很难消逝;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][sə'gæsəti][tuː; tə] ['breɪvəri] , ['pʊtɪŋ] [wɪts][wɪð; wɪθ] [streŋθ] ,

and	when	you	add	sagacity	to	bravery	,	putting	wits	with	strength	,
和	什么时候	你	添加	睿智	到	勇敢	,	推杆	智慧	和	力量	,

当你将智慧与勇气结合起来，将智慧与力量结合起来，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [men] [lʌv] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

you	have	something	which	men	love	to	relate	.
你	有	某物	哪个	男人	爱	到	涉及	.

你身上有男人喜欢谈论的特质。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][wʌz; wəz][dæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [neɪm] ,

One	of	the	dogs	was	Dan	,	and	that	was	a	suitable	name	,
一	的	这	狗	曾是	担	,	和	那	曾是	一个	合适的	姓名	,

其中一只狗叫丹，这个名字很贴切。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər] [kɔːld] " [lɔːŋ] - ['hedɪd] .

for	he	was	what	his	master	called	"	long	-	headed	.
为了	他	曾是	什么	他的	掌握	称为	"	长的	-	标题	.

因为他正如他的主人所说的那样，“是个长脑袋”。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['denmɑːrk] ,

"	The	other	was	Denmark	,
"	这	其他	曾是	丹麦	,

另一个是丹麦，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ]

for	he	was	so	great	and	powerful	and	possessed	of	so	wonderful	a
为了	他	曾是	所以	伟大的	和	强大的	和	拥有	的	所以	精彩的	一个

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] ,

voice	and	appetite	,
嗓音	和	食欲	,

因为他如此伟大、如此强大，拥有如此美妙的嗓音和如此旺盛的食欲。

[ðæt] [bəuθ][baɪ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [hiː; hi] [ri'zembld] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [deɪnz] ,

that	both	by	power	and	dignity	he	resembled	his	people	,	the	noble	Danes	,
那	两个都	经过	力量	和	尊严	他	类似	他的	人们	,	这	高贵	丹麦人	,

无论从权力还是尊严上，他都像他的人民——高贵的丹麦人一样。

[ænd; ənd][noʊ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][fɪt][hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

and	no	name	in	the	world	could	fit	him	better	than	that	of	his	native
和	不	姓名	在	这	世界	可以	合身	他	更好的	比	那	的	他的	本国的

[lænd] .

land	.
土地	.

世界上没有哪个名字比他的祖国更适合他。

['denmɑːrk][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑːr] - [ə'weɪ] ['set(ə)lmənt] [wen] [ə; eɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Denmark	had	come	to	this	far	-	away	settlement	when	a	ship	from	the
丹麦	有	来	到	这	远的	-	离开	沉降	什么时候	一个	船	从	这

['deɪnɪʃ] [pɔːrts][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klɪfs] .

Danish	ports	had	gone	to	pieces	in	a	storm	below	the	cliffs	.
丹麦语	端口	有	已消失	到	件	在	一个	风暴	以下	这	悬崖	.

丹麦人来到这个遥远的定居点，是因为一艘来自丹麦港口的船只在悬崖下的风暴中解体了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərdz] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][hoʊm] .

And	the	shepherds	had	taken	him	home	.
和	这	牧羊人	有	已采取	他	家	.

牧羊人把他带回了家。

[ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [kʊd; kəd] [swɪm] [ə'ʃɔːr] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æz; əz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ,

A	dog	that	could	swim	ashore	in	such	a	storm	as	that	had	been	,
一个	狗	那	可以	游泳	岸上	在	这样的	一个	风暴	作为	那	有	到过	,

一只狗能在那样的暴风雨中游到岸边，

[wen] [ðə; ði] [weɪvz] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs][æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg]

when	the	waves	turned	to	ice	as	they	dashed	against	the	rocks	,	was	a	dog
什么时候	这	波浪	转向	到	冰	作为	他们	虚线	反对	这	岩石	,	曾是	一个	狗

[wɜːrθ] ['kiːpɪŋ] .

worth	keeping	.
值得	保持	.

当海浪拍打岩石变成冰的时候，还有什么狗值得留下呢?

[bʌt; bət] ['denmɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] .

But	Denmark	was	not	a	shepherd	dog	.
但	丹麦	曾是	不是	一个	牧羊人	狗	.

但丹麦并非牧羊犬。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [koʊt][ʌv; əv] [blæk] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]

His	shiny	coat	of	black	,	his	heavy	build	,	with	a	neck	as	powerful	as	a
他的	闪亮的	外套	的	黑色的	,	他的	重的	建造	,	和	一个	脖子	作为	强大的	作为	一个

[jʌŋ] ['bʊlz] ,

young	bull's	,
年轻的	公牛的	,

他有着闪亮的黑色皮毛，魁梧的身躯，脖子像小公牛一样粗壮有力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [skwer] [dʒɔːz] [meɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] .

and	his	great	square	jaws	made	him	at	first	sight	a	dog	to	be	feared	.
和	他的	伟大的	正方形	下颚	制成	他	在	第一的	视线	一个	狗	到	是	害怕	.

他那宽阔方正的下颚，让人第一眼就觉得他是一条令人畏惧的狗。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][spɔːrt] [laɪk] ['eni] ['pʌpi] ,

But	he	was	gentle	and	wanted	to	play	and	sport	like	any	puppy	,
但	他	曾是	温和的	和	通缉	到	玩	和	运动	喜欢	任何	小狗	,

但他性格温顺，像其他小狗一样喜欢玩耍和运动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈʃɪprek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

as	soon	as	he	had	recovered	from	the	shock	of	shipwreck	and	his
作为	很快	作为	他	有	恢复	从	这	震惊	的	海难	和	他的

['aɪsi] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

icy	hour	in	the	water	.
冰冷的	小时	在	这	水	.

他刚从沉船的惊吓和在冰冷的水中度过的那一个小时中缓过神来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [huː]

But	there	was	no	one	to	play	with	in	the	family	of	the	fisherman	who
但	那里	曾是	不	一	到	玩	和	在	这	家庭	的	这	渔夫	WHO

[hæd; həd][fɜːrst] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

had	first	rescued	him	from	the	water	.
有	第一的	获救	他	从	这	水	.

但是，救他上岸的那位渔民的家人里，却没有人和他一起玩耍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜːrði] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt][sɔːrt] ,

And	that	worthy	man	,	who	was	a	brave	and	silent	sort	,
和	那	值得	男人	,	WHO	曾是	一个	勇敢的	和	沉默的	种类	,

而那位品格高尚的人，他勇敢而沉默寡言，

[wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hoʊm] [soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði]

was	gone	from	home	so	long	at	a	time	that	he	was	not	sorry	when	the
曾是	已消失	从	家	所以	长的	在	一个	时间	那	他	曾是	不是	对不起	什么时候	这

[greɪt] [deɪn] [bɪˈtʊk] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [hoʊm] .

great	Dane	betook	himself	to	another	home	.
伟大的	丹恩	贝托克	他自己	到	其他	家	.

他离家太久，以至于当那只大丹犬去了另一个家时，他并不感到遗憾。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [hʌt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,

Some	children	were	passing	the	fisherman's	hut	one	morning	in	early	spring	,
一些	孩子们	是	通过	这	渔民的	小屋	一	早晨	在	早期的	春天	,

初春的一个清晨，几个孩子路过渔夫的小屋。

[ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['gæðər] [waɪld] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

on	their	way	to	gather	wild	flowers	which	grew	in	the	crevices	and	little
在	他们的	方式	到	收集	荒野	花朵	哪个	生长	在	这	缝隙	和	小的

['ʃeltərd] [nʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] .

sheltered	nooks	of	the	headlands	.
避难所	角落	的	这	海岬	.

他们前往海岬的缝隙和隐蔽的小角落采摘野花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

They	were	laughing	and	chasing	one	another	and	singing	.
他们	是	笑	和	追逐	一	其他	和	歌唱	.

他们又笑又追又唱。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,

That	was	all	the	great	dog	wanted	to	hear	,
那	曾是	全部	这	伟大的	狗	通缉	到	听到	,

这正是那只伟大的狗狗想听到的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [wiːks] [ðæt] [hiː; hi]

for	he	had	lived	a	solemn	and	uneventful	life	during	these	weeks	that	he
为了	他	有	居住地	一个	庄严	和	平静无事	生活	期间	这些	周	那	他

[hæd; həd][leɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['fɪʃɝmənz] [pleɪs] .

had	lain	around	the	fisherman's	place	.
有	莱恩	大约	这	渔民的	地方	.

因为在他躺在渔夫家附近的这几周里，他过着平静而乏味的生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] .

And	the	fisherman	had	not	dreamed	of	entertaining	his	guest	.
和	这	渔夫	有	不是	梦见	的	娱乐	他的	客人	.

而这位渔夫做梦也没想到会招待这位客人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [tæg][ɪn]['sɪksti] ['jɪrz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	had	not	played	tag	in	sixty	years	and	you	may	be	sure	he	was	not
他	有	不是	玩	标签	在	六十	年	和	你	可能	是	当然	他	曾是	不是

['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌoʊvər'groʊn][dɔːg] .

going	to	begin	again	for	the	sake	of	a	great	overgrown	dog	.
去	到	开始	再次	为了	这	清酒	的	一个	伟大的	长得太茂盛了	狗	.

他已经六十年没玩过捉迷藏了，而且可以肯定的是，他不会为了区区一条体型过大的狗而重新开始玩。

['denmɑːrk] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]

Denmark	introduced	himself	to	the	children	in	what	he	thought	was	a	playful
丹麦	介绍	他自己	到	这	孩子们	在	什么	他	想法	曾是	一个	顽皮的

[weɪ] ;

way	;
方式	;

丹麦以他认为很有趣的方式向孩子们介绍了自己；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] ['terər] - ['strɪkən]

but	his	voice	was	so	terrible	that	the	children	were	at	first	terror	-	stricken
但	他的	嗓音	曾是	所以	糟糕的	那	这	孩子们	是	在	第一的	恐怖	-	受打击的

.

:
.

但他的声音太可怕了，孩子们一开始都吓坏了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [dɔːgz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['skɑːtɪʃ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərdz]

They	had	never	seen	any	dogs	except	the	beautiful	Scottish	kind	which	the	shepherds
他们	有	绝不	已见	任何	狗	除了	这	美丽的	苏格兰	种类	哪个	这	牧羊人

[kiːp] .

keep	.
保持	.

除了牧羊人饲养的那种漂亮的苏格兰犬之外，他们从未见过其他任何犬种。

[ðeɪ] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn][ɪn] [fɪr] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [stoʊnz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] .

They	screamed	and	ran	in	fear	,	taking	up	stones	as	if	to	throw	them	.
他们	尖叫	和	跑	在	害怕	,	采取	向上	石头	作为	如果	到	扔	他们	.

他们惊恐地尖叫着四处逃窜，手里还捡起石头，好像要扔出去似的。

[bʌt; bət] ['denmɑːrk] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

But	Denmark	was	not	discouraged	.
但	丹麦	曾是	不是	灰心	.

但丹麦并未气馁。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd] ,

At	first	he	kept	his	distance	,	but	he	followed	;	and	,
在	第一的	他	保留	他的	距离	,	但	他	随后	;	和	,

起初他保持距离，但后来他还是跟了上去；而且，

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ðæt] [sloʊpt] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

once	they	were	out	on	the	green	pastures	that	sloped	and	curved	down	to	the
一次	他们	是	出去	在	这	绿色的	牧场	那	倾斜的	和	弯曲	向下	到	这

[stiːp] [ʃɔːr] ,

steep	shore	,
陡	支撑	,

他们来到了绿茵茵的牧场上，牧场向下倾斜弯曲，一直延伸到陡峭的海岸。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] ['efərts] [tuː; tə] [pliːz] .

he	began	his	most	enticing	efforts	to	please	.
他	开始	他的	最多	诱人的	努力	到	请	.

他开始使出浑身解数，竭尽所能地讨好对方。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fər'gɑːt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [waɪld] ['flaʊərz] [ðen] ,

The	children	forgot	all	about	their	wild	flowers	then	,
这	孩子们	忘了	全部	关于	他们的	荒野	花朵	然后	,

孩子们那时把野花都忘得一干二净了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɔmpt] [ænd; ənd] [pleɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] .

and	they	romped	and	played	for	hours	with	the	dog	.
和	他们	嬉戏玩耍	和	玩	为了	小时	和	这	狗	.

他们和狗狗嬉戏玩耍了好几个小时。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

Of	course	they	took	him	home	.
的	课程	他们	采取	他	家	.

他们当然把他带回家了。

[ɪn] [ðɪs] [nuː] [hoʊm] ['denmɑːrk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv] [dæn] , [ðə; ði] [waɪz] ['ʃepərd] [dɔːg] ,

In	this	new	home	Denmark	was	a	neighbor	of	Dan	,	the	wise	shepherd	dog	,
在	这	新的	家	丹麦	曾是	一个	邻居	的	担	,	这	明智的	牧羊人	狗	,

在这个新家，丹麦成了聪明的牧羊犬丹的邻居。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['laɪflɔːŋ] [frend] ; [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] ['veri] [fɑːr] [ə'pɑːrt] ,

who	came	to	be	his	lifelong	friend	;	for	the	shepherds	did	not	live	very	far	apart	,
WHO	来了	到	是	他的	终身	朋友	;	为了	这	牧羊人	做过	不是	居住	非常	远的	除	,

他后来成了他一生的挚友；因为牧羊人住得并不远。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːgz] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] ,

and	it	was	easy	for	the	dogs	to	get	together	,
和	它	曾是	简单的	为了	这	狗	到	得到	一起	,

狗狗们很容易就能聚在一起。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [æt; ət] [ɑːd] [taɪmz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

as	they	always	did	at	odd	times	of	night	and	very	early	in	the	morning	,
作为	他们	总是	做过	在	奇怪的	时代	的	夜晚	和	非常	早期的	在	这	早晨	,

他们总是会在深夜或清晨的奇怪时间这样做。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [fɑːr] [ə'fiːld] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] ['ræbəts] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːks] .

when	they	would	go	far	afield	in	a	mad	chase	for	rabbits	or	on	the	trail	of	a	fox	.
什么时候	他们	会	去	远的	田野	在	一个	疯狂的	追赶	为了	兔子	或者	在	这	踪迹	的	一个	狐狸	.

他们会远走他乡，疯狂地追逐兔子或追踪狐狸。

['evri] [wʌn] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [met] ,

Every	one	had	thought	the	two	would	fight	when	they	met	,
每一个	一	有	想法	这	二	会	斗争	什么时候	他们	遇见	,

所有人都以为两人见面会打起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔːg] ['oʊnli] [stʊd] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

but	the	shepherd	dog	only	stood	off	on	his	dignity	a	few	seconds	,
但	这	牧羊人	狗	仅有的	站立	离开	在	他的	尊严	一个	很少	秒	,

但牧羊犬只是短暂地捍卫了自己的尊严。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [deɪn] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kɜːrtiəs] [toʊnz] ,

and	then	he	spoke	to	the	great	Dane	in	the	most	courteous	tones	,
和	然后	他	辐	到	这	伟大的	丹恩	在	这	最多	有礼貌	音调	,

然后，他用最礼貌的语气与那只伟大的丹麦犬交谈。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] .

which	the	Scotch	can	always	employ	to	such	effect	.
哪个	这	苏格兰威士忌	能	总是	采用	到	这样的	影响	.

苏格兰人总能巧妙地运用这一点。

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['streɪndʒər][ænd; ənd][hiː; hi]

He	well	knew	that	he	was	no	match	for	the	gigantic	stranger	and	he
他	出色地	知道	那	他	曾是	不	匹配	为了	这	巨大	陌生人	和	他

[sɔː] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;

saw	no	necessity	for	making	a	fool	of	himself	;
锯	不	必要性	为了	制作	一个	傻子	的	他自己	;

他很清楚自己不是这个身材魁梧的陌生人的对手，所以他觉得没必要出丑；

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] .

besides	he	really	was	more	than	glad	to	find	such	a	companion	.
除了	他	真的	曾是	更多的	比	高兴的	到	寻找	这样的	一个	伴侣	.

此外，他真的非常高兴能找到这样一位伴侣。

[ðə; ði] ['kɑːmrædʃɪp] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ɪts] [end] [wen]

The	comradeship	of	these	two	lasted	long	and	only	came	near	to	its	end	when
这	同志情谊	的	这些	二	持续	长的	和	仅有的	来了	靠近	到	它是	结尾	什么时候

[ðeɪ] ['kɔːrnərd] [ðə; ði] [greɪt] ['tɪmbər] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [ʃiːp] [pen] .

they	cornered	the	great	timber	wolf	in	the	sheep	pen	.
他们	被逼到绝境	这	伟大的	木材	狼	在	这	羊	笔	.

这两个人的友谊持续了很长时间，直到他们在羊圈里围捕到那头巨大的森林狼时，他们的友谊才接近尾声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['dænz] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] ,

This	was	Dan's	crowning	achievement	,
这	曾是	丹的	加冕	成就	,

这是丹最辉煌的成就。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]

and	no	one	was	more	proud	of	him	than	was	the	brave	and
和	不	一	曾是	更多的	自豪的	的	他	比	曾是	这	勇敢的	和

['kɜːrtiəs] ['denmɑːrk] ,

courteous	Denmark	,
有礼貌	丹麦	,

而最以他为荣的，莫过于勇敢而彬彬有礼的丹麦。

[huː] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] [dɔːg][ðə; ði] [fʊl] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [plænd] [ðə; ði] [hoʊl]

who	always	gave	to	the	shepherd	dog	the	full	credit	of	having	planned	the	whole
WHO	总是	给予	到	这	牧羊人	狗	这	满的	信用	的	拥有	计划	这	所有的

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

他总是把所有功劳都归于牧羊犬，说是牧羊犬策划了一切。

[tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [wʊlf] [hæd; həd] [bɪn] ['dænz] [greɪt] [dɪ'zaɪər] .

To	rid	the	countryside	of	this	last	wolf	had	been	Dan's	great	desire	.
到	摆脱	这	农村	的	这	最后的	狼	有	到过	丹的	伟大的	欲望	.

丹最大的愿望就是将这最后一只狼从乡间彻底清除。

[noʊ][wʌn]

No	one
不	一

没有人

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlfs] [ɪg'zɪstəns] .

but	he	was	really	sure	of	the	wolf's	existence	.
但	他	曾是	真的	当然	的	这	狼的	存在	.

但他对狼的存在深信不疑。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [pæks] [ʌv; əv] [wʊlvz] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːp] ,

The	time	had	passed	when	the	terrible	packs	of	wolves	descended	on	the	sheep	,
这	时间	有	通过了	什么时候	这	糟糕的	包装	的	狼	下降	在	这	羊	,

狼群袭击羊群的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd] ['trævələr] ['oʊvər][ðə; ði] ['snoʊi] [roʊdz] [wʌz; wəz][ɪn]['perəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]

and	when	the	belated	traveler	over	the	snowy	roads	was	in	peril	of	his	life
和	什么时候	这	迟到的	游客	超过	这	下雪的	道路	曾是	在	危险	的	他的	生活

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['stɔːkɪŋ] ,

from	these	stalking	,
从	这些	跟踪	,

当这位迟到的旅行者在雪路上行走时，正因这些跟踪者而面临生命危险，

['fæmɪʃt] ['enəmi] .

famished	enemies	.
饥饿	敌人	.

饥饿的敌人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərdz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [gɔːn] ,

But	the	shepherds	were	by	no	means	sure	that	the	wolves	were	entirely	gone	,
但	这	牧羊人	是	经过	不	方法	当然	那	这	狼	是	完全	已消失	,

但牧羊人并不完全确定狼群已经消失。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps]

and	when	they	sat	by	the	fireside	telling	stories	of	the	dangers	and	hardships
和	什么时候	他们	卫星	经过	这	炉边	讲述	故事	的	这	危险	和	艰辛

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

of	the	old	days	,
的	这	老的	天	,

当他们围坐在炉火旁，讲述过去那些危险和艰辛的故事时，

[ðeɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [end][baɪ][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [nɑːt] [jet] [wɜːr; wər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mɝˈɔdɝz]

they	would	always	end	by	admitting	that	not	yet	were	the	terrible	marauders
他们	会	总是	结尾	经过	承认	那	不是	然而	是	这	糟糕的	乱兵

['hʌntɪd] [daʊn] .

hunted	down	.
猎杀	向下	.

他们最后总是会承认，那些可怕的掠夺者还没有被追捕到。

['dænz] [bæk] [wʊd] ['brɪs(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

Dan's	back	would	bristle	as	he	lay	by	the	fire	,
丹的	后退	会	鬃	作为	他	躺	经过	这	火	,

丹躺在火堆旁，背上起了鸡皮疙瘩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [paʊnd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	he	would	pound	his	tail	up	and	down	on	the	hearth	as	if	he
和	他	会	磅	他的	尾巴	向上	和	向下	在	这	炉	作为	如果	他

[ɪn'taɪərli] [ə'griːd] .

entirely	agreed	.
完全	同意	.

他会用尾巴在壁炉上上下拍打，好像完全同意似的。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv]['spoʊkən] ,

Could	he	have	spoken	,
可以	他	有	说	,

他是否曾开口说话?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [smelt] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

he	would	have	told	them	that	often	he	had	smelt	the	track	of	something
他	会	有	讲述	他们	那	经常	他	有	冶炼	这	追踪	的	某物

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ber] [nɔːr][ə; eɪ][fɑːks] .

that	was	not	a	bear	nor	a	fox	.
那	曾是	不是	一个	熊	也不	一个	狐狸	.

他会告诉他们，他经常闻到某种既不是熊也不是狐狸的动物的气味。

[ðen] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʊd] [friːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

Then	his	blood	would	freeze	in	his	veins	when	the	shepherds	,
然后	他的	血	会	冻结	在	他的	静脉	什么时候	这	牧羊人	,

然后，当牧羊人……时，他的血液就会在他血管里凝固。

['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sloʊ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [sɪps] [ʌv; əv] [eɪl] ,

talking	in	their	slow	way	between	sips	of	ale	,
说	在	他们的	慢的	方式	之间	啜饮	的	麦芽酒	,

他们一边慢条斯理地交谈，一边啜饮着麦芽酒。

[toʊld] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [fə'roʊʃəs] [ðə; ði] [wʊlf] [kæn; kən][biː; bi] .

told	how	powerful	and	ferocious	the	wolf	can	be	.
讲述	如何	强大的	和	凶猛	这	狼	能	是	.

讲述了狼有多么强大和凶猛。

[ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] [wʊlvz] [ðæt] [hæd; həd] [snæpt] [ə; eɪ] ['dɔgz] [hed] ['nɪrli] [kliːn] [ɔːf] [ðə; ði]['bɑːdi]

They	knew	of	wolves	that	had	snapped	a	dog's	head	nearly	clean	off	the	body
他们	知道	的	狼	那	有	啪啪	一个	狗的	头	几乎	干净的	离开	这	身体

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][wʌn] [flæʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l][dʒɔːz] .

with	just	one	flash	of	their	terrible	jaws	.
和	只是	一	闪光	的	他们的	糟糕的	下颚	.

他们知道有些狼只用它们可怕的下颚一闪，就能把狗的头几乎从身体上咬下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['eni] [dɔːg] [ə'loʊn] .

And	they	agreed	that	a	wolf	could	not	be	overpowered	by	any	dog	alone	.
和	他们	同意	那	一个	狼	可以	不是	是	实力悬殊	经过	任何	狗	独自的	.

他们一致认为，单凭一只狗是无法制服狼的。

[dæn] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [kən'kluːʒ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [rɪ'saɪtlz] .

Dan	always	came	to	one	conclusion	in	these	recitals	.
担	总是	来了	到	一	结论	在	这些	独奏会	.

丹在这些独白中总是得出同一个结论。

[ɪf] ['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [wʊlf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ['denmɑːrk][tuː; tə]

If	ever	he	could	find	the	wolf	,	and	could	employ	his	friend	Denmark	to
如果	曾经	他	可以	寻找	这	狼	,	和	可以	采用	他的	朋友	丹麦	到

[help] [hɪm; ɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

如果他能找到那匹狼，并且能请他的朋友丹麦帮忙的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [ðer; ðər]['mæstərz] [ðæt] [tuː] [dɔːgz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

they	would	show	their	masters	that	two	dogs	,	at	any	rate	,
他们	会	展示	他们的	大师	那	二	狗	,	在	任何	速度	,

它们会向主人证明，至少有两只狗……

[kʊd; kəd][get][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmbər] [wʊlf] .

could	get	the	best	of	the	timber	wolf	.
可以	得到	这	最好的	的	这	木材	狼	.

或许能战胜森林狼。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	came	about	at	last	that	a	long	,
它	来了	关于	在	最后的	那	一个	长的	,

最终，经过漫长的……

['hevi] ['wɪntər] [droʊv] [ðə; ði] [wʊlf] [tu:; tə]['boʊldər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['rɪski] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

heavy	**winter**	**drove**	**the**	**wolf**	**to**	**bolder**	**and**	**more**	**risky**	**operations**	**among**	**the**
重的	冬天	驾驶	这	狼	到	更大胆	和	更多的	风险	运营	之中	这

['ʃi:pfəʊld] .

sheepfolds	**.**
羊圈	.

严冬迫使狼群在羊圈中展开更加大胆、更加危险的行动。

[hi:; hi] ['ventʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ,

He	**ventured**	**from**	**the**	**dark**	**,**
他	冒险	从	这	黑暗的	,

他从黑暗中探出头来，

['fɔ:rɪst] [ler] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:p] [penz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [hʌt] .

forest	**lairs**	**closer**	**and**	**closer**	**to**	**the**	**sheep**	**pens**	**and**	**the**	**shepherd**	**huts**	**.**
森林	巢穴	更近	和	更近	到	这	羊	钢笔	和	这	牧羊人	小屋	.

森林里的巢穴离羊圈和牧羊人的小屋越来越近。

[ðə; ði][dɔ:gz] [nu:] [ðɪs] .

The	**dogs**	**knew**	**this**	**.**
这	狗	知道	这	.

狗狗们知道这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sti:p]

But	**in**	**the**	**daytime**	**the**	**wolf**	**was**	**gone**	**far**	**beyond**	**the**	**barriers**	**of**	**the**	**steep**
但	在	这	白天	这	狼	曾是	已消失	远的	超过	这	障碍	的	这	陡

[klɪfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

cliffs	**of**	**the**	**mountains**	**.**
悬崖	的	这	山脉	.

但到了白天，狼早已消失在陡峭山崖之外很远的地方。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][dɔ:gz][kʊd; kəd]['nevər] ['ventʃər] [fɑ:r] [ə'fi:ld] ,

And	**at**	**night**	**the**	**dogs**	**could**	**never**	**venture**	**far**	**afield**	**,**
和	在	夜晚	这	狗	可以	绝不	风险投资	远的	田野	,

到了晚上，这些狗也绝不敢走远。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [steɪ] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [bɑ:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [penz] [wer]

for	**it**	**was**	**their**	**duty**	**to**	**stay**	**close**	**by**	**the**	**barns**	**and**	**the**	**pens**	**where**
为了	它	曾是	他们的	责任	到	停留	关闭	经过	这	谷仓	和	这	钢笔	在哪里

[ðə; ði] [ʃi:p] [wɜ:r; wər] ['ʃeltərd] .

the	**sheep**	**were**	**sheltered**	**.**
这	羊	是	避难所	.

因为他们的职责是守在羊圈和羊棚附近，那里是羊群栖身的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

With	**the**	**coming**	**of**	**spring**	**,**
和	这	未来	的	春天	,

随着春天的到来，

['dænz] ['mæstər] [hæd; həd][tu:; tə] [spend] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [pen] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

Dan's	**master**	**had**	**to**	**spend**	**many**	**a**	**night**	**at**	**a**	**pen**	**some**	**distance**	**from**
丹的	掌握	有	到	花费	许多	一个	夜晚	在	一个	笔	一些	距离	从

[ðə; ði] [hoʊm] .

the	**home**	**.**
这	家	.

丹的主人不得不经常在离家较远的围栏里过夜。

[daʊn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [kept] [əˈnʌðər] [flɑːk] [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l]

Down	close	to	the	shore	he	kept	another	flock	and	in	it	were	many	little
向下	关闭	到	这	支撑	他	保留	其他	群	和	在	它	是	许多	小的

[læmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [sɪk] .

lambs	that	were	sick	.
羔羊	那	是	生病的	.

在靠近岸边的地方，他还养了另一群羊，其中有很多生病的小羊羔。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈwɪntər] - [bɔːrn]

For	in	the	spring	it	is	a	common	thing	for	the	lambs	that	are	winter	-	born
为了	在	这	春天	它	是	一个	常见的	事物	为了	这	羔羊	那	是	冬天	-	出生

[tuː; tə][biː; bi] [ˈstrɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [best] [ˈʃepərdz] [kæn; kən] [kjʊr] .

to	be	stricken	with	a	sickness	which	only	the	best	shepherds	can	cure	.
到	是	受打击的	和	一个	疾病	哪个	仅有的	这	最好的	牧羊人	能	治愈	.

因为到了春天，冬天出生的羔羊常常会患上一种只有最好的牧羊人才能治愈的疾病。

[ˈdænz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Dan's	master	was	up	and	about	at	all	hours	of	the	night	,
丹的	掌握	曾是	向上	和	关于	在	全部	小时	的	这	夜晚	,

丹的主人经常在夜里四处走动。

[ænd; ənd] [pʊr] [dæn][wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [kiːp] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [tuː]

and	poor	Dan	was	greatly	concerned	in	his	efforts	to	keep	guard	over	two
和	贫穷的	担	曾是	非常	担心的	在	他的	努力	到	保持	警卫	超过	二

[foʊldz] .

folds	.
折叠	.

可怜的丹非常担心自己要看守两叠东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmæstər] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [sliːp] , [dæn] [wʊd] [teɪk] [nʌn] .

But	if	his	dear	master	would	take	no	sleep	,	Dan	would	take	none	.
但	如果	他的	亲爱的	掌握	会	拿	不	睡觉	,	担	会	拿	没有任何	.

但如果他敬爱的主人不睡觉，丹也不睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈweɪkfl] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [sɪk] [læmz]

He	was	as	wakeful	and	anxious	as	though	he	owned	the	sick	lambs
他	曾是	作为	清醒	和	焦虑的	作为	尽管	他	拥有	这	生病的	羔羊

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

他警觉而焦虑，仿佛那些生病的羔羊是他自己的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [pæst] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] [ˈaʊdəz] [wɪtʃ]

It	was	well	past	midnight	and	the	air	was	full	of	the	wet	odors	which
它	曾是	出色地	过去的	午夜	和	这	空气	曾是	满的	的	这	湿的	气味	哪个

[dɪˈnoʊt] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [snəuz] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

denote	the	melting	snows	and	the	first	coming	of	spring	.
表示	这	融化	雪	和	这	第一的	未来	的	春天	.

当时已过午夜，空气中弥漫着冰雪融化、春天来临的潮湿气息。

[æz; əz][dæn][wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [foʊld] ,

As	Dan	was	trotting	up	the	path	from	the	lower	fold	,
作为	担	曾是	小跑	向上	这	小路	从	这	降低	折叠	,

丹沿着小路从下面的山坡上跑上来时，

[ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['oʊdər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sent]

a	whiff	of	that	strange	and	terrible	odor	which	he	knew	to	be	the	scent
一个	闻	的	那	奇怪的	和	糟糕的	气味	哪个	他	知道	到	是	这	香味

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,

of	the	wolf	,
的	这	狼	,

他闻到了一股奇怪而可怕的气味，他知道那是狼的气味。

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] ['nɒstrəlz] .

came	to	his	sensitive	nostrils	.
来了	到	他的	敏感的	鼻孔	.

飘进了他敏感的鼻孔。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

He	stood	still	.
他	站立	仍然	.

他站在那里，一动不动。

[hiː; hi] [snʌft] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [træk] .

He	snuffed	the	ground	around	him	,	but	he	found	no	track	.
他	熄灭	这	地面	大约	他	,	但	他	成立	不	追踪	.

他嗅了嗅周围的地面，但没有发现任何踪迹。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [nɪr] , [bʌt; bət] [wer] ?

The	wolf	was	near	,	but	where	?
这	狼	曾是	靠近	,	但	在哪里	?

狼就在附近，但究竟在哪里呢?

[ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Then	a	thought	came	to	him	.
然后	一个	想法	来了	到	他	.

他突然想到一个主意。

[fɜːrst] , [hiː; hi][mʌst; məst][get] ['denmɑːrk] .

First	,	he	must	get	Denmark	.
第一的	,	他	必须	得到	丹麦	.

首先，他必须拿下丹麦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

It	would	take	him	but	a	few	moments	to	run	across	to	the	neighboring
它	会	拿	他	但	一个	很少	时刻	到	跑步	穿过	到	这	邻接

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

他只需片刻就能跑到隔壁的农场。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][plæn]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

and	now	was	the	time	to	put	his	plan	into	execution	.
和	现在	曾是	这	时间	到	放	他的	计划	进入	执行	.

现在是时候将他的计划付诸实施了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [haʊ'evər] ,

He	was	much	disturbed	in	his	mind	,	however	,
他	曾是	很多	不安	在	他的	头脑	,	然而	,

然而，他内心却十分不安。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [left] [hɪz; ɪz]['mæstər][æt; ət] [naɪt] .

for	he	had	never	before	left	his	master	at	night	.
为了	他	有	绝不	前	左边	他的	掌握	在	夜晚	.

因为他以前从未在夜里离开过他的主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə'sesəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['presɪŋ] [wʌn] .

But	the	necessity	was	a	pressing	one	.
但	这	必要性	曾是	一个	紧迫	一	.

但此事迫在眉睫。

[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['dɛnˌmɑːrks] [hoʊm] .

Down	the	path	and	across	the	fields	he	ran	,	and	came	to	Denmark's	home	.
向下	这	小路	和	穿过	这	字段	他	跑	,	和	来了	到	丹麦的	家	.

他沿着小路跑过田野，来到了丹麦的家。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːg][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] [dɔːr] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

The	great	dog	was	lying	by	the	barn	door	,	under	a	little	shelter	which	formed	a
这	伟大的	狗	曾是	说谎	经过	这	谷仓	门	,	在下面	一个	小的	庇护所	哪个	形成	一个

['ken(ə)l] .

kennel	.
狗窝	.

那只大狗躺在谷仓门口，躲在一个简易的狗窝里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɜːrt] .

He	was	wide	awake	and	felt	very	much	alert	.
他	曾是	宽的	醒	和	毛毡	非常	很多	警报	.

他精神抖擞，感觉非常警觉。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][dæn] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [pər'tɪkjələrli] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .

He	confessed	to	Dan	that	he	felt	particularly	nervous	about	something	.
他	坦白	到	担	那	他	毛毡	特别	紧张的	关于	某物	.

他向丹坦白，他感到特别紧张。

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sent] [ðə; ði] [wʊlf] [ɑːn][ðə; ði] ['stægnənt] , ['hevi] [er] .

Yes	,	he	was	sure	he	could	scent	the	wolf	on	the	stagnant	,	heavy	air	.
是的	,	他	曾是	当然	他	可以	香味	这	狼	在	这	停滞不前	,	重的	空气	.

是的，他确信自己能在沉闷的空气中闻到狼的气味。

[bæk] [ðeɪ] [ræn] , [ðer; ðər] [teɪlz] ['loʊɝd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Back	they	ran	,	their	tails	lowered	,	and	their	noses	to	the	ground	,
后退	他们	跑	,	他们的	尾巴	降低	,	和	他们的	鼻子	到	这	地面	,

它们垂着尾巴，低着头，鼻子贴着地面，跑了回去。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['aʊər] [tuː; tə] [pleɪ] .

for	this	was	no	hour	to	play	.
为了	这	曾是	不	小时	到	玩	.

现在可不是玩乐的时候。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wer] [ðə; ði] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz]

Once	they	were	in	sight	of	the	hut	where	the	shepherd	and	the	little	lambs
一次	他们	是	在	视线	的	这	小屋	在哪里	这	牧羊人	和	这	小的	羔羊

[wɜːr; wər] [haust] ,

were	housed	,
是	房屋	,

当他们看到牧羊人和小羊羔居住的小屋时，

[dæn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz][plæn] .

Dan	explained	his	plan	.
担	解释	他的	计划	.

丹解释了他的计划。

" [maɪ]['mæstər] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] ['taɪni] [ruːm] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pen] [wer] [ðə; ði] [juːz]

"	My	master	will	presently	go	into	that	tiny	room	just	beyond	the	pen	where	the	ewes
"	我的	掌握	将要	目前	去	进入	那	微小的	房间	只是	超过	这	笔	在哪里	这	母羊

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [læmz] [ɑːr; ər] .

and	the	sick	lambs	are	.
和	这	生病的	羔羊	是	.

“我的主人马上就要去羊圈旁边那个小房间了，那里关着母羊和生病的小羊羔。”

[hiː; hi] [wɪl] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [læmz] [bliːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]

He	will	lie	down	,	and	unless	the	lambs	bleat	again	before	morning	,	he	will	not
他	将要	说谎	向下	,	和	除非	这	羔羊	咩咩叫	再次	前	早晨	,	他	将要	不是

[weɪk] [ʌp] ,

wake	up	,
唤醒	向上	,

他会躺下，除非天亮前羔羊再次咩叫，否则他不会醒来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ded] ['taɪərd] .

for	he	is	dead	tired	.
为了	他	是	死的	疲劳的	.

因为他累坏了。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kloʊz] [ænd; ənd][ɑːn] [gɑːrd] ,

He	knows	that	I	am	close	and	on	guard	,
他	知道	那	我	是	关闭	和	在	警卫	,

他知道我就在附近，时刻保持警惕。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] ['ʃeɪki] [oʊld] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][foʊld] .

and	so	he	does	not	trouble	himself	about	that	shaky	old	door	to	the	fold	.
和	所以	他	做	不是	麻烦	他自己	关于	那	摇晃	老的	门	到	这	折叠	.

所以他并不在意那扇摇摇欲坠的旧门。

[ðə; ði] [wʊlf] [kʊd; kəd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd][nɑːt][hæf][traɪ] .

The	wolf	could	nose	it	open	and	not	half	try	.
这	狼	可以	鼻子	它	打开	和	不是	一半	尝试	.

狼可以用鼻子拱开它，而且会毫不犹豫地尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] [ən'les] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑtʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]

But	the	wolf	won't	come	here	unless	he	thinks	I	am	watching	up	at	the	big
但	这	狼	惯于	来	这里	除非	他	思考	我	是	观看	向上	在	这	大的

[pen] .

pen	.
笔	.

但除非狼认为我在大围栏里看着它，否则它是不会过来的。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] .

So	I	shall	go	up	there	.
所以	我	将	去	向上	那里	.

所以我要上去看看。

[juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːp] [steps] [ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði] [strɔː] [bedz] [wer] [ðə; ði] [sɪk]

You	climb	the	steep	steps	that	lead	to	the	loft	over	the	straw	beds	where	the	sick
你	爬	这	陡	步骤	那	带领	到	这	阁楼	超过	这	稻草	床	在哪里	这	生病的

[læmz] [ɑːr; ər] .

lambs	are	.
羔羊	是	.

你爬上陡峭的台阶，来到铺着稻草床的阁楼，那里躺着生病的羔羊。

[goʊ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd] [weɪt] .

Go	softly	,	and	wait	.
去	轻轻	,	和	等待	.

轻手轻脚地走，耐心等待。

[aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [daʊn] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] .

I	will	follow	the	wolf	down	here	if	he	comes	.
我	将要	跟随	这	狼	向下	这里	如果	他	来	.

如果狼来了，我会跟着它下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][pen] , [juː; jʊ] [sprɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔft] .

And	if	he	gets	inside	the	pen	,	you	spring	down	on	him	from	the	loft	.
和	如果	他	获得	里面	这	笔	,	你	春天	向下	在	他	从	这	阁楼	.

如果他进了围栏，你就从阁楼上跳下来扑向他。

" [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæni] ['ʃepərd] [dɔːg][hæd; həd] [skiːmd] [ænd; ənd] [pɜ'fɛktəd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]

"	All	this	the	canny	shepherd	dog	had	schemed	and	perfected	as	he	was
"	全部	这	这	精明	牧羊人	狗	有	策划	和	完善	作为	他	曾是

['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [frend] .

running	after	his	friend	.
跑步	后	他的	朋友	.

“这一切都是那只狡猾的牧羊犬在追赶朋友的过程中精心策划和完善的。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , [hiː; hi] [felt] ,

It	was	too	good	to	be	true	,	he	felt	,
它	曾是	也	好的	到	是	真的	,	他	毛毡	,

他觉得这一切好得难以置信。

[ðæt] [hɪr] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

that	here	at	last	was	the	chance	he	had	hoped	for	.
那	这里	在	最后的	曾是	这	机会	他	有	希望	为了	.

他终于等到了梦寐以求的机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [fɪrd] [ðə; ði] [wʊlf] , [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

And	if	he	had	ever	feared	the	wolf	,	he	did	not	fear	him	now	,
和	如果	他	有	曾经	害怕	这	狼	,	他	做过	不是	害怕	他	现在	,

如果他曾经害怕过狼，那么现在他不再害怕了。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wʊd] [nɑːt] [ə'pɪr] .

but	was	only	afraid	that	the	terrible	creature	would	not	appear	.
但	曾是	仅有的	害怕的	那	这	糟糕的	生物	会	不是	出现	.

但他只害怕那可怕的怪物不会出现。

[dæn] [hɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [bɑːrn] .

Dan	hid	beneath	his	master's	barn	.
担	隐藏	下面	他的	硕士学位	谷仓	.

丹躲在他主人的谷仓下面。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] [stoʊn] [ˌʌndər'pɪnɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [jɑːrd]

From	a	corner	in	the	heavy	stone	underpinning	he	could	look	down	the	yard
从	一个	角落	在	这	重的	石头	基础	他	可以	看	向下	这	院子

[tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊər] [pen] .

to	the	lower	pen	.
到	这	降低	笔	.

从厚重的石砌地基的一个角落里，他可以俯瞰院子里的下层围栏。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'proʊtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm]

Nothing	could	approach	that	point	without	his	seeing	it	,	unless	it	came	from
没有什么	可以	方法	那	观点	没有	他的	看到	它	,	除非	它	来了	从

[ðə; ði] ['rɑːki] [ʃɔːr] .

the	rocky	shore	.
这	岩石	支撑	.

除非是从岩石海岸那边过来的，否则任何东西都不可能在他视线之外靠近那个地方。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [ʌn'broʊkən] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]

He	waited	long	and	the	silence	was	unbroken	save	for	the	dripping	of
他	等待	长的	和	这	沉默	曾是	未破	节省	为了	这	滴落	的

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːrn] [ruːf] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [rɪlz] [ʌv; əv]

the	water	where	the	snow	was	melting	on	the	barn	roof	and	little	rills	of
这	水	在哪里	这	雪	曾是	融化	在	这	谷仓	屋顶	和	小的	小溪	的

[ˌaɪ 'tiː] ['spætəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːvz] .

it	spattered	from	the	eaves	.
它	溅射	从	这	檐	.

他等了很久，除了谷仓屋顶上的积雪融化滴水的声音和从屋檐下溅落的涓涓细流之外，一片寂静。

['sʌd(ə)nli] , [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ,

Suddenly	,	so	suddenly	that	his	heart	stood	still	,
突然	,	所以	突然	那	他的	心	站立	仍然	,

突然间，如此突然，他的心脏都停止了跳动。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [greɪt] ['jeloʊ] [aɪz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

he	saw	two	great	yellow	eyes	staring	out	of	the	darkness	.
他	锯	二	伟大的	黄色的	眼睛	凝视	出去	的	这	黑暗	.

他看到两只巨大的黄色眼睛从黑暗中凝视着他。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːrd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [dæn] [leɪ] !

The	wolf	was	in	the	yard	and	not	ten	feet	from	where	Dan	lay	!
这	狼	曾是	在	这	院子	和	不是	十	脚	从	在哪里	担	躺	!

狼就在院子里，离丹躺着的地方不到十英尺！

[ðen] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [aɪz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [hʌlkt] [pæst] .

Then	the	gleaming	eyes	turned	and	a	great	shadowy	form	hulked	past	.
然后	这	闪闪发光	眼睛	转向	和	一个	伟大的	阴暗的	形式	绿巨人	过去的	.

然后，那双闪亮的眼睛转向了前方，一个巨大的黑影从眼前掠过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [hjuːdʒ] [ðæt] [dæn] ['trembld] .

It	was	so	huge	that	Dan	trembled	.
它	曾是	所以	巨大的	那	担	颤抖	.

它太大了，丹都吓得浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

It	made	no	noise	and	moved	slowly	and	with	great	caution	.
它	制成	不	噪音	和	已搬	缓慢地	和	和	伟大的	警告	.

它悄无声息地移动着，动作缓慢而谨慎。

[dæn] ['streɪtnd] [hɪm'self] [aʊt] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [krɔːld] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] ,

Dan	straightened	himself	out	,	full	length	,	and	crawled	low	in	the	mud	,
担	拉直	他自己	出去	,	满的	长度	,	和	爬行	低的	在	这	泥	,

丹直起身子，匍匐在泥泞中。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊthoʊld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [let] [noʊ] [twɪg] [ɔːr] ['peb(ə)l] [muːv] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

picking	his	foothold	in	such	a	way	as	to	let	no	twig	or	pebble	move	under	his
挑选	他的	立足点	在	这样的	一个	方式	作为	到	让	不	枝条	或者	卵石	移动	在下面	他的

[weɪt] .

weight	.
重量	.

他小心翼翼地选择落脚点，确保在他重压之下，没有一根树枝或一颗小石子会移动。

['eni] [smɔːlɪst] [nɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['feɪt(ə)l] .

Any	smallest	noise	would	be	fatal	.
任何	最小	噪音	会	是	致命的	.

任何最轻微的噪音都可能致命。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] [fæst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð] ,

His	heart	beat	so	fast	that	he	could	not	breathe	,
他的	心	打	所以	快速地	那	他	可以	不是	呼吸	,

他的心跳太快，以至于无法呼吸。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɔːkt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['ʃædoʊ] [step] [baɪ] [step] .

but	he	stalked	the	terrible	shadow	step	by	step	.
但	他	跟踪	这	糟糕的	阴影	步	经过	步	.

但他一步一步地跟踪着那可怕的阴影。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]

Suddenly	he	realized	that	if	the	wolf	should	turn	,	there	would	be	no	chance	to
突然	他	已实现	那	如果	这	狼	应该	转动	,	那里	会	是	不	机会	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他突然意识到，如果狼转身，他就没有逃脱的机会了。

[pər'hæps] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [kraɪ] [aʊt] ,

Perhaps	the	great	jaws	would	kill	him	before	he	could	even	cry	out	,
也许	这	伟大的	下颚	会	杀	他	前	他	可以	甚至	哭	出去	,

或许那张巨颚会在他来得及发出呼救声之前就将他吞噬。

[ænd; ənd] ['denmɑ:rk] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [tu:] [leɪt] .

and	Denmark	would	never	know	about	it	until	too	late	.
和	丹麦	会	绝不	知道	关于	它	直到	也	晚的	.

而丹麦要到为时已晚才会知道这件事。

[ðə; ði] ['wʊlfs] [hæf] - [dɪ'faɪnd] [fɔ:rm] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

The	wolf's	half	-	defined	form	suddenly	vanished	.
这	狼的	一半	-	定义	形式	突然	消失了	.

狼那半隐半现的身影突然消失了。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] , ['saɪlənt] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:p] [pen] .

He	had	made	a	great	,	silent	spring	into	the	center	of	the	sheep	pen	.
他	有	制成	一个	伟大的	,	沉默的	春天	进入	这	中心	的	这	羊	笔	.

他在羊圈中央建了一个又大又静的泉眼。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'pæsɪŋ] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɪntu:][ðə; ði][pen]

For	such	was	the	surpassing	cunning	of	the	wolf	that	he	was	into	the	pen
为了	这样的	曾是	这	超越	狡猾	的	这	狼	那	他	曾是	进入	这	笔

[ænd; ənd][hæd; həd] [si:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [læmz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [li:p] .

and	had	seized	one	of	the	lambs	all	in	a	single	leap	.
和	有	查获	一	的	这	羔羊	全部	在	一个	单身的	飞跃	.

因为这匹狼狡猾至极，它一跃而入羊圈，叼走了一只小羊羔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz][dæn][hæd; həd] ['nevər] [hɜ:rd] .

There	was	a	roar	such	as	Dan	had	never	heard	.
那里	曾是	一个	吼	这样的	作为	担	有	绝不	听到	.

一声震耳欲聋的咆哮声响起，丹从未听过。

[fɔ:r; fər] ['denmɑ:rk] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ɪn] [sʌtʃ] [vɔɪs] [bɪ'fɔ:r] .

For	Denmark	had	never	spoken	in	such	voice	before	.
为了	丹麦	有	绝不	说	在	这样的	嗓音	前	.

因为丹麦此前从未发出过这样的声音。

[ðen] [keɪm] [saʊndz] [ðæt] [woʊk] [ʌp] ['evri] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [tu:] ['fɑ:rmz][ænd; ənd] [brɔ:t]

Then	came	sounds	that	woke	up	every	one	on	the	two	farms	and	brought
然后	来了	声音	那	觉醒	向上	每一个	一	在	这	二	农场	和	带来

['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ]['læntərnz][ænd; ənd]['gʌnz] .

everybody	running	to	the	scene	with	lanterns	and	guns	.
大家	跑步	到	这	场景	和	灯笼	和	枪支	.

随后传来一阵声响，惊醒了两个农场里的所有人，大家纷纷拿着灯笼和枪支跑向事发地点。

['denmɑ:rk] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊlfs] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [gript] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Denmark	had	come	down	on	the	wolf's	back	,	and	had	gripped	his	throat	.
丹麦	有	来	向下	在	这	狼的	后退	,	和	有	紧握	他的	喉	.

丹麦扑到狼背上，掐住了它的喉咙。

[dæn] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Dan	rushed	in	and	helped	in	pulling	him	down	.
担	匆忙	在	和	帮助	在	拉	他	向下	.

丹冲上前去帮忙把他拉了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ,

But	the	damage	to	the	dogs	was	frightful	,	for	the	terrible	fangs	of	the	wolf	,
但	这	损害	到	这	狗	曾是	可怕	,	为了	这	糟糕的	獠牙	的	这	狼	,

但这些狗受到的伤害非常可怕，因为狼的獠牙实在太锋利了。

['hæmpərd] [æz; əz][ðə; ði] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [rɪpt] [ænd; ənd][tɔ:rn][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] .

hampered	as	the	creature	was	,	had	ripped	and	torn	his	opponents	.
受阻	作为	这	生物	曾是	,	有	撕裂	和	撕裂	他的	对手	.

尽管行动受限，这只生物仍然撕裂并摧毁了它的对手。

[ðə; ði] [θriː] ['despərət] ['ænɪmlz] [roʊld] [ænd; ənd] [tɔːst] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	three	desperate	animals	rolled	and	tossed	and	flung	themselves	in	such	a
这	三	绝望的	动物	滚动	和	抛掷	和	扔	他们自己	在	这样的	一个

['fræntɪk]['bæt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərd] [wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] [θroʊn] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə]

frantic	battle	that	the	shepherd	was	many	times	thrown	down	in	his	attempts	to
疯狂的	战斗	那	这	牧羊人	曾是	许多	时代	抛掷	向下	在	他的	尝试	到

[get] [nɪr] [ðem; ðəm] .

get	near	them	.
得到	靠近	他们	.

这三只拼命挣扎的动物翻滚、翻腾、扑击，疯狂地搏斗，牧羊人在试图靠近它们时多次被摔倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stæb][ðə; ði][dɔːgz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

He	was	afraid	that	he	would	stab	the	dogs	instead	of	the	wolf	.
他	曾是	害怕的	那	他	会	刺	这	狗	反而	的	这	狼	.

他害怕自己会误伤狗而不是狼。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] ,

But	when	the	lights	came	,	and	the	guns	were	pointed	,
但	什么时候	这	灯	来了	,	和	这	枪支	是	尖	,

但当灯光亮起，枪口对准目标时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['iːðər] [naɪvz] [ɔːr] [ʃɑːt] .

there	was	no	need	of	either	knives	or	shot	.
那里	曾是	不	需要	的	任何一个	刀具	或者	射击	.

既不需要刀也不需要枪。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [leɪ] ['bliːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tɪmbər] [wʊlf]

The	two	dogs	lay	bleeding	on	the	floor	of	the	hut	and	the	great	timber	wolf
这	二	狗	躺	出血	在	这	地面	的	这	小屋	和	这	伟大的	木材	狼

[wʌz; wəz] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn] [deθ] .

was	twitching	in	death	.
曾是	抽搐	在	死亡	.

两只狗躺在小屋的地板上，鲜血直流，那只巨大的森林狼奄奄一息，身体还在抽搐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər]

It	was	the	greatest	thing	that	the	shepherds	had	ever	heard	of	in	their
它	曾是	这	最	事物	那	这	牧羊人	有	曾经	听到	的	在	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

这是牧羊人一生中听过的最棒的事情。

[ðeɪ] [toʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

They	told	of	it	for	years	,
他们	讲述	的	它	为了	年	,

他们把这件事讲了好多年，

[ænd; ənd][dæn][ænd; ənd]['denmɑːrk] [bɪ'keɪm] [noʊn] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['dʒʌstli] ['hæpi] [ɪn]

and	Dan	and	Denmark	became	known	for	miles	and	were	justly	happy	in
和	担	和	丹麦	成为	已知	为了	英里	和	是	公正地	快乐的	在

[ðer; ðər] [feɪm] .

their	fame	.
他们的	名声	.

丹和丹麦的名声远播四方，他们也为自己的名声感到无比高兴。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

[ðə; ði] ['trævlz] [ʌv; əv] [prɪns] [flə'mɪŋgoʊ]

THE	TRAVELS	OF	PRINCE	FLAMINGO
这	旅行	的	王子	火烈鸟

弗拉明戈王子的旅行

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	wonderful	adventures	and	the	long	,
这	精彩的	冒险	和	这	长的	,

精彩的冒险和漫长的

[bɪ'nefɪs(ə)nt] [reɪn] [ʌv; əv] [prɪns] [flə'mɪŋgoʊ][ɑːr; ər] ['mætərz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld]

beneficent	reign	of	Prince	Flamingo	are	matters	which	would	be	lost	to	the	world
仁慈的	在位	的	王子	火烈鸟	是	事情	哪个	会	是	丢失的	到	这	世界

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['leðərbæk] .

were	it	not	for	the	venerable	Mrs	.	Leatherback	.
是	它	不是	为了	这	可敬	太太	.	皮革背	.

如果没有德高望重的皮革背夫人，火烈鸟王子的仁慈统治将会被世人遗忘。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['leðərbæk] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

For	Mrs	.	Leatherback	is	not	only	the	oldest	and	the	largest	of	the	great
为了	太太	.	皮革背	是	不是	仅有的	这	最老	和	这	最大	的	这	伟大的

['təːtlz] ,

turtles	,
海龟	,

因为棱皮龟夫人不仅是体型最大、年龄最大的巨型海龟，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][baɪ][ɔːl] [ɑːdz] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

but	she	is	by	all	odds	the	most	distinguished	,
但	她	是	经过	全部	赔率	这	最多	杰出的	,

但她无疑是最杰出的。

[ænd; ənd][ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ækjərət] ['paʊər] [ʌv; əv] ['meməri] .

and	is	gifted	with	the	most	accurate	power	of	memory	.
和	是	天才	和	这	最多	准确的	力量	的	记忆	.

并且拥有最精准的记忆力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæv; həv] [bɪn] ['meni] .

And	her	adventures	in	the	five	hundred	years	of	her	life	have	been	many	.
和	她	冒险	在	这	五	百	年	的	她	生活	有	到过	许多	.

在她五百年的生命历程中，她经历了许多冒险故事。

[ʃiː; ʃi] [swɪmz] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [frʌm; frəm] [koʊst] [tuː; tə] [koʊst] ,

She	swims	the	great	Gulf	from	coast	to	coast	,
她	游泳	这	伟大的	海湾	从	海岸	到	海岸	,

她游遍了整个墨西哥湾，从海岸到海岸。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði]['aɪləndz] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz]

she	knows	the	islands	—	every	one	of	them	—	she	has	been	far	up	the	rivers
她	知道	这	岛屿	—	每一个	—	的	他们	—	她	有	到过	远的	向上	这	河流

[wɪtʃ] [pɔːr] [ðer; ðər] [flʌdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['trɑːpɪk] ['siːz] ,

which	pour	their	floods	into	the	tropic	seas	,
哪个	倒	他们的	洪水	进入	这	热带	海域	,

她熟悉这些岛屿——每一个岛屿——她曾沿着河流深入到热带海洋的深处，亲眼目睹洪水奔涌而下。

[ænd; ənd] ['evri] [beɪ] [ænd; ənd] [lə'guːn] [noʊz] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

and	every	bay	and	lagoon	knows	her	presence	.
和	每一个	湾	和	泻湖	知道	她	在场	.

每个海湾和泻湖都知道她的存在。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [huːz] [əˈraɪv(ə)l][ɪz] [mɔːr] [ˈiːgərli] [ˈwelkəmd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l]

And	there	is	no	one	whose	arrival	is	more	eagerly	welcomed	by	the	little	people
和	那里	是	不	一	谁	到达	是	更多的	急切地	欢迎	经过	这	小的	人们

[ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [kəʊvz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

of	the	lagoons	and	the	coral	coves	than	she	.
的	这	泻湖	和	这	珊瑚	海湾	比	她	.

泻湖和珊瑚湾的小居民们最热切地欢迎她的到来，没有谁的到来比她更受欢迎了。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][væst] [ˈnɑːlɪdʒ] [goʊz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][rɪˈsaɪt(ə)l] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] [hɜːr; hər]

For	with	her	vast	knowledge	goes	a	power	of	recital	which	charms	her
为了	和	她	广阔的	知识	去	一个	力量	的	独奏会	哪个	魅力	她

['ɔːdɪtəz] ;
auditors ;
审计员 ;

她不仅学识渊博，而且口才极佳，能言善辩，令听众如痴如醉；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃænsɪz] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [ˈmuːnlaɪt] [ˈiːvnɪŋ] [baɪ][sʌm; səm][ˈkwaɪət][swɑːmp] ,

and	if	she	chances	to	spend	a	moonlight	evening	by	some	quiet	swamp	,
和	如果	她	机会	到	花费	一个	月光	晚上	经过	一些	安静的	沼泽	,

如果她有机会在某个静谧的沼泽地度过一个月光下的夜晚，

[ɔːr] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sænd] [duːn] [wer] [ðə; ði] [briːz] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk]

or	beneath	a	pleasant	sand	dune	where	the	breeze	is	good	and	the	outlook
或者	下面	一个	令人愉快的	沙	沙丘	在哪里	这	微风	是	好的	和	这	前景

['tʃɑːrmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,

或者在凉爽的沙丘下，那里微风习习，景色宜人。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] , [sʌtʃ]

you	may	be	sure	that	the	intelligent	and	conservative	members	of	society	,	such
你	可能	是	当然	那	这	聪明的	和	保守的	成员	的	社会	,	这样的

[æz; əz][ðə; ði] [kreɪnz] ,

as	the	Cranes	,
作为	这	起重机	,

你可以肯定，像克莱恩一家这样聪明而保守的社会成员，

[ðə; ði] [ˈterəpɪn] , [ðə; ði] [blæk] [swɔnz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [fɔksɪz] ,

the	Terrapins	,	the	Black	Swans	,	and	perhaps	one	of	the	wise	Foxes	,
这	龟	,	这	黑色的	天鹅	,	和	也许	一	的	这	明智的	狐狸	,

乌龟、黑天鹅，或许还有一只睿智的狐狸，

[wɪl] [biː; bi] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈvɪzɪtər] .

will	be	gathered	around	the	distinguished	visitor	.
将要	是	聚集	大约	这	杰出的	游客	.

众人将聚集在尊贵的来宾周围。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈstɔːriz] , [ˈnoʊtəbli] [ðæt] [ʌv; əv] [prɪns] [fləˈmɪŋgoʊ] , [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][ˈɪnlənd] , [ˈiːv(ə)n]

And	her	stories	,	notably	that	of	Prince	Flamingo	,	have	gone	far	inland	,	even
和	她	故事	,	尤其	那	的	王子	火烈鸟	,	有	已消失	远的	内陆	,	甚至

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [nɔːrθ] ;

to	the	remote	North	;
到	这	偏僻的	北	;

她的故事，尤其是《火烈鸟王子》的故事，已经传遍内陆，甚至远传到遥远的北方；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈherən] [ɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrævələr] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,

for	the	Heron	is	himself	a	great	traveler	,	and	it	is	,	indeed	,
为了	这	苍鹭	是	他自己	一个	伟大的	游客	,	和	它	是	,	的确	,

因为苍鹭本身就是一位伟大的旅行者，的确如此。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['stɔːri] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['mɪsɪz] .

as	he	has	presented	the	story	,	rather	than	in	the	words	of	Mrs	.
作为	他	有	呈现	这	故事	,	相当	比	在	这	字	的	太太	.

['leðərbæk] ,

Leatherback	,
皮革背	,

按照他讲述的方式，而不是按照莱瑟巴克夫人的原话，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'leɪtɪd] .

that	it	is	generally	related	.
那	它	是	一般来说	有关的	.

它通常与此相关。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['trævlz] , [fɔːr; fər][taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] [lend][ə; eɪ]

Perhaps	it	has	gained	something	in	its	travels	,	for	time	and	distance	lend	a
也许	它	有	获得	某物	在	它是	旅行	,	为了	时间	和	距离	借	一个

[tʃɑːrm] ,

charm	,
魅力	,

或许它在旅途中有所收获，因为时间和距离会赋予它独特的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrəl]['aɪləndz][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [pər'spektɪv] .

and	the	coral	islands	are	beautiful	in	perspective	.
和	这	珊瑚	岛屿	是	美丽的	在	看法	.

从远处看，珊瑚岛很美。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] ,

To	put	it	simply	,
到	放	它	简单地	,

简而言之，

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði][waɪz][oʊld]['mɪstər] . [ræt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] ['nɪbəld] [ðə; ði] [dʌtʃ] [tʃiːz]

you	remember	what	the	wise	old	Mr	.	Rat	said	as	he	nibbled	the	Dutch	cheese
你	记住	什么	这	明智的	老的	先生	.	鼠	说	作为	他	轻咬	这	荷兰语	奶酪

:

:
:

你还记得那位睿智的老老鼠先生一边啃着荷兰奶酪一边说的话吗?

" [ðə; ði][best] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

"	The	best	things	come	from	a	long	way	off	.
"	这	最好的	事物	来	从	一个	长的	方式	离开	.

最好的东西往往来自遥远的地方。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pæst] ,

"	So	it	is	from	a	remote	past	,
"	所以	它	是	从	一个	偏僻的	过去的	,

所以它来自遥远的过去，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['loʊnli] [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪk]['aɪləndz] [ðæt]

and	from	the	most	lonely	and	most	beautiful	of	the	tropic	islands	that
和	从	这	最多	孤独	和	最多	美丽的	的	这	热带	岛屿	那

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [flə'mɪŋgoʊ][hæz; həz] ['trævld] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

the	romance	of	the	beautiful	white	flamingo	has	traveled	down	to	us	.
这	浪漫	的	这	美丽的	白色的	火烈鸟	有	旅行	向下	到	我们	.

从最孤独、最美丽的热带岛屿，美丽的白色火烈鸟的浪漫故事传到了我们这里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lə'guːn] [ɔːr]['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] ['waidnz] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ][væst] [mɑːrʃ]

There	is	a	great	lagoon	or	inlet	of	the	sea	which	widens	itself	into	a	vast	marsh
那里	是	一个	伟大的	泻湖	或者	进口	的	这	海	哪个	加宽	本身	进入	一个	广阔的	沼泽

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərnmoʊst] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd] .

on	the	southernmost	extremity	of	an	island	.
在	这	最南端	末端	的	一个	岛	.

岛屿最南端有一个巨大的泻湖或海湾，逐渐扩展成一片广阔的沼泽地。

[ʃɪps] [kʊd; kəd] ['nevər] ['entər] [ɪts] ['ʃæloʊ] ['wɔːtərz] ,

Ships	could	never	enter	its	shallow	waters	,
船舶	可以	绝不	进入	它是	浅的	水	,

船只永远无法进入其浅水区。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'tektɪd] [ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd][baɪ] [maɪlz] [ʌv; əv] [dens] [riːdz] [ænd; ənd]['wɔːtər]

and	it	is	protected	on	the	land	side	by	miles	of	dense	reeds	and	water
和	它	是	受保护	在	这	土地	边	经过	英里	的	稠密	芦苇	和	水

[groʊθ] .

growth	.
生长	.

陆地一侧有数英里的茂密芦苇和水生植物保护着它。

[noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊz] .

No	place	in	the	world	could	be	safer	for	the	city	of	the	flamingoes	.
不	地方	在	这	世界	可以	是	更安全	为了	这	城市	的	这	火烈鸟	.

对于这座火烈鸟之城来说，世界上没有比这里更安全的地方了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] , [ðə; ði] [greɪt] ,

And	of	all	birds	,	the	great	,
和	的	全部	鸟类	,	这	伟大的	,

在所有鸟类中，最伟大的

[pɪŋk] [flə'mɪŋgoʊz] [niːd] [ə; eɪ] ['siːkrət] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ðer; ðər] [nests] [ænd; ənd] [rɪr] [ðer; ðər] [jʌŋ] .

pink	flamingoes	need	a	secret	place	to	build	their	nests	and	rear	their	young	.
粉色的	火烈鸟	需要	一个	秘密	地方	到	建造	他们的	巢穴	和	后部	他们的	年轻的	.

粉红火烈鸟需要一个隐蔽的地方来筑巢和抚育幼鸟。

[ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ɑːn][ðə; ði]

Their	wonderful	city	was	populous	with	thousands	of	their	kind	on	the
他们的	精彩的	城市	曾是	人口众多	和	数千	的	他们的	种类	在	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['lɪt(ə)l][flə'mɪŋgoʊ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

beautiful	morning	when	this	particular	little	flamingo	was	born	.
美丽的	早晨	什么时候	这	特别的	小的	火烈鸟	曾是	出生	.

在那个美丽的早晨，这只小火烈鸟诞生了，它们美丽的城市里挤满了成千上万的同类。

[fɔːr; fər] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌntər] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

For	never	had	a	hunter	penetrated	to	their	home	,	and	their	natural
为了	绝不	有	一个	猎人	渗透	到	他们的	家	,	和	他们的	自然的

['enəmi] [wɜːr; wər] [fjuː] .

enemies	were	few	.
敌人	是	很少	.

因为从来没有猎人深入过它们的家园，而且它们的自然天敌也很少。

[greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv] [flə'mɪŋgoʊz] [wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , ['kəːviŋ] [laɪnz] [ˌoʊvər'hed] .

Great	flocks	of	flamingoes	were	wheeling	in	long	,	curving	lines	overhead	.
伟大的	羊群	的	火烈鸟	是	惠灵	在	长的	,	弯曲	线条	开销	.

大群火烈鸟在头顶盘旋，排成长长的弧线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][pɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]

And	they	were	so	pink	against	the	early	morning	sky	that	you	would	have
和	他们	是	所以	粉色的	反对	这	早期的	早晨	天空	那	你	会	有

[θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzi] [dɑːn] [ɪt'self] .

thought	them	the	reflection	of	the	rosy	dawn	itself	.
想法	他们	这	反射	的	这	红润	黎明	本身	.

清晨的天空映衬着它们，它们呈现出如此粉红的色泽，仿佛是玫瑰色黎明的倒影。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lə'guːn] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] ,

And	almost	as	far	across	the	lagoon	as	one	could	see	,
和	几乎	作为	远的	穿过	这	泻湖	作为	一	可以	看	,

几乎在泻湖对岸目能见的任何地方，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] [nests] ['fiːdɪŋ] [ðer; ðər]['beɪbiːz] ,

they	were	standing	by	their	nests	feeding	their	babies	,
他们	是	常设	经过	他们的	巢穴	喂养	他们的	婴儿	,

它们站在巢穴旁喂养幼鸟，

[ɔːr] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [flaɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] .

or	preparing	for	flight	to	the	distant	feeding	grounds	.
或者	准备	为了	航班	到	这	遥远	喂养	理由	.

或准备飞往遥远的觅食地。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər][tɔːl] , [red] [fɔːrmz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kəːviŋ]

You	could	see	nothing	but	their	tall	,	red	forms	,	thousands	of	curving
你	可以	看	没有什么	但	他们的	高的	,	红色的	表格	,	数千	的	弯曲

[neks] , [ænd; ənd] [waɪd] , ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] .

necks	,	and	wide	,	beautiful	wings	.
脖子	,	和	宽的	,	美丽的	翅膀	.

你只能看到它们高大的红色身影、成千上万弯曲的脖子和宽大美丽的翅膀。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

Everybody	was	talking	,
大家	曾是	说	,

大家都在说话，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌn]

and	the	confusion	would	have	been	terrible	except	for	the	fact	that	no	one
和	这	困惑	会	有	到过	糟糕的	除了	为了	这	事实	那	不	一

[siːmd] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['enibɑːdi] [els] ,

seemed	to	pay	any	attention	to	anybody	else	,
似乎	到	支付	任何	注意力	到	任何人	别的	,

如果不是因为似乎没有人注意其他人，那场面将会非常混乱。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flə'mɪŋgoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

and	each	beautiful	flamingo	seemed	to	know	exactly	what	he	was	about	.
和	每个	美丽的	火烈鸟	似乎	到	知道	确切地	什么	他	曾是	关于	.

每只美丽的火烈鸟似乎都完全明白他的意图。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['beɪbiːz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [hætʃt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Hundreds	of	other	babies	were	being	hatched	that	morning	,
数百	的	其他	婴儿	是	存在	孵化	那	早晨	,

那天早上还有数百个婴儿破壳而出。

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɪŋ] ([æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst]) [ə'træktɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	so	little	White	Wing	(	as	they	called	him	at	first	)	attracted	no	attention	.
和	所以	小的	白色的	翼	(	作为	他们	称为	他	在	第一的	)	吸引	不	注意力	.

因此，小白翼（他们最初是这么称呼他的）没有引起任何注意。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

His	mother	was	in	a	great	state	of	delight	over	him	,	of	course	,
他的	母亲	曾是	在	一个	伟大的	状态	的	喜	超过	他	,	的	课程	,

他的母亲当然为他感到无比高兴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɑːðər] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

and	his	stately	father	eyed	him	with	approval	.
和	他的	庄严	父亲	眼睛	他	和	赞同	.

他那威严的父亲赞许地看着他。

[bʌt; bət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['perənts] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd]['oʊvər][ðer; ðər]

But	hundreds	of	other	parents	were	in	the	same	state	of	mind	over	their
但	数百	的	其他	父母	是	在	这	相同的	状态	的	头脑	超过	他们的

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

但其他数百名父母也对自己的孩子抱有同样的担忧。

[ænd; ənd][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [lɔːŋ] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

and	congratulations	had	long	gone	out	of	fashion	.
和	恭喜！	有	长的	已消失	出去	的	时尚	.

祝贺早已过时了。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	His	Mother	Was	in	a	Great	State	of	Delight	over	Him	,	of	Course	,
"	他的	母亲	曾是	在	一个	伟大的	状态	的	喜	超过	他	,	的	课程	,

“他的母亲当然为他感到无比高兴。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɑːðər] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'pruːv(ə)l]

and	His	Stately	Father	Eyed	Him	with	Approval
和	他的	庄严	父亲	眼睛	他	和	赞同

他那威严的父亲赞许地看着他。

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

"	The	beautiful	young	father	had	just	arrived	from	the	distant	shore	and
"	这	美丽的	年轻的	父亲	有	只是	到达的	从	这	遥远	支撑	和

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['prɪti] ['jʌŋstər] .

was	the	first	to	feed	the	pretty	youngster	.
曾是	这	第一的	到	喂养	这	漂亮的	青少年	.

“这位英俊的年轻父亲刚从遥远的海岸来到这里，他是第一个喂养这个漂亮小家伙的人。

[hiː; hi] [kɜːrvd] [hɪz; ɪz]['greɪsf(ə)l] [nek] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz]

He	curved	his	graceful	neck	downward	and	when	he	kissed	the	baby	,	as
他	弯曲	他的	优美	脖子	向下	和	什么时候	他	亲吻	这	婴儿	,	作为

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

you	might	say	,
你	可能	说	,

他优雅地低下头，亲吻了婴儿，就像……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['taɪni] [maʊθ] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [fɪʃ] [wɪtʃ]

it	was	to	put	into	his	tiny	mouth	the	wonderful	juice	of	the	shell	fish	which
它	曾是	到	放	进入	他的	微小的	嘴	这	精彩的	汁	的	这	壳	鱼	哪个

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] .

the	great	bird	had	been	eating	.
这	伟大的	鸟	有	到过	吃	.

这是为了让它小小的嘴巴尝到那只大鸟正在吃的贝类的美味汁液。

[waɪl] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] ['mʌðər] [priːnd] [hɜːr; hər] ['fɛðɚz] ,

While	he	did	this	the	mother	preened	her	feathers	,
尽管	他	做过	这	这	母亲	精心打扮	她	羽毛	,

当他这样做的时候，母鸡正在梳理自己的羽毛。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['steɪtli] [steps] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər] [legz] ,

and	took	a	few	stately	steps	to	stretch	her	legs	,
和	采取	一个	很少	庄严	步骤	到	拉紧	她	腿	,

她迈着优雅的步伐，伸展了一下双腿。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [nest] ,

for	she	had	been	all	night	on	the	nest	,
为了	她	有	到过	全部	夜晚	在	这	巢	,

因为她整夜都待在巢里，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wiːld] [ɪn][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['sɜːrk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [lə'guːn] ,

and	then	she	wheeled	in	a	wonderful	circle	over	the	lagoon	,
和	然后	她	带轮子的	在	一个	精彩的	圆圈	超过	这	泻湖	,

然后，她绕着泻湖做了一个漂亮的圆圈飞行。

['maʊntɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['meni] [flə'mɪŋgoʊz]

mounting	higher	and	higher	until	at	last	she	was	in	line	with	many	flamingoes
安装	更高	和	更高	直到	在	最后的	她	曾是	在	线	和	许多	火烈鸟

[huː] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪltɪd] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] ,

who	were	heading	with	tilted	wings	against	the	wind	,
WHO	是	标题	和	斜	翅膀	反对	这	风	,

她越飞越高，最后与许多迎风倾斜翅膀的火烈鸟并肩而行。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][ænd; ənd][sænd] - [baːz] .

on	their	way	to	the	beaches	and	sand	-	bars	.
在	他们的	方式	到	这	海滩	和	沙	-	酒吧	.

在前往海滩和沙洲的路上。

[ðə; ði] [sʌn] [gruː] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	sun	grew	very	hot	and	the	wind	died	away	.
这	太阳	生长	非常	热的	和	这	风	死亡	离开	.

太阳变得异常炎热，风也停了。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz]

The	waters	of	the	lagoon	flashed	in	the	burning	light	,	and	the	heat	was
这	水	的	这	泻湖	闪光灯	在	这	燃烧	光	,	和	这	热	曾是

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

泻湖的水面在灼热的灯光下闪闪发光，天气酷热难耐。

[bʌt; bət]['oʊvər][ðə; ði] [nests] [wer] [ðə; ði]['beɪbiːz] [leɪ] [ðə; ði] [tɔːl] [bɜːrdz] [θruː] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] ,

But	over	the	nests	where	the	babies	lay	the	tall	birds	threw	their	shadows	,
但	超过	这	巢穴	在哪里	这	婴儿	躺	这	高的	鸟类	扔	他们的	阴影	,

但是，在雏鸟栖息的巢穴上方，高大的鸟儿投下了它们的影子。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][bed] ,

and	again	and	again	little	White	Wing	was	turned	over	in	his	bed	,
和	再次	和	再次	小的	白色的	翼	曾是	转向	超过	在	他的	床	,

小白翼在床上被翻来覆去地折腾了好几次，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['fiːdɪŋ] .

and	he	was	given	innumerable	feedings	.
和	他	曾是	给定	无数	喂养	.

他被喂食了无数次。

[soʊ][æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [gruː] [kuːl] ,

So	at	last	,	when	the	sun	went	down	and	the	air	grew	cool	,
所以	在	最后的	,	什么时候	这	太阳	去	向下	和	这	空气	生长	凉爽的	,

最后，当太阳落山，空气变得凉爽时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

he	was	surprisingly	different	from	what	he	had	been	in	the	morning	.
他	曾是	出奇	不同的	从	什么	他	有	到过	在	这	早晨	.

他跟早上时判若两人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['lɑːrdʒər] ,

He	was	already	larger	,
他	曾是	已经	更大的	,

他本来就块头更大，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi]

and	his	wings	and	his	feet	were	getting	strength	enough	so	that	he
和	他的	翅膀	和	他的	脚	是	获得	力量	足够的	所以	那	他

[kʊd; kəd] [muːv] ,

could	move	,
可以	移动	,

他的翅膀和双脚都变得足够强壮，可以移动了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	had	found	a	little	voice	of	his	own	.
和	他	有	成立	一个	小的	嗓音	的	他的	自己的	.

他终于找到了属于自己的声音。

[wɪð; wɪθ] [sək'sesɪv] [deɪz] [hiː; hi] [gruː] [ə'peɪs] ,

With	successive	days	he	grew	apace	,
和	连续	天	他	生长	迅速	,

他一天比一天长得快，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['tʌmbld] [hɪm'self] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][nest][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] .

and	at	last	he	tumbled	himself	out	of	the	nest	and	began	to	walk	.
和	在	最后的	他	翻滚	他自己	出去	的	这	巢	和	开始	到	走	.

最后，他从巢穴里滚了出来，开始行走。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd][sænd] ,

The	nest	was	a	mound	of	mud	and	sand	,
这	巢	曾是	一个	冢	的	泥	和	沙	,

鸟巢是由泥沙堆成的一个小丘。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mɔːs] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd]

for	all	the	world	like	a	basket	of	sticks	and	moss	reposing	on	an	inverted
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	篮子	的	棍子	和	苔藓	休息	在	一个	倒

['flaʊər] - [pɑːt] ,

flower	-	pot	,
花	-	锅	,

看起来就像一篮树枝和苔藓放在倒扣的花盆上，

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [haɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [waɪt] [wɪŋ] [kʊd; kəd] ['strʌg(ə)l] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]

and	not	so	high	but	what	White	Wing	could	struggle	back	into	it	when	the
和	不是	所以	高的	但	什么	白色的	翼	可以	斗争	后退	进入	它	什么时候	这

[hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑːtʃfl] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz][poʊst][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

heat	of	the	day	came	and	his	watchful	father	took	his	post	by	the	side	of
热	的	这	天	来了	和	他的	警惕	父亲	采取	他的	邮政	经过	这	边	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊm] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtli] ['fɪgjər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

the	little	home	to	throw	the	shadow	of	his	stately	figure	over	it	.
这	小的	家	到	扔	这	阴影	的	他的	庄严	数字	超过	它	.

虽然不高，但白翼在一天中最热的时候，当他警惕的父亲站在小屋旁，用他庄严的身影遮蔽小屋时，还能挣扎着回到小屋里吗?

[æt; ət][fɜːrst] [waɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [flə'mɪŋgoʊz] ,

At	first	White	Wing	was	just	like	the	other	little	flamingoes	,
在	第一的	白色的	翼	曾是	只是	喜欢	这	其他	小的	火烈鸟	,

起初，白翼和其他小火烈鸟没什么两样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sændi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ]['sɪti]

and	with	them	he	began	to	play	on	the	sandy	floor	of	the	flamingo	city
和	和	他们	他	开始	到	玩	在	这	沙	地面	的	这	火烈鸟	城市

,

,

,

于是，他和它们一起在火烈鸟城的沙地上玩耍起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hiː; hi] ['veri] [suːn] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɔːrt] [flaɪts] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

and	with	them	he	very	soon	learned	to	take	short	flights	as	his	wings
和	和	他们	他	非常	很快	学习	到	拿	短的	航班	作为	他的	翅膀

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

随着翅膀的发育，他很快就学会了和他们一起进行短途飞行。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['kʌznz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [waɪt] [daʊn]

But	just	as	a	hundred	or	so	of	cousins	began	to	shed	their	white	down
但	只是	作为	一个	百	或者	所以	的	表兄弟姐妹	开始	到	棚	他们的	白色的	向下

[ænd; ənd][tuː; tə] [groʊ] ['veri] [braʊn] [ænd; ənd] ['fʌzi] ,

and	to	grow	very	brown	and	fuzzy	,
和	到	生长	非常	棕色的	和	模糊	,

但是，就在大约一百只同类开始褪去白色绒毛，变得又棕又毛茸茸的时候，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

he	began	to	get	whiter	and	whiter	.
他	开始	到	得到	更白	和	更白	.

他的肤色开始变得越来越白。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃed] [ðer; ðər] [braʊn] [kloʊðz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

In	a	few	weeks	they	were	beginning	to	shed	their	brown	clothes	for	the
在	一个	很少	周	他们	是	开始	到	棚	他们的	棕色的	衣服	为了	这

['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['fɛðɚz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] .

beautiful	pink	feathers	which	are	the	proper	thing	for	the	flamingo	.
美丽的	粉色的	羽毛	哪个	是	这	恰当的	事物	为了	这	火烈鸟	.

几周后，它们开始脱去棕色的羽毛，换上美丽的粉红色羽毛，这才是火烈鸟应有的颜色。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'strest] [wen] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə][dʒɪr][æt; ət]

Little	White	Wing	was	somewhat	distressed	when	his	playmates	began	to	jeer	at
小的	白色的	翼	曾是	有些	苦恼	什么时候	他的	玩伴	开始	到	嘲笑	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

小白翼被玩伴们嘲笑时，感到有些难过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] [tuː; tə][noʊt][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	it	was	perplexing	to	note	a	lack	of	affection	on	the	part	of	his
和	它	曾是	令人费解	到	笔记	一个	缺少	的	感情	在	这	部分	的	他的

['bjuːtɪf(ə)l] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

beautiful	father	and	mother	.
美丽的	父亲	和	母亲	.

令人费解的是，他英俊的父母竟然对他缺乏感情。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['eldəz][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] .

For	his	elders	were	greatly	embarrassed	.
为了	他的	长者	是	非常	尴尬的	.

因为他的长辈们感到非常尴尬。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd]['evər] ['hæpənd] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] .

Nothing	like	this	had	ever	happened	in	their	family	.
没有什么	喜欢	这	有	曾经	发生	在	他们的	家庭	.

他们家以前从未发生过这样的事。

[ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['hænsəm] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [baɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	,	so	far	as	the	handsome	father	could	learn	by	inquiry	among	the
和	,	所以	远的	作为	这	英俊的	父亲	可以	学习	经过	询问	之中	这

['oʊldɪst][bɜːrdz][ʌv; əv] - ,

oldest	birds	of	Flamingotown	,
最老	鸟类	的	-	,

据这位英俊的父亲通过向火烈鸟镇最年长的鸟儿打听所了解到的情况来看，

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [flə'mɪŋgoʊ] .

no	one	had	ever	heard	of	a	white	flamingo	.
不	一	有	曾经	听到	的	一个	白色的	火烈鸟	.

此前从未有人听说过白火烈鸟。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['nebəz] [kæst] [ə'spɝːʒənz] ,

But	when	the	neighbors	cast	aspersions	,
但	什么时候	这	邻居	投掷	诽谤	,

但当邻居们出言不逊时，

[ænd; ənd]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['kɑːmən] [blʌd] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] ,

and	hinted	that	there	must	be	some	common	blood	in	that	family	,
和	暗示	那	那里	必须	是	一些	常见的	血	在	那	家庭	,

并暗示这个家族之间肯定有某种共同的血缘关系。

[ðen] [ðə; ði] ['fɑːðər] [gruː] ['æŋgri] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['mʌðər] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə]

then	the	father	grew	angry	and	the	gentle	mother	had	all	she	could	do	to
然后	这	父亲	生长	生气的	和	这	温和的	母亲	有	全部	她	可以	做	到

[kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɪŋ] .

keep	him	from	killing	little	White	Wing	.
保持	他	从	杀	小的	白色的	翼	.

父亲勃然大怒，温柔的母亲竭尽全力阻止他杀死小白翼。

['evri] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðɝz] [ɪr]

Every	night	the	little	fellow	would	bury	his	head	close	to	his	beautiful	mother's	ear
每一个	夜晚	这	小的	同伴	会	埋葬	他的	头	关闭	到	他的	美丽的	母亲的	耳朵

, [ænd; ənd] [seɪ] :

,	and	say	:
,	和	说	:

每天晚上，小家伙都会把头埋在美丽的母亲耳边，说：

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [pər'hæps] , [dɪr] ['mʌðər] , [ðæt] [aɪl] [biː; bi][pɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Don't	you	think	,	perhaps	,	dear	mother	,	that	I'll	be	pink	in	the	morning	?
"	不	你	思考	,	也许	,	亲爱的	母亲	,	那	患病的	是	粉色的	在	这	早晨	?

“亲爱的妈妈，您不觉得我明天早上脸色会红扑扑的吗？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hʌʃ] [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	And	she	would	tell	him	to	hush	and	be	quiet	and	go	to	sleep	.
"	和	她	会	告诉	他	到	嘘	和	是	安静的	和	去	到	睡觉	.

“她会让他闭嘴，安静点，去睡觉。”

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['evər] ,

But	when	morning	came	he	would	be	as	white	as	ever	,
但	什么时候	早晨	来了	他	会	是	作为	白色的	作为	曾经	,

但到了早晨，他的皮肤就会像往常一样白皙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sæd] [deɪ] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

and	his	long	sad	day	would	begin	.
和	他的	长的	伤心	天	会	开始	.

他漫长而悲伤的一天就此开始。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['ʃɪftɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

No	one	would	play	with	him	and	he	was	soon	shifting	for	himself	.
不	一	会	玩	和	他	和	他	曾是	很快	转变	为了	他自己	.

没有人愿意和他一起玩，他很快就开始独自玩耍。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌv; əv]['taɪni] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [puːlz] [ʌv; əv][taɪd] - ['wɔːtər] [ðæt]

Somehow	**he**	**picked**	**up**	**a**	**living**	**of**	**tiny**	**fish**	**in**	**the**	**long**	**pools**	**of**	**tide**	**-**	**water**	**that**
不知何故	他	挑选	向上	一个	活的	的	微小的	鱼	在	这	长的	游泳池	的	潮	-	水	那

[ðə; ði] [weɪvz] [left] [ɪn][ðə; ði] ['sɑːgi] [lə'guːn] ,

the	**waves**	**left**	**in**	**the**	**soggy**	**lagoon**	**,**
这	波浪	左边	在	这	湿漉漉的	泻湖	,

不知怎么的，他在潮水退去后留下的潮湿泻湖中的长条状水洼里，靠捕捞小鱼为生。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə]

and	**when**	**all**	**his**	**playmates**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**and**	**it**	**was**	**safe**	**to**
和	什么时候	全部	他的	玩伴	有	已消失	到	床	和	它	曾是	安全的	到

[kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

come	**among**	**them**	**,**
来	之中	他们	,

当所有的玩伴都睡下，他觉得可以安全地走到他们中间时，

[hiː; hi] [wʊd] [step] [hoʊm] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nests] ,

he	**would**	**step**	**home**	**,**	**picking**	**his**	**way**	**between**	**the**	**nests**	**,**
他	会	步	家	,	挑选	他的	方式	之间	这	巢穴	,

他会蹑手蹑脚地走回家，小心翼翼地穿过鸟巢。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm'self] .

and	**trying**	**to**	**reach**	**his**	**own**	**without**	**calling**	**attention**	**to**	**himself**	**.**
和	尝试	到	抵达	他的	自己的	没有	呼叫	注意力	到	他自己	.

他试图在不引起他人注意的情况下达到自己的目的。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [gruː] [wɜːrs] .

All	**this**	**was**	**hard**	**,**	**but**	**it**	**speedily**	**grew**	**worse**	**.**
全部	这	曾是	难的	,	但	它	迅速地	生长	更糟	.

这一切都很艰难，但情况很快变得更糟。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fləˈmɪŋgoʊz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['ɔːfsprɪŋ] [mʌst; məst][daɪ] .

The	**King**	**of**	**the**	**flamingoes**	**said**	**that**	**the**	**white**	**offspring**	**must**	**die**	**.**
这	国王	的	这	火烈鸟	说	那	这	白色的	后代	必须	死	.

火烈鸟之王说，白色的幼鸟必须死去。

" [bɪ'gɔːn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [bɪ'gɔːn] !

"	**Begone**	**,**	**my**	**child**	**,**	**begone**	**!**
"	走开	,	我的	孩子	,	走开	!

“走开，我的孩子，走开！”

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [wɪŋ]

"	**the**	**mother**	**whispered**	**to**	**him**	**,**	**for**	**she**	**had**	**heard**	**that**	**little**	**White**	**Wing**
"	这	母亲	低声说道	到	他	,	为了	她	有	听到	那	小的	白色的	翼

[wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .

was	**to**	**die**	**.**
曾是	到	死	.

“母亲低声对他说，因为她听说小白翼快要死了。”

" [goʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	**Go**	**away**	**,**	**as**	**far**	**as**	**you**	**can**	**.**
"	去	离开	,	作为	远的	作为	你	能	.

“快走，走得越远越好。”

['sʌmtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Sometime	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
有时	它	将要	是	全部	正确的	.

总有一天一切都会好起来的。

[rɪ'membər] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lʌvz] [juː; jʊ] .

Remember	**that**	**your**	**mother**	**loves**	**you**	**.**
记住	那	你的	母亲	爱	你	.

记住，你的母亲爱你。

" [soʊ] [ðæt] ['endɪd] [waɪt] ['wɪŋz] ['tʃaɪldhʊd] .

"	So	that	ended	White	Wing's	childhood	.
"	所以	那	结束	白色的	翅膀	童年	.

“白翼的童年就此结束。”

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] [bɜ:rd] [flu:] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ]

Even	before	the	first	streak	of	dawn	,	the	beautiful	young	bird	flew	out	and	away
甚至	前	这	第一的	条纹	的	黎明	,	这	美丽的	年轻的	鸟	飞翔	出去	和	离开

.

:
.

黎明第一缕曙光尚未到来，这只美丽的幼鸟就飞走了。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lə'gu:n] , [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

Across	the	lagoon	,	miles	and	miles	to	the	westward	,
穿过	这	泻湖	,	英里	和	英里	到	这	向西	,

穿过泻湖，向西绵延数英里，

['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [si:] [hi:; hi] [flu:] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [ber] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

over	a	wide	stretch	of	sea	he	flew	until	his	wings	could	hardly	bear	him	up	.
超过	一个	宽的	拉紧	的	海	他	飞翔	直到	他的	翅膀	可以	几乎	熊	他	向上	.

他飞越了广阔的海域，直到翅膀几乎无法支撑他的重量。

[ðen] [hi:; hi] ['saɪtɪd] [lænd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [streɪnd] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

Then	he	sighted	land	,	and	he	strained	every	nerve	to	reach	it	.
然后	他	目击者	土地	,	和	他	紧张	每一个	神经	到	抵达	它	.

然后他看到了陆地，他竭尽全力向陆地游去。

[wen] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [wi:ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][sændz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['mængroʊv] [tri:] ,

When	at	last	he	wheeled	down	to	the	sands	in	the	shade	of	a	great	mangrove	tree	,
什么时候	在	最后的	他	带轮子的	向下	到	这	沙子	在	这	阴影	的	一个	伟大的	红树	树	,

最后，他把车停在一棵巨大的红树林荫下的沙滩上。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['deɪz] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] , ['fæmɪʃt] [bɜ:rd][ɑ:n] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʃɔ:r] .

his	first	day's	flight	was	finished	and	he	was	a	lonely	,	famished	bird	on	a	strange	shore	.
他的	第一的	天	航班	曾是	完成的	和	他	曾是	一个	孤独	,	饥饿	鸟	在	一个	奇怪的	支撑	.

第一天的飞行结束了，他成了一只孤独、饥饿的鸟，搁浅在陌生的海岸上。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [di:p] , [swi:t] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

But	a	deep	,	sweet	voice	suddenly	came	to	him	.
但	一个	深的	,	甜的	嗓音	突然	来了	到	他	.

但突然，一个低沉甜美的声音传到了他耳边。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

At	first	he	could	not	place	it	.
在	第一的	他	可以	不是	地方	它	.

起初他想不起来在哪里见过。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ə; eɪ][hju:dʒ]['tɜ:rt(ə)l]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

Then	he	saw	to	his	astonishment	a	huge	turtle	only	a	few	yards	below	him	on	the	beach	.
然后	他	锯	到	他的	惊讶	一个	巨大的	龟	仅有的	一个	很少	码	以下	他	在	这	海滩	.

然后，令他惊讶的是，他看到一只巨大的海龟就在他下方几码远的沙滩上。

" [ɑː] , [hɑː] !
" Ah , ha !
" 啊 , 哈 !

“啊哈！”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ə'fekʃənət] [wei] .
" she was saying in her most affectionate way .
" 她 曾是 说 在 她 最多 亲热 方式 .

她用最温柔的语气说道。

" [soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" So there you are !
" 所以 那里 你 是 !

“瞧，你来了！”

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I've heard of you .
我已经 听到 的 你 .

我听说过你。

[ðeɪ] [droʊv] [juː; jʊ] [aʊt] , [dɪd] [ðeɪ] ?
They drove you out , did they ?
他们 驾驶 你 出去 , 做过 他们 ?

他们把你赶走了，是吗?

['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] [və'raɪəti] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
Didn't want any variety in the family .
没有 想 任何 种类 在 这 家庭 .

不希望家庭里有任何多样性。

[wel] , [wel] , ['sʌni] , [tʃɪr] [ʌp] .
Well , well , Sonny , cheer up .
出色地 , 出色地 , 桑尼 , 欢呼 向上 .

好了好了，桑尼，振作起来。

" [ðen] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hɑːrti] ['kriːtʃər] ['pɔd] [hɜːr; hər] [wei] ['hevɪli] [ʌp][ðə; ði][sændz] ,
" Then this large and hearty creature pawed her way heavily up the sands ,
" 然后 这 大的 和 爽朗 生物 爪子 她 方式 重度 向上 这 沙子 ,
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ri'mɑːks] :
and continued her remarks :
和 持续 她 评论 :

“然后，这只体型庞大、身强力壮的动物用爪子艰难地扒着沙子往上爬，继续说道：

" ['fʌni] ['kriːtʃərz] , [juː; jʊ][bɜːrdz] .
" Funny creatures , you birds .
" 有趣的 生物 , 你 鸟类 .

“你们这些鸟类真是有趣的生物。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Now look at me and consider the difference .
现在 看 在 我 和 考虑 这 不同之处 .

现在看看我，想想有什么不同。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][klæm] [wʌt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [lʊk] [laɪk] .
I don't care a clam what my children look like .
我 不 关心 一个 蛤 什么 我的 孩子们 看 喜欢 .

我一点也不在乎我的孩子长什么样。

[aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [sænd] [duːn] [ðɪs] ['veri] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [leɪ] [ə'baʊt] [naɪn]

I'm	on	my	way	up	to	that	sand	dune	this	very	blessed	minute	to	lay	about	nine
我是	在	我的	方式	向上	到	那	沙	沙丘	这	非常	蒙福	分钟	到	躺	关于	九

[peks] [ʌv; əv] [egz] .

pecks	of	eggs	.
啄食	的	鸡蛋	.

此刻，我正前往那座沙丘，准备在那里产下大约九啄蛋。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [hætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz][wəʊnt][get] ['iːtn] [ʌp] .

And	I	hope	they	hatch	and	the	young	ones	won't	get	eaten	up	.
和	我	希望	他们	孵化	和	这	年轻的	一个	惯于	得到	吃	向上	.

我希望它们能孵化出来，幼崽不会被吃掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ʃel] ['eni] ['kʌlər] [ðeɪ] [pliːz] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

But	they	can	come	out	of	that	shell	any	color	they	please	,	for	all	I	care	.
但	他们	能	来	出去	的	那	壳	任何	颜色	他们	请	,	为了	全部	我	关心	.

但对我来说，它们从壳里出来可以是任何颜色，我不在乎。

[wiː; wi] ['təːtlz] [dəunt] ['wɜːri] .

We	turtles	don't	worry	.
我们	海龟	不	担心	.

我们乌龟从不担心。

[wiː; wi][dʒʌst] [floʊt] [ə'lɔːŋ] ['iːzi] .

We	just	float	along	easy	.
我们	只是	漂浮	沿着	简单的	.

我们就这样轻松地随波逐流。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

That's	the	way	to	live	.
那就是	这	方式	到	居住	.

这才是正确的生活方式。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ][pɪt][ɪn][ðə; ði] [waɪt]

"	Then	she	gave	a	hearty	laugh	and	settled	down	to	digging	a	pit	in	the	white
"	然后	她	给予	一个	爽朗	笑	和	定居	向下	到	挖掘	一个	坑	在	这	白色的

[sændz] .

sands	.
沙子	.

然后她爽朗地大笑起来，开始在白色的沙滩上挖坑。

" [spoʊz] [juː; jʊ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , ['sʌni] , [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] ['sʌpər] .

"	S'pose	you	run	along	,	Sonny	,	and	pick	up	your	supper	.
"	假设	你	跑步	沿着	,	桑尼	,	和	挑选	向上	你的	晚餐	.

“桑尼，你不如去买你的晚饭吧。”

[aɪ] ['ræðər] [laɪk] [maɪ] [oʊn] ['kʌmpəni] [wen] [aɪm] ['leɪɪŋ] [egz] .

I	rather	like	my	own	company	when	I'm	laying	eggs	.
我	相当	喜欢	我的	自己的	公司	什么时候	我是	躺下	鸡蛋	.

我下蛋的时候比较喜欢一个人待着。

[bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] .

But	just	come	back	a	little	later	and	I'll	tell	your	fortune	.
但	只是	来	后退	一个	小的	之后	和	患病的	告诉	你的	财富	.

不过你稍等片刻再来，我给你算算命。

" [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['sʌni] [bɪ'fɔːr] ,

"	No	one	had	ever	called	him	Sonny	before	,
"	不	一	有	曾经	称为	他	桑尼	前	,

以前从来没有人叫他桑尼。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [driːmd] [ðæt] [sʌtʃ] [haɪ] [gʊd] ['hjuːmər] [ɪg'zɪstɪd] ['eniwer] .

and	never	had	he	dreamed	that	such	high	good	humor	existed	anywhere	.
和	绝不	有	他	梦见	那	这样的	高的	好的	幽默	存在	任何地方	.

他做梦也没想到世上竟有如此高尚的幽默感。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['tɜːrt(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [weɪz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [laɪf] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ]

The	good	old	turtle	and	her	cheerful	ways	had	suddenly	made	life	worth	living
这	好的	老的	龟	和	她	快乐	方式	有	突然	制成	生活	值得	活的

.

:

.

这只善良的老乌龟和她快乐的生活态度，突然让生活充满了意义。

[ænd; ənd] [pʊr] [waɪt] [wɪŋ] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri]

And	poor	White	Wing	,	on	coming	to	himself	,	realized	that	he	was	very	hungry
和	贫穷的	白色的	翼	,	在	未来	到	他自己	,	已实现	那	他	曾是	非常	饥饿的

.

:

.

可怜的白翼回过神来，发现自己非常饿。

[hiː; hi] [fiːst] , [ɪn'diːd] , ['rævənəsli] [ɑːn] ['fɪdlər] [kræbz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv]

He	feasted	,	indeed	,	ravenously	on	fiddler	crabs	,	which	he	otherwise	would	have
他	盛宴	,	的确	,	贪婪地	在	小提琴手	螃蟹	,	哪个	他	否则	会	有

[dɪ'spaɪzd] ,

despised	,
被鄙视的	,

他狼吞虎咽地吃着招潮蟹，而他平时是会鄙视这种螃蟹的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sliːp] [wen] ['mɪsɪz] .

and	the	moon	was	high	and	he	was	heavy	with	sleep	when	Mrs	.
和	这	月亮	曾是	高的	和	他	曾是	重的	和	睡觉	什么时候	太太	.

['tɜːrt(ə)l] ,

Turtle	,
龟	,

月亮高挂天空，他昏昏欲睡，这时龟太太.....

['æftər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪŋ] , [hæd; həd] ['peɪʃntli] ['berid] [hɜːr; hər] [egz] ,

after	hours	of	scratching	and	pawing	,	had	patiently	buried	her	eggs	,
后	小时	的	抓挠	和	爪子	,	有	耐心	埋葬	她	鸡蛋	,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	was	ready	to	talk	.
和	曾是	准备好	到	讲话	.

经过几个小时的抓挠和刨挖，她耐心地埋好了蛋，准备开始说话了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [briːf] ,

What	she	had	to	say	was	brief	,
什么	她	有	到	说	曾是	简短的	,

她说的话很简短。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [waɪt] [wɪŋ] [ɪn] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] ,

but	it	cast	the	life	of	White	Wing	in	strange	places	,
但	它	投掷	这	生活	的	白色的	翼	在	奇怪的	地方	,

但这使得白翼的生活变得异常曲折。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʒɜːrni] .

and	it	was	on	her	words	that	he	made	his	great	journey	.
和	它	曾是	在	她	字	那	他	制成	他的	伟大的	旅行	.

正是凭借她的话语，他才踏上了这段伟大的旅程。

" [jʊə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	You're	bound	to	be	somebody	,	"	she	began	.
"	你是	边界	到	是	某人	,	"	她	开始	.

“你注定会成为某个重要人物，”她开口说道。

" ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

"	Probably	a	king	.
"	大概	一个	国王	.

“很可能是一位国王。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

But	this	is	no	place	for	you	around	here	.
但	这	是	不	地方	为了	你	大约	这里	.

但这里不适合你待着。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] .

You	must	go	where	you	are	wanted	.
你	必须	去	在哪里	你	是	通缉	.

你必须去需要你的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwaɪət][spɑːt] .

And	that	is	a	long	ways	from	this	quiet	spot	.
和	那	是	一个	长的	方式	从	这	安静的	点	.

离这片宁静之地还有很远的路。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] ['empərər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['pæləs] [baɪ][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['maʊntnz] .

There's	a	great	Emperor	who	has	a	palace	by	the	smoking	mountains	.
有	一个	伟大的	皇帝	WHO	有	一个	宫殿	经过	这	吸烟	山脉	.

有一位伟大的皇帝，他在冒着烟的山脉边建有一座宫殿。

['hiːz] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪt] [flə'mɪŋgoʊ][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He's	been	wishing	for	a	white	flamingo	all	his	life	.
他是	到过	祝	为了	一个	白色的	火烈鸟	全部	他的	生活	.

他一生都渴望拥有一只白色的火烈鸟。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ðer; ðər] , [waɪ] , [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] .

If	you	can	get	there	,	why	,	your	fortune	is	made	.
如果	你	能	得到	那里	,	为什么	,	你的	财富	是	制成	.

如果你能到达那里，你的财富就到手了。

[ɪf] [juː; jʊ][flaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [maʊθ] ,

If	you	fly	with	your	feet	to	the	sunrise	until	you	come	to	the	great	river	mouth	,
如果	你	飞	和	你的	脚	到	这	日出	直到	你	来	到	这	伟大的	河	嘴	,

如果你用双脚飞向日出之地，直到抵达大河入海口，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ðæt] ['rɪvər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [juːl] [siː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri] [tɑːps] .

and	if	you	follow	that	river	long	enough	,	you'll	see	the	mountains	with	the	fiery	tops	.
和	如果	你	跟随	那	河	长的	足够的	,	你会	看	这	山脉	和	这	火热	最高额	.

如果你沿着这条河走足够长的时间，你就会看到山顶燃烧着火焰的山脉。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .

That's	the	place	.
那就是	这	地方	.

就是那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːk] [raɪt] [ɪn][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

And	you	want	to	walk	right	in	as	though	you	owned	the	kingdom	.
和	你	想	到	走	正确的	在	作为	尽管	你	拥有	这	王国	.

你想大摇大摆地走进去，就好像你是王国的主人一样。

[dəunt][biː; bi] [skerd] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

Don't	be	scared	when	you	get	there	.
不	是	害怕的	什么时候	你	得到	那里	.

到了那里不要害怕。

[dʒʌst] [fər'get] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['sɔːsi] ['kʌznz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][grænd]

Just	forget	about	those	saucy	cousins	of	yours	back	home	and	be	as	grand
只是	忘记	关于	那些	风骚的	表兄弟姐妹	的	你的	后退	家	和	是	作为	盛大

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] .

as	you	know	how	.
作为	你	知道	如何	.

忘掉你家乡那些爱耍脾气的表亲吧，尽情展现你的风度。

" [pʊr] [waɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['dɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] .

"	Poor	White	Wing	was	almost	dizzy	at	this	unexpected	vision	of	good	things	.
"	贫穷的	白色的	翼	曾是	几乎	晕眩的	在	这	意外	想象	的	好的	事物	.

“可怜的白翼看到这意想不到的美好景象，几乎晕眩了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekən] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ment] .

He	did	not	reckon	on	what	the	journey	meant	.
他	做过	不是	估计	在	什么	这	旅行	意思是	.

他没有料到这段旅程意味着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðərli] [oʊld]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['aɪləndz]

But	the	motherly	old	turtle	was	particular	to	tell	him	of	the	many	islands
但	这	母性	老的	龟	曾是	特别的	到	告诉	他	的	这	许多	岛屿

[hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] ,

he	must	pass	,
他	必须	经过	,

但慈祥的老海龟特意告诉他，他必须经过许多岛屿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntər] .

and	the	dangers	that	he	would	encounter	.
和	这	危险	那	他	会	遇到	.

以及他将遇到的危险。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][gɑːd] - [spiːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] ['tɔɪlsəm] [wei] [daʊn] [ðə; ði][sændz] ,

Then	she	bade	him	God	-	speed	,	and	began	her	toilsome	way	down	the	sands	,
然后	她	巴德	他	上帝	-	速度	,	和	开始	她	辛苦	方式	向下	这	沙子	,

然后她祝他一路顺风，开始艰难地沿着沙滩向下走去。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [diːp] ['wɔːtər] [ə'gen] .

for	she	was	intent	upon	reaching	deep	water	again	.
为了	她	曾是	意图	之上	到达	深的	水	再次	.

因为她一心想再次潜入深水区。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	have	a	long	way	to	go	,	"	she	said	;
"	我	有	一个	长的	方式	到	去	,	"	她	说	;

“我还有很长的路要走，”她说；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] ['sʌmtaɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [ə'gen] .

and	added	that	sometime	they	would	be	sure	to	meet	again	.
和	额外	那	有时	他们	会	是	当然	到	见面	再次	.

并补充说，他们一定会再次见面。

[ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [faʊnd] [waɪt] [wɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [wʌns] [mɔːr] ,

The	**second**	**morning**	**found**	**White**	**Wing**	**far**	**out**	**at**	**sea**	**once**	**more**	**,**
这	第二	早晨	成立	白色的	翼	远的	出去	在	海	一次	更多的	,

第二天早晨，白翼号再次远航至茫茫大海。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [fuːd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ,

straining	**his**	**eyes**	**for**	**the**	**island**	**where**	**he**	**was**	**to**	**get**	**food**	**and**	**water**	**,**
紧张	他的	眼睛	为了	这	岛	在哪里	他	曾是	到	得到	食物	和	水	,

他眯着眼睛寻找着那个可以获取食物和水的岛屿。

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [bʌt; bət] [wʌn] [aɪ'diːə] — [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] [huː]

and	**cherishing**	**to**	**himself**	**but**	**one**	**idea**	**—**	**to**	**reach**	**the**	**great**	**Emperor**	**who**
和	珍惜	到	他自己	但	一	主意	—	到	抵达	这	伟大的	皇帝	WHO

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [flə'mɪŋgoʊ] .

wanted	**a**	**white**	**flamingo**	**.**
通缉	一个	白色的	火烈鸟	.

他心中只有一个念头——那就是找到那位想要一只白色火烈鸟的伟大皇帝。

['æftər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['loʊnli] ['træv(ə)l] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['sɑːlɪd]

After	**many**	**days**	**and**	**nights**	**of**	**lonely**	**travel**	**,**	**he**	**came**	**to**	**a**	**mountain**	**solid**
后	许多	天	和	夜晚	的	孤独	旅行	,	他	来了	到	一个	山	坚硬的

[griːn] [ænd; ənd] [blæk] ,

green	**and**	**black**	**,**
绿色的	和	黑色的	,

经过许多天数夜的孤独跋涉，他来到了一座通体翠绿漆黑的山峰前。

[wɪð; wɪθ] [pɑːmz] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [triːz] ; [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [waɪt] [ʃɔːz] ,

with	**palms**	**and**	**forest**	**trees**	**;**	**where**	**there**	**were**	**no**	**white**	**shores**	**,**
和	棕榈树	和	森林	树木	;	在哪里	那里	是	不	白色的	海岸	,

棕榈树和森林树木遍布；没有白色的海岸，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hevi] ['mɑːrʃi] [laɪn] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

but	**a**	**heavy**	**marshy**	**line**	**of**	**wonderful**	**vegetation**	**.**
但	一个	重的	沼泽地	线	的	精彩的	植被	.

但那里却是一片植被茂盛的沼泽地带。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fluː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['mʌdi] [strɪp]

And	**from**	**the**	**height**	**at**	**which**	**he**	**flew**	**he**	**could**	**discern**	**the**	**muddy**	**strip**
和	从	这	高度	在	哪个	他	飞翔	他	可以	辨别	这	浑	条

[ʌv; əv] ['rɪvər] ['wɔːtər] [wɪtʃ] [steɪnd] [ðə; ði] [bluː] ['sæfaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .

of	**river**	**water**	**which**	**stained**	**the**	**blue**	**sapphire**	**of**	**the**	**ocean**	**.**
的	河	水	哪个	染色	这	蓝色的	蓝宝石	的	这	海洋	.

从他飞行的高度，他可以看到那条浑浊的河水带，它染红了蔚蓝的大海。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

This	**,**	**then**	**,**	**was**	**the**	**river**	**,**
这	,	然后	,	曾是	这	河	,

这就是那条河。

[ænd; ənd] [fɑːr] [ʌp] [ɪts] [kɔːrs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

and	**far**	**up**	**its**	**course**	**must**	**be**	**the**	**mountains**	**and**	**the**	**city**	**of**	**the**	**great**
和	远的	向上	它是	课程	必须	是	这	山脉	和	这	城市	的	这	伟大的

['empərər] .

Emperor	**.**
皇帝	.

沿着这条路线往上走，一定能到达群山和伟大皇帝的城市。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] .

He	**was**	**right**	**in**	**his**	**conjectures**	**.**
他	曾是	正确的	在	他的	猜想	.

他的推测是正确的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] [bɜːrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [bɪl] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['kliːvər] ,

For	a	black	bird	,	with	a	yellow	bill	as	big	as	a	cleaver	,
为了	一个	黑色的	鸟	,	和	一个	黄色的	账单	作为	大的	作为	一个	菜刀	,

对于一只黑色的鸟来说，它的喙是黄色的，像菜刀一样大，

['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ['læftər] ,

greeted	him	with	familiar	and	jovial	laughter	,
问候	他	和	熟悉的	和	欢乐的	笑声	,

他们用熟悉而欢快的笑声迎接了他。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

and	told	him	that	he	was	indeed	on	the	right	path	.
和	讲述	他	那	他	曾是	的确	在	这	正确的	小路	.

并告诉他，他的确走在正确的道路上。

[ðɪs] [bɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːkæn] [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['meni] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [waɪt]

This	bird	was	a	toucan	and	he	told	many	things	of	his	family	to	White
这	鸟	曾是	一个	巨嘴鸟	和	他	讲述	许多	事物	的	他的	家庭	到	白色的

[wɪŋ] ,

Wing	,
翼	,

这只鸟是只巨嘴鸟，它向白翼讲述了许多关于它家人的事情。

['ædɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] [əd'vaɪs] .

adding	much	good	advice	.
添加	很多	好的	建议	.

提供了很多有益的建议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['streɪndʒər] [wʊd] [nɑːt] [iːt] [bə'nænəz] ,

He	was	distressed	that	the	beautiful	stranger	would	not	eat	bananas	,
他	曾是	苦恼	那	这	美丽的	陌生人	会	不是	吃	香蕉	,

他很苦恼，因为这位美丽的陌生女子不肯吃香蕉。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [helθ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [fruːt] ['daɪət] .

and	explained	that	he	owed	his	good	health	to	an	exclusive	fruit	diet	.
和	解释	那	他	欠款	他的	好的	健康	到	一个	独家的	水果	饮食	.

他解释说，他的健康归功于只吃水果的饮食。

" [bʌt; bət] [ðen] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] [læf] , " ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [iːt] [ðə; ði]

"	But	then	,	"	he	admitted	with	a	noisy	laugh	,	"	somebody	must	eat	the
"	但	然后	,	"	他	承认	和	一个	嘈杂	笑	,	"	某人	必须	吃	这

[fɪʃ] , [aɪm] [ʃʊr] .

fish	,	I'm	sure	.
鱼	,	我是	当然	.

“但是，”他大笑着承认，“总得有人吃掉这些鱼吧。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

And	I'm	glad	if	you	like	them	.
和	我是	高兴的	如果	你	喜欢	他们	.

如果你喜欢它们，我会很高兴。

" ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] ['tuːkæn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [gaɪd] [waɪt] [wɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flaɪt]

"	Also	this	happy	-	go	-	lucky	toucan	volunteered	to	guide	White	Wing	on	his	flight
"	还	这	快乐的	-	去	-	幸运的	巨嘴鸟	自愿	到	指导	白色的	翼	在	他的	航班

[ʌp][ðə; ði] ['væli] .

up	the	valley	.
向上	这	谷	.

“此外，这只乐天派巨嘴鸟还自愿为白翼鸟指引飞越山谷的路线。”

[bʌt; bət] , [laɪk] [soʊ] ['meni] [gaɪdz] , [hiː; hi] [fel] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	,	like	so	many	guides	,	he	fell	out	before	he	accomplished	all	that	he	had
但	,	喜欢	所以	许多	指南	,	他	跌倒	出去	前	他	完成	全部	那	他	有

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

但是，像很多导游一样，他还没完成所有承诺的事情就退出了。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [tuː] ['trævld] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ]

For	scarcely	had	the	two	traveled	a	day's	journey	when	they	came	upon	a
为了	几乎	有	这	二	旅行	一个	天	旅行	什么时候	他们	来了	之上	一个

[prə'dɪdʒəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [waɪld] [fɪgz] ,

prodigious	growth	of	wild	figs	,
惊人	生长	的	荒野	无花果	,

两人刚走了不到一天的路，就发现了一片茂盛的野生无花果树。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['griːdi] ['tuːkæn] [wʊd] [goʊ] [noʊ] ['fɑːrðər] .

and	the	greedy	toucan	would	go	no	farther	.
和	这	贪婪的	巨嘴鸟	会	去	不	更远	.

贪婪的巨嘴鸟再也不敢往前走了。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] ['aʊərz] [fɔːr; fər] [pʊr] [waɪt] [wɪŋ] .

Those	were	hard	hours	for	poor	White	Wing	.
那些	是	难的	小时	为了	贫穷的	白色的	翼	.

对于可怜的白翼来说，那是一段艰难的时光。

[ðə; ði] ['rɪvər] ['væli] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [hɑːt] ,

The	river	valley	was	dark	and	hot	,
这	河	谷	曾是	黑暗的	和	热的	,

河谷里又黑又热。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['weikənd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [saʊndz] [ə'raʊnd]

and	in	the	night	he	was	perpetually	wakened	by	the	startling	sounds	around
和	在	这	夜晚	他	曾是	永恒地	醒来	经过	这	令人震惊	声音	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

夜里，他总是被周围突如其来的声音惊醒。

[sʌtʃ] ['nɔɪzi] ['pærəts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ,

Such	noisy	parrots	he	had	never	dreamed	of	,
这样的	嘈杂	鹦鹉	他	有	绝不	梦见	的	,

他做梦也没想到会有这么吵闹的鹦鹉。

[nɔːr] [sʌtʃ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪnsekts] [ðæt] [flæʃt] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðer; ðər] ['læntərnz] [tɪl] [ðə; ði]

nor	such	millions	of	burning	insects	that	flashed	and	flashed	their	lanterns	till	the
也不	这样的	百万	的	燃烧	昆虫	那	闪光灯	和	闪光灯	他们的	灯笼	直到	这

['hevi] [vaɪnz] [ænd; ənd] [pɑːm] [liːvz] [siːmd] [ə'faɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

heavy	vines	and	palm	leaves	seemed	afire	with	them	.
重的	藤蔓	和	棕榈	树叶	似乎	着火	和	他们	.

还有数以百万计的燃烧昆虫，它们闪烁着灯笼，仿佛把沉重的藤蔓和棕榈叶都点燃了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv] ['terər] [ðæt] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

And	the	screams	of	terror	that	rose	from	the	dark	depths	of	the	forest
和	这	尖叫	的	恐怖	那	玫瑰	从	这	黑暗的	深度	的	这	森林

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [kæts] [ɔːr] [ðə; ði] ['pɑʊərf(ə)l] [sneɪks] [siːzd] [ðer; ðər] [preɪ] ,

when	the	great	cats	or	the	powerful	snakes	seized	their	prey	,
什么时候	这	伟大的	猫	或者	这	强大的	蛇	查获	他们的	猎物	,

当大型猫科动物或强壮的蛇类捕获猎物时，从黑暗森林深处传来的恐惧尖叫声，

[tʃɪld] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

chilled	his	blood	.
冷藏	他的	血	.

他感到不寒而栗。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst][tuː; tə] ['haɪər] [graʊnd] ,

But	the	days	brought	him	at	last	to	higher	ground	,
但	这	天	带来	他	在	最后的	到	更高	地面	,

但时光最终将他带到了更高的地方。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [bʌt; bət][soʊ] ['meni] [maɪlz] [ʌv; əv]

and	finally	to	a	wonderful	plain	where	it	all	seemed	but	so	many	miles	of
和	最后	到	一个	精彩的	清楚的	在哪里	它	全部	似乎	但	所以	许多	英里	的

[lɔːn] [ænd; ənd] [klɪr] [smuːð] ['wɔːtərz] .

lawn	and	clear	smooth	waters	.
草地	和	清除	光滑的	水	.

最后到达一片美丽的平原，那里似乎只有无边无际的草坪和清澈平静的湖水。

[hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] .

He	took	heart	.
他	采取	心	.

他振作起来。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['maʊntnz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .

Suddenly	the	mountains	came	in	sight	.
突然	这	山脉	来了	在	视线	.

突然，群山映入眼帘。

[jes] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

Yes	,	and	one	of	them	was	sending	out	a	thin	stream	of	smoke	into	the
是的	,	和	一	的	他们	曾是	发送	出去	一个	薄的	溪流	的	抽烟	进入	这

['klaʊdləs] [skaɪ] .

cloudless	sky	.
无云	天空	.

是的，其中一架飞机正向万里无云的天空喷出一缕细烟。

[ə'nʌðər] [deɪ] , ['pɑːsəbli] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

Another	day	,	possibly	that	very	night	,	he	would	reach	the	city	of	the	Emperor	.
其他	天	,	可能	那	非常	夜晚	,	他	会	抵达	这	城市	的	这	皇帝	.

再过一天，或许就在当晚，他就会抵达皇帝的城市。

['veri] ['waɪzli] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] .

Very	wisely	he	waited	for	the	dawn	.
非常	明智地	他	等待	为了	这	黎明	.

他非常明智地等待了黎明。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haustɔp] ,

He	had	seen	the	high	walls	,	and	the	housetops	,
他	有	已见	这	高的	墙壁	,	和	这	屋顶	,

他看到了高高的围墙和屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['ɑːməmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æz; əz] [ðeɪ] [gləud] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] ,

and	the	glittering	armaments	of	the	palace	as	they	glowed	in	the	sunset	,
和	这	闪闪发光	军备	的	这	宫殿	作为	他们	发光	在	这	日落	,

夕阳西下，宫殿里闪闪发光的武器装备熠熠生辉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [streɪndʒ] ['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [swiːt] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌvli] [saʊndz] .

and	he	had	heard	strange	music	,	a	sweet	confusion	of	lovely	sounds	.
和	他	有	听到	奇怪的	音乐	,	一个	甜的	困惑	的	迷人的	声音	.

他听到了一种奇异的音乐，一种美妙而混乱的声音。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [priːnd]

But	from	the	cliffs	above	the	river	he	watched	and	waited	and	preened
但	从	这	悬崖	多于	这	河	他	观看	和	等待	和	精心打扮

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [suːt] .

his	beautiful	white	suit	.
他的	美丽的	白色的	套装	.

但他站在河边的悬崖上，一边观察等待，一边整理着他那身漂亮的白色西装。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]

When	morning	came	,	just	as	the	mountains	were	pink	and	the	city	was
什么时候	早晨	来了	,	只是	作为	这	山脉	是	粉色的	和	这	城市	曾是

[kuːl] [ænd; ənd] [greɪ] ,

cool	and	gray	,
凉爽的	和	灰色的	,

清晨来临，群山染成粉红色，城市则凉爽而灰蒙蒙的。

[ə; eɪ][grænd] [prə'seʃ(ə)n] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['pæləs] .

a	grand	procession	mounted	a	great	rock	above	the	Emperor's	palace	.
一个	盛大	游行	安装	一个	伟大的	岩石	多于	这	皇帝的	宫殿	.

一支盛大的队伍登上了皇帝宫殿上方的一块巨石。

[treɪnz] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] [priːsts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [drʌmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Trains	of	slaves	and	priests	there	were	,	the	sounds	of	drums	,	and	a
火车	的	奴隶	和	神父	那里	是	,	这	声音	的	鼓	,	和	一个

['hevi] , ['sɑːləm] ['tʃæntɪŋ] .

heavy	,	solemn	chanting	.
重的	,	庄严	吟唱	.

那里有成群的奴隶和牧师，有鼓声，还有沉重而庄严的吟唱声。

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði]

The	Emperor	was	to	greet	the	sun	and	they	were	all	to	worship	the
这	皇帝	曾是	到	迎接	这	太阳	和	他们	是	全部	到	崇拜	这

[greɪt] [laɪt] ,

great	light	,
伟大的	光	,

皇帝要迎接太阳，所有人都要膜拜这伟大的光芒。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['deɪəti; 'diːəti] .

for	it	was	their	deity	.
为了	它	曾是	他们的	神	.

因为那是他们的神。

[ðen] [waɪt] [wɪŋ] [sɔːd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Then	White	Wing	soared	high	above	them	all	.
然后	白色的	翼	飙升	高的	多于	他们	全部	.

然后，白翼翱翔在它们上方。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [waɪt] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

His	great	white	form	was	suddenly	thrown	against	the	rising	sun	,	and	it
他的	伟大的	白色的	形式	曾是	突然	抛掷	反对	这	上升	太阳	,	和	它

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] .

was	beautiful	beyond	comparison	.
曾是	美丽的	超过	比较	.

他巨大的白色身躯突然映照在冉冉升起的太阳上，美得无与伦比。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [bɜːrd][hæd; həd]['evər] [siːmd] [soʊ] ['lʌvli] .

No	living	bird	had	ever	seemed	so	lovely	.
不	活的	鸟	有	曾经	似乎	所以	迷人的	.

从未见过如此美丽的活鸟。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [priːsts]

He	could	see	the	crowds	of	men	and	women	and	the	ranks	of	priests
他	可以	看	这	人群	的	男人	和	女性	和	这	排名	的	神父

[stɑːrt] [bæk] [ɪn] [wʌn] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

start	back	in	one	motion	of	surprise	.
开始	后退	在	一	运动	的	惊喜	.

他看到成群的男男女女和一排排神父惊讶地向后退去。

[ðen] [hiː; hi] ['floʊtɪd] [daʊn] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɑːm] ,

Then	he	floated	down	,	slowly	and	with	great	calm	,
然后	他	漂浮	向下	,	缓慢地	和	和	伟大的	冷静的	,

然后他缓缓地、平静地飘了下来。

[ə'laɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊn] ['ɔːltər] [wer] [ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn] [ə'meɪz] .

alighting	on	the	stone	altar	where	the	Emperor	was	staring	upward	in	amaze	.
下车	在	这	石头	坛	在哪里	这	皇帝	曾是	凝视	向上	在	惊奇	.

他落在石祭坛上，皇帝正惊奇地仰望着祭坛。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] , ['æftər] [ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ɪts] [sər'praɪz] ,

From	that	hour	,	after	the	court	had	recovered	from	its	surprise	,
从	那	小时	,	后	这	法庭	有	恢复	从	它是	惊喜	,

从那一刻起，在法庭从震惊中回过神来之后，

[waɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æn; ən] ['empərər] [hɪm'self] .

White	Wing	was	almost	an	emperor	himself	.
白色的	翼	曾是	几乎	一个	皇帝	他自己	.

白翼几乎就是一位皇帝。

[ə; eɪ] [pɑːrk] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə'tendəns] .

A	park	was	made	for	him	and	slaves	were	in	attendance	.
一个	公园	曾是	制成	为了	他	和	奴隶	是	在	出席	.

人们为他修建了一座公园，奴隶们也前来侍奉。

[ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv] ['taɪni] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] [sneɪlz] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt] ,

The	tenderest	of	tiny	fish	and	juicy	snails	were	given	him	to	eat	,
这	最嫩的	的	微小的	鱼	和	多汁的	蜗牛	是	给定	他	到	吃	,

人们给他吃了最鲜嫩的小鱼和多汁的蜗牛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːr'bærɪk] ['haʊshoʊld] [huːz] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

and	he	was	a	familiar	of	that	barbaric	household	whose	slightest	inclination
和	他	曾是	一个	熟悉的	的	那	野蛮	家庭	谁	丝毫	倾角

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔː] ,

was	taken	to	be	law	,
曾是	已采取	到	是	法律	,

他是那个野蛮家族的熟人，那个家族哪怕最轻微的倾向都被视为法律。

[ænd; ənd] [huːz] [smɔːlɪst] ['pref(ə)rənsɪz] [wɜːr; wər] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntuː] ['rɔɪəl] [kə'mændz] .

and	whose	smallest	preferences	were	translated	into	royal	commands	.
和	谁	最小	偏好	是	翻译	进入	皇家	命令	.

甚至连最细微的喜好都能转化为皇家命令。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌserə'moʊniəsli] ['teðəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klæsp] [ʌv; əv] [bluː]

He	was	ceremoniously	tethered	with	a	golden	chain	and	a	clasp	of	blue
他	曾是	庄严地	系绳	和	一个	金的	链	和	一个	搭扣	的	蓝色的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɪn] [leg] ,

jewels	to	his	thin	leg	,
珠宝	到	他的	薄的	腿	,

他被隆重地用一条金链子和一枚镶嵌着蓝色宝石的扣环拴在了自己纤细的小腿上。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['riːgl] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

but	even	such	a	regal	restraint	was	abandoned	and	the	jewels	and
但	甚至	这样的	一个	尊贵	克制	曾是	弃	和	这	珠宝	和

[ðə; ði] ['biːtn] [goʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜːrkwɔɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nek] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	beaten	gold	and	the	turquoise	were	made	into	a	neck	chain	which	he
这	被打败	金子	和	这	绿松石	是	制成	进入	一个	脖子	链	哪个	他

[wɔːr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .

wore	with	great	dignity	.
穿着	和	伟大的	尊严	.

但就连这种王者般的克制也被抛弃了，珠宝、金子和绿松石被制成了一条项链，他非常庄严地佩戴着它。

['nevər] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['empərər] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kaunslz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪənsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [prɪns]

Never	could	the	Emperor	enter	into	his	councils	and	audiences	without	the	Prince
绝不	可以	这	皇帝	进入	进入	他的	议会	和	观众	没有	这	王子

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

of	the	Dawn	,
的	这	黎明	,

没有黎明王子在场，皇帝永远无法参加他的议会和觐见。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] ; [ænd; ənd] [waɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪdʒ][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl] ['kaʊnsələr] .

as	he	was	called	;	and	White	Wing	was	a	sage	and	judicial	counselor	.
作为	他	曾是	称为	;	和	白色的	翼	曾是	一个	圣人	和	司法	顾问	.

人们都称他为白翼；而白翼是一位智者和司法顾问。

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɑːn][wʌn] [leg] , [hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['flæʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,

He	would	stand	for	hours	on	one	leg	,	his	jewels	flashing	upon	his	breast	,
他	会	站立	为了	小时	在	一	腿	,	他的	珠宝	闪烁	之上	他的	胸部	,

他常常单腿站立数小时，胸前的珠宝闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] ['æŋg(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [θɔːt] ,

his	head	turned	at	a	knowing	angle	,	as	if	in	the	profoundest	thought	,
他的	头	转向	在	一个	会心	角度	,	作为	如果	在	这	最深邃	想法	,

他意味深长地转过头，仿佛陷入了某种深刻的思考。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bɑːdɪmənt] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θroʊn] .

a	very	embodiment	of	wisdom	beside	the	throne	.
一个	非常	实施例	的	智慧	旁	这	王座	.

王座旁智慧的化身。

[ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

In	reality	he	was	sound	asleep	,
在	现实	他	曾是	声音	睡着了	,

实际上他睡得很沉。

[ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [hiː; hi][set][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l][fɔːr; fər] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] .

a	condition	wherein	he	set	an	immortal	example	for	ministers	of	state	.
一个	状况	其中	他	放	一个	不朽	例子	为了	部长们	的	状态	.

他为历任大臣树立了不朽的榜样。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn] ['splendər] [ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] [greɪt] ['wɪzdəm] .

For	years	he	dwelt	in	splendor	and	acquired	great	wisdom	.
为了	年	他	居住	在	辉煌	和	获得	伟大的	智慧	.

多年来，他过着奢华的生活，积累了丰富的智慧。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['meni] [ænd; ənd]

And	for	the	little	princes	and	princesses	,	who	were	many	and
和	为了	这	小的	王子们	和	公主们	,	WHO	是	许多	和

['lʌvli] , [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] .

lovely	,	he	had	great	affection	.
迷人的	,	他	有	伟大的	感情	.

而对于那些众多可爱的小王子和小公主们，他充满了深厚的感情。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][wʌn] ['prɪnses] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [wɪtʃ]

But	of	his	love	for	one	princess	in	particular	and	of	the	jealousies	which
但	的	他的	爱	为了	一	公主	在	特别的	和	的	这	嫉妒	哪个

[gruː] [ʌp][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [plɔtid] [ə'genst] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][tuː; tə]

grew	up	so	that	his	life	was	plotted	against	and	he	was	at	last	to
生长	向上	所以	那	他的	生活	曾是	绘制	反对	和	他	曾是	在	最后的	到

[biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

be	undone	,
是	未完成	,

但他对一位公主的特殊爱恋，以及由此滋生的嫉妒，最终导致他身陷囹圄，最终走向毁灭。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['mɪsɪz] . ['leðərbæk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sloʊ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]

there	is	another	story	which	the	wonderful	Mrs	.	Leatherback	is	always	slow	to	relate
那里	是	其他	故事	哪个	这	精彩的	太太	.	皮革背	是	总是	慢的	到	涉及

.

:
.

还有另一个故事，可爱的莱瑟巴克夫人总是迟迟不愿讲述。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt][ænd; ənd] [pər'suː] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [ɪn] ['fɔːrən] [lændz] ,

She	has	been	known	to	depart	and	pursue	her	business	in	foreign	lands	,
她	有	到过	已知	到	离开	和	追求	她	商业	在	外国的	土地	,

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] ,

returning	at	her	leisure	,
返回	在	她	闲暇	,

她曾多次离开家乡，到国外发展事业，并在闲暇时返回。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] [flə'mɪŋgoʊ] .

before	she	will	be	induced	to	relate	the	rest	of	the	story	of	Prince	Flamingo	.
前	她	将要	是	诱导	到	涉及	这	休息	的	这	故事	的	王子	火烈鸟	.

在她被诱导讲述弗拉明戈王子故事的其余部分之前。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[prɪns] [flə'mɪŋgoʊz] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːrn]

PRINCE	FLAMINGO'S	TRIUMPHANT	RETURN
王子	火烈鸟的	凯	返回

弗拉明戈王子凯旋归来

[ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] , [wer] [waɪt] [wɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

In	the	gorgeous	court	of	the	Emperor	,	where	White	Wing	had	come	into	such
在	这	华丽的	法庭	的	这	皇帝	,	在哪里	白色的	翼	有	来	进入	这样的

[greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

great	good	fortune	,
伟大的	好的	财富	,

在华美华丽的皇帝宫廷里，白翼获得了莫大的幸运，

[ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [fɪrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['splendɪd] ['ruːlər] [hɪm'self] .

the	one	person	whom	everybody	feared	was	the	splendid	ruler	himself	.
这	一	人	谁	大家	害怕	曾是	这	灿烂	统治者	他自己	.

人人畏惧的正是这位威严的统治者本人。

[fɔːr; fər] ['rʊlər] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtəb(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɪk(ə)l] [weɪz] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ]

For	rulers	have	been	notable	in	history	for	their	fickle	ways	and	shifting
为了	统治者	有	到过	值得注意的	在	历史	为了	他们的	反复无常	方式	和	转变

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

历史上，统治者往往以其反复无常的行事方式和善变的感情而闻名。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['empərər] [wʌz; wəz][noʊ] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:l] .

and	this	emperor	was	no	exception	to	the	rule	.
和	这	皇帝	曾是	不	例外	到	这	规则	.

这位皇帝也不例外。

[fɜ:rst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['feɪvərɪt] [hu:] [fel] ['ɪntu:][dis'feivə] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ,

First	it	was	one	favorite	who	fell	into	disfavor	,	and	then	another	,
第一的	它	曾是	一	最喜欢的	WHO	跌倒	进入	不受欢迎	,	和	然后	其他	,

先是一位受人喜爱的人失宠，然后又是另一位。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [pri:sts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnsələr] , [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['kloʊsɪst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

and	even	the	priests	and	the	councilors	,	who	were	the	closest	to	him	,
和	甚至	这	神父	和	这	议员	,	WHO	是	这	最接近	到	他	,

甚至连与他关系最亲近的祭司和议员们也未能幸免。

[wɜ:r; wər][æz; əz] [ʌn'seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [mi:n] [sleɪv] .

were	as	unsafe	as	the	meanest	slave	.
是	作为	不安全	作为	这	最卑鄙的	奴隶	.

他们和最卑贱的奴隶一样没有安全感。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [æn; ən] ['ʌndərlɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

For	while	an	underling	could	be	made	away	with	quickly	and	at	a
为了	尽管	一个	下属	可以	是	制成	离开	和	迅速地	和	在	一个

[wɜ:rd] ,

word	,
单词	,

虽然只需一句话就能迅速让下属离开，

[ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz]['æŋgər]['smoʊldər] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]

the	Emperor	was	no	less	willing	to	let	his	anger	smolder	through	a	long
这	皇帝	曾是	不	较少的	愿意的	到	让	他的	愤怒	闷烧	通过	一个	长的

[ænd; ənd] ['kerfəli] [plɔtid] [rɪ'vendʒ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [maɪt] [bi:; bi][nekst]

and	carefully	plotted	revenge	in	the	case	of	some	person	who	might	be	next
和	小心	绘制	复仇	在	这	案件	的	一些	人	WHO	可能	是	下一个

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ræŋk] .

to	him	in	rank	.
到	他	在	秩	.

如果对方是地位仅次于自己的人，皇帝也同样会精心策划并蓄意报复，让怒火在心中慢慢酝酿。

[soʊ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɪ'stɪriəs] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] ['pæləs] ,

So	there	were	mysterious	things	happening	in	the	great	stone	palace	,
所以	那里	是	神秘	事物	发生	在	这	伟大的	石头	宫殿	,

所以，在那座巨大的石头宫殿里发生了一些神秘的事情。

[ænd; ənd] [waɪt] [wɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [su:n] ['æftər][hi:; hi] [keɪm] [ðer; ðər] [ðæt] ['noʊbɑ:di] [si:md] ['ri:əli] [tu:; tə]

and	White	Wing	observed	soon	after	he	came	there	that	nobody	seemed	really	to
和	白色的	翼	观察到	很快	后	他	来了	那里	那	无人	似乎	真的	到

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪt'self] [bʌt; bət] ,

enjoy	the	wonderful	splendors	of	the	court	itself	but	,
享受	这	精彩的	辉煌	的	这	法庭	本身	但	,

白翼来到那里不久就注意到，似乎没有人真正享受宫廷本身的辉煌壮丽，但是，

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ðeɪ] [si:md] ['ɔ:lweɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rks][ɔ:r][ðə; ði] ['sɪti] ,

on	the	contrary	,	they	seemed	always	anxious	to	be	in	the	parks	or	the	city	,
在	这	相反	,	他们	似乎	总是	焦虑的	到	是	在	这	公园	或者	这	城市	,

相反，他们似乎总是渴望待在公园或城市里。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊnli] [pleɪnz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	even	out	on	the	lonely	plains	around	it	,
或者	甚至	出去	在	这	孤独	平原	大约	它	,

甚至在周围荒凉的平原上，

['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][væst][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['sɪlvər] .

rather	than	in	the	vast	rooms	of	stone	and	silver	.
相当	比	在	这	广阔的	房间	的	石头	和	银	.

而不是在巨大的石头和银器房间里。

[ˌnevərðə'les] , [waɪt] [wɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [ænd; ənd]

Nevertheless	,	White	Wing	had	nothing	to	fear	from	the	stalwart	and
尽管如此	,	白色的	翼	有	没有什么	到	害怕	从	这	坚定的	和

[ɪm'pɪriəs] ['ruːlər] ,

imperious	ruler	,
专横	统治者	,

然而，白翼并没有什么可惧怕这位坚定而威严的统治者。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]['truːli][hɪz; ɪz][moʊst] ['treʒərd] [pə'zeʃn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn]

for	the	bird	was	truly	his	most	treasured	possession	;	and	if	he	were	in
为了	这	鸟	曾是	真的	他的	最多	珍藏	拥有	;	和	如果	他	是	在

[æn; ən]['iːv(ə)l] [muːd] ,

an	evil	mood	,
一个	邪恶的	情绪	,

因为那只鸟是他最珍贵的财产；如果他心情不好，

[ðə; ði] ['empərər] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə] [waɪt] ['wɪŋz] ['splendɪd] ['gɑːrdn] ,

the	Emperor	would	often	betake	himself	to	White	Wing's	splendid	garden	,
这	皇帝	会	经常	带	他自己	到	白色的	翅膀	灿烂	花园	,

皇帝经常会去白翼的华丽花园游玩。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] ,

and	there	he	would	toy	with	the	bird	,	asking	him	many	questions	,
和	那里	他	会	玩具	和	这	鸟	,	问	他	许多	问题	,

他会在那里逗弄那只鸟，问它很多问题。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntent][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði][flə'mɪŋgoʊz] [sə'geɪʃəs] [lʊks] ,

and	seeming	always	content	to	find	his	answer	in	the	flamingo's	sagacious	looks	,
和	似乎	总是	内容	到	寻找	他的	回答	在	这	火烈鸟的	明智	看起来	,

他似乎总是乐于从火烈鸟睿智的眼神中寻找答案。

[ɔːr][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] .

or	a	chance	nod	of	the	creature's	head	.
或者	一个	机会	点头	的	这	生物的	头	.

或者，这生物只是随意地点了点头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv] ['lʌvli] ['tʃɪldrən] , [tuː] ,

There	were	the	troops	of	lovely	children	,	too	,
那里	是	这	军队	的	迷人的	孩子们	,	也	,

还有一大群可爱的孩子。

[huːz] ['kwɔːrtərz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [hoʊl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] ,

whose	quarters	were	a	whole	part	of	the	palace	itself	,
谁	四分之一	是	一个	所有的	部分	的	这	宫殿	本身	,

他们的住所本身就是宫殿的一部分，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [waɪt] [wɪŋ] ,

and	these	were	a	delight	to	White	Wing	,
和	这些	是	一个	喜	到	白色的	翼	,

这些都让白翼感到高兴。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fed] [hɪm; ɪm][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['deɪntiz]

for	they	were	gentle	with	him	and	fed	him	all	sorts	of	dainties
为了	他们	是	温和的	和	他	和	美联储	他	全部	排序	的	精致小点心

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] .

from	their	little	brown	hands	.
从	他们的	小的	棕色的	双手	.

因为它们对他很温柔，用它们棕色的小手喂他吃各种美味佳肴。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Among	**these**	**was**	**a**	**lovely**	**little**	**girl**	**who**	**grew**	**to**	**be**	**a**	**favorite**	**of**	**the**
之中	这些	曾是	一个	迷人的	小的	女孩	WHO	生长	到	是	一个	最喜欢的	的	这

[ˈɛmpɚɚz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [waɪt] [wɪŋ] .

Emperor's	**and**	**was**	**deeply**	**attached**	**to**	**White**	**Wing**	**.**
皇帝的	和	曾是	深	随附的	到	白色的	翼	.

其中有一位可爱的小女孩，她长大后成为皇帝最宠爱的孩子，并且与白翼有着深厚的感情。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætɚz] [greɪt] [dɪˈstres] ,

One	**day**	**,**	**to**	**the**	**latter's**	**great**	**distress**	**,**
一	天	,	到	这	后者的	伟大的	痛苦	,

有一天，令后者非常痛苦的是，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈhʌriŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

he	**saw**	**traces**	**of**	**tears**	**on**	**the**	**child's**	**face**	**as**	**she**	**came**	**hurrying**	**across**	**the**
他	锯	痕迹	的	眼泪	在	这	孩子的	脸	作为	她	来了	匆忙	穿过	这

[ɪnˈkloʊzd] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [puːl] [wer] [waɪt] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði]

enclosed	**garden**	**to**	**the**	**sunken**	**pool**	**where**	**White**	**Wing**	**was**	**looking**	**down**	**into**	**the**
内	花园	到	这	凹陷	水池	在哪里	白色的	翼	曾是	寻找	向下	进入	这

[ˈwɔːtər][æt; ət][ðə; ði][goʊld] [fɪʃ] .

water	**at**	**the**	**gold**	**fish**	**.**
水	在	这	金子	鱼	.

他看到孩子脸上带着泪痕，她匆匆穿过封闭的花园，来到下沉式水池边，白翼正低头看着水里的金鱼。

[ðer; ðər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔːrtjɑːrd] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][bʌt; bət][ðə; ði]

There	**happened**	**to**	**be**	**no**	**one**	**in**	**the**	**great**	**courtyard**	**at**	**that**	**moment**	**but**	**the**
那里	发生	到	是	不	一	在	这	伟大的	庭院	在	那	片刻	但	这

[tʃaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsteɪtli] [bɜːrd] .

child	**and**	**the**	**stately**	**bird**	**.**
孩子	和	这	庄严	鸟	.

当时大院子里恰好只有孩子和那只高贵的鸟儿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɜːrst] ,

She	**looked**	**around**	**first**	**,**
她	看起来	大约	第一的	,

她先环顾四周。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .

to	**be**	**sure**	**that**	**what**	**she**	**was**	**about**	**to**	**say**	**would**	**not**	**be**	**overheard**	**.**
到	是	当然	那	什么	她	曾是	关于	到	说	会	不是	是	无意中听到	.

为了确保她即将说的话不会被别人听到。

" [oʊ] , [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [dɪr] [prɪns] , " [ʃiː; ʃi][brˈgæn] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]

"	**Oh**	**,**	**Prince**	**of**	**the**	**Dawn**	**,**	**dear**	**Prince**	**,**	**"**	**she**	**began**	**,**	**"**	**do**	**you**	**know**	**what**	**has**
"	哦	,	王子	的	这	黎明	,	亲爱的	王子	,	"	她	开始	,	"	做	你	知道	什么	有

['hæpənd] ?

happened	**?**
发生	?

“哦，黎明王子，亲爱的王子，”她开口说道，“你知道发生了什么事吗？”

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	**have**	**run**	**away**	**from**	**the**	**others**	**just**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我	有	跑步	离开	从	这	其他的	只是	到	告诉	你	.

我特意从其他人身边跑出来，就是为了告诉你这件事。

[its] [ðə; ði] [sædist] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

It's	**the**	**saddest**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**.**
它是	这	最悲伤的	事物	在	这	世界	.

这是世界上最悲伤的事情。

[ðə; ði] ['empərər] [ɪz] ['sendɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəməust] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Emperor	is	sending	all	the	children	away	to	the	farthermost	corner	of	the
这	皇帝	是	发送	全部	这	孩子们	离开	到	这	最远	角落	的	这

[lænd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['haɪdɪŋ] .

land	to	keep	them	in	hiding	.
土地	到	保持	他们	在	隐藏	.

皇帝要把所有孩子都送到天涯海角，让他们躲藏起来。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] [ɑːr; ər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [naʊ] .

And	only	the	soldiers	and	the	priests	are	to	live	here	now	.
和	仅有的	这	士兵	和	这	神父	是	到	居住	这里	现在	.

现在只有士兵和牧师才能住在这里。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] ['aʊər] [left] ,

There	is	only	one	hour	left	,
那里	是	仅有的	一	小时	左边	,

只剩一个小时了，

[fɔːr; fər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['berərz] [ænd; ənd]

for	down	below	the	great	walls	there	are	thousands	of	bearers	and
为了	向下	以下	这	伟大的	墙壁	那里	是	数千	的	持有者	和

[mjuːlz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,

mules	laden	with	everything	,
骡子	满载	和	一切	,

因为在高墙之下，有成千上万的搬运工和骡子，驮着各种各样的货物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɛskɔrts] .

and	a	whole	army	of	escorts	.
和	一个	所有的	军队	的	伴游	.

还有一大批护卫人员。

['meɪbi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kʌm] [bæk] .

Maybe	we	shall	never	come	back	.
或许	我们	将	绝不	来	后退	.

也许我们再也回不来了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][æt; ət] [waɪt] ['wɪŋz] [fiːt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]

"	Then	she	threw	herself	at	White	Wing's	feet	and	clutched	the	flowers	on	the
"	然后	她	扔	她自己	在	白色的	翅膀	脚	和	紧握	这	花朵	在	这

['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

border	of	the	fountain	as	she	cried	.
边界	的	这	喷泉	作为	她	哭	.

“然后她扑倒在白翼脚下，紧紧抓住喷泉边的花朵，哭了起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['pæləs] .

But	this	was	only	the	beginning	of	the	troubles	in	that	great	palace	.
但	这	曾是	仅有的	这	开始	的	这	麻烦	在	那	伟大的	宫殿	.

但这仅仅是那座宏伟宫殿里种种麻烦的开始。

[wʌt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][toʊld] [waɪt] [wɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ,

What	the	princess	had	told	White	Wing	explained	much	that	he	had	observed	,
什么	这	公主	有	讲述	白色的	翼	解释	很多	那	他	有	观察到	,

公主告诉白翼的事情，解释了他观察到的许多现象。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['empərər] [fɪrd] [ðə; ði][moʊst] ,

but	what	the	child	did	not	know	,	and	what	the	Emperor	feared	the	most	,
但	什么	这	孩子	做过	不是	知道	,	和	什么	这	皇帝	害怕	这	最多	,

但孩子不知道的是，也是皇帝最害怕的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['raivəlriz] [ə'mʌŋ]

was	the	plotting	that	went	on	against	his	own	life	and	the	rivalries	among
曾是	这	绘制	那	去	在	反对	他的	自己的	生活	和	这	竞争	之中

[hɪz; ɪz] ['dʒenrəlz] .

his	generals	.
他的	将军们	.

是针对他个人生命的阴谋以及他麾下将领之间的争斗。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

The	kingdom	was	being	attacked	to	the	eastward	.
这	王国	曾是	存在	遭到攻击	到	这	向东	.

王国正遭受来自东方的攻击。

[ʌp] [ðæt] [seɪm] ['væli] [ðæt] [waɪt] [wɪŋ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

Up	that	same	valley	that	White	Wing	had	followed	in	his	flight	,
向上	那	相同的	谷	那	白色的	翼	有	随后	在	他的	航班	,

白翼飞翔时所经过的那条山谷，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [relm] .

a	terrible	army	was	marching	against	the	capital	of	this	realm	.
一个	糟糕的	军队	曾是	行军	反对	这	首都	的	这	领域	.

一支可怕的军队正向这个王国的首都进军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	an	army	of	men	from	the	other	side	of	the	world	.
它	曾是	一个	军队	的	男人	从	这	其他	边	的	这	世界	.

这是一支来自世界另一端的军队。

[sʌtʃ] ['kɔŋkərəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['empərər] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd]

Such	conquerors	they	were	as	even	the	Emperor	himself	had	never	dreamed
这样的	征服者	他们	是	作为	甚至	这	皇帝	他自己	有	绝不	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他们的征服力之强悍，连皇帝本人都始料未及。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] [sleɪvz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːf] .

But	now	excited	slaves	came	rushing	in	and	bore	the	child	off	.
但	现在	兴奋的	奴隶	来了	匆忙	在	和	钻孔	这	孩子	离开	.

但现在兴奋的奴隶们冲了进来，把孩子抱走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] ,

She	had	scarcely	time	to	say	farewell	,
她	有	几乎	时间	到	说	告别	,

她几乎没有时间道别，

[ænd; ənd] [pʊr] [waɪt] [wɪŋ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['spɒbz][æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːdz]

and	poor	White	Wing	heard	her	sobs	as	they	died	away	through	the	courtyards
和	贫穷的	白色的	翼	听到	她	啜泣	作为	他们	死亡	离开	通过	这	庭院

[ænd; ənd] [ɑːrtʃt] ['kɒrɪdɔːz] .

and	arched	corridors	.
和	拱形	走廊	.

可怜的白翼听到了她的啜泣声，渐渐消失在庭院和拱形走廊中。

[jes] , [hɪz; ɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

Yes	,	his	palace	was	being	deserted	,
是的	,	他的	宫殿	曾是	存在	荒凉的	,

是的，他的宫殿已经荒废了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [θruː] ['empti] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['stɪld] ['hɔːlˌweɪz]

and	he	could	walk	through	empty	rooms	and	suddenly	stilled	hallways
和	他	可以	走	通过	空的	房间	和	突然	静止	走廊

[wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [soʊl] .

without	meeting	a	soul	.
没有	会议	一个	灵魂	.

他可以穿过空荡荡的房间和突然安静下来的走廊，而不会遇到一个人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['kɔːrtjɑːrd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Everybody	was	in	the	lower	courtyard	watching	the	departure	of	the
大家	曾是	在	这	降低	庭院	观看	这	离开	的	这

['haʊshoʊld] .

household	.
家庭	.

所有人都聚集在下院子里，看着这家人离开。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [wɪŋ] , [mʌtʃ] [dɪ'prest] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

But	just	as	White	Wing	,	much	depressed	and	filled	with	wonder	,
但	只是	作为	白色的	翼	,	很多	郁闷	和	已填	和	想知道	,

但就像白翼一样，既沮丧又充满疑惑，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːrweɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpər] [hɔːl] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz]

came	to	a	little	doorway	in	a	corner	of	the	great	upper	hall	,	he	heard	voices
来了	到	一个	小的	门口	在	一个	角落	的	这	伟大的	上	大厅	,	他	听到	声音

.

:
.

他走到大厅上层角落里的一个小门口，听到了人声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['kaʊnsələr] , [hiː; hi] [nuː] ,

They	were	the	Emperor's	councilors	,	he	knew	,
他们	是	这	皇帝的	议员	,	他	知道	,

他知道，他们是皇帝的顾问。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['elsˌwer] ,

but	why	they	should	be	there	now	when	everybody	was	so	busy	elsewhere	,
但	为什么	他们	应该	是	那里	现在	什么时候	大家	曾是	所以	忙碌的	别处	,

[hiː; hi] ['wʌndɝd] .

he	wondered	.
他	想知道	.

但他纳闷，为什么他们会在这个时候出现在这里？大家都忙着做其他事呢。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] ['wɪspərɪŋ] ,

They	were	not	talking	as	usual	,	but	whispering	,
他们	是	不是	说	作为	通常	,	但	耳语	,

他们没有像往常那样交谈，而是低声交谈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

and	a	great	curtain	had	been	drawn	across	the	doorway	.
和	一个	伟大的	窗帘	有	到过	绘制	穿过	这	门口	.

门口拉上了厚重的帷幔。

[waɪt] [wɪŋ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] ['oʊpənd] [tuː; tə][ə; eɪ]

White	Wing	knew	that	the	chamber	was	lighted	by	a	window	that	opened	to	a
白色的	翼	知道	那	这	房间	曾是	照明	经过	一个	窗户	那	打开	到	一个

['taɪni] ['kɔːrtjɑːrd] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

tiny	courtyard	of	its	own	.
微小的	庭院	的	它是	自己的	.

白翼知道，房间里有一扇窗户，通向它自己的一个小院子，窗户为房间提供了采光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林之友(Forest Friends)
第5/8页

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [kɔːrt] [wɪˈðaʊt] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn]
To **reach** **this** **court** **without** **passing** **through** **the** **room** **was** **impossible** **to** **any** **one**
到 抵达 这 法庭 没有 通过 通过 这 房间 曾是 不可能的 到 任何 一
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] [wɪŋ] .
but **such** **as** **White** **Wing** **.**
但 这样的 作为 白色的 翼 .

除了像白翼这样的人之外，任何人都不可能不经过这个房间就到达这个法庭。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [maʊnt] [ðə; ði] [wɔːlz] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
He **could** **mount** **the** **walls** **by** **a** **short** **flight** **from** **the** **garden** **,**
他 可以 山 这 墙壁 经过 一个 短的 航班 从 这 花园 ,

他可以从花园乘短途飞机登上城墙。

[ænd; ənd] [dɪˈsend] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [jɑːrd] .
and **descend** **within** **the** **secret** **yard** **.**
和 下降 之内 这 秘密 院子 .

然后进入秘密庭院。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈkaʊnsələr]
This **he** **did** **,** **for** **he** **was** **bound** **to** **learn** **what** **the** **priests** **and** **councilors**
这 他 做过 , 为了 他 曾是 边界 到 学习 什么 这 神父 和 议员
[wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] .
were **up** **to** **.**
是 向上 到 .

他照做了，因为他一定要弄清楚祭司和议员们在搞什么鬼。

[ðə; ði] [ˈempərər] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The **Emperor** **was** **not** **with** **them** **,**
这 皇帝 曾是 不是 和 他们 ,

皇帝当时不在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtretʃərəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] .
and **he** **felt** **sure** **that** **it** **was** **something** **treacherous** **that** **they** **were** **doing** **.**
和 他 毛毡 当然 那 它 曾是 某物 奸诈 那 他们 是 正在做 .

他确信他们正在做某种阴险的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsetld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkoʊpɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]
He **was** **just** **in** **time** **as** **he** **settled** **down** **on** **the** **stone** **copings** **outside** **the**
他 曾是 只是 在 时间 作为 他 定居 向下 在 这 石头 应对 外部 这
[greɪt] [ˈwɪndoʊ] .
great **window** **.**
伟大的 窗户 .

他正好赶在最后，在大窗户外的石砌窗台上坐了下来。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
First **he** **looked** **to** **make** **sure** **that** **his** **shadow** **was** **not** **visible** **across** **the**
第一的 他 看起来 到 制作 当然 那 他的 阴影 曾是 不是 可见的 穿过 这
[ˈpeɪvmənt] .
pavement **.**
路面 .

他首先环顾四周，确保自己的影子不会投射到人行道上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] ,
He **was** **assured** **of** **his** **safety** **,**
他 曾是 保证 的 他的 安全 ,

他被保证人身安全无虞。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bɪˈtreɪd] [baɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	knew	that	his	arrival	there	had	not	been	betrayed	by	so	much	as	a
和	知道	那	他的	到达	那里	有	不是	到过	背叛	经过	所以	很多	作为	一个

[ˈrʌf(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] .

ruffle	of	his	beautiful	wings	.
褶边	的	他的	美丽的	翅膀	.

他知道，自己到达那里甚至连美丽翅膀的轻微抖动都没有泄露秘密。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [waɪt] [wɪŋ] [tuː] .

The	voices	were	deciding	the	fate	of	the	Emperor	and	of	White	Wing	too	.
这	声音	是	决定	这	命运	的	这	皇帝	和	的	白色的	翼	也	.

这些声音决定着皇帝和白翼的命运。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈempərər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]

The	priests	were	to	tell	the	Emperor	that	he	must	sacrifice	the	thing	that
这	神父	是	到	告诉	这	皇帝	那	他	必须	牺牲	这	事物	那

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][moʊst][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

he	loved	the	most	and	that	he	must	do	it	with	his	own	hand	.
他	喜爱	这	最多	和	那	他	必须	做	它	和	他的	自己的	手	.

祭司们要告诉皇帝，他必须献祭他最珍爱的东西，而且必须亲手执行。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːltər][ʌv; əv]

And	it	was	to	be	arranged	that	as	he	knelt	at	the	great	altar	of
和	它	曾是	到	是	安排	那	作为	他	跪下	在	这	伟大的	坛	的

[blæk] [stoʊn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrd] ,

black	stone	to	kill	the	bird	,
黑色的	石头	到	杀	这	鸟	,

于是，他被安排跪在黑色石砌的大祭坛前，准备杀死那只鸟。

[æn; ən] [ˈæroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

an	arrow	should	be	sent	from	a	secret	place	on	the	walls	,
一个	箭	应该	是	发送	从	一个	秘密	地方	在	这	墙壁	,

应该从墙上的秘密地点射出一支箭。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈempərər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] [ðen]

so	that	the	Emperor	with	his	back	turned	to	the	court	should	perish	then
所以	那	这	皇帝	和	他的	后退	转向	到	这	法庭	应该	沦	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

这样，背对朝廷的皇帝就会当场毙命。

[waɪt] [ˈwɪŋz] [blʌd] [ræn][koʊld] .

White	Wing's	blood	ran	cold	.
白色的	翅膀	血	跑	寒冷的	.

白翼感到一阵寒意。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmæstər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [məˈroʊs] ,

This	,	then	,	was	why	his	great	master	had	always	been	fearful	and	morose	,
这	,	然后	,	曾是	为什么	他的	伟大的	掌握	有	总是	到过	可怕	和	忧郁	,

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈkruːəl] .

and	often	cruel	.
和	经常	残忍的	.

这就是为什么他的伟大主人总是胆怯、忧郁，而且常常残忍的原因。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [heitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɜːr; wər] [jet] [hɪz; ɪz] [oʊn]

His	own	house	was	full	of	men	that	hated	him	and	were	yet	his	own
他的	自己的	房子	曾是	满的	的	男人	那	憎恨	他	和	是	然而	他的	自己的

[ˈbrʌðərz] .

brothers	.
兄弟	.

他自己的房子里住满了恨他的人，而这些人却是他的亲兄弟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wʌz; wəz] ['ræliɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ɪt'self] ,

They	were	ready	now	,	just	as	the	kingdom	was	rallying	to	save	itself	,
他们	是	准备好	现在	,	只是	作为	这	王国	曾是	集结	到	节省	本身	,

他们已经做好了准备，正如王国正团结起来拯救自己一样。

[tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] .

to	seize	it	all	into	their	own	hands	.
到	抢占	它	全部	进入	他们的	自己的	双手	.

将所有权力掌握在自己手中。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [bɜːrd] [tuː] ,

They	would	be	rid	of	him	,	and	his	mysterious	bird	too	,
他们	会	是	摆脱	的	他	,	和	他的	神秘	鸟	也	,

他们会除掉他，还有他那只神秘的鸟。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪrd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [wei] [ðæt] [waɪt] [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]

for	they	feared	in	a	childish	way	that	White	Wing	had	been	sent	to	the
为了	他们	害怕	在	一个	幼稚	方式	那	白色的	翼	有	到过	发送	到	这

['empərər] [baɪ][sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] ['eɪdʒənt] ,

Emperor	by	some	divine	agent	,
皇帝	经过	一些	神圣的	代理人	,

因为他们像孩子一样害怕，白翼是某个神灵派去见皇帝的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [heitid] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kriːtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

and	they	hated	the	innocent	creature	because	they	were	both	fearful	and
和	他们	憎恨	这	清白的	生物	因为	他们	是	两个都	可怕	和

['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

jealous	of	him	.
嫉妒的	的	他	.

他们憎恨这个无辜的生物，因为他们既害怕他，又嫉妒他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [let] [flai][ðə; ði] ['æroʊ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

They	were	now	deciding	which	one	of	them	should	let	fly	the	arrow	which	should
他们	是	现在	决定	哪个	一	的	他们	应该	让	飞	这	箭	哪个	应该

[kɪl] [ðə; ði] ['empərər] .

kill	the	Emperor	.
杀	这	皇帝	.

他们现在正在商量由他们之中谁来射出那支要杀死皇帝的箭。

[waɪt] [wɪŋ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['rætlɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [dɪsks] [ɔːr] [daɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

White	Wing	could	hear	them	rattling	the	jeweled	discs	or	dice	with	which	he
白色的	翼	可以	听到	他们	嘎嘎作响	这	珠宝	光盘	或者	骰子	和	哪个	他

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] .

had	often	seen	them	playing	.
有	经常	已见	他们	玩耍	.

白翼能听到他们摇晃着镶嵌宝石的圆盘或骰子，他经常看到他们玩这些游戏。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wʌn] ,

Evidently	the	process	of	making	the	decision	was	a	complicated	one	,
显然	这	过程	的	制作	这	决定	曾是	一个	复杂的	一	,

显然，做出这个决定的过程很复杂。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kaːvd] [dɪsks] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][baːks][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] .

for	he	heard	the	little	carved	discs	rattling	in	their	box	a	number	of	times	.
为了	他	听到	这	小的	雕刻	光盘	嘎嘎作响	在	他们的	盒子	一个	数字	的	时代	.

因为他多次听到盒子里那些小雕花圆盘发出嘎嘎作响的声音。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	there	was	silence	and	a	voice	which	he	knew	was	that	of	the
然后	那里	曾是	沉默	和	一个	嗓音	哪个	他	知道	曾是	那	的	这

['ɛmpɝɝz] [hæf] - ['brʌðər] [spoʊk] [ɪn] [klɪr] [toʊnz] :

Emperor's	half	-	brother	spoke	in	clear	tones	:
皇帝的	一半	-	兄弟	辐	在	清除	音调	:

然后一片寂静，一个他认出是皇帝同父异母兄弟的声音清晰地响起：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][ˌem 'iː] !

"	I	am	glad	that	it	has	fallen	on	me	!
"	我	是	高兴的	那	它	有	倒下	在	我	!

“我很高兴它落在了我身上！”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][hɔːrnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ]

"	Suddenly	the	sound	of	drums	and	horns	and	a	great	deal	of	shouting
"	突然	这	声音	的	鼓	和	角	和	一个	伟大的	交易	的	喊叫

[broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

broke	the	silence	.
打破	这	沉默	.

“突然，鼓声、号角声和大量的喊叫声打破了寂静。”

[ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

The	Emperor	had	said	farewell	to	his	household	,
这	皇帝	有	说	告别	到	他的	家庭	,

皇帝已与家人告别。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['klæmər][ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv]

and	in	great	clamor	the	slaves	and	the	favorites	and	the	troops	of
和	在	伟大的	叫嚣	这	奴隶	和	这	收藏夹	和	这	军队	的

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [di'pɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

beautiful	children	were	departing	from	the	city	.
美丽的	孩子们	是	离开	从	这	城市	.

奴隶、宠臣和一大群漂亮的孩子在喧闹声中离开了这座城市。

[ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] ['herəldz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] .

The	Emperor's	heralds	were	calling	his	councilors	to	the	great	audience	chamber	.
这	皇帝的	使者	是	呼叫	他的	议员	到	这	伟大的	观众	房间	.

皇帝的使者们正在召集他的大臣们到觐见厅。

[waɪt] [wɪŋ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kriːtʃərz] ['skʌt(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [heɪst] ,

White	Wing	heard	the	treacherous	creatures	scuttle	from	the	little	room	in	haste	,
白色的	翼	听到	这	奸诈	生物	偷偷溜走	从	这	小的	房间	在	匆忙	,

白翼听见那些奸诈的家伙匆匆忙忙地从小屋里逃了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [daɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ] ['ræt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz]

and	he	heard	the	dice	which	they	had	been	using	rattle	to	the	floor	as
和	他	听到	这	骰子	哪个	他们	有	到过	使用	嘎嘎作响	到	这	地面	作为

[ðeɪ] [ˌʌp'set][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [aʊt] .

they	upset	a	table	in	their	hurry	to	get	out	.
他们	沮丧的	一个	桌子	在	他们的	匆忙	到	得到	出去	.

他听到他们匆忙离开时掀翻桌子，骰子掉到地上发出叮叮当当的响声。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Slowly	and	cautiously	,	he	looked	into	the	room	.
缓慢地	和	谨慎地	,	他	看起来	进入	这	房间	.

他缓缓地、小心翼翼地向房间里望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

It	was	deserted	.
它	曾是	荒凉的	.

这里空无一人。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Then	he	went	in	and	looked	around	him	and	picked	up	one	of	the	little
然后	他	去	在	和	看起来	大约	他	和	挑选	向上	一	的	这	小的

[daɪs] .

dice	.
骰子	.

然后他走了进去，环顾四周，拿起了一颗小骰子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [blæk] ['dʒuːəl] , ['kjʊriəsli] [ɛn'greɪvən] .

It	was	a	small	,	black	jewel	,	curiously	engraven	.
它	曾是	一个	小的	,	黑色的	宝石	,	奇怪的是	雕刻	.

那是一颗小巧的黑色宝石，上面刻着奇特的图案。

[hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ænd; ənd] [stɔːkt] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənd] ['dɔːrweɪ] ,

He	tucked	it	under	his	wing	and	stalked	quietly	through	the	curtained	doorway	,
他	塞进去	它	在下面	他的	翼	和	跟踪	悄悄	通过	这	帘幕	门口	,

他把它藏在翅膀下，悄悄地穿过帘子遮着的门口。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʃædoʊi] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

and	down	the	long	corridor	with	its	shadowy	arches	until	it	brought	him
和	向下	这	长的	走廊	和	它是	阴暗的	拱门	直到	它	带来	他

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [kɔːrts] [ðæt] [baʊndɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɔːld] ['gɑːrdn] .

to	the	sunny	courts	that	bounded	his	own	walled	garden	.
到	这	阳光明媚	法院	那	有界	他的	自己的	有围墙的	花园	.

沿着长长的走廊，走廊两侧是幽暗的拱门，一直走到阳光明媚的庭院，庭院环绕着他自己的围墙花园。

[wʌt] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ækt][ʌv; əv] [sə'gæsəti] [ɪz] ['kwɪkli] [toʊld] .

What	he	achieved	by	this	simple	act	of	sagacity	is	quickly	told	.
什么	他	已达成	经过	这	简单的	行为	的	睿智	是	迅速地	讲述	.

他凭借这一简单的睿智之举所取得的成就，很快就能讲清楚。

[ðə; ði] ['empərər] , [huː] [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['kaʊns(ə)l] ,

The	Emperor	,	who	had	known	nothing	of	the	secret	council	,
这	皇帝	,	WHO	有	已知	没有什么	的	这	秘密	理事会	,

皇帝对秘密会议一无所知，

[gest] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wen] [waɪt] [wɪŋ] [drɑːpt] [ðə; ði] [blæk]

guessed	immediately	that	it	had	taken	place	when	White	Wing	dropped	the	black
猜对了	立即地	那	它	有	已采取	地方	什么时候	白色的	翼	掉落	这	黑色的

['kaʊntər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

counter	at	his	feet	.
柜台	在	他的	脚	.

他立刻猜到，事情发生在白翼把黑色计数器掉在他脚边的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

They	were	alone	in	the	garden	,	and	it	was	late	in	the	evening	.
他们	是	独自的	在	这	花园	,	和	它	曾是	晚的	在	这	晚上	.

他们独自待在花园里，当时已是深夜。

[ðə; ði][bɜːrd]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪmɪŋ] [daɪs][æt; ət][ɔːl] ,

The	bird	little	knew	that	this	was	not	one	of	the	gaming	dice	at	all	,
这	鸟	小的	知道	那	这	曾是	不是	一	的	这	赌博	骰子	在	全部	,

这只鸟丝毫不知道，这根本不是游戏骰子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪkrɪd] [daɪs] [juːst] [tuː; tə]['set(ə)l] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [dɪ'sɪʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz]

but	the	sacred	dice	used	to	settle	life	and	death	decisions	in	the	Emperor's
但	这	神圣	骰子	用过的	到	定居	生活	和	死亡	决策	在	这	皇帝的

['siːkrət] [di'beits] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

secret	debates	with	his	court	.
秘密	辩论	和	他的	法庭	.

但这神圣的骰子却是皇帝在与朝臣秘密辩论中用来决定生死攸关的。

['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

Puzzled	**as**	**the**	**Emperor**	**was**	**at**	**first**	**,**	**he**	**was**	**not**	**long**	**in**	**establishing**
困惑	作为	这	皇帝	曾是	在	第一的	,	他	曾是	不是	长的	在	建立

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] .

his	**conclusions**	**.**
他的	结论	.

皇帝起初感到困惑，但不久便得出了自己的结论。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [toʊld][baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [waɪt]

He	**had**	**just**	**been**	**told**	**by**	**the**	**priests**	**that**	**he**	**must**	**sacrifice**	**the**	**white**
他	有	只是	到过	讲述	经过	这	神父	那	他	必须	牺牲	这	白色的

[flə'mɪŋgoʊ] ,

flamingo	**,**
火烈鸟	,

他刚刚从祭司那里得知，他必须献祭那只白火烈鸟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɑ:rmɪŋli] [ə'fekʃənət] ,

and	**his**	**half**	**-**	**brother**	**had**	**been**	**alarmingly**	**affectionate**	**,**
和	他的	一半	-	兄弟	有	到过	令人担忧地	亲热	,

他的同父异母兄弟对他表现出异常的亲昵，

['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hi:; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [greɪt] ['ru:lər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]

having	**even**	**caressed**	**his**	**shoulder**	**as**	**he**	**thanked**	**the**	**great**	**ruler**	**for**	**having**
拥有	甚至	被爱抚	他的	肩膀	作为	他	谢谢	这	伟大的	统治者	为了	拥有

[pleɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [tru:ps] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]

placed	**him**	**at**	**the**	**head**	**of**	**certain**	**troops**	**which**	**were**	**of**	**the**	**greatest**
放置	他	在	这	头	的	肯定	军队	哪个	是	的	这	最

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] ['bætlz] .

importance	**in**	**the**	**forthcoming**	**battles**	**.**
重要性	在	这	即将推出	战斗	.

他甚至抚摸着他的肩膀，感谢这位伟大的统治者让他统领一些在即将到来的战斗中至关重要的部队。

[ðen] [ðə; ði] ['empərər] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

Then	**the**	**Emperor**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
然后	这	皇帝	知道	什么	到	做	.

这时，皇帝知道了该怎么做。

[hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['wɑ:tʃfl] .

He	**said**	**nothing**	**but**	**was**	**exceedingly**	**watchful**	**.**
他	说	没有什么	但	曾是	非常	警惕	.

他一言不发，但警惕性极高。

['kʌmɪŋ] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [waɪt] [wɪŋ] [hi:; hi] [beɪd] [ðə; ði] [greɪt] [bɜ:rd] [gʊd] - [baɪ] .

Coming	**early**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**White**	**Wing**	**he**	**bade**	**the**	**great**	**bird**	**good**	**-**	**by**	**.**
未来	早期的	在	这	早晨	到	白色的	翼	他	巴德	这	伟大的	鸟	好的	-	经过	.

清晨，他来到白翼，向这只伟大的鸟儿道别。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][flai]['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [dɪr] [bɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	**You**	**must**	**fly**	**over**	**to**	**your**	**own**	**people**	**,**	**dear**	**bird**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	你	必须	飞	超过	到	你的	自己的	人们	,	亲爱的	鸟	,	"	他	说	.

“亲爱的鸟儿，你必须飞回你自己的族群那里去，”他说。

" [maɪ] ['enəmi] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][goʊ] .

"	**My**	**enemies**	**will**	**eventually**	**kill**	**you**	**if**	**you**	**do**	**not**	**go**	**.**
"	我的	敌人	将要	最终	杀	你	如果	你	做	不是	去	.

“如果你不去，我的敌人最终会杀了你。”

[ænd; ənd][pər'hæps] , [wen] [ðiːz] [greɪt] [in'veidəz][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['sɪti] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'djʊst]

And	perhaps	,	when	these	great	invaders	have	taken	my	city	,	I	shall	be	reduced
和	也许	, 什么时候		这些	伟大的	入侵者	有	已采取	我的	城市	,	我	将	是	减少

[tuː; tə] ['sleɪvəri] .

to	slavery	.
到	奴隶制	.

或许，当这些强大的侵略者占领我的城市后，我将沦为奴隶。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['gretɪst] ['pleʒər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ]

You	have	been	my	greatest	pleasure	,	and	you	have	served	here	all	that	you
你	有	到过	我的	最	乐趣	,	和	你	有	服务	这里	全部	那	你

[wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] .

were	intended	to	.
是	故意的	到	.

你一直是我最大的荣幸，你在这里也出色地完成了你的使命。

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,

You	have	saved	my	life	,
你	有	已保存	我的	生活	,

你救了我的命。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ɪn]['sækrɪfaɪs]

for	the	scheme	to	kill	me	while	I	was	to	be	offering	you	in	sacrifice
为了	这	方案	到	杀	我	尽管	我	曾是	到	是	提供	你	在	牺牲

[hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [aʊt] .

has	all	come	out	.
有	全部	来	出去	.

原本打算在我献祭给你的时候杀我的阴谋已经败露了。

[aɪ] [druː] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

I	drew	confession	from	certain	of	the	councilors	when	I	had	them	in	the
我	画	忏悔	从	肯定	的	这	议员	什么时候	我	有	他们	在	这

['dʌndʒənz] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

dungeons	but	an	hour	ago	.
地下城	但	一个	小时	前	.

就在一小时前，我把一些议员关进地牢时，他们向我坦白了一切。

['nevər] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv]

Never	would	I	have	suspected	them	but	for	your	wonderful	means	of
绝不	会	我	有	怀疑	他们	但	为了	你的	精彩的	方法	的

['wɔːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

warning	me	.
警告	我	.

若非你以如此巧妙的方式提醒我，我永远也不会怀疑他们。

" [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [dɑːn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] [blæntʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [wɔːlz]

"	Then	,	in	the	earliest	dawn	,	before	the	blazing	sun	had	blanched	the	palace	walls
"	然后	,	在	这	最早	黎明	,	前	这	炽烈	太阳	有	焯水	这	宫殿	墙壁

,

,

,

“然后，在黎明破晓之际，在烈日尚未将宫殿墙壁染成白色之前，

[waɪt] [wɪŋ] [sɔːd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['empərər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][baɪ]

White	Wing	soared	slowly	into	the	air	,	leaving	the	great	Emperor	standing	alone	by
白色的	翼	飙升	缓慢地	进入	这	空气	,	离开	这	伟大的	皇帝	常设	独自的	经过

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['ɔːltər] .

the	deserted	altar	.
这	荒凉的	坛	.

白翼缓缓飞向天空，留下伟大的皇帝独自一人站在空荡荡的祭坛旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['tʃɪrɪŋ] [kraʊdz] [æz; əz][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt]

There	were	no	cheering	crowds	as	there	had	been	when	he	came	to	that
那里	是	不	欢呼	人群	作为	那里	有	到过	什么时候	他	来了	到	那

['terəb(ə)l] ['sɪti] ,

terrible	city	,
糟糕的	城市	,

不像他初到那座可怕的城市时那样，这里没有欢呼的人群。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [wɜːr; wər][kæmps][ænd; ənd] [tents] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ]

and	in	their	stead	were	camps	and	tents	and	all	the	sights	of	preparing
和	在	他们的	坚定	是	营地	和	帐篷	和	全部	这	景点	的	准备

[wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] .

war	upon	the	plains	.
战争	之上	这	平原	.

取而代之的是平原上的营地、帐篷以及各种备战景象。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [hændz][wɜːr; wər] [ˌʌp'reɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['splendɪd] [æz; əz]

But	the	Emperor's	hands	were	upraised	and	his	face	was	very	splendid	as
但	这	皇帝的	双手	是	抬起	和	他的	脸	曾是	非常	灿烂	作为

[hiː; hi] [geɪzd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hevəns] ['wɪðər] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [flə'mɪŋgoʊ][wʌz; wəz]

he	gazed	off	into	the	heavens	whither	his	wonderful	white	flamingo	was
他	凝视	离开	进入	这	天	往哪里去	他的	精彩的	白色的	火烈鸟	曾是

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

disappearing	.
消失	.

但皇帝高举双手，面容俊美，凝望着苍穹，他那只美丽的白色火烈鸟正消失在天际。

[ɔːl] [ðæt] [kən'səʊl] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt]

All	that	consoled	the	bird	in	the	sorrow	of	leaving	his	master	was	the	thought
全部	那	安慰	这	鸟	在	这	悲哀	的	离开	他的	掌握	曾是	这	想法

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] [greɪt] ['mænz] [laɪf] .

of	having	saved	the	great	man's	life	.
的	拥有	已保存	这	伟大的	男人的	生活	.

离开主人后，这只鸟悲伤不已，唯一能安慰它的就是自己救了这位伟人的命。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][frʌm; frəm] ['mɪzəri] ,

But	for	that	,	he	would	have	died	from	misery	,
但	为了	那	,	他	会	有	死亡	从	苦难	,

否则，他早就痛苦地死去了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [wʌz; wəz]['teɪkən] .

believing	that	he	should	have	stayed	there	until	his	own	life	was	taken	.
相信	那	他	应该	有	入住	那里	直到	他的	自己的	生活	曾是	已采取	.

他认为自己应该一直待在那里，直到自己被夺去生命。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [nuː] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	little	knew	that	thousands	of	his	own	kind	were	waiting	for	him	.
他	小的	知道	那	数千	的	他的	自己的	种类	是	等待	为了	他	.

他丝毫没有意识到，成千上万的同类正在等着他。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['lɜːrnɪd] [æz; əz][hiː; hi] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði]

But	such	was	the	case	,	and	he	soon	learned	as	he	flew	toward	the
但	这样的	曾是	这	案件	,	和	他	很快	学习	作为	他	飞翔	朝向	这

['setɪŋ] [sʌn] ,

setting	sun	,
环境	太阳	,

但事实的确如此，当他朝着落日飞去时，很快就明白了这一点。

[riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

retracing	his	journey	,	that	he	was	already	the	prince	of	birds	.
回溯	他的	旅行	,	那	他	曾是	已经	这	王子	的	鸟类	.

追溯他的旅程，他早已是鸟中之王。

[hoʊl] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pærəts] , [ænd; ənd] [greɪt] ['ɔːriəulz] ,

Whole	flocks	of	beautiful	parrots	,	and	great	orioles	,
所有的	羊群	的	美丽的	鹦鹉	,	和	伟大的	金莺队	,

成群结队的美丽鹦鹉和大黄鹂，

[ænd; ənd]['trɑːpɪk] [θrʌʃ] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][flai][ɪn][həusts] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	tropic	thrushes	would	greet	him	and	fly	in	hosts	ahead	of	him	.
和	热带	画眉	会	迎接	他	和	飞	在	主持人	前方	的	他	.

热带鸫鸟会迎接他，并成群结队地飞到他前面。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['fɔrists] [tuː; tə]

From	the	great	city	down	through	the	wide	valley	and	the	dark	forests	to
从	这	伟大的	城市	向下	通过	这	宽的	谷	和	这	黑暗的	森林	到

[ðə; ði] [koʊst] ,

the	coast	,
这	海岸	,

从大城市向下穿过宽阔的山谷和幽暗的森林，一直到海岸，

[hiː; hi] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['kʊəriːəz] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

he	traveled	with	couriers	to	tell	all	the	birds	of	his	coming	.
他	旅行	和	快递员	到	告诉	全部	这	鸟类	的	他的	未来	.

他带着信使去通知所有的鸟儿他即将到来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [æt; ət][læst] ,

And	as	he	passed	,	at	last	,
和	作为	他	通过了	,	在	最后的	,

最后，当他去世时，

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['aɪlənd] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

out	over	the	ocean	to	find	the	island	whence	he	had	come	,
出去	超过	这	海洋	到	寻找	这	岛	何处	他	有	来	,

他横渡大洋，去寻找他来自的那个岛屿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['flɑːks] [ænd; ənd] ['flɑːks] [ʌv; əv] [flə'mɪŋgoʊz] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm; ɪm]

there	were	flocks	and	flocks	of	flamingoes	overtaking	and	surrounding	him
那里	是	羊群	和	羊群	的	火烈鸟	超车	和	周围	他

.

:
.

成群的火烈鸟追上了他，将他团团围住。

[wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ,

One	strange	thing	he	saw	,
一	奇怪的	事物	他	锯	,

他看到了一件奇怪的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [seɪlz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi][hæd; həd]

and	that	was	a	fleet	of	ships	with	sails	greater	than	ever	he	had
和	那	曾是	一个	舰队	的	船舶	和	帆	更大的	比	曾经	他	有

[driːmd] [ʌv; əv] .

dreamed	of	.
梦见	的	.

那是一支船队，帆比他梦寐以求的还要大。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['gæliənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ,

These	were	galleons	of	the	conquerors	,
这些	是	大型帆船	的	这	征服者	,

这些是征服者的战舰。

[kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][bɑːr'bærɪk] ['splɛndərz] [wer] [waɪt] [wɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

come	to	destroy	the	city	of	barbaric	splendors	where	White	Wing	had	been	a
来	到	破坏	这	城市	的	野蛮	辉煌	在哪里	白色的	翼	有	到过	一个

['kɔːrtiər] .

courtier	.
朝臣	.

前来摧毁这座野蛮辉煌的城市，白翼曾是那里的廷臣。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

But	he	did	not	know	this	,	and	only	marveled	at	the	sight	.
但	他	做过	不是	知道	这	,	和	仅有的	惊叹	在	这	视线	.

但他对此一无所知，只是惊叹于眼前的景象。

[æt; ət] [læst] , [wen] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ðæt] ,

At	last	,	when	his	escort	had	grown	to	such	numbers	that	,
在	最后的	,	什么时候	他的	护送	有	生长	到	这样的	数字	那	,

最后，当他的护卫人数增加到如此之多时，

['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

flying	as	they	did	in	single	file	,
飞行	作为	他们	做过	在	单身的	文件	,

他们排成一列飞行。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][bɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ɑːrtʃ] [ðə; ði][skaɪ][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

the	line	of	birds	seemed	to	arch	the	sky	from	east	to	west	,
这	线	的	鸟类	似乎	到	拱	这	天空	从	东方	到	西方	,

那排鸟仿佛从东到西划破天际，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	came	to	the	coast	which	he	knew	to	be	his	own	.
他	来了	到	这	海岸	哪个	他	知道	到	是	他的	自己的	.

他来到了他熟悉的家乡海岸。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfseɪm] [stretʃ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [biːtʃ] ,

Then	to	the	selfsame	stretch	of	coral	beach	,
然后	到	这	自身	拉紧	的	珊瑚	海滩	,

然后前往同一片珊瑚海滩，

[wer] [ðə; ði] [pɑːmz] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [djʊn] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

where	the	palms	were	leaning	over	the	dunes	exactly	as	he	had	left	them
在哪里	这	棕榈树	是	倾斜	超过	这	沙丘	确切地	作为	他	有	左边	他们

.

:
.

棕榈树依然像他离开时那样倾斜在沙丘上。

[wɪð; wɪθ] ['slækənd] [spiːd] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [sent]

With	slackened	speed	and	flying	lower	and	lower	until	he	caught	the	scent
和	松弛	速度	和	飞行	降低	和	降低	直到	他	捕捉	这	香味

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'mɪliər] [ɜːrθ] ,

of	the	old	familiar	earth	,
的	这	老的	熟悉的	地球	,

他放慢速度，越飞越低，直到闻到了熟悉的泥土气息。

[hiː; hi] [skɪmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hoʊm] !

he	skimmed	above	the	lagoon	and	was	suddenly	over	his	home	!
他	脱脂	多于	这	泻湖	和	曾是	突然	超过	他的	家	!

他掠过泻湖上空，突然就飞到了他家的上空！

[waɪt] [wɪŋ] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

White	Wing	flew	straight	to	his	mother	.
白色的	翼	飞翔	直的	到	他的	母亲	.

白翼径直飞向他的母亲。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['relətɪvz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [nuː] [wʌnz][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] ,

The	thousand	relatives	and	as	many	new	ones	were	there	too	,
这	千	亲属	和	作为	许多	新的	一个	是	那里	也	,

上千名亲戚以及同样多的新亲戚也都在场。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['wɪŋz] [frendz] , [huː] [hæd; həd][glaidid][ɪn] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	with	the	arrival	of	White	Wing's	friends	,	who	had	glided	in	,	one	after	another	,
和	和	这	到达	的	白色的	翅膀	朋友们	,	WHO	有	滑翔	在	,	一	后	其他	,

随着白翼的朋友们一个接一个地滑翔而来，

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [ɪn] - [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

the	confusion	of	greetings	in	Flamingotown	was	deafening	.
这	困惑	的	问候	在	-	曾是	震耳欲聋	.

火烈鸟镇上各种打招呼的声音嘈杂不堪，震耳欲聋。

[frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] , [waɪt] [wɪŋ] ,

From	then	until	his	death	,	which	was	not	to	be	for	many	,	many	years	,	White	Wing	,
从	然后	直到	他的	死亡	,	哪个	曾是	不是	到	是	为了	许多	,	许多	年	,	白色的	翼	,

从那时起直到他去世——而他的去世还要很多很多年才会到来——白翼

[huːz] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːlər][ʌv; əv][ɔːl] [flə'mɪŋgoʊz] ['evriwer] .

whose	adventures	had	become	known	until	they	were	household	words	,	was	the	ruler	of	all	flamingoes	everywhere	.
谁	冒险	有	变得	已知	直到	他们	是	家庭	字	,	曾是	这	统治者	的	全部	火烈鸟	到处	.

他的冒险经历广为人知，成为家喻户晓的故事，他是所有火烈鸟的统治者。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

That	he	was	beneficent	,	you	may	be	sure	.
那	他	曾是	仁慈的	,	你	可能	是	当然	.

可以肯定的是，他为人仁慈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [kwaɪt][ðə; ði] ['gretɪst] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

And	for	one	thing	,	quite	the	greatest	thing	in	his	life	,
和	为了	一	事物	,	相当	这	最	事物	在	他的	生活	,

而且，就其中一件，也是他生命中最重要的事情而言，

[hiː; hi] [institjuːtid] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['fæməli][laɪf][baɪ] [dɪ'kriːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['leɪdi][bɜːrdz][tuː; tə] [hætʃ] [ðer; ðər] [egz] .

he	instituted	a	change	in	family	life	by	decreeing	that	all	the	gentlemen	should	take	their	turn	in	helping	the	lady	birds	to	hatch	their	eggs	.
他	已设立	一个	改变	在	家庭	生活	经过	颁布	那	全部	这	先生们	应该	拿	他们的	转动	在	帮助	这	女士	鸟类	到	孵化	他们的	鸡蛋	.

他颁布法令，规定所有男士都要轮流帮助瓢虫孵蛋，从而改变了家庭生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [reɪn] [ðæt] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['kʌstəm] [deɪts] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['leðərbæk] [wɪl] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

It	is	from	his	reign	that	this	admirable	custom	dates	,	as	Mrs	.	Leatherback	will	assure	you	.
它	是	从	他的	在位	那	这	令人钦佩的	风俗	日期	,	作为	太太	.	皮革背	将要	保证	你	.

正如莱瑟巴克夫人可以向你保证的那样，这一令人钦佩的习俗正是从他的统治时期开始的。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒenərəs] ['leɪdi] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

As	for	that	generous	lady	,	she	came	to	have	her	part	in	the	history
作为	为了	那	慷慨的	女士	,	她	来了	到	有	她	部分	在	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

of	the	times	.
的	这	时代	.

至于那位慷慨的女士，她也在时代历史上留下了自己的印记。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔrɚz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] ['rævɪʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wer] [waɪt] [wɪŋ] [rɪ'siːvd]

For	the	great	explorers	who	came	to	ravish	the	kingdom	where	White	Wing	received
为了	这	伟大的	探险家	WHO	来了	到	掠夺	这	王国	在哪里	白色的	翼	已收到

[sʌtʃ] ['ɔnəz] ,

such	honors	,
这样的	荣誉	,

对于那些前来蹂躏白翼王国的伟大探险家们，

['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . ['leðərbæk] ['kæptɪv] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

happened	to	take	Mrs	.	Leatherback	captive	on	one	of	the	islands	.
发生	到	拿	太太	.	皮革背	俘虏	在	一	的	这	岛屿	.

碰巧在其中一个岛上俘虏了皮背豹夫人。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ]

They	took	her	aboard	ship	and	were	all	for	taking	her	back	with
他们	采取	她	船上	船	和	是	全部	为了	采取	她	后退	和

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] .

them	to	the	great	court	of	Spain	.
他们	到	这	伟大的	法庭	的	西班牙	.

他们把她带上船，都想把她带回西班牙的宫廷。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['brændɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

But	even	after	they	had	branded	her	with	the	arms	of	the	court	of
但	甚至	后	他们	有	品牌	她	和	这	武器	的	这	法庭	的

[kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəgan] ,

Castile	and	Aragon	,
卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	,

但即便在他们给她烙上了卡斯蒂利亚和阿拉贡宫廷的纹章之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliən] ,

and	had	secured	her	to	the	deck	of	the	galleon	,
和	有	安全	她	到	这	甲板	的	这	盖伦帆船	,

并将她牢牢地固定在帆船的甲板上。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

she	eluded	them	and	fell	into	the	sea	.
她	躲避	他们	和	跌倒	进入	这	海	.

她躲过了他们，掉进了海里。

['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ðiːz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['membər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]

Consequently	she	has	lived	these	hundreds	of	years	a	member	,	as	she	is
最后	她	有	居住地	这些	数百	的	年	一个	成员	,	作为	她	是

[pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

pleased	to	think	,
高兴	到	思考	,

因此，她很高兴地认为，这几百年来她一直都是其中的一员。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [kɔːrt] [ɪn] ['jʊrəp] .

of	the	greatest	court	in	Europe	.
的	这	最	法庭	在	欧洲	.

欧洲最伟大的法庭。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒəːniz] [tuː; tə] [waɪt] [ˈwɪŋz] [ˈaɪlənd][ænd; ənd]

She	soon	came	in	the	round	of	her	journeys	to	White	Wing's	island	and
她	很快	来了	在	这	圆形的	的	她	旅程	到	白色的	翅膀	岛	和

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

there	she	visited	him	a	long	time	.
那里	她	到访	他	一个	长的	时间	.

她很快又踏上了前往白翼岛的旅程，并在那里拜访了他很长时间。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈkaʊnt] [ðer; ðər] [ədˈventʃəz] ;

So	they	could	recount	their	adventures	;
所以	他们	可以	叙事	他们的	冒险	;

这样他们就可以讲述他们的冒险经历；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [ˈsiːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	he	has	never	ceased	to	love	her	for	the	cheer	she	gave	him
和	他	有	绝不	停止	到	爱	她	为了	这	欢呼	她	给予	他

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈloʊnli] [ˈdʒɜːrni] .

that	first	night	of	his	lonely	journey	.
那	第一的	夜晚	的	他的	孤独	旅行	.

他从未停止爱她，因为她在他孤独旅程的第一晚带给他的快乐。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈoʊnli] [tuː] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪns] [fləˈmɪŋgoʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,

For	her	part	,	she	is	only	too	proud	of	her	Prince	Flamingo	,	as	she	calls	him	,
为了	她	部分	,	她	是	仅有的	也	自豪的	的	她	王子	火烈鸟	,	作为	她	呼叫	他	,

她本人则为她的火烈鸟王子（她这样称呼他）感到无比自豪。

[ˌðerˈbaɪ] [disˈpjuːtɪŋ] [ˈɔnəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈmʌðər] [bɜːrd] ,

thereby	disputing	honors	with	the	gentle	mother	bird	,
从而	争议	荣誉	和	这	温和的	母亲	鸟	,

于是，它与温柔的母鸟争夺荣誉。

[huː] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [wɪŋ] .

who	has	always	been	too	happy	to	talk	much	about	her	little	White	Wing	.
WHO	有	总是	到过	也	快乐的	到	讲话	很多	关于	她	小的	白色的	翼	.

她一直都太高兴了，不愿多谈她的小白翼。

[soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈherən] [telz] [ˌaɪ ˈtiː] .

So	all	the	above	is	just	as	the	Heron	tells	it	.
所以	全部	这	多于	是	只是	作为	这	苍鹭	讲述	它	.

所以以上所有内容都正如苍鹭所言。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [noʊz] [ˈmɪsɪz] . ˈleðərbæk] [ðə; ði] [best] ,

And	he	is	the	one	who	knows	Mrs	.	Leatherback	the	best	,
和	他	是	这	一	WHO	知道	太太	.	皮革背	这	最好的	,

而且他是最了解莱瑟巴克夫人的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmeni] [taɪmz] .

and	he	has	had	it	from	her	many	times	.
和	他	有	有	它	从	她	许多	时代	.

他已经多次从她那里得到过这种东西了。

[mɔːrˈoʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ðæt] [oʊld] ['tɜːrt(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

he	always	ends	with	the	wish	that	in	some	way	that	old	turtle	could	have
他	总是	结束	和	这	希望	那	在	一些	方式	那	老的	龟	可以	有

[ðə; ði] [læst] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [fʊl'fɪld] .

the	last	desire	of	her	life	fulfilled	.
这	最后的	欲望	的	她	生活	已完成	.

他总是以这样的愿望结尾：希望那只老乌龟能够以某种方式实现她生命中的最后一个愿望。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Strange	as	it	may	seem	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːrmz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

she	has	never	seen	the	wonderful	device	of	the	Spanish	Arms	which	was
她	有	绝不	已见	这	精彩的	设备	的	这	西班牙语	武器	哪个	曾是

['brændɪd] [ænd; ənd] [kaːvd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [bæk] .

branded	and	carved	upon	her	back	.
品牌	和	雕刻	之上	她	后退	.

她从未见过刻在她背上的那精美的西班牙国徽图案。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [raɪ] [nek] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] .

It	gives	her	a	wry	neck	to	attempt	it	and	she	has	given	up	trying	.
它	给予	她	一个	讽刺	脖子	到	试图	它	和	她	有	给定	向上	尝试	.

尝试这样做会让她脖子扭伤，她已经放弃尝试了。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [sʌm; səm] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði]

So	she	always	lives	in	hope	of	finding	a	looking	-	glass	some	day	at	the
所以	她	总是	生活	在	希望	的	寻找	一个	寻找	-	玻璃	一些	天	在	这

['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

bottom	of	the	sea	.
底部	的	这	海	.

所以她一直怀着希望，期待着有一天能在海底找到一面镜子。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['kɑːntents] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] ['getɪŋ] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ]

But	meanwhile	she	contents	herself	with	getting	her	friends	to	tell	her	how
但	同时	她	内容	她自己	和	获得	她	朋友们	到	告诉	她	如何

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ,

it	looks	,
它	看起来	,

但与此同时，她也满足于让朋友们告诉她这东西看起来怎么样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['herən] [ɪz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

and	it	is	because	the	Heron	is	very	particular	to	do	this	,	and	do	it
和	它	是	因为	这	苍鹭	是	非常	特别的	到	做	这	,	和	做	它

[wel] ,

well	,
出色地	,

正是因为苍鹭非常注重这一点，而且做得很好。

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

thereby	making	the	old	lady	feel	comfortable	,
从而	制作	这	老的	女士	感觉	舒服的	,

这样一来，老太太就感到很舒服了。

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [prɪns] [flə'mɪŋgoʊ] .

that	he	can	always	get	her	to	relate	the	story	of	Prince	Flamingo	.
那	他	能	总是	得到	她	到	涉及	这	故事	的	王子	火烈鸟	.

他总能让她讲述火烈鸟王子的故事。

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

['mʌðər] ['fɑːksəz] ['hɑːspɪt(ə)l]
MOTHER **FOX'S** **HOSPITAL**
母亲 狐狸的 医院

狐狸妈妈医院

[vərˈdʒɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ʌndər]
Virginia **was** **a** **very** **little** **girl** **when** **she** **visited** **the** **home** **of** **the** **animals** **under**
弗吉尼亚州 曾是 一个 非常 小的 女孩 什么时候 她 到访 这 家 的 这 动物 在下面
[ðə; ði] ['gɑːrnɪt] [hɪl] .
the **garnet** **hill** **.**
这 石榴石 爬坡道 .

弗吉尼亚还是个小女孩的时候，就去参观了石榴石山下的动物家园。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['mɪsɪz] . [fɑːks]
She **was** **the** **only** **person** **who** **had** **ever** **been** **there** **,** **as** **the** **good** **Mrs** **.** **Fox**
她 曾是 这 仅有的 人 WHO 有 曾经 到过 那里 , 作为 这 好的 太太 . 狐狸
[əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
assured **her** **,**
保证 她 ,

正如善良的福克斯太太向她保证的那样，她是唯一一个去过那里的人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , [ɪn'diːd] ,
and **the** **only** **way** **,** **indeed** **,**
和 这 仅有的 方式 , 的确 ,

而且，这的确是唯一的方法。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər]
that **she** **can** **prove** **that** **she** **had** **actually** **been** **there** **at** **all** **is** **to** **ask** **her**
那 她 能 证明 那 她 有 实际上 到过 那里 在 全部 是 到 问 她
[pet][kæt] ,
pet **cat** **,**
宠物 猫 ,

她要证明自己确实去过那里，最好的办法就是问问她的宠物猫。

[huː] [əˈkʌmpənid] [hɜːr; hər] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] [ɔːr][nɑːt] .
who **accompanied** **her** **,** **whether** **it** **is** **all** **true** **or** **not** **.**
WHO 伴随 她 , 无论 它 是 全部 真的 或者 不是 .

陪同她的人是谁，无论这一切是否属实。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði][kæt] [blɪŋks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['noʊɪŋ] [er] , [ænd; ənd][nɑːdz][hɪz; ɪz] [hed]
Always **the** **cat** **blinks** **his** **eyes** **with** **the** **most** **knowing** **air** **,** **and** **nods** **his** **head**
总是 这 猫 眨眼 他的 眼睛 和 这 最多 会心 空气 , 和 点头 他的 头
.
:
.

猫总是眨着眼睛，一副了然于心的样子，然后点点头。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] [pruːf] [ɪˈnʌf] .
So **that** **is** **proof** **enough** **.**
所以 那 是 证明 足够的 .

这足以证明一切。

[vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['blu:beriz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [streɪd] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər]

Virginia	**was**	**gathering**	**blueberries**	**and**	**she**	**had**	**strayed**	**farther**	**and**	**farther**
弗吉尼亚州	曾是	采集	蓝莓	和	她	有	迷路了	更远	和	更远

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm] [haʊs] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [si:]

away	**from**	**the**	**farm**	**house**	**until**	**she**	**suddenly**	**found**	**that**	**she**	**could**	**no**	**longer**	**see**
离开	从	这	农场	房子	直到	她	突然	成立	那	她	可以	不	更长	看

[ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['tʃɪmni] ,

the	**top**	**of**	**the**	**red**	**chimney**	**,**
这	顶部	的	这	红色的	烟囱	,

弗吉尼亚正在采摘蓝莓，她越走越远，离农舍越来越远，直到她突然发现自己再也看不到红色烟囱的顶部了。

[nɔ:r][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] .

nor	**the**	**peak**	**of**	**the**	**barn**	**.**
也不	这	顶峰	的	这	谷仓	.

也不是谷仓的顶峰。

['nevər] [hæd; həd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [fi:t] ['kærid] [hɜ:r; hər][soʊ][fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:stʃəz] [æz; əz] [ðɪs] .

Never	**had**	**her**	**little**	**feet**	**carried**	**her**	**so**	**far**	**into**	**the**	**pastures**	**as**	**this**	**.**
绝不	有	她	小的	脚	携带	她	所以	远的	进入	这	牧场	作为	这	.

她的小脚从未像这样带着她走到过如此远的牧场。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rs] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [wei] [bæk] .

To	**make**	**it**	**worse**	**,**	**she**	**could**	**not**	**seem**	**to**	**find**	**her**	**way**	**back**	**.**
到	制作	它	更糟	,	她	可以	不是	似乎	到	寻找	她	方式	后退	.

更糟糕的是，她似乎找不到回去的路了。

[ðə; ði] [loʊ] [bɜ:rtʃ] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [fɜ:rn] [si:md] ['tɔ:lər] ,

The	**low**	**birch**	**trees**	**and**	**the**	**sweet**	**fern**	**seemed**	**taller**	**,**
这	低的	桦木	树木	和	这	甜的	蕨类	似乎	更高	,

低矮的白桦树和香蕨看起来更高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] [braɪt] .

and	**the**	**light**	**beneath**	**them**	**was**	**not**	**so**	**warm**	**and**	**bright**	**.**
和	这	光	下面	他们	曾是	不是	所以	温暖的	和	明亮的	.

他们脚下的光线并不那么温暖明亮。

[vər'dʒɪniə] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [ʃi:; ʃi] [trɪpt]

Virginia	**started**	**to**	**run**	**,**	**but**	**she**	**had**	**taken**	**only**	**a**	**few**	**steps**	**when**	**she**	**tripped**
弗吉尼亚州	开始	到	跑步	,	但	她	有	已采取	仅有的	一个	很少	步骤	什么时候	她	绊倒了

[ænd; ənd] [fel] .

and	**fell**	**.**
和	跌倒	.

弗吉尼亚开始奔跑，但她只跑了几步就绊倒了。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:md] [ðæt] [ðə; ði]['braɪəri] [vaɪn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd]

It	**almost**	**seemed**	**that**	**the**	**briary**	**vine**	**in**	**the**	**grass**	**had**	**reached**	**out**	**and**
它	几乎	似乎	那	这	荆棘丛	藤	在	这	草	有	达到	出去	和

[in'tæŋgld] [hɜ:r; hər] .

entangled	**her**	**.**
纠缠	她	.

草丛中的荆棘藤蔓仿佛伸出手来缠住了她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [wʊd] ['su:nər] [du:] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən][kraɪ][aʊt] .

But	**she**	**was**	**a**	**brave**	**little**	**girl**	**and**	**would**	**sooner**	**do**	**anything**	**than**	**cry**	**out**	**.**
但	她	曾是	一个	勇敢的	小的	女孩	和	会	很快	做	任何事物	比	哭	出去	.

但她是个勇敢的小女孩，宁愿做任何事也不会哭喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['beriz] [ɪn][hɜːr; hər][peɪl] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði]

It	was	discouraging	to	have	all	the	berries	in	her	pail	spilled	over	the
它	曾是	令人沮丧	到	有	全部	这	浆果	在	她	桶	洒了	超过	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

桶里的浆果全都洒在了地上，这真让人沮丧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] [ænd; ənd] [liːvz] ,

but	she	set	to	work	picking	them	out	of	the	moss	and	leaves	,
但	她	放	到	工作	挑选	他们	出去	的	这	苔藓	和	树叶	,

但她开始动手把它们从苔藓和落叶中挑出来。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

while	she	kept	wishing	that	somebody	would	come	to	help	her	.
尽管	她	保留	祝	那	某人	会	来	到	帮助	她	.

她一直盼望着有人能来帮助她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] [θɔːrn] .

Then	she	pricked	her	finger	on	a	thorn	.
然后	她	刺痛	她	手指	在	一个	刺	.

然后她被荆棘扎破了手指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪr] ['lʌvli] ['vɔɪsɪz] ;

It	was	then	,	she	knows	,	that	she	began	to	hear	lovely	voices	;
它	曾是	然后	,	她	知道	,	那	她	开始	到	听到	迷人的	声音	;

她知道，正是在那时，她开始听到动听的声音；

[fɔːr; fər][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [skrætʃ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [swiːt] ['saɪɪŋ]

for	no	sooner	had	she	felt	the	sharp	scratch	than	she	heard	a	sweet	sighing
为了	不	很快	有	她	毛毡	这	锋利的	划痕	比	她	听到	一个	甜的	叹息

[sɔːŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

song	all	around	her	.
歌曲	全部	大约	她	.

她刚感到一阵刺痛，就听到周围传来一阵甜美的叹息声。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ðə; ði] ['gretɪst] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [triːz]

Of	all	the	wishes	in	her	life	the	greatest	was	to	know	what	the	trees
的	全部	这	愿望	在	她	生活	这	最	曾是	到	知道	什么	这	树木

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .

and	the	birds	were	saying	.
和	这	鸟类	是	说	.

在她一生中最大的愿望就是知道树木和鸟儿在说什么。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

Now	she	knew	.
现在	她	知道	.

现在她明白了。

[fɔːr; fər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz]['mjuːzɪk] .

For	on	all	sides	the	voices	were	as	sweet	as	music	.
为了	在	全部	侧面	这	声音	是	作为	甜的	作为	音乐	.

四周传来的声音都像音乐一样悦耳动听。

" [wʌt] ['prɪti] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] !

"	What	pretty	blue	eyes	she	has	!
"	什么	漂亮的	蓝色的	眼睛	她	有	!

“她有一双多么漂亮的蓝眼睛啊！”

" [ænd; ənd] " [haʊ] ['lʌvli] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] !

"	and	"	How	lovely	her	cheeks	are	!
"	和	"	如何	迷人的	她	脸颊	是	!

“她的脸颊真可爱！”

" [ænd; ənd] " [dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] !

"	and	"	Just	see	her	golden	hair	!
"	和	"	只是	看	她	金的	头发	!

“看看她那金色的头发！”

" [wɜːr; wər] [riˈmaːks] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] ['læftər] .

"	were	remarks	she	caught	between	the	sounds	of	silvery	laughter	.
"	是	评论	她	捕捉	之间	这	声音	的	银色	笑声	.

“这是她在银铃般的笑声间隙中听到的一些话。”

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['beriz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [rʌn] .

She	jumped	up	,	leaving	her	berries	on	the	ground	,	and	started	again	to	run	.
她	跳了起来	向上	,	离开	她	浆果	在	这	地面	,	和	开始	再次	到	跑步	.

她跳了起来，把浆果留在地上，然后又开始跑了起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [swiːt] .

For	she	was	suddenly	afraid	of	these	voices	,	even	though	they	were	so	sweet	.
为了	她	曾是	突然	害怕的	的	这些	声音	,	甚至	尽管	他们	是	所以	甜的	.

她突然害怕起这些声音来，尽管这些声音如此甜美。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌem 'iː] - [ˌiː'dʌbəljuː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] .

A	familiar	Me	-	ew	greeted	her	.
一个	熟悉的	我	-	新	问候	她	.

一声熟悉的喵叫声向她问好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][pet][kæt] , ['taɪgər] ,

It	was	her	pet	cat	,	Tiger	,
它	曾是	她	宠物	猫	,	老虎	,

那是她的宠物猫，名叫老虎。

[huː] [ðen] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

who	then	began	talking	to	her	as	plainly	as	though	he	had	been	to
WHO	然后	开始	说	到	她	作为	显然	作为	尽管	他	有	到过	到

[skuːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

school	and	could	read	and	write	.
学校	和	可以	读	和	写	.

然后他开始用一种仿佛上过学、能读会写的样子和她交谈。

" [haʊ] [faɪn] [ðɪs] [ɪz] !

"	How	fine	this	is	!
"	如何	美好的	这	是	!

“这真是太好了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [æt; ət][læst] !

"	To	think	you	can	hear	at	last	!
"	到	思考	你	能	听到	在	最后的	!

“想想你终于能听见了！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi]

"	and	he	went	on	explaining	that	no	one	had	ever	understood	what	he
"	和	他	去	在	解释	那	不	一	有	曾经	理解	什么	他

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] .

was	saying	before	.
曾是	说	前	.

他接着解释说，以前从来没有人听懂过他的话。

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , " [hiː; hi] [pɜːd] , " [hæv; həv][aɪ] ['fɑːloʊd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] ,

"	How	often	,	"	he	purred	,	"	have	I	followed	you	into	the	pasture	,
"	如何	经常	,	"	他	咕噜咕噜	,	"	有	我	随后	你	进入	这	牧场	,

“我曾多少次跟随你进入牧场,”他轻声说道,“

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪk] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɔːrn] ,

hoping	that	you	would	prick	your	finger	on	the	right	sort	of	thorn	,
希望	那	你	会	刺	你的	手指	在	这	正确的	种类	的	刺	,

希望你能扎到合适的刺。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] !

so	that	at	last	we	could	talk	things	over	!
所以	那	在	最后的	我们	可以	讲话	事物	超过	!

这样我们终于可以好好谈谈了!

[maɪ] , [bʌt; bət] [wəʊnt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] !

My	,	but	won't	all	the	world	be	glad	to	know	of	this	!
我的	,	但	惯于	全部	这	世界	是	高兴的	到	知道	的	这	!

我的天哪,全世界的人要是知道这件事,一定会很高兴的!

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] !

"	Why	,	it	doesn't	happen	once	in	a	thousand	years	!
"	为什么	,	它	不	发生	一次	在	一个	千	年	!

“为什么?千年一遇!”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [kæt][ræn] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

"	With	that	the	beautiful	gray	cat	ran	off	into	the	woods	,
"	和	那	这	美丽的	灰色的	猫	跑	离开	进入	这	树林	,

“说完,那只漂亮的灰猫就跑进了树林里。”

['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [truːps] [ænd; ənd] [truːps] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] :

only	to	return	accompanied	by	troops	and	troops	of	beautiful	little	creatures	:
仅有的	到	返回	伴随	经过	军队	和	军队	的	美丽的	小的	生物	:

[ðə; ði] [fiːld] [maɪs] ,

the	field	mice	,
这	场地	小鼠	,

结果却带着成群结队的美丽小动物回来了:田鼠,

[huː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][kæt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

who	didn't	seem	to	object	to	the	cat	at	all	,	and	the	squirrels	,	even	the
WHO	没有	似乎	到	目的	到	这	猫	在	全部	,	和	这	松鼠	,	甚至	这

['ʃaɪni] [moʊlz] ,

shiny	moles	,
闪亮的	鼹鼠	,

他们似乎一点也不反对猫,还有松鼠,甚至连闪闪发光的鼹鼠也不反对。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [bɜːrdz] , [huː] [fluː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['kɔːlɪŋ]

and	some	very	excited	birds	,	who	flew	round	and	round	the	little	girl	,	calling
和	一些	非常	兴奋的	鸟类	,	WHO	飞翔	圆形的	和	圆形的	这	小的	女孩	,	呼叫

[hɜːr; hər] [neɪm] ,

her	name	,
她	姓名	,

还有几只非常兴奋的鸟儿,它们绕着小女孩飞来飞去,叫着她的名字。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	telling	her	how	they	loved	her	.
和	讲述	她	如何	他们	喜爱	她	.

并告诉她他们有多爱她。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kæt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [vər'dʒɪniə][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Why	**she**	**should**	**have**	**followed**	**the**	**cat**	**into**	**the**	**woods**	**,**	**Virginia**	**did**	**not**	**know**	**,**
为什么	她	应该	有	随后	这	猫	进入	这	树林	,	弗吉尼亚州	做过	不是	知道	,

弗吉尼亚不知道自己为什么要跟着猫进树林。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] [ə'hed] [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ]

but	**he**	**ran**	**ahead**	**and**	**bade**	**her**	**follow**	**,**	**and**	**she**	**seemed**	**only**	**too**	**willing**
但	他	跑	前方	和	巴德	她	跟随	,	和	她	似乎	仅有的	也	愿意的

[tuː; tə][duː][soʊ] .

to	**do**	**so**	**.**
到	做	所以	.

但他跑到前面，让她跟上，而她似乎也很乐意这样做。

[ðə; ði] [triːz] [spoʊk] [soʊ] ['plezntli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][nɑːt]

The	**trees**	**spoke**	**so**	**pleasantly**	**as**	**she**	**passed**	**them**	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**not**
这	树木	辐	所以	愉快	作为	她	通过了	他们	那	它	曾是	不可能的	不是

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

to	**go**	**on**	**.**
到	去	在	.

她走过树木时，树木仿佛在低声诉说着悦耳的故事，让她情不自禁地继续前行。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪ'zemb(ə)l] [hɜːr; hər] [greɪt] - ['grænmʌðər] ! " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

"	**How**	**she**	**does**	**resemble**	**her**	**great**	**-**	**grandmother**	**!**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**trees**	**.**
"	如何	她	做	类似	她	伟大的	-	祖母	!	"	说	一	的	这	树木	.

“她长得真像她的曾祖母！”一棵树说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒd][oʊk] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [vɝ'dʒɪnjəz] ['fæməli] ['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	**was**	**an**	**aged**	**oak**	**who**	**had**	**known**	**Virginia's**	**family**	**ever**	**since**	**it**	**had**
它	曾是	一个	老年人	橡木	WHO	有	已知	弗吉尼亚州的	家庭	曾经	自从	它	有

['setld] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .

settled	**in**	**those**	**parts**	**.**
定居	在	那些	部分	.

这是一棵古老的橡树，自从弗吉尼亚家族定居于此以来，它就一直与他们相识。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][stɑːp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [g'riːtɪŋz] ,

She	**felt**	**that**	**she**	**must**	**stop**	**and**	**return**	**the**	**greetings**	**,**
她	毛毡	那	她	必须	停止	和	返回	这	问候	,

她觉得她应该停下来回应对方的问候。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kerfəli] [pə'laɪt] [tuː; tə][oʊld] ['piːp(ə)l] .

for	**she**	**was**	**always**	**carefully**	**polite**	**to**	**old**	**people**	**.**
为了	她	曾是	总是	小心	有礼貌的	到	老的	人们	.

因为她总是对老人彬彬有礼。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , " [ðə; ði] [triː] [kən'tɪnjuːd] ,

"	**Why**	**,**	**it**	**was**	**my**	**little**	**brother**	**,**	**"**	**the**	**tree**	**continued**	**,**
"	为什么	,	它	曾是	我的	小的	兄弟	,	"	这	树	持续	,

“哦，原来是我的弟弟，”树继续说道。

" [huː] [wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɪn][jʊr; jər]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] [tʃɜːrtʃ] .

"	**who**	**was**	**ordained**	**to**	**the**	**ministry**	**in**	**your**	**grandfather's**	**church**	**.**
"	WHO	曾是	受戒	到	这	部	在	你的	祖父的	教会	.

“在你祖父的教会里被任命为牧师的人。”

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [dɪd][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [held] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌp] .

Your	**grandfather**	**did**	**the**	**preaching**	**,**	**and**	**my**	**brother**	**held**	**the**	**floor**	**up**	**.**
你的	祖父	做过	这	布道	,	和	我的	兄弟	握住	这	地面	向上	.

你爷爷负责布道，我哥哥负责发言。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldərz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði]['meɪdʒər][loʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

He	**also**	**was**	**cut**	**by**	**the**	**builders**	**to**	**carry**	**the**	**major**	**load**	**of**	**the**	**roof**	**.**
他	还	曾是	切	经过	这	建筑商	到	携带	这	主要的	加载	的	这	屋顶	.

他还被建筑工人砍倒，用来承担屋顶的主要重量。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər]['fæməli][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

You	see	I	have	known	your	family	a	long	while	.
你	看	我	有	已知	你的	家庭	一个	长的	尽管	.

我认识你们一家很久了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊldɪst] [waɪt] [oʊk] [ɪn] [ðɪs] ['wʊdlənd] .

I	am	the	oldest	white	oak	in	this	woodland	.
我	是	这	最老	白色的	橡木	在	这	林地	.

我是这片林地里最古老的白橡树。

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

"	But	before	he	could	say	another	word	,
"	但	前	他	可以	说	其他	单词	,

但他还没来得及再说一句话，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] [fɑːks] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [triː] [tuː; tə][stɑːp]

a	beautiful	red	fox	jumped	out	of	the	bushes	and	told	the	tree	to	stop
一个	美丽的	红色的	狐狸	跳了起来	出去	的	这	灌木丛	和	讲述	这	树	到	停止

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

一只美丽的红狐狸从灌木丛中跳出来，告诉那棵树不要再说话了。

" [dəunt] ['wɪri] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['meməriz] , " [red] [fɑːks] [sed] .

"	Don't	weary	that	little	girl	with	all	your	memories	,	"	Red	Fox	said	.
"	不	厌倦	那	小的	女孩	和	全部	你的	回忆	,	"	红色的	狐狸	说	.

“别用你的回忆让那个小女孩感到疲惫，”红狐说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['stɑːrtɪd] , [juːl] ['nevər] [stɑːp] .

"	If	you	get	started	,	you'll	never	stop	.
"	如果	你	得到	开始	,	你会	绝不	停止	.

“一旦开始，就永远不会停止。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mʌðər] ['fɑːksəz]['hɑːspɪt(ə)l] .

And	she	has	an	invitation	to	Mother	Fox's	Hospital	.
和	她	有	一个	邀请	到	母亲	狐狸的	医院	.

她还收到了福克斯母亲医院的邀请函。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [ɪ'miːdiətli] .

She	must	come	immediately	.
她	必须	来	立即地	.

她必须立刻过来。

" [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] .

"	All	this	was	very	strange	.
"	全部	这	曾是	非常	奇怪的	.

这一切都非常奇怪。

[vər'dʒɪniə] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [oʊk] [sʌm; səm] [mɔːr] ,

Virginia	wished	to	talk	to	the	good	old	oak	some	more	,
弗吉尼亚州	希望	到	讲话	到	这	好的	老的	橡木	一些	更多的	,

弗吉尼亚还想和那棵古老的橡树再聊一会儿。

[bʌt; bət] [red] [fɑːks] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	Red	Fox	gave	her	a	knowing	look	and	held	out	his	hand	in	such	a
但	红色的	狐狸	给予	她	一个	会心	看	和	握住	出去	他的	手	在	这样的	一个

['kɔːrdʒəl] [weɪ] ,

cordial	way	,
亲切	方式	,

但红狐给了她一个意味深长的眼神，并热情地伸出了手。

[ænd; ənd][soʊ]['ɜːrdʒəntli] ,
and **so** **urgently** **,**
和 所以 紧急 ,

因此，迫切地

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [triː] [gʊd] - [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
that **she** **bade** **the** **venerable** **tree** **good** **-** **afternoon** **and** **ran** **to** **catch** **up** **with**
那 她 巴德 这 可敬 树 好的 - 下午 和 跑 到 抓住 向上 和
[hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,
her **new** **friend** **,**
她 新的 朋友 ,

她向那棵古老的树道了下午好，然后跑去追赶她的新朋友。

[huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bekəniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .
who **was** **already** **beckoning** **to** **her** **from** **some** **distance** **ahead** **.**
WHO 曾是 已经 招手 到 她 从 一些 距离 前方 .

远处已经有人向她招手了。

['baʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [keɪm] ['taɪgər] ['kɪti] ,
Bounding **along** **the** **path** **beside** **her** **came** **Tiger** **Kitty** **,**
边界 沿着 这 小路 旁 她 来了 老虎 猫咪 ,

老虎猫沿着她身旁的小路蹦蹦跳跳地走了过来。

[huːm] [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
whom **Virginia** **was** **indeed** **glad** **to** **have** **with** **her** **.**
谁 弗吉尼亚州 曾是 的确 高兴的 到 有 和 她 .

弗吉尼亚非常高兴能有他陪伴在身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɑːn] [fə'mɪliər] [graʊnd] .
She **was** **no** **longer** **on** **familiar** **ground** **.**
她 曾是 不 更长 在 熟悉的 地面 .

她已身处陌生之地。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [dens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ]
The **woods** **were** **dense** **,** **and** **she** **felt** **that** **she** **was** **running** **a** **long** **way**
这 树林 是 稠密 , 和 她 毛毡 那 她 曾是 跑步 一个 长的 方式
[frʌm; frəm] [hoʊm] .
from **home** **.**
从 家 .

树林很茂密，她感觉自己离家很远。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [red] [fɑːks] [stɑːpt] .
But **suddenly** **Red** **Fox** **stopped** **.**
但 突然 红色的 狐狸 停止 .

但突然间，红狐狸停了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ]['dʒægɪd][ænd; ənd] [mɔːs] - [groʊn] [rɑːk] .
They **had** **come** **to** **what** **appeared** **a** **jagged** **and** **moss** **-** **grown** **rock** **.**
他们 有 来 到 什么 出现 一个 锯齿状 和 苔藓 - 生长 岩石 .

他们来到了一块看起来崎岖不平、长满青苔的岩石前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][pɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]
It **was** **the** **side** **of** **an** **old** **pit** **that** **had** **been** **dug** **into** **the** **shoulder** **of**
它 曾是 这 边 的 一个 老的 坑 那 有 到过 挖 进入 这 肩膀 的
[ðə; ði] [hɪl] ,
the **hill** **,**
这 爬坡道 ,

那是山坡上一个古老矿坑的侧壁。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm][vər'dʒɪniə] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld]

and	at	any	other	time	Virginia	would	have	remembered	it	as	the	old
和	在	任何	其他	时间	弗吉尼亚州	会	有	记得	它	作为	这	老的

['kwɑːri] [wer] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɑːn][ə; eɪ]

quarry	where	once	she	had	been	taken	by	her	brothers	and	sisters	on	a
采石场	在哪里	一次	她	有	到过	已采取	经过	她	兄弟	和	姐妹	在	一个

['pɪknɪk] .

picnic	.
野餐	.

在其他任何时候，弗吉尼亚都会记得那是她小时候被兄弟姐妹带去野餐的旧采石场。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːld] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

But	now	she	saw	that	it	concealed	in	reality	a	doorway	.
但	现在	她	锯	那	它	暗	在	现实	一个	门口	.

但现在她发现，那其实隐藏着一扇门。

[mɔːs] - [groʊn] [ænd; ənd][dɑːrk] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [dɪ'skʌvərəbl] ,

Moss	-	grown	and	dark	,	the	door	was	hardly	discoverable	,
苔藓	-	生长	和	黑暗的	,	这	门	曾是	几乎	可发现的	,

门上长满了青苔，变得漆黑一片，几乎难以发现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wen] [red] [fɑːks] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] .

but	it	opened	easily	enough	when	Red	Fox	applied	his	key	.
但	它	打开	容易地	足够的	什么时候红色的	狐狸		应用	他的	钥匙	.

但红狐用钥匙打开它时，门却很容易就开了。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd]['taɪgər] ['kɪti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld]

And	standing	there	to	greet	Virginia	and	Tiger	Kitty	was	a	wonderful	old
和	常设	那里	到	迎接	弗吉尼亚州	和	老虎	猫咪	曾是	一个	精彩的	老的

[fɑːks] ,

fox	,
狐狸	,

站在那里迎接弗吉尼亚和老虎猫的，是一只可爱的老狐狸。

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frɪld] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaɪndli] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

with	spectacles	and	a	frilled	bonnet	and	the	kindliest	face	in	the	world	.
和	眼镜	和	一个	褶边	引擎盖	和	这	最友善的	脸	在	这	世界	.

戴着眼镜和褶边帽，还有一张世界上最和蔼的脸。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [red] [fɑːks] ; " [ʃiːz] [ðə; ðɪ]['meɪtrən] . "

"	This	is	my	mother	,	"	said	Red	Fox	;	"	she's	the	matron	.	"
"	这	是	我的	母亲	,	"	说	红色的	狐狸	;	"	她是	这	护士长	.	"

“这是我母亲，”红狐狸说，“她是舍监。”

" [jes] , " [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld][soʊl] [əd'mɪtɪd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mʌðər] [fɑːks] ,

"	Yes	,	"	the	good	old	soul	admitted	,	"	I	am	Mother	Fox	,
"	是的	,	"	这	好的	老的	灵魂	承认	,	"	我	是	母亲	狐狸	,

“是的，”这位善良的老妇人承认道，“我就是狐狸妈妈。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃærətəbl] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [ɪz] [neɪmd]

and	this	charitable	home	for	the	destitute	of	the	field	and	forest	is	named
和	这	慈善	家	为了	这	贫困	的	这	场地	和	森林	是	命名

['æftər][ˌem 'iː] .

after	me	.
后	我	.

这所收容田野和森林中贫困者的慈善之家以我的名字命名。

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Virginia	was	embarrassed	,	but	only	for	a	minute	,
"	弗吉尼亚州	曾是	尴尬的	,	但	仅有的	为了	一个	分钟	,

弗吉尼亚感到尴尬，但只持续了一分钟。

[fɔːr; fər] [swiːt] [oʊld] ['mʌðər] [fɑːks][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [ðen] ,

for	sweet	old	Mother	Fox	invited	her	into	the	parlor	and	then	,
为了	甜的	老的	母亲	狐狸	受邀	她	进入	这	客厅	和	然后	,

因为慈祥的老狐狸妈妈邀请她进了客厅，然后，

['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ʌv; əv] [keɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːmiːɪst]

after	she	had	been	offered	the	most	delicious	of	cakes	,	and	the	creamiest
后	她	有	到过	提供	这	最多	可口的	的	蛋糕	,	和	这	最奶油状

[ʌv; əv] [mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

在她享用了最美味的蛋糕和最香浓的牛奶之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['iːtn] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['sʌpər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊm] .

and	had	eaten	a	refreshing	supper	,	she	was	shown	through	the	home	.
和	有	吃	一个	令人耳目一新	晚餐	,	她	曾是	所示	通过	这	家	.

享用了一顿丰盛的晚餐后，她被带参观了整栋房子。

['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [vər'dʒɪniə][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

Living	there	was	every	poor	animal	that	Virginia	had	ever	known	.
活的	那里	曾是	每一个	贫穷的	动物	那	弗吉尼亚州	有	曾经	已知	.

那里生活着弗吉尼亚州所认识的所有可怜的动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [su'priːm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt]

And	they	were	all	in	such	supreme	comfort	and	having	such	a	good	time	that
和	他们	是	全部	在	这样的	最高	舒适	和	拥有	这样的	一个	好的	时间	那

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l][soʊ] ['hæpi] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

she	was	sure	she	had	never	seen	so	many	people	so	happy	all	at	once	,
她	曾是	当然	她	有	绝不	已见	所以	许多	人们	所以	快乐的	全部	在	一次	,

他们都非常舒适，玩得也很开心，她确信自己从未见过这么多人同时如此快乐。

['nevər] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

never	in	her	whole	life	.
绝不	在	她	所有的	生活	.

她一生中从未有过。

" ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ɪnmeɪt] [ɪz]['mɪstər] . [wʊlf] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪtrənli] ['mɪsɪz] . [fɑːks] .

"	Our	only	discontented	inmate	is	Mr	.	Wolf	,	"	said	the	matronly	Mrs	.	Fox	.
"	我们的	仅有的	不满	囚犯	是	先生	.	狼	,	"	说	这	女家长	太太	.	狐狸	.

“我们这里唯一不满的囚犯是沃尔夫先生，”慈祥的福克斯太太说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?

"	Would	you	like	to	see	him	?
"	会	你	喜欢	到	看	他	?

你想见他吗?

" [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] [tuː; tə] [wer] ['mɪstər] . [wʊlf] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	She	led	the	way	down	a	long	hall	to	where	Mr	.	Wolf	was	seated	in	a	little
"	她	引领	这	方式	向下	一个	长的	大厅	到	在哪里	先生	.	狼	曾是	坐着	在	一个	小的

[ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

room	of	his	own	,
房间	的	他的	自己的	,

她领着我们沿着一条长长的走廊来到沃尔夫先生的小屋前，沃尔夫先生正坐在他自己的小屋里。

['nɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] ,

gnawing	and	snapping	at	his	nurses	,
啃咬	和	啪啪	在	他的	护士	,

他会啃咬、攻击他的护士，

[huː] [wɜːr; wər] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hedʒhɔːg] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['snæpɪŋ] ['tɜːrt(ə)l] .

who	were	none	other	than	the	hedgehog	and	the	big	snapping	turtle	.
WHO	是	没有任何	其他	比	这	刺猬	和	这	大的	啪啪	龟	.

它们不是别人，正是刺猬和大鳄龟。

" [tuː] ['ræðər] [ʃɑːrp] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] , " [red] [fɑːks] [ri'mɑːkt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə'pɑːlədʒi] ;

"	Two	rather	sharp	people	for	nurses	,	"	Red	Fox	remarked	,	almost	in	apology	;
"	二	相当	锋利的	人们	为了	护士	,	"	红色的	狐狸	评论	,	几乎	在	道歉	;

“这两个护士真是太精明了，”红狐狸几乎带着歉意地说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə]

"	but	you	see	it	takes	some	one	with	a	good	deal	of	character	to
"	但	你	看	它	需要	一些	一	和	一个	好的	交易	的	特点	到

['hænd(ə)l][hɪm; ɪm] .

handle	him	.
处理	他	.

“但你看，要对付他，需要的是一个很有主见的人。”

" [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [teiblz][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg]

"	In	a	great	room	which	was	a	dining	-	hall	,	with	high	tables	for	the	big
"	在	一个	伟大的	房间	哪个	曾是	一个	用餐	-	大厅	,	和	高的	表格	为了	这	大的

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

“在一个用作餐厅的大房间里，摆放着供大型动物食用的高桌，

[ænd; ənd] [loʊ] [wʌnz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊk] ,

and	low	ones	for	the	little	folk	,
和	低的	一个	为了	这	小的	民间	,

还有给小人物的低矮的，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['temptɪŋ]

she	saw	the	animals	that	were	privileged	to	be	there	eating	the	most	tempting
她	锯	这	动物	那	是	特权	到	是	那里	吃	这	最多	诱人的

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

她看到那些有幸待在那里的动物们正在享用最诱人的美食。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['letɪs] ['sæləd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbəts] , [ænd; ənd][kɔːrn] - [bred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld]

There	was	lettuce	salad	for	the	rabbits	,	and	corn	-	bread	for	the	field
那里	曾是	莴苣	沙拉	为了	这	兔子	,	和	玉米	-	面包	为了	这	场地

[maɪs] ,

mice	,
小鼠	,

兔子吃生菜沙拉，田鼠吃玉米面包。

[ænd; ənd] ['blækberi] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrtrɪdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [pər'sɪmən] [dʒæm]

and	blackberry	pudding	for	the	whole	partridge	family	,	and	persimmon	jam
和	黑莓	布丁	为了	这	所有的	鹧鸪	家庭	,	和	柿子	果酱

[fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɑːsəm] ,

for	the	'	possums	,
为了	这	-	负鼠	,

还有黑莓布丁给鹧鸪一家，柿子酱给负鼠们。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lɪli] [ruːts] [kriːmd] [ænd; ənd][ɑːn] [toʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['mʌskræt] .

and	even	lily	roots	creamed	and	on	toast	for	the	poor	old	muskrats	.
和	甚至	百合	根	奶油	和	在	吐司	为了	这	贫穷的	老的	麝鼠	.

甚至还把百合根做成奶油酱涂在吐司上，喂给可怜的老麝鼠吃。

" [ɔːl] ['tʃærəti] , " [sed] [red] [fɑːks] .

"	All	charity	,	"	said	Red	Fox	.
"	全部	慈善机构	,	"	说	红色的	狐狸	.

“全是慈善行为，”红狐说道。

" [ɔːl] ['tʃærəti] !
" All charity !
" 全部 慈善机构 !

“全部都是慈善！”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] ['kruːəli] [hɜːrt] , [ɔːr] [staːrvd] .
Out in the world every one of these poor animals was cruelly hurt , or starved .
出去 在 这 世界 每一个 一 的 这些 贫穷的 动物 曾是 残酷地 伤害 , 或者 饥饿 .

在外面的世界里，这些可怜的动物每一个都遭受了残酷的伤害，或者被饿死了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪə(r)] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [stoʊnd] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [ʃaːt] [æt; ət] .
Of course , we're hunted and stoned , and chased , and shot at .
的 课程 , 是 猎杀 和 吸食大麻 , 和 追逐 , 和 射击 在 .

当然，我们会遭到猎杀、被投掷石块、被追赶、被枪击。

[ðæts] [ɔːl] [men] [wɑːnt] — [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] .
That's all men want — a chance to kill us .
那就是 全部 男人 想 — 一个 机会 到 杀 我们 .

男人想要的不过如此——一个杀死我们的机会。

[hɪəz] [wer] [wiː; wi] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kriplz] [ænd; ənd] ['pɔːpəz] .
Here's where we take care of our cripples and paupers .
这里是 在哪里 我们 拿 关心 的 我们的 残疾人 和 贫民 .

这里是我们照顾残疾人和穷人的地方。

" [vər'dʒɪniə][wʌz; wəz] ['wʌndərstrʌk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,
" Virginia was wonderstruck and was about to ask a question ,
" 弗吉尼亚州 曾是 惊叹不已 和 曾是 关于 到 问 一个 问题 ,

弗吉尼亚惊叹不已，正要开口提问，

[wen] [ə; eɪ] [leɪm] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [tæpt] ['mʌðər] ['fɑːksəz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]
when a lame but beautiful lady tapped Mother Fox's shoulder and asked her
什么时候 一个 瘸 但 美丽的 女士 轻敲 母亲 狐狸的 肩膀 和 问 她
[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
to introduce the visitor .
到 介绍 这 游客 .

这时，一位跛脚但美丽的女士拍了拍狐狸妈妈的肩膀，请她介绍一下来访者。

" [oʊ] , ['ʃʊrli] !
" Oh , surely !
" 哦 , 一定 !

“哦，当然！”

['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ['leɪdi] ['ɔːrkɪd] .
Pardon me , Lady Orchid .
赦免 我 , 女士 兰花 .

对不起，兰花女士。

" ['leɪdi] ['ɔːrkɪd] [pʊt][ðə; ði] [swiːtəst] , ['tendə] [hænd]['ɪntuː] [vɜˈdʒɪnjəz] ,
" Lady Orchid put the sweetest , tenderest hand into Virginia's ,
" 女士 兰花 放 这 最甜美的 , 最嫩的 手 进入 弗吉尼亚州的 ,

“兰花夫人将最温柔、最甜蜜的手伸进了弗吉尼亚的手中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
and the little girl looked into the loveliest flower face in the world .
和 这 小的 女孩 看起来 进入 这 最可爱的 花 脸 在 这 世界 .

小女孩凝视着世界上最美丽的花朵般的脸庞。

" [aɪm] ['leɪdi] [ˌæri'θjuːzə] , " [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kriːtʃər] [briːðd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] ['veri] [loʊ]
" I'm Lady Arethusa , " the wonderful creature breathed , as she curtsied very low
" 我是 女士 阿瑞图萨 , " 这 精彩的 生物 呼吸 , 作为 她 屈膝礼 非常 低的
[tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
to the little girl .
到 这 小的 女孩 .

“我是阿瑞图萨夫人，”这位美丽的生物轻声说道，同时深深地向小女孩行了一个屈膝礼。

" [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['krɪpld] .
" You see I'm crippled .
" 你 看 我是 残疾的 .

你看，我是个残疾人。

[aɪ][wʌz; wəz] [pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerləs] [wei] .
I was pulled up by the roots in such a careless way .
我 曾是 拉 向上 经过 这 根 在 这样的 一个 粗心 方式 .

我被如此草率地连根拔起。

[juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
You did it yourself , if you remember , only the other day .
你 做过 它 你自己 , 如果 你 记住 , 仅有的 这 其他 天 .

如果你还记得的话，就在前几天，是你自己做的。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][kraɪ] ,
" The little girl wanted to cry ,
" 这 小的 女孩 通缉 到 哭 ,

小女孩想哭，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌvli] ['ɔːrkɪd] [rɪ'pentid] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]
but the lovely orchid repented having come too close to the truth , and quickly
但 这 迷人的 兰花 悔改 拥有 来 也 关闭 到 这 真相 , 和 迅速地
['ædɪd] :
added :
额外 :

但是，这株美丽的兰花后悔自己离真相太近了，于是赶紧补充道：

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['brʌðər] , ['pɑːsəbli] .
" No ; it was your brother , possibly .
" 不 ; 它 曾是 你的 兄弟 , 可能 .

“不，可能是你哥哥。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[aɪ][beg][juː; jʊ]['nevər][tuː; tə] [pʊl] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['vaɪələnt] [wei] [ə'gen] .
I beg you never to pull any of us out in that violent way again .
我 求 你 绝不 到 拉 任何 的 我们 出去 在 那 暴力 方式 再次 .

我恳求你以后不要再用那种暴力的方式把我们任何人拉出来了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] .
I am sure we all love you too much .
我 是 当然 我们 全部 爱 你 也 很多 .

我相信我们都非常爱你。

[wiː; wi] [ˌæri'θjuːzə][hæv; həv] [lɪvd] [ɑːn][jʊr; jər] [pleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['jɪrz] .
We Arethusas have lived on your place a great many years .
我们 阿瑞图萨 有 居住地 在 你的 地方 一个 伟大的 许多 年 .

我们阿瑞图萨家族已经在你们这片土地上生活了很多年了。

[ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] ['vaiəlits] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [æt; ət][jʊr; jər] [hoʊm] ,

The	small	white	violets	,	by	the	way	,	that	live	by	the	door	-	step	at	your	home	,
这	小的	白色的	紫罗兰	,	经过	这	方式	,	那	居住	经过	这	门	-	步	在	你的	家	,

顺便一提，你家门口那些白色的小紫罗兰，

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [swiːt] ['mʌðər] ,

tell	me	that	they	can't	get	close	enough	to	you	and	your	sweet	mother	,
告诉	我	那	他们	不能	得到	关闭	足够的	到	你	和	你的	甜的	母亲	,

告诉我，他们怎么也接近不了你和你亲爱的母亲。

[ðeɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] .

they	love	you	so	.
他们	爱	你	所以	.

他们非常爱你。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɪ'goʊniə] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [huːm] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lɔːst] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər]

And	there	is	a	lovely	begonia	living	here	whom	your	mother	lost	,	despite	her
和	那里	是	一个	迷人的	秋海棠	活的	这里	谁	你的	母亲	丢失的	,	尽管	她

[ker] .

care	.
关心	.

这里曾经有一株美丽的秋海棠，尽管你母亲悉心照料，它还是死了。

[sʌm; səm][wʌn] [nɪ'glektɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [ʌv; əv] [θɜːrst] .

Some	one	neglected	it	,	and	it	died	of	thirst	.
一些	一	被忽视的	它	,	和	它	死亡	的	口渴	.

有人疏于照料，它渴死了。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

Your	mother	was	visiting	at	the	time	,	I	believe	.	"
你的	母亲	曾是	访问	在	这	时间	,	我	相信	.	"

我记得当时你母亲来访过。

" [jes] , " [sed] ['mʌðər] [fɑːks] ; " [ðæt] [ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

"	Yes	,	"	said	Mother	Fox	;	"	that	is	so	often	the	case	.
"	是的	,	"	说	母亲	狐狸	;	"	那	是	所以	经常	这	案件	.

“是的，”狐狸妈妈说，“这种情况经常发生。”

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kerləs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

Fathers	and	brothers	are	very	careless	in	such	matters	.
父亲们	和	兄弟	是	非常	粗心	在	这样的	事情	.

父亲和兄弟在这类事情上往往非常粗心大意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['tendər] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plænt] ['kʌznz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ruːf] .

They	are	not	so	tender	as	a	rule	with	their	plant	cousins	under	their	roof	.
他们	是	不是	所以	投标	作为	一个	规则	和	他们的	植物	表兄弟姐妹	在下面	他们的	屋顶	.

它们通常对同住的植物亲属并不那么温柔。

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	Then	,	as	they	left	the	dining	-	room	,	where	the	animals	were	just	reaching	the
"	然后	,	作为	他们	左边	这	用餐	-	房间	,	在哪里	这	动物	是	只是	到达	这

[dɪ'zɜːrt] ,

dessert	,
甜点	,

“然后，当他们离开餐厅时，动物们正准备享用甜点，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][vər'dʒɪniə][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrioʊl] .

who	should	come	flying	up	to	Virginia	but	a	beautiful	oriole	.
WHO	应该	来	飞行	向上	到	弗吉尼亚州	但	一个	美丽的	黄鹂	.

飞到弗吉尼亚来的竟然是一只美丽的黄鹂。

[hiː; hi] [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] , [nuː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

He	too	,	it	seems	,	knew	the	little	girl	.
他	也	,	它	似乎	,	知道	这	小的	女孩	.

看来他也认识这个小女孩。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [dɪr] [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ]

"	Yes	,	indeed	,	dear	child	,	"	he	sang	out	to	her	;	"	I	have	known	you	a
"	是的	,	的确	,	亲爱的	孩子	,	"	他	唱	出去	到	她	;	"	我	有	已知	你	一个

[lɔːŋ] [taɪm] .

long	time	.
长的	时间	.

“是的，亲爱的孩子，”他唱着歌对她说；“我认识你很久了。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][elm] - [triː] .

I	live	in	the	elm	-	tree	.
我	居住	在	这	榆树	-	树	.

我住在榆树里。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [θredz] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

And	I	want	to	thank	you	for	those	lovely	threads	that	you	put	out	on	the
和	我	想	到	感谢	你	为了	那些	迷人的	线程	那	你	放	出去	在	这

[lɔːn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈriːˈfəːniʃɪŋ] [maɪ] [haʊs] .

lawn	for	me	when	I	was	refurnishing	my	house	.
草地	为了	我	什么时候	我	曾是	重新装修	我的	房子	.

我还要感谢你，在我重新装修房子的时候，你为我铺在草坪上的那些漂亮的布料。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm] [ˈrelətɪvz] ,

I	am	here	to	call	on	some	relatives	,
我	是	这里	到	称呼	在	一些	亲属	,

我来这里是拜访一些亲戚。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər] [ˈwɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

but	I	will	sing	to	you	by	your	window	in	the	morning	.
但	我	将要	唱歌	到	你	经过	你的	窗户	在	这	早晨	.

但我会于清晨在你窗前为你歌唱。

" [ðen] [vərˈdʒɪniə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ]

"	Then	Virginia	remembered	that	a	ball	of	beautiful	worsted	had	been	missing
"	然后	弗吉尼亚州	记得	那	一个	球	的	美丽的	最差	有	到过	丢失的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

from	her	mother's	work	-	basket	after	it	had	been	left	on	the	porch	.
从	她	母亲的	工作	-	篮子	后	它	有	到过	左边	在	这	门廊	.

“然后弗吉尼亚想起，她母亲放在门廊上的工作篮里少了一团漂亮的精纺毛线。

[ðɪs] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

This	explained	it	all	.
这	解释	它	全部	.

这就解释了一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪ] [kæt] [læft] [aʊt] ['merəli] :

She	was	astonished	,	but	the	gray	cat	laughed	out	merrily	:
她	曾是	惊讶	,	但	这	灰色的	猫	笑了	出去	兴高采烈地	:

她感到十分惊讶，但那只灰猫却欢快地笑了起来：

" [jes] , [hiː; hi] [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [bɜːrd] [θɪŋks] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	he	stole	it	;	but	the	dear	bird	thinks	you	left	it	there	for	him	.
"	是的	,	他	偷窃	它	;	但	这	亲爱的	鸟	思考	你	左边	它	那里	为了	他	.

“是的，是他偷的；但是这只可爱的鸟儿以为是你把它留在那儿的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] ['wɪndoʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [nest]

If	you	look	out	of	the	attic	window	when	we	get	home	you	can	see	his	nest
如果	你	看	出去	的	这	阁楼	窗户	什么时候	我们	得到	家	你	能	看	他的	巢

[ɪn] [ðə; ði] [elm] .

in	the	elm	.
在	这	榆树	.

我们回家后，如果你从阁楼的窗户往外看，就能看到他在榆树上的巢。

[its] ['moʊstli] [bluː] ['wʊstɪd¦'wɜːrstɪd] . "

It's	mostly	blue	worsted	.	"
它是	大多	蓝色的	最差	.	"

它主要是蓝色精纺毛线。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	didn't	you	tell	me	before	,	if	you	knew	it	?
"	为什么	没有	你	告诉	我	前	, 如果		你	知道	它	?

“如果你知道的话，为什么不早告诉我？”

" [vər'dʒɪniə] [æskt] , ['riːəli] [griːvd] [æt; ət] ['taɪgər] ['kɪtiz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Virginia	asked	,	really	grieved	at	Tiger	Kitty's	lack	of	confidence	.
"	弗吉尼亚州	问	,	真的	伤心	在	老虎	小猫的	缺少	的	信心	.

“弗吉尼亚问道，她对老虎猫缺乏自信感到非常难过。”

" [waɪ] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kæt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['oʊnli] [smaɪld] ['veri] ['brɔːdli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

"	Why	,	"	repeated	the	cat	,	and	then	he	only	smiled	very	broadly	,	"	because
"	为什么	,	"	重复	这	猫	,	和	然后	他	仅有的	微笑	非常	总体而言	,	"	因为

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [def] ,

you	were	always	deaf	,
你	是	总是	聋	,

“为什么？”猫重复道，然后咧嘴一笑，“因为你一直都是聋子。”

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

" ['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðə; ði] ['mɛriɪst] ['mjuːzɪk] [bɜːrst] [ɑːn]

"	Presently	,	while	they	were	walking	down	the	corridor	,	the	merriest	music	burst	on
"	目前	,	尽管	他们	是	步行	向下	这	走廊	,	这	最快乐的	音乐	爆裂	在

[vɝ'dʒɪnjəz] [ɪr] .

Virginia's	ear	.
弗吉尼亚州的	耳朵	.

“这时，当他们沿着走廊走的时候，弗吉尼亚的耳朵里突然响起了一阵欢快的音乐。

[ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [rɪ'hɜːsɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [ʃoʊ]

In	a	room	all	to	themselves	,	the	rabbits	were	rehearsing	for	a	minstrel	show
在	一个	房间	全部	到	他们自己	,	这	兔子	是	排练	为了	一个	吟游诗人	展示

.

:
.

在一间单独的房间里，兔子们正在排练一场滑稽歌舞表演。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['gɪdi] ['fæʃ(ə)n] ,

They	were	dancing	in	the	most	giddy	fashion	,
他们	是	跳舞	在	这	最多	头晕	时尚	,

他们跳着舞，兴奋得手舞足蹈。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

and	she	could	not	help	laughing	aloud	as	she	watched	them	.
和	她	可以	不是	帮助	笑	大声	作为	她	观看	他们	.

看着他们，她忍不住大笑出声。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [læft] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] ,

But	as	she	laughed	,	something	happened	,	and	the	cat	,
但	作为	她	笑了	,	某物	发生	,	和	这	猫	,

但就在她笑的时候，意外发生了，那只猫.....

[huː] [hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [kloʊzd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n]

who	had	just	opened	his	mouth	to	say	something	,	closed	it	with	a	sudden
WHO	有	只是	打开	他的	嘴	到	说	某物	,	关闭	它	和	一个	突然

[lʊk] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

look	of	disappointment	.
看	的	失望	.

他刚要开口说话，却突然带着失望的神情闭上了嘴。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [spɪld] [ðə; ði] ['beriz] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp]

"	You	see	,	she	spilled	the	berries	,	and	fell	asleep	while	trying	to	pick	them	up
"	你	看	,	她	洒了	这	浆果	,	和	跌倒	睡着了	尽管	尝试	到	挑选	他们	向上

.

:
.

“你看，她把浆果洒了，然后一边捡浆果一边睡着了。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] .

"	It	was	a	familiar	voice	.
"	它	曾是	一个	熟悉的	嗓音	.

这是一个熟悉的声音。

[vər'dʒɪniə] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

Virginia	turned	around	.
弗吉尼亚州	转向	大约	.

弗吉尼亚州转向了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][bɪg] ['brʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn]

Her	mother	and	big	brother	and	little	sister	were	kneeling	beside	her	in
她	母亲	和	大的	兄弟	和	小的	姐姐	是	跪着	旁	她	在

[ðə; ði] ['fɝːnz] .

the	ferns	.
这	蕨类植物	.

她的母亲、哥哥和妹妹跪在她身旁的蕨类植物丛中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ]

It	was	evening
它	曾是	晚上

当时已是傍晚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kaʊz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [θruː] [ðə; ði][fɑːrm] [geɪt] .

and	she	could	hear	the	cows	calling	to	be	let	through	the	farm	gate	.
和	她	可以	听到	这	牛	呼叫	到	是	让	通过	这	农场	门	.

她能听到牛群的叫声，它们想要通过农场大门。

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪstər] . [red] [fɑːks] !

"	And	I	never	said	good	-	by	to	Mr	.	Red	Fox	!
"	和	我	绝不	说	好的	-	经过	到	先生	.	红色的	狐狸	!

“我甚至都没跟红狐先生说再见！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Then	she	rubbed	her	eyes	and	smiled	,	for	they	were	all	kissing	her	,
然后	她	摩擦	她	眼睛	和	微笑	,	为了	他们	是	全部	接吻	她	,

然后她揉了揉眼睛，笑了，因为他们都在亲吻她。

[ænd; ənd][bɪg] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	big	brother	was	putting	her	on	his	shoulder	.
和	大的	兄弟	曾是	推杆	她	在	他的	肩膀	.

哥哥把她放在肩膀上。

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Her	strange	experience	she	kept	to	herself	for	a	long	time	.
她	奇怪的	经验	她	保留	到	她自己	为了	一个	长的	时间	.

她将这段奇怪的经历独自隐瞒了很长时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ]['taɪgər] ['kɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

But	she	talked	it	all	over	with	Tiger	Kitty	,	and	he	seemed	to	understand
但	她	谈话	它	全部	超过	和	老虎	猫咪	,	和	他	似乎	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] , ['evri] [wɜːrd] .

it	,	every	word	.
它	,	每一个	单词	.

但她把事情都跟老虎猫谈了一遍，老虎猫似乎听懂了，每一个字都听懂了。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ðɪ]['ætɪk] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bɜːdz] [nest] ,

Most	of	all	when	she	climbed	the	attic	stairs	and	looked	at	the	bird's	nest	,
最多	的	全部什么时候		她	攀登	这	阁楼	楼梯	和	看起来	在	这	鸟类	巢	,

最令她难忘的是，当她爬上阁楼的楼梯，望着鸟巢的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [bluː] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] , [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] .

it	was	of	blue	worsted	,	as	plain	as	plain	could	be	.
它	曾是	的	蓝色的	最差	,	作为	清楚的	作为	清楚的	可以	是	.

它是蓝色的精纺毛衣，款式极其朴素。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðen] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɜːrdz]

And	she	was	sure	then	and	for	the	rest	of	her	life	that	the	birds
和	她	曾是	当然	然后	和	为了	这	休息	的	她	生活	那	这	鸟类

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] [lʌvd] [ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [triːz] [ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	the	flowers	loved	the	old	home	with	its	trees	and	its	gardens	as	much
和	这	花朵	喜爱	这	老的	家	和	它是	树木	和	它是	花园	作为	很多

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] .

as	she	did	.
作为	她	做过	.

她当时就确信，而且在她余生中都确信，鸟儿和花朵像她一样，深爱着这座老房子、它的树木和花园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] [swiːt] ['leɪdi] ['ɔːrkɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [waɪld] ['flaʊərz] .

And	she	always	thought	of	sweet	Lady	Orchid	when	she	gathered	wild	flowers	.
和	她	总是	想法	的	甜的	女士	兰花	什么时候	她	聚集	荒野	花朵	.

她每次采摘野花时，总会想起甜美的兰花夫人。

[ˌɛks'viː'aɪ]

XVI
十六

十六

[waɪ] ['mɪsɪz] .

WHY	MRS	.
为什么	太太	.

为什么是夫人?

[kroʊ] [ɪz] [blæk]

CROW	IS	BLACK
乌鸦	是	黑色的

乌鸦是黑色的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] .

It	was	the	dead	of	night	.
它	曾是	这	死的	的	夜晚	.

当时已是深夜。

[oʊld]['mɪstər] . [fɑːks] [left] [hɪz; ɪz]['koʊzi] [den] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [frend] ,

Old	**Mr**	**.**	**Fox**	**left**	**his**	**cozy**	**den**	**and**	**went**	**to**	**call**	**on**	**his**	**friend**	**,**
老的	先生	.	狐狸	左边	他的	舒适	丹	和	去	到	称呼	在	他的	朋友	,

老狐狸先生离开了他舒适的洞穴，去拜访他的朋友。

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld]['mɪsɪz] . [aʊl] .

the	**wise**	**old**	**Mrs**	**.**	**Owl**	**.**
这	明智的	老的	太太	.	猫头鹰	.

睿智的老猫头鹰太太。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

For	**many**	**years**	**it**	**had**	**been**	**his**	**custom**	**to**	**do**	**this**	**,**
为了	许多	年	它	有	到过	他的	风俗	到	做	这	,

多年来，这一直是他的习惯。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['kʌmpəni] .

for	**he**	**found**	**her**	**the**	**most**	**engaging**	**company**	**.**
为了	他	成立	她	这	最多	引人入胜	公司	.

因为他觉得她是最有趣的陪伴者。

[hɜːr; hər] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [triː] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Her	**home**	**was**	**in**	**a**	**hollow**	**tree**	**and**	**she**	**was**	**always**	**obliging**	**enough**	**to**
她	家	曾是	在	一个	空洞的	树	和	她	曾是	总是	乐于助人	足够的	到

[pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

put	**her**	**head**	**out**	**the**	**window**	**and**	**inquire**	**who**	**was**	**there**	**,**
放	她	头	出去	这	窗户	和	查询	WHO	曾是	那里	,

她的家在一棵空心树里，她总是很乐意把头伸出窗外，询问是谁在那里。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [nɑːkt] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔːr] .

if	**any**	**of**	**her**	**friends**	**knocked**	**hard**	**and**	**long**	**at**	**the**	**basement**	**door**	**.**
如果	任何	的	她	朋友们	敲门	难的	和	长的	在	这	地下室	门	.

如果她的哪个朋友用力敲了很久的地下室门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] : [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] [waɪl] [ðə; ði][sʌn]

It	**was**	**useless**	**to**	**call**	**in**	**the**	**daytime**	**:**	**she**	**was**	**always**	**asleep**	**while**	**the**	**sun**
它	曾是	无用	到	称呼	在	这	白天	:	她	曾是	总是	睡着了	尽管	这	太阳

[ʃoʊn] ,

shone	**,**
闪耀	,

白天打电话也没用：太阳照耀的时候她总是在睡觉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə'brɔːd] ['hʌntɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌpər] .

and	**in**	**the**	**early**	**evening**	**she**	**would**	**be**	**abroad**	**hunting**	**her**	**supper**	**.**
和	在	这	早期的	晚上	她	会	是	国外	打猎	她	晚餐	.

傍晚时分，她会外出打猎，寻找晚餐的食材。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [kɑːks] [kruː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

But	**after**	**the**	**cocks**	**crew**	**at**	**midnight**	**,**
但	后	这	公鸡	全体人员	在	午夜	,

但午夜过后，公鸡们.....

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] [bedz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [best] [sliːp] ,

and	**people**	**in**	**their**	**beds**	**were**	**turning**	**over**	**to**	**get**	**their**	**best**	**sleep**	**,**
和	人们	在	他们的	床	是	转弯	超过	到	得到	他们的	最好的	睡觉	,

人们在床上翻来覆去，试图睡个好觉。

['mɪsɪz] . [aʊl] [wʊd] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Mrs	**.**	**Owl**	**would**	**come**	**flying**	**through**	**the**	**woods**	**and**	**across**	**the**	**river**	**,**
太太	.	猫头鹰	会	来	飞行	通过	这	树林	和	穿过	这	河	,

猫头鹰太太会飞过树林，越过河流而来。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [triː] ,

and	up	the	hill	to	her	own	great	tree	,
和	向上	这	爬坡道	到	她	自己的	伟大的	树	,

然后爬上山坡，来到她自己的大树下，

['hævɪŋ] ['iːtn] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] .

having	eaten	heartily	of	whatever	she	may	have	found	.
拥有	吃	衷心地	的	任何	她	可能	有	成立	.

她把找到的任何东西都吃得津津有味。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

Then	she	was	ready	to	sit	on	her	window	ledge	for	a	visit	with	her
然后	她	曾是	准备好	到	坐	在	她	窗户	壁架	为了	一个	访问	和	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

然后她就准备坐在窗台上和朋友们聊天了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [deθ] , [wen] ['pætər] ,

So	it	was	very	late	,	and	the	woods	was	still	as	death	,	when	patter	,
所以	它	曾是	非常	晚的	,	和	这	树林	曾是	仍然	作为	死亡	,	什么时候	语调	,

['pætər] ,

patter	,
语调	,

当时已是深夜，树林静得出奇，这时，一阵轻快的脚步声响起。

[θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [keɪm] ['mɪstər] . [fɑːks] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] ['mɪsɪz] . [aʊl] .

through	the	underbrush	came	Mr	.	Fox	to	call	on	Mrs	.	Owl	.
通过	这	草丛	来了	先生	.	狐狸	到	称呼	在	太太	.	猫头鹰	.

狐狸先生穿过灌木丛来拜访猫头鹰太太。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Arriving	at	the	bridge	across	the	river	,
抵达	在	这	桥	穿过	这	河	,

到达横跨河流的桥边，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] - [reɪl] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɑːn] [ðæt] ['næroʊ] [bɔːrd] [æz; əz]

he	jumped	nimbly	to	the	hand	-	rail	and	trotted	on	that	narrow	board	as
他	跳了起来	敏捷地	到	这	手	-	轨	和	小跑	在	那	狭窄的	木板	作为

['iːzəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [wɔːks] ['oʊvər] [ðə; ði] [fens] .

easily	as	a	cat	walks	over	the	fence	.
容易地	作为	一个	猫	散步	超过	这	栅栏	.

他敏捷地跳到扶手上，轻快地沿着那块窄木板小跑，就像猫翻过栅栏一样轻松。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [sʌm; səm] [dɔːg] [wʊd] [pæs] [ðæt] [weɪ] , [kʌm] ['mɔːrnɪŋ] ,

For	he	was	sure	some	dog	would	pass	that	way	,	come	morning	,
为了	他	曾是	当然	一些	狗	会	经过	那	方式	,	来	早晨	,

因为他确信，到了早上，肯定会有条狗经过那里。

[bʌt; bət] [noʊ] [dɔːg] [wʊd] ['evər] [sent] [ðə; ði] [waɪz] [fɑːks] [huː] [wɔːks] [ðə; ði] [reɪl] .

but	no	dog	would	ever	scent	the	wise	fox	who	walks	the	rail	.
但	不	狗	会	曾经	香味	这	明智的	狐狸	WHO	散步	这	轨	.

但是，没有哪条狗能闻到沿着铁轨行走的聪明狐狸的气味。

" ['ɔːlweɪz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðiːz] ['fuːlɪʃ] [dɔːgz] , " [θɔːt] ['mɪstər] . [fɑːks] ;

"	Always	sniffing	at	the	ground	,	these	foolish	dogs	,	"	thought	Mr	.	Fox	;
"	总是	嗅闻	在	这	地面	,	这些	愚蠢	狗	,	"	想法	先生	.	狐狸	;

“这些愚蠢的狗总是低头嗅地面，”狐狸先生心想；

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ræn]

and	he	laughed	to	himself	as	he	jumped	down	into	the	bushes	and	ran
和	他	笑了	到	他自己	作为	他	跳了起来	向下	进入	这	灌木丛	和	跑

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːtnwʊd] [triː] ,

on	to	the	hill	and	the	great	cottonwood	tree	,
在	到	这	爬坡道	和	这	伟大的	棉白杨	树	,

他一边笑着一边跳进灌木丛，然后跑到山坡上那棵高大的白杨树下。

['wɪðər] ['mɪsɪz] . [aʊl] [hɜːr'self][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

whither	Mrs	.	Owl	herself	had	just	returned	.
往哪里去	太太	. 猫头鹰		她自己	有	只是	返回	.

猫头鹰太太刚刚回到那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [triː] [ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] .

With	a	big	stick	he	hit	the	tree	a	hard	blow	.
和	一个	大的	戳	他	打	这	树	一个	难的	吹	.

他用一根大棍子狠狠地打了树一顿。

[ðen] [hiː; hi] [bɑːrkt] [pə'laɪtli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

Then	he	barked	politely	and	sat	down	to	wait	.
然后	他	吠叫	礼貌地	和	卫星	向下	到	等待	.

然后他礼貌地吠了一声，坐下来等待。

[weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [triː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

Way	up	in	the	top	of	the	dead	tree	the	window	was	open	.
方式	向上	在	这	顶部	的	这	死的	树	这	窗户	曾是	打开	.

在枯树顶端，窗户开着。

[tuː] [greɪt] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] .

Two	great	eyes	looked	out	.
二	伟大的	眼睛	看起来	出去	.

两只大眼睛向外看去。

" [huːz] [ðer; ðər] ?

"	Who's	there	?
"	谁是	那里	?

谁在那儿?

[huːz] [ðer; ðər] ? " [keɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [toʊnz] .

Who's	there	?	"	came	in	the	most	dreadful	tones	.
谁是	那里	?	"	来了	在	这	最多	可怕	音调	.

“谁在那儿？”声音极其可怕。

" ['oʊnli][jʊr; jər] [frend] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [θiːf] , " [læft] ['mɪstər] . [fɑːks] ;

"	Only	your	friend	,	a	brother	thief	,	"	laughed	Mr	.	Fox	;
"	仅有的	你的	朋友	,	一个	兄弟	贼	,	"	笑了	先生	.	狐狸	;

“只有你的朋友，一个盗贼兄弟，”狐狸先生笑着说；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [aʊl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [ðɪs] ['slændərəs] [əd'mɪʃ(ə)n] .

for	in	the	company	of	Mrs	.	Owl	he	could	afford	this	slanderous	admission	.
为了	在	这	公司	的	太太	. 猫头鹰		他	可以	买得起	这	诽谤	入学	.

因为在猫头鹰太太的陪伴下，他才敢说出这种诽谤的话。

" [hɑː] , [hɑː] ! " [skriːmd] ['mɪsɪz] . [aʊl] , [huː] ['dɪdnt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət][ɔːl] .

"	Ha	,	ha	!	"	screamed	Mrs	.	Owl	,	who	didn't	mind	being	called	a	thief	at	all	.
"	哈	,	哈	!	"	尖叫	太太	. 猫头鹰		,	WHO	没有	头脑	存在	称为	一个	贼	在	全部	.

“哈哈！”猫头鹰太太尖叫道，她一点也不介意别人叫她小偷。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [ə'woʊk]

she	laughed	so	hard	and	long	that	every	living	being	asleep	in	those	woods	awoke
她	笑了	所以	难的	和	长的	那	每一个	活的	存在	睡着了	在	那些	树林	醒来

[ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] .

and	shivered	with	a	sudden	terror	.
和	瑟瑟发抖	和	一个	突然	恐怖	.

她笑得那么大声、那么久，以至于树林里所有沉睡的生物都被惊醒，吓得浑身发抖。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [aʊl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]

For	it	was	the	laughter	of	Mrs	.	Owl	,	you	know	,	that	made	the
为了	它	曾是	这	笑声	的	太太	.	猫头鹰	,	你	知道	,	那	制成	这

-	[blʌd]	[rʌn]	[koʊld] ,
-	血	跑步	寒冷的 ,

blacksnake's	blood	run	cold	,

你知道吗，正是猫头鹰太太的笑声让黑蛇不寒而栗。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

and	never	has	he	been	able	to	warm	it	up	again	,
和	绝不	有	他	到过	有能力的	到	温暖的	它	向上	再次	,

他再也没能让它重新暖和起来。

['iːv(ə)n][baɪ] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

even	by	lying	all	day	in	the	sun	.
甚至	经过	说谎	全部	天	在	这	太阳	.

即使整天躺在阳光下。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [hɜːr; hər] [ɪr] [ænd; ənd] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [aʊt] .

She	scratched	her	ear	and	leaned	a	little	farther	out	.
她	刮痕	她	耳朵	和	倾斜	一个	小的	更远	出去	.

她挠了挠耳朵，又向前探了探身子。

['æftər] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [mɜːrθ] ,

After	controlling	her	mirth	,
后	控制	她	欢笑	,

抑制住自己的喜悦之后，

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [daʊn] [tuː; tə]['mɪstər] . [fɑːks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	grew	very	solemn	and	whispered	down	to	Mr	.	Fox	that	she	had
她	生长	非常	庄严	和	低声说道	向下	到	先生	.	狐狸	那	她	有

[dɪ'skʌvərd] [bʌt; bət][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ruːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] [hoʊl][ɪn][ðə; ði]

discovered	but	an	hour	ago	a	certain	roost	with	the	most	enticing	hole	in	the
发现	但	一个	小时	前	一个	肯定	栖息地	和	这	最多	诱人的	洞	在	这

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

她神情变得非常严肃，低声告诉狐狸先生，她一个小时前发现了一个屋顶上有一个非常诱人的洞的栖息地。

" ['iːzi] [ænd; ənd] [seɪf] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .

"	Easy	and	safe	,	you	know	,	"	she	giggled	.
"	简单的	和	安全的	,	你	知道	,	"	她	咯咯地笑	.

“简单又安全，你知道的，”她咯咯地笑着说。

" [tuː] ['brɔɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊl] [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

"	Two	broilers	and	a	fowl	I've	had	this	very	night	.
"	二	肉鸡	和	一个	鸡	我已经	有	这	非常	夜晚	.

“我今晚吃了两只肉鸡和一只家禽。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , " [hɑː] , [hɑː] !

"	Then	she	laughed	again	,	"	Ha	,	ha	!
"	然后	她	笑了	再次	,	"	哈	,	哈	!

然后她又笑了起来，“哈哈！”

[huː] , [huː] !
Hoo , hoo !
胡 , 呼 !

呼，呼！

" [bʌt; bət]['mɪstər] . [fɑːks] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .
" But Mr . Fox knew she was lying .
" 但 先生 . 狐狸 知道 她 曾是 说谎 .

但福克斯先生知道她在撒谎。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
She was only trying to get him into trouble .
她 曾是 仅有的 尝试 到 得到 他 进入 麻烦 .

她只是想让他陷入麻烦。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][hɪnt] , " [hiː; hi] [bɑːrkt] ;
" Thanks for the hint , " he barked ;
" 谢谢 为了 这 暗示 , " 他 吠叫 ;

“谢谢你的提示，”他厉声说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][get][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ruːf] [ðæn; ðən][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːf] ,
" but it is easier to get in by the roof than out by the roof ,
" 但 它 是 更轻松 到 得到 在 经过 这 屋顶 比 出去 经过 这 屋顶 ,

但是从屋顶进去比从屋顶出去容易得多。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ən'les] [wʌn][ɪz] ['gɪftɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , ['mɪsɪz] . [aʊl] . "
you know , unless one is gifted as you are with wings , Mrs . Owl . "
你 知道 , 除非 一 是 天才 作为 你 是 和 翅膀 , 太太 . 猫头鹰 . "

你知道，除非像你一样天生长着翅膀，猫头鹰夫人。

" [truː] , [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər]['waɪzɪst] [toʊnz] .
" True , true , " she said , in her wisest tones .
" 真的 , 真的 , " 她 说 , 在 她 最明智的 音调 .

“没错，没错，”她用最睿智的语气说道。

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [keɪm] , [dɪr] ['mɪsɪz] . [aʊl] , [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" And I really came , dear Mrs . Owl , to ask a question of you .
" 和 我 真的 来了 , 亲爱的 太太 . 猫头鹰 , 到 问 一个 问题 的 你 .

“亲爱的猫头鹰夫人，我来这里其实是想问您一个问题。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [blæk] ?
Can you tell me why the crows are black ?
能 你 告诉 我 为什么 这 乌鸦 是 黑色的 ?

你能告诉我为什么乌鸦是黑色的吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [aʊl] [mʌst; məst][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .
" There was a long silence , for Mrs . Owl must have time to think .
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 为了 太太 . 猫头鹰 必须 有 时间 到 思考 .

“一阵漫长的沉默，猫头鹰太太需要时间思考。”

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]
All things were known to her , but she revealed her knowledge only with
全部 事物 是 已知 到 她 , 但 她 揭晓 她 知识 仅有的 和
[ðə; ði] ['gretɪst] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .
the greatest deliberation .
这 最 审议 .

她知晓一切，但她只有在极其谨慎的情况下才会透露自己的知识。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] ,
First she looked all around , then she laughed again ,
第一的 她 看起来 全部 大约 , 然后 她 笑了 再次 ,

她先是环顾四周，然后又笑了起来。

[ðɪs] [taɪm] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðæt] ['mɪstər] . [fɑːks] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

this	time	so	loud	and	long	that	Mr	.	Fox	thought	she	never	would	have	done	,
这	时间	所以	大声	和	长的	那	先生	.	狐狸	想法	她	绝不	会	有	完毕	,

这一次声音如此之大，持续时间如此之长，以至于狐狸先生认为她永远不会再这样做了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

and	at	last	she	exclaimed	:
和	在	最后的	她	惊呼	:

最后她惊呼道：

" [waɪ] , ['mɪstər] . [fɑːks] ,

"	Why	,	Mr	.	Fox	,
"	为什么	,	先生	.	狐狸	,

“为什么，狐狸先生，

[ðə; ði] [krəuz] [ɑːr; ər] [blæk] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [blæk]

the	crows	are	black	for	just	the	same	reason	that	you	ought	to	be	black
这	乌鸦	是	黑色的	为了	只是	这	相同的	原因	那	你	应该	到	是	黑色的

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [blæk] [tuː] .

and	I	ought	to	be	black	too	.
和	我	应该	到	是	黑色的	也	.

乌鸦是黑色的，原因和你、我也应该是黑色的一样。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪstər] . [fɑːks] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

"	At	this	Mr	.	Fox	was	puzzled	,
"	在	这	先生	.	狐狸	曾是	困惑	,

对此，福克斯先生感到困惑不解。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [aʊl] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər]

but	as	Mrs	.	Owl	seemed	to	think	it	such	a	joke	he	joined	in	her
但	作为	太太	.	猫头鹰	似乎	到	思考	它	这样的	一个	开玩笑	他	加入	在	她

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

但猫头鹰太太似乎觉得这是个玩笑，于是他也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [nɔɪz] .

and	between	them	they	made	the	most	distressing	noise	.
和	之间	他们	他们	制成	这	最多	令人痛心	噪音	.

他们俩发出了一阵令人心烦意乱的声音。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [saɪdz] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər]

"	You	see	,	"	she	said	at	last	,	while	she	held	her	sides	and	caught	her
"	你	看	,	"	她	说	在	最后的	,	尽管	她	握住	她	侧面	和	捕捉	她

[breθ] .

breath	.
气息	.

“你看，”她最后说道，一边捂着肚子喘着气。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [krəuz] ,

"	You	see	,	the	whole	miserable	lot	of	them	,	the	crows	,
"	你	看	,	这	所有的	悲惨的	很多	的	他们	,	这	乌鸦	,

“你看，这些可怜的乌鸦们，

[juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['gɪdi] [æz; əz] [ˌoʊvər'groʊn] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] .

used	to	be	as	bright	and	giddy	as	overgrown	humming	-	birds	.
用过的	到	是	作为	明亮的	和	头晕	作为	长得太茂盛了	哼唱	-	鸟类	.

曾经像长大的蜂鸟一样活泼开朗。

[red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

Red	,	white	,	and	blue	,	they	were	.
红色的	,	白色的	,	和	蓝色的	,	他们	是	.

它们的颜色是红色、白色和蓝色。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bɜːrd] , [aɪm][toʊld] ,

They	would	have	been	the	national	bird	,	I'm	told	,
他们	会	有	到过	这	国家的	鸟	,	我是	讲述	,

据说它们原本会成为国鸟。

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːg(ə)l] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [ðæt] ['ɑːnər] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'berɪŋ] [weɪz] .

but	the	eagle	always	takes	that	honor	by	his	overbearing	ways	.
但	这	鹰	总是	需要	那	荣誉	经过	他的	霸道	方式	.

但雄鹰总是凭借其傲慢的作风夺得这份荣耀。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [sʌtʃ] ['ɔnəz] [ɑːr; ər] ['daʊtf(ə)l] .

For	my	part	,	such	honors	are	doubtful	.
为了	我的	部分	,	这样的	荣誉	是	疑	.

就我个人而言，我对这种荣誉表示怀疑。

[aɪ'd] ['ræðər] [stænd][fɔːr; fər] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] .

I'd	rather	stand	for	wisdom	than	for	politics	.
ID	相当	站立	为了	智慧	比	为了	政治	.

我宁愿捍卫智慧，也不愿参与政治。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði][krəuz][wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] .

But	,	be	that	as	it	may	,	the	crows	were	once	the	gayest	of	the	birds	.
但	,	是	那	作为	它	可能	,	这	乌鸦	是	一次	这	同性恋	的	这	鸟类	.

但不管怎样，乌鸦曾经是鸟类中最快乐的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][mæd] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [θeft] [ænd; ənd]['mɜːrdər] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

It	was	their	mad	career	of	theft	and	murder	which	brought	the	change	.
它	曾是	他们的	疯狂的	职业	的	盗窃	和	谋杀	哪个	带来	这	改变	.

正是他们疯狂的盗窃和谋杀生涯带来了改变。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ə'gen] ,

"	At	this	they	both	screamed	with	laughter	again	,
"	在	这	他们	两个都	尖叫	和	笑声	再次	,

“这时，两人又都放声大笑起来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [aʊl] [kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [hɜːr; hər]['stɔːri] .

and	it	was	a	long	time	before	Mrs	.	Owl	could	resume	her	story	.
和	它	曾是	一个	长的	时间	前	太太	.	猫头鹰	可以	恢复	她	故事	.

过了很久，猫头鹰太太才能继续讲她的故事。

" [kəm'pleɪnts] [ə'genst] [ðə; ði][krəuz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['evriwer] .

"	Complaints	against	the	crows	came	from	everywhere	.
"	投诉	反对	这	乌鸦	来了	从	到处	.

“来自四面八方的对乌鸦的抱怨声此起彼伏。”

[ðə; ði]['rəubinz] — [bles] [ðer; ðər] [soʊlz] — [ðə; ði] [lɑːks] , [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd] ['evri] ['fæməli][juː; jʊ]

The	robins	—	bless	their	souls	—	the	larks	,	the	pigeons	,	and	every	family	you
这	知更鸟	—	保佑	他们的	灵魂	—	这	云雀	,	这	鸽子	,	和	每一个	家庭	你

['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

ever	heard	of	,
曾经	听到	的	,

知更鸟——愿它们安息——云雀、鸽子，以及你听说过的所有鸟类，

[wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][krəuz][fɔːr; fər] ['snætʃɪŋ] [ðer; ðər] [jʌŋ]

were	determined	to	do	something	to	the	crows	for	snatching	their	young
是	决定	到	做	某物	到	这	乌鸦	为了	抢夺	他们的	年轻的

[wʌnz][ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ðer; ðər] [egz] .

ones	and	stealing	their	eggs	.
一个	和	偷窃	他们的	鸡蛋	.

他们决心要对乌鸦采取行动，因为乌鸦抢走了他们的幼崽，偷走了他们的蛋。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['sɪmələr] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] [bɪn] [lɑːdʒd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi]

"	Of	course	,	you	know	,	similar	complaints	have	been	lodged	against	me	,	"	she
"	的	课程	,	你	知道	,	相似的	投诉	有	到过	已提交	反对	我	,	"	她

['ædɪd] ;

added	;
额外	;

“当然，你也知道，我也曾被提出过类似的投诉，”她补充道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [maɪ]['fæməli][wʌz; wəz] ['nevər] [kɔːt] .

"	but	the	point	is	,	my	family	was	never	caught	.
"	但	这	观点	是	,	我的	家庭	曾是	绝不	捕捉	.

但重点是，我的家人从未被抓到。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][krəuz][get][kɔːrn][ænd; ənd] [sʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] ,

Besides	,	the	crows	get	corn	and	such	to	eat	,
除了	,	这	乌鸦	得到	玉米	和	这样的	到	吃	,

此外，乌鸦还能吃到玉米之类的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [juː; jʊ]

and	the	whole	world	felt	that	the	crow	was	stepping	out	of	his	class	,	you
和	这	所有的	世界	毛毡	那	这	乌鸦	曾是	步进	出去	的	他的	班级	,	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

全世界都觉得这只乌鸦正在走出它的课堂，你知道吗?

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd]['frɑːgz] .

when	he	took	to	eating	birds	and	eggs	and	frogs	.
什么时候	他	采取	到	吃	鸟类	和	鸡蛋	和	青蛙	.

当他开始吃鸟、鸟蛋和青蛙的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['griːdɪnɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ʌpstɑːrt]['fæməli] .

It	was	the	greediness	of	an	upstart	family	.
它	曾是	这	贪婪	的	一个	暴发户	家庭	.

这是暴发户家族的贪婪所致。

[ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

That's	what	it	was	.
那就是	什么	它	曾是	.

就是这样。

" [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪd] ['mɪsɪz] . [aʊl] [soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt]

"	The	very	thought	of	this	aspect	of	the	case	made	Mrs	.	Owl	so	indignant	that
"	这	非常	想法	的	这	方面	的	这	案件	制成	太太	.	猫头鹰	所以	愤怒	那

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [huːtid] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

she	screamed	and	hooted	loud	and	long	.
她	尖叫	和	发出嘘声	大声	和	长的	.

“一想到这起案件的这一方面，猫头鹰太太就非常愤怒，她大声地、长时间地尖叫和鸣叫。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	all	long	,	long	ago	,	"	she	said	.
"	它	曾是	全部	长的	,	长的	前	,	"	她	说	.

“那都是很久很久以前的事了，”她说。

" [ðə; ði][bɜːrdz][met][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] .

"	The	birds	met	in	a	great	meeting	.
"	这	鸟类	遇见	在	一个	伟大的	会议	.

“鸟儿们举行了一场盛大的聚会。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Something	had	to	be	done	,
某物	有	到	是	完毕	,

必须采取行动了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'klerd] [ænd; ənd][ðə; ði][krəuz] [wʊd] [ɔːl]

and	it	was	thought	that	war	would	be	declared	and	the	crows	would	all
和	它	曾是	想法	那	战争	会	是	声明	和	这	乌鸦	会	全部

[biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['drɪvn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['aɪlənd] .

be	killed	or	driven	to	live	on	a	lonely	island	.
是	被杀	或者	驱动	到	居住	在	一个	孤独	岛	.

人们认为战争将会爆发，乌鸦们要么会被全部杀死，要么会被驱逐到一座孤岛上生活。

[bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] , ['mɪsɪz] . ['jeloʊhæmər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðer; ðər]

But	somebody	,	Mrs	.	Yellowhammer	,	I	think	it	was	,	put	in	a	word	in	their
但	某人	,	太太	.	黄雀	,	我	思考	它	曾是	,	放	在	一个	单词	在	他们的

['feɪvər] .

favor	.
偏爱	.

但有人，我想应该是黄锤太太，帮他们说了些好话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [fuːl] [ænd; ənd] [ri'kɔːld] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [ðə; ði][krəuz][hæd; həd]

She	was	a	tender	-	hearted	fool	and	recalled	something	decent	the	crows	had
她	曾是	一个	投标	-	心地	傻子	和	召回	某物	体面的	这	乌鸦	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

她是个心软的傻瓜，想起了乌鸦们做过的一件好事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['eɪkɔːnz] [wʌn][koʊld] ['wɪntər] ,

She	said	that	they	had	left	her	a	lot	of	acorns	one	cold	winter	,
她	说	那	他们	有	左边	她	一个	很多	的	橡子	一	寒冷的	冬天	,

她说，在一个寒冷的冬天，他们给她留下了很多橡子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	she	felt	so	much	obliged	to	them	.
和	她	毛毡	所以	很多	有义务	到	他们	.

她对他们感激不尽。

[ðə; ði][krəuz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

The	crows	would	have	been	done	to	death	except	for	what	she	said	.
这	乌鸦	会	有	到过	完毕	到	死亡	除了	为了	什么	她	说	.

要不是她说了那番话，那些乌鸦早就被杀光了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [dʌvz; doʊvz][ɑːn][ðə; ði]['dʒʊri] , [tuː] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

There	were	two	doves	on	the	jury	,	too	;	and	they're	a	weak	and
那里	是	二	鸽子	在	这	陪审团	,	也	;	和	它们是	一个	虚弱的	和

[ˌsentɪ'ment(ə)l][lɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

sentimental	lot	,	you	know	.
感伤的	很多	,	你	知道	.

陪审团里还有两个鸽派人士；你知道，他们是一群意志薄弱、多愁善感的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] [aʊl] , [prə'naʊnst] ,

At	any	rate	,	the	sentence	which	the	judge	,	a	wonderful	old	owl	,	pronounced	,
在	任何	速度	,	这	句子	哪个	这	法官	,	一个	精彩的	老的	猫头鹰	,	发音	,

总之，法官——一只奇妙的老猫头鹰——宣判的判决是：

[wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði][krəuz][mʌst; məst] [fər'evər] [goʊ][ɪn] [blæk] .

was	to	the	effect	that	the	crows	must	forever	go	in	black	.
曾是	到	这	影响	那	这	乌鸦	必须	永远	去	在	黑色的	.

大意是乌鸦必须永远穿黑色的羽毛。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][flai][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['iːdʒɪpt] , [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

They	had	to	fly	all	the	way	to	Egypt	,	where	the	little	people	live	,
他们	有	到	飞	全部	这	方式	到	埃及	,	在哪里	这	小的	人们	居住	,

他们不得不飞到遥远的埃及，那里居住着矮人。

[tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [kloʊðz] [tʃeɪndʒd] .

to	get	their	clothes	changed	.
到	得到	他们的	衣服	已更改	.

去换衣服。

" [ðə; ðiː] [bɜːrdz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] .

"	The	Birds	Met	in	a	Great	Meeting	.
"	这	鸟类	梅特	在	一个	伟大的	会议	.

“鸟儿们举行了一场盛大的聚会。”

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] "

Something	Had	to	Be	Done	"
某物	有	到	是	完毕	"

必须采取行动了。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

"	Oh	,	it	was	hard	for	them	.
"	哦	,	它	曾是	难的	为了	他们	.

“哦，这对他们来说很艰难。”

[pʊr] ['mɪsɪz] . [kroʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [kɔːt] !

Poor	Mrs	.	Crow	could	think	of	nothing	to	say	but	Caught	!
贫穷的	太太	.	乌鸦	可以	思考	的	没有什么	到	说	但	捕捉	!

可怜的克劳太太除了“被抓住了！”之外，什么也说不出来。

[kɔːt] !

Caught	!
捕捉	!

捕捉！

[kɔːt] !

Caught	!
捕捉	!

捕捉！

[ænd; ənd] [ðæt] [gruː] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔː] !

and	that	grew	to	be	Caw	!
和	那	生长	到	是	啼	!

于是就变成了 Caw！

[kɔː] !

Caw	!
啼	!

啼！

[kɔː] !

Caw	!
啼	!

啼！

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

after	a	while	.
后	一个	尽管	.

一段时间后。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [juː; jʊ]

Sometimes	I	feel	a	little	sorry	for	her	and	her	family	;	but	,	as	you
有时	我	感觉	一个	小的	对不起	为了	她	和	她	家庭	;	但	,	作为	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

有时我会有点同情她和她的家人；但是，你也知道，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

they	are	very	much	down	on	me	.
他们	是	非常	很多	向下	在	我	.

他们非常瞧不起我。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] .

I	can't	imagine	why	.
我	不能	想象	为什么	.

我无法想象为什么。

" [ʃiː; ʃi] [wiŋkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [griːn] [wɪŋk] [æt; ət]['mɪstər] . [fɑːks] .

"	She	winked	a	long	green	wink	at	Mr	.	Fox	.
"	她	眨眼	一个	长的	绿色的	眨眼	在	先生	.	狐狸	.

她朝狐狸先生眨了眨眼，眨了眨长长的绿色眼睛。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ,

For	she	knew	,	and	he	knew	,
为了	她	知道	,	和	他	知道	,

因为她知道，他也知道，

[ðæt] ['mɪsɪz] . [aʊl] [hæd; həd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][krəuz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stiːl]

that	Mrs	.	Owl	had	that	very	night	eaten	all	the	little	crows	she	could	steal
那	太太	.	猫头鹰	有	那	非常	夜晚	吃	全部	这	小的	乌鸦	她	可以	偷

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [nests] .

from	their	nests	.
从	他们的	巢穴	.

猫头鹰太太当晚就把她能从巢穴里偷来的所有小乌鸦都吃掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [aʊl] [wʊd] ['nevər] [der] [tuː; tə][flai] [ə'brɔːd] [ɪn] ['deɪlaɪt] [fɔːr; fər]

And	he	knew	that	Mrs	.	Owl	would	never	dare	to	fly	abroad	in	daylight	for
和	他	知道	那	太太	.	猫头鹰	会	绝不	敢	到	飞	国外	在	日光	为了

[ðə; ði][krəuz] .

the	crows	.
这	乌鸦	.

他知道猫头鹰太太绝不敢在白天飞到国外去喂乌鸦。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ðə; ði] [wʊdz] ['ferli] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['læftər] .

Then	both	of	them	made	the	woods	fairly	shiver	with	their	laughter	.
然后	两个都	的	他们	制成	这	树林	相当	颤抖	和	他们的	笑声	.

然后，两人的笑声震得树林都颤抖起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [laɪt] ,

But	it	was	growing	light	,
但	它	曾是	生长	光	,

但天色渐渐亮了，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [aʊl] [ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks][bəuθ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪt] [wel] [spent] [dɪ'zɜːrvd] [ə; eɪ]

and	Mrs	.	Owl	and	Mr	.	Fox	both	felt	that	a	night	well	spent	deserved	a
和	太太	.	猫头鹰	和	先生	.	狐狸	两个都	毛毡	那	一个	夜晚	出色地	花费	应得的	一个

[lɔːŋ] [deɪ] [ʌv; əv] [sliːp] ,

long	day	of	sleep	,
长的	天	的	睡觉	,

猫头鹰太太和狐狸先生都觉得，度过了一个美好的夜晚，就应该好好睡上一整天。

[soʊ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ænd; ənd]['mɪstər] . [fɑːks] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

so	they	parted	and	Mr	.	Fox	went	to	his	home	,
所以	他们	分手了	和	先生	.	狐狸	去	到	他的	家	,

于是他们就此告别，狐狸先生回了家。

['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðə; ði][krəuz][ɑːr; ər] [blæk] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [fər'evər]
greatly **pleased** **to** **know** **why** **the** **crows** **are** **black** **,** **and** **why** **they** **must** **forever**
非常 高兴 到 知道 为什么 这 乌鸦 是 黑色的 , 和 为什么 他们 必须 永远
[seɪ] , " [kɔːt] !
say **,** **"** **Caught** **!**
说 , " 捕捉 !

很高兴知道为什么乌鸦是黑色的，以及为什么它们必须永远说“被抓住了！”

[kɔːt] !
Caught **!**
捕捉 !

捕捉!

[kɔːt] !
Caught **!**
捕捉 !

捕捉!

" [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
" **XVII**
" 十七

“十七

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['mʌskˌræts] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz]
MUSKRAT'S **POOR** **RELATIONS**
麝鼠的 贫穷的 关系

麝鼠的穷亲戚

['mɪsɪz] . ['mʌskræt] [oʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] -
Mrs **.** **Muskrat** **owned** **a** **beautiful** **home** **of** **her** **own** **on** **the** **edge** **of** **the** **mill** **-**
太太 . 麝鼠 拥有 一个 美丽的 家 的 她 自己的 在 这 边缘 的 这 磨 -
[pɑːnd] .
pond **.**
池塘 .

麝鼠太太在磨坊池塘边拥有一栋漂亮的房子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
She **had** **built** **the** **house** **years** **ago** **,** **and** **had** **kept** **it** **in** **the** **best** **of**
她 有 建造 这 房子 年 前 , 和 有 保留 它 在 这 最好的 的
[rɪ'per] .
repair **.**
维修 .

这栋房子是她多年前建造的，而且她一直精心维护，保持得非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevərli] [kən'siːld] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [tʌfts] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ]
It **was** **cleverly** **concealed** **at** **a** **point** **where** **tufts** **of** **grass** **and** **overhanging**
它 曾是 巧妙地 暗 在 一个 观点 在哪里 簇绒 的 草 和 悬垂
[bʊʃɪz] [ə'fɔːd] [prə'tekʃn] ,
bushes **afforded** **protection** **,**
灌木丛 提供 保护 ,

它被巧妙地隐藏在一处有草丛和垂枝灌木遮蔽的地方。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] ,
and **at** **the** **same** **time** **it** **was** **well** **out** **in** **the** **pond** **,**
和 在 这 相同的 时间 它 曾是 出色地 出去 在 这 池塘 ,

与此同时，它已经游到了池塘深处。

[kwaɪt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mʌskˌræts] ['enəmi] .

quite	inaccessible	to	Mrs	.	Muskrat's	enemies	.
相当	无法进入	到	太太	.	麝鼠的	敌人	.

麝鼠夫人的敌人根本无法接近她。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [roʊz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] [boʊl] ['oʊvər][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [wɔːl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [stɪks] ;

The	roof	rose	like	an	inverted	bowl	over	a	circular	wall	of	mud	and	sticks	;
这	屋顶	玫瑰	喜欢	一个	倒	碗	超过	一个	圆	墙	的	泥	和	棍子	;

屋顶像倒扣的碗一样，罩在一堵用泥土和树枝砌成的圆形墙上；

[ænd; ənd][soʊ] ['niːtli] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [strɔːz] [ænd; ənd] [stɪks] ['mætɪd] ['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp] [ðæt] [ðə; ðɪ]

and	so	neatly	were	the	straws	and	sticks	matted	over	the	top	that	the
和	所以	整齐地	是	这	吸管	和	棍子	哑光	超过	这	顶部	那	这

[haʊs] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst] [glæns] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [draɪd]

house	seemed	at	first	glance	to	be	but	an	accidental	confusion	of	dried
房子	似乎	在	第一的	瞥一眼	到	是	但	一个	偶然	困惑	的	干燥

[liːvz] [ænd; ənd][oʊld] ['bræntʃɪz] .

leaves	and	old	branches	.
树叶	和	老的	分支	.

稻草和树枝整齐地铺在屋顶上，乍一看，这房子就像是干枯的树叶和老树枝随意堆砌而成。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mʌskræt] , [laɪk] ['meni] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [gʊd]

This	was	as	it	should	be	,	for	Mrs	.	Muskrat	,	like	many	persons	of	good
这	曾是	作为	它	应该	是	,	为了	太太	.	麝鼠	,	喜欢	许多	人	的	好的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

这正合她意，因为麝鼠夫人和许多有品位的人一样，

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [iːz] [tuː; tə][wʌn][wɪð; wɪθ]

preferred	to	have	a	home	of	interior	elegance	and	ease	to	one	with
首选	到	有	一个	家	的	内部的	优雅	和	舒适	到	一	和

['mɪrli] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] [ɪk'stɪriər] .

merely	a	showy	exterior	.
仅仅	一个	炫耀	外部的	.

比起外观华丽的住宅，我更喜欢内部装潢优雅舒适的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mʌskræt] [wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

It	was	autumn	and	Mrs	.	Muskrat	was	congratulating	herself	upon	her
它	曾是	秋天	和	太太	.	麝鼠	曾是	祝贺	她自己	之上	她

[wel] [fɪld] ['lɑːrdər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɑːspekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['wɪntər] .

well	filled	larder	and	the	prospects	of	a	comfortable	winter	.
出色地	已填	食品储藏室	和	这	前景	的	一个	舒服的	冬天	.

时值秋季，麝鼠太太正为自己满满当当的食品储藏室和即将到来的舒适冬季感到欣慰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['neɪbər] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] ,

"	I	am	always	glad	,	"	she	would	say	to	the	neighbor	that	happened	in	,
"	我	是	总是	高兴的	,	"	她	会	说	到	这	邻居	那	发生	在	,

“我总是很高兴，”她会对那位碰巧在附近遇到的邻居说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [ðæt] [aɪ] [muːvd] [daʊn] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌpər] [pɑːnd] [wen] [aɪ][dɪd] .

"	I	am	always	glad	that	I	moved	down	here	from	that	upper	pond	when	I	did	.
"	我	是	总是	高兴的	那	我	已搬	向下	这里	从	那	上	池塘	什么时候	我	做过	.

“我一直很庆幸当初从上面的池塘搬到这里来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːnstənt]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	a	poor	place	to	live	and	one	was	in	constant	danger	of	the
它	曾是	一个	贫穷的	地方	到	居住	和	一	曾是	在	持续的	危险	的	这

['wɔtɝz] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɔːf] .

water's	being	drawn	off	.
水的	存在	绘制	离开	.

那里生活条件很差，而且人们时刻面临着水源被抽干的危险。

[ðoʊz] ['fɑːrmɚz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [wen] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
Those **farmers** **are** **so** **inconsiderate** **you** **can** **never** **tell** **when** **they** **will** **take** **it** **into**
那些 农民 是 所以 不体贴 你 能 绝不 告诉 什么时候 他们 将要 拿 它 进入
[ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] [medəuz] ,
their **heads** **to** **drain** **the** **meadows** **,**
他们的 头部 到 流走 这 草地 ,

那些农民太不顾及他人感受了，你永远无法预料他们什么时候会突发奇想，把草地上的水都排干。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [pʊr] ['kriːtʃərz] .
and **then** **it** **is** **all** **up** **with** **us** **poor** **creatures** **.**
和 然后 它 是 全部 向上 和 我们 贫穷的 生物 .

然后，我们这些可怜的家伙就全完了。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] ['nærətɪv] ,
" **She** **would** **then** **continue** **her** **narrative** **,**
" 她 会 然后 继续 她 叙述 ,

然后她会继续讲述她的故事，

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][noʊ] [ə'ferz] [bʌt; bət][ðer; ðər] [oʊn] ,
after **the** **manner** **of** **many** **people** **who** **take** **interest** **in** **no** **affairs** **but** **their** **own** **,**
后 这 方式 的 许多 人们 WHO 拿 兴趣 在 不 事务 但 他们的 自己的 ,

就像许多只关心自己事情的人一样，

[ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['bɜːrd(ə)n][hɜːr; hər] ['kɔːlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
and **would** **probably** **burden** **her** **caller** **with** **the** **full** **account** **of** **how** **she**
和 会 大概 负担 她 呼叫者 和 这 满的 帐户 的 如何 她
[hæd; həd] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
had **prevailed** **upon** **her** **husband** **,**
有 最终获胜 之上 她 丈夫 ,

她很可能会向打电话的人详细讲述自己是如何说服丈夫的，这会让对方很头疼。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mʌskræt] ,
the **young** **Dr** **.** **Muskrat** **,**
这 年轻的 博士 . 麝鼠 ,

年轻的麝鼠博士

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [hoʊm] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]
to **leave** **the** **shallows** **of** **the** **upper** **home** **and** **set** **up** **for** **himself** **on** **the**
到 离开 这 浅滩 的 这 上 家 和 放 向上 为了 他自己 在 这
['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] [mɪl] - [pɑːnd] .
edges **of** **the** **deep** **and** **permanent** **mill** **-** **pond** **.**
边缘 的 这 深的 和 永恒的 磨 - 池塘 .

他离开上游家园的浅滩，在深而常年不涸的磨坊池塘边缘安家落户。

" [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kən'kluːd] ,
" **And** **,** **"** **she** **would** **always** **conclude** **,**
" 和 , " 她 会 总是 结束 ,

“然后，”她总是这样总结道。

" [ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd][ɪz][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˌrɪstə'krætɪk] — [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər]
" **a** **mill** **-** **pond** **is** **so** **very** **much** **more** **aristocratic** **—** **not** **to** **mention** **a** **much** **better**
" 一个 磨 - 池塘 是 所以 非常 很多 更多的 贵族 — 不是 到 提到 一个 很多 更好的
[groʊθ] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .
growth **of** **provisions** **.**
生长 的 条款 .

“磨坊池塘显得更加高贵——更不用说粮食产量也更高了。”

['pɜːrsənəli] , [aɪ] [lʌv] [diːp] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [wiːl] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə]

Personally	**,**	**I**	**love**	**deep**	**water**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**mill**	**-**	**wheel**	**is**	**dear**	**to**
亲自	,	我	爱	深的	水	,	和	这	声音	的	这	磨	-	车轮	是	亲爱的	到

[maɪ] [hɑːrt] .

my	**heart**	**.**
我的	心	.

我个人非常喜欢深水，而且我特别喜欢水车的声音。

[noʊ] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːnd] .

No	**;**	**I**	**shall**	**never**	**go**	**back**	**to**	**the**	**upper**	**pond**	**.**
不	;	我	将	绝不	去	后退	到	这	上	池塘	.

不，我永远不会再回到上面的池塘。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['nebəz] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌskræt] , [ɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv]

"	**Always**	**the**	**neighbors**	**knew**	**that**	**Mrs**	**.**	**Muskrat**	**,**	**in**	**alluding**	**to**	**the**	**elegance**	**of**
"	总是	这	邻居	知道	那	太太	.	麝鼠	,	在	暗示	到	这	优雅	的

[ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][sə'saɪəti] ,

the	**mill**	**-**	**pond**	**society**	**,**
这	磨	-	池塘	社会	,

“邻居们一直都知道，麝鼠太太在提及磨坊池塘边上流社会的优雅时，

[wʌz; wəz] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] ,

was	**,**	**in**	**point**	**of**	**fact**	**,**	**repudiating**	**her**	**poor**	**relations**	**,**
曾是	,	在	观点	的	事实	,	否认	她	贫穷的	关系	,

事实上，她是在与自己的穷亲戚断绝关系。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [medəuz] .

who	**had**	**gone**	**on**	**living**	**in**	**the**	**distant**	**meadows**	**.**
WHO	有	已消失	在	活的	在	这	遥远	草地	.

他们继续生活在遥远的草地上。

[fɔːr; fər] , [laɪk] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]['prɑːspər] , ['wæksɪŋ][fæt][ænd; ənd]

For	**,**	**like**	**many**	**people**	**who**	**move**	**to**	**the**	**town**	**and**	**prosper**	**,**	**waxing**	**fat**	**and**
为了	,	喜欢	许多	人们	WHO	移动	到	这	镇	和	繁荣	,	打蜡	胖的	和

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	**,**
成功的	,

就像许多搬到城里并发迹、变得富有且成功的其他人一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ðæt] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [kən'tempt]

she	**was**	**given**	**to**	**a**	**feeling**	**of**	**pity**	**that**	**sounded**	**a**	**good**	**deal**	**like**	**contempt**
她	曾是	给定	到	一个	感觉	的	遗憾	那	听起来	一个	好的	交易	喜欢	鄙视

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['relətɪvz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

for	**the**	**poor**	**relatives**	**back**	**in**	**the**	**country**	**.**
为了	这	贫穷的	亲属	后退	在	这	国家	.

她对远在乡下的贫困亲戚流露出一种怜悯之情，这种怜悯之情听起来很像蔑视。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][swæm][ɪn][ænd; ənd]

Little	**did**	**she**	**realize**	**what**	**the**	**winter**	**was**	**to**	**bring**	**forth**	**as**	**she**	**swam**	**in**	**and**
小的	做过	她	意识到	什么	这	冬天	曾是	到	带来	前进	作为	她	游泳	在	和

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] ,

out	**of**	**her**	**front**	**door**	**,**
出去	的	她	正面	门	,

当她游进游出家门时，她丝毫没有意识到冬天会带来什么。

['krɔːsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [bæk] ,

crossing	**to**	**the**	**opposite**	**shores**	**and**	**back**	**,**
过境	到	这	对面的	海岸	和	后退	,

横渡到对岸再返回，

['ɔ:lweɪz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['tendə] [ru:ts] [ænd; ənd] ['lɪli] [stɔ:ks] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['wɪntər] [prə'vɪʒnz] .

always	bringing	the	tenderest	roots	and	lily	stalks	for	her	winter	provisions	.
总是	带来	这	最嫩的	根	和	百合	茎	为了	她	冬天	条款	.

她总是带着最嫩的根茎和百合花茎来过冬。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rld] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv]

She	was	very	content	with	the	world	,	although	she	regretted	the	departure	of
她	曾是	非常	内容	和	这	世界	,	虽然	她	后悔	这	离开	的

[hɜ:r; hər] [best] [frend] ,

her	best	friend	,
她	最好的	朋友	,

她对这个世界感到非常满足，尽管她对最好的朋友的离开感到遗憾。

['mɪsɪz] . [θrʌʃ] , [hu:z] [nest] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ldər] ['ɔ:lmoʊst]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['veri] [hed] ,

Mrs	.	Thrush	,	whose	nest	was	in	the	alders	almost	over	her	very	head	,
太太	.	画眉	,	谁	巢	曾是	在	这	桤木	几乎	超过	她	非常	头	,

画眉夫人，她的巢筑在桤木树上，几乎就在她头顶上方。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['tə:tlz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][rɪ'taɪər]['ɪntu:]

and	she	was	sorry	that	the	turtles	had	found	it	necessary	to	retire	into
和	她	曾是	对不起	那	这	海龟	有	成立	它	必要的	到	退休	进入

[ðə; ði] [di:p] [mʌd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['wɪntɚz] [sli:p] .

the	deep	mud	for	their	winter's	sleep	.
这	深的	泥	为了	他们的	冬天的	睡觉	.

她很遗憾，海龟们不得不躲进厚厚的淤泥里过冬。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] , [haʊ'evər] ,

The	sun	was	bright	,	however	,
这	太阳	曾是	明亮的	,	然而	,

然而，阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [men] [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ]

and	cheerful	sounds	came	from	the	fields	where	men	were	loading
和	快乐	声音	来了	从	这	字段	在哪里	男人	是	加载中

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz]['ɪntu:][ðə; ði][fɑ:rm]['wægən] ,

pumpkins	into	the	farm	wagon	,
南瓜	进入	这	农场	车皮	,

田野里传来欢快的声音，男人们正在把南瓜装进农用马车里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] [keɪm] [ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['meri] [bɔɪz] ['gæðərɪŋ] ['æplz] .

and	from	the	orchards	came	the	laughter	of	merry	boys	gathering	apples	.
和	从	这	果园	来了	这	笑声	的	欢乐	男孩们	采集	苹果	.

果园里传来快乐男孩们采摘苹果的笑声。

[ðɪs] [dru:] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] , [nɪ'glektɪd] [tri:] [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv]

This	drew	her	attention	to	the	old	,	neglected	tree	which	grew	on	the	bank	of
这	画	她	注意力	到	这	老的	,	被忽视的	树	哪个	生长	在	这	银行	的

[ðə; ði][pɑ:nd] .

the	pond	.
这	池塘	.

这让她注意到池塘岸边那棵年久失修、无人照管的老树。

[ɪts] [fru:t] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [haɪ] .

Its	fruit	was	bright	,	and	there	was	much	of	it	,	but	it	hung	high	.
它是	水果	曾是	明亮的	,	和	那里	曾是	很多	的	它	,	但	它	悬挂	高的	.

它的果实鲜亮，而且很多，但挂得很高。

" [ɪf] ['oʊnli][ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪsk] [wɪnd] [tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

"	If	only	there	comes	a	good	brisk	wind	to	-	night	,	"	she	thought	,
"	如果	仅有的	那里	来	一个	好的	轻快	风	到	-	夜晚	,	"	她	想法	,

“要是今晚能刮起一阵清爽的风就好了，”她心想。

" [ðoʊz] ['æplz] [wɪl] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
" those apples will blow to the ground ;
" 那些 苹果 将要 吹 到 这 地面 ;

“那些苹果会被风吹到地上；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [freʃ] [fruːt]
and I can think of nothing more to my taste than a bit of fresh fruit
和 我 能 思考 的 没有什么 更多的 到 我的 品尝 比 一个 少量 的 新鲜的 水果
.
:
.

对我来说，没有什么比新鲜水果更合口味的了。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [in'dʌldʒd] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [θɔːts] [ʌv; əv] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,
" Hardly had she indulged these pleasant thoughts of good eating ,
" 几乎 有 她 沉溺其中 这些 令人愉快的 想法 的 好的 吃 ,

她还没来得及沉浸在美食的愉悦之中，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊs] .
when she was surprised to see a visitor approaching her house .
什么时候 她 曾是 惊讶 到 看 一个 游客 接近 她 房子 .

当她看到有访客走近她家时，她感到很惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['liːnɪst] [ænd; ənd] ['puːrɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌznz]
It was none other than the leanest and poorest of her cousins
它 曾是 没有任何 其他 比 这 最精瘦 和 最贫困 的 她 表兄弟姐妹
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːnd] .
from the upper pond .
从 这 上 池塘 .

正是她来自上游池塘的表亲中最瘦弱、最贫穷的那个。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .
Something in his presence told her of trouble to come .
某物 在 他的 在场 讲述 她 的 麻烦 到 来 .

他身上散发出的某种气息让她预感到会有麻烦发生。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [tuː] [pə'laɪt] .
And her first question was not at all too polite .
和 她 第一的 问题 曾是 不是 在 全部 也 有礼貌的 .

她提出的第一个问题一点也不太礼貌。

" [waɪ] , [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['mʌskræt] .
" Why , what on earth are you down here for ? " exclaimed Mrs . Muskrat .
" 为什么 , 什么 在 地球 是 你 向下 这里 为了 ? " 惊呼 太太 . 麝鼠 .

“你们到底在这里做什么？”麝鼠太太惊呼道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] ?
" Haven't you anything to do at home ?
" 还没有 你 任何事物 到 做 在 家 ?

你在家没事可做吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] ['pʊtɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['wɪntər] ['stɔrz] .
I should think you would be busy putting in your own winter stores .
我 应该 思考 你 会 是 忙碌的 推杆 在 你的 自己的 冬天 商店 .

我想你应该忙着储备自己的过冬物资吧。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] ['eni] ['fɜːrðər] , [hɜːr; hər] ['læŋki] ['kʌz(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" Before she could get any further , her lanky cousin interrupted her .
" 前 她 可以 得到 任何 更远 , 她 瘦长的 表哥 中断 她 .

“她还没说完，就被她那瘦长的表哥打断了。”

" [jes] , [jes] ; [juː; jʊ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [θɪŋk] , ['kʌz(ə)n] - , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['bɪzi]

" Yes , yes ; you would naturally think , Cousin Flattail , that we would be as busy

" 是的 , 是的 ; 你 会 自然 思考 , 表哥 - , 那 我们 会 是 作为 忙碌的

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

as you are .

作为 你 是 .

“是的，是的；你自然会认为，平尾表哥，我们会和你一样忙。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [hoʊm] [tuː; tə] [stɔːr] [θɪŋz] [ɪn] ,

But we have no longer any home to store things in ,

但 我们 有 不 更长 任何 家 到 店铺 事物 在 ,

但我们已经没有地方存放东西了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

and we are at the edge of winter with starvation ahead of us .

和 我们 是 在 这 边缘 的 冬天 和 饥饿 前方 的 我们 .

我们正处于寒冬边缘，饥荒即将到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林之友(Forest Friends)
第6/8页

['fɑːrmər] [dʒəʊnz] [druː] [ðə; ði] [pɑːnd] [ɔːf] ['jestərdeɪ] .

Farmer	Jones	drew	the	pond	off	yesterday	.
农民	琼斯	画	这	池塘	离开	昨天	.

琼斯农夫昨天把池塘里的水抽干了。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['medoʊ] [ɑːr; ər] [dreɪnd] [ʌv; əv] ['evri] [drɑːp] .

Already	the	shores	of	our	poor	meadow	are	drained	of	every	drop	.
已经	这	海岸	的	我们的	贫穷的	草地	是	排水	的	每一个	降低	.

我们这片贫瘠草地的岸边，已经一滴水都干涸了。

['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	house	is	high	and	dry	and	we	shall	freeze	to	death	if	we	stay	in	it	.
我们的	房子	是	高的	和	干燥	和	我们	将	冻结	到	死亡	如果	我们	停留	在	它	.

我们的房子地势高，干燥无比，如果我们继续待在里面，会被冻死的。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ʌp] ,

"	With	that	they	both	looked	up	,
"	和	那	他们	两个都	看起来	向上	,

说完，两人都抬起了头。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] .

for	in	the	quiet	society	of	the	mill	-	pond	a	great	confusion	reigned	.
为了	在	这	安静的	社会	的	这	磨	-	池塘	一个	伟大的	困惑	统治	.

因为在宁静的磨坊池塘边，却笼罩着一片混乱。

[ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [medəuz] !

All	the	poor	relations	were	coming	down	from	the	upper	meadows	!
全部	这	贫穷的	关系	是	未来	向下	从	这	上	草地	!

所有穷苦的亲戚都从上面的草地上下来了!

['kʌznz] , ['ʌŋkəlz] , [ænt] , [ænd; ənd] ['brʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .

Cousins	,	uncles	,	aunts	,	and	brothers	-	in	-	law	.
表兄弟	,	叔叔们	,	姑姑们	,	和	兄弟	-	在	-	法律	.

堂兄弟姐妹、叔叔、阿姨和姐夫/妹夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] — ['mʌskræt] [bɪg][ænd; ənd] ['mʌskræt] ['lɪt(ə)l] .

It	was	an	invasion	—	muskrats	big	and	muskrats	little	.
它	曾是	一个	入侵	—	麝鼠	大的	和	麝鼠	小的	.

这是一场入侵——有大麝鼠，也有小麝鼠。

['mɪsɪz] . ['mʌskræt] [geɪv] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [bɑːbd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

Mrs	.	Muskrat	gave	one	look	and	then	bobbed	down	into	the	water	and	rushed	through	her	house	to	lock	the	back	door	,
太太	.	麝鼠	给予	一	看	和	然后	波波德	向下	进入	这	水	和	匆忙	通过	她	房子	到	锁	这	后退	门	,

麝鼠太太瞥了一眼，然后潜入水中，冲进屋里锁上了后门。

[ˈskʌtliŋ] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər] [meɪn] [ˈentrəns] [baɪ] [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself]

scuttling	again	to	the	front	to	secure	her	main	entrance	by	seating	herself
匆匆而过	再次	到	这	正面	到	安全的	她	主要的	入口	经过	座位	她自己

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

directly	across	it	.
直接地	穿过	它	.

她再次匆匆赶到前面，径直坐在正对面的主入口处，确保入口安全。

" [ðer; ðər] [naʊ] !

"	There	now	!
"	那里	现在	!

“就在那儿！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈtʃætəd] [ˈæŋgrəli] .

"	she	chattered	angrily	.
"	她	喋喋不休	愤怒地	.

她愤怒地喋喋不休。

" [aɪl] [wɑːtʃ] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː] [ðɪs] [haʊs] !

"	I'll	watch	any	of	you	get	into	this	house	!
"	患病的	手表	任何	的	你	得到	进入	这	房子	!

“我等着看你们谁能进这栋房子！”

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [dɪˈstræktɪd] [ðæn; ðən] [niːd]

"	For	in	the	confusion	of	things	people	are	often	more	distracted	than	need
"	为了	在	这	困惑	的	事物	人们	是	经常	更多的	愣	比	需要

[biː; bi] ,

be	,
是	,

“因为在纷乱的事物中，人们往往比实际需要的更容易分心，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmʌskræt] [wʌz; wəz] [bɪˈheɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈʌgli] [ænd; ənd] [ˈselfɪʃ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ˈhædnt]

and	Mrs	.	Muskrat	was	behaving	very	ugly	and	selfish	because	she	hadn't
和	太太	.	麝鼠	曾是	行为	非常	丑陋的	和	自私	因为	她	之前没有

[ˈteɪkən] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

taken	time	to	think	.
已采取	时间	到	思考	.

麝鼠太太的行为非常丑陋和自私，因为她没有花时间思考。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [ˈnebəz] [bɪˈheɪvd] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æt; ət][fɜːrst] ;

All	her	neighbors	behaved	in	much	the	same	way	at	first	;
全部	她	邻居	表现	在	很多	这	相同的	方式	在	第一的	;

起初，她的所有邻居都表现得差不多；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] [ˈkʌznz] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑːn] [wʌt] [ðɪs]

but	when	they	saw	the	poor	little	baby	cousins	and	reflected	upon	what	this
但	什么时候	他们	锯	这	贫穷的	小的	婴儿	表兄弟姐妹	和	反映	之上	什么	这

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,

misfortune	meant	to	the	children	,
不幸	意思是	到	这	孩子们	,

但当他们看到可怜的小表弟表妹们，并想到这场不幸对孩子们意味着什么时，

[ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈsɔfənd] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] ,

their	hearts	softened	,	and	one	by	one	the	doors	were	opened	,
他们的	心	软化	,	和	一	经过	一	这	门	是	打开	,

他们的心软了，一扇扇大门被打开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ɪnˈvaɪtɪd][ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	families	invited	in	different	ways	to	make	the	best	of	it	.
和	这	家庭	受邀	在	不同的	方式	到	制作	这	最好的	的	它	.

各个家庭以不同的方式受邀参加，力求做到最好。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] ['sʌmhaʊ] .

They	must	all	live	through	the	winter	somehow	.
他们	必须	全部	居住	通过	这	冬天	不知何故	.

他们总得想办法熬过这个冬天。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑːrdʃɪp]

But	what	they	thought	was	going	to	be	the	season	of	the	greatest	hardship
但	什么	他们	想法	曾是	去	到	是	这	季节	的	这	最	困境

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['wɪntər] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌskræt] [hæd; həd]['evər] [noʊn] ,

turned	out	to	be	the	most	brilliant	winter	that	the	muskrats	had	ever	known	,
转向	出去	到	是	这	最多	杰出的	冬天	那	这	麝鼠	有	曾经	已知	,

但他们原本以为会是最艰难的季节，结果却成了麝鼠们经历过的最美好的冬天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌznz] [ɔːl] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'priːʃieɪtɪd] [wʌn]

and	the	cousins	all	concluded	that	they	never	before	had	really	appreciated	one
和	这	表兄弟姐妹	全部	结束	那	他们	绝不	前	有	真的	感谢	一

[ə'nʌðər] .

another	.
其他	.

堂兄弟姐妹们一致认为，他们以前从未真正欣赏过彼此。

[moʊst] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . - ['mʌsk,ræts] [gʊd] [lʌk] ,

Most	exceptional	,	indeed	,	was	Mrs	.	Flattail	Muskrat's	good	luck	,
最多	非凡的	,	的确	,	曾是	太太	.	-	麝鼠的	好的	运气	,

扁尾麝鼠太太的好运确实非同寻常。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nefjuːz] , [ðə; ði]

for	she	chose	to	live	with	her	the	cleverest	of	her	nephews	,	the
为了	她	选择	到	居住	和	她	这	最聪明的	的	她	侄子们	,	这

['laɪvli] ['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['mʌskræt] ,

lively	little	Skinny	Muskrat	,
热闹	小的	瘦骨嶙峋的	麝鼠	,

因为她选择和她最聪明的侄子，活泼的小瘦麝鼠一起生活。

[huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

who	proved	to	be	a	wonderful	musician	.
WHO	已证实	到	是	一个	精彩的	音乐家	.

他后来被证明是一位出色的音乐家。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz]

Every	evening	of	the	long	winter	they	had	delightful	parties	and	dances
每一个	晚上	的	这	长的	冬天	他们	有	愉快	各方	和	舞蹈

[ɪn][ðə; ði] [snʌg] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmz] .

in	the	snug	quarters	of	their	homes	.
在	这	舒适	四分之一	的	他们的	房屋	.

漫长的冬季里，每天晚上他们都会在舒适的家中举行愉快的聚会和舞会。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi]['sɑːlɪd][aɪs] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːfs] , [ðə; ði]

All	about	them	would	be	solid	ice	,	and	overhead	,	around	the	roofs	,	the
全部	关于	他们	会	是	坚硬的	冰	,	和	开销	,	大约	这	屋顶	,	这

['drɪvn] , [pækt] [snoʊ] ;

driven	,	packed	snow	;
驱动	,	包装	雪	;

他们周围全是坚硬的冰，头顶上，屋顶周围，是积雪压实。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [snʌg] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

but	within	,	where	all	was	warm	and	snug	,	there	was	the	greatest
但	之内	,	在哪里	全部	曾是	温暖的	和	舒适	,	那里	曾是	这	最

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

但里面，温暖舒适，充满了欢乐。

['lɪt(ə)l] ['skɪni] ['mʌskræt] [wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] .

Little	Skinny	Muskrat	was	in	great	demand	.
小的	瘦骨嶙峋的	麝鼠	曾是	在	伟大的	要求	.

小瘦麝鼠非常抢手。

[hɪz; ɪz] [ænt] ['ɔːlweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɔːr][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

His	aunt	always	went	with	him	out	to	supper	or	to	spend	the	evening	.
他的	阿姨	总是	去	和	他	出去	到	晚餐	或者	到	花费	这	晚上	.

他的姑姑总是陪他出去吃晚饭或共度夜晚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] [ðæn; ðən]

And	it	was	surprising	how	much	more	she	got	out	of	her	neighbors	than
和	它	曾是	奇怪	如何	很多	更多的	她	得到	出去	的	她	邻居	比

['evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [teiblz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ]

ever	she	had	enjoyed	at	their	tables	before	the	adoption	of	this	charming
曾经	她	有	享受	在	他们的	表格	前	这	采用	的	这	迷人

['nefjuː] .

nephew	.
侄子	.

令人惊讶的是，自从收养了这个迷人的侄子后，她从邻居那里得到的比以前在他们家餐桌上得到的要多得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər] ['sʌpər] : " [ænd; ənd] [naʊ] [wəʊnt] ['skɪni] [gɪv]

It	was	the	usual	thing	to	say	after	supper	:	"	And	now	won't	Skinny	give
它	曾是	这	通常	事物	到	说	后	晚餐	:	"	和	现在	惯于	瘦骨嶙峋的	给

[ˌjuː 'es][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ?

us	some	music	?
我们	一些	音乐	?

这是晚饭后常说的话："现在斯基尼能不能给我们演奏点音乐？"

[hiː; hi] [pleɪz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ɑːn][hɪz; ɪz][toʊ] - [neɪlz] !

He	plays	so	beautifully	on	his	toe	-	nails	!
他	演出	所以	非常漂亮	在	他的	脚趾	-	指甲	!

他用脚趾甲弹琴弹得真好！

" [soʊ][ðə; ði][ə'blaɪdʒɪŋ] ['skɪni] [wʊd] [bloʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][neɪlz] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ðə; ði] ['skrætʃi]

"	So	the	obliging	Skinny	would	blow	through	his	nails	and	produce	the	scratchiest
"	所以	这	乐于助人	瘦骨嶙峋的	会	吹	通过	他的	指甲	和	生产	这	最粗糙的

[ænd; ənd][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [dæns] [tjuːnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	most	exciting	dance	tunes	in	the	world	.
和	最多	激动人心	舞蹈	曲调	在	这	世界	.

"于是，乐于助人的瘦子就会吹破指甲，创作出世界上最刺耳、最激动人心的舞曲。"

[soʊ] ['iːgərli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] [sɔːt] ,

So	eagerly	was	his	society	sought	,
所以	急切地	曾是	他的	社会	寻求	,

他的人缘极好，备受追捧。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['mʌskræt] [æt; ət] [læst] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['nebəz] [ɪn] ,

that	Mrs	.	Muskrat	at	last	hit	upon	the	idea	of	inviting	her	neighbors	in	,
那	太太	.	麝鼠	在	最后的	打	之上	这	主意	的	邀请	她	邻居	在	,

麝鼠太太最终想到了邀请邻居们过来住的主意。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	with	the	hint	that	they	bring	their	suppers	with	them	.
但	和	这	暗示	那	他们	带来	他们的	晚餐	和	他们	.

但暗示他们自带晚餐。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θrɪft] ,

This	was	the	crowning	achievement	of	her	thrift	,
这	曾是	这	加冕	成就	的	她	节约	,

这是她节俭生活方式的巅峰之作。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	never	ceased	to	congratulate	herself	upon	having	thought	of	it	.
和	她	绝不	停止	到	祝贺	她自己	之上	拥有	想法	的	它	.

她一直为自己想到这个主意而感到沾沾自喜。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fu:d] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ,

For	her	house	was	full	of	food	from	top	to	bottom	,
为了	她	房子	曾是	满的	的	食物	从	顶部	到	底部	,

因为她的房子里从上到下都堆满了食物。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][moʊst]['pɑ:pjələr]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [gru:p] [ʌv; əv] ['mʌskræt] [sə'saɪəti] .

and	she	became	the	most	popular	person	in	the	happy	group	of	Muskrat	society	.
和	她	成为	这	最多	受欢迎的	人	在	这	快乐的	团体	的	麝鼠	社会	.

她成了快乐麝鼠社群中最受欢迎的人。

[bʌt; bət] ['wɪntər] [meltid] ['veri] ['sloʊli] ['ɪntu:] [sprɪŋ] .

But	winter	melted	very	slowly	into	spring	.
但	冬天	融化	非常	缓慢地	进入	春天	.

但冬天慢慢地消融，春天悄然而至。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [loʊ] .

And	the	provisions	for	everybody	were	growing	low	.
和	这	条款	为了	大家	是	生长	低的	.

大家的口粮越来越少了。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] - [pi:pt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][koʊld][wɜ:rld] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [blæk] [ænd; ənd]

Day	after	day	Muskratdom	peeped	out	into	the	cold	world	that	was	still	black	and
天	后	天	-	偷窥	出去	进入	这	寒冷的	世界	那	曾是	仍然	黑色的	和

[greɪ] .

gray	.
灰色的	.

日复一日，麝鼠王国向着依然漆黑灰暗的寒冷世界窥视。

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [gri:n] ; [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['blu:bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃədz] .

Not	a	sign	of	anything	green	;	not	even	a	bluebird	in	the	orchards	.
不是	一个	符号	的	任何事物	绿色的	;	不是	甚至	一个	蓝鸟	在	这	果园	.

一点绿色植物的迹象都没有；果园里连一只蓝鸟都没有。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['mʌskræt] [gru:] ['θɪnər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] .

Little	by	little	the	muskrats	grew	thinner	and	it	was	harder	to	be	gay	.
小的	经过	小的	这	麝鼠	生长	更薄	和	它	曾是	更难	到	是	同性恋	.

麝鼠渐渐变得瘦弱，同性恋者的日子也越来越难过了。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['i:tn] [soʊ] ['merəli] ,

At	last	,	just	as	they	were	wondering	why	they	had	ever	eaten	so	merrily	,
在	最后的	,	只是	作为	他们	是	好奇	为什么	他们	有	曾经	吃	所以	兴高采烈地	,

最后，正当他们纳闷自己当初为什么吃得那么开心的时候，

[ænd; ənd]['evər] [bɪn] [soʊ]['prɑ:dɪg(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

and	ever	been	so	prodigal	with	what	they	had	,
和	曾经	到过	所以	浪子	和	什么	他们	有	,

他们总是如此挥霍无度，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌskræt] ['eldəz][wɜ:r; wər][ʌp] - ['breɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['raʊndli] [ɪn][æn; ən]

and	several	of	the	muskrat	elders	were	up	-	braiding	them	roundly	in	an
和	一些	的	这	麝鼠	长者	是	向上	-	编织	他们	圆圆地	在	一个

['efərt] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [bleɪm] [ɑ:n][sʌm; səm][wʌn] ,

effort	to	put	the	blame	on	some	one	,
努力	到	放	这	责备	在	一些	一	,

几位麝鼠长老正在严厉斥责他们，试图把责任推卸给某个人。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hɪr] [bʌt; bət][ə; eɪ]['rɑːbɪn] !

what	should	they	hear	but	a	robin	!
什么	应该	他们	听到	但	一个	罗宾	!

他们应该听到什么呢？当然是知更鸟的叫声！

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [griːn] [tɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz]

And	in	a	few	days	the	cowslips	began	to	show	the	green	tips	of	their	leaves
和	在	一个	很少	天	这	报春花	开始	到	展示	这	绿色的	尖端	的	他们的	树叶

.

:

.

几天后，报春花的叶子开始冒出绿色的尖端。

[ðen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [ʃoʊd] [swiːt] [ænd; ənd] [griːn]

Then	at	last	the	grass	on	the	edge	of	the	pond	showed	sweet	and	green
然后	在	最后的	这	草	在	这	边缘	的	这	池塘	显示	甜的	和	绿色的

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] ['wɪntər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [snəuz] .

where	it	had	lived	all	winter	under	the	heavy	snows	.
在哪里	它	有	居住地	全部	冬天	在下面	这	重的	雪	.

最后，池塘边的青草终于露出了鲜嫩翠绿的真容，它们在厚厚的积雪下度过了整个冬天。

[ðer; ðər][hɑːrd] [taɪmz] [wɜːr; wər]['oʊvər] !

Their	hard	times	were	over	!
他们的	难的	时代	是	超过	!

他们的艰难时期结束了！

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

And	in	all	the	general	rejoicing	,
和	在	全部	这	一般的	欢欣鼓舞	,

在大家的欢庆声中，

['nʌθɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['weðərd]

nothing	gave	them	greater	happiness	than	to	think	they	had	all	weathered
没有什么	给予	他们	更大的	幸福	比	到	思考	他们	有	全部	风化的

[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .

it	together	.
它	一起	.

没有什么比想到他们一起度过了难关更让他们感到幸福的了。

[nɔːr][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mʌskræt] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Nor	was	Mrs	.	Muskrat	sorry	to	hear	of	the	immediate	marriage	of	her
也不	曾是	太太	.	麝鼠	对不起	到	听到	的	这	即时	婚姻	的	她

['nefjuː] ['skɪni] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['mʌskræt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] .

nephew	Skinny	with	one	of	the	prettiest	little	lady	muskrats	in	the	mill	-	pond	.
侄子	瘦骨嶙峋的	和	一	的	这	最漂亮的	小的	女士	麝鼠	在	这	磨	-	池塘	.

麝鼠太太听到她的侄子瘦子和磨坊池塘里最漂亮的小麝鼠小姐之一立刻结婚的消息，也并不感到遗憾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr'self] [ə'gen] .

She	was	thereby	able	to	congratulate	herself	again	.
她	曾是	从而	有能力的	到	祝贺	她自己	再次	.

因此，她又可以再次祝贺自己了。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætʃmeɪkər] .

This	time	as	a	matchmaker	.
这	时间	作为	一个	媒人	.

这次他的身份是媒人。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['mʌskræt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['klevər] , [ɔːr] [haʊ]

And	so	long	as	Mrs	.	Muskrat	could	be	thinking	of	how	clever	,	or	how
和	所以	长的	作为	太太	.	麝鼠	可以	是	思维	的	如何	聪明的	,	或者	如何

['θrɪfti] ,

thrifty	,
节俭	,

只要麝鼠太太还能想着自己多么聪明，或者多么节俭，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

she	was	,	her	happiness	was	complete	.
她	曾是	,	她	幸福	曾是	完全的	.

她很幸福，她感到无比满足。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nebəz] - [sər'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] [snʌg] [haʊs]

But	you	may	judge	of	her	neighbors	'	surprise	when	she	left	her	snug	house
但	你	可能	法官	的	她	邻居	-	惊喜	什么时候	她	左边	她	舒适	房子

[ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][ænd; ənd] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['skɪni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

in	the	mill	-	pond	and	went	back	with	Skinny	and	his	wife	,
在	这	磨	-	池塘	和	去	后退	和	瘦骨嶙峋的	和	他的	妻子	,

但当她离开磨坊池塘边舒适的房子，和瘦子夫妇一起回去时，你可以从邻居们的惊讶中看出这一点。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [huː] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [medəuz] .

and	many	of	the	relatives	who	moved	to	the	meadows	.
和	许多	的	这	亲属	WHO	已搬	到	这	草地	.

还有许多搬到草地上的亲戚。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['graːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [bʌlbz]

Something	told	her	that	the	roots	and	the	grasses	and	the	tender	bulbs
某物	讲述	她	那	这	根	和	这	草	和	这	投标	灯泡

[wʊd] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [dɪ'lɪʃəs] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] ;

would	be	engagingly	delicious	when	the	waters	came	back	on	the	meadows	;
会	是	引人入胜	可口的	什么时候	这	水	来了	后退	在	这	草地	;

她隐隐觉得，当草地上重新有了水的时候，那些根茎、青草和嫩球茎一定会非常美味；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [oʊld] ['mʌskræt] ,

and	she	was	a	wise	old	muskrat	,
和	她	曾是	一个	明智的	老的	麝鼠	,

她是一只睿智的老麝鼠。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [went] [bæk] [lɪvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

for	those	who	went	back	lived	a	long	summer	on	the	fat	of	the	land	.
为了	那些	WHO	去	后退	居住地	一个	长的	夏天	在	这	胖的	的	这	土地	.

那些回去的人度过了一个漫长而美好的夏天。

[hɪr] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːrs] ,

Here	again	she	felt	the	wisdom	of	her	course	,
这里	再次	她	毛毡	这	智慧	的	她	课程	,

她再次感受到自己选择的智慧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə][biː; bi]['truːli]['hɑːspɪtəb(ə)l][baɪ][ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['relətɪvz] [tuː; tə]

and	she	ventured	to	be	truly	hospitable	by	urging	her	adopted	relatives	to
和	她	冒险	到	是	真的	好客	经过	敦促	她	已采用	亲属	到

[rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

return	with	her	,
返回	和	她	,

她甚至大胆地表示要真正热情好客，恳请她的养亲们和她一起回去。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , [wɔːrm][pɑːnd] .

upon	the	approach	of	winter	,	to	the	deep	,	warm	pond	.
之上	这	方法	的	冬天	,	到	这	深的	,	温暖的	池塘	.

冬天临近时，来到温暖的深水池边。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][bəuθ][ə; eɪ] ['wɪntər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

That	is	why	there	is	both	a	winter	and	a	summer	residence	in	the	highest
那	是	为什么	那里	是	两个都	一个	冬天	和	一个	夏天	住宅	在	这	最高

[sə'saɪəti][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] .

society	the	world	over	.
社会	这	世界	超过	.

这就是为什么世界各地的上流社会都会拥有冬宫和夏宫的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌskræt] [huː] [hæv; həv][nɑːt][bəuθ][ə; eɪ][pɑːnd][ænd; ənd][æn; ən]

It	is	a	sad	lot	for	the	muskrats	who	have	not	both	a	pond	and	an
它	是	一个	伤心	很多	为了	这	麝鼠	WHO	有	不是	两个都	一个	池塘	和	一个

['ʌpər] ['medoʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['suːtəbli] [ænd; ənd][ɪn] ['siːz(ə)n] ,

upper	meadow	to	enjoy	suitably	and	in	season	,
上	草地	到	享受	适当地	和	在	季节	,

对于那些既没有池塘也没有上游草甸，无法在适宜的季节里尽情享受的麝鼠来说，这真是一件令人悲伤的事。

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] [ɜːrθ] [in'tendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .

as	the	good	earth	intends	it	to	be	enjoyed	.
作为	这	好的	地球	意图	它	到	是	享受	.

就像这片土地希望我们享受的那样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑːrk] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . [aʊl] ,

But	this	last	remark	is	a	bit	of	wisdom	from	the	mouth	of	Mr	.	Owl	,
但	这	最后的	评论	是	一个	少量	的	智慧	从	这	嘴	的	先生	.	猫头鹰	,

但猫头鹰先生最后这番话却颇具智慧。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst]['kredɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	must	credit	him	with	it	.
和	我们	必须	信用	他	和	它	.

我们必须把这归功于他。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

XVIII
十八

十八

['mɪstər] . [waɪld] [guːs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

MR	.	WILD	GOOSE	AND	MRS	.
先生	.	荒野	鹅	和	太太	.

野鹅先生和夫人

[griːb]

GREBE
鹛鹈

鹛鹈

[fɑːr] ,

Far	,
远的	,

远的，

[fɑːr] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['preri] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz] ['leɪzɪli] [bɪ'twiːn] [ɪts] [bæŋks] ,

far	out	on	a	great	prairie	there	is	a	wide	river	which	flows	lazily	between	its	banks	,
远的	出去	在	一个	伟大的	草原	那里	是	一个	宽的	河	哪个	流量	懒洋洋	之间	它是	银行	,

在遥远的广袤草原上，有一条宽阔的河流在两岸之间缓缓流淌。

[ə'pærəntli] ['goʊɪŋ] ['noʊwer] [æt; ət][ɔːl] ,

apparently	going	nowhere	at	all	,
显然	去	无处	在	全部	,

显然毫无进展，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ˈberɪŋ] [ˈstedəli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈvæli] [wer]

but	in	reality	bearing	steadily	toward	the	rising	sun	and	the	deep	valley	where
但	在	现实	轴承	稳步	朝向	这	上升	太阳	和	这	深的	谷	在哪里

[əˈnʌðər] [ˈrɪvər][roʊlz] [ˈmaɪtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] .

another	river	rolls	mightily	to	the	southward	and	the	ocean	.
其他	河	卷	非常	到	这	向南	和	这	海洋	.

但实际上，我们正稳步朝着冉冉升起的太阳和深谷前进，那里有一条河流奔腾咆哮着向南流入大海。

[ðə; ði] [ˈpreri] [ɪz][nɑːt][ˈlev(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [flɔːr] ,

The	prairie	is	not	level	like	a	floor	,
这	草原	是	不是	等级	喜欢	一个	地面	,

草原不像地板那样平坦，

[bʌt; bət][ˈraɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːlz] [ɪn] [ˈrɪdʒɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪlz] [əˈpɑːrt] ,

but	rises	and	falls	in	ridges	that	are	sometimes	miles	apart	,
但	上升	和	瀑布	在	山脊	那	是	有时	英里	除	,

但它呈山脊状起伏，有时山脊之间相隔数英里。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ˈroʊlɪŋ] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgræsi] [lænd][ɑːr; ər] [ˌʌnˈnʌmbərd] [ˈlɪt(ə)l] [leɪks] :

and	between	these	rolling	heights	of	the	grassy	land	are	unnumbered	little	lakes	:
和	之间	这些	滚动	高度	的	这	草丛	土地	是	未编号	小的	湖泊	:

在这些连绵起伏的草地高地之间，散布着无数的小湖泊：

[ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

bodies	of	sparkling	water	hidden	in	the	folds	of	the	land	.
身体	的	闪闪发光	水	隐	在	这	折叠	的	这	土地	.

隐藏在地貌褶皱中的波光粼粼的水体。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ðɪs] [væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]

It	was	over	this	vast	stretch	of	plains	that	the	great	birds	of	the	Arctic
它	曾是	超过	这	广阔的	拉紧	的	平原	那	这	伟大的	鸟类	的	这	北极

[wɜːr; wər] [ˈwɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [wʌn] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˈsʌmər] ,

were	winging	their	way	one	early	morning	in	the	late	summer	,
是	翅膀	他们的	方式	一	早期的	早晨	在	这	晚的	夏天	,

在一个夏末的清晨，北极的巨型鸟类飞越了这片广袤的平原。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] [ɪn] [gʊd] [ˈsiːz(ə)n] .

for	they	had	started	to	their	winter	quarters	in	good	season	.
为了	他们	有	开始	到	他们的	冬天	四分之一	在	好的	季节	.

因为他们出发前往过冬的时机正好。

" [hɑːŋk] , [hɑːŋk] !

"	Honk	,	honk	!
"	喇叭	,	喇叭	!

“喇叭，喇叭！”

" [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [kept] [ˈkɔːlɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈtrʌmpətɪd] ,

"	the	leader	of	the	birds	kept	calling	;	and	as	he	trumpeted	,
"	这	领导者	的	这	鸟类	保留	呼叫	;	和	作为	他	吹响号角	,

“鸟群的首领不停地鸣叫；当他发出嘹亮的号角声时，

[ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wʊd] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,

those	in	the	rear	would	answer	him	,
那些	在	这	后部	会	回答	他	,

后排的人会回答他。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [fluː] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ,

for	even	as	they	flew	they	had	much	to	talk	of	,
为了	甚至	作为	他们	飞翔	他们	有	很多	到	讲话	的	,

即使在飞行途中，他们也有很多话要说。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

and	just	now	the	whole	flock	of	them	were	discussing	the	subject	of
和	只是	现在	这	所有的	群	的	他们	是	讨论	这	主题	的

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

刚才，它们整个群体都在讨论早餐的话题。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['flaɪɪŋ] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

For	they	had	been	flying	ever	since	the	peep	of	dawn	,
为了	他们	有	到过	飞行	曾经	自从	这	窥视	的	黎明	,

因为他们从黎明破晓之时就开始飞行了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [mɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ['ʌpər] [er] ,

and	had	come	through	mists	and	the	cold	upper	air	,
和	有	来	通过	薄雾	和	这	寒冷的	上	空气	,

他们穿过了迷雾和寒冷的高空，

['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] ['riːəli] [beɪðd] [ðə; ði] [pleɪnz]

covering	a	hundred	miles	of	their	journey	before	the	sun	really	bathed	the	plains
覆盖	一个	百	英里	的	他们的	旅行	前	这	太阳	真的	洗澡	这	平原

[ɪn] [laɪt] ,

in	light	,
在	光	,

在太阳真正照耀大地之前，他们已经走了100英里的路程。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

and	they	were	looking	for	the	spot	which	was	familiar	to	them	as
和	他们	是	寻找	为了	这	点	哪个	曾是	熟悉的	到	他们	作为

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

a	good	one	for	breakfast	.
一个	好的	一	为了	早餐	.

他们正在寻找他们熟悉的、适合吃早餐的好地方。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðeɪ] [fluː] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [kept] ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Lower	and	lower	they	flew	as	the	leader	kept	signaling	to	them	,
降低	和	降低	他们	飞翔	作为	这	领导者	保留	信号传导	到	他们	,

随着领头的飞行员不断向他们发出信号，他们飞得越来越低。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævld] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd]

until	at	last	the	wedge	-	shaped	formation	in	which	they	traveled	came	like	a	pointed
直到	在	最后的	这	楔	-	形状	形成	在	哪个	他们	旅行	来了	喜欢	一个	尖

[kaɪt] [ɪn] [lɔːŋ] ,

kite	in	long	,
风筝	在	长的	,

直到最后，他们行进的楔形队形像一只尖尖的风筝一样飞了过来，

['slaɪdɪŋ] [dɪ'sents] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

sliding	descents	to	within	a	few	hundred	feet	of	the	earth	.
滑动	下降	到	之内	一个	很少	百	脚	的	这	地球	.

滑坡体下降到距离地面仅几百英尺的地方。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ə'raʊnd] ;

They	could	see	,	of	course	,	all	the	lay	of	the	land	for	many	miles	around	;
他们	可以	看	,	的	课程	,	全部	这	躺	的	这	土地	为了	许多	英里	大约	;

当然，他们可以看到周围很多英里范围内的地形地貌；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələr] [giːs] , [ə; eɪ]['treɪf(ə)l] ['fʌsi] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ,

but	they	were	particular	geese	,	a	trifle	fussy	as	you	might	say	,
但	他们	是	特别的	鹅	,	一个	琐事	挑剔的	作为	你	可能	说	,

但它们是几只特别的鹅，可以说是有点挑剔。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʊd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] [leɪks] [suːt][ðer; ðər]['fænsi] .

and	by	no	means	would	any	one	of	the	many	little	lakes	suit	their	fancy	.
和	经过	不	方法	会	任何	一	的	这	许多	小的	湖泊	套装	他们的	想要	.

而且，众多小湖泊中没有一个能符合他们的心意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [wʌn][spɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ]

They	were	flying	toward	one	spot	out	of	all	others	which	could	afford	just	what	they
他们	是	飞行	朝向	一	点	出去	的	全部	其他的	哪个	可以	买得起	只是	什么	他们

['wɑːntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːl] .

wanted	for	a	meal	.
通缉	为了	一个	一顿饭	.

在众多目的地中，他们只有一个地方能够负担得起他们想要的餐食。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ə'pærəntli] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] [ðeɪ] ['siːst]

At	last	they	apparently	settled	down	to	a	definite	direction	for	they	ceased
在	最后的	他们	显然	定居	向下	到	一个	定	方向	为了	他们	停止

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sɜːrkl] ,

to	describe	the	slanting	circles	,
到	描述	这	斜	界	,

最后，他们似乎确定了一个明确的方向，因为他们不再描述倾斜的圆圈了。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [lɔːŋ] [slaɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [stretʃt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] ,

and	in	one	long	slide	through	the	air	,	their	wings	stretched	perfectly	motionless	,
和	在	一	长的	滑动	通过	这	空气	,	他们的	翅膀	拉伸	完美	静止不动	,

在一次长长的滑翔中，它们的翅膀完全伸展开来，纹丝不动。

[ðeɪ] ['koʊstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

they	coasted	to	the	ground	.
他们	沿岸	到	这	地面	.

它们滑落到地面。

[ðə; ði] [diːp] ['graːsiz] ['ɔːlmoʊst][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd]

The	deep	grasses	almost	hid	them	from	view	,	but	the	little	people	who	lived
这	深的	草	几乎	隐藏	他们	从	看法	,	但	这	小的	人们	WHO	居住地

[ðer; ðər] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

there	saw	them	,
那里	锯	他们	,

茂密的草丛几乎将他们遮蔽起来，但住在那里的小矮人们还是看到了他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sər'praɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [frendz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	it	was	with	great	surprise	that	their	friends	turned	from	their
和	它	曾是	和	伟大的	惊喜	那	他们的	朋友们	转向	从	他们的

['fiːdɪŋ] [ænd; ənd] ['pluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [tuː; tə][ɪk'skleɪm]['oʊvər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'raɪv(ə)l] .

feeding	and	pluming	and	bathing	to	exclaim	over	this	sudden	arrival	.
喂养	和	管道	和	洗澡	到	惊叹	超过	这	突然	到达	.

他们的朋友们放下喂食、梳理羽毛和洗澡的动作，惊讶地转过头来，对这突如其来的到来发出惊叹。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪld] [dʌk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruːd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]

There	were	Mr	.	and	Mrs	.	Wild	Duck	,	and	their	beautiful	brood	of	little
那里	是	先生	.	和	太太	.	荒野	鸭子	,	和	他们的	美丽的	幼虫	的	小的

[wʌnz] ,

ones	,
一个	,

那里有野鸭先生和野鸭太太，以及他们可爱的孩子们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['preri] ['tʃɪkənz] ['fæməli] ,

and	there	were	many	of	Mrs	.	Prairie	Chicken's	family	,
和	那里	是	许多	的	太太	.	草原	鸡肉的	家庭	,

还有草原鸡太太的许多家人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [kraʊdz] [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['redbə:d] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	well	as	crowds	and	crowds	of	little	Redbirds	and	many	of	the
作为	出色地	作为	人群	和	人群	的	小的	红雀	和	许多	的	这

['hænsəm] ['kɪŋfɪʃər] ,

handsome	Kingfishers	,
英俊的	翠鸟	,

还有成群结队的小红雀和许多漂亮的翠鸟，

[ɔ:l] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['oʊvər][æn; ən]['æmp(ə)l] ['brekfəst] ['teɪbl] .

all	chattering	at	once	over	an	ample	breakfast	table	.
全部	喋喋不休	在	一次	超过	一个	充足	早餐	桌子	.

大家围坐在宽敞的餐桌旁，叽叽喳喳地聊个不停。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][waɪld] ['seləri] [ə'raʊnd] [ðɪs] [leɪk] ,

For	there	was	a	solid	growth	of	wild	celery	around	this	lake	,
为了	那里	曾是	一个	坚硬的	生长	的	荒野	芹菜	大约	这	湖	,

因为湖边长满了茂盛的野生芹菜。

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv][plænts][soʊ] [dens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [laɪk][ðə; ði] ['hevist]

a	bed	of	plants	so	dense	that	it	was	for	all	the	world	like	the	heaviest
一个	床	的	植物	所以	稠密	那	它	曾是	为了	全部	这	世界	喜欢	这	最重

[mɔ:s] .

moss	.
苔藓	.

一层植物密密麻麻，看起来就像最厚重的苔藓。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][waɪld] [faʊl] , [ðɪs] ['dʒu:si][ænd; ənd]['spaɪsi] ['seləri] [ɪz][ðə; ði]

And	of	all	things	beloved	by	the	wild	fowl	,	this	juicy	and	spicy	celery	is	the
和	的	全部	事物	心爱	经过	这	荒野	鸡	,	这	多汁的	和	辛辣的	芹菜	是	这

['feɪvərɪt] .

favorite	.
最喜欢的	.

在所有野生禽类喜爱的食物中，这种多汁辛辣的芹菜是它们的最爱。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:ˌkʌmərz] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	leader	of	the	newcomers	looked	about	him	.
这	领导者	的	这	新来者	看起来	关于	他	.

新来者的领头人环顾四周。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , ['ʌndər] [ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ;

That	was	the	first	thing	for	him	to	do	,	under	all	circumstances	;
那	曾是	这	第一的	事物	为了	他	到	做	,	在下面	全部	情况	;

在任何情况下，这都是他首先要做的事情；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]

for	he	was	the	oldest	and	the	wisest	of	the	flock	and	as	a
为了	他	曾是	这	最老	和	这	最明智的	的	这	群	和	作为	一个

['wɑ:tʃmən] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'geɪʃəs] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] .

watchman	he	was	sagacious	beyond	all	others	in	his	family	.
守望者	他	曾是	明智	超过	全部	其他的	在	他的	家庭	.

因为他是羊群中最年长、最有智慧的，作为守望者，他比家族中的所有人都更加睿智。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [meit] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [fel] [tu:; tə] ['terɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tendər] [ʃu:ts] [ʌv; əv]

While	his	mate	and	all	the	others	fell	to	tearing	at	the	tender	shoots	of
尽管	他的	伴侣	和	全部	这	其他的	跌倒	到	撕裂	在	这	投标	芽	的

['seləri] ,

celery	,
芹菜	,

当他的同伴和其他人都在撕扯芹菜嫩芽时，

['skersli] ['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] [və'reɪʃəs] ['æpitaits] ,

scarcely	**paying**	**attention**	**to**	**anything**	**but**	**their**	**voracious**	**appetites**	**,**
几乎	付费	注意力	到	任何事物	但	他们的	贪婪的	食欲	,

他们几乎对其他任何事都漠不关心，只顾着满足自己贪婪的食欲。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [aɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə][bi:; bi]

he	**was**	**standing**	**with**	**head**	**erect**	**and**	**eyes**	**turning**	**in**	**all**	**directions**	**to**	**be**
他	曾是	常设	和	头	直立	和	眼睛	转弯	在	全部	方向	到	是

[ʃʊr] [ʌv; əv][noʊ] [ʌn'tɔ:rd] [saɪn] .

sure	**of**	**no**	**untoward**	**sign**	**.**
当然	的	不	不愉快的	符号	.

他昂首挺胸，目光四处逡巡，生怕有什么不祥之兆。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sent] ['deɪndʒər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .

He	**could**	**see**	**and**	**even**	**scent**	**danger**	**a**	**long**	**way**	**off**	**.**
他	可以	看	和	甚至	香味	危险	一个	长的	方式	离开	.

他能远远地看到甚至闻到危险的气息。

[ə'pærəntli] [hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Apparently	**he**	**was**	**satisfied**	**for**	**the**	**moment**	**,**
显然	他	曾是	使满意	为了	这	片刻	,

显然他暂时感到满意。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][ænd; ənd] ['nɪbəld] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] ,

for	**he**	**fell**	**to**	**and**	**nibbled**	**as**	**the**	**rest**	**were**	**doing**	**,**
为了	他	跌倒	到	和	轻咬	作为	这	休息	是	正在做	,

因为他倒下后，也像其他人一样开始啃咬起来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['ɔ:lmoʊst] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['seləri] .

with	**his**	**head**	**almost**	**buried**	**in**	**the**	**rich**	**tangle**	**of**	**celery**	**.**
和	他的	头	几乎	埋葬	在	这	富有的	纠纷	的	芹菜	.

他的头几乎埋在茂盛的芹菜丛中。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['prəugrest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:stɪŋ] ,

And	**as**	**he**	**progressed**	**in**	**his**	**feasting**	**,**
和	作为	他	进展	在	他的	盛宴	,

随着他宴饮的进行，

[hi:; hi] [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

he	**came**	**closer**	**and**	**closer**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**lake**	**,**
他	来了	更近	和	更近	到	这	边缘	的	这	湖	,

他越来越靠近湖边，

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [nest] [ðæt] [leɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm]

until	**suddenly**	**he**	**was**	**just**	**above**	**a**	**nest**	**that**	**lay**	**almost**	**entirely**	**hidden**	**from**
直到	突然	他	曾是	只是	多于	一个	巢	那	躺	几乎	完全	隐	从

[vju:] .

view	**.**
看法	.

突然间，他发现自己正好位于一个几乎完全被遮蔽的鸟巢上方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['mɪsɪz] . [gri:b] ,

It	**was**	**the**	**home**	**of**	**little**	**Mrs**	**.**	**Grebe**	**,**
它	曾是	这	家	的	小的	太太	.	鹞鹞	,

那是格雷布太太的家。

[ðə; ði] ['veri] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dwelɪŋ] [hɪr] .

the	**very**	**handsomest**	**and**	**the**	**shyest**	**of**	**the**	**people**	**dwelling**	**here**	**.**
这	非常	最英俊的	和	这	最害羞的	的	这	人们	住宅	这里	.

这里居住的人中最英俊、最害羞的那个。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr; hər][nest][ʌv; əv] [stɪks] , [wɪtʃ] ['lɪtərəli] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

She	was	right	there	by	her	nest	of	sticks	,	which	literally	floated	on	the	water	,
她	曾是	正确的	那里	经过	她	巢	的	棍子	,	哪个	字面上地	漂浮	在	这	水	,

她就站在她的树枝窝旁，那树枝窝就漂浮在水面上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [nek] [ʌv; əv] ['velvəti] ['fɛðɚz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊn] [ænd; ənd] ['sɪlvəri]

and	her	shining	neck	of	velvety	feathers	and	her	brown	and	silvery
和	她	灼灼	脖子	的	天鹅绒般的	羽毛	和	她	棕色的	和	银色

['bɑːdi][wɜːr; wər] ['straɪkɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪz]

body	were	strikingly	beautiful	in	contrast	to	the	deep	green	of	the	rushes
身体	是	引人注目	美丽的	在	对比	到	这	深的	绿色的	的	这	冲刺

[ænd; ənd] [riːdz] .

and	reeds	.
和	芦苇	.

她闪亮的天鹅绒般羽毛的脖子和棕色与银色相间的身体，与芦苇的深绿色形成了鲜明的对比，显得格外美丽。

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [frend] !

"	Why	,	my	dear	friend	!
"	为什么	,	我的	亲爱的	朋友	!

“哎呀，我亲爱的朋友！”

" [ðə; ði]['noʊb(ə)l][waɪld] [guːs] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	noble	Wild	Goose	exclaimed	.
"	这	高贵	荒野	鹅	惊呼	.

“高贵的野鹅”惊呼道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] !

"	How	you	surprised	me	!
"	如何	你	惊讶	我	!

你真是让我大吃一惊！

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] .

Though	of	course	I	knew	you	lived	here	.
尽管	的	课程	我	知道	你	居住地	这里	.

当然，我知道你住在这里。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] [pleɪs] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [ænd; ənd] [jet] ,

This	is	not	the	first	year	we	have	visited	this	place	,	by	any	means	,	and	yet	,
这	是	不是	这	第一的	年	我们	有	到访	这	地方	,	经过	任何	方法	,	和	然而	,

这绝不是我们第一次来这里，然而，

[wen] [wiː; wi] [fluː] [nɔːrθ] [læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .

when	we	flew	North	last	spring	and	stopped	here	I	do	not	remember	seeing	you	.
什么时候	我们	飞翔	北	最后的	春天	和	停止	这里	我	做	不是	记住	看到	你	.

"

"
"

去年春天我们飞往北方，途中在这里停留时，我不记得见过你。

" [oʊ] , ['mɪstər] . [guːs] , " [keɪm] [ɪn] [kwɪk] [rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ðæt]

"	Oh	,	Mr	.	Goose	,	"	came	in	quick	reply	,	"	you	can't	imagine	the	misfortunes	that
"	哦	,	先生	.	鹅	,	"	来了	在	快的	回复	,	"	你	不能	想象	这	不幸	那

[hæv; həv][ˌəuvə'teikən][ˌem 'iː] ;

have	overtaken	me	;
有	被超越	我	;

“哦，鹅先生，”他迅速回答道，“您无法想象我遭遇了怎样的不幸；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər]

and	it	was	on	their	account	that	I	was	not	here	in	the	early	summer
和	它	曾是	在	他们的	帐户	那	我	曾是	不是	这里	在	这	早期的	夏天

[wen] [juː; jʊ] [pæst] ['oʊvər] .

when	you	passed	over	.
什么时候	你	通过了	超过	.

正因为有他们的缘故，你去世的那年初夏，我才没能在这里。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [griːb] [hʌŋ] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['tʌftɪd]

"	With	that	Mrs	.	Grebe	hung	her	dainty	head	,	which	was	beautifully	tufted
"	和	那	太太	.	鹬鸵	悬挂	她	纤巧	头	,	哪个	曾是	非常漂亮	簇绒

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪrz] ,

about	the	ears	,
关于	这	耳朵	,

“说完，格雷布太太低下了她那精致的脑袋，她的耳朵周围长着漂亮的一簇绒毛。”

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːnti][kæp] .

giving	her	the	look	of	wearing	a	jaunty	cap	.
给予	她	这	看	的	穿着	一个	轻快的	帽	.

让她看起来像是戴了一顶俏皮的帽子。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [griːb] , " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

"	I	am	the	Widow	Grebe	,	"	was	all	she	could	say	.
"	我	是	这	寡妇	鹬鸵	,	"	曾是	全部	她	可以	说	.

“我是寡妇鹬鸵，”她只能说出这句话。

['mɪstər] . [guːs] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['snoʊi] [brest] .

Mr	.	Goose	dried	his	eyes	by	rubbing	them	on	his	snowy	breast	.
先生	.	鹅	干燥	他的	眼睛	经过	擦	他们	在	他的	下雪的	胸部	.

鹅先生用他雪白的胸膛擦干了眼睛。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn][oʊld]['gændər] ,

For	,	although	he	was	a	stern	old	gander	,
为了	,	虽然	他	曾是	一个	船尾	老的	鹅	,

因为，尽管他是一位严厉的老家伙，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['meltɪŋ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæd] [plaɪt] [ʌv; əv] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən]

he	had	the	most	melting	heart	for	the	sad	plight	of	widows	and	orphans
他	有	这	最多	融化	心	为了	这	伤心	困境	的	寡妇	和	孤儿

.

:

.

他对寡妇和孤儿的悲惨境遇充满了怜悯之心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðərləs] [wʌnz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] [vjuː] ,

And	the	fatherless	ones	were	immediately	discovered	to	view	,
和	这	无父	一个	是	立即地	发现	到	看法	,

那些孤儿很快就被发现了，

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [griːb] [muːvd] ['evər] [soʊ] ['slaɪtli] [ænd; ənd][sɪks]['taɪni]['lɪt(ə)l] [griːbz] ['twɪtə] [ænd; ənd]

for	Mrs	.	Grebe	moved	ever	so	slightly	and	six	tiny	little	Grebes	twittered	and
为了	太太	.	鹬鸵	已搬	曾经	所以	轻微地	和	六	微小的	小的	鹬鸵	推特	和

[tʃɜːpt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

chirped	at	her	feet	.
啁啾	在	她	脚	.

格雷布太太微微动了一下，六只小格雷布鸟就在她脚边叽叽喳喳地叫个不停。

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['muːvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊti] [oʊld] ['wɔːriər] [kə'mɑːndid] [hɪm'self]

The	sight	was	very	moving	,	and	the	doughty	old	warrior	commanded	himself
这	视线	曾是	非常	移动	,	和	这	强悍	老的	战士	命令	他自己

[sə'fɪʃntli] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

sufficiently	to	ask	the	particulars	.
足够	到	问	这	细节	.

眼前的景象非常令人感动，这位勇敢的老战士鼓起勇气询问详情。

" [jes] , " [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [griːb] [sed] .

"	Yes	,	"	the	dainty	little	lady	Grebe	said	.
"	是的	,	"	这	纤巧	小的	女士	鹛鹛	说	.

“是的，”娇小的格雷布女士说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [per] , [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] . [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [griːbz] ,

"	We	were	a	devoted	pair	,	my	husband	and	I	.	You	know	the	Grebes	,
"	我们	是	一个	奉献	一对	,	我的	丈夫	和	我	.	你	知道	这	鹛鹛	,

“我和我丈夫是一对恩爱的夫妻。你知道鹛鹛吗？”

[haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['broʊkən] [hɑːrt] [ɪf] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [kɪld] .

how	they	are	like	to	die	of	broken	heart	if	one	or	the	other	is	killed	.
如何	他们	是	喜欢	到	死	的	破碎的	心	如果	一	或者	这	其他	是	被杀	.

如果其中一个人去世，他们会如何因心碎而死？

[ðeə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['kuːɪŋ] [dʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['veri] [dɪ'voʊtɪd] .

They're	like	the	cooing	dove	,	you	know	,	very	devoted	.
它们是	喜欢	这	咕咕	鸽子	,	你	知道	,	非常	奉献	.

它们就像咕咕叫的鸽子一样，非常忠诚。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪr] , ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪt] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] .

But	my	dear	,	beautiful	mate	was	shot	before	my	very	eyes	.
但	我的	亲爱的	,	美丽的	伴侣	曾是	射击	前	我的	非常	眼睛	.

但我亲爱的、美丽的伴侣却在我眼前被枪杀了。

[jes] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Yes	,	the	bullet	was	meant	for	me	,
是的	,	这	子弹	曾是	意思是	为了	我	,

是的，那颗子弹原本是冲着我来的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] - ['bjuːtɪf(ə)l] [brest] ['fɛðɚz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] .

because	it	is	the	mother	Grebe's	beautiful	breast	feathers	that	they	are	after	.
因为	它	是	这	母亲	-	美丽的	胸部	羽毛	那	他们	是	后	.

因为它们想要的是母鹛鹛美丽的胸羽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] .

But	it	was	he	who	was	killed	.
但	它	曾是	他	WHO	曾是	被杀	.

但被杀的却是他。

[wiː; wi][bəuθ] [daɪvd] ,

We	both	dived	,
我们	两个都	潜水	,

我们俩都跳水了，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['æftər] ['goʊɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

but	when	I	came	up	from	under	the	water	after	going	as	far	as	I	could	,
但	什么时候	我	来了	向上	从	在下面	这	水	后	去	作为	远的	作为	我	可以	,

但当我潜到极限后从水下浮出水面时，

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I	looked	in	vain	for	him	.
我	看起来	在	徒劳	为了	他	.

我徒劳地寻找他。

[men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] [wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

Men	**in**	**a**	**boat**	**were**	**reaching**	**out**	**for**	**something**	**,**
男人	在	一个	船	是	到达	出去	为了	某物	,

船上的男人们正伸手去抓什么东西，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [meit] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	**it**	**was**	**my**	**own**	**mate**	**they**	**were**	**lifting**	**up**	**from**	**the**	**water**	**.**
和	它	曾是	我的	自己的	伴侣	他们	是	举重	向上	从	这	水	.

他们从水里抬出来的竟然是我的朋友。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] , [ðeɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

When	**they**	**saw**	**it**	**was**	**not**	**the**	**mother**	**bird**	**,**	**they**	**threw**	**his**	**body**	**back**	**into**	**the**
什么时候	他们	锯	它	曾是	不是	这	母亲	鸟	,	他们	扔	他的	身体	后退	进入	这

[leɪk] .

lake	**.**
湖	.

当他们发现这不是母鸟时，就把鸟的尸体扔回了湖里。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sæŋk] [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['hoʊpləs] .

After	**a**	**while**	**it**	**sank**	**and**	**I**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**all**	**hopeless**	**.**
后	一个	尽管	它	沉没	和	我	知道	那	它	曾是	全部	绝望	.

过了一会儿，它沉了下去，我知道一切都无望了。

" ['mɪstər] . [guːs] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**Mr**	**.**	**Goose**	**knew**	**not**	**what**	**to**	**say**	**.**
"	先生	.	鹅	知道	不是	什么	到	说	.

“古斯先生不知道该说什么。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

But	**before**	**he**	**could**	**even**	**begin**	**to**	**express**	**his**	**feelings**	**,**
但	前	他	可以	甚至	开始	到	表达	他的	情怀	,

但他还没来得及表达自己的感受，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [griːb] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wəʊz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [bruːd]

the	**gentle**	**Grebe**	**added**	**to**	**her**	**account**	**of**	**woes**	**the**	**fact**	**that**	**her**	**first**	**brood**
这	温和的	鹛鹛	额外	到	她	帐户	的	烦恼	这	事实	那	她	第一的	幼虫

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl] ['perɪʃt] ,

of	**the**	**season**	**had**	**all**	**perished**	**,**
的	这	季节	有	全部	遇难	,

那只温顺的鹛鹛又补充道，她今年第一批孵出的幼鸟全部夭折了。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [dʒʌst] [hætʃt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	**These**	**little**	**fellows**	**are**	**but**	**just**	**hatched**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	这些	小的	伙伴们	是	但	只是	孵化	,	"	她	去	在	.

“这些小家伙才刚刚孵化出来，”她继续说道。

" [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðer; ðər] [dɪr] ['fɑːðər] ;

"	**They**	**will**	**never**	**know**	**their**	**dear**	**father**	**;**
"	他们	将要	绝不	知道	他们的	亲爱的	父亲	;

“他们将永远无法认识他们亲爱的父亲；

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [bruːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrst] .

but	**what**	**happened**	**to**	**the**	**first**	**brood**	**of**	**the**	**season**	**is**	**the**	**worst**	**.**
但	什么	发生	到	这	第一的	幼虫	的	这	季节	是	这	最差	.

但本季第一批雏鸟的遭遇最为惨重。

[wiː; wi][wɜːr; wər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [fɑːr] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] .

We	were	,	as	you	know	,	far	south	of	here	.
我们	是	,	作为	你	知道	,	远的	南	的	这里	.

如你所知，我们当时在离这里很远的南方。

[əˈnʌðər] [leɪk] [wer] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .

Another	lake	where	we	go	for	the	winter	.
其他	湖	在哪里	我们	去	为了	这	冬天	.

另一个我们冬天会去的湖。

[noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [leɪk] [dwelt] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [ˈtəːtlz] .

No	one	knew	that	in	that	lake	dwelt	the	worst	of	snapping	turtles	.
不	一	知道	那	在	那	湖	居住	这	最差	的	啪啪	海龟	.

谁也没想到，那个湖里竟然栖息着最凶猛的鳄龟。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] .

But	such	was	the	fact	.
但	这样的	曾是	这	事实	.

但事实就是如此。

[ɪn] [wʌn] [mʌnθ] [ˈaʊər; ɑːr] [bruːd] [ʌv; əv] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪks] [wʌz; wəz] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

In	one	month	our	brood	of	dear	little	chicks	was	,	every	one	of	them	,
在	一	月	我们的	幼虫	的	亲爱的	小的	小鸡	曾是	,	每一个	一	的	他们	,

一个月后，我们那群可爱的小鸡，每一只都……

[siːzd] [waɪl] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrægd] [ˈʌndər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈtəːtlz] !

seized	while	swimming	and	dragged	under	by	the	great	turtles	!
查获	尽管	游泳	和	拖拽	在下面	经过	这	伟大的	海龟	!

游泳时被巨龟抓住并拖入水下！

" [ðen] , [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

"	Then	,	like	so	many	people	who	have	suffered	as	much	,
"	然后	,	喜欢	所以	许多	人们	WHO	有	遭受	作为	很多	,

“然后，就像许多遭受过同样苦难的人一样，

[ˈmɪsɪz] . [griːb] [bɪˈgæn][tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [wəʊz] .

Mrs	.	Grebe	began	to	apologize	for	telling	her	woes	.
太太	.	鹈鹕	开始	到	道歉	为了	讲述	她	烦恼	.

格雷布太太开始为倾诉自己的苦衷而道歉。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['trævld] [ænd; ənd] [waɪz] , ['mɪstər] . [guːs] ,

"	It	is	only	because	you	are	so	very	traveled	and	wise	,	Mr	.	Goose	,
"	它	是	仅有的	因为	你	是	所以	非常	旅行	和	明智的	,	先生	.	鹅	,

“这完全是因为您见多识广、智慧过人，古斯先生。”

[ðæt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] [əˈflɪkʃənz] .

that	I	tell	you	all	my	afflictions	.
那	我	告诉	你	全部	我的	苦难	.

我要把我的所有苦难都告诉你们。

['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kæn; kən] [əˈmend] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [meit] .

Nothing	,	of	course	,	can	amend	the	loss	of	my	dear	mate	.
没有什么	,	的	课程	,	能	修正	这	损失	的	我的	亲爱的	伴侣	.

当然，任何事都无法弥补失去挚友的痛苦。

[bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [prəˈtekt] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɔːl][maɪ] [ˈenəmi] [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] .

But	how	I	am	to	protect	my	children	from	all	my	enemies	I	cannot	say	.
但	如何	我	是	到	保护	我的	孩子们	从	全部	我的	敌人	我	不能	说	.

但我无法说出我该如何保护我的孩子免受所有敌人的伤害。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɔːrli] [ˈtrʌbld] .

I	am	sorely	troubled	.
我	是	非常	麻烦	.

我非常忧虑。

" ['mɪstər] . [guːs] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [iːt] ,

"	Mr	.	Goose	all	this	time	had	only	pretended	to	eat	,
"	先生	.	鹅	全部	这	时间	有	仅有的	假装	到	吃	,

“鹅先生一直以来都只是假装吃东西而已。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][duː] [ɔːt]

for	he	was	too	much	interested	and	too	deeply	concerned	to	do	aught
为了	他	曾是	也	很多	感兴趣的	和	也	深	担心的	到	做	零

[bʌt; bət] [ə'tend] [tuː; tə]['mɪsɪz] . - [sæd] [plaɪt] .

but	attend	to	Mrs	.	Grebe's	sad	plight	.
但	出席	到	太太	.	-	伤心	困境	.

因为他太感兴趣、太关心格雷布太太的悲惨境遇了，所以除了照顾她之外，他什么也做不了。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] ,

He	thought	for	a	long	moment	,
他	想法	为了	一个	长的	片刻	,

他沉思了很久，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] ,

and	then	said	that	he	would	give	her	two	pieces	of	advice	,
和	然后	说	那	他	会	给	她	二	件	的	建议	,

然后他说他会给她两条建议，

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

but	that	she	must	wait	a	few	moments	until	he	had	thought	over	his
但	那	她	必须	等待	一个	很少	时刻	直到	他	有	想法	超过	他的

['meni] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [iks'piəriənsiz] .

many	observations	and	experiences	.
许多	观察	和	经历	.

但她必须等一会儿，等他仔细思考过他的许多观察和经历。

" [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

"	True	,	"	he	said	,	"	I	have	seen	many	ways	of	caring	for	children	.
"	真的	,	"	他	说	,	"	我	有	已见	许多	方式	的	关怀	为了	孩子们	.

“没错，”他说，“我见过很多照顾孩子的方法。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] .

And	you	are	without	assistance	.
和	你	是	没有	协助	.

你孤立无援。

[naʊ] [maɪ] [nest] [ɪz] [bɪlt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

Now	my	nest	is	built	in	almost	inaccessible	places	,
现在	我的	巢	是	建造	在	几乎	无法进入	地方	,

现在我的巢穴建在了几乎无法到达的地方，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [guːs] [hæz; həz] [fjuː] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [fɪr] .

and	Mrs	.	Goose	has	few	enemies	in	the	water	to	fear	.
和	太太	.	鹅	有	很少	敌人	在	这	水	到	害怕	.

鹅太太在水里几乎没有什么敌人需要害怕。

['aʊər; ɑːr] [tʃɪks] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] ['təːtlz] ,

Our	chicks	are	too	large	to	be	pulled	under	the	water	by	turtles	,
我们的	小鸡	是	也	大的	到	是	拉	在下面	这	水	经过	海龟	,

我们的小鸡个头太大了，不可能被乌龟拖到水下。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nest] [ɪz] [tuː] [wel] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sentri] [guːs] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði]

and	our	nest	is	too	well	defended	by	the	sentry	goose	for	us	to	fear	the
和	我们的	巢	是	也	出色地	辩护	经过	这	哨兵	鹅	为了	我们	到	害怕	这

[fɑːks][ɔːr][ðə; ði] [wʊlf] .

fox	or	the	wolf	.
狐狸	或者	这	狼	.

我们的巢穴有哨兵鹅把守，我们根本不怕狐狸或狼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [pʊr] ['mɪsɪz] . [griːb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['sɔːrli] [pʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	,	poor	Mrs	.	Grebe	,	you	are	indeed	sorely	put	to	it	.
但	你	,	贫穷的	太太	.	鹬鹬	,	你	是	的确	非常	放	到	它	.

但是，可怜的格雷布太太，你确实处境艰难。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [tuː] [θɪŋz] .

You	must	do	two	things	.
你	必须	做	二	事物	.

你必须做两件事。

[fɜːrst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪld] ['fɑːrðər] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd] ,

First	,	I	am	sure	,	you	must	build	farther	out	from	the	shore	;	and	,
第一的	,	我	是	当然	,	你	必须	建造	更远	出去	从	这	支撑	;	和	,

['sekənd] ,

second	,
第二	,

首先，我确信，你必须在离海岸更远的地方建造；其次，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] ['ventʃər]

you	must	take	your	children	with	you	on	your	back	when	they	first	venture
你	必须	拿	你的	孩子们	和	你	在	你的	后退	什么时候	他们	第一的	风险投资

['oʊvər][ðə; ði][pɑːnd] .

over	the	pond	.
超过	这	池塘	.

当你的孩子第一次冒险过河时，你必须背着他们一起走。

" [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['slaɪli] [ɪ'nʌf] , " [dəunt] [griːv] [tuː] [lɔːŋ] .

"	And	,	"	he	added	slyly	enough	,	"	don't	grieve	too	long	.
"	和	,	"	他	额外	狡猾地	足够的	,	"	不	悲伤	也	长的	.

“而且，”他狡黠地补充道，“不要悲伤太久。”

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ə'gen] .

Perhaps	you	will	fall	in	love	again	.
也许	你	将要	落下	在	爱	再次	.

或许你会再次坠入爱河。

" [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] .

"	Just	then	,	however	,	he	seemed	to	be	suddenly	mindful	of	his	own	family	.
"	只是	然后	,	然而	,	他	似乎	到	是	突然	正念	的	他的	自己的	家庭	.

“然而就在这时，他似乎突然想起了自己的家人。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

For	a	distant	shot	was	heard	in	the	air	.
为了	一个	遥远	射击	曾是	听到	在	这	空气	.

远处传来一声枪响。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [stɑːpt] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

Everybody	stopped	eating	,	and	listened	,	but	nothing	more	was	to	be
大家	停止	吃	,	和	听着	,	但	没有什么	更多的	曾是	到	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

所有人都停止进食，侧耳倾听，但什么声音也听不见了。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][fɑːr] [ɔːf] , [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz]

The	hunters	were	far	off	,	although	their	presence	anywhere	within	hearing	was
这	猎人	是	远的	离开	,	虽然	他们的	在场	任何地方	之内	听力	曾是

[fʊl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

full	of	alarm	.
满的	的	警报	.

猎人们虽然离得很远，但他们的存在在附近任何地方都能听到，这让周围人感到十分恐慌。

" [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] ['splendɪd] ['trævələr] [kɔ:ld] [bæk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]

"	**Remember**	**what**	**I**	**say**	**,**	**"**	**the**	**splendid**	**traveler**	**called**	**back**	**,**	**for**	**he**	**was**
"	记住	什么	我	说	,	"	这	灿烂	游客	称为	后退	,	为了	他	曾是

['mɑ:ʃəliŋ] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] .

marshaling	**his**	**flock**	**.**
集结	他的	群	.

“记住我的话，”这位英俊的旅行者回头喊道，因为他正在召集他的信众。

['mɪsɪz] . [gri:b] [kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] ,

Mrs	**.**	**Grebe**	**could**	**scarcely**	**comprehend**	**what**	**was**	**going**	**on**	**,**
太太	.	鹈鹕	可以	几乎	理解	什么	曾是	去	在	,

格雷布太太几乎无法理解发生了什么事。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [gi:s] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er]

for	**it**	**seemed**	**but**	**a**	**second**	**before**	**all**	**the**	**beautiful**	**geese**	**were**	**in**	**the**	**air**
为了	它	似乎	但	一个	第二	前	全部	这	美丽的	鹅	是	在	这	空气

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

仿佛只过了一秒钟，所有美丽的鹅群就再次飞上了天空。

['flaɪɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪn] .

flying	**low**	**over**	**the**	**plain**	**.**
飞行	低的	超过	这	清楚的	.

低空飞越平原。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪ'lu:d] [ðə; ði] ['hʌntərz] .

They	**would**	**elude**	**the**	**hunters**	**.**
他们	会	躲避	这	猎人	.

他们会躲过猎人的追捕。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] .

That	**she**	**knew**	**.**
那	她	知道	.

她知道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðə; ði] [waɪz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

But	**she**	**wished**	**the**	**wise**	**captain**	**of**	**them**	**all**	**could**	**have**	**stayed**	**just**	**a**	**little**
但	她	希望	这	明智的	队长	的	他们	全部	可以	有	入住	只是	一个	小的

[lɔ:ŋgər][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .

longer	**to**	**explain**	**what**	**he**	**meant**	**.**
更长	到	解释	什么	他	意思是	.

但她希望这位睿智的船长能多待一会儿，解释一下他的意思。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['kæri] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [wʌnz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

How	**could**	**she**	**carry**	**her**	**young**	**ones**	**with**	**her**	**?**
如何	可以	她	携带	她	年轻的	一个	和	她	?

她怎么能带着她的孩子们一起走呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [bɪld] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ?

And	**how**	**build**	**on**	**the**	**water**	**?**
和	如何	建造	在	这	水	?

那如何在水上建造房屋呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] ['præktɪs] [ðæt] [wɜ:rks] [aʊt] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] ;

But	**it**	**is**	**long**	**practise**	**that**	**works**	**out**	**in**	**perfection**	**;**
但	它	是	长的	实践	那	作品	出去	在	完美	;

但只有长期的练习才能达到完美;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [griːb] [wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər]['beɪbiːz][tuː; tə] [klaɪm] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Grebe	was	soon	able	to	teach	her	babies	to	climb	on	her
和	太太	.	鹈鹕	曾是	很快	有能力的	到	教	她	婴儿	到	爬	在	她

[bæk] [ænd; ənd][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [biːks] ['berɪd] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] ['fɛðɚz] ,

back	and	to	perch	there	with	their	beaks	buried	in	her	soft	feathers	,
后退	和	到	栖息	那里	和	他们的	喙	埋葬	在	她	柔软的	羽毛	,

格雷布太太很快就教会了她的幼鸟爬到她的背上，把喙埋在她柔软的羽毛里栖息。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [toʊz] [dɪgɪŋ] [ə'hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	their	little	toes	digging	ahold	of	her	.
和	他们的	小的	脚趾	挖掘	持有	的	她	.

她们的小脚趾紧紧地抓着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['poʊɪŋ] [hɜːr; hər] [nest] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [ʌn'tɪl]

And	she	began	pushing	her	nest	farther	and	farther	out	into	the	water	until
和	她	开始	推动	她	巢	更远	和	更远	出去	进入	这	水	直到

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd][æt; ət] [ɔːl] .

it	seemed	scarcely	to	have	any	connection	with	the	land	at	all	.
它	似乎	几乎	到	有	任何	联系	和	这	土地	在	全部	.

于是，她开始把巢穴越推越远，一直延伸到水里，直到它几乎与陆地完全失去了联系。

[ə'loʊn] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [nest] [ʌn'gɑːrdɪd] ,

Alone	,	and	fearing	to	leave	her	nest	unguarded	,
独自的	,	和	害怕	到	离开	她	巢	无人看守	,

她孤身一人，害怕离开无人守护的巢穴。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [strɔː] ,

to	this	day	she	covers	it	with	sticks	and	straw	,
到	这	天	她	封面	它	和	棍子	和	稻草	,

直到今天，她仍然用树枝和稻草把它盖住。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnz][ðə; ði] [egz] ['oʊvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hætʃɪŋ] ,

and	when	she	turns	the	eggs	over	that	she	is	hatching	,
和	什么时候	她	转弯	这	鸡蛋	超过	那	她	是	孵化	,

当她把正在孵化的蛋翻过来时，

[ʃiː; ʃi] [smɪrz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][faɪnd] .

she	smears	them	with	mud	until	they	are	very	hard	indeed	to	find	.
她	涂片	他们	和	泥	直到	他们	是	非常	难的	的确	到	寻找	.

她用泥巴把它们抹得满地都是，直到它们很难找到为止。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

For	she	is	the	most	suspicious	of	birds	.
为了	她	是	这	最多	可疑的	的	鸟类	.

因为她是鸟类中最多疑的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [waɪld] [guːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] , [hiː; hi] , [ɑːn] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

But	if	she	was	indebted	to	Mr	.	Wild	Goose	for	his	advice	,	he	,	on	his	part	,
但	如果	她	曾是	负债累累	到	先生	.	荒野	鹅	为了	他的	建议	,	他	,	在	他的	部分	,

但如果她要感谢野鹅先生的建议，那么他本人，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [drɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['trævələr] .

felt	that	he	had	only	drawn	on	his	learning	as	a	great	traveler	.
毛毡	那	他	有	仅有的	绘制	在	他的	学习	作为	一个	伟大的	游客	.

他觉得自己只是运用了自己作为一名伟大旅行家所积累的知识。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['trɑːpɪk] [swɔnz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['raɪdɪŋ][ə'pɑːn][ðer; ðər]

Had	he	not	seen	the	tropic	swans	with	their	young	riding	upon	their
有	他	不是	已见	这	热带	天鹅	和	他们的	年轻的	骑术	之上	他们的

['ʃəuldəz] ?

shoulders	?
肩膀	?

他难道没看到热带天鹅肩上扛着幼鸟吗?

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] .

And	he	knew	what	it	was	for	.
和	他	知道	什么	它	曾是	为了	.

他知道这是做什么用的。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] [bɜːrd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

So	he	was	only	a	generous	and	observant	bird	when	he	made	the
所以	他	曾是	仅有的	一个	慷慨的	和	观察者	鸟	什么时候	他	制成	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

所以，他只是一只慷慨而细心的鸟儿，才会提出这个建议。

['leɪtər] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Later	that	season	,	however	,
之后	那	季节	,	然而	,

然而，在那个赛季的后期，

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['preri] ['faɪər] [swept] [ðə; ði]['riːdʒən][ænd; ənd] [bəːnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

when	a	great	prairie	fire	swept	the	region	and	burned	everything	to	the	very
什么时候	一个	伟大的	草原	火	扫荡	这	地区	和	烧伤	一切	到	这	非常

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

edges	of	the	lakes	,
边缘	的	这	湖泊	,

一场巨大的草原大火席卷了该地区，将一切都烧到了湖泊的边缘。

['mɪsɪz] . [griːb] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ɪn'diːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

Mrs	.	Grebe	was	thankful	indeed	that	she	could	carry	her	babies	with	her
太太	.	鹬鹬	曾是	感恩	的确	那	她	可以	携带	她	婴儿	和	她

[tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

to	the	center	of	the	lake	,
到	这	中心	的	这	湖	,

格雷布太太非常庆幸自己能够带着孩子们到湖中心去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][raɪd][ɪn] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪsiz] [bleizd]

and	there	ride	in	safety	with	them	while	the	reeds	and	the	grasses	blazed
和	那里	骑	在	安全	和	他们	尽管	这	芦苇	和	这	草	燃烧的

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] .

on	the	margin	.
在	这	利润	.

然后，你和他们一起安全地骑行，而芦苇和野草在岸边燃烧。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪstər] . [guːs] [ðə; ði] [jɪr] ['æftər] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

And	of	this	she	told	Mr	.	Goose	the	year	after	,	when	he	came	back	.
和	的	这	她	讲述	先生	.	鹅	这	年	后	,	什么时候	他	来了	后退	.

第二年，当古斯先生回来时，她把这件事告诉了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

He	had	helped	better	than	he	knew	.
他	有	帮助	更好的	比	他	知道	.

他所做的贡献比他自己意识到的还要大。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sekənd] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪm'bærəs]

But	of	her	second	marriage	she	said	very	little	,	and	he	did	not	embarrass
但	的	她	第二	婚姻	她	说	非常	小的	,	和	他	做过	不是	尴尬

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

her	with	questions	.
她	和	问题	.

但对于她的第二次婚姻，她很少提及，而他也没有用问题让她难堪。

[oʊ] , [jes] ,

Oh	,	yes	,
哦	,	是的	,

哦是的，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [waɪld] [guːs] [noʊz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [drɔː]

there	is	much	that	the	great	Wild	Goose	knows	and	he	is	not	too	proud	to	draw
那里	是	很多	那	这	伟大的	荒野	鹅	知道	和	他	是	不是	也	自豪的	到	画

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [steɪ] - [æt; ət] -

upon	his	wisdom	when	it	is	a	matter	of	helping	even	such	little	stay	-	at	-
之上	他的	智慧	什么时候	它	是	一个	事情	的	帮助	甚至	这样的	小的	停留	-	在	-

[hoʊm] ['piːp(ə)l] [æz; əz]['mɪsɪz] . [griːb] .

home	people	as	Mrs	.	Grebe	.
家	人们	作为	太太	.	鹨鹬	.

伟大的野鹅知道很多事情，他并不骄傲自满，甚至在帮助像格雷布太太这样的小家庭主妇时，他也会运用自己的智慧。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]

XIX
十九

十九世纪

['beɪbi] [fɑːks][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

BABY	FOX	AND	MRS	.
婴儿	狐狸	和	太太	.

小狐狸和夫人

[ber]

BEAR
熊

熊

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

There	is	a	great	river	which	comes	rushing	through	the	mountains	,
那里	是	一个	伟大的	河	哪个	来	匆忙	通过	这	山脉	,

有一条大河从群山中奔流而下，

[wer] [ðə; ðɪ] [klɪfs] [ɑːr; ər][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevi] [snəuz] [ɑːr; ər] [sloʊ] [tuː; tə] [melt]

where	the	cliffs	are	dark	with	trees	,	and	the	heavy	snows	are	slow	to	melt
在哪里	这	悬崖	是	黑暗的	和	树木	,	和	这	重的	雪	是	慢的	到	熔化

,

,

,

悬崖峭壁上树木茂密，积雪厚重，融化缓慢。

['iːv(ə)n] [wen] [sprɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['væliz] [griːn] [ænd; ənd][wɔːrm] .

even	when	spring	has	made	the	valleys	green	and	warm	.
甚至	什么时候	春天	有	制成	这	山谷	绿色的	和	温暖的	.

即使春天已经让山谷变得绿意盎然、温暖宜人。

[hɪr] , [ɑːn][ə; eɪ] [klɪf] , [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm] [biˈniːθ] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

Here	,	on	a	cliff	,	snug	and	warm	beneath	the	roots	of	a	great	tree	,
这里	,	在	一个	悬崖	,	舒适	和	温暖的	下面	这	根	的	一个	伟大的	树	,

这里，在悬崖边，在一棵大树的根部下，温暖又舒适，

[lɪvd] ['mɪsɪz] . [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli][ʌv; əv] [kʌbz] .

lived	Mrs	.	Bear	and	her	family	of	cubs	.
居住地	太太	.	熊	和	她	家庭	的	幼崽	.

熊太太和她的小熊们住在这里。

[θriː] ['beɪbi] [berz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ;

Three	baby	bears	there	were	;
三	婴儿	熊	那里	是	;

那里有三只小熊；

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [faɪn] [blæk] [koʊts] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [braʊn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri]

and	in	their	fine	black	coats	with	dark	brown	edges	they	were	very
和	在	他们的	美好的	黑色的	外套	和	黑暗的	棕色的	边缘	他们	是	非常

['hænsəm] .

handsome	.
英俊的	.

它们身穿漂亮的黑色皮毛，毛边呈深棕色，看起来非常英俊。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleɪmeɪt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['streɪndʒər] .

For	their	playmate	,	however	,	there	was	a	little	stranger	.
为了	他们的	玩伴	,	然而	,	那里	曾是	一个	小的	陌生人	.

然而，他们的玩伴却是一个有点陌生的小家伙。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][fɑːks] , [huːz] [fɜːr][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] .

Just	a	funny	little	fox	,	whose	fur	was	the	color	of	a	flame	of	fire	.
只是	一个	有趣的	小的	狐狸	,	谁	毛皮	曾是	这	颜色	的	一个	火焰	的	火	.

那是一只滑稽的小狐狸，它的皮毛颜色像火焰一样鲜艳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rer] ['lɪt(ə)l][fɑːks] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] .

He	was	a	rare	little	fox	,	being	of	such	a	lovely	color	.
他	曾是	一个	稀有的	小的	狐狸	,	存在	的	这样的	一个	迷人的	颜色	.

他是一只非常罕见的小狐狸，有着如此美丽的毛色。

[hæd; həd][ðə; ði] ['hʌntərz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [driːmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

Had	the	hunters	in	the	valley	dreamed	that	he	was	living	on	the	mountain
有	这	猎人	在	这	谷	梦见	那	他	曾是	活的	在	这	山

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['veri] ['fɑːrmz] ,

above	their	very	farms	,
多于	他们的	非常	农场	,

如果山谷里的猎人们梦见他就住在他们农场上方的山上，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] ,

they	would	never	have	rested	until	they	got	him	,
他们	会	绝不	有	休息	直到	他们	得到	他	,

他们不抓到他绝不罢休。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][skɪn] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mʌni] .

for	his	skin	would	bring	a	fortune	in	the	world	of	men	and	money	.
为了	他的	皮肤	会	带来	一个	财富	在	这	世界	的	男人	和	钱	.

因为他的皮毛会在男人和金钱的世界里带来财富。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɑːks] [nuː] ['nʌθɪŋ] ,

But	of	this	the	little	fox	knew	nothing	,
但	的	这	这	小的	狐狸	知道	没有什么	,

但小狐狸对此一无所知。

[fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [gʊd] ['mɪsɪz] . [ber] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [lɔːst] [ænd; ənd] [wiːk]

for	ever	since	the	day	that	good	Mrs	.	Bear	had	found	him	,	lost	and	weak
为了	曾经	自从	这	天	那	好的	太太	.	熊	有	成立	他	,	丢失的	和	虚弱的

[ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

and	hungry	,
和	饥饿的	,

自从善良的熊太太发现他那天起，他迷路了，虚弱又饥饿，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] ,

where	he	had	fallen	down	to	sleep	in	the	snow	,
在哪里	他	有	倒下	向下	到	睡觉	在	这	雪	,

他倒在雪地里睡着了，

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [berz] .

he	had	led	the	happiest	of	lives	with	the	little	baby	bears	.
他	有	引领	这	最快乐	的	生活	和	这	小的	婴儿	熊	.

他和那些小熊宝宝们过着最幸福的生活。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [nɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɑːrk][æz; əz] ['prɪtɪli] ,

They	could	not	run	as	fast	as	he	could	,	nor	could	they	bark	as	prettily	,
他们	可以	不是	跑步	作为	快速地	作为	他	可以	,	也不	可以	他们	吠	作为	漂亮	,

它们跑得没有他快，叫得也没有他好听。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] [æt; ət] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmərsɔːlt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['pleɪɪŋ] [liːp] - [frɑːg] ,

but	they	were	wonderful	at	turning	somersaults	,	and	at	playing	leap	-	frog	,
但	他们	是	精彩的	在	转弯	空翻	,	和	在	玩耍	飞跃	-	青蛙	,

但他们翻跟头和玩跳房子游戏都非常出色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒenərəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	they	were	more	than	generous	to	him	.
和	他们	是	更多的	比	慷慨的	到	他	.

他们对他非常慷慨。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [pleɪs] [æt; ət] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

They	gave	him	the	best	place	at	dinner	,	and	when	they	all	went	to	sleep	,
他们	给予	他	这	最好的	地方	在	晚餐	,	和	什么时候	他们	全部	去	到	睡觉	,

晚餐时他们给了他最好的位置，当大家都睡下后，

[ðeɪ] ['kʌdld] [hɪm; ɪm][ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

they	cuddled	him	up	between	them	,
他们	依偎	他	向上	之间	他们	,

他们把他抱在中间，紧紧地搂着他。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg]['mɪsɪz] . [ber] [slept][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

while	the	big	Mrs	.	Bear	slept	with	her	nose	to	the	door	.
尽管	这	大的	太太	.	熊	睡着了	和	她	鼻子	到	这	门	.

而大熊太太则把鼻子贴着门睡着了。

[bloʊ] [ðə; ði][wɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æz; əz][wɔːrm][æz; əz] [toʊst] .

Blow	the	wind	as	it	might	,	they	were	all	as	warm	as	toast	.
吹	这	风	作为	它	可能	,	他们	是	全部	作为	温暖的	作为	吐司	.

不管风吹得多么猛烈，他们都暖和得像烤面包一样。

[bʌt; bət][wʌn] [faɪn] [deɪ] [ɪn] ['ɜːrli] ['sʌmər] ['mɪsɪz] . [ber] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] [ðæt]

But	one	fine	day	in	early	summer	Mrs	.	Bear	broke	the	news	to	her	family	that
但	一	美好的	天	在	早期的	夏天	太太	.	熊	打破	这	消息	到	她	家庭	那

[ðə; ði] [fɔksiz] ,

the	foxes	,
这	狐狸	,

但是初夏的一天，熊太太告诉家人，狐狸们.....

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][tʃaɪld] .

one	and	all	,	were	looking	for	their	child	.
一	和	全部	,	是	寻找	为了	他们的	孩子	.

所有人都在寻找自己的孩子。

[wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ə'nʌðər] ,

One	way	or	another	,
一	方式	或者	其他	,

不管怎样，

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['pɑːstʃəz] [ænd; ənd]

the	news	had	gone	down	from	the	mountain	to	the	high	pastures	and
这	消息	有	已消失	向下	从	这	山	到	这	高的	牧场	和

[fiːldz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz] ,

fields	at	the	edge	of	the	farms	,
字段	在	这	边缘	的	这	农场	,

消息从山上传到了农场边缘的高地牧场和农田里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːks] ['mʌðər] ,

and	it	was	joy	to	the	heart	of	the	fox	mother	,
和	它	曾是	喜悦	到	这	心	的	这	狐狸	母亲	,

这让狐狸妈妈欣喜不已。

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

to	learn	that	her	beautiful	Fireflame	was	alive	.
到	学习	那	她	美丽的	-	曾是	活	.

得知她美丽的火焰还活着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] .

Of	course	he	must	go	back	.
的	课程	他	必须	去	后退	.

他当然必须回去。

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ber] ,

And	by	an	arrangement	most	agreeable	to	Mrs	.	Bear	,
和	经过	一个	安排	最多	同意	到	太太	.	熊	,

经过贝尔夫人非常赞同的安排，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['ventʃər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'dɑːptɪd] ['beɪbi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['blækberi]

she	was	to	venture	with	her	adopted	baby	as	far	as	the	blackberry
她	曾是	到	风险投资	和	她	已采用	婴儿	作为	远的	作为	这	黑莓

['pætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['meɪp(ə)l] [groʊvz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

patches	and	the	great	maple	groves	at	the	foot	of	the	mountain	.
补丁	和	这	伟大的	枫	小树林	在	这	脚	的	这	山	.

她将带着她收养的孩子，一路冒险前往山脚下的黑莓丛和大枫树林。

[ðə; ði] [fɔksiz] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] - [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm]

The	foxes	would	meet	her	,	and	with	sweet	little	Fireflame	safe	in	the	bosom
这	狐狸	会	见面	她	,	和	和	甜的	小的	-	安全的	在	这	怀

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

of	his	family	,
的	他的	家庭	,

狐狸们会来迎接她，而可爱的小火焰则安全地待在家人怀里。

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

all	would	be	well	.
全部	会	是	出色地	.

一切都会好起来的。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] , [ðə; ði][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ;

Just	as	it	was	planned	,	the	excursion	was	made	;
只是	作为	它	曾是	计划	,	这	短途旅行	曾是	制成	;

正如计划的那样，这次旅行进行了；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['mɪsɪz] . [ber] [kept] ['faɪndɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

but	all	the	way	down	the	mountain	Mrs	.	Bear	kept	finding	more	and	more
但	全部	这	方式	向下	这	山	太太	.	熊	保留	寻找	更多的	和	更多的

['beriz] [tuː; tə] [iːt] .

berries	to	eat	.
浆果	到	吃	.

但是，熊太太一路下山，却不断地发现越来越多的浆果可以吃。

" [hɪr] [aɪ][mʌst; məst][stɑːp][ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

"	Here	I	must	stop	on	my	way	back	,	"	she	would	say	.
"	这里	我	必须	停止	在	我的	方式	后退	,	"	她	会	说	.

“我回程途中必须在这里停留一下，”她会这样说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] ['wʌndərf(ə)l] [pætʃ] !

"	And	here	is	another	wonderful	patch	!
"	和	这里	是	其他	精彩的	修补	!

“这里还有另一个很棒的补丁！”

[sʌtʃ] ['bluːberiz] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ɪn][maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

Such	blueberries	I	have	never	seen	in	my	whole	life	.
这样的	蓝莓	我	有	绝不	已见	在	我的	所有的	生活	.

我这辈子都没见过这样的蓝莓。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

"	So	it	was	late	when	at	last	she	came	to	the	clearing	,
"	所以	它	曾是	晚的	什么时候	在	最后的	她	来了	到	这	清理	,

“所以当她最终来到林间空地时，天色已晚。”

[ænd; ənd] - [kɪst] [ðə; ði] ['mʌðərli] ['mɪsɪz] . [ber] [gʊd] - [baɪ] .

and	Fireflame	kissed	the	motherly	Mrs	.	Bear	good	-	by	.
和	-	亲吻	这	母性	太太	.	熊	好的	-	经过	.

火焰吻别了慈祥的熊太太。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [gʊd] ['leɪdi][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beri]

And	it	was	night	before	that	good	lady	could	tear	herself	from	the	berry
和	它	曾是	夜晚	前	那	好的	女士	可以	撕	她自己	从	这	浆果

['pætʃɪz] [ænd; ənd] ['trʌndl] [hɜːr'self] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fæməli] .

patches	and	trundle	herself	home	to	her	family	.
补丁	和	滚动	她自己	家	到	她	家庭	.

直到夜幕降临，这位善良的女士才依依不舍地离开浆果地，蹒跚着回到家人身边。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['liŋgə] [tuː] [lɔːŋ] .

She	had	lingered	too	long	.
她	有	徘徊不去	也	长的	.

她逗留的时间太长了。

[streɪ] [dɔːgz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑːrmz][hæd; həd] ['sentɪd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ;

Stray	dogs	from	the	farms	had	scented	her	presence	;
流浪	狗	从	这	农场	有	香味	她	在场	;

农场里的流浪狗闻到了她的气味；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [brʊk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

and	although	she	had	followed	a	brook	until	she	was	well	on	her	way
和	虽然	她	有	随后	一个	溪	直到	她	曾是	出色地	在	她	方式

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] ,

to	the	cliff	,
到	这	悬崖	,

尽管她沿着小溪一路走，直到快要到达悬崖边，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['futsteps] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [suːn] ['lɜːrnɪd] [hɜːr; hər]

and	her	footsteps	were	hard	to	follow	,	they	had	soon	learned	her
和	她	脚步声	是	难的	到	跟随	,	他们	有	很快	学习	她

['werəbaʊts] .

whereabouts	.
下落	.

她的脚步声很难追踪，但他们很快就知道了她的下落。

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['mæstərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] ['mɔːrnɪŋ] [wen]

Back	to	their	masters	they	had	gone	,	and	it	was	scarcely	morning	when
后退	到	他们的	大师	他们	有	已消失	,	和	它	曾是	几乎	早晨	什么时候

[ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [set] [aʊt] .

the	hunters	set	out	.
这	猎人	放	出去	.

他们回到了主人身边，猎人们出发时天色还未亮。

[ðə; ðɪ][dɔːgz][wɜːr; wər] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [lɔlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	dogs	were	barking	and	their	great	tongues	were	lolling	from	their
这	狗	是	叫声	和	他们的	伟大的	舌头	是	懒散	从	他们的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

狗吠声此起彼伏，长长的舌头耷拉在嘴外。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪvz] [fɔːr; fər] ['skɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ber]

And	the	men	with	their	rifles	,	and	the	knives	for	skinning	the	bear
和	这	男人	和	他们的	步枪	,	和	这	刀具	为了	剥皮	这	熊

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][hɜːr; hər] ,

when	they	got	her	,
什么时候	他们	得到	她	,

还有那些拿着步枪的男人，以及等抓到熊后用来剥熊皮的刀。

[wɜːr; wər] [straɪdɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

were	striding	up	the	mountain	,	laughing	and	shouting	as	they	went	.
是	大步走	向上	这	山	,	笑	和	喊叫	作为	他们	去	.

他们大步向上攀登，边走边笑边喊。

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [haʊ'evər] ,

No	sooner	were	they	near	the	woods	,	however	,
不	很快	是	他们	靠近	这	树林	,	然而	,

然而，他们刚一靠近树林，

[ðæn; ðən][ðer; ðər] ['læftər] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊndz] [gruː] ['deθli] ['kwaɪət] ;

than	their	laughter	ceased	and	the	hounds	grew	deathly	quiet	;
比	他们的	笑声	停止	和	这	猎犬	生长	致命的	安静的	;

随后他们的笑声停止了，猎犬也变得死寂般安静下来；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntər] .

for	that	is	the	way	of	the	hunter	.
为了	那	是	这	方式	的	这	猎人	.

因为这就是猎人的行事方式。

[hiː; hɪ][mʌst; məst][biː; bɪ]['kwaɪət][ænd; ənd] [kwɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [deθ] ,

He	must	be	quiet	and	quick	,	for	he	is	the	companion	of	death	,
他	必须	是	安静的	和	快的	,	为了	他	是	这	伴侣	的	死亡	,

他必须安静而迅速，因为他是死亡的伴侣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [wɔːks] [ə'brɔːd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ]['kruːəl][men] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

and	that	terrible	creature	walks	abroad	only	with	cruel	men	who	have	learned
和	那	糟糕的	生物	散步	国外	仅有的	和	残忍的	男人	WHO	有	学习

[hɪz; ɪz][krɑːft] .

his	craft	.
他的	工艺	.

那可怕的怪物只会与那些学会了它伎俩的残忍之人一起在外游荡。

[ðə; ðɪ] [fɔksiz] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

The	foxes	took	in	the	situation	at	once	.
这	狐狸	采取	在	这	情况	在	一次	.

狐狸们立刻明白了形势。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [derd] [tuː; tə][stɜːr] .

But	none	of	them	dared	to	stir	.
但	没有任何	的	他们	敢于	到	搅拌	.

但他们谁也不敢轻举妄动。

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌntərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪsk] .

To	cross	the	path	of	those	hunters	was	a	terrible	risk	.
到	叉	这	小路	的	那些	猎人	曾是	一个	糟糕的	风险	.

与那些猎人遭遇是极其危险的。

[ðeɪ] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][ðer; ðər] [diːp] ['bɝːoʊz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [haʊndz] .

They	shivered	and	shook	in	their	deep	burrows	to	hear	the	hounds	.
他们	瑟瑟发抖	和	摇晃	在	他们的	深的	洞穴	到	听到	这	猎犬	.

它们躲在深洞里，瑟瑟发抖地听着猎犬的叫声。

" [its] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	It's	lucky	for	us	that	the	wind	blows	up	the	mountain	,	"	was	all	they	could	say	.
"	它是	幸运的	为了	我们	那	这	风	打击	向上	这	山	,	"	曾是	全部	他们	可以	说	.

“幸好风是从山上吹的，”他们只能这样说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['æftər] ? " [kraɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - .

"	And	what	are	they	after	?	"	cried	poor	little	Fireflame	.
"	和	什么	是	他们	后	?	"	哭	贫穷的	小的	-	.

“他们想要什么？”可怜的小火焰哭喊道。

" [huːm] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['hʌntɪŋ] ?

"	Whom	are	they	hunting	?
"	谁	是	他们	打猎	?

他们在追捕谁?

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

"	But	then	the	truth	dawned	on	him	.
"	但	然后	这	真相	黎明	在	他	.

但随后他恍然大悟。

[oʊld] ['grænpɑː] [fɑːks][ænd; ənd] [gʊd] ['mʌðər] [fɑːks][wɜːr; wər]['kwaɪət] ,

Old	Grandpa	Fox	and	good	Mother	Fox	were	quiet	,
老的	爷爷	狐狸	和	好的	母亲	狐狸	是	安静的	,

老狐爷爷和善良的狐妈妈都很安静。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪr] ['mɪsɪz] . [ber] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪld] .

for	they	did	not	dare	to	tell	Fireflame	that	it	was	dear	Mrs	.	Bear	who	was	being	trailed	.
为了	他们	做过	不是	敢	到	告诉	-	那	它	曾是	亲爱的	太太	.	熊	WHO	曾是	存在	拖着	.

因为他们不敢告诉火焰，被跟踪的是亲爱的熊太太。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

Besides	,	they	were	ashamed	;	for	it	was	plain	that	something	must	be	done	,
除了	,	他们	是	羞愧	;	为了	它	曾是	清楚的	那	某物	必须	是	完毕	,

此外，他们感到羞愧；因为很明显，必须采取行动了。

[jet] [noʊ][wʌn] [derd] [tuː; tə] [muːv] .

yet	no	one	dared	to	move	.
然而	不	一	敢于	到	移动	.

然而，没有人敢动。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriːˈkrɔːst] [ðə; ði]['rɪvər] , " [sed] ['grænpɑː] [fɑːks] .

"	She	ought	to	have	crossed	and	recrossed	the	river	,	"	said	Grandpa	Fox	.
"	她	应该	到	有	交叉	和	重新交叉	这	河	,	"	说	爷爷	狐狸	.

“她本应该过河，然后再过河，”狐狸爷爷说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

"	That's	the	way	to	do	it	.
"	那就是	这	方式	到	做	它	.

就该这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌmɪsˈtrʌst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['temptɪŋ] ['beriz] .

But	I	mistrust	she	was	engaged	too	long	with	those	tempting	berries	.
但	我	不信任	她	曾是	已订婚的	也	长的	和	那些	诱人的	浆果	.

但我怀疑她是不是和那些诱人的浆果纠缠太久了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈskriːt] . "

She	was	not	discreet	.	"
她	曾是	不是	慎重	.	"

她行事不够谨慎。

" [ðeɪl] [get][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː] ! " [weɪld] ['mɪsɪz] . [fɑːks] , [huː] [wʌz; wəz]

"	They'll	get	her	and	her	young	ones	too	!	"	wailed	Mrs	.	Fox	,	who	was
"	他们会	得到	她	和	她	年轻的	一个	也	!	"	哀嚎	太太	.	狐狸	,	WHO	曾是

['nɪrli] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] .

nearly	beside	herself	.
几乎	旁	她自己	.

“他们也会把她和她的孩子们都抓走！”狐狸太太哭喊道，她几乎要崩溃了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

For	it	is	a	terrible	thing	to	know	what	you	ought	to	do	,
为了	它	是	一个	糟糕的	事物	到	知道	什么	你	应该	到	做	,

因为知道自己应该做什么是一件可怕的事。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

but	to	be	lacking	in	the	courage	to	do	it	.
但	到	是	缺乏	在	这	勇气	到	做	它	.

但却缺乏去做这件事的勇气。

['lɪt(ə)l] - [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .

Little	Fireflame	could	stand	it	no	longer	.
小的	-	可以	站立	它	不	更长	.

小火焰再也忍受不了了。

[ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

In	a	bound	he	was	out	of	the	burrow	.
在	一个	边界	他	曾是	出去	的	这	洞穴	.

他一跃而出，逃出了洞穴。

[ðə; ði] [hoʊl] [fɑːks]['fæməli] [skriːmd] ['æftər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [hiːd]

The	whole	Fox	family	screamed	after	him	to	come	back	;	but	he	paid	no	heed
这	所有的	狐狸	家庭	尖叫	后	他	到	来	后退	;	但	他	有薪酬的	不	注意

.

:

.

福克斯一家都在后面大声喊他回来，但他置若罔闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ʌp] [ðə; ði] ['pæstʃər] ,

He	was	well	up	the	pasture	,
他	曾是	出色地	向上	这	牧场	,

他当时已经走得很远了。

[ænd; ənd][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ['siːst] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	far	into	the	woods	before	their	voices	ceased	to	ring	in	his	ears	.
和	远的	进入	这	树林	前	他们的	声音	停止	到	戒指	在	他的	耳朵	.

他走到很远的树林深处，他们的声音才停止在他耳边回响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] .

It	was	a	test	of	his	wits	,	and	he	was	very	young	.
它	曾是	一个	测试	的	他的	智慧	,	和	他	曾是	非常	年轻的	.

这是对他智力的考验，而他当时还很年轻。

[noʊ][dɔːg][kʊd; kəd][ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][ræn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][stɑːrt] ;

No	dog	could	overtake	him	if	he	ran	,	and	he	had	the	start	;
不	狗	可以	超过	他	如果	他	跑	,	和	他	有	这	开始	;

如果他跑起来，没有狗能追上他，而且他起跑领先；

[bʌt; bət][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌntərz] [ænd; ənd] [pæs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] [riːtʃ] ['mɪsɪz] .

but	to	catch	up	to	the	hunters	and	pass	them	,	and	so	reach	Mrs	.
但	到	抓住	向上	到	这	猎人	和	经过	他们	,	和	所以	抵达	太太	.

[ber] [ɪn] [taɪm] ,

Bear	in	time	,
熊	在	时间	,

但要追上猎人并超过他们，从而及时赶到熊太太身边，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] [ðæt] [wʊd] [traɪ][ðə; ðɪ] [wɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][fɑːks] .

was	a	task	that	would	try	the	wits	of	the	wisest	fox	.
曾是	一个	任务	那	会	尝试	这	智慧	的	这	最明智的	狐狸	.

这是一项即使是最聪明的狐狸也难以应对的任务。

[naʊ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [fluː] [pæst] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	a	beautiful	bird	flew	past	,	and	although	he	never	knew	why	he	did	it	,
现在	一个	美丽的	鸟	飞翔	过去的	,	和	虽然	他	绝不	知道	为什么	他	做过	它	,

这时一只美丽的鸟儿飞过，虽然他始终不知道自己为什么会这样做，

[ðə; ðɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] - ['fɑːloʊd] [ðæt] [bɜːrd] .

the	brave	little	Fireflame	followed	that	bird	.
这	勇敢的	小的	-	随后	那	鸟	.

勇敢的小火焰跟着那只鸟走了。

['oʊvər][ðə; ðɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [hiː; hi] [went] , ['ɔːlweɪz] ['berɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krest]

Over	the	brook	and	back	again	he	went	,	always	bearing	upward	to	the	crest
超过	这	溪	和	后退	再次	他	去	,	总是	轴承	向上	到	这	波峰

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

他越过小溪，又折返回来，始终朝着山顶的方向攀登。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

It	was	not	the	path	by	which	he	had	come	the	day	before	,
它	曾是	不是	这	小路	经过	哪个	他	有	来	这	天	前	,

他走的不是前一天走过的那条路。

[bʌt; bət] ['haɪər] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['haɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fɑːr] , ['snoʊi] [piːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

but	higher	he	went	and	higher	,	with	the	far	,	snowy	peak	in	front	of
但	更高	他	去	和	更高	,	和	这	远的	,	下雪的	顶峰	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他越爬越高，远处白雪皑皑的山峰就在眼前。

[ðə; ðɪ][bɜːrd] [wʊd] ['vænɪʃ] ,

The	bird	would	vanish	,
这	鸟	会	消失	,

那只鸟会消失，

[bʌt; bət]['æftər] - [hæd; həd] [gɔ:n] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm]

but	after	Fireflame	had	gone	as	fast	as	his	beautiful	legs	would	carry	him
但	后	-	有	已消失	作为	快速地	作为	他的	美丽的	腿	会	携带	他

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	when	he	was	so	tired	that	he	could	not	see	for	the	mist	in	his
和	什么时候	他	曾是	所以	疲劳的	那	他	可以	不是	看	为了	这	薄雾	在	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但是，当烈焰用他那双漂亮的腿飞快地跑完，当他累得眼睛都蒙上了雾气，什么也看不见的时候，

[ðə; ði]['saɪlənt] [wɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ɪn] [frʌnt] ;

the	silent	wings	would	be	beside	him	,	then	in	front	;
这	沉默的	翅膀	会	是	旁	他	,	然后	在	正面	;

无声的翅膀会在他身边，然后出现在他前面；

[ænd; ənd] - [wʊd] [bend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [reɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

and	Fireflame	would	bend	to	his	race	as	though	it	were	just	begun	.
和	-	会	弯曲	到	他的	种族	作为	尽管	它	是	只是	开始	.

而火焰会屈服于他的种族，仿佛一切才刚刚开始。

[su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Soon	he	was	on	the	narrow	edge	of	the	cliff	.
很快	他	曾是	在	这	狭窄的	边缘	的	这	悬崖	.

很快，他就站在了悬崖的狭窄边缘。

[ðə; ði] [sʌn] [leɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ['rɪvər][fɑ:r] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] -

The	sun	lay	full	and	bright	upon	the	foaming	river	far	below	,	and	Fireflame
这	太阳	躺	满的	和	明亮的	之上	这	起泡	河	远的	以下	,	和	-

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][spɑ:t] .

recognized	the	spot	.
认可	这	点	.

太阳高挂在下方波光粼粼的河面上，明亮而灿烂，火焰认出了那个地方。

[baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] , [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ber] .

By	a	path	that	no	one	knew	,	he	had	come	to	the	home	of	Mrs	.	Bear	.
经过	一个	小路	那	不	一	知道	,	他	有	来	到	这	家	的	太太	.	熊	.

他沿着一条无人知晓的小路，来到了熊太太的家。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [berz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][fɜ:r] [tri:] .

There	she	was	,	the	three	little	bears	with	her	,	playing	under	the	fir	tree	.
那里	她	曾是	,	这	三	小的	熊	和	她	,	玩耍	在下面	这	冷杉	树	.

她和三只小熊在杉树下玩耍。

[hi:; hi] [baʊndɪd] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

He	bounded	in	upon	them	,
他	有界	在	之上	他们	,

他冲向他们，

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rd][hæd; həd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ][ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðen]

but	not	before	the	bird	had	brushed	his	cheek	with	its	wings	and	then
但	不是	前	这	鸟	有	刷过	他的	脸颊	和	它是	翅膀	和	然后

[floʊn] [ə'weɪ] ,

flown	away	,
飞行	离开	,

但在此之前，那只鸟用翅膀拂过了他的脸颊，然后飞走了。

[streɪt] [æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] , ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] .

straight	as	an	arrow	,	into	the	sun	.
直的	作为	一个	箭	,	进入	这	太阳	.

笔直地，朝着太阳。

- [gɑːspt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
Fireflame gasped out his news in one breath .
- 倒吸一口气 出去 他的 消息 在 一 气息 .

烈焰一口气喘吁吁地将他的消息说了出来。

" - [gɑːspt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [ɪn] [wʌn] [breθ]
" Fireflame Gasped Out His News in One Breath
" - 倒吸一口气 出去 他的 消息 在 一 气息

“火焰一口气喘吁吁地吐出了他的消息。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɪk] [wɜːrk] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [ber] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
" It was quick work that brought the Bear family to the edge of the river .
" 它 曾是 快的 工作 那 带来 这 熊 家庭 到 这 边缘 的 这 河 .

“贝尔一家很快就来到了河边。”

[ðer; ðər]['mɪsɪz] . [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kʌbz] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,
There Mrs . Bear and her cubs began their journey to the fields of snow ,
那里 太太 . 熊 和 她 幼崽 开始 他们的 旅行 到 这 字段 的 雪 ,

熊妈妈和她的幼崽们就这样开始了前往雪原的旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [keivz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] .
and the caves that were safely beyond the reach of the hunters .
和 这 洞穴 那 是 安全 超过 这 抵达 的 这 猎人 .

以及那些猎人无法到达的洞穴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θæŋk] - [æt; ət][ɔːl] .
She could not thank Fireflame at all .
她 可以 不是 感谢 - 在 全部 .

她根本无法感谢火焰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ; [waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] [berz]
She could only look at him with tears of gratitude ; while the three little bears
她 可以 仅有的 看 在 他 和 眼泪 的 感激 ; 尽管 这 三 小的 熊
,
,
,

她只能满怀感激地望着他，眼中噙满了泪水；而三只小熊，

['greɪtli] [kən'fjuːzd] , [wɜːr; wər][æz; əz] ['sɑːləm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [pleɪd] [tæg][ɪn]
greatly confused , were as solemn as though they had never played tag in
非常 使困惑 , 是 作为 庄严 作为 尽管 他们 有 绝不 玩 标签 在
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

他们一脸茫然，神情严肃，仿佛从未玩过捉迷藏一样。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es][sʌm; səm] [deɪ] , " [ðə; ði] [bɪgɪst] ['beɪbi] [ber] [sed] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
" But you will visit us some day , " the biggest baby bear said , clinging to
" 但 你 将要 访问 我们 一些 天 , " 这 最大 婴儿 熊 说 , 依恋 到
- [pɔː] ,
Fireflame's paw ,
- 爪子 ,

“但总有一天你会来看我们的，”最大的那只小熊说着，紧紧抓住火焰的爪子。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [pleɪ] [tə'geðər] [ə'gen] .
" and we will all play together again .
" 和 我们 将要 全部 玩 一起 再次 .

“我们还会再次一起玩耍。”

" [ðə; ði] ['hʌntərz] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [klɪf] ;
" The hunters climbed up to the deserted cliff ;
" 这 猎人 攀登 向上 到 这 荒凉的 悬崖 ;

猎人们爬上了荒凉的悬崖；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [kɔ:t] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ber] [ə'gen] .

but	they	never	caught	the	trail	of	Mrs	.	Bear	again	.
但	他们	绝不	捕捉	这	踪迹	的	太太	.	熊	再次	.

但他们再也没有找到熊太太的踪迹。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gʊd] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ft] [snəuz] [ɑ:r; ər] ['frendli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hʌntɪd] ['pi:p(ə)l] ,

For	the	good	river	and	the	soft	snows	are	friendly	to	the	hunted	people	,
为了	这	好的	河	和	这	柔软的	雪	是	友好的	到	这	猎杀	人们	,

因为清澈的河流和柔软的积雪对被猎杀的人们来说是友好的。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ,

and	whatever	they	know	they	take	with	them	to	the	great	ocean	,
和	任何	他们	知道	他们	拿	和	他们	到	这	伟大的	海洋	,

他们把所知道的一切都带到了大海。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

where	it	is	of	no	use	to	any	one	.
在哪里	它	是	的	不	使用	到	任何	一	.

对任何人都没有用处。

- [went] [hoʊm] .

Fireflame	went	home	.
-	去	家	.

火焰回家了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] , [soʊ] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	knew	that	he	was	safe	,	so	he	took	his	time	.
他	知道	那	他	曾是	安全的	,	所以	他	采取	他的	时间	.

他知道自己很安全，所以不慌不忙。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] ,

But	to	the	end	of	his	days	,
但	到	这	结尾	的	他的	天	,

但直到他生命的尽头，

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] [wʌt] [bɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd]

he	never	knew	what	bird	it	was	that	showed	him	the	way	in	the	dark	and
他	绝不	知道	什么	鸟	它	曾是	那	显示	他	这	方式	在	这	黑暗的	和

[ˌʌnfə'mɪliər] [wʊdz] .

unfamiliar	woods	.
陌生	树林	.

他始终不知道是哪只鸟在黑暗陌生的森林里为他指引了方向。

['eks 'eks]

XX
xx

XX

['krɪsməs] [i:v]

CHRISTMAS	EVE
圣诞节	前夕

圣诞节前夕

['tæbi] [gri:n] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['snoʊi] [stri:t] .

Tabby	Green	was	alone	in	the	snowy	street	.
虎斑猫	绿色的	曾是	独自的	在	这	下雪的	街道	.

塔比·格林独自一人走在雪街上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [bluː] [wɪð; wɪθ] [gʌsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [snoʊ] [hæd; həd] ['nɪrli] ['teɪkən] ['tæbi] [ɔːf]

The	wind	which	blew	with	gusts	of	the	finest	snow	had	nearly	taken	Tabby	off
这	风	哪个	吹	和	阵风	的	这	最好的	雪	有	几乎	已采取	虎斑猫	离开

[hɜːr; hər] [fiːt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,

her	feet	as	she	crept	around	the	corner	,
她	脚	作为	她	悄悄地爬	大约	这	角落	,

狂风裹挟着细雪，几乎将蹑手蹑脚地绕过拐角的塔比吹倒在地。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] .

and	she	was	so	cold	and	tired	that	she	could	hardly	take	another	step	.
和	她	曾是	所以	寒冷的	和	疲劳的	那	她	可以	几乎	拿	其他	步	.

她又冷又累，几乎走不动路了。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Just	as	she	was	preparing	to	make	a	final	jump	for	the	shelter	of	a
只是	作为	她	曾是	准备	到	制作	一个	最终的	跳	为了	这	庇护所	的	一个

[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

flight	of	steps	,
航班	的	步骤	,

正当她准备纵身一跃，跳到台阶下躲避时，

[ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [dɔːg] [keɪm] [trɔtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [ə'lɑːrm] ,

a	great	white	dog	came	trotting	through	the	snow	and	,	to	her	great	alarm	,
一个	伟大的	白色的	狗	来了	小跑	通过	这	雪	和	,	到	她	伟大的	警报	,

一只巨大的白狗在雪地里小跑过来，令她大惊失色的是，

[ðeɪ] [ræn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	ran	into	each	other	.
他们	跑	进入	每个	其他	.

他们偶然相遇了。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dɔːg] , [ɪn] [ðə; ði] [pə'laɪtɪst] [weɪ] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	the	dog	,	in	the	politest	way	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	这	狗	,	在	这	最有礼貌的	方式	.

“对不起，”狗用最有礼貌的方式说道。

" [maɪ] [fɔːlt] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed] ['tæbi] [griːn] ,

"	My	fault	,	I'm	sure	,	"	said	Tabby	Green	,
"	我的	过错	,	我是	当然	,	"	说	虎斑猫	绿色的	,

“肯定是我的错，”塔比·格林说道。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['kɪti] [ðæt] [noʊ] [dɔːg] ,

for	she	was	such	a	well	-	bred	kitty	that	no	dog	,
为了	她	曾是	这样的	一个	出色地	-	繁殖	猫咪	那	不	狗	,

因为她是一只血统优良的小猫，没有哪只狗能胜过她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['mænərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [mɔːr] ['kɜːrtiəs]

even	if	he	had	the	finest	manners	in	the	world	,	could	be	more	courteous
甚至	如果	他	有	这	最好的	礼仪	在	这	世界	,	可以	是	更多的	有礼貌

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

than	she	.
比	她	.

即使他拥有世界上最好的礼仪，也可能比她更有礼貌。

[ðen] , " [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] !

Then	,	"	Why	,	bless	me	!
然后	,	"	为什么	,	保佑	我	!

然后，“哎呀，保佑我吧！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] , [dɪr] ['bɑːbi] ['gɔːrdn] ?

"	Can	it	be	you	,	dear	Bobby	Gordon	?
"	能	它	是	你	,	亲爱的	鲍比	戈登	?

“难道是你吗，亲爱的鲍比·戈登？”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns] [ə'gen] !

How	glad	I	am	to	see	you	once	again	!
如何	高兴的	我	是	到	看	你	一次	再次	!

再次见到你，我真是太高兴了！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [pliːzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

"	And	to	show	how	pleased	she	was	,
"	和	到	展示	如何	高兴	她	曾是	,

为了表达她的喜悦之情，

[pʊr] ['tæbi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [θɪn] [saɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] ['dɔgz] [legz] .

poor	Tabby	rubbed	her	thin	sides	against	the	good	dog's	legs	.
贫穷的	虎斑猫	摩擦	她	薄的	侧面	反对	这	好的	狗的	腿	.

可怜的塔比用她瘦弱的侧身蹭着那只好狗的腿。

[tə'geðər] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [steps] , [wer] ,

Together	they	crouched	under	the	arch	of	the	high	stone	steps	,	where	,
一起	他们	蹲着	在下面	这	拱	的	这	高的	石头	步骤	,	在哪里	,

他们一起蹲在高高的石阶拱门下，在那里，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [keɪm] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [gʊd] [wɔːrm] [er] .

from	a	grating	in	the	sidewalk	,	came	a	breath	of	good	warm	air	.
从	一个	格栅	在	这	人行道	,	来了	一个	气息	的	好的	温暖的	空气	.

从人行道上的格栅缝隙里吹来一股温暖宜人的空气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['fɜːrnɪs] [ruːm] ,

It	was	close	to	somebody's	furnace	room	,
它	曾是	关闭	到	某人的	炉	房间	,

它离某人的锅炉房很近。

[ænd; ənd]['oʊnli] [sʌtʃ] [pʊr] ['wɑːndərɪŋ] ['kriːtʃərz] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌŋgri] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [huː]

and	only	such	poor	wandering	creatures	as	the	hungry	cat	and	the	dog	who
和	仅有的	这样的	贫穷的	漫游	生物	作为	这	饥饿的	猫	和	这	狗	WHO

[hæd; həd] [noʊn] ['betər] [deɪz] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːrm] ['selər] .

had	known	better	days	can	appreciate	the	air	from	a	warm	cellar	.
有	已知	更好的	天	能	欣赏	这	空气	从	一个	温暖的	地窖	.

只有像饥饿的猫和狗这样曾经过着优渥生活的可怜流浪动物，才能体会到温暖地窖里的空气有多么珍贵。

[ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['tæbi] [traɪd] [tuː; tə] [pɜːr] ,

They	sat	close	together	and	Tabby	tried	to	purr	,
他们	卫星	关闭	一起	和	虎斑猫	尝试	到	呼噜声	,

它们挨得很近地坐着，塔比试图发出呼噜声。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ded] [ænd; ənd] [pɜːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	she	was	nearly	dead	and	purr	she	could	not	.
但	她	曾是	几乎	死的	和	呼噜声	她	可以	不是	.

但她已奄奄一息，再也发不出呼噜声了。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ! " [suːðd] ['bɑːbi] ['gɔːrdn] ,

"	There	,	there	!	"	soothed	Bobby	Gordon	,
"	那里	,	那里	!	"	舒缓	鲍比	戈登	,

“好了好了！”鲍比·戈登安慰道。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪkt] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [pʊr] ['kɪtiz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntələst] [weɪ] .

as	he	licked	the	snow	from	poor	kitty's	back	in	the	gentlest	way	.
作为	他	舔过	这	雪	从	贫穷的	小猫的	后退	在	这	最温柔的	方式	.

他用最温柔的方式舔掉了可怜的小猫背上的雪。

" [aɪ] ['wʊdnt] [pɜːr] .
" I wouldn't purr .
" 我 不会 呼噜声 .

我不会发出咕噜声。

[its] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ] ,
It's very kind of you to try ,
它是 非常 种类 的 你 到 尝试 ,

谢谢你的尝试，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
but it's a bad thing to do in the open air .
但 它是 一个 坏的 事物 到 做 在 这 打开 空气 .

但在户外这样做是不好的。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrts] [ðə; ði] [vɔɪs] . "
They say it hurts the voice . "
他们 说 它 疼痛 这 嗓音 . "

他们说这样会伤嗓子。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [left] [ðiːz] [deɪz] , " [əd'mɪtɪd] ['tæbi] ['sædli] .
" And I have no voice left these days , " admitted Tabby sadly .
" 和 我 有 不 嗓音 左边 这些 天 , " 承认 虎斑猫 令人遗憾的是 .

“而且我现在已经完全失声了，”塔比悲伤地承认道。

" ['riːəli] ,
" Really ,
" 真的 ,

“真的吗，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ðiːz] [wɔːrm] ['selər] - [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [streɪ] [skræps][ʌv; əv]
if it were not for these warm cellar - ways and the few stray scraps of
如果 它 是 不是 为了 这些 温暖的 地窖 - 方式 和 这 很少 流浪 碎屑 的
[fuːd] [ðæt] [wʌn][faindz][ɪn] [sʌtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
food that one finds in such shocking places ,
食物 那 一 发现 在 这样的 令人震惊 地方 ,

如果不是因为这些温暖的地窖，以及在如此令人震惊的地方能找到的零星食物残渣，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'laɪv] . "
I wouldn't be alive . "
我 不会 是 活 . "

我本不会活到现在。

" [bʌt; bət] , " [sed] [bɑːb] , " [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [pʊr] [træmp][kæt] , [ænd; ənd][noʊ] [wʌnz] [baʊnd] [tuː; tə]
" But , " said Bob , " you're just a poor tramp cat , and no one's bound to
" 但 , " 说 鲍勃 , " 你是 只是 一个 贫穷的 流浪汉 猫 , 和 不 一个人的 边界 到
[kɪl] [juː; jʊ] .
kill you .
杀 你 .

“但是，”鲍勃说，“你只是一只可怜的流浪猫，没有人会杀了你。”

[aɪm][ə; eɪ][dɔːg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɑːlər] , [ɔːl] [ə'loʊn][ænd; ənd][ə'freɪd][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
I'm a dog without a collar , all alone and afraid to be seen .
我是 一个 狗 没有 一个 衣领 , 全部 独自的 和 害怕的 到 是 已见 .

我是一只没有项圈的狗，孤零零的，害怕被人看见。

[aɪ] [kɑːnt] [let] ['eni] [wʌn] [kʌm] [nɪr] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪl] [tel] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
I can't let any one come near for fear they'll tell the officers about me .
我 不能 让 任何 一 来 靠近 为了 害怕 他们会 告诉 这 警官 关于 我 .

我不能让任何人靠近我，我怕他们会把我的事告诉警察。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːlər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [tuː] !
Once I had a collar — such a beauty , too !
一次 我 有 一个 衣领 — 这样的 一个 美丽 , 也 !

我曾经有一个项圈——真是太漂亮了!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][maɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
But it came off within a week of my great misfortune .
但 它 来了 离开 之内 一个 星期 的 我的 伟大的 不幸 .

但在我遭遇不幸后的一周内，它就消失了。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ]['mæstər] [went] [ə'weɪ] ,
You know my master went away ,
你 知道 我的 掌握 去 离开 ,

你知道我的主人离开了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
and the wicked people in the house were going to get rid of me .
和 这 邪恶 人们 在 这 房子 是 去 到 得到 摆脱 的 我 .

屋里那些坏人想要除掉我。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew it .
我 知道 它 .

我就知道。

[aɪ] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] ['eni] [mɔːr] .
I wasn't wanted any more .
我 不是 通缉 任何 更多的 .

我不再被需要了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .
I had to go .
我 有 到 去 .

我不得不走了。

" [greɪt] [terz] [stʊd] [ɪn] ['bɑːbi] ['gɔrdənz] [aɪz] [bʌt; bət][hiː; hi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Great tears stood in Bobby Gordon's eyes but he brushed them away with his
" 伟大的 眼泪 站立 在 鲍比 戈登的 眼睛 但 他 刷过 他们 离开 和 他的
[pɔː] .
paw .
爪子 .

“鲍比·戈登眼中噙满了泪水，但他用爪子擦掉了它们。”

['tæbi] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] .
Tabby was overcome .
虎斑猫 曾是 克服 .

塔比被吓倒了。

[ɪn] [ɔːl][hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [met] [ə; eɪ] [keɪs] [soʊ][sæd] .
In all her wanderings she had never met a case so sad .
在 全部 她 漫游 她 有 绝不 遇见 一个 案件 所以 伤心 .

在她游历四方的过程中，从未遇到过如此悲惨的案例。

" [pʊr] ['mɪstər] . ['gɔːrdn] ! " [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .
" Poor Mr . Gordon ! " was all she could say .
" 贫穷的 先生 . 戈登 ! " 曾是 全部 她 可以 说 .

“可怜的戈登先生！”她只能说出这句话。

" [maɪ] [pʊr] , ['hʌntɪd] [frend] !
" My poor , hunted friend !
" 我的 贫穷的 , 猎杀 朋友 !

我可怜的、被追捕的朋友!

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['faɪərsaɪd] , [ðə; ði]['koʊzi] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .

"	Then	she	thought	of	her	own	fireside	,	the	cozy	home	that	she	had	known	.
"	然后	她	想法	的	她	自己的	炉边	,	这	舒适	家	那	她	有	已知	.

“然后她想起了自己家的壁炉旁，想起了她熟悉的那个舒适的家。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsəz] [ʌv; əv] [kriːm] ,

And	simply	to	think	of	the	saucers	of	cream	,
和	简单地	到	思考	的	这	碟子	的	奶油	,

仅仅是想到那些盛着奶油的小碟子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['piːsɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - ['teɪbl] , [meɪd] ['tæbi]

and	the	plates	of	dainty	pieces	from	her	mistress	'	table	,	made	Tabby
和	这	盘子	的	纤巧	件	从	她	情妇	-	桌子	,	制成	虎斑猫

['griːnz] [pʊr] [maʊθ] ['wɔːtər] .

Green's	poor	mouth	water	.
青菜	贫穷的	嘴	水	.

女主人桌上的那些精致小点心，让可怜的塔比·格林垂涎欲滴。

" [ɑː] , [ˌem 'iː] !

"	Ah	,	me	!
"	啊	,	我	!

“啊，是我！”

" [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [flæʃt] [tuː; tə]

"	she	sighed	,	and	was	pretty	near	to	crying	when	a	thought	flashed	to
"	她	叹了口气	,	和	曾是	漂亮的	靠近	到	哭泣	什么时候	一个	想法	闪光灯	到

[hɜːr; hər][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

她叹了口气，眼看就要哭出来，这时一个念头闪过她的脑海。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [tʃæns] !

"	There's	one	more	chance	!
"	有	一	更多的	机会	!

“还有最后一次机会！”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	suddenly	exclaimed	.
"	她	突然	惊呼	.

她突然惊呼道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [strɔːŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [foʊks] [hɪr] .

"	You	have	a	fine	strong	voice	,	and	you	can	make	folks	hear	.
"	你	有	一个	美好的	强的	嗓音	,	和	你	能	制作	各位	听到	.

“你拥有一副好嗓子，而且声音洪亮，能让人们听到你的声音。”

[naʊ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðɪs] [haʊs] , [wer] [ðæt] ['ʃuːˌmeɪkərz] [saɪn] [hæŋz] [aʊt] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Now	just	below	this	house	,	where	that	shoemaker's	sign	hangs	out	,	is	a	little	girl	,
现在	只是	以下	这	房子	,	在哪里	那	鞋匠	符号	悬挂	出去	,	是	一个	小的	女孩	,

现在就在这栋房子下面，鞋匠招牌挂着的地方，住着一个小女孩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

and	a	boy	whom	I	know	to	be	her	brother	.
和	一个	男生	谁	我	知道	到	是	她	兄弟	.

还有一个男孩，我知道他是她的哥哥。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

They	stopped	and	spoke	to	me	but	this	very	day	.
他们	停止	和	辐	到	我	但	这	非常	天	.

就在今天，他们停下来和我说话。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] [keɪs] .

I	felt	that	they	were	kind	and	understood	my	case	.
我	毛毡	那	他们	是	种类	和	理解	我的	案件	.

我觉得他们很友善，也很理解我的处境。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɔːr] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

But	,	although	I	followed	to	their	door	,	they	didn't	see	me	.
但	,	虽然	我	随后	到	他们的	门	,	他们	没有	看	我	.

但是，尽管我一路尾随到他们家门口，他们却没看见我。

[ænd; ənd] , [kɔːl] [aʊt] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

And	,	call	out	as	loudly	as	I	could	,
和	,	称呼	出去	作为	高声	作为	我	可以	,

然后，我尽可能大声地喊道：

[maɪ] [pʊr] [vɔɪs] [hæz; həz] [groʊn] [soʊ] [wiːk] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] . "

my	poor	voice	has	grown	so	weak	I	know	they	didn't	hear	me	.	"
我的	贫穷的	嗓音	有	生长	所以	虚弱的	我	知道	他们	没有	听到	我	.	"

我的声音越来越弱，我知道他们没听到我说话。

" [its] ['lɪt(ə)l] [juːz] , " [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪri] [dɔːg] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	It's	little	use	,	"	was	all	the	weary	dog	could	say	.
"	它是	小的	使用	,	"	曾是	全部	这	厌倦	狗	可以	说	.

“没什么用，”疲惫的狗狗只能这样说道。

" [aɪv] [bɑːrkt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɔːz] .

"	I've	barked	at	a	hundred	doors	.
"	我已经	吠叫	在	一个	百	门	.

“我对着一百扇门吠叫过。”

" ['kɪti] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

"	Kitty	waited	and	yielded	to	his	discouragement	.
"	猫咪	等待	和	产生	到	他的	沮丧	.

“凯蒂等着，最终还是屈服于他的沮丧。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Of	course	it	was	no	use	,	she	thought	.
的	课程	它	曾是	不	使用	,	她	想法	.

她心想，当然没用。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [dɪd] [ɪts] [wɜːrk] .

They	must	simply	wait	and	wait	until	the	cold	and	hunger	did	its	work	.
他们	必须	简单地	等待	和	等待	直到	这	寒冷的	和	饥饿	做过	它是	工作	.

他们只能等待，直到寒冷和饥饿吞噬了他们。

[ðə; ði] [wɪnd] [hauld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['paɪlɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɑːn] [ðə; ði]

The	wind	howled	,	and	the	snow	,	which	was	piling	higher	and	higher	on	the
这	风	嚎叫	,	和	这	雪	,	哪个	曾是	桩	更高	和	更高	在	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

狂风呼啸，积雪在台阶上越堆越高。

[wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

was	drifting	around	them	.
曾是	漂流	大约	他们	.

漂浮在他们周围。

" [wiː; wi] ['skɔtʃmən] [daɪ] [hɑːrd] , " [sed] [bɑːb] [æt; ət] [læst] .

"	We	Scotchmen	die	hard	,	"	said	Bob	at	last	.
"	我们	苏格兰人	死	难的	,	"	说	鲍勃	在	最后的	.

“我们苏格兰人意志坚定，”鲍勃最后说道。

" [ðə; ði] ['gɔːrdn] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [lɑːt] .

"	The	Gordons	are	a	brave	lot	.
"	这	戈登斯	是	一个	勇敢的	很多	.

“戈登一家真是勇敢。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] . "

I	have	to	remember	that	.	"
我	有	到	记住	那	.	"

我必须记住这一点。

" [maɪ] ['mʌðər] [pɜːd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] [sɔːŋ] , " [kraɪd] ['tæbi] [griːn] .

"	My	mother	purred	away	her	life	in	song	,	"	cried	Tabby	Green	.
"	我的	母亲	咕噜咕噜	离开	她	生活	在	歌曲	,	"	哭	虎斑猫	绿色的	.

“我的母亲在歌声中度过了她的一生，”塔比·格林哭着说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪndfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtnz] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .

"	She	was	mindful	of	her	kittens	to	the	last	.
"	她	曾是	正念	的	她	小猫	到	这	最后的	.

“她直到生命的最后一刻都对她的小猫们关爱有加。”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst][ɪn][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [breθ] : - [rɪ'membər] , ['tʃɪldrən] !

She	said	almost	in	her	dying	breath	:	'	Remember	,	children	!
她	说	几乎	在	她	垂死	气息	:	-	记住	,	孩子们	!

她临终前几乎用尽最后一口气说道：“孩子们，记住！”

['nevər] [skrætʃ] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [draɪ][jʊr; jər] [teɪlz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] . -

Never	scratch	,	and	always	dry	your	tails	when	you	come	in	out	of	the	rain	.	'
绝不	划痕	,	和	总是	干燥	你的	尾巴	什么时候	你	来	在	出去	的	这	雨	.	-

永远不要挠痒，淋雨回来一定要把尾巴擦干。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][koʊld] [naɪt] [er] .

"	Suddenly	a	voice	came	through	the	cold	night	air	.
"	突然	一个	嗓音	来了	通过	这	寒冷的	夜晚	空气	.

“突然，一个声音划破了寒冷的夜空。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] , [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .

It	was	a	child's	voice	,	as	sweet	and	clear	as	a	bell	.
它	曾是	一个	孩子的	嗓音	,	作为	甜的	和	清除	作为	一个	钟	.

那是一个孩子的声音，甜美清澈，如同铃铛一般。

" ['kɪti] ! ['kɪti] !

"	Kitty	!	Kitty	!
"	猫咪	!	猫咪	!

“小猫咪！小猫咪！

[kʌm] , ['kɪti] , [kʌm] !

Come	,	Kitty	,	come	!
来	,	猫咪	,	来	!

来吧，小猫咪，来吧！

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pʊr] , [stɑːrvd] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪm] ,

"	In	an	instant	the	poor	,	starved	cat	and	the	lame	,
"	在	一个	立即的	这	贫穷的	,	饥饿	猫	和	这	瘸	,

“转眼间，那只可怜的、饥饿的猫和那只跛脚的……”

['hʌŋgri] [dɔːg] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] .

hungry	dog	looked	out	and	leaped	into	the	drifting	snow	.
饥饿的	狗	看起来	出去	和	跳跃	进入	这	漂流	雪	.

饥饿的狗向外张望，然后纵身跃入积雪之中。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv][læmp] - [laɪt] [leɪ] [waɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

A	shaft	of	lamp	-	light	lay	wide	across	the	street	.
一个	轴	的	灯	-	光	躺	宽的	穿过	这	街道	.

一道灯光线横跨街道。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] [haʊs] [wʌz; wəz]['oʊpən] .

The	door	at	the	shoemaker's	house	was	open	.
这	门	在	这	鞋匠	房子	曾是	打开	.

鞋匠家的门开着。

[ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [ræpt] [ɪn]

There	stood	a	woman	,	and	,	with	her	,	two	little	children	,	all	wrapped	in
那里	站立	一个	女士	,	和	,	和	她	,	二	小的	孩子们	,	全部	包装	在

[ʃɔːlz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] .

shawls	and	blankets	.
披肩	和	毯子	.

那里站着一位妇女，她身边还有两个小孩，他们都裹在披肩和毯子里。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ɪn][bed] ['slɪpərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iːgər] ['feɪsɪz] [piəd] ['ɪntuː]

Their	little	feet	were	tucked	in	bed	slippers	and	their	eager	faces	peered	into
他们的	小的	脚	是	塞进去	在	床	拖鞋	和	他们的	渴望的	面孔	窥视	进入

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

她们的小脚丫穿着拖鞋，渴望的小脸探入夜色中。

" [its] [noʊ][juːz] , [jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	It's	no	use	,	your	calling	,	"	said	the	woman	.
"	它是	不	使用	,	你的	呼叫	,	"	说	这	女士	.

“你打电话也没用，”女人说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['oʊnli] ['driːmiŋ] .

"	You	were	only	dreaming	.
"	你	是	仅有的	做梦	.

你只是在做梦。

['eni] [kæt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [kæt] [naʊ] . "

Any	cat	out	in	this	storm	is	a	dead	cat	now	.	"
任何	猫	出去	在	这	风暴	是	一个	死的	猫	现在	.	"

现在，任何一只在这场暴风雨中外出的猫都必死无疑了。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɪti] . "

"	Oh	,	but	I	know	I	heard	a	kitty	.	"
"	哦	,	但	我	知道	我	听到	一个	猫咪	.	"

“哦，但我好像听到了小猫的声音。”

" [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	And	I	heard	it	,	too	,	"	cried	the	little	boy	.
"	和	我	听到	它	,	也	,	"	哭	这	小的	男生	.

“我也听到了！”小男孩喊道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][get][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][bed][tuː; tə][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ]

and	you	made	me	get	you	out	of	bed	to	stand	here	and	catch	your	death
和	你	制成	我	得到	你	出去	的	床	到	站立	这里	和	抓住	你的	死亡

[oʊ] - [koʊld] .

o	'	cold	.
o	-	寒冷的	.

你害得我把你从床上拉起来，让你站在这里，结果冻死了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] .

I	hope	you	are	satisfied	.
我	希望	你	是	使满意	.

希望您满意。

" ['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]['spoʊkən] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][kloʊz][ðə; ði][dɔ:r]

"	Scarcely	had	she	spoken	,	and	just	as	she	was	about	to	close	the	door
"	几乎	有	她	说	,	和	只是	作为	她	曾是	关于	到	关闭	这	门

,

,

,

“她话音未落，正要关上门时，

['bɑ:bi] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd] ['tæbi] [gri:n] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [pæst][hɜ:r; hər] [fi:t] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

Bobby	Gordon	and	Tabby	Green	came	bounding	past	her	feet	into	the	hall	.
鲍比	戈登	和	虎斑猫	绿色的	来了	边界	过去的	她	脚	进入	这	大厅	.

鲍比·戈登和塔比·格林从她脚边蹦蹦跳跳地跑进大厅。

" - [twʌz] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['eɪndʒəlz] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [hɪr] !

"	-	Twas	naught	but	the	Christmas	angels	brought	them	here	!
"	-	那是	零	但	这	圣诞节	天使	带来	他们	这里	!

“一定是圣诞天使把他们带到这里的！”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑ:rlər] ,

"	the	woman	said	,	when	they	had	all	seated	themselves	in	the	little	parlor	,
"	这	女士	说	,	什么时候	他们	有	全部	坐着	他们自己	在	这	小的	客厅	,

“等大家都在小客厅里坐下后，那女人说道：”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['ʃu:ˌmeɪkərz] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [tu:] .

which	was	the	poor	shoemaker's	shop	and	kitchen	too	.
哪个	曾是	这	贫穷的	鞋匠	店铺	和	厨房	也	.

那也是那个穷鞋匠的店铺兼厨房。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [naɪt] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] .

The	Christmas	night	was	turning	into	morning	.
这	圣诞节	夜晚	曾是	转弯	进入	早晨	.

圣诞夜渐渐变成了黎明。

['tæbi] [ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['gɔ:rdn] [wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

Tabby	and	Bobby	Gordon	were	sleeping	by	the	stove	,	and	in	the
虎斑猫	和	鲍比	戈登	是	睡眠	经过	这	火炉	,	和	在	这

['bedru:m; 'bedrʊm] ,

bedroom	,
卧室	,

塔比和鲍比·戈登睡在炉子旁和卧室里。

[tʌkt] [di:p] [ænd; ənd][wɔ:rm] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkits] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd]

tucked	deep	and	warm	under	their	blankets	,	were	the	two	children	who	had
塞进去	深的	和	温暖的	在下面	他们的	毯子	,	是	这	二	孩子们	WHO	有

[kɔ:ld] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [ɪn] .

called	the	wanderers	in	.
称为	这	流浪者	在	.

两个孩子裹在温暖的毯子下，正是他们把流浪者叫了过来。

['sæntə] ['klɔz] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['lʌvli] ['eɪndʒəlz] , ['drɪftɪŋ] [laɪk][ðə; ði]

Santa	Claus	was	near	,	and	thousands	of	lovely	angels	,	drifting	like	the
圣诞老人	克劳斯	曾是	靠近	,	和	数千	的	迷人的	天使	,	漂流	喜欢	这

['snəufleiks] ,

snowflakes	,
雪花	,

圣诞老人就在附近，成千上万可爱的天使像雪花一样飘落。

['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bekənd] [æz; əz] [ðeɪ] [flu:] ['oʊvər][ðə; ði] ['haustɔp] .

whispered	to	him	and	beckoned	as	they	flew	over	the	housetops	.
低声说道	到	他	和	招手	作为	他们	飞翔	超过	这	屋顶	.

他们飞过屋顶时，她低声对他说话，并向他招手。

" [ðɪs] [weɪ] , [ðɪs] [weɪ] , " [ðeɪ] [kept] ['sɪŋɪŋ] .
" This way , this way , " they kept singing .
" 这 方式 , 这 方式 , " 他们 保留 歌唱 .

“这边走，这边走，”他们不停地唱着。

[ænd; ənd]['sæntə] ['klɔz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['tʃɪmni] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [tɔɪz]
And Santa Claus came to the shoemaker's chimney with such a pack of toys
和 圣诞老人 克劳斯 来了 到 这 鞋匠 烟囱 和 这样的 一个 盒 的 玩具
[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [swiːtəst] ,
as he takes only to the sweetest ,
作为 他 需要 仅有的 到 这 最甜美的 ,

圣诞老人带着一包玩具来到鞋匠家的烟囱前，他只把这样的玩具送给最可爱的孩子。

['kaɪndɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
kindest children in the world .
最善良的 孩子们 在 这 世界 .

世界上最善良的孩子。

[fɔːr; fər]['sæntə] ['klɔz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ,
For Santa Claus and all the good ,
为了 圣诞老人 克劳斯 和 全部 这 好的 ,

为了圣诞老人和所有美好的事物，

[swiːt] ['spɪrɪts] [noʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [lʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪti] [wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] ,
sweet spirits know the children who love to keep the kitty warm and happy ,
甜的 烈酒 知道 这 孩子们 WHO 爱 到 保持 这 猫咪 温暖的 和 快乐的 ,

善良的精灵们知道哪些孩子喜欢让小猫咪感到温暖和快乐。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['nevər] [let][ðə; ði] [pʊr] , [dɪ'zɜːrtɪd] [dɔːg][goʊ] ['frendləs] .
and who would never let the poor , deserted dog go friendless .
和 WHO 会 绝不 让 这 贫穷的 , 荒凉的 狗 去 没有朋友 .

谁又会让那只可怜的、被遗弃的狗孤苦伶仃呢?

" [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , " ['wɪspəd] ['sæntə] ['klɔz] [tuː; tə] ['tæbi] [griːn] ,
" And tell me , " whispered Santa Claus to Tabby Green ,
" 和 告诉 我 , " 低声说道 圣诞老人 克劳斯 到 虎斑猫 绿色的 ,

“告诉我，”圣诞老人低声对塔比·格林说。

" [tel] [ˌem 'iː] ['evri] [tʃaɪld] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] , - [pʊr] ['kɪti] ! - [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]
" tell me every child that so much as said , ' Poor Kitty ! ' to you in your
" 告诉 我 每一个 孩子 那 所以 很多 作为 说 , - 贫穷的 猫咪 ! - 到 你 在 你的
['wɑːndərɪŋz] .
wanderings .
漫游 .

“告诉我，在你游历的过程中，有没有哪个孩子对你说过‘可怜的小猫咪！’”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði][moʊst][fɔːr; fər] ['krɪsməs] .
I shall take them what they want the most for Christmas .
我 将 拿 他们 什么 他们 想 这 最多 为了 圣诞节 .

我会带他们去买他们最想要的圣诞礼物。

" [soʊ] ['tæbi] [griːn] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
" So Tabby Green , as fast as she could think ,
" 所以 虎斑猫 绿色的 , 作为 快速地 作为 她 可以 思考 ,

于是，塔比·格林以她能想到的最快速度，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] ['mænərz] [toʊld][ɔːl] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and the dog with the fine manners told all they knew of the children .
和 这 狗 和 这 美好的 礼仪 讲述 全部 他们 知道 的 这 孩子们 .

那只举止优雅的狗把他们所知道的关于孩子们的一切都告诉了他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

And	when	they	had	finished	,
和	什么时候	他们	有	完成的	,

当他们完成之后，

['sæntə][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] [jɪr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv]

Santa	told	them	that	before	another	year	was	out	they	must	have	news	of
圣诞老人	讲述	他们	那	前	其他	年	曾是	出去	他们	必须	有	消息	的

['ʌðər] [gʊd] ['tʃɪldrən] ,

other	good	children	,
其他	好的	孩子们	,

圣诞老人告诉他们，在又一年结束之前，他们必须得到其他好孩子的消息。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃuːˌmeɪkərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .

like	the	shoemaker's	little	boy	and	girl	.
喜欢	这	鞋匠	小的	男生	和	女孩	.

就像鞋匠的小男孩和小女孩一样。

[soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['tæbi] [griːnz] [ænd; ənd] ['bɑːbi] ['gɔːrdn] ,

So	there	are	many	Tabby	Greens	and	Bobby	Gordons	,
所以	那里	是	许多	虎斑猫	青菜	和	鲍比	戈登斯	,

所以有很多名叫Tabby Greens和Bobby Gordons的人。

[fər'seɪkən] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

forsaken	and	driven	and	chased	by	the	cruel	people	of	the	world	.
被遗弃的	和	驱动	和	追逐	经过	这	残忍的	人们	的	这	世界	.

被世上残酷的人们抛弃、驱赶和追杀。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɔːr] [bɔɪ] ['stɑːps][tuː; tə] [pet] [ðə; ði] [streiŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

But	sometimes	a	little	girl	or	boy	stops	to	pet	the	straying	animal	,
但	有时	一个	小的	女孩	或者	男生	停止	到	宠物	这	迷途	动物	,

但有时，一些小女孩或小男孩会停下来抚摸这些流浪动物。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

or	even	calls	it	home	.
或者	甚至	呼叫	它	家	.

甚至称之为家。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['sæntə] ['klɔz] ['hiːrz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

And	you	may	be	very	sure	that	Santa	Claus	hears	of	it	.
和	你	可能	是	非常	当然	那	圣诞老人	克劳斯	听到	的	它	.

而且你完全可以肯定，圣诞老人会知道这件事。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

['mʌðər] ['ræbɪts] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['beɪbiːz]

MOTHER	RABBIT'S	ADVICE	TO	HER	BABIES
母亲	兔子的	建议	到	她	婴儿

兔妈妈给宝宝们的忠告

['mʌðər] ['ræbɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪv] ['beɪbiːz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

Mother	Rabbit	and	her	five	babies	lived	among	the	sand	-	hills	down	by	the	sea	.
母亲	兔子	和	她	五	婴儿	居住地	之中	这	沙	-	丘陵	向下	经过	这	海	.

兔妈妈和她的五个宝宝住在海边的沙丘里。

[ðer; ðər]['koʊzi] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Their	cozy	home	was	a	small	cave	in	the	side	of	the	hill	,
他们的	舒适	家	曾是	一个	小的	洞穴	在	这	边	的	这	爬坡道	,

他们舒适的家是山坡上的一个小山洞。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [tuː] [ˈseprət] [ˈentrənsiz] , [wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

and	it	had	two	separate	entrances	,	one	at	each	end	.
和	它	有	二	分离	入口	,	一	在	每个	结尾	.

它有两个独立的入口，分别位于两端。

[ðiːz] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [keɪs] [ə; eɪ][dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [ˈwiːzl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

These	assured	her	escape	in	case	a	dog	or	a	weasel	should	enter	her	home	.
这些	保证	她	逃脱	在	案件	一个	狗	或者	一个	黄鼠狼	应该	进入	她	家	.

这些措施确保了她在有狗或黄鼠狼闯入家中时能够逃脱。

[wʌn] [ˈiːvnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪtˈself] , [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]

One	evening	,	just	as	the	moon	was	showing	itself	,	big	and	round	and
一	晚上	,	只是	作为	这	月亮	曾是	显示	本身	,	大的	和	圆形的	和

['jeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

一天傍晚，月亮又大又圆又黄，正巧露面了。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] [triːz] ,

over	the	tops	of	the	pine	trees	,
超过	这	最高额	的	这	松树	树木	,

在松树顶端之上，

['mʌðər] ['ræbɪt] [led][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər]['koʊzi][hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [aʊt] - [ʌv; əv] -

Mother	Rabbit	led	her	children	out	of	their	cozy	home	to	the	big	out	-	of	-
母亲	兔子	引领	她	孩子们	出去	的	他们的	舒适	家	到	这	大的	出去	-	的	-

[dɔːz] ,

doors	,
门	,

兔妈妈带着孩子们走出温暖舒适的家，来到广阔的户外。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [noʊ] .

which	they	had	only	begun	to	know	.
哪个	他们	有	仅有的	开始	到	知道	.

他们才刚刚开始了解这一切。

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] , [ʃiː; ʃi] [felt] ,

Their	education	must	begin	,	she	felt	,
他们的	教育	必须	开始	,	她	毛毡	,

她觉得，他们的教育必须开始了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [wʌn] [mʌnθ] [oʊld][ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd] [skɪp]

for	they	were	nearly	one	month	old	and	already	able	to	jump	and	skip
为了	他们	是	几乎	一	月	老的	和	已经	有能力的	到	跳	和	跳过

[əˈraʊnd] [æz; əz] ['nɪmbli] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['fɑːksəz] [jʌŋ] [sʌnz] .

around	as	nimbly	as	Mrs	.	Fox's	young	sons	.
大约	作为	敏捷地	作为	太太	.	狐狸的	年轻的	儿子们	.

因为它们已经快满一个月了，却能像狐狸太太的小儿子们一样灵活地跳来跳去。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] , [ɪf] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['oʊvər'boʊld] .

She	feared	that	,	if	left	in	ignorance	longer	,	they	were	likely	to	become	overbold	.
她	害怕	那	,	如果	左边	在	无知	更长	,	他们	是	可能	到	变得	加粗	.

她担心，如果让他们继续无知下去，他们可能会变得过于大胆。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [maɪ] [dɪrz] , ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	,	first	of	all	,	my	dears	,	necessary	to	be	cautious	in	life	,	"	she	said	.
"	它	是	,	第一的	的	全部	,	我的	亲爱的们	,	必要的	到	是	谨慎	在	生活	,	"	她	说	.

“首先，亲爱的们，在生活中要谨慎行事，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [naʊ] ['veri] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːt] - [fiːld] ,

"	You	must	follow	me	now	very	quietly	to	the	edge	of	the	wheat	-	field	,
"	你	必须	跟随	我	现在	非常	悄悄	到	这	边缘	的	这	小麦	-	场地	,

“你现在必须悄悄地跟着我走到麦田边缘。”

[wer]	[wiː; wi]	[wɪl]	[sɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[tɔːk]	.
where	**we**	**will**	**sit**	**down**	**to**	**talk**	**.**
在哪里	我们	将要	坐	向下	到	讲话	.

我们将在那里坐下来交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林之友(Forest Friends)
第7/8页

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θɪŋz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .

There	are	things	you	must	know	.
那里	是	事物	你	必须	知道	.

有些事你必须知道。

" [soʊ] [ðeɪ] [baʊndɪd] [əˈlɔːŋ] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,

"	So	they	bounded	along	behind	their	mother	,
"	所以	他们	有界	沿着	在后面	他们的	母亲	,

于是它们就跟在妈妈身后，蹦蹦跳跳地往前走。

[soʊ] [ˈlaɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈdraɪɪst] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊdlənd] ,

so	lightly	that	they	made	not	a	sound	on	the	driest	leaves	of	the	woodland	,
所以	轻轻	那	他们	制成	不是	一个	声音	在	这	最干燥	树叶	的	这	林地	,

它们轻盈地落在林地最干燥的落叶上，甚至没有发出一点声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːld] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [haɪ] [dʒʌmp]

and	when	they	came	to	the	edge	of	the	field	they	took	the	first	high	jump
和	什么时候	他们	来了	到	这	边缘	的	这	场地	他们	采取	这	第一的	高的	跳

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

of	their	lives	,
的	他们的	生活	,

当他们走到场地边缘时，他们进行了人生中的第一次跳高。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][baːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] [ænd; ənd]

for	the	mother	selected	a	place	between	the	bars	of	the	fence	and
为了	这	母亲	已选	一个	地方	之间	这	酒吧	的	这	栅栏	和

[liːpt] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [swɪft] [ænd; ənd] [kliːn] .

leaped	through	it	swift	and	clean	.
跳跃	通过	它	迅速	和	干净的	.

母亲选了栅栏栏杆之间的一个地方，迅速而干净利落地跳了过去。

" [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	it	that	way	,	"	she	said	.
"	做	它	那	方式	,	"	她	说	.

“就按那样做，”她说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈnevər] [rʌn] [ˈʌndər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑːrk] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌmp][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] .

"	You	must	never	run	under	anything	in	the	dark	if	you	can	jump	over	it	.
"	你	必须	绝不	跑步	在下面	任何事物	在	这	黑暗的	如果	你	能	跳	超过	它	.

“如果可以跳过，就绝对不要在黑暗中从任何东西下面钻过去。”

" [wʌns] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈplez(ə)nt] [fiːld] ,

"	Once	within	the	pleasant	field	,
"	一次	之内	这	令人愉快的	场地	,

“一旦进入这片宜人的领域，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [griːn] [wiːt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] ['wʌndɝd] [haʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]

where	there	was	so	much	green	wheat	that	the	little	rabbits	wondered	how	in	the
在哪里	那里	曾是	所以	很多	绿色的	小麦	那	这	小的	兔子	想知道	如何	在	这

[wɜːrld] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['evər][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] ,

world	all	of	it	ever	could	be	eaten	,
世界	全部	的	它	曾经	可以	是	吃	,

那里绿油油的小麦多得让小兔子们都纳闷，这些小麦到底要怎么才能吃完呢?

['mɪsɪz] . ['ræbɪt] ['siːtɪd] [hɜːr; hər]['fæməli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [ɔːl]

Mrs	.	Rabbit	seated	her	family	around	her	and	began	by	telling	the	babies	all
太太	.	兔子	坐着	她	家庭	大约	她	和	开始	经过	讲述	这	婴儿	全部

[ə'baʊt] [ðer; ðər]['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] .

about	their	noble	father	.
关于	他们的	高贵	父亲	.

兔太太让家人围坐在她身边，然后开始给孩子们讲述他们高贵的父亲的故事。

" [ɑː] , [maɪ] [dɪrz] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æz; əz][wʌn] ['seldəm] [siːz] .

"	Ah	,	my	dears	,	your	father	was	such	a	rabbit	as	one	seldom	sees	.
"	啊	,	我的	亲爱的们	,	你的	父亲	曾是	这样的	一个	兔子	作为	一	很少	看到	.

“啊，我的孩子们，你们的父亲真是个罕见的兔子。”

[sʌtʃ] [staʊt] [legz] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] , [tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

Such	stout	legs	,	and	short	,	too	,	just	as	they	ought	to	be	!
这样的	肥硕	腿	,	和	短的	,	也	,	只是	作为	他们	应该	到	是	!

腿真粗壮，而且也很短，就该是这样！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['greɪsf(ə)l] ['bɑːdi] — [ænd; ənd] [wʌt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪrz] !

Such	a	long	,	graceful	body	—	and	what	magnificent	ears	!
这样的	一个	长的	,	优美	身体	—	和	什么	壮丽	耳朵	!

如此修长优美的身躯——还有那对多么漂亮的耳朵！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] ['fæʃ(ə)n] !

They	were	like	flowers	,	and	stood	up	in	such	a	taking	fashion	!
他们	是	喜欢	花朵	,	和	站立	向上	在	这样的	一个	采取	时尚	!

它们就像花朵一样，以如此迷人的姿态挺立着！

[kʊd; kəd][juː; jʊ][bʌt; bət] [siː] [hɪm; ɪm] , ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

Could	you	but	see	him	,	dancing	in	the	moonlight	,	hitting	his	heels	together	in	the	air	,
可以	你	但	看	他	,	跳舞	在	这	月光	,	击中	他的	高跟鞋	一起	在	这	空气	,

你难道看不见他吗？在月光下翩翩起舞，双脚在空中交叠。

[ænd; ənd] ['wægɪŋ] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] ,

and	wagging	those	wonderful	ears	at	the	stars	,
和	摇尾巴	那些	精彩的	耳朵	在	这	明星	,

并对着星星摇晃着那对漂亮的耳朵，

[hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] , [waɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

his	tail	as	white	and	fluffy	as	a	full	-	blown	rose	,	why	,	my	children	,
他的	尾巴	作为	白色的	和	蓬松的	作为	一个	满的	-	吹	玫瑰	,	为什么	,	我的	孩子们	,

他的尾巴像盛开的玫瑰一样洁白蓬松，我的孩子们，为什么呢？

[juː; jʊ] [wʊd] [bɜːrst][wɪð; wɪθ][praɪd] .

you	would	burst	with	pride	.
你	会	爆裂	和	自豪	.

你会感到无比自豪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [siː] [hɪz; ɪz][laɪk] [ə'gen] . "

I	shall	never	see	his	like	again	.	"
我	将	绝不	看	他的	喜欢	再次	.	"

我再也见不到像他这样的人了。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['dædi] ['ræbɪt] [naʊ] ? " [ðə; ði]['beɪbiːz] [kraɪd][ɪn][wʌn] [vɔɪs] ,

"	But	where	is	Daddy	Rabbit	now	?	"	the	babies	cried	in	one	voice	,
"	但	在哪里	是	爸爸	兔子	现在	?	"	这	婴儿	哭	在	一	嗓音	,

“可是兔爸爸现在在哪里呢？”宝宝们异口同声地问。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] .

fearing	**that**	**their**	**mother**	**spoke**	**with**	**sadness**	**.**
害怕	那	他们的	母亲	辐	和	悲伤	.

担心母亲说话时会感到悲伤。

" [hiː; hi] ['iznt] [ded] , [ɪz][hiː; hi] ? "

"	**He**	**isn't**	**dead**	**,**	**is**	**he**	**?**	**"**
"	他	不是	死的	,	是	他	?	"

他没死吧?

" [ded] ?

"	**Dead**	**?**
"	死的	?

“死的?

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

No	**,**	**no**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
不	,	不	,	我的	亲爱的们	,	"	她	回复	.

“不，不，亲爱的们，”她回答道。

" ['hiːz] ['trævlɪŋ] ; [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	**He's**	**traveling**	**;**	**you'll**	**see**	**him**	**yet**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
"	他是	旅行	;	你会	看	他	然而	,	我是	当然	.

“他正在旅行；我相信你还会见到他的。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

He	**has**	**a**	**way**	**of**	**coming**	**back**	**.**
他	有	一个	方式	的	未来	后退	.

他总有办法东山再起。

" [bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [hiː; hi] ['dʌznt] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][ɪz] ,

"	**But**	**in**	**case**	**he**	**doesn't**	**return**	**,**	**you**	**must**	**know**	**how**	**brave**	**he**	**is**	**,**
"	但	在	案件	他	不	返回	,	你	必须	知道	如何	勇敢的	他	是	,

“但如果他一去不返，你一定要知道他有多勇敢。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][duː] .

and	**what**	**he**	**can**	**do**	**.**
和	什么	他	能	做	.

以及他能做什么。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [groʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [laɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

For	**you**	**must**	**grow**	**up**	**to**	**be**	**as**	**like**	**him**	**as**	**you**	**can**	**.**
为了	你	必须	生长	向上	到	是	作为	喜欢	他	作为	你	能	.

你必须努力成长为像他一样的人。

" ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nebəz] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klevər] [weɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] .

"	**Any**	**of**	**the**	**neighbors**	**can**	**tell**	**you**	**of**	**his**	**clever**	**ways**	**,**	**and**	**his**	**bravery**	**.**
"	任何	的	这	邻居	能	告诉	你	的	他的	聪明的	方式	,	和	他的	勇敢	.

“任何邻居都能告诉你他的聪明才智和勇敢精神。”

[hiː; hi][rɪd] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɔːg] , [wʌns] ,

He	**rid**	**this**	**field**	**of**	**a**	**dreadful**	**dog**	**,**	**once**	**,**
他	摆脱	这	场地	的	一个	可怕	狗	,	一次	,

他曾从这片田地里清除过一条可怕的恶犬。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [pɑːrts] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ɪk'splɔɪt] .

and	**the**	**history**	**of**	**these**	**parts**	**will**	**always**	**relate**	**that**	**exploit**	**.**
和	这	历史	的	这些	部分	将要	总是	涉及	那	开发	.

这些地区的历史将永远与那次壮举有关。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .

It	**made**	**him**	**famous**	**.**
它	制成	他	著名的	.

这让他名声大噪。

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ræbəts] [kɑːkt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn] ['wʌndər] .
" At this the little rabbits cocked their ears in wonder .
" 在 这 这 小的 兔子 上膛 他们的 耳朵 在 想知道 .

“听到这话，小兔子们好奇地竖起了耳朵。”

" [juː; jʊ] [siː] , " ['mʌðər] ['ræbɪt] [went] [ɑːn] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :
" You see , " Mother Rabbit went on , " it was this way :
" 你 看 , " 母亲 兔子 去 在 , " 它 曾是 这 方式 :

“你看，”兔妈妈继续说道，“事情是这样的：

[wʌns] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɪl] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ,
Once he returned to his burrow below the hill over there and discovered ,
一次 他 返回 到 他的 洞穴 以下 这 爬坡道 超过 那里 和 发现 ,

他回到山坡下的洞穴后发现：

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [smel] , [ðæt] [ə; eɪ] ['teriər] [dɔːg][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .
by means of his keen sense of smell , that a terrier dog was in the burrow .
经过 方法 的 他的 敏锐的 感觉 的 闻 , 那 一个 梗犬 狗 曾是 在 这 洞穴 .

凭借敏锐的嗅觉，他发现洞穴里有一只梗犬。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] ,
He immediately called for a friend ,
他 立即地 称为 为了 一个 朋友 ,

他立即打电话给一位朋友。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ðə; ði]
and together they closed up the entrance to the burrow and smothered the
和 一起 他们 关闭 向上 这 入口 到 这 洞穴 和 窒息 这
[dɔːg][tuː; tə] [deθ] .
dog to death .
狗 到 死亡 .

于是他们合力封住了狗洞的入口，把狗闷死了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['breɪvəri] .
That's what I call bravery .
那就是 什么 我 称呼 勇敢 .

这才叫勇敢。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɑːðər] [juː; jʊ][hæd; həd] .
And that's the kind of father you had .
和 那就是 这 种类 的 父亲 你 有 .

这就是你拥有的那种父亲。

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ɪk'spekt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perəntɪdʒ] .
The world will expect much of children of your parentage .
这 世界 将要 预计 很多 的 孩子们 的 你的 亲子关系 .

世界会对你们父母的子女寄予厚望。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][fɜːrst] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
" Your father and I first met on the hillside one evening ,
" 你的 父亲 和 我 第一的 遇见 在 这 山坡 一 晚上 ,

“一天傍晚，我和你父亲在山坡上第一次相遇。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] .
and we liked each other at once .
和 我们 喜欢 每个 其他 在 一次 .

我们一见如故。

['evri] ['iːvnɪŋ] ['æftər] , [wiː; wi] [wʊd] [miːt] [aʊt] [ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ɪn][ðə; ði]

Every	evening	after	,	we	would	meet	out	there	to	play	hide	-	and	-	seek	in	the
每一个	晚上	后	,	我们	会	见面	出去	那里	到	玩	隐藏	-	和	-	寻找	在	这

[græs] [ænd; ənd][sænd] .

grass	and	sand	.
草	和	沙	.

之后每天晚上，我们都会在那里碰面，在草地和沙地上玩捉迷藏。

[pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ,

Perhaps	he	will	come	to	see	you	some	day	,
也许	他	将要	来	到	看	你	一些	天	,

或许有一天他会来看你。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][smɑːrt][ænd; ənd] ['hænsəm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [praʊd]

and	I	want	you	to	be	smart	and	handsome	,	so	that	he	will	be	proud
和	我	想	你	到	是	聪明的	和	英俊的	,	所以	那	他	将要	是	自豪的

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

我希望你聪明英俊，让他为你感到骄傲。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , [dɪr] [dʒæks] ,

"	But	I	have	said	enough	,	dear	Jacks	,
"	但	我	有	说	足够的	,	亲爱的	杰克	,

“但我已经说得够多了，亲爱的杰克斯，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tiːtʃ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [θɪŋz] [hiː; hi] [nuː] .

and	now	I	must	teach	you	some	of	the	wise	things	he	knew	.
和	现在	我	必须	教	你	一些	的	这	明智的	事物	他	知道	.

现在我必须教你们一些他所知道的智慧之事。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] [ðæt] [iːtʃ] ['ræbɪt] [mʌst; məst] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fuːd] ,

He	learned	at	an	early	age	that	each	rabbit	must	procure	his	own	food	,
他	学习	在	一个	早期的	年龄	那	每个	兔子	必须	采购	他的	自己的	食物	,

他从小就知道每只兔子都必须自己觅食。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['meni] [foʊz] [tuː; tə] [ʃʌn] .

and	has	many	foes	to	shun	.
和	有	许多	敌人	到	回避	.

而且他有很多敌人需要避而远之。

[tuː; tə][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɪt] .

To	do	these	things	one	must	have	a	sharp	wit	.
到	做	这些	事物	一	必须	有	一个	锋利的	有	.

要做好这些事，必须具备敏锐的智慧。

" ['ɔːlweɪz] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [waɪl] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Always	sleep	during	the	day	while	other	animals	are	prowling	about	,
"	总是	睡觉	期间	这	天	尽管	其他	动物	是	潜行	关于	,

“白天其他动物四处游荡的时候，你却要睡觉。”

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ['oʊnli] ['iːvnɪŋz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] , [tuː; tə] [siːk] [jʊr; jər] [fuːd] .

and	come	out	only	evenings	when	it	is	cool	,	to	seek	your	food	.
和	来	出去	仅有的	晚上	什么时候	它	是	凉爽的	,	到	寻找	你的	食物	.

只有在傍晚天气凉爽的时候才会出来觅食。

[jʌŋ] [wiːt] , [freʃ] ['ʌnjənz] , ['letɪs] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] [meɪk] ['splendɪd] [fuːd] [fɔːr; fər] ['ræbəts] .

Young	wheat	,	fresh	onions	,	lettuce	and	cabbages	make	splendid	food	for	rabbits	.
年轻的	小麦	,	新鲜的	洋葱	,	莴苣	和	卷心菜	制作	灿烂	食物	为了	兔子	.

嫩小麦、新鲜洋葱、生菜和卷心菜都是兔子绝佳的食物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] [teɪsts] ,

Of	course	,	it	is	rather	dangerous	to	cultivate	such	expensive	tastes	,
的	课程	,	它	是	相当	危险的	到	培育	这样的	昂贵的	口味	,

当然，培养这种奢侈的品味是相当危险的。

[fɔːr; fər] ['letɪs] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [groʊ] ['oʊnli][ɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][æpt]

for	lettuce	and	onions	usually	grow	only	in	gardens	and	people	are	apt
为了	莴苣	和	洋葱	通常	生长	仅有的	在	花园	和	人们	是	易于

[tuː; tə] [set] [træps] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] .

to	set	traps	to	catch	you	.
到	放	陷阱	到	抓住	你	.

因为生菜和洋葱通常只生长在花园里，人们很容易设陷阱来抓你。

[soʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr] [ə; eɪ] [træp] ,

So	be	careful	never	to	go	near	a	trap	,
所以	是	小心	绝不	到	去	靠近	一个	陷阱	,

所以千万要小心，不要靠近陷阱。

[ɔːr] [baɪt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [mæn] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

or	bite	at	anything	that	looks	as	though	man	had	placed	it	there	for	you
或者	咬	在	任何事物	那	看起来	作为	尽管	男人	有	放置	它	那里	为了	你

.

:

.

或者咬任何看起来像是人为放置在那里的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [dis'trɔiŋ] [træps] .

It	is	said	that	your	father	prided	himself	on	destroying	traps	.
它	是	说	那	你的	父亲	自豪	他自己	在	摧毁	陷阱	.

据说你父亲以摧毁陷阱为荣。

" ['aʊər; ɑːr] ['fæməli][ɪz] ['blesɪd; blest][baɪ] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['wɑːtʃfl] [ænd; ənd] [swɪft] .

"	Our	family	is	blessed	by	being	both	watchful	and	swift	.
"	我们的	家庭	是	蒙福	经过	存在	两个都	警惕	和	迅速	.

“我们家很幸运，既警觉又敏捷。”

[dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [kæn; kən] [rʌn] .

Just	watch	me	how	I	can	run	.
只是	手表	我	如何	我	能	跑步	.

看着我跑得多快吧。

" ['mʌðər] ['ræbɪt] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːld] [ʃiː; ʃi] [sped] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

"	Mother	Rabbit	sprang	to	her	feet	,	and	over	the	field	she	sped	like	lightning	.
"	母亲	兔子	弹簧	到	她	脚	,	和	超过	这	场地	她	加速	喜欢	闪电	.

兔妈妈猛地站起身，像闪电一样飞奔过田野。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd][ɪn] ['wʌndərmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [gliː] [æt; ət] [ðer; ðər]

The	children	stared	in	wonderment	,	and	then	shouted	for	glee	at	their
这	孩子们	凝视	在	惊奇	,	和	然后	喊叫	为了	高兴	在	他们的

['mʌðɚz] [rə'pɪdəti] .

mother's	rapidity	.
母亲的	快速	.

孩子们惊奇地盯着，然后为母亲的迅速动作欢呼雀跃。

['faɪnəli] ['mɪsɪz] . ['ræbɪt] [rɪ'tɜːrnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

Finally	Mrs	.	Rabbit	returned	as	quickly	as	she	had	departed	.
最后	太太	.	兔子	返回	作为	迅速地	作为	她	有	已离开	.

最后，兔太太像她离开时一样迅速地回来了。

" [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] .

"	Now	,	that	is	the	way	you	must	learn	to	run	.
"	现在	,	那	是	这	方式	你	必须	学习	到	跑步	.

“现在，你必须学会这样跑步。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][moʊst] ['nesəseri] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ə'kwaɪər][ɪz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]

And	the	next	most	necessary	thing	for	you	to	acquire	is	the	ability	to
和	这	下一个	最多	必要的	事物	为了	你	到	获得	是	这	能力	到

[stænd][ɑːn][jʊr; jər][haɪnd][legz] [laɪk] [ðɪs] .

stand	on	your	hind	legs	like	this	.
站立	在	你的	后	腿	喜欢	这	.

接下来你最需要掌握的技能就是像这样用后腿站立。

" [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] , ['mʌðər] ['ræbɪt] [stʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [dɔːg][ɔːr][ə; eɪ] [ber] .

"	To	their	amusement	,	Mother	Rabbit	stood	up	like	a	walking	dog	or	a	bear	.
"	到	他们的	娱乐	,	母亲	兔子	站立	向上	喜欢	一个	步行	狗	或者	一个	熊	.

“令他们觉得好笑的是，兔妈妈像狗或熊一样站了起来。

" [æn; ən] ['enəmi] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi]

"	An	enemy	can	be	seen	at	a	long	distance	from	such	a	position	,	"	she
"	一个	敌人	能	是	已见	在	一个	长的	距离	从	这样的	一个	位置	,	"	她

[ɪk'spleɪnd] ;

explained	;
解释	;

她解释说：“从这样的位置可以很远的地方看到敌人；

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['nevər][tuː; tə][rʌn] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

"	and	it	is	well	never	to	run	until	you	have	taken	in	the	situation	.
"	和	它	是	出色地	绝不	到	跑步	直到	你	有	已采取	在	这	情况	.

“在充分了解情况之前，最好不要贸然行动。”

['meni] ['ræbəts] [hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] .

Many	rabbits	have	lost	their	lives	by	failing	to	observe	that	simple	precaution	.
许多	兔子	有	丢失的	他们的	生活	经过	失败	到	观察	那	简单的	预防	.

许多兔子因为没有遵守这一简单的预防措施而丧命。

[wʌns] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['kɑːt(ə)n] [hɜːrd] [ə; eɪ][dɔːg] ['kʌmɪŋ] ,

Once	your	Uncle	Cotton	heard	a	dog	coming	,
一次	你的	叔叔	棉布	听到	一个	狗	未来	,

你叔叔科顿听到狗叫声后，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [stʊd] [ʌp][tuː; tə]

and	turned	to	run	in	the	opposite	direction	without	having	stood	up	to
和	转向	到	跑步	在	这	对面的	方向	没有	拥有	站立	向上	到

['sɜːrveɪ] [ðə; ði][lænd] .

survey	the	land	.
民意调查	这	土地	.

然后转身朝相反的方向跑去，甚至都没站起来观察一下周围的情况。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [wiː; wi] [faʊnd] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

As	a	result	,	we	found	only	his	bones	on	the	hillside	the	next	day	.
作为	一个	结果	,	我们	成立	仅有的	他的	骨头	在	这	山坡	这	下一个	天	.

结果，第二天我们在山坡上只发现了他的遗骸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [dɔːg] .

It	is	supposed	that	he	ran	right	into	the	jaws	of	another	dog	.
它	是	据称	那	他	跑	正确的	进入	这	下颚	的	其他	狗	.

据说他直接撞进了另一条狗的嘴里。

[dɔːgz][ɑːr; ər] ['klevər] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [hʌnt] [tə'geðər] .

Dogs	are	clever	and	often	hunt	together	.
狗	是	聪明的	和	经常	打猎	一起	.

狗很聪明，而且经常一起狩猎。

" [bʌt; bət] [ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]['les(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

"	But	that's	enough	for	the	first	lesson	,	"	she	concluded	.
"	但	那就是	足够的	为了	这	第一的	课	,	"	她	结束	.

“但第一课就到此为止吧，”她总结道。

" [sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] [wiːl] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] ,

"	Some	evening	we'll	come	again	and	I'll	teach	you	to	dance	,
"	一些	晚上	出色地	来	再次	和	患病的	教	你	到	舞蹈	,

“总有一天晚上我们会再来，我会教你跳舞。”

[ænd; ənd] [wiːl] [pleɪ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [goʊz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	we'll	play	till	the	moon	goes	down	in	the	West	.
和	出色地	玩	直到	这	月亮	去	向下	在	这	西方	.

我们将一直演奏到月亮西沉为止。

" [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , [skɪmd] [θruː] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][ræn]['æftər][ðer; ðər] ['mʌðər] ,

"	They	jumped	up	,	skimmed	through	the	fence	,	and	ran	after	their	mother	,
"	他们	跳了起来	向上	,	脱脂	通过	这	栅栏	,	和	跑	后	他们的	母亲	,

它们跳起来，掠过栅栏，追着妈妈跑去。

[huː] [hæd; həd][ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][bed]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

who	had	them	home	and	tucked	them	in	bed	almost	before	they	knew	it	.
WHO	有	他们	家	和	塞进去	他们	在	床	几乎	前	他们	知道	它	.

他们被带回家，几乎在他们还没反应过来的时候就把他们哄上床睡觉了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII

二十二

二十二

[ðə; ði] [maɪs] [ænd; ənd] ['beɪbi] [stɔːrk]

THE	MICE	AND	BABY	STORK
这	会议	和	婴儿	鹳

老鼠和小鹳

" [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['wɑːtʃdɔːg] ,

"	I	find	it	very	hard	,	"	said	the	learned	watchdog	,
"	我	寻找	它	非常	难的	,	"	说	这	学习	监督机构	,

“我觉得这很难，”这位博学的监督员说道。

" [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði] [maɪs] .

"	to	speak	well	of	the	rats	and	the	mice	.
"	到	说话	出色地	的	这	老鼠	和	这	小鼠	.

“说老鼠的好话。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] , [prə'fesər] [skriːtʃ] [aʊl] ,

"	He	was	talking	with	his	visitor	,	Professor	Screech	Owl	,
"	他	曾是	说	和	他的	游客	,	教授	尖叫	猫头鹰	,

“他当时正在和他的访客，尖叫猫头鹰教授交谈，

[huː] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ruːf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

who	perched	on	the	peak	of	the	kitchen	roof	and	was	engaged	with	him
WHO	栖息	在	这	顶峰	的	这	厨房	屋顶	和	曾是	已订婚的	和	他

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuːz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .

in	a	pleasant	exchange	of	views	and	ideas	.
在	一个	令人愉快的	交换	的	浏览	和	想法	.

他栖息在厨房屋顶的最高处，与他愉快地交流着观点和想法。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] .

The	moon	was	clear	and	everything	was	very	still	.
这	月亮	曾是	清除	和	一切	曾是	非常	仍然	.

月光皎洁，万籁俱寂。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ə'sliːp] [bʌt; bət][ðə; ði] [aʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,

All	the	world	seemed	asleep	but	the	owl	and	the	dog	,
全部	这	世界	似乎	睡着了	但	这	猫头鹰	和	这	狗	,

除了猫头鹰和狗之外，整个世界似乎都沉睡了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['mætərz] .

and	they	were	talking	of	many	matters	.
和	他们	是	说	的	许多	事情	.

他们谈论了很多事情。

[fɔːr; fər] [prə'fesər] [skriːtʃ] [aʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [bɜːrd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] ,

For	Professor	Screech	Owl	was	a	knowing	bird	and	he	had	,	moreover	,
为了	教授	尖叫	猫头鹰	曾是	一个	会心	鸟	和	他	有	,	而且	,

[ðə; ði][moʊst] ['lɜːrnɪd] ['relətɪvz] .

the	most	learned	relatives	.
这	最多	学习	亲属	.

因为猫头鹰教授是一只博学的鸟，而且，它还有一群学识渊博的亲戚。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , " ['kɑːli] [dɔːg] ['heɪsnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] .

"	Of	course	,	you	know	more	than	I	do	,	"	Collie	Dog	hastened	to	add	.
"	的	课程	,	你	知道	更多的	比	我	做	,	"	柯利犬	狗	加快	到	添加	.

“当然，你比我懂得多，”柯利犬赶紧补充道。

[prə'fesər] [skriːtʃ] [aʊl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Professor	Screech	Owl	nodded	.
教授	尖叫	猫头鹰	点头	.

尖叫猫头鹰教授点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn][jʊr; jər] ['trævlz] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['kredɪts] [ðə; ði] [maɪs]

"	And	you	may	have	heard	in	your	travels	of	something	which	credits	the	mice
"	和	你	可能	有	听到	在	你的	旅行	的	某物	哪个	学分	这	小鼠

[wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [θiːvz] [ænd; ənd] [roʊgz] .

with	being	other	than	thieves	and	rogues	.
和	存在	其他	比	窃贼	和	流氓	.

“你在旅途中或许听说过一些说法，认为老鼠并非小偷和恶棍。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['skeptɪk(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

But	for	my	part	,	I	am	skeptical	of	all	the	good	I	hear	of	them	.	"
但	为了	我的	部分	,	我	是	怀疑论者	的	全部	这	好的	我	听到	的	他们	.	"

但就我个人而言，我对听到的所有关于他们的好评都持怀疑态度。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪs] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .

"	There	are	mice	,	and	there	are	mice	,	"	said	the	Professor	.
"	那里	是	小鼠	,	和	那里	是	小鼠	,	"	说	这	教授	.

“老鼠有种类，也有区别，”教授说。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [weɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] [drɔː] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn]

For	this	is	one	of	the	best	ways	to	open	a	subject	and	draw	a	distinction
为了	这	是	一	的	这	最好的	方式	到	打开	一个	主题	和	画	一个	区别

.

:
.

因为这是引入一个主题并做出区分的最佳方法之一。

" [aɪ][hæv; həv] ['rerli] [in'kwaiəd]['ɪntuː][ðer; ðər]['mɔrəlz] , [pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][faɪnd]

"	I	have	rarely	inquired	into	their	morals	,	preferring	to	take	them	as	I	find
"	我	有	很少	询问	进入	他们的	德	,	偏好	到	拿	他们	作为	我	寻找

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我很少探究他们的道德观念，而是选择接受他们本来的样子。”

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [wʌnz] ['lɪvɪŋ] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['skwiːmɪʃ] .

In	the	matter	of	one's	living	one	must	not	be	too	squeamish	.
在	这	事情	的	一个人的	活的	一	必须	不是	是	也	胆小的	.

在关乎生命的事情上，人不能太娇气。

['prɑːbəbli] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['mɔːrəl] [maɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrəl] [maɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] .

Probably	**I**	**have**	**eaten**	**moral**	**mice**	**and**	**immoral**	**mice**	**,**	**with**	**indifference**	**.**
大概	我	有	吃	道德	小鼠	和	不道德	小鼠	,	和	漠不关心	.

我可能吃过道德的老鼠，也吃过不道德的老鼠，对此毫不在意。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] ['beldʒəm] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒɛntələst][ænd; ənd] [swiːtəst]

But	**I**	**have**	**heard**	**that**	**the**	**mice**	**in**	**Belgium**	**are**	**the**	**gentlest**	**and**	**sweetest**
但	我	有	听到	那	这	小鼠	在	比利时	是	这	最温柔的	和	最甜美的

[ʌv; əv] ['kriːtʃərz] .

of	**creatures**	**.**
的	生物	.

但我听说比利时的老鼠是最温顺、最可爱的动物。

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒəm] [maɪs] , ['mɪstər] . [dɔːg] ?

Have	**you**	**heard**	**of**	**the**	**Belgium**	**mice**	**,**	**Mr**	**.**	**Dog**	**?**
有	你	听到	的	这	比利时	小鼠	,	先生	.	狗	?

狗先生，您听说过比利时老鼠吗?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɑːli] [dɔːg][hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] .

"	**This**	**was**	**the**	**point**	**to**	**which**	**Collie**	**Dog**	**had**	**drawn**	**his**	**visitor**	**with**	**intent**	**.**
"	这	曾是	这	观点	到	哪个	柯利犬	狗	有	绘制	他的	游客	和	意图	.

“柯利犬有意将访客引到这里。”

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [wʌt] ['sʌbdʒekt][juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp] ,

For	**no**	**matter**	**what**	**subject**	**you**	**brought**	**up**	**,**
为了	不	事情	什么	主题	你	带来	向上	,

无论你提起什么话题，

[ɪf] [juː; jʊ] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [prə'fesər] [skriːtʃ] [aʊl] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt]

if	**you**	**passed**	**it**	**over**	**to**	**Professor**	**Screech**	**Owl**	**and**	**showed**	**him**	**the**	**respect**
如果	你	通过了	它	超过	到	教授	尖叫	猫头鹰	和	显示	他	这	尊重

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['skɑːlərli] ['pɝːsənz] ,

and	**patience**	**which**	**is**	**due**	**to**	**scholarly**	**persons**	**,**
和	耐心	哪个	是	到期的	到	学术性的	人	,

如果你把它交给尖叫猫头鹰教授，并对他表现出应有的尊重和耐心，

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'freʃ] [jʊr; jər][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [fækts][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['væstli]

he	**would**	**refresh**	**your**	**mind**	**with**	**wonderful**	**facts**	**and**	**you**	**would**	**be**	**vastly**
他	会	刷新	你的	头脑	和	精彩的	事实	和	你	会	是	非常

[ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

improved	**and**	**informed**	**when**	**he**	**finished**	**.**
改进	和	知情的	什么时候	他	完成的	.

他会用精彩的事实让你耳目一新，讲完之后你会受益匪浅，见识广博。

[soʊ] ['kɑːli] [dɔːg] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bʊk] [dɔːg] , [ænd; ənd] [nuː] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]

So	**Collie**	**Dog**	**admitted**	**that**	**he**	**was**	**no**	**book**	**dog**	**,**	**and**	**knew**	**precious**	**little**	**about**
所以	柯利犬	狗	承认	那	他	曾是	不	书	狗	,	和	知道	宝贵的	小的	关于

['eniθɪŋ] .

anything	**.**
任何事物	.

所以柯利狗承认自己不是一只书呆子狗，对任何事情都知之甚少。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['pɑːstʃərɪŋ] [ʌv; əv]

This	**was**	**not**	**so**	**,**	**for**	**he**	**knew**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**sheep**	**,**	**the**	**pasturing**	**of**
这	曾是	不是	所以	,	为了	他	知道	一个	伟大的	交易	关于	羊	,	这	放牧	的

[kaʊz] ,

cows	**,**
牛	,

事实并非如此，因为他非常了解绵羊和牛的放牧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌgi] [ment]

and	the	time	for	getting	the	mail	,	and	he	knew	that	the	buggy	meant
和	这	时间	为了	获得	这	邮件	,	和	他	知道	那	这	有缺陷的	意思是

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

还有取邮件的时间，他知道这辆马车来者不善。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːri] [ment] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [wer] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [kept] [ðə; ði]

and	the	surrey	meant	church	,	and	he	knew	where	his	mistress	kept	the
和	这	萨里	意思是	教会	,	和	他	知道	在哪里	他的	情妇	保留	这

['tʃɔːklət] [kriːmz] .

chocolate	creams	.
巧克力	乳霜	.

而萨里马车意味着教堂，他也知道他的情妇把巧克力奶油藏在哪里。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [kʊk] [left] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [toʊld] .

Also	he	knew	why	the	cook	left	,	but	he	never	told	.
还	他	知道	为什么	这	厨师	左边	,	但	他	绝不	讲述	.

他也知道厨师离开的原因，但他从未说过。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['blæŋknəs] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hjuː'mɪləti] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə]

But	he	pretended	that	blankness	of	mind	which	is	a	humility	pleasing	to
但	他	假装	那	空白	的	头脑	哪个	是	一个	谦逊	令人愉悦	到

[suː'pɪriər] ['stjʊdnts] .

superior	students	.
优越的	学生	.

但他装出一副头脑一片空白的样子，这种谦逊很受优秀学生的喜爱。

[skriːtʃ] [aʊl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [muːn] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm]

Screech	Owl	stared	at	the	moon	as	though	to	recall	what	he	could	from
尖叫	猫头鹰	凝视	在	这	月亮	作为	尽管	到	记起	什么	他	可以	从

[hɪz; ɪz][væst] [stɔːr] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

his	vast	store	of	learning	.
他的	广阔的	店铺	的	学习	.

猫头鹰盯着月亮，仿佛要从他浩瀚的知识宝库中回忆起什么。

" [ðə; ði] [deɪts] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	dates	have	escaped	me	,	"	he	began	,	"	but	it	is	the	nature	of	the
"	这	日期	有	逃脱	我	,	"	他	开始	,	"	但	它	是	这	自然	的	这

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

“我记不清具体日期了，”他说道，“但这正是这类事件的性质。”

[nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

not	the	time	which	is	important	.
不是	这	时间	哪个	是	重要的	.

时间并不重要。

" [wʌns] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrktɪk] [aʊl] ,

"	Once	long	ago	,	as	I	was	told	by	the	great	Arctic	Owl	,
"	一次	长的	前	,	作为	我	曾是	讲述	经过	这	伟大的	北极	猫头鹰	,

很久以前，正如伟大的北极猫头鹰告诉我的那样，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] ,

who	is	a	sort	of	cousin	of	mine	,
WHO	是	一个	种类	的	表哥	的	矿	,

他算是我的表亲吧。

[ðə; ði] [maɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [gent] ['entərd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [liːg] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔːrk] .

the	mice	in	the	city	of	Ghent	entered	into	a	sort	of	league	with	the	storks	.
这	小鼠	在	这	城市	的	根特	进入	进入	一个	种类	的	联盟	和	这	鹳	.

根特市的老鼠和鹳结成了某种联盟。

[gent] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ɪn] ['beldʒəm] .

Ghent	,	as	you	know	,	is	in	Belgium	.
根特	,	作为	你	知道	,	是	在	比利时	.

如你所知，根特位于比利时。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə] ['kɑːli] [dɔːg] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'pruːv] .

"	This	was	news	to	Collie	Dog	,	but	he	wagged	his	tail	as	if	to	approve	.
"	这	曾是	消息	到	柯利犬	狗	,	但	他	摇晃	他的	尾巴	作为	如果	到	批准	.

“柯利狗对此感到很意外，但他摇了摇尾巴，似乎表示赞同。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gent] [wʌz; wəz] [ɪn] ['beldʒəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siːm] [pliːzd] .

He	was	glad	to	know	that	Ghent	was	in	Belgium	,	and	he	wished	to	seem	pleased	.
他	曾是	高兴的	到	知道	那	根特	曾是	在	比利时	,	和	他	希望	到	似乎	高兴	.

得知根特位于比利时，他很高兴，并且想表现得很高兴。

" [dəunt] [wæg] [jʊr; jər] [teɪl] !

"	Don't	wag	your	tail	!
"	不	摇摆	你的	尾巴	!

“别摇尾巴！”

" [skriːtʃ] [aʊl] [spæt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Screech	Owl	spat	out	at	him	.
"	尖叫	猫头鹰	争吵	出去	在	他	.

“猫头鹰朝他啐了一口。”

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [aɪm] [nɑːt] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊn] .

"	I'm	telling	you	history	;	I'm	not	asking	you	to	have	a	bone	.
"	我是	讲述	你	历史	;	我是	不是	问	你	到	有	一个	骨	.

“我是在讲述历史；我不是要你关心我。”

[ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [ækt] [wen] [aɪm] ['lektʃərɪŋ] !

That's	no	way	to	act	when	I'm	lecturing	!
那就是	不	方式	到	行为	什么时候	我是	讲课	!

当我在讲课时，你可不能这样！

" [pʊr] ['kɑːli] [dɔːg] [wɪʃt] [tuː; tə] [læf] ,

"	Poor	Collie	Dog	wished	to	laugh	,
"	贫穷的	柯利犬	狗	希望	到	笑	,

可怜的柯利犬想笑，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['hʌmbli] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] [aʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] .

but	he	only	sat	still	and	looked	humbly	at	the	conceited	little	owl	on	the	peak	of	the	barn	.
但	他	仅有的	卫星	仍然	和	看起来	谦卑地	在	这	自负	小的	猫头鹰	在	这	顶峰	的	这	谷仓	.

但他只是静静地坐着，谦卑地看着谷仓顶上那只自负的小猫头鹰。

[prə'fesər] [skriːtʃ] [aʊl] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] , [ə'pɑːlədʒaɪzd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] :

Professor	Screech	Owl	suddenly	grew	quite	himself	again	,	apologized	for	his	agitation	,	and	resumed	:
教授	尖叫	猫头鹰	突然	生长	相当	他自己	再次	,	道歉	为了	他的	搅动	,	和	恢复	:

尖叫猫头鹰教授突然平静下来，为自己的激动道歉，然后继续说道：

" [ðə; ði] [stɔːrk] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɑːt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'naʊnd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ɑːn]
" The storks are a noble lot , and have been renowned in Egypt and on
" 这 鹳 是 一个 高贵 很多 , 和 有 到过 著名 在 埃及 和 在
[ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
the Continent .
这 大陆 .

“鹳是一种高贵的生物，在埃及和欧洲大陆都享有盛名。”

[ðeɪ] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɔts] , [aɪm][toʊld] , [ɔːr] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] ['stiːpl]
They dwell on the chimney - pots , I'm told , or build on the edges of steeples
他们 住 在 这 烟囱 - 锅 , 我是 讲述 , 或者 建造 在 这 边缘 的 尖顶
[ænd; ənd] [sʌtʃ] .
and such .
和 这样的 .

据说它们栖息在烟囱顶上，或者在尖顶之类的建筑边缘筑巢。

['veri] [praʊd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
Very proud they are , and given to the practise of medicine .
非常 自豪的 他们 是 , 和 给定 到 这 实践 的 药品 .

他们为此感到非常自豪，并且致力于医学实践。

[ðə; ði] [kreinz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪk] [greɪt] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌznz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrk] .
The cranes in the country make great pretense of being cousins of the stork .
这 起重机 在 这 国家 制作 伟大的 虚伪 的 存在 表兄弟姐妹 的 这 鹳 .

这个国家的鹤看起来很像鹳的近亲。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , — [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['trævld] .
But we all know the difference , — we who have traveled .
但 我们 全部 知道 这 不同之处 , — 我们 WHO 有 旅行 .

但我们这些旅行过的人都知道其中的区别。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

" [skriːtʃ] [aʊl] [skriːmd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [læf] .
" Screech Owl screamed a terrible laugh .
" 尖叫 猫头鹰 尖叫 一个 糟糕的 笑 .

“尖叫猫头鹰发出可怕的笑声。”

['kɑːli] [dɔːg] , [tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] , [dʒɔɪnd] [ɪn] ;
Collie Dog , to be polite , joined in ;
柯利犬 狗 , 到 是 有礼貌的 , 加入 在 ;

为了表示礼貌，柯利犬也加入了进来；

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [wen] [skriːtʃ] [aʊlz] ['fɛðɚz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [ʌp] .
but he stopped short when Screech Owl's feathers began to ruffle up .
但 他 停止 短的 什么时候 尖叫 猫头鹰的 羽毛 开始 到 褶边 向上 .

但当猫头鹰的羽毛开始抖动时，他立刻停了下来。

" [ɪn] [gent] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [went] [ɑːn] ,
" In Ghent , long ago , " the Professor went on ,
" 在 根特 , 长的 前 , " 这 教授 去 在 ,

“很久以前，在根特，”教授继续说道，

" [ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['meni] .

"	the	mice	that	lived	in	the	barn	of	the	mayor's	place	were	many	.
"	这	小鼠	那	居住地	在	这	谷仓	的	这	市长的	地方	是	许多	.

市长家谷仓里住着很多老鼠。

[ðeɪ] [ˌoʊvə'ræn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɪvd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] [iːvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['seləz] .

They	overran	it	and	lived	under	the	very	eaves	as	well	as	in	the	cellars	.
他们	超出范围	它	和	居住地	在下面	这	非常	檐	作为	出色地	作为	在	这	地窖	.

他们占领了那里，住在屋檐下和地窖里。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ðə; ði] [ruːf] [bɪ'keɪm] [greɪt] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrk] [huː] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði]

And	those	nearest	the	roof	became	great	friends	of	the	storks	who	dwelt	on	the
和	那些	最近的	这	屋顶	成为	伟大的	朋友们	的	这	鹳	WHO	居住	在	这

['geɪbl] [ænd; ənd] ['tʃimniz] .

gables	and	chimneys	.
山墙	和	烟囱	.

离屋顶最近的人成了栖息在山墙和烟囱上的鹳的好朋友。

" [naʊ] , [soʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [rʌnz] , [ðə; ði] ['meɪɜ-z] [bɑːrn] [kɔːt] ['faɪər] .

"	Now	,	so	the	story	runs	,	the	mayor's	barn	caught	fire	.
"	现在	,	所以	这	故事	跑步	,	这	市长的	谷仓	捕捉	火	.

“现在，事情是这样的，市长的谷仓着火了。”

[ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [stɔːrk] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [left] [hɜːr; hər] [nest] .

The	good	lady	stork	had	but	just	left	her	nest	.
这	好的	女士	鹳	有	但	只是	左边	她	巢	.

那只善良的雌鹳刚刚离开巢穴。

[ðə; ði] [stɔːrk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [goʊ][fɑːr] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [fuːd] .

The	storks	,	you	know	,	go	far	out	into	the	country	to	get	their	food	.
这	鹳	,	你	知道	,	去	远的	出去	进入	这	国家	到	得到	他们的	食物	.

你知道，鹳鸟会飞到很远的地方去觅食。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] .

I	think	it	very	foolish	of	them	to	live	in	the	cities	.
我	思考	它	非常	愚蠢	的	他们	到	居住	在	这	城市	.

我认为他们住在城市里是很愚蠢的。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [stɔːrk] [tʊk] [hɜːr; hər] ['tʃænsɪz] ,

But	Mrs	.	Stork	took	her	chances	,
但	太太	.	鹳	采取	她	机会	,

但鹳太太决定冒险一试。

[æz; əz][ɔːl] ['mʌðərz] [duː] [wen] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] .

as	all	mothers	do	when	they	leave	their	young	ones	for	any	length	of	time	.
作为	全部	母亲们	做	什么时候	他们	离开	他们的	年轻的	一个	为了	任何	长度	的	时间	.

就像所有母亲离开孩子一段时间时都会做的那样。

" ['draɪv, 'dɑːktɜ-] . [stɔːrk] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['fæməli] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn]['medɪk(ə)l]

"	Dr	.	Stork	,	the	father	of	this	particular	family	,	was	away	on	medical
"	博士	.	鹳	,	这	父亲	的	这	特别的	家庭	,	曾是	离开	在	医疗的

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

“斯托克医生，也就是这家人的父亲，当时因医疗事务外出。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

and	so	the	baby	was	alone	.
和	所以	这	婴儿	曾是	独自的	.

于是，婴儿就孤零零地待在那里。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['mɪsɪz] . [stɔːrk] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

You	can	imagine	what	Mrs	.	Stork	felt	when	she	came	flying	toward	the	city	and
你	能	想象	什么	太太	.	鹳	毛毡	什么时候	她	来了	飞行	朝向	这	城市	和

[sɔː] [smoʊk] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɝz] [bɑːrn] .

saw	smoke	pouring	from	the	roof	of	the	mayor's	barn	.
锯	抽烟	浇注	从	这	屋顶	的	这	市长的	谷仓	.

你可以想象当鹳太太飞向城市，看到市长谷仓的屋顶冒出滚滚浓烟时，她的感受。

" ['kɑːli] [dɔːg] ['sentɪd] [ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	Collie	Dog	scented	the	drift	of	the	story	,
"	柯利犬	狗	香味	这	漂移	的	这	故事	,

“柯利犬嗅到了故事的走向，

[ænd; ənd] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sloʊ] [prə'fesər] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	grew	suddenly	impatient	for	the	slow	Professor	to	reach	the	point	.
和	生长	突然	不耐烦	为了	这	慢的	教授	到	抵达	这	观点	.

他突然变得不耐烦起来，希望这位反应迟钝的教授能尽快说到重点。

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] [stɔːrk] [bəːnd] [tuː; tə] [deθ] ?

"	And	was	the	baby	stork	burned	to	death	?
"	和	曾是	这	婴儿	鹳	烧伤	到	死亡	?

“那只小鹳是被烧死的吗？”

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	he	interrupted	.
"	他	中断	.

他打断道。

[prə'fesər] [skriːtʃ] [aʊl] ['oʊnli] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Professor	Screech	Owl	only	looked	down	and	cleared	his	throat	.
教授	尖叫	猫头鹰	仅有的	看起来	向下	和	已清除	他的	喉	.

尖叫猫头鹰教授只是低头清了清嗓子。

" [ðə; ði] [maɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋgjələr] [hjuː'mænəti] .

"	The	mice	,	"	he	said	,	"	are	credited	with	singular	humanity	.
"	这	小鼠	,	"	他	说	,	"	是	已认可	和	单数	人类	.

他说：“老鼠被认为具有独特的人性。”

[ðeɪ] ['skræmbld] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,

They	scrambled	all	around	and	in	and	out	of	the	nest	,
他们	打乱	全部	大约	和	在	和	出去	的	这	巢	,

它们在巢穴周围、里面和外面乱窜，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [græbd] [ðə; ði]['beɪbi] [stɔːrk][ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	at	last	they	grabbed	the	baby	stork	and	dragged	him	down	to	the
和	在	最后的	他们	抓住	这	婴儿	鹳	和	拖拽	他	向下	到	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːf] . "

edge	of	the	roof	.	"
边缘	的	这	屋顶	.	"

最后，他们抓住了小鹳，把它拖到了屋顶边缘。

" [ðeɪ] [græbd] [ðə; ði]['beɪbi] [stɔːrk] [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	They	Grabbed	the	Baby	Stork	and	Dragged	Him	Down	to	the	Edge	of	the
"	他们	抓住	这	婴儿	鹳	和	拖拽	他	向下	到	这	边缘	的	这

[ruːf] "

Roof	"
屋顶	"

“他们抓住小鹳，把它拖到屋顶边缘。”

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːli] [dɔːg] , [naʊ] ['riːəli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	And	then	?	"	exclaimed	Collie	Dog	,	now	really	excited	.
"	和	然后	?	"	惊呼	柯利犬	狗	,	现在	真的	兴奋的	.

“然后呢？”柯利犬兴奋地喊道。

" [wʌt] [ðen] ?
" What then ?
" 什么 然后 ?

然后呢?

[dɪd] [hiː; hi] [fɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [kɪld] ['æftər] [ɔːl] ? "
Did he fall off and get killed after all ? "
做过 他 落下 离开 和 得到 被杀 后 全部 ? "

他最后是不是掉下去摔死了?

" [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [gent] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] [haɪ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [prə'fesər]
" The roofs of the houses in Ghent are not very high , " came from Professor
" 这 屋顶 的 这 房屋 在 根特 是 不是 非常 高的 , " 来了 从 教授

[skriːtʃ] [aʊl] ,
Screech Owl ,
尖叫 猫头鹰 ,

“根特的房屋屋顶并不高,”这是猫头鹰教授说的。

[ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv] [toʊnz] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [stiːp] .
in the deepest of tones , " but they are very steep .
在 这 最深处 的 音调 , " 但 他们 是 非常 陡 .

用最深沉的语气说:“但它们非常陡峭。”

[ə; eɪ] [plæŋk] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] ,
A plank was leaning against the wall and they slid him down on that ,
一个 板 曾是 倾斜 反对 这 墙 和 他们 滑行 他 向下 在 那 ,

一块木板靠在墙上,他们把他滑到木板上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['seɪfti] .
so that he reached the ground in safety .
所以 那 他 达到 这 地面 在 安全 .

这样他就能安全着陆了。

" [sɪns] [ðen] [ðə; ði] [stɔːrk] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] [tuː; tə] [ðə; ði] [maɪs] ;
" Since then the storks give all the feathers they can spare to the mice ;
" 自从 然后 这 鹳 给 全部 这 羽毛 他们 能 空闲的 到 这 小鼠 ;

“从那时起,鹳鸟们就把它们能舍弃的所有羽毛都送给了老鼠;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] ['frɪski] ['kriːtʃərz] [sliːp] [ɑːn] [daʊn] .
and now these frisky creatures sleep on down .
和 现在 这些 活泼的 生物 睡觉 在 向下 .

现在这些活泼的小家伙们都睡着了。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [maɪs] [ɪn] ['beldʒəm] [duː] .
That is , the mice in Belgium do .
那 是 , 这 小鼠 在 比利时 做 .

也就是说,比利时的老鼠确实如此。

" [prə'fesər] [skriːtʃ] [aʊl] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːp] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['kɑːli] [dɔːg] .
" Professor Screech Owl came to a sudden stop and watched Collie Dog .
" 教授 尖叫 猫头鹰 来了 到 一个 突然 停止 和 观看 柯利犬 狗 .

“猫头鹰教授突然停了下来,看着柯利犬。”

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] [ɪm'prest] , [hiː; hi] [ðen] [went] [ɑːn] :
Seeing his audience was profoundly impressed , he then went on :
看到 他的 观众 曾是 深刻地 印象深刻 , 他 然后 去 在 :

见听众深受感动,他接着说道:

" [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['witnisiz] [tuː; tə] [ðɪs] ['reskjuː] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [stɔːrks] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz]

"	Those	who	were	witnesses	to	this	rescue	say	that	Mrs	.	Stork's	excitement	was
"	那些	WHO	是	证人	到	这	救援	说	那	太太	.	鹳的	激动	曾是

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

“目睹这次救援的人说，鹳太太当时激动得不得了。”

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['iːdʒɪpt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [nəːvs] —

She	went	to	Egypt	for	a	year	to	recover	her	nerves	—
她	去	到	埃及	为了	一个	年	到	恢复	她	神经	—

她去埃及待了一年，以恢复神经——

" [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [skriːtʃ] [pɪrst] [ðə; ði] [naɪt] .

"	An	unearthly	screech	pierced	the	night	.
"	一个	超凡脱俗的	尖叫	穿孔	这	夜晚	.

一声凄厉的尖叫划破夜空。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['kɑːli] [dɔːg] [dʒʌmpt] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	Professor	and	Collie	Dog	jumped	in	surprise	.
这	教授	和	柯利犬	狗	跳了起来	在	惊喜	.

教授和柯利犬吓了一跳。

[oʊld][tɑːm][kæt] ,

Old	Tom	Cat	,
老的	汤姆	猫	,

老汤姆猫

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

who	had	listened	to	all	this	as	he	sat	on	the	door	-	step	in	the	dark	,
WHO	有	听着	到	全部	这	作为	他	卫星	在	这	门	-	步	在	这	黑暗的	,

他坐在黑暗中的门阶上，听完了这一切。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] .

was	trying	to	laugh	.
曾是	尝试	到	笑	.

我当时想笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ri'maːks] [ə'baʊt] [aulz] [ænd; ənd] [maɪs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

He	was	also	making	remarks	about	owls	and	mice	in	general	.
他	曾是	还	制作	评论	关于	猫头鹰	和	小鼠	在	一般的	.

他还就猫头鹰和老鼠发表了一些评论。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [ɪk'sprest]

But	just	then	the	master	of	the	house	threw	open	the	window	and	expressed
但	只是	然后	这	掌握	的	这	房子	扔	打开	这	窗户	和	表达

[hɪz; ɪz] [vjuːz] .

his	views	.
他的	浏览	.

但就在这时，屋主猛地打开窗户，表达了自己的看法。

['kɑːli] [dɔːg][rɪ'taɪərd] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃæptər] [ʌv; əv]

Collie	Dog	retired	quickly	to	his	kennel	to	think	over	this	wonderful	chapter	of
柯利犬	狗	退休	迅速地	到	他的	狗窝	到	思考	超过	这	精彩的	章	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

柯利犬很快回到自己的狗窝，细细回味这段美好的历史篇章；

[ænd; ənd] [waɪz] [prə'fesər] [skriːtʃ] [aʊl] [fluː] ['saɪləntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə]

and	wise	Professor	Screech	Owl	flew	silently	from	the	peak	of	the	barn	to
和	明智的	教授	尖叫	猫头鹰	飞翔	默默	从	这	顶峰	的	这	谷仓	到

[hɪz; ɪz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪkəri] [wʊdz] .

his	nest	in	the	hickory	woods	.
他的	巢	在	这	山胡桃木	树林	.

睿智的猫头鹰教授悄无声息地从谷仓顶上飞回了山核桃林中的巢穴。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[bɑːb] - [waɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [dɔːg]

BOB	-	WHITE	AND	THE	HUNTING	DOG
鲍勃	-	白色的	和	这	打猎	狗

鲍勃·怀特和猎犬

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ['kɑːli] [dɔːg] [ænd; ənd] ['setər] [pʌp] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

At	the	very	peep	of	day	Collie	Dog	and	Setter	Pup	started	out	on	a	hunting
在	这	非常	窥视	的	天	柯利犬	狗	和	塞特	小狗	开始	出去	在	一个	打猎

[trɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

trip	of	their	own	.
旅行	的	他们的	自己的	.

黎明破晓之际，柯利犬和塞特犬幼犬开始了它们自己的狩猎之旅。

['kɑːli] [dɔːg] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪs] " [maɪ] [fɑːrm] " [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌv; əv] [ɔːl]

Collie	Dog	called	the	place	"	my	farm	"	and	he	had	told	his	friend	of	all
柯利犬	狗	称为	这	地方	"	我的	农场	"	和	他	有	讲述	他的	朋友	的	全部

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːg] [huː]

the	wonderful	sights	there	were	to	be	seen	on	the	place	by	a	dog	who
这	精彩的	景点	那里	是	到	是	已见	在	这	地方	经过	一个	狗	WHO

[kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [duː] [æz; əz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

could	travel	alone	and	do	as	he	wanted	.
可以	旅行	独自的	和	做	作为	他	通缉	.

柯利狗称这个地方为“我的农场”，它告诉他的朋友，对于一只可以独自旅行、随心所欲的狗来说，这个地方有多么美妙的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [biː; bi] [ə'brɔːd] ['veri] ['ɜːrli] ; ['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] ,

It	was	his	habit	,	he	said	,	to	be	abroad	very	early	;	sometimes	,	indeed	,
它	曾是	他的	习惯	,	他	说	,	到	是	国外	非常	早期的	;	有时	,	的确	,

他说，他习惯很早就出国；有时，确实如此。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɔːr] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ,

he	would	run	over	the	fields	and	along	the	shore	,	or	back	into	the	woodland	,
他	会	跑步	超过	这	字段	和	沿着	这	支撑	,	或者	后退	进入	这	林地	,

他会跑过田野，沿着海岸线跑，或者跑回树林里。

[fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

for	miles	and	miles	before	breakfast	.
为了	英里	和	英里	前	早餐	.

早餐前已经走了好几英里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

"	And	what	do	you	do	that	for	?
"	和	什么	做	你	做	那	为了	?

你这样做是为了什么？

" ['setər] [pʌp] [æskt] .
" **Setter** **Pup** **asked** **.**
" 塞特 小狗 问 .

“塞特犬幼崽问道。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə]
For **this** **youngster** **was** **just** **from** **the** **city** **,** **and** **he** **was** **not** **used** **to**
为了 这 青少年 曾是 只是 从 这 城市 , 和 他 曾是 不是 用过的 到
[ðiːz] ['kʌntri] [weɪz] .
these **country** **ways** **.**
这些 国家 方式 .

因为这个年轻人来自城里，不习惯乡村的生活方式。

" [wiː; wi] ['nevər] [get] [ʌp] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] [kænz][hæz; həz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði]
" **We** **never** **get** **up** **until** **long** **after** **the** **man** **with** **the** **milk** **cans** **has** **gone** **by** **the**
" 我们 绝不 得到 向上 直到 长的 后 这 男人 和 这 牛奶 罐头 有 已消失 经过 这
[dɔːr] ,
door **,**
门 ,

“我们总是等到提着牛奶罐的人从门口走过很久之后才起床。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊstmən][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , " [hiː; hi] [jɔːnd] .
and **the** **postman** **has** **come** **and** **gone** **,** **"** **he** **yawned** **.**
和 这 邮差 有 来 和 已消失 , " 他 打哈欠 .

“邮递员来过又走了，”他打了个哈欠。

" [ðæts] [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [ɪn] [taʊn] .
" **That's** **the** **proper** **thing** **in** **town** **.**
" 那就是 这 恰当的 事物 在 镇 .

“这才是城里该有的样子。”

" ['kɑːli] [dɔːg] [læft] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [weɪ] .
" **Collie** **Dog** **laughed** **in** **a** **courteous** **way** **.**
" 柯利犬 狗 笑了 在 一个 有礼貌 方式 .

柯利犬礼貌地笑了。

" [ænd; ənd][wiː; wi][get] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] [kænz][stɑːrt][fɔːr; fər] [taʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **And** **we** **get** **up** **before** **the** **milk** **cans** **start** **for** **town** **,** **"** **he** **said** **.**
" 和 我们 得到 向上 前 这 牛奶 罐头 开始 为了 镇 , " 他 说 .

“我们起床的时间比运往镇上的牛奶罐车还早，”他说。

" [ðæt] [ɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][duː] .
" **That** **is** **,** **some** **of** **us** **do** **.**
" 那 是 , 一些 的 我们 做 .

也就是说，我们当中有些人确实如此。

[bʌt; bət] [ðeɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['ɜːrli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [bɪ'gɪnz] .
But **they'll** **take** **you** **out** **early** **enough** **when** **the** **hunting** **begins** **.**
但 他们会 拿 你 出去 早期的 足够的 什么时候 这 打猎 开始 .

但当狩猎开始时，他们会很早就把你带走。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['pɔɪntɪŋ] [bɜːrdz][ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔmps] .
And **you'll** **be** **pointing** **birds** **all** **day** **in** **the** **fields** **and** **the** **swamps** **.**
和 你会 是 指向 鸟类 全部 天 在 这 字段 和 这 沼泽 .

你整天都会在田野和沼泽地里寻找鸟类。

" ['setər] [pʌp] [weɪvd] [hɪz; ɪz][teɪl] ['praʊdli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] .
" **Setter** **Pup** **waved** **his** **tail** **proudly** **,** **for** **he** **meant** **to** **be** **a** **great** **hunter** **.**
" 塞特 小狗 挥手 他的 尾巴 自豪地 , 为了 他 意思是 到 是 一个 伟大的 猎人 .

“塞特犬幼崽骄傲地摇着尾巴，因为它立志成为一名伟大的猎手。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] — [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] ['sɔrts]

That	was	why	they	had	him	in	the	country	now	—	to	teach	him	all	sorts
那	曾是	为什么	他们	有	他	在	这	国家	现在	—	到	教	他	全部	排序

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['gʌnz] [ænd; ənd] [wʌt] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] [smelt] [ə; eɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .

of	things	about	guns	and	what	to	do	when	he	smelt	a	covey	of	birds	.
的	事物	关于	枪支	和	什么	到	做	什么时候	他	冶炼	一个	蜂群	的	鸟类	.

这就是他们现在把他带到乡下的原因——教他各种关于枪支的知识，以及当他闻到一群鸟的气味时该怎么办。

[bʌt; bət] ['kɑ:li] [dɔ:g][wʌz; wəz][noʊ] ['hʌntər] , ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət] .

But	Collie	Dog	was	no	hunter	,	being	more	of	a	scholar	and	a	poet	.
但	柯利犬	狗	曾是	不	猎人	,	存在	更多的	的	一个	学者	和	一个	诗人	.

但柯利狗并不是猎人，他更像是一位学者和诗人。

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd] [ri:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]['poʊətri] .

His	master	,	at	any	rate	,	had	read	him	a	great	deal	of	poetry	.
他的	掌握	,	在	任何	速度	,	有	读	他	一个	伟大的	交易	的	诗	.

至少他的主人曾给他读过很多诗歌。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] ['hʌntɪŋ] ;

And	much	of	the	poetry	had	been	of	a	nature	to	discourage	hunting	;
和	很多	的	这	诗	有	到过	的	一个	自然	到	阻碍	打猎	;

而且，当时的许多诗歌都旨在劝阻人们进行狩猎；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['dɔ:giz] ['mæstər] [laɪkt] [tu:; tə][du:] .

which	was	just	what	the	doggie's	master	liked	to	do	.
哪个	曾是	只是	什么	这	狗狗的	掌握	喜欢	到	做	.

而这正是狗狗主人喜欢做的事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet] , [hu:] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [ə; eɪ] [gʌn] ,

He	was	thoroughly	in	sympathy	with	his	pet	,	who	couldn't	endure	a	gun	,
他	曾是	彻底	在	同情	和	他的	宠物	,	WHO	不能	忍受	一个	枪	,

他非常同情他的宠物，因为它无法忍受枪声。

['i:ðər] [ðə; ði] [saɪt] [ɔ:r][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

either	the	sight	or	the	sound	of	it	.
任何一个	这	视线	或者	这	声音	的	它	.

无论是看到它还是听到它。

[bʌt; bət] , [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] ,

But	,	much	as	the	gentleman	knew	about	the	fields	and	the	woods	,
但	,	很多	作为	这	绅士	知道	关于	这	字段	和	这	树林	,

但是，尽管这位先生对田野和树林了如指掌，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [mɔ:r] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['kɑ:li] [dɔ:g] [wʊd]

he	would	have	known	more	could	he	have	understood	what	Collie	Dog	would
他	会	有	已知	更多的	可以	他	有	理解	什么	柯利犬	狗	会

[hæv; həv] [lʌvd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

have	loved	to	tell	him	.
有	喜爱	到	告诉	他	.

如果他能听懂柯利犬想告诉他的话，他就会知道得更多了。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['dʒent(ə)l][dɔ:g][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [fɔ:r; fər]

For	that	gentle	dog	was	on	the	best	of	terms	with	every	living	creature	for
为了	那	温和的	狗	曾是	在	这	最好的	的	条款	和	每一个	活的	生物	为了

[maɪlz] [ə'raʊnd] .

miles	around	.
英里	大约	.

那只温顺的狗与方圆几里内的所有生物都相处融洽。

[hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz]

His	early	morning	expeditions	were	always
他的	早期的	早晨	探险	是	总是

他清晨的探险总是

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] [raʊndz] [ʌv; əv]['vɪzɪts] .

but	so	many	rounds	of	visits	.
但	所以	许多	回合	的	访问	.

但来来往往好几轮。

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] , [ðɪs] ['iːgər] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [jʌŋ] ['setər] ,

Consequently	,	the	newcomer	,	this	eager	and	noisy	young	setter	,
最后	,	这	新人	,	这	渴望的	和	嘈杂	年轻的	塞特	,

因此，这位新来者，这位热情而吵闹的年轻塞特犬，

[wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [nuː] [ə'kweɪntəns] [ɑːn] [ðɪs] ['deɪbreɪk] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kɑːli] [dɔːg] .

was	to	make	many	new	acquaintances	on	this	daybreak	excursion	with	Collie	Dog	.
曾是	到	制作	许多	新的	熟人	在	这	拂晓	短途旅行	和	柯利犬	狗	.

这次清晨与柯利犬的郊游是为了结识许多新朋友。

[daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə][ðə; ði] ['pæstʃər] [ðeɪ] [rɔmpt] ,

Down	the	lane	from	the	barn	to	the	pasture	they	romped	,
向下	这	车道	从	这	谷仓	到	这	牧场	他们	嬉戏玩耍	,

它们沿着从谷仓到牧场的路上嬉戏玩耍，

[ðə; ði] [duː] ['drentʃɪŋ] [ðer; ðər] [flæŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [brʌʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [wiːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

the	dew	drenching	their	flanks	as	they	brushed	the	tall	weeds	and	bushes	.
这	露	浸透	他们的	侧翼	作为	他们	刷过	这	高的	杂草	和	灌木丛	.

露水浸透了它们的侧身，它们掠过高高的杂草和灌木丛。

['setər] [pʌp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪrz] ['flæpɪŋ] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

Setter	Pup	,	with	his	ears	flapping	in	excitement	,
塞特	小狗	,	和	他的	耳朵	扑	在	激动	,

塞特犬幼犬，兴奋地扇动着耳朵，

[wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['hiːdləsli] [ə'hed] [wen] ['kɑːli] [dɔːg] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

was	plunging	heedlessly	ahead	when	Collie	Dog	called	him	back	.
曾是	骤降	鲁莽地	前方	什么时候	柯利犬	狗	称为	他	后退	.

他一意孤行地向前冲去，这时柯利犬叫住了他。

" [goʊ] ['iːzi] [hɪr] !

"	Go	easy	here	!
"	去	简单的	这里	!

“在这里要温柔点！”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " ['kɑːli] [dɔːg] ['wɪspəd] .

We	are	sure	to	hear	something	,	"	Collie	Dog	whispered	.
我们	是	当然	到	听到	某物	,	"	柯利犬	狗	低声说道	.

“我们肯定会听到一些动静，”柯利犬低声说道。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɪp] - [toʊ] , [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

And	suddenly	,	while	they	walked	almost	on	tip	-	toe	,	there	came	from	the	very	edge	of	the	field	,
和	突然	,	尽管	他们	步行	几乎	在	提示	-	脚趾	,	那里	来了	从	这	非常	边缘	的	这	场地	,

突然，当他们几乎踮起脚尖行走时，从田野边缘出现了一个人，

[ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [kɔːl] :

a	clear	,	ringing	call	:
一个	清除	,	铃声	称呼	:

清晰响亮的电话铃声：

" [bɑːb] ! [bɑːb] ! [bɑːb] ! "

"	Bob	!	Bob	!	Bob	!	"
"	鲍勃	!	鲍勃	!	鲍勃	!	"

“鲍勃！鲍勃！鲍勃！”

" [waɪ] , [huː] [kæn; kən][biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['heˌfild] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?
" **Why , who can be down here in the hayfield at this time of the morning ?**
" 为什么 , WHO 能 是 向下 这里 在 这 干草地 在 这 时间 的 这 早晨 ?

“为什么，谁会在清晨这个时间出现在干草地里呢？”

" ['setər] [pʌp] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Setter Pup asked in surprise .**
" 塞特 小狗 问 在 惊喜 .

“塞特犬幼崽惊讶地问道。”

" [dʒʌst] [weɪt] !
" **Just wait !**
" 只是 等待 !

等着瞧!

" [læft] ['kɑːli] [dɔːg] , [dɪ'laɪtɪd] .
" **laughed Collie Dog , delighted .**
" 笑了 柯利犬 狗 , 高兴极了 .

“柯利犬高兴地笑了。”

" [bɑːb] , [bɑːb] , [bɑːb] - [waɪt] !
" **Bob , Bob , Bob - White !**
" 鲍勃 , 鲍勃 , 鲍勃 - 白色的 !

“鲍勃，鲍勃，鲍勃-怀特！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] .
" **The voice was as clear as a boy's .**
" 这 嗓音 曾是 作为 清除 作为 一个 男孩们 .

“那声音像男孩的声音一样清晰。”

" [ðæts] [maɪ] [best] [frend] [aʊt] [hɪr] , " ['kɑːli] [dɔːg] [ɪk'spleɪnd] .
" **That's my best friend out here , " Collie Dog explained .**
" 那就是 我的 最好的 朋友 出去 这里 , " 柯利犬 狗 解释 .

“那是我在这里最好的朋友，”柯利犬解释道。

" [its] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] .
" **It's little Mr . Partridge .**
" 它是 小的 先生 . 鹧鸪 .

“是小帕特里奇先生。”

" [ðen] ['veri] ['kwɪkli] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
" **Then very quickly the beautiful ,**
" 然后 非常 迅速地 这 美丽的 ,

然后很快，美丽的，

[trɪm] ['lɪt(ə)l]['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] [hɑːpt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [græs] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪli] [ɑːn]
trim little Mr . Partridge hopped clear of the tangled grass and stood gaily on
修剪 小的 先生 . 鹧鸪 跳跃 清除 的 这 纠缠不清 草 和 站立 兴高采烈地 在
[ðə; ði] [fens] - [reɪl] .
the fence - rail .
这 栅栏 - 轨 .

瘦小的帕特里奇先生跳开缠绕的草丛，兴高采烈地站在栅栏上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['spekld] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]
He was speckled and shapely and his eyes were full of wonderful
他 曾是 斑驳的 和 优美 和 他的 眼睛 是 满的 的 精彩的
['hjuːmər] .
humor .
幽默 .

他皮肤斑驳，体态匀称，眼神中充满了奇妙的幽默感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [dɔːg] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

But	he	caught	sight	of	the	strange	dog	,	and	was	gone	in	a	second	.
但	他	捕捉	视线	的	这	奇怪的	狗	,	和	曾是	已消失	在	一个	第二	.

但他瞥见了那只陌生的狗，瞬间就跑开了。

[ðen] , [tuː; tə] ['setər] [pʌps] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

Then	,	to	Setter	Pup's	great	astonishment	,	there	were	many	little	voices	,
然后	,	到	塞特	小狗的	伟大的	惊讶	,	那里	是	许多	小的	声音	,

然后，令塞特犬幼崽大吃一惊的是，周围传来了许多细小的声音。

[ænd; ənd][waɪld] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [pæθ] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	wild	scuttlings	in	the	very	path	ahead	of	him	.
和	荒野	偷渡	在	这	非常	小路	前方	的	他	.

在他前方的路上，到处都是横冲直撞的野兽。

[ænd; ənd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɑːrtrɪdʒ] , [ðer; ðər] [wɪŋz] [ə'pærəntli] ['broʊkən] , [wɜːr; wər] ['hɔbəlɪŋ] [ə'lɔːŋ]

And	two	beautiful	partridges	,	their	wings	apparently	broken	,	were	hobbling	along
和	二	美丽的	鹧鸪	,	他们的	翅膀	显然	破碎的	,	是	跛行	沿着

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['veri] [noʊz] .

almost	before	his	very	nose	.
几乎	前	他的	非常	鼻子	.

两只美丽的鹧鸪，翅膀似乎断了，蹒跚地走在他几乎眼前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

They	were	dying	,	as	it	seemed	.
他们	是	垂死	,	作为	它	似乎	.

他们似乎快要死了。

['setər] [pʌp] [wʌz; wəz] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ðem; ðəm] .

Setter	Pup	was	all	for	seizing	them	.
塞特	小狗	曾是	全部	为了	抓住	他们	.

塞特犬幼崽非常想抓住它们。

[tuː] [sʌtʃ] ['krɪpld] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['iːzi] [preɪ] .

Two	such	crippled	creatures	were	easy	prey	.
二	这样的	残疾的	生物	是	简单的	猎物	.

这两只残疾的动物成了唾手可得的猎物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt] ; [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

But	his	instincts	were	,	after	all	,	of	another	sort	;	for	,	although	he
但	他的	本能	是	,	后	全部	,	的	其他	种类	;	为了	,	虽然	他

[hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

had	never	done	it	before	,
有	绝不	完毕	它	前	,

但他的本能终究是另一种；因为，尽管他以前从未这样做过，

[hiː; hi] [stʊd] [stɑːk] [stɪl] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] ,

he	stood	stock	still	and	pointed	his	nose	straight	at	the	birds	,
他	站立	库存	仍然	和	尖	他的	鼻子	直的	在	这	鸟类	,

他纹丝不动地站在那里，鼻子直直地对着鸟儿们。

[hɪz; ɪz][teɪl] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pluːm] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

his	tail	stretched	out	like	a	long	plume	behind	him	.
他的	尾巴	拉伸	出去	喜欢	一个	长的	羽	在后面	他	.

他的尾巴像长长的羽毛一样向后伸展开来。

['kɑːli] [dɔːg] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

Collie	Dog	shook	with	laughter	.
柯利犬	狗	摇晃	和	笑声	.

柯利犬笑得浑身颤抖。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ðæt] [gʌn] ['ʃuːtɪŋ] ['mæstər][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ]
that gun shooting master of yours would be proud of you if he could see you
那 枪 射击 掌握 的 你的 会 是 自豪的 的 你 如果 他 可以 看 你
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

你那位枪法大师如果能看到你现在的样子，一定会为你感到骄傲的。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [jʊə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] .
" You're pointing straight as a weather vane .
" 你是 指向 直的 作为 一个 天气 叶片 .

你就像风向标一样笔直。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [bɜːrdz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
But we're not out hunting birds this morning .
但 是 不是 出去 打猎 鸟类 这 早晨 .

但我们今天早上不是出去打猎的。

[kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Come here , and I'll show you something .
来 这里 , 和 患病的 展示 你 某物 .

过来，我给你看样东西。

" ['setər] [pʌp] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .
" Setter Pup dropped his tail and stepped back .
" 塞特 小狗 掉落 他的 尾巴 和 步 后退 .

“塞特犬幼崽垂下尾巴，后退了一步。”

[ðen] ['kɑːli] [dɔːg] [keɪm] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kaʊərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] .
Then Collie Dog came softly up to the little birds that were cowering in the path .
然后 柯利犬 狗 来了 轻轻 向上 到 这 小的 鸟类 那 是 畏缩 在 这 小路 .

然后，柯利犬轻轻地走到那些蜷缩在小路上的小鸟身边。

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .
They knew him well enough .
他们 知道 他 出色地 足够的 .

他们对他很了解。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] ;
Even if he was a dog , he was a friend ;
甚至 如果 他 曾是 一个 狗 , 他 曾是 一个 朋友 ;

即使他是一条狗，他也是朋友；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [noʊz] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][tɜːrmz]
and if there is a creature who knows a friend and would be on terms
和 如果 那里 是 一个 生物 WHO 知道 一个 朋友 和 会 是 在 条款
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [bɑːb] - [waɪt] .
of friendship with the whole world it is Mr . Bob - White .
的 友谊 和 这 所有的 世界 它 是 先生 . 鲍勃 - 白色的 .

如果说有一种生物懂得交朋友，并且愿意与全世界都建立友谊，那一定是鲍勃·怀特先生。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [jʌŋ] ['setər] [pʌp] ,

They	were	even	pleased	to	meet	young	Setter	Pup	,
他们	是	甚至	高兴	到	见面	年轻的	塞特	小狗	,

他们甚至很高兴见到这只小塞特犬幼崽。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

when	they	found	out	that	he	was	staying	at	the	farm	.
什么时候	他们	成立	出去	那	他	曾是	入住	在	这	农场	.

当他们发现他住在农场时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːli] [dɔːg][kʊd; kəd]

They	could	not	believe	that	a	personal	friend	of	their	wonderful	Collie	Dog	could
他们	可以	不是	相信	那	一个	个人的	朋友	的	他们的	精彩的	柯利犬	狗	可以

[biː; bi] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] ['fæməli] .

be	ill	-	disposed	to	such	as	the	partridge	family	.
是	患病的	-	处置	到	这样的	作为	这	鹧鸪	家庭	.

他们无法相信，他们心爱的柯利犬的私人朋友会对鹧鸪一家怀有恶意。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɑːb] - [waɪt] [tɔːkt] [ə'baʊt] " ['aʊər; ɑːr][fɑːrm] " [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

And	Mr	.	Bob	-	White	talked	about	"	our	farm	"	exactly	as	though	it
和	先生	.	鲍勃	-	白色的	谈话	关于	"	我们的	农场	"	确切地	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

were	his	own	.
是	他的	自己的	.

鲍勃-怀特先生谈到“我们的农场”时，就好像那是他自己的农场一样。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][kʊd; kəd] ['ʃʊrli] [kiːp] [daʊn] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] [bʌgz] [ðæt]

He	said	that	he	and	his	family	could	surely	keep	down	the	potato	bugs	that
他	说	那	他	和	他的	家庭	可以	一定	保持	向下	这	土豆	漏洞	那

[jɪr] ;

year	;
年	;

他说他和家人那年一定能控制住马铃薯甲虫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [noʊn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] ['mætər]

and	that	if	it	could	only	be	known	what	his	intentions	were	in	this	matter
和	那	如果	它	可以	仅有的	是	已知	什么	他的	意图	是	在	这	事情

[ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pests] [ðæt] ['kæŋkər][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,

of	eating	up	the	pests	that	canker	and	destroy	,
的	吃	向上	这	害虫	那	溃疡	和	破坏	,

如果能知道他消灭这些危害和破坏的害虫的真正意图就好了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

he	was	sure	no	one	would	want	to	kill	him	.
他	曾是	当然	不	一	会	想	到	杀	他	.

他确信没有人会想杀他。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] , [pʊr] ['mɪstər] . [bɑːb] - [waɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ,

"	You	always	say	that	,	poor	Mr	.	Bob	-	White	,	and	how	I	pity	you	,
"	你	总是	说	那	,	贫穷的	先生	.	鲍勃	-	白色的	,	和	如何	我	遗憾	你	,

“你总是这么说，可怜的鲍勃-怀特先生，我真同情你。”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kɑːli] [dɔːg] [rɪ'plaɪd] .

"	the	gentle	Collie	Dog	replied	.
"	这	温和的	柯利犬	狗	回复	.

“温顺的柯利犬回答道。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [tuː; tə] [wiːp] [æz; əz][tuː; tə] [læf] , ['biːɪŋ] [soʊ] [rɪ'faɪnd] [ə; eɪ][dɔːg] .

For	he	was	as	quick	to	weep	as	to	laugh	,	being	so	refined	a	dog	.
为了	他	曾是	作为	快的	到	哭泣	作为	到	笑	,	存在	所以	精制	一个	狗	.

因为他是一条如此优雅的狗，哭起来和笑起来一样快。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

"	And	it's	a	shame	.
"	和	它是	一个	耻辱	.

“真是太可惜了。”

[maɪ]['mæstər] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

My	master	reads	to	me	all	about	you	.
我的	掌握	阅读	到	我	全部	关于	你	.

我的主人会把你的事迹读给我听。

[ænd; ənd][wiː; wi] [get] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ]

And	we	get	very	indignant	when	we	think	of	how	you	are	the	one	thing
和	我们	得到	非常	愤怒	什么时候	我们	思考	的	如何	你	是	这	一	事物

[ðæt] [ðiːz] ['fɑːrmɝz] [kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][tuː; tə] [iːt] [ʌp] [mɔːr] [bʌgz] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els]

that	these	farmers	can	depend	upon	to	eat	up	more	bugs	than	anybody	else
那	这些	农民	能	依赖	之上	到	吃	向上	更多的	漏洞	比	任何人	别的

[kʊd; kəd] ['evər] [dɪ'vaʊər] .

could	ever	devour	.
可以	曾经	吞食	.

一想到你是这些农民唯一可以依靠的东西，能吃掉比任何人都多的虫子，我们就感到非常愤慨。

[jʊə(r)] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['pɔɪzn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ðeɪ] ['sprɪŋk(ə)l]

You're	so	much	better	than	poison	and	all	the	rest	of	the	truck	they	sprinkle
你是	所以	很多	更好的	比	毒	和	全部	这	休息	的	这	卡车	他们	撒

[ə'raʊnd] . "

around	.	"
大约	.	"

你比毒药和他们撒在周围的其他所有东西都好得多。

" [jes] ; [ðə; ði] ['pɔɪzn] [dʒʌst] [wɑːʃiz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] .

"	Yes	;	the	poison	just	washes	off	in	the	rain	.
"	是的	;	这	毒	只是	洗涤	离开	在	这	雨	.

“是的，毒药会被雨水冲走。”

[maɪ]['fæməli] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [let] [ə'loʊn] , [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

My	family	,	if	only	we	could	be	let	alone	,	would	do	it	all	.
我的	家庭	,	如果	仅有的	我们	可以	是	让	独自的	,	会	做	它	全部	.

如果能不受打扰，我们全家会把所有事情都做完。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['kʌz(ə)n] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] [eɪt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][boʊl] ['wiːvɪlz] [ɪn][ə; eɪ]

Didn't	you	tell	me	that	my	cousin	down	in	Texas	ate	up	all	the	boll	weevils	in	a
没有	你	告诉	我	那	我的	表哥	向下	在	德克萨斯州	吃	向上	全部	这	铃	象鼻虫	在	一个

['kaʊnti] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ? "

county	full	of	cotton	?	"
县	满的	的	棉布	?	"

你不是跟我说过，我住在德克萨斯州的表弟把一个棉花种植县里的棉铃象甲全吃光了吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " ['ænsər] ['kɑːli] [dɔːg] .

"	That's	the	truth	,	"	answered	Collie	Dog	.
"	那就是	这	真相	,	"	回答	柯利犬	狗	.

“那是事实，”柯利犬回答道。

" ['mæstər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Master	read	it	to	me	.
"	掌握	读	它	到	我	.

“师父读给我听。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] [fɑːrm] ['eniweɪ] .

But	you're	safe	enough	on	this	farm	anyway	.
但	你是	安全的	足够的	在	这	农场	反正	.

但无论如何，待在这个农场里是足够安全的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[maɪ] [frend] ['setər] [pʌp] [ɪz] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] . "

My	friend	Setter	Pup	is	not	going	to	hunt	here	at	all	.	"
我的	朋友	塞特	小狗	是	不是	去	到	打猎	这里	在	全部	.	"

我的朋友塞特犬幼崽根本不会在这里狩猎。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hʌnt] ['pɑːrtrɪdʒ] — ['nevər] ! " [dɪ'klerd] ['setər] [pʌp] , [huː] [wʌz; wəz]

"	And	I	shall	never	hunt	partridges	—	never	!	"	declared	Setter	Pup	,	who	was
"	和	我	将	绝不	打猎	鹧鸪	—	绝不	!	"	声明	塞特	小狗	,	WHO	曾是

['sædli] [dɪ'strest] .

sadly	distressed	.
令人遗憾的是	苦恼	.

“我再也不去猎鹧鸪了——永远也不去！”塞特犬幼崽悲伤地说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] " — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] — " [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə]

"	I	wish	I	had	never	been	born	"	—	he	was	crying	now	—	"	if	I	have	to
"	我	希望	我	有	绝不	到过	出生	"	—	他	曾是	哭泣	现在	—	"	如果	我	有	到

[hʌnt] [daʊn] [sʌtʃ] [foʊks] [æz; əz] ['mɪstər] . ['pɑːrtrɪdʒ] .

hunt	down	such	folks	as	Mr	.	Partridge	.
打猎	向下	这样的	各位	作为	先生	.	鹧鸪	.

“我真希望我从未出生过”——他哭了起来——“如果我必须追捕像帕特里奇先生这样的人。”

" [fɔːr; fər] [pʊr] ['setər] [pʌp] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [hɑːrt] ;

"	For	poor	Setter	Pup	had	found	that	he	possessed	a	heart	;
"	为了	贫穷的	塞特	小狗	有	成立	那	他	拥有	一个	心	;

“可怜的塞特犬幼崽发现自己也有一颗心；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stresɪŋ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	that	discovery	is	the	most	distressing	one	in	the	world	.
和	那	发现	是	这	最多	令人痛心	一	在	这	世界	.

而这一发现是世界上最令人痛心的发现。

" [oʊ] , [juːl] [get] ['oʊvər] [ðæt] , " ['kɑːli] [dɔːg] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	you'll	get	over	that	,	"	Collie	Dog	comforted	him	.
"	哦	,	你会	得到	超过	那	,	"	柯利犬	狗	安慰	他	.

“哦，你会好起来的，”柯利犬安慰他。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] .

"	You'll	have	to	.
"	你会	有	到	.

你必须这么做。

[jʊr; jər] ['mæstər] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Your	master	will	attend	to	you	.
你的	掌握	将要	出席	到	你	.

你的主人会照顾你。

[bʌt; bət] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

But	I'm	sorry	for	you	.
但	我是	对不起	为了	你	.

但我为你感到难过。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['beɪbi] ['pɑːrtrɪdʒ] .

And	just	look	at	these	baby	partridges	.
和	只是	看	在	这些	婴儿	鹧鸪	.

瞧瞧这些小鹧鸪！

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['pɑːrtrɪdʒ] [hæd; həd] [klʌkt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
" One by one , as Mrs . Partridge had clucked to them ,
" 一 经过 一 , 作为 太太 . 鹧鸪 有 咯咯叫 到 他们 ,

“一个接一个，就像帕特里奇太太对它们咯咯叫着说的那样，

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪni] [klɑːk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
in a little voice like the ticking of a tiny clock , they had crept up to her .
在 一个 小的 嗓音 喜欢 这 滴答 的 一个 微小的 钟 , 他们 有 悄悄地爬向上 到 她 .

他们用像小钟滴答声一样细小的声音，悄悄地走到她跟前。

[ten] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['flʌfi] [daʊn] [ænd; ənd] ['biːdi] [aɪz] .
Ten little chicks there were , of a light brown , and nothing but fluffy down and beady eyes .
十 小的 小鸡 那里 是 , 的 一个 光 棕色的 , 和 没有什么 但 蓬松的 向下 和 珠子 眼睛 .

那里有十只小鸡，浅棕色，浑身长满蓬松的绒毛，眼睛圆溜溜的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɑːpt] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['setər] [pʌp] ,
One of them hopped right out from in front of Setter Pup ,
一 的 他们 跳跃 正确的 出去 从 在 正面 的 塞特 小狗 ,

其中一只突然从塞特犬幼崽面前跳了出来，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ə; eɪ] [liːf] .
where it had hidden under a leaf .
在哪里 它 有 隐 在下面 一个 叶子 .

它藏在一片叶子下面。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ! "
" There was that chicken , and I never saw it at all ! "
" 那里 曾是 那 鸡 , 和 我 绝不 锯 它 在 全部 ! "

“那里有只鸡，但我根本没看到它！”

" [noʊ] , " ['kɑːli] [dɔːg] [rɪ'plaɪd] ;
" No , " Collie Dog replied ;
" 不 , " 柯利犬 狗 回复 ;

“不，”柯利犬回答道；

" [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [ges] [wer] [ðeɪ] [goʊ] [tuː; tə] [wen] [ðer; ðər] ['mʌðər] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .
" you would never guess where they go to when their mother gives the alarm .
" 你 会 绝不 猜测 在哪里 他们 去 到 什么时候 他们的 母亲 给予 这 警报 .

“你绝对猜不到当他们的母亲发出警报时，他们会去哪里。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ɔːf] [ænd; ənd] [tempts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] .
And then she runs off and tempts you to kill her .
和 然后 她 跑步 离开 和 诱惑 你 到 杀 她 .

然后她跑开，引诱你杀了她。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɔblz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [laɪz] [daʊn] [tuː; tə] [daɪ] [raɪt] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] .

She	hobbles	and	cries	and	lies	down	to	die	right	at	your	feet	.
她	跛行	和	哭泣	和	谎言	向下	到	死	正确的	在	你的	脚	.

她蹒跚着，哭泣着，倒在你脚下死去。

[maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskɑːtɪʃ] [ˈnoʊblwʊmən] , [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːrgaɪl] ,

My	own	mother	,	who	was	a	Scottish	noblewoman	,	being	an	Argyle	,
我的	自己的	母亲	,	WHO	曾是	一个	苏格兰	贵妇	,	存在	一个	阿盖尔	,

我的母亲是一位苏格兰贵族女性，出身于阿盖尔家族。

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈmʌðər] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [bɑːb] -

used	to	say	that	she	never	saw	such	a	wonderfully	devoted	mother	as	Mrs	.	Bob	-
用过的	到	说	那	她	绝不	锯	这样的	一个	太棒了	奉献	母亲	作为	太太	.	鲍勃	-

[waɪt] .

White	.
白色的	.

她常说，她从未见过像鲍勃-怀特夫人那样慈爱无私的母亲。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈspraɪtli] [dɔːg] [wʌz; wəz] [ɔːf] .

"	With	a	gay	farewell	to	Mr	.	Partridge	,	the	sprightly	dog	was	off	.
"	和	一个	同性恋	告别	到	先生	.	鹧鸪	,	这	轻快的	狗	曾是	离开	.

“向帕特里奇先生欢快地道别后，这只活泼的狗就跑开了。”

[ænd; ənd] [ˈsetər] [pʌp] [went] [ˈreɪsɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] .

And	Setter	Pup	went	racing	after	him	.
和	塞特	小狗	去	赛车	后	他	.

于是，塞特犬幼崽追着他跑了过去。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [klɪr] [ænd; ənd]

For	there	was	much	to	see	,	and	the	sun	was	already	clear	and
为了	那里	曾是	很多	到	看	,	和	这	太阳	曾是	已经	清除	和

[ˈgoʊldən] .

golden	.
金的	.

因为有很多东西可看，而且阳光已经灿烂金黄。

[ðə; ði] [græs] [ʃoʊn] [ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv] [griːn] ,

The	grass	shone	in	waves	of	green	,
这	草	闪耀	在	波浪	的	绿色的	,

草丛闪耀着绿色的光芒，如波浪般起伏。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [duː] [draɪd] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈaʊdəz] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈhʌnɪsʌkl]

and	as	the	dew	dried	there	came	the	loveliest	odors	of	wild	honeysuckle
和	作为	这	露	干燥	那里	来了	这	最可爱的	气味	的	荒野	金银花

[ænd; ənd] [ˈkloʊvər] .

and	clover	.
和	三叶草	.

露水干涸后，飘来了野生金银花和三叶草最迷人的香气。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪ] ,

It	was	a	time	to	be	gay	,
它	曾是	一个	时间	到	是	同性恋	,

那是一个同性恋者可以自由自在生活的时代。

[ænd; ənd] [ˈkɑːli] [dɔːg] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [dɪˈprest] .

and	Collie	Dog	did	not	want	to	have	his	young	friend	depressed	.
和	柯利犬	狗	做过	不是	想	到	有	他的	年轻的	朋友	郁闷	.

柯利犬不想让他的小朋友沮丧。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [mʌd] - [hoʊlz] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] ,

There	were	some	wonderful	mud	-	holes	to	visit	,
那里	是	一些	精彩的	泥	-	孔	到	访问	,

那里有一些很棒的泥潭可以参观，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [dʒʌst] [æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [æz; əz] ['dɜːrti] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

where	they	could	get	just	as	cool	and	as	dirty	as	they	pleased	.
在哪里	他们	可以	得到	只是	作为	凉爽的	和	作为	肮脏的	作为	他们	高兴	.

在那里，他们可以随心所欲地玩得尽兴，弄得脏兮兮的。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mʌd] [draɪz] [ɔːf] , " ['kɑːli] [dɔːg] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	And	when	the	mud	dries	off	,	"	Collie	Dog	explained	,	as	they	plunged	through	the	bushes	,
"	和	什么时候	这	泥	干燥	离开	,	"	柯利犬	狗	解释	,	作为	他们	暴跌	通过	这	灌木丛	,

“等泥巴干了，”柯利犬一边解释，一边带着他们穿过灌木丛。

" [jʊr; jər] [koʊt] [wɪl] [ʃaɪn] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] .

"	your	coat	will	shine	as	though	it	had	been	brushed	.
"	你的	外套	将要	闪耀	作为	尽管	它	有	到过	刷过	.

你的外套会像刷过一样闪闪发亮。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [rɑːmp] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] - [hoʊl] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['swɑːmpi] ['medoʊ] ,

"	It	was	a	wonderful	romp	that	they	had	in	the	mud	-	hole	,	deep	in	the	swampy	meadow	,
"	它	曾是	一个	精彩的	欢蹦乱跳	那	他们	有	在	这	泥	-	洞	,	深的	在	这	沼泽地	草地	,

“他们在沼泽草地深处的泥坑里玩得非常开心。”

['ʌndər] [ðə; ði] ['blækberi] [vaɪnz] .

under	the	blackberry	vines	.
在下面	这	黑莓	藤蔓	.

在黑莓藤蔓下。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [dɪs'greɪsfəli] ['dɜːrti] , [tuː; tə] [draɪ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] - ['beri] [triː] ,

And	when	they	came	out	,	disgracefully	dirty	,	to	dry	themselves	under	a	China	-	berry	tree	,
和	什么时候	他们	来了	出去	,	可耻地	肮脏的	,	到	干燥	他们自己	在下面	一个	中国	-	浆果	树	,

当他们狼狈地爬出来，浑身脏兮兮的，躲到一棵苦楝树下晾干身体时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] ,

they	were	rolling	over	and	over	on	the	grass	,
他们	是	滚动	超过	和	超过	在	这	草	,

他们在草地上翻滚嬉戏。

[wen] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] :

when	a	funny	little	voice	called	out	from	the	branches	overhead	:
什么时候	一个	有趣的	小的	嗓音	称为	出去	从	这	分支	开销	:

这时，头顶的树枝间传来一个滑稽的童音：

" [hə'loʊ] , ['mɪstər] . [dɔːg] !

"	Hello	,	Mr	.	Dog	!
"	你好	,	先生	.	狗	!

“你好，狗先生！”

" ['setər] [pʌp] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət] ['kɑːli] [dɔːg] ['oʊnli] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] .

"	Setter	Pup	jumped	to	his	feet	;	but	Collie	Dog	only	looked	up	into	the	tree	.
"	塞特	小狗	跳了起来	到	他的	脚	;	但	柯利犬	狗	仅有的	看起来	向上	进入	这	树	.

“塞特犬幼崽跳了起来；但柯利犬只是抬头望着树。”

" - ['mɔːrnɪŋ] , [frend] - ['pɑːsəm] ; [ænd; ənd] ['haʊz] [jʊr; jər] ['fæməli] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	'	Morning	,	friend	'	Possum	;	and	how's	your	family	to	-	day	?	"
"	-	早晨	,	朋友	-	负鼠	;	和	怎么样	你的	家庭	到	-	天	?	"

“早上好，朋友‘负鼠’；你家人今天过得怎么样？”

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [faɪn] .

"	**Oh**	**,**	**they're**	**doing**	**fine**	**.**	
"	哦	,	它们是	正在做	美好的	.	

“哦，他们一切都好。”

[twelv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl] ['getɪŋ] [plʌmp] .

Twelve	**of**	**them**	**and**	**all**	**getting**	**plump**	**.**
十二	的	他们	和	全部	获得	丰满	.

他们十二个人，全都长胖了。

[wiː; wi] [laɪk] [jʊr; jər]['tɜːrnɪp] [pætʃ] ['veri] [mʌtʃ] .

We	**like**	**your**	**turnip**	**patch**	**very**	**much**	**.**
我们	喜欢	你的	芜菁	修补	非常	很多	.

我们非常喜欢你种的萝卜地。

" [ðen] [hiː; hi] [læft] ; [ə; eɪ] ['skwiːki] ['lɪt(ə)l] [læf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

"	**Then**	**he**	**laughed**	**;**	**a**	**squeaky**	**little**	**laugh**	**it**	**was**	**;**
"	然后	他	笑了	;	一个	吱吱作响	小的	笑	它	曾是	;

然后他笑了；那是一种尖细的笑声；

[ænd; ənd] ['kɑːli] [dɔːg] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][dʒoʊk] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl]

and	**Collie**	**Dog**	**seemed**	**to**	**enjoy**	**the**	**joke**	**too**	**,**	**for**	**he**	**sat**	**up**	**with**	**a**	**smile**			
和	柯利犬	狗	似乎	到	享受	这	开玩笑	也	,	为了	他	卫星	向上	和	一个	微笑	.		
:																			
.																			

柯利犬似乎也很喜欢这个玩笑，它坐了起来，脸上带着微笑。

" [kʌm] [ɑːn] [daʊn] [ænd; ənd] [lets] [siː] [juː; jʊ][daɪ] , " [hiː; hi] [ri'kwestid] .

"	**Come**	**on**	**down**	**and**	**let's**	**see**	**you**	**die**	**,**	**"**	**he**	**requested**	**.**
"	来	在	向下	和	我们来吧	看	你	死	,	"	他	请求	.

“下来吧，让我看看你是怎么死的，”他请求道。

" [maɪ] [frend] [hæz; həz] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [pleɪ] [ded] . "

"	**My**	**friend**	**has**	**never**	**seen**	**a**	**'**	**possum**	**play**	**dead**	**.**	**"**
"	我的	朋友	有	绝不	已见	一个	-	负鼠	玩	死的	.	"

“我的朋友从未见过负鼠装死。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['kɑːli] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**Mr**	**.**	**Collie**	**.**
"	不	,	的确	,	先生	.	柯利犬	.

“不，科利先生。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [frend] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [tuː; tə] .

I	**don't**	**know**	**your**	**friend**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**I**	**care**	**to**	**.**
我	不	知道	你的	朋友	—	和	我	不	思考	我	关心	到	.

我不认识你的朋友——而且我也不想认识他。

['hiːz] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dɔːg] .

He's	**a**	**hunting**	**dog**	**.**
他是	一个	打猎	狗	.

他是一条猎犬。

[bʌt; bət] [aɪl] [daɪ] [raɪt] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [bræntʃ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] .

But	**I'll**	**die**	**right**	**here**	**on**	**this**	**branch**	**,**	**if**	**that**	**will**	**amuse**	**you**	**.**
但	患病的	死	正确的	这里	在	这	分支	,	如果	那	将要	娱乐	你	.

如果这样能让你开心的话，我就死在这根树枝上。

" [soʊ]['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ded]
" So Mr . ' Possum threw himself into a wonderful attitude and looked as dead
" 所以 先生 . - 负鼠 扔 他自己 进入 一个 精彩的 态度 和 看起来 作为 死的
[æz; əz] [ded] [kʊd; kəd][biː; bi] .
as dead could be .
作为 死的 可以 是 .

“于是，负鼠先生摆出了一副死气沉沉的样子，看起来就像死了一样。”

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bræntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lɔld] ['oʊpən] ,
His head hung over the branch and his mouth lolled open ,
他的 头 悬挂 超过 这 分支 和 他的 嘴 懒散地 打开 ,

他的头垂在树枝上，嘴巴张得大大的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɜːrld] [ʌp] .
and his little paws were all curled up .
和 他的 小的 爪子 是 全部 卷曲 向上 .

他的小爪子都蜷缩起来了。

" [haʊ] [kwɪr] !
" How queer !
" 如何 酷儿 !

“真奇怪！”

" ['setər] [pʌp] [ɪk'skleɪmd] .
" Setter Pup exclaimed .
" 塞特 小狗 惊呼 .

“塞特犬幼崽惊呼道。”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌzərd] [wʊd] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" I suppose he's satisfied that nobody but a buzzard would touch him now .
" 我 认为 他是 使满意 那 无人 但 一个 秃鹰 会 触碰 他 现在 .

“我想他现在应该很满意了，除了秃鹰，没人会碰他了。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['dændi] [trɪk] ! "
What a dandy trick ! "
什么 一个 花花公子 诡计 ! "

真是个绝妙的伎俩！

" [ˌaɪ 'tiː] [fuːlz] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kɑːli] [dɔːg] , [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] .
" It fools ' em , all right , " said Collie Dog , who always delighted in this performance .
" 它 傻瓜 - 呃 , 全部 正确的 , " 说 柯利犬 狗 , WHO 总是 高兴极了 在 这 表现 .

“这招确实骗过了他们，”柯利狗说道，它总是对这种表演感到高兴。

[ðen] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] [wiŋkt] [ə; eɪ][slaɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][slɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg][ræt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bræntʃ]
Then Mr . ' Possum winked a sly wink and slid like a big rat along the branch
然后 先生 . - 负鼠 眨眼 一个 狡猾 眨眼 和 滑行 喜欢 一个 大的 鼠 沿着 这 分支
[tuː; tə][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [triː] .
to a hollow place in the tree .
到 一个 空洞的 地方 在 这 树 .

然后，负鼠先生狡黠地眨了眨眼，像一只大老鼠一样沿着树枝滑进了树洞里。

" ['hiːz] [gɔːn] [ɪn] .
" He's gone in .
" 他是 已消失 在 .

他进去了。

['prɑːbəbli] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] .
Probably his wife wanted him .
大概 他的 妻子 通缉 他 .

可能是他妻子想要他。

" [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːli] [dɔːg][wʌz; wəz][ɔːf] [ə'gen] , ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ,

"	And	then	Collie	Dog	was	off	again	,	bounding	and	racing	across	the	field	,
"	和	然后	柯利犬	狗	曾是	离开	再次	,	边界	和	赛车	穿过	这	场地	,

“然后柯利犬又跑了起来，在田野上蹦蹦跳跳，飞奔起来。”

[wɪð; wɪθ] ['setər] [pʌp] ['kiːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

with	Setter	Pup	keeping	beside	him	.
和	塞特	小狗	保持	旁	他	.

他的塞特犬幼崽一直陪伴在他身边。

[maɪlz] [ðeɪ] [went] , [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

Miles	they	went	,	through	the	country	.
迈尔斯	他们	去	,	通过	这	国家	.

他们跋涉了很远的路，穿越了整个国家。

[jʌŋ] ['setər] [pʌp] [sɔː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [gest] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

Young	Setter	Pup	saw	more	than	he	ever	had	guessed	could	be	seen	.
年轻的	塞特	小狗	锯	更多的	比	他	曾经	有	猜对了	可以	是	已见	.

幼小的塞特犬看到了比它想象中还要多的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['blækˌsnek] , [huː] ['reɪst] [laɪk][mæd]['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

There	was	Mr	.	Blacksnake	,	who	raced	like	mad	over	the	leaves	,	making	an
那里	曾是	先生	.	黑蛇	,	WHO	比赛	喜欢	疯狂的	超过	这	树叶	,	制作	一个

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nɔɪz] .

astonishing	noise	.
惊人	噪音	.

黑蛇先生在落叶间疯狂奔跑，发出惊人的声响。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [hed] ['veri] [haɪ] [ænd; ənd] [went] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz] [lɔːst]

He	carried	his	head	very	high	and	went	such	a	zigzag	course	that	the	dogs	lost
他	携带	他的	头	非常	高的	和	去	这样的	一个	之字形	课程	那	这	狗	丢失的

[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sight	of	him	.
视线	的	他	.

他昂首挺胸，以之字形路线前进，以至于猎犬们都看不见他了。

" ['hiːz] [æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .

"	He's	an	ugly	fellow	,	too	,	but	he	can't	hurt	you	.
"	他是	一个	丑陋的	同伴	,	也	,	但	他	不能	伤害	你	.

“他长得也很丑，但他伤不了你。”

[hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['fʌni] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] , ['rætlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ɪf] [juː; jʊ]['kɔːrnər]

He	makes	a	funny	noise	with	his	tail	,	rattling	it	on	the	leaves	if	you	corner
他	制作	一个	有趣的	噪音	和	他的	尾巴	,	嘎嘎作响	它	在	这	树叶	如果	你	角落

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果你把他逼到角落，他会用尾巴拍打树叶发出滑稽的声音。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] .

He	wants	you	to	think	he's	a	rattlesnake	.
他	想要	你	到	思考	他是	一个	响尾蛇	.

他想让你认为他是一条响尾蛇。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['klevər] [trɪk] , " [sed] ['kɑːli] [dɔːg] .

But	it's	only	a	clever	trick	,	"	said	Collie	Dog	.
但	它是	仅有的	一个	聪明的	诡计	,	"	说	柯利犬	狗	.

“但这只是个巧妙的伎俩，”柯利犬说道。

" ['sʌmtaɪmz] [ɑːn] [ðæt] ['sændi] [piːs] [ʌv; əv] [roʊd] [wiːv] [dʒʌst] [pæst] , [wiːl] [kʌm] [ə'krɔːs] ['mɪstər] .

"	Sometimes	on	that	sandy	piece	of	road	we've	just	passed	,	we'll	come	across	Mr	.
"	有时	在	那	沙	片	的	路	我们已经	只是	通过了	,	出色地	来	穿过	先生	.

['hɔːgnoʊz] .

Hognose	.
猪鼻蛇	.

“有时候，在我们刚才经过的那段沙路上，我们会遇到猪鼻蛇先生。”

['hiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l] [sneɪk] .

He's	a	queer	little	snake	.
他是	一个	酷儿	小的	蛇	.

他是个古怪的小蛇。

[hiː; hi][kæn; kən] [sker] [juː; jʊ] ['terəbli] [baɪ] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

He	can	scare	you	terribly	by	puffing	and	blowing	,
他	能	吓	你	可怕	经过	抽气	和	吹	,

他可以通过吹气和喷气吓唬你，把你吓得魂飞魄散。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] .

so	that	you	would	think	he	was	very	dangerous	.
所以	那	你	会	思考	他	曾是	非常	危险的	.

所以你会觉得他非常危险。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [baɪt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɔːr] [hɜːrt] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] .

But	he	can't	bite	at	all	,	nor	hurt	you	as	much	as	a	cat	.
但	他	不能	咬	在	全部	,	也不	伤害	你	作为	很多	作为	一个	猫	.

但他根本不会咬人，也不会像猫那样伤害你。

[hiː; hi] [pleɪz] [ɔːf] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ded] [tuː] , [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] . - ['pɑːsəm] .

He	plays	off	at	being	dead	too	,	just	like	Mr	.	'	Possum	.
他	演出	离开	在	存在	死的	也	,	只是	喜欢	先生	.	-	负鼠	.

他也装死，就像“负鼠先生”一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [krɔːlz] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [haɪ] .

But	he	never	crawls	out	till	the	sun	is	high	.
但	他	绝不	爬行	出去	直到	这	太阳	是	高的	.

但他不到太阳高照的时候绝不爬出来。

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [hiːt] .

He	likes	the	heat	.
他	点赞	这	热	.

他喜欢炎热的天气。

[aɪv] [met] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɑːt] .

I've	met	him	a	great	many	times	,	but	always	when	it	was	hot	.
我已经	遇见	他	一个	伟大的	许多	时代	,	但	总是	什么时候	它	曾是	热的	.

我见过他很多次，但每次都是在天气很热的时候。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	By	this	time	it	was	a	glorious	morning	,
"	经过	这	时间	它	曾是	一个	辉煌	早晨	,

“此时已是阳光灿烂的早晨，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] [wʊd] [roʊd] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] ,

and	as	the	two	dogs	trotted	down	the	wood	road	and	along	the	river	bank	,
和	作为	这	二	狗	小跑	向下	这	木头	路	和	沿着	这	河	银行	,

两只狗沿着林间小路和河岸小跑着，

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

the	birds	were	calling	from	every	side	.
这	鸟类	是	呼叫	从	每一个	边	.

四面八方传来鸟儿的鸣叫声。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] , " ['kɑːli] [dɔːg] [went] [ɑːn] .

"	I	like	to	come	this	way	,	"	Collie	Dog	went	on	.
"	我	喜欢	到	来	这	方式	,	"	柯利犬	狗	去	在	.

“我喜欢走这条路，”柯利犬继续说道。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['redbəːd] , [ə; eɪ] ['veri] [ə,rɪstə'krætɪk] ['kɑːrdɪnl] , [huː] [flaɪz] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['evri] [taɪm] .

"	There's	a	redbird	,	a	very	aristocratic	cardinal	,	who	flies	ahead	of	me	every	time	.
"	有	一个	红鸟	,	一个	非常	贵族	红衣主教	,	WHO	苍蝇	前方	的	我	每一个	时间	.

“有一只红雀，一只非常高贵的红雀，每次都飞在我前面。”

['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He's	had	a	whole	story	written	about	himself	.
他是	有	一个	所有的	故事	书面	关于	他自己	.

有人专门为他写了一整本书。

['mæstɚz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Master's	read	it	aloud	to	me	.
硕士学位	读	它	大声	到	我	.

老师大声朗读给我听。

[dʌz] [jʊr; jər] ['mæstər] [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

Does	your	master	read	aloud	to	you	?
做	你的	掌握	读	大声	到	你	?

你的主人会朗读给你听吗?

" ['setər] [pʌp] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] .

"	Setter	Pup	was	somewhat	embarrassed	.
"	塞特	小狗	曾是	有些	尴尬的	.

“塞特犬幼崽有点尴尬。”

" [wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] ['gʌnz] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kə'neɪdiən] [gaɪdz] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['tæk(ə)l] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	We	read	about	guns	and	cartridges	and	Canadian	guides	,	and	fishing	tackle	,	"	he	admitted	.
"	我们	读	关于	枪支	和	墨盒	和	加拿大	指南	,	和	钓鱼	处理	,	"	他	承认	.

“我们阅读了有关枪支、弹药、加拿大向导和渔具的书籍，”他承认道。

" [hm] ! " [mjuːzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	H'm	!	"	mused	his	companion	.
"	嗯	!	"	沉思	他的	伴侣	.

“嗯！”他的同伴沉吟道。

" [dɪ'strʌktɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Destructive	,	of	course	.
"	破坏性的	,	的	课程	.

“当然是破坏性的。”

[raɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪn] .

Right	in	your	line	.
正确的	在	你的	线	.

正好在你前面。

[bʌt; bət] [nɑːt] [maɪ] [staɪl] .

But	not	my	style	.
但	不是	我的	风格	.

但这不是我的风格。

[wiː; wi] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [kaɪnd] , [maɪ] [ˈmæstər] [ænd; ənd] [aɪ] . [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [kæn; kən]

We	prefer	the	other	kind	,	my	master	and	I	.	But	not	everybody	can
我们	更喜欢	这	其他	种类	，	我的	掌握	和	我	.	但	不是	大家	能

[biː; bi] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] ,

be	a	poet	,
是	一个	诗人	，

我和我的师父更喜欢另一种。但并非人人都能成为诗人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

of	course	.
的	课程	.

当然。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] - [bɜːrd] [ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [fluː] [əˈhed] [ʌv; əv]

"	Just	then	the	cardinal	-	bird	darted	out	of	the	honeysuckle	and	flew	ahead	of
"	只是	然后	这	红衣主教	-	鸟	飞镖	出去	的	这	金银花	和	飞翔	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	，

就在这时，一只红雀从金银花丛中窜了出来，飞到了他们前面。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈbluːbɜːrd] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

and	in	an	instant	a	brilliant	bluebird	followed	him	.
和	在	一个	立即的	一个	杰出的	蓝鸟	随后	他	.

刹那间，一只艳丽的蓝鸟跟了上来。

" [ðeɪ] [flaɪ] [təˈgeðər] [dʒʌst] [ðæt] [weɪ] .

"	They	fly	together	just	that	way	.
"	他们	飞	一起	只是	那	方式	.

它们就是这样一起飞的。

[ˈmæstər] [sez] [ðeɪ] [mʌst; məst] [laɪk] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈkʌlər] .

Master	says	they	must	like	each	other's	color	.
掌握	说道	他们	必须	喜欢	每个	其他的	颜色	.

师父说他们一定喜欢对方的颜色。

[ɑːnt] [ðeɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?

Aren't	they	beautiful	?
不是	他们	美丽的	?

它们是不是很漂亮?

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ;

"	And	then	,	before	they	knew	it	,	the	birds	were	gone	;
"	和	然后	，	前	他们	知道	它	，	这	鸟类	是	已消失	；

“然后，还没等他们反应过来，鸟儿们就飞走了；

[ænd; ənd] [ˈsetər] [pʌp] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ˈrɪvər] [pæθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [weɪ]

and	Setter	Pup	was	surprised	to	see	that	this	river	path	had	been	the	way
和	塞特	小狗	曾是	惊讶	到	看	那	这	河	小路	有	到过	这	方式

[hoʊm] ,

home	,
家	，

塞特犬幼崽惊讶地发现，这条河边小路竟然就是回家的路。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [dɔːr] .

for	they	were	almost	at	the	farm	door	.
为了	他们	是	几乎	在	这	农场	门	.

因为他们几乎已经到了农场门口。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [gaɪdz] [ænd; ənd]

"	If	I	could	only	go	hunting	with	you	instead	of	with	those	guides	and
"	如果	我	可以	仅有的	去	打猎	和	你	反而	的	和	那些	指南	和

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

“如果我能和你一起去打猎，而不是和那些向导带着枪，那该多好啊。”

" ['setər] [pʌp] [bɪ'gæn] ; [fɔ:r; fər] ['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi]

"	Setter	Pup	began	;	for	evidently	there	was	something	on	his	mind	and	he
"	塞特	小狗	开始	;	为了	显然	那里	曾是	某物	在	他的	头脑	和	他

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .

wanted	to	talk	.
通缉	到	讲话	.

“塞特犬幼崽开口了；显然它有心事，想找人倾诉。”

[bʌt; bət] ['kɑ:li] [dɔ:g][dʒʌst] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] .

But	Collie	Dog	just	wagged	his	tail	.
但	柯利犬	狗	只是	摇晃	他的	尾巴	.

但柯利犬只是摇了摇尾巴。

[hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

He	understood	.
他	理解	.

他明白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] [oʊz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər]

There	was	nothing	to	be	said	,	for	a	dog	owes	everything	to	his	master
那里	曾是	没有什么	到	是	说	,	为了	一个	狗	欠款	一切	到	他的	掌握

,

,

,

没什么好说的，因为狗的一切都归功于它的主人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv]['mæstərz] .

and	there	are	many	kinds	of	masters	.
和	那里	是	许多	种类	的	大师	.

大师有很多种。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɔɪsɪz] [ˌʌp'sterz] .

Besides	,	the	door	was	open	and	there	were	voices	upstairs	.
除了	,	这	门	曾是	打开	和	那里	是	声音	楼上	.

此外，门是开着的，楼上有人说话。

['setər] [pʌps] ['oʊnər] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

Setter	Pup's	owner	was	calling	across	the	hall	to	his	host	.
塞特	小狗的	所有者	曾是	呼叫	穿过	这	大厅	到	他的	主持人	.

塞特犬幼崽的主人正隔着走廊喊着他的房东。

" [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɔɪntər] .

"	He	ought	to	make	a	fine	pointer	.
"	他	应该	到	制作	一个	美好的	指针	.

他应该会成为一名优秀的指示员。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [bɜ:rd][dɔ:g] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

His	mother	was	a	prize	bird	dog	,	you	know	.
他的	母亲	曾是	一个	奖	鸟	狗	,	你	知道	.

你知道吗，他的母亲是一条获奖的猎鸟犬。

" [pʊr] ['setər] [pʌp] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] ['kɑ:li] [dɔ:g][æz; əz] [ðeɪ] [flɔpt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	Poor	Setter	Pup	looked	wistfully	at	Collie	Dog	as	they	flopped	down	on	the	floor	.
"	贫穷的	塞特	小狗	看起来	怅然地	在	柯利犬	狗	作为	他们	失败	向下	在	这	地面	.

可怜的塞特犬幼崽依依不舍地望着柯利犬，它们一起瘫倒在地上。

[ænd; ənd] ['kɑːli] [wʌz; wəz] ['truːli] [dɪ'strest] .

And	Collie	was	truly	distressed	.
和	柯利犬	曾是	真的	苦恼	.

科利真的非常难过。

[bʌt; bət] , [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [hɪm'self] :

But	,	then	,	as	he	often	asked	himself	:
但	,	然后	,	作为	他	经常	问	他自己	:

但是，他常常问自己:

" [wʌt] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [pʊr] [dɔːg] [duː] ?

"	What	could	a	poor	dog	do	?
"	什么	可以	一个	贫穷的	狗	做	?

一只可怜的狗能做什么呢?

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

"	XXIV
"	二十四

“第二十四

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['poʊlər] ['bɛrz] [əd'ventʃər]

POLAR	BEAR'S	ADVENTURE
极性	熊的	冒险

北极熊的冒险

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [dɑːrk] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪn] .

The	long	,	dark	winter	was	on	the	wane	.
这	长的	,	黑暗的	冬天	曾是	在	这	衰落	.

漫长而黑暗的冬天即将过去。

[mʌnθs] [ʌv; əv] [koʊld] ['stɑːrlaɪt] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['waɪndz] , [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərləs] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['hevi]

Months	of	cold	starlight	and	terrific	winds	,	with	numberless	storms	of	heavy
几个月	的	寒冷的	星光	和	了不起	风	,	和	无数	暴风雨	的	重的

[snoʊ] , [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] .

snow	,	had	gone	by	.
雪	,	有	已消失	经过	.

几个月来，寒冷的星光和凛冽的寒风，伴随着无数次暴雪，已经过去了。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

Little	by	little	the	streak	of	light	on	the	horizon	,
小的	经过	小的	这	条纹	的	光	在	这	地平线	,

地平线上渐渐出现了一道光迹，

[ðə; ði] [θɪn] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kæst] ['oʊvər] [ðə; ði] ['snoʊfiːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒentlər] ['kwɑːləti] [ʌv; əv]

the	thin	shadows	which	it	cast	over	the	snowfields	,	and	the	gentler	quality	of
这	薄的	阴影	哪个	它	投掷	超过	这	雪地	,	和	这	更温和	质量	的

[ðə; ði] [er] [ɪn'kriːst] ;

the	air	increased	;
这	空气	增加	;

它在雪地上投下的淡淡阴影，以及空气中更加柔和的气息；

[soʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] ['ɑːrktɪk] ['riːdʒən] [stɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɪntər] [sliːp] [ænd; ənd]

so	that	every	one	who	lived	in	this	far	Arctic	region	stirred	in	his	winter	sleep	and
所以	那	每一个	一	WHO	居住地	在	这	远的	北极	地区	搅拌	在	他的	冬天	睡觉	和

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] ['sʌmər] .

there	was	preparation	for	a	short	and	very	busy	summer	.
那里	曾是	准备	为了	一个	短的	和	非常	忙碌的	夏天	.

因此，居住在遥远北极地区的每个人都从冬眠中醒来，准备迎接短暂而忙碌的夏季。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔ:d] , [ɪn'di:d] , [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑ:rk]

Some	of	the	animals	had	been	abroad	,	indeed	,	throughout	the	whole	dark
一些	的	这	动物	有	到过	国外	,	的确	,	自始至终	这	所有的	黑暗的

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] ['wɪntər] ;

night	of	the	polar	winter	;
夜晚	的	这	极性	冬天	;

有些动物确实在整个极地冬季的漫漫长夜里都待在外面；

[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvli] [waɪt] [fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['poʊlər]

such	of	them	for	instance	as	the	lovely	white	fox	and	the	great	polar
这样的	的	他们	为了	实例	作为	这	迷人的	白色的	狐狸	和	这	伟大的	极性

[ber] .

bear	.
熊	.

例如，可爱的白狐和伟大的北极熊。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ['kʌstəm] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'weɪ] , [æz; əz] ['meni] [dɪd] , ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p]

For	it	was	not	their	custom	to	crawl	away	,	as	many	did	,	into	the	deep
为了	它	曾是	不是	他们的	风俗	到	爬行	离开	,	作为	许多	做过	,	进入	这	深的

[snoʊ] - [bæŋks] ,

snow	-	banks	,
雪	-	银行	,

因为他们没有像许多人那样爬进厚厚的雪堆里的习惯。

[ðer; ðər][tu:; tə] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ;

there	to	sleep	it	out	;
那里	到	睡觉	它	出去	;

在那里过夜；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ænd; ənd] [ə'pɔ:lɪŋ] [koʊld][hæd; həd]

for	they	knew	that	even	this	season	of	blackness	and	appalling	cold	had
为了	他们	知道	那	甚至	这	季节	的	黑	和	令人震惊	寒冷的	有

['plenti] [ʌv; əv] [fu:d] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

plenty	of	food	for	them	,
很多	的	食物	为了	他们	,

因为他们知道，即使在这样黑暗寒冷的季节里，也有充足的食物供他们食用。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'seɪʃəbli] ['hʌŋgri] .

and	they	were	always	insatiably	hungry	.
和	他们	是	总是	贪得无厌	饥饿的	.

他们总是饥肠辘辘，永无止境。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɛrz] [waɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜ:rn][ʌv; əv][maɪnd] ,

But	Mr	.	Bear's	wife	was	of	a	different	turn	of	mind	,
但	先生	.	熊的	妻子	曾是	的	一个	不同的	转动	的	头脑	,

但熊先生的妻子却持不同意见。

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑ:t] [prə'veɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [kwaɪt]

and	although	she	knew	that	her	husband	would	not	provide	for	her	quite
和	虽然	她	知道	那	她	丈夫	会	不是	提供	为了	她	相当

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ,

as	she	would	like	to	be	fed	,
作为	她	会	喜欢	到	是	美联储	,

尽管她知道丈夫无法完全满足她的饮食需求，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][dɪg] [aʊt][fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə; eɪ][wɔ:rm]

she	was	willing	to	go	deep	into	the	snow	and	dig	out	for	herself	a	warm
她	曾是	愿意的	到	去	深的	进入	这	雪	和	挖	出去	为了	她自己	一个	温暖的

[bed] [ə'weɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

bed	away	beneath	the	surface	.
床	离开	下面	这	表面	.

她愿意深入积雪中，在雪层下挖出一个温暖的床铺。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] ,

There	she	had	stayed	,
那里	她	有	入住	,

她曾在那里待过。

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['riːəl] [naɪt] [hæd; həd][set][ɪn] .

never	so	much	as	venturing	to	the	opening	after	the	real	night	had	set	in	.
绝不	所以	很多	作为	冒险	到	这	开幕	后	这	真实的	夜晚	有	放	在	.

真正的夜幕降临之后，他甚至连去参加开幕式的念头都没有。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɜːr; hər] [kʌbz] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

And	there	her	cubs	were	born	.
和	那里	她	幼崽	是	出生	.

她的幼崽就出生在那里。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər] .

Two	of	them	there	were	.
二	的	他们	那里	是	.

他们当中有两个。

[ðə; ði] [gʊd] ['mɪsɪz] . [ber] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	good	Mrs	.	Bear	was	so	delighted	with	their	beauty	that	she	was
这	好的	太太	.	熊	曾是	所以	高兴极了	和	他们的	美丽	那	她	曾是

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ənd]

impatient	for	the	warm	days	to	come	when	she	could	take	them	out	and
不耐烦	为了	这	温暖的	天	到	来	什么时候	她	可以	拿	他们	出去	和

[ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

show	them	to	her	relatives	and	friends	.
展示	他们	到	她	亲属	和	朋友们	.

善良的熊太太非常喜欢它们的美丽，她迫不及待地盼望着温暖的日子到来，这样她就可以把它们带出去，向她的亲戚朋友们展示。

" ['pərhæps] , [tuː] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌmər] [kʌmz] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

"	Perhaps	,	too	,	their	father	will	be	back	by	the	time	summer	comes	,	"	she	thought
"	也许	,	也	,	他们的	父亲	将要	是	后退	经过	这	时间	夏天	来	,	"	她	想法

.

:

.

“或许到了夏天，他们的父亲也会回来，”她想。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [naʊ] ;

And	then	she	was	suddenly	glad	that	he	was	not	around	just	now	;
和	然后	她	曾是	突然	高兴的	那	他	曾是	不是	大约	只是	现在	;

然后她突然庆幸他现在不在身边；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] - ['tempərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['beɪbiːz] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl]

for	he	was	very	quick	-	tempered	,	and	if	the	babies	annoyed	him	at	all
为了	他	曾是	非常	快的	-	淬火	,	和	如果	这	婴儿	恼怒	他	在	全部

,

,

因为他脾气很急躁，如果婴儿们惹他生气了，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌf] [ðem; ðəm] .

he	would	be	pretty	sure	to	cuff	them	.
他	会	是	漂亮的	当然	到	袖口	他们	.

他肯定会给他们戴上手铐。

[ænd; ənd][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['bɛrz] [pɔ:] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['eni] ['beɪbi] [ber] [ɪn]

And	**one**	**blow**	**of**	**Mr**	**.**	**Bear's**	**paw**	**would**	**finish**	**the**	**career**	**of**	**any**	**baby**	**bear**	**in**
和	一	吹	的	先生	.	熊的	爪子	会	结束	这	职业	的	任何	婴儿	熊	在

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

熊先生的一爪子就能终结世界上任何一只小熊的生命。

[soʊ] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , [klæd] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] [fɜ:r] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

So	**the**	**two**	**little**	**creatures**	**,**	**clad**	**in**	**the**	**whitest**	**of**	**fur**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**,**
所以	这	二	小的	生物	,	覆膜	在	这	最白	的	毛皮	从	头	到	脚	,

所以，这两个小家伙，从头到脚都穿着洁白的皮毛，

[ðer; ðər] [klɔ:z] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪd] [aɪz] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] ['æmbər] ,

their	**claws**	**as**	**black**	**as**	**ebony**	**,**	**and**	**their**	**wide**	**eyes**	**as**	**yellow**	**as**	**amber**	**,**
他们的	爪子	作为	黑色的	作为	乌木	,	和	他们的	宽的	眼睛	作为	黄色的	作为	琥珀色	,

它们的爪子像乌木一样黑，它们的眼睛像琥珀一样黄。

[leɪ] ['snʌgəld] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:rm] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv]

lay	**snuggled**	**against**	**the**	**great**	**warm**	**body**	**of**	**their**	**mother**	**for**	**all**	**the**	**weeks**	**of**
躺	依偎着	反对	这	伟大的	温暖的	身体	的	他们的	母亲	为了	全部	这	周	的

[ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['wɪntər] .

the	**departing**	**winter**	**.**
这	离开	冬天	.

在即将离去的寒冬里，它们依偎在母亲温暖的怀抱中，度过了整整几周。

['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌpwərd] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] ['kævərn] ,

Suddenly	**,**	**as**	**they**	**rolled**	**over**	**and**	**looked**	**upward**	**through**	**the**	**snow**	**cavern**	**,**
突然	,	作为	他们	滚动	超过	和	看起来	向上	通过	这	雪	洞穴	,

突然，当他们翻身向上望去，透过雪洞看到……

[ðeɪ] [sɔ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [wʌt] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [aɪ] ['sterɪŋ] [daʊn]

they	**saw**	**for**	**the**	**first**	**time**	**what**	**seemed**	**to**	**them**	**a**	**great**	**big**	**eye**	**staring**	**down**
他们	锯	为了	这	第一的	时间	什么	似乎	到	他们	一个	伟大的	大的	眼睛	凝视	向下

[æt; ət] [ðem; ðəm] .

at	**them**	**.**
在	他们	.

他们第一次看到一只巨大的眼睛正俯视着他们。

" [ðæts] ['oʊnli] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] , " ['mɪsɪz] . [ber] [ɪk'spleɪnd] .

"	**That's**	**only**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**roof**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Bear**	**explained**	**.**
"	那就是	仅有的	这	洞	在	这	屋顶	,	"	太太	.	熊	解释	.

“那只是屋顶上的一个洞，”熊太太解释说。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [blu:] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðæt]

"	**And**	**pretty**	**soon**	**you**	**will**	**see**	**that**	**it**	**is**	**all**	**blue**	**and**	**beautiful**	**above**	**that**
"	和	漂亮的	很快	你	将要	看	那	它	是	全部	蓝色的	和	美丽的	多于	那

['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

window	**—**	**and**	**then**	**we**	**will**	**go**	**out**	**and**	**away**	**.**
窗户	—	和	然后	我们	将要	去	出去	和	离开	.

“很快你就会看到窗外一片蔚蓝美丽——然后我们就会出去远走。”

" [wʌt] [ðæt] [ment] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ;

"	**What**	**that**	**meant**	**they**	**did**	**not**	**know**	**;**
"	什么	那	意思是	他们	做过	不是	知道	;

“他们不知道这意味着什么；

[fɔːr; fər][laɪf][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [miːlz] [ænd; ənd] [sliːp]

for	life	so	far	as	they	had	known	it	consisted	of	meals	and	sleep
为了	生活	所以	远的	作为	他们	有	已知	它	由.....组成	的	餐	和	睡觉

[ænd; ənd] ['endləs] ['pleɪtaɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪsi] [flɔːr] [ʌv; əv][ðər; ðər]['kævərn] .

and	endless	playtime	on	the	icy	floor	of	their	cavern	.
和	无尽的	游戏时间	在	这	冰冷的	地面	的	他们的	洞穴	.

在他们所知的范围内，生活就是吃饭、睡觉，以及在冰冷的洞穴地面上无休止地玩耍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [suːn] .

But	they	were	to	know	more	about	it	very	soon	.
但	他们	是	到	知道	更多的	关于	它	非常	很快	.

但他们很快就会知道更多详情。

[ə; eɪ] [waɪt] [wɪŋ] [flæʃt] [baɪ][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

A	white	wing	flashed	by	one	morning	,
一个	白色的	翼	闪光灯	经过	一	早晨	,

一天清晨，一只白色的翅膀闪过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lænd] [vɔɪs] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪv] .

and	a	land	voice	called	down	the	depths	of	their	cave	.
和	一个	土地	嗓音	称为	向下	这	深度	的	他们的	洞穴	.

一个来自陆地的声音从洞穴深处传来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gʌl] .

It	was	Mr	.	Burgomaster	,	the	good	-	natured	gull	.
它	曾是	先生	.	市长	,	这	好的	-	自然	鸥	.

原来是性情温和的海鸥，镇长先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['pɜːrpəsli] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . [ber] ,

He	had	come	purposely	to	call	on	Mrs	.	Bear	,
他	有	来	故意	到	称呼	在	太太	.	熊	,

他特意前来拜访贝尔太太。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['stɜːrɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] .

for	he	had	two	stirring	pieces	of	information	to	give	her	.
为了	他	有	二	搅拌	件	的	信息	到	给	她	.

因为他有两条激动人心的消息要告诉她。

[hiː; hi] [pɜːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skaɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [noʊ][wɜːrdz][ɪn]

He	perched	by	the	edge	of	her	skylight	,	and	wasted	no	words	in
他	栖息	经过	这	边缘	的	她	天窗	,	和	浪费	不	字	在

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ðə; ði] [nuːz] .

relating	the	news	.
相关	这	消息	.

他坐在她家天窗边，毫不浪费口舌地讲述了这个消息。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [weɪl] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'ʃɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪsts] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði][bɜːrdz] .

"	There's	a	whale	being	driven	ashore	;	and	the	mists	have	hidden	the	birds	.
"	有	一个	鲸	存在	驱动	岸上	;	和	这	薄雾	有	隐	这	鸟类	.

“有一头鲸鱼被推上了岸；雾气遮蔽了鸟儿。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [ber] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ;

"	He	was	gone	before	Mrs	.	Bear	could	so	much	as	thank	him	for	coming	;
"	他	曾是	已消失	前	太太	.	熊	可以	所以	很多	作为	感谢	他	为了	未来	;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

and	she	was	,
和	她	曾是	,

“熊太太还没来得及感谢他来，他就走了；而她当时.....”

[ɪn'diːd] , ['diːpli] [ə'blaɪdʒd] .

indeed	,	deeply	obliged	.
的确	,	深	有义务	.

真的非常感谢。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [gʊd] ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] [wʊd] ['evər][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [peɪnz] .

No	**one**	**but**	**good**	**Mr**	**.**	**Burgomaster**	**would**	**ever**	**have**	**taken**	**such**	**pains**	**.**
不	一	但	好的	先生	.	市长	会	曾经	有	已采取	这样的	疼痛	.

除了善良的镇长先生，没有人会如此费心思。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ber] .

What	**he**	**said**	**sounded**	**strange**	**enough**	**,**	**but**	**it**	**meant**	**everything**	**to**	**Mrs**	**.**	**Bear**	**.**
什么	他	说	听起来	奇怪的	足够的	,	但	它	意思是	一切	到	太太	.	熊	.

他说的话听起来很奇怪，但对贝尔太太来说却意义非凡。

[wen] [ə; eɪ] [weɪl] [wʌz; wəz] [dɪs'eɪbld] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

When	**a**	**whale**	**was**	**disabled**	**in**	**the**	**far**	**depths**	**of**	**the**	**sea**	**,**
什么时候	一个	鲸	曾是	已禁用	在	这	远的	深度	的	这	海	,

当一头鲸鱼在深海中失去行动能力时，

[ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːənts] [ænd; ənd] [geɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]

or	**had**	**been**	**caught**	**in**	**the**	**currents**	**and**	**gales**	**in**	**such**	**a**	**way**	**that**	**he**	**must**
或者	有	到过	捕捉	在	这	电流	和	狂风	在	这样的	一个	方式	那	他	必须

['ʃʊrli] [drɪft] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

surely	**drift**	**to**	**shore**	**,**
一定	漂移	到	支撑	,

或者他被卷入了水流和狂风中，肯定会被漂到岸边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] .

he	**was**	**as**	**good**	**as**	**dead**	**and**	**devoured**	**.**
他	曾是	作为	好的	作为	死的	和	吞噬	.

他当时就像死了一样，已经被吞噬了。

[fɔːr; fər][ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['helpləs] [ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [bʌlk] [wʌz; wəz]

For	**in**	**shallow**	**water**	**he**	**would**	**be**	**helpless**	**and**	**once**	**his**	**enormous**	**bulk**	**was**
为了	在	浅的	水	他	会	是	无助	和	一次	他的	巨大的	大部分	曾是

['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɔːr][ðə; ði]['dʒægɪd] [keɪps] [ʌv; əv][aɪs][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp]

stranded	**on**	**the**	**rocks**	**or**	**the**	**jagged**	**capes**	**of**	**ice**	**he**	**could**	**only**	**give**	**himself**	**up**
搁浅	在	这	岩石	或者	这	锯齿状	披风	的	冰	他	可以	仅有的	给	他自己	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

to	**his**	**enemies**	**.**
到	他的	敌人	.

因为在浅水中他会束手无策，一旦他庞大的身躯被困在岩石或嶙峋的冰岬上，他就只能将自己拱手让给敌人。

['mɪsɪz] . [ber] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn]

Mrs	**.**	**Bear**	**,**	**however**	**,**	**would**	**have**	**been**	**very**	**cautious**	**about**	**venturing**	**to**	**the**	**scene**
太太	.	熊	,	然而	,	会	有	到过	非常	谨慎	关于	冒险	到	这	场景

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

of	**the**	**banquet**	**,**
的	这	宴会	,

然而，贝尔夫人对于冒险前往宴会现场一定会非常谨慎。

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['flɑːks] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] ,

if	**the**	**great**	**flocks**	**of**	**birds**	**,**	**which**	**were**	**sure**	**to**	**be**	**on**	**hand**	**,**
如果	这	伟大的	羊群	的	鸟类	,	哪个	是	当然	到	是	在	手	,

如果那些肯定会出现的庞大鸟群，

[wɜːr; wər][nɑːt]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɔvəd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

were	**not**	**hidden**	**from**	**view**	**as**	**they**	**hovered**	**above**	**it**	**.**
是	不是	隐	从	看法	作为	他们	悬停	多于	它	.

当它们盘旋在上方时，并没有被遮挡住视线。

[klaʊdz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [gʌlz] [ðæt] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

Clouds	**of**	**excited**	**gulls**	**that**	**came**	**nearer**	**and**	**nearer**	**to**	**the**	**shore**	**were**	**a**
云	的	兴奋的	海鸥	那	来了	更近	和	更近	到	这	支撑	是	一个

['sɪgnəl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .

signal	**of**	**what**	**was**	**about**	**to**	**happen**	**.**
信号	的	什么	曾是	关于	到	发生	.

成群兴奋的海鸥越来越靠近海岸，这预示着即将发生的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] , [ðə; ði] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlvz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [huː]

And	**the**	**bears**	**,**	**the**	**foxes**	**,**	**and**	**the**	**wolves**	**were**	**not**	**the**	**only**	**ones**	**who**
和	这	熊	,	这	狐狸	,	和	这	狼	是	不是	这	仅有的	一个	WHO

[nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

knew	**it**	**.**
知道	它	.

而知道这件事的，不仅仅是熊、狐狸和狼。

[men] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'roʊʃəs] [pæks] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['læsoʊz][ʌv; əv]['wɔːlrəs] [haɪd] ,

Men	**,**	**with**	**their**	**ferocious**	**packs**	**of**	**dogs**	**,**	**their**	**long**	**lassos**	**of**	**walrus**	**hide**	**,**
男人	,	和	他们的	凶猛	包装	的	狗	,	他们的	长的	套索	的	海象	隐藏	,

[ænd; ənd][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [spiə] ,

and	**their**	**terrible**	**spears**	**,**
和	他们的	糟糕的	长矛	,

男人们，带着凶猛的猎犬群、用海象皮制成的长套索和可怕的长矛，

[nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ə'naʊnsɪŋ] .

knew	**well**	**enough**	**what**	**the**	**noisy**	**birds**	**were**	**announcing**	**.**
知道	出色地	足够的	什么	这	嘈杂	鸟类	是	宣布	.

他很清楚这些吵闹的鸟儿在宣告什么。

[bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [fɔgz] [hʌŋ] [loʊ] ,

But	**all**	**would**	**be**	**well**	**if**	**the**	**fogs**	**hung**	**low**	**,**
但	全部	会	是	出色地	如果	这	雾	悬挂	低的	,

但如果雾气低垂，一切都会好起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['flɑːks] [ʌv; əv] [siː] - [bɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌðer'baɪ] ['hɪd(ə)n] .

and	**the**	**gathering**	**flocks**	**of**	**sea**	**-**	**birds**	**were**	**thereby**	**hidden**	**.**
和	这	采集	羊群	的	海	-	鸟类	是	从而	隐	.

聚集的海鸟群因此被隐藏了起来。

['mɪsɪz] . [ber] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [kʌbz] .

Mrs	**.**	**Bear**	**explained**	**the**	**situation**	**to**	**her**	**cubs**	**.**
太太	.	熊	解释	这	情况	到	她	幼崽	.

熊妈妈向她的幼崽们解释了情况。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪlt] [hɜːr; hər] ['nɜːrsəri] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**your**	**mother**	**would**	**not**	**have**	**built**	**her**	**nursery**	**here**	**,**	**"**	**she**	**ended**	**,**
"	的	课程	,	你的	母亲	会	不是	有	建造	她	苗圃	这里	,	"	她	结束	,

“当然，你母亲不会把育婴室建在这里，”她最后说道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊlfɪʃ] [dɔːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps]

"	**if**	**she**	**thought**	**those**	**terrible**	**creatures**	**with**	**the**	**wolfish**	**dogs**	**and**	**the**	**ropes**
"	如果	她	想法	那些	糟糕的	生物	和	这	狼	狗	和	这	绳索

[wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] .

were	**within**	**miles**	**and**	**miles**	**of**	**the**	**spot**	**.**
是	之内	英里	和	英里	的	这	点	.

“如果她认为那些带着狼狗和绳索的可怕生物就在离这里几英里远的地方。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [tel] [wen] [ðeɪ] [meɪ] [tɜːrn] [ʌp] .

But	**you**	**can**	**never**	**tell**	**when**	**they**	**may**	**turn**	**up**	**.**
但	你	能	绝不	告诉	什么时候	他们	可能	转动	向上	.

但你永远无法预料他们何时会出现。

[ðeɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dɔːgz]['oʊvər] ['endləs] [træks] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] ,

They	come	with	their	dogs	over	endless	tracks	of	snow	and	ice	to	find	us	,
他们	来	和	他们的	狗	超过	无尽的	轨道	的	雪	和	冰	到	寻找	我们	,

他们带着狗，跋涉在无尽的冰雪路上来寻找我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['træv(ə)l][fæst] .

and	they	travel	fast	.
和	他们	旅行	快速地	.

而且它们行进速度很快。

[juː; jʊ][mʌst; məst][laɪ][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [gɔːn] .

You	must	lie	as	quietly	as	you	can	while	I	am	gone	.
你	必须	说谎	作为	悄悄	作为	你	能	尽管	我	是	已消失	.

我离开的时候，你必须尽可能安静地躺着。

[ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [ɪn]['oʊnli][ðə; ðɪ]['kwaɪətəst] [weɪ] .

Amuse	yourselves	in	only	the	quietest	way	.
娱乐	你们自己	在	仅有的	这	最安静	方式	.

请以最安静的方式消遣。

[dəunt] [kɔːl] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ; [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

Don't	call	out	at	all	;	and	go	to	sleep	again	,	like	good	children	.
不	称呼	出去	在	全部	;	和	去	到	睡觉	再次	,	喜欢	好的	孩子们	.

不要大声喧哗，像乖孩子一样继续睡觉。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ber] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][haɪnd] [fiːt] [ænd; ənd] [riːtʃt] ['ʌpwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ]

"	With	that	Mrs	.	Bear	rose	to	her	hind	feet	and	reached	upward	along	the
"	和	那	太太	.	熊	玫瑰	到	她	后	脚	和	达到	向上	沿着	这

[snoʊ] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] .

snow	walls	of	her	house	.
雪	墙壁	的	她	房子	.

“说完，熊太太站起身来，用后腿支撑着身体，向上攀爬她家雪墙。”

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

['bælənsɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ]

balancing	herself	on	a	ridge	of	the	ice	which	was	for	all	the	world	like	a
平衡	她自己	在	一个	岭	的	这	冰	哪个	曾是	为了	全部	这	世界	喜欢	一个

[saɪd] [ʃelf] ,

side	shelf	,
边	架子	,

她站在冰脊上保持平衡，那冰脊看起来就像一个侧架。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [liːp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

she	made	a	ponderous	leap	through	the	opening	into	broad	daylight	.
她	制成	一个	沉重的	飞跃	通过	这	开幕	进入	广阔	日光	.

她沉重地一跃穿过开口，进入了阳光明媚的环境中。

[fɔːr; fər][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['riːəl] [deɪ] ,

For	at	last	it	was	the	real	day	,
为了	在	最后的	它	曾是	这	真实的	天	,

终于到了真正的日子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [fɔgz] [ʃoʊd] [ðæt] ['sʌmər] [wʌz; wəz]

and	a	glorious	glimmer	of	sunlight	behind	the	fogs	showed	that	summer	was
和	一个	辉煌	微光	的	阳光	在后面	这	雾	显示	那	夏天	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

雾气背后透出灿烂的阳光，预示着夏天即将到来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [friː] [er] ,

It	was	good	to	breathe	the	free	air	,
它	曾是	好的	到	呼吸	这	自由的	空气	,

呼吸新鲜空气真好。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ber] [ʃʊk] [hɜːrˈself] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə] [ˈstreɪtn] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	Mrs	.	Bear	shook	herself	violently	to	straighten	out	the	creases	of	her
和	太太	.	熊	摇晃	她自己	暴力	到	拉直	出去	这	褶皱	的	她

[ˈhevi] [koʊt] .

heavy	coat	.
重的	外套	.

熊太太用力抖了抖身子，想把厚重外套上的褶皱弄平整一些。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [rɔːr] , [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

She	would	have	liked	to	roar	,	loud	and	long	,
她	会	有	喜欢	到	吼	,	大声	和	长的	,

她本想发出响亮而持久的咆哮，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [treɪnd] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ˈnevər] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

but	she	was	trained	by	experience	never	to	speak	in	a	fog	.
但	她	曾是	受过训练	经过	经验	绝不	到	说话	在	一个	多雾路段	.

但她从经验中学到，绝不会在神志不清的时候说话。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [huːz] [ˈhɪrɪŋ] [juː; jʊ] , " [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .

"	You	can't	tell	who's	hearing	you	,	"	her	own	mother	used	to	say	.
"	你	不能	告诉	谁是	听力	你	,	"	她	自己的	母亲	用过的	到	说	.

“你无法判断谁在听你说话，”她自己的母亲过去常说。

[soʊ][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['trʌndld] [hɜːr; hər] ['maɪti] [bʌlk] ['daʊnwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [snoʊ] , [tuː; tə]

So	she	only	trundled	her	mighty	bulk	downward	across	the	ice	and	snow	,	to
所以	她	仅有的	隆隆地	她	强大的	大部分	向下	穿过	这	冰	和	雪	,	到

[ɪts] ['veri] [edʒ] ,

its	very	edge	,
它是	非常	边缘	,

于是，她便拖着庞大的身躯，缓缓地向下穿过冰雪，一直走到冰雪边缘。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɪm'bæŋkmənt] .

where	it	suddenly	broke	off	and	formed	an	embankment	.
在哪里	它	突然	打破	离开	和	形成	一个	堤	.

突然间，它断裂并形成了一道堤岸。

[bɪ'loʊ] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [biːtʃ] ,

Below	this	there	was	a	narrow	beach	,
以下	这	那里	曾是	一个	狭窄的	海滩	,

下面是一片狭窄的沙滩。

[ɔːr] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] — [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [blɑːks] [ʌv; əv]

or	what	appeared	to	be	one	—	a	strip	of	confused	and	tumbled	blocks	of
或者	什么	出现	到	是	一	—	一个	条	的	使困惑	和	翻滚	积木	的

[aɪs][ænd; ənd]['dʒægɪd] ['rɑːks] .

ice	and	jagged	rocks	.
冰	和	锯齿状	岩石	.

或者看起来像是一条冰带——由杂乱无章、翻滚的冰块和嶙峋的岩石组成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɪzɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] ,

There	was	a	sudden	whizzing	of	wings	above	her	head	,
那里	曾是	一个	突然	呼啸	的	翅膀	多于	她	头	,

她头顶上突然传来一阵翅膀呼啸的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [kraɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [gʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [kraʊdz] [ʌv; əv]

and	the	wailing	cries	of	a	hundred	little	gulls	and	the	many	crowds	of
和	这	哀嚎	哭泣	的	一个	百	小的	海鸥	和	这	许多	人群	的

[bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌv; əv] [weɪl] [fæt] .

birds	that	were	hurrying	to	eat	of	whale	fat	.
鸟类	那	是	匆忙	到	吃	的	鲸	胖的	.

还有上百只小海鸥的哀鸣，以及成群结队赶来吃鲸鱼脂肪的鸟儿。

['mɪsɪz] . [ber] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [snɑːlɪŋ]

Mrs	.	Bear	broke	off	in	their	direction	;	and	soon	the	sound	of	snarling
太太	.	熊	打破	离开	在	他们的	方向	;	和	很快	这	声音	的	咆哮

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

熊太太朝着他们的方向走去；很快，就传来咆哮声，

[ðə; ði] [jelps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] [fɔksiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] [met]

the	yelps	of	the	quarrelsome	foxes	,	and	the	vicious	bark	of	the	wolves	met
这	耶普斯	的	这	爱争吵的	狐狸	,	和	这	恶毒	吠	的	这	狼	遇见

[hɜːr; hər] [ɪrz] .

her	ears	.
她	耳朵	.

她耳边传来争吵的狐狸的叫声和狼的凶狠吠叫声。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ɔːl][æz; əz]

Yes	,	she	was	none	too	early	,	for	evidently	the	assemblage	of	animals	,	all	as
是的	,	她	曾是	没有任何	也	早期的	,	为了	显然	这	装配	的	动物	,	全部	作为

['fæmɪʃt] [æz; əz][hɜːr'self] ,

famished	as	herself	,
饥饿	作为	她自己	,

是的，她来得正是时候，因为很明显，这群动物都和她一样饥肠辘辘。

[wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪ'pæst] .

were	fighting	over	the	repast	.
是	斗争	超过	这	餐饮	.

他们为了争抢餐食而打了起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [pə'laɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [ber] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

They	were	not	so	polite	to	Mrs	.	Bear	as	they	might	have	been	,
他们	是	不是	所以	有礼貌的	到	太太	.	熊	作为	他们	可能	有	到过	,

他们对熊太太不够礼貌。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'grʌdʒd] [hɜːr; hər] ['eni] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz]['bɑːdi] .

for	they	begrudged	her	any	share	of	the	whale's	body	.
为了	他们	心存怨恨	她	任何	分享	的	这	鲸鱼的	身体	.

因为他们不肯让她分得鲸鱼的任何一部分身体。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

But	she	paid	little	attention	to	any	one	,
但	她	有薪酬的	小的	注意力	到	任何	一	,

但她对任何人都不怎么在意。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['lʌstɪli] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

and	went	to	work	lustily	on	her	first	meal	of	the	season	.
和	去	到	工作	热情地	在	她	第一的	一顿饭	的	这	季节	.

她精神抖擞地开始准备本季的第一顿饭。

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['maʊθˌfʊlz] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['wʌndərfəli] [gʊd] - ['hjuːməd] ; [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz]

After	the	first	mouthfuls	,	however	,	she	felt	wonderfully	good	-	humored	;	for	such	is
后	这	第一的	一口一口	,	然而	,	她	毛毡	太棒了	好的	-	幽默	;	为了	这样的	是

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ,

the	effect	of	a	meal	,
这	影响	的	一个	一顿饭	,

然而，吃了第一口之后，她就感觉心情格外好；这就是吃饭的效果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ][bɪt] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr]

and	it	is	pleasant	to	stop	and	talk	a	bit	when	you	know	there	is	more
和	它	是	令人愉快的	到	停止	和	讲话	一个	少量	什么时候	你	知道	那里	是	更多的

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

停下来聊一会儿，同时又知道后面还有更多事情要做，这感觉很愉快。

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] .

"	I	must	thank	you	,	Mr	.	Burgomaster	,	"	was	her	first	remark	.
"	我	必须	感谢	你	,	先生	.	市长	,	"	曾是	她	第一的	评论	.

“我必须感谢您，市长先生，”这是她的第一句话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

森林之友(Forest Friends)
第8/8页

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][ɪn][taɪm] .

"	You	were	kind	to	call	me	in	time	.
"	你	是	种类	到	称呼	我	在	时间	.

“你及时给我打电话真是太好了。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] .

This	is	a	good	beginning	to	the	summer	.
这	是	一个	好的	开始	到	这	夏天	.

这是个美好的夏季开端。

" [ðə; ði] [waɪt] - [wɪŋd] [gʌl] , ['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][baɪ]

"	The	white	-	winged	gull	,	largest	of	all	the	birds	that	were	present	,	and	by
"	这	白色的	-	有翅膀的	鸥	,	最大	的	全部	这	鸟类	那	是	展示	,	和	经过

[fɑːr][ðə; ði][best] ['mænərd] ,

far	the	best	mannered	,
远的	这	最好的	有礼貌的	,

“白翅鸥是所有在场鸟类中体型最大的，也是迄今为止最有礼貌的。”

['oʊnli] ['bɛgd] ['mɪsɪz] . [ber] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz]

only	begged	Mrs	.	Bear	to	remember	that	they	had	been	friends	for	many	years
仅有的	乞求	太太	.	熊	到	记住	那	他们	有	到过	朋友们	为了	许多	年

.

:
.

他只恳求熊太太记住，他们已经是多年的朋友了。

" [ænd; ənd][aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [neɪm] [maɪ] ['tʃɪldrən] , " ['mɪsɪz] . [ber] [ə'naʊnst] ,

"	And	I	propose	to	name	my	children	,	"	Mrs	.	Bear	announced	,
"	和	我	提出	到	姓名	我的	孩子们	,	"	太太	.	熊	宣布	,

“我打算给我的孩子们取名叫，”贝尔太太宣布道。

[æz; əz] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['dɪnər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [faɪn] ['spɪrɪts] ,

as	this	delicious	dinner	began	to	increase	her	fine	spirits	,
作为	这	可口的	晚餐	开始	到	增加	她	美好的	烈酒	,

这顿美味的晚餐让她心情更加愉悦。

" [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['beɪbiːz]['æftər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] : ['oʊdɪn][ænd; ənd]['oʊlgə] .

"	I	propose	to	name	the	babies	after	you	and	your	wife	:	Odin	and	Olga	.
"	我	提出	到	姓名	这	婴儿	后	你	和	你的	妻子	:	奥丁	和	奥尔加	.

我建议用你和你妻子的名字给孩子们命名：奥丁和奥尔加。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

That's	what	they	shall	be	.
那就是	什么	他们	将	是	.

他们就应该是那样。

" ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

"	Mr	.	Burgomaster	was	at	a	loss	how	to	express	his	gratitude	for	this
"	先生	.	市长	曾是	在	一个	损失	如何	到	表达	他的	感激	为了	这

['kɑːmplɪmənt] .

compliment	.
赞扬	.

“市长先生不知该如何表达他对这份赞扬的感激之情。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['trɪbjuːt] [ɪz][nɑːt] [rɪ'peɪd] [ɪn] [wɜːrdz]
But **he** **needed** **to** **say** **little** **,** **for** **such** **a** **generous** **tribute** **is** **not** **repaid** **in** **words**
但 他 需要 到 说 小的 , 为了 这样的 一个 慷慨的 贡 是 不是 已偿还 在 字
.
:
.

但他无需多言，因为如此慷慨的敬意是无法用言语回报的。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sed] ['leɪtər][ɑːn] , [haʊ'evər] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kwoʊtɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peŋgwɪn] ,
Something **he** **said** **later** **on** **,** **however** **,** **in** **which** **he** **quoted** **Dr** **.** **Penguin** **,**
某物 他 说 之后 在 , 然而 , 在 哪个 他 引 博士 . 企鹅 ,

但他后来引用企鹅博士的话说：

[brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [ə'sent] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , "
brought **forth** **her** **assent** **on** **the** **subject** **of** **eating** **too** **much** **,** **for** **she** **added** **,** **"**
带来 前进 她 同意 在 这 主题 的 吃 也 很多 , 为了 她 额外 , "
[truː] ,
True **,**
真的 ,

她对吃得过多这一点表示赞同，因为她补充说："没错，

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][waɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'iːt] [æt; ət][jʊr; jər][fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
true **,** **it** **is** **not** **wise** **to** **overeat** **at** **your** **first** **meal** **of** **the** **year** **.**
真的 , 它 是 不是 明智的 到 暴饮暴食 在 你的 第一的 一顿饭 的 这 年 .

没错，新年第一餐吃得太饱是不明智的。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [maɪn] [dɪd] [ðæt] [wʌns] ,
A **relative** **of** **mine** **did** **that** **once** **,**
一个 相对的 的 矿 做过 那 一次 ,

我的一个亲戚曾经做过这件事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and **was** **unable** **to** **climb** **over** **the** **path** **to** **his** **door** **.**
和 曾是 无法 到 爬 超过 这 小路 到 他的 门 .

他无法翻过通往家门口的小路。

" [soʊ] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['gʊdli] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːvəndər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" **So** **,** **taking** **as** **goodly** **an** **amount** **of** **provender** **with** **her** **as** **she** **could**
" 所以 , 采取 作为 很好 一个 数量 的 饲料 和 她 作为 她 可以
['kæri] [ə'weɪ] ,
carry **away** **,**
携带 离开 ,

"所以，她尽可能多地带走了一些饲料，

['mɪsɪz] . [ber] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] .
Mrs **.** **Bear** **went** **home** **to** **feed** **her** **babies** **.**
太太 . 熊 去 家 到 喂养 她 婴儿 .

熊太太回家喂宝宝了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [ænd; ənd] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['brekfəst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
They **were** **far** **more** **interested** **in** **this** **new** **and** **appetizing** **breakfast** **than** **in** **the**
他们 是 远的 更多的 感兴趣的 在 这 新的 和 令人垂涎的 早餐 比 在 这
[neɪmz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] ,
names **which** **she** **gave** **them** **,**
姓名 哪个 她 给予 他们 ,

比起她给他们取的名字，他们对这顿新奇又美味的早餐更感兴趣。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ;
you **may** **be** **sure** **;**
你 可能 是 当然 ;

您可以放心；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [juːst] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [boʊnz] [wɜːr; wər]

and	from	then	until	the	whale	was	used	up	and	only	his	bones	were
和	从	然后	直到	这	鲸	曾是	用过的	向上	和	仅有的	他的	骨头	是

[left] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði]['waɪndz] ,

left	to	dry	in	the	winds	,
左边	到	干燥	在	这	风	,

从那时起，直到鲸鱼被榨干，只剩下骨头在风中风干为止。

['mɪsɪz] . [ber] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kæriɪŋ] [miːlz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [keɪv] .

Mrs	.	Bear	was	continually	carrying	meals	to	her	cave	.
太太	.	熊	曾是	持续	携带	餐	到	她	洞穴	.

熊太太不断地把食物带回她的洞穴。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəjhajs] [fel] [ɪn] .

By	this	time	the	winter	was	gone	,	and	the	roof	of	the	snowhouse	fell	in	.
经过	这	时间	这	冬天	曾是	已消失	,	和	这	屋顶	的	这	雪屋	跌倒	在	.

这时冬天已经过去，雪屋的屋顶塌了。

[ðə; ði] ['meltɪŋ] [drɪfts] [drentʃt] ['evri] [ledʒ] [ænd; ənd] ['kræni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] ,

The	melting	drifts	drenched	every	ledge	and	cranny	of	their	home	,
这	融化	漂移	湿透了	每一个	壁架	和	裂缝	的	他们的	家	,

融化的雪水浸透了他们家的每一处角落和缝隙，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] .

and	it	was	time	to	be	wandering	.
和	它	曾是	时间	到	是	漫游	.

是时候四处游荡了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . [ber] [kept] ['seɪɪŋ] ,

"	You	must	do	exactly	as	I	tell	you	,	"	Mrs	.	Bear	kept	saying	,
"	你	必须	做	确切地	作为	我	告诉	你	,	"	太太	.	熊	保留	说	,

“你必须完全按照我说的做，”熊太太不停地说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [streɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	and	you	must	never	stray	from	me	a	minute	.
"	和	你	必须	绝不	流浪	从	我	一个	分钟	.

“你一刻也不能离开我。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

For	we	are	going	to	start	on	our	journey	,
为了	我们	是	去	到	开始	在	我们的	旅行	,

因为我们即将踏上旅程，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['deindʒəz][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] .

and	there	will	be	a	great	many	dangers	to	guard	against	.
和	那里	将要	是	一个	伟大的	许多	危险	到	警卫	反对	.

将会有很多危险需要防范。

" [wen] ['lɪt(ə)l]['oʊdɪn][ænd; ənd]['oʊlgə] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl]

"	When	little	Odin	and	Olga	trotted	along	beside	their	mother	,	with	the	whole
"	什么时候	小的	奥丁	和	奥尔加	小跑	沿着	旁	他们的	母亲	,	和	这	所有的

[wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

world	before	them	,
世界	前	他们	,

“当小奥丁和小奥尔加跟在母亲身旁，整个世界在他们眼前飞驰时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

and	a	keen	appetite	with	them	,
和	一个	敏锐的	食欲	和	他们	,

以及对他们的强烈胃口

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ə'lɜːrt][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd][æz; əz]['eni] [tuː] [berz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi] .

they	were	as	alert	and	excited	as	any	two	bears	in	the	world	could	be	.
他们	是	作为	警报	和	兴奋的	作为	任何	二	熊	在	这	世界	可以	是	.

它们像世界上任何两只熊一样警觉和兴奋。

[ðə; ði] [greɪt] ['roʊlɪŋ] , [bluː] ['wɔːtər] ,

The	great	rolling	,	blue	water	,
这	伟大的	滚动	,	蓝色的	水	,

波光粼粼的蓝色海水

[ðə; ði][aɪs] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [laɪk] [waɪt] ['aɪvəri][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

the	ice	that	floated	on	its	surface	and	shone	like	white	ivory	in	the	sun	,
这	冰	那	漂浮	在	它是	表面	和	闪耀	喜欢	白色的	象牙	在	这	太阳	,

漂浮在水面上的冰在阳光下闪闪发光，像洁白的象牙一样。

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [griːn] [græs] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	patches	of	green	grass	on	the	sides	of	the	hills	,
这	补丁	的	绿色的	草	在	这	侧面	的	这	丘陵	,

山坡上斑驳的绿草

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] [blæk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ['wɔːtər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [siːn] .

and	the	rocks	black	with	snow	water	,	made	a	dazzling	scene	.
和	这	岩石	黑色的	和	雪	水	,	制成	一个	耀眼的	场景	.

被雪水染黑的岩石，构成了一幅令人惊叹的景象。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] [deɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mʌðər] [ber] .

Their	long	day	began	with	a	wonderful	feat	on	the	part	of	Mother	Bear	.
他们的	长的	天	开始	和	一个	精彩的	特技	在	这	部分	的	母亲	熊	.

漫长的一天从熊妈妈的一次精彩壮举开始。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] , [waɪd] [aɪs] [floʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei]

After	they	had	swum	to	a	low	,	wide	ice	floe	,	which	was	a	little	way
后	他们	有	游泳	到	一个	低的	,	宽的	冰	浮冰	,	哪个	曾是	一个	小的	方式

[frʌm; frəm] [ʃɔːr] ,

from	shore	,
从	支撑	,

他们游到离岸边不远的一块低矮宽阔的浮冰上后，

[ænd; ənd]['oʊdɪn][ænd; ənd]['oʊlgə][wɜːr; wər][dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['heri] [pædz][ʌv; əv][ðer; ðər]

and	Odin	and	Olga	were	just	learning	to	use	the	hairy	pads	of	their
和	奥丁	和	奥尔加	是	只是	学习	到	使用	这	毛茸茸	垫子	的	他们的

[fiːt] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪsbɜːrg] ,

feet	in	climbing	the	sides	of	the	small	iceberg	,
脚	在	攀登	这	侧面	的	这	小的	冰山	,

奥丁和奥尔加正在学习如何用他们毛茸茸的脚掌攀爬小冰山的侧面。

['mɪsɪz] . [ber] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

Mrs	.	Bear	gave	a	sudden	plunge	into	the	water	,	and	disappeared	from	view	.
太太	.	熊	给予	一个	突然	暴跌	进入	这	水	,	和	消失	从	看法	.

熊太太突然纵身跃入水中，消失不见了。

[ʃiː; ʃi] [swæm][fɑːr] [aʊt] , [hɜːr; hər] [noʊz] ['berli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

She	swam	far	out	,	her	nose	barely	coming	to	the	surface	,
她	游泳	远的	出去	,	她	鼻子	仅仅	未来	到	这	表面	,

她游得很远，鼻子几乎只露出水面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] .

and	the	rest	of	her	body	entirely	concealed	.
和	这	休息	的	她	身体	完全	暗	.

她身体的其他部分则完全被遮盖住了。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

Then	,	rising	to	the	surface	,
然后	,	上升	到	这	表面	,

然后，上升到水面，

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ]

she	brought	back	with	her	a	huge	fish	which	she	had	stunned	with	a	blow
她	带来	后退	和	她	一个	巨大的	鱼	哪个	她	有	目瞪口呆	和	一个	吹

[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['maɪti] [pɔ:] .

of	her	mighty	paw	.
的	她	强大的	爪子	.

她带回了一条巨大的鱼，那是她用强有力的爪子一击把它打晕的。

" [its] [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [slaɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	It's	all	in	the	way	you	slide	into	the	water	,	"	she	said	;	and	then	,
"	它是	全部	在	这	方式	你	滑动	进入	这	水	,	"	她	说	;	和	然后	,

“关键在于你滑入水中的方式，”她说；然后，

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] ['gri:dɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔ:rs(ə)l] ,

as	they	ate	greedily	of	this	morsel	,
作为	他们	吃	贪婪地	的	这	小块	,

他们贪婪地吃着这块食物，

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['daɪvɪŋ] [fɔ:r; fər] [si:] - ['laɪənz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['kʌmɪŋ]

she	told	them	of	diving	for	sea	-	lions	and	of	capturing	them	by	coming
她	讲述	他们	的	潜水	为了	海	-	狮子	和	的	捕捉	他们	经过	未来

[ʌp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [preɪ] .

up	from	under	the	prey	.
向上	从	在下面	这	猎物	.

她告诉他们，她潜入水中捕捞海狮，然后从猎物下方浮出水面将其捕获。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [swɪm] ['ʌndər] ['wɔ:tər] [greɪt] ['distənsiz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [hʌnt] , "

"	You	will	swim	under	water	great	distances	,	as	soon	as	you	learn	to	hunt	,	"
"	你	将要	游泳	在下面	水	伟大的	距离	,	作为	很快	作为	你	学习	到	打猎	,	"

[ʃi:; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

“你一旦学会狩猎，就能在水下游很远的距离，”她说。

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [nɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	and	you	will	learn	to	make	no	noise	about	it	.
"	和	你	将要	学习	到	制作	不	噪音	关于	它	.

“你会学会对此保持沉默。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tru:θ] , [æz; əz] [nɑ:t] ['oʊnli] [ðə; ði] [si:lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:] - ['laɪənz] ,

"	This	was	the	truth	,	as	not	only	the	seals	and	the	sea	-	lions	,
"	这	曾是	这	真相	,	作为	不是	仅有的	这	封印	和	这	海	-	狮子	,

“这的确是事实，不仅是海豹和海狮，

[bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] , [kʊd; kəd] [ber] ['wɪtnəs] .

but	plenty	of	the	great	fish	,	could	bear	witness	.
但	很多	的	这	伟大的	鱼	,	可以	熊	证人	.

但许多大鱼都可以作证。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [tɜ:rn] ,

But	,	as	events	of	the	day	were	to	turn	,
但	,	作为	活动	的	这	天	是	到	转动	,

但是，随着当天事态的发展，

['lɪt(ə)l] ['oʊdɪn] [ænd; ənd] ['oʊlgə] [wɜ:r; wər] [nɪr] [tu:; tə] ['nevər] ['groʊɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] ;

little	Odin	and	Olga	were	near	to	never	growing	up	at	all	;
小的	奥丁	和	奥尔加	是	靠近	到	绝不	生长	向上	在	全部	;

小奥丁和奥尔加几乎永远不会长大；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['deɪndʒər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [moʊst] ['dredɪd] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ə'proʊtʃɪŋ] .

for	the	very	danger	which	their	mother	most	dreaded	was	speedily	approaching	.
为了	这	非常	危险	哪个	他们的	母亲	最多	令人恐惧的	曾是	迅速地	接近	.

因为他们母亲最害怕的危险正在迅速逼近。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði][aɪs] [keɪks] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

While	they	were	playing	first	on	the	ice	cakes	and	then	on	the	shore	,
尽管	他们	是	玩耍	第一的	在	这	冰	蛋糕	和	然后	在	这	支撑	,

他们先是在冰面上玩耍，然后又在岸边玩耍。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ber] [hæd; həd] [ə'baʊt] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ðæt] [naɪt]

and	Mrs	.	Bear	had	about	made	up	her	mind	that	they	would	stay	that	night
和	太太	.	熊	有	关于	制成	向上	她	头脑	那	他们	会	停留	那	夜晚

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] ,

at	a	point	not	far	distant	,
在	一个	观点	不是	远的	遥远	,

熊太太差不多已经决定，当晚他们将在不远处的地方过夜。

[wer] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['meni] [siː] - [bɜːrdz] ['flʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] , [ʃiː; ʃi] ['riːzənd] ,

where	she	saw	many	sea	-	birds	fluttering	,	and	where	,	she	reasoned	,
在哪里	她	锯	许多	海	-	鸟类	飘动	,	和	在哪里	,	她	有理智的	,

她看到许多海鸟在空中飞翔，她推断，

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [siːl] ['hʌntɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ,

the	fishing	and	seal	hunting	might	be	good	,
这	钓鱼	和	海豹	打猎	可能	是	好的	,

捕鱼和猎杀海豹可能很赚钱，

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪnd] [dɔːgz][wɜːr; wər][fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] .

the	hunters	with	their	trained	dogs	were	fast	approaching	the	very	spot	.
这	猎人	和	他们的	受过训练	狗	是	快速地	接近	这	非常	点	.

猎人们带着训练有素的猎犬，迅速向目的地逼近。

[fɔːr; fər][jʊr; jər]['eskəˌməʊz][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] ;

For	your	Eskimos	have	their	own	way	of	reading	the	signs	;
为了	你的	爱斯基摩人	有	他们的	自己的	方式	的	阅读	这	标志	;

因为爱斯基摩人有他们自己解读路标的方式；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bɜːrdz][hæd; həd] [bɪn] ['flɔkiŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðə; ði][men][hæd; həd]

and	as	many	birds	had	been	flocking	in	this	direction	,	the	men	had
和	作为	许多	鸟类	有	到过	集群	在	这	方向	,	这	男人	有

['stedəli] [pər'suːd] [ðə; ði] [treɪl] .

steadily	pursued	the	trail	.
稳步	追击	这	踪迹	.

由于许多鸟儿都朝着这个方向飞来，所以男人们就沿着鸟群稳步追踪。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld] ,

Day	after	day	they	had	traveled	,
天	后	天	他们	有	旅行	,

他们日复一日地赶路，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [siːlz] [ɔːr] [ʌv; əv] ['wɔːlrəsiz] .

and	they	felt	sure	that	they	were	coming	upon	at	least	a	herd	of	seals	or	of	walruses	.
和	他们	毛毡	当然	那	他们	是	未来	之上	在	至少	一个	一群	的	封印	或者	的	海象	.

他们确信自己至少遇到了一群海豹或海象。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊpt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][bæg][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [ber] .

And	they	hoped	,	of	course	,	to	bag	a	great	white	bear	.
和	他们	希望	,	的	课程	,	到	包	一个	伟大的	白色的	熊	.

当然，他们也希望能够猎到一头大白熊。

[bʌt; bət]['oʊdɪnz] ['mʌðər] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] ,

But	Odin's	mother	had	assured	herself	that	there	was	no	danger	,
但	奥丁的	母亲	有	保证	她自己	那	那里	曾是	不	危险	,

但奥丁的母亲确信没有危险。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'viːld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

or	it	would	have	been	revealed	during	the	time	that	the	whale	had	attracted
或者	它	会	有	到过	揭晓	期间	这	时间	那	这	鲸	有	吸引

[sʌtʃ] [kraʊdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænɪmlz] .

such	crowds	of	her	brother	animals	.
这样的	人群	的	她	兄弟	动物	.

否则，人们早就发现这条鲸鱼吸引了如此多的同类动物。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['enəmi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [proʊn] [ðə; ði] [wel] - [fed] [ber] [ɪz]

She	did	not	perceive	that	her	enemies	knew	exactly	how	prone	the	well	-	fed	bear	is
她	做过	不是	感知	那	她	敌人	知道	确切地	如何	易于	这	出色地	-	美联储	熊	是

[tuː; tə] ['lɪŋgər] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːs(ə)nt] ['fiːdɪŋ] .

to	linger	near	the	spot	of	her	recent	feedings	.
到	萦绕	靠近	这	点	的	她	最近的	喂养	.

她没有意识到，她的敌人非常清楚，吃饱喝足的熊很容易在她最近觅食的地方附近徘徊。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [aʊt] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	That	is	just	the	place	to	spend	the	night	,	out	there	,	"	she	said	;
"	那	是	只是	这	地方	到	花费	这	夜晚	,	出去	那里	,	"	她	说	;

“那里正是过夜的好地方，”她说；

" [fɔːr; fər][ɑːn] [ðoʊz] [pɔɪnts] [ðæt] [riːtʃ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

"	for	on	those	points	that	reach	out	into	the	sea	,
"	为了	在	那些	积分	那	抵达	出去	进入	这	海	,

“因为在那些伸入大海的地方，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [baɪ][lænd][ɔːr][baɪ]['wɔːtər] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

you	can	escape	by	land	or	by	water	,	as	you	have	to	.
你	能	逃脱	经过	土地	或者	经过	水	,	作为	你	有	到	.

你可以根据需要选择陆路或水路逃离。

[rɪ'membər] [ðæt] , [tuː] , ['tʃɪldrən] .

Remember	that	,	too	,	children	.
记住	那	,	也	,	孩子们	.

孩子们，也要记住这一点。

" ['lɪt(ə)l] ['oʊlgə] [stɑːpt] [tuː; tə] [rʌb] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Little	Olga	stopped	to	rub	her	head	at	this	.
"	小的	奥尔加	停止	到	擦	她	头	在	这	.

“小奥尔加停下来揉了揉头。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] !

She	was	trying	to	remember	so	many	things	!
她	曾是	尝试	到	记住	所以	许多	事物	!

她努力回忆着很多事情！

['mɪsɪz] . [ber] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['lɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Mrs	.	Bear	told	her	it	was	nothing	,	and	that	learning	things	was	the
太太	.	熊	讲述	她	它	曾是	没有什么	,	和	那	学习	事物	曾是	这

[hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] ['eniweɪ] .

whole	of	life	anyway	.
所有的	的	生活	反正	.

熊太太告诉她这没什么，学习本身就是人生的全部意义。

[wen] ['mɪsɪz] . [ber] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [twɪnz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aɪsi] [pɔɪnt] ,

When	Mrs	.	Bear	and	her	twins	reached	the	icy	point	,
什么时候	太太	.	熊	和	她	双胞胎	达到	这	冰冷的	观点	,

当熊太太和她的双胞胎到达冰点时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['frendli] ['peŋgwinz][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'skleɪm]['oʊvər][ðə; ði]

there	were	the	friendly	Penguins	to	meet	them	and	to	exclaim	over	the
那里	是	这	友好的	企鹅	到	见面	他们	和	到	惊叹	超过	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

还有友善的企鹅迎接他们，并为孩子们欢呼雀跃。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['vɪzɪt] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

They	were	having	a	fine	visit	when	suddenly	a	dull	roar	far	below	them	on	the
他们	是	拥有	一个	美好的	访问	什么时候	突然	一个	乏味的	吼	远的	以下	他们	在	这

[ʃɔːr] [meɪd] ['evri] [wʌn][sɪt][ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

shore	made	every	one	sit	up	and	listen	.
支撑	制成	每一个	一	坐	向上	和	听	.

他们正愉快地交谈着，突然，远处岸边传来一阵沉闷的轰鸣声，让所有人都坐直身子，侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['læstɪd] [lɔːŋgər] .

It	came	again	and	lasted	longer	.
它	来了	再次	和	持续	更长	.

它再次发生，而且持续时间更长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ber] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	new	sound	to	the	children	,	but	Mrs	.	Bear	recognized	it	.
它	曾是	一个	新的	声音	到	这	孩子们	,	但	太太	.	熊	认可	它	.

孩子们对此感到陌生，但熊太太却认出了它。

" [ðæts] [æn; ən]['aɪsbɜːrg] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .

"	That's	an	iceberg	breaking	up	,	"	she	said	at	last	.
"	那就是	一个	冰山	打破	向上	,	"	她	说	在	最后的	.

“那是冰山崩裂了，”她最后说道。

" [nɑːt][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saʊnd] , [bʌt; bət][wʌn] [juːl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] .

"	Not	a	pleasing	sound	,	but	one	you'll	soon	get	used	to	.
"	不是	一个	令人愉悦	声音	,	但	一	你会	很快	得到	用过的	到	.

“这声音不太好听，但你很快就会习惯的。”

" [naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɜːrld] [ʌp] , [ɔːl] [θriː] ,

"	Night	came	and	they	curled	up	,	all	three	,
"	夜晚	来了	和	他们	卷曲	向上	,	全部	三	,

夜幕降临，他们三个蜷缩在一起，

[ɪn][ə; eɪ] [snʌg] ['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] .

in	a	snug	corner	under	the	ice	shelves	of	the	point	.
在	一个	舒适	角落	在下面	这	冰	货架	的	这	观点	.

在岬角冰架下的一个舒适角落里。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['nɔɪzi] ,

The	wind	was	high	and	the	sea	was	noisy	,
这	风	曾是	高的	和	这	海	曾是	嘈杂	,

风很大，海浪很大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [tʌkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ker] .

but	they	were	too	well	tucked	away	to	care	.
但	他们	是	也	出色地	塞进去	离开	到	关心	.

但他们躲藏得太隐蔽了，根本不在乎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

And	they	little	dreamed	of	what	was	going	on	around	them	.
和	他们	小的	梦见	的	什么	曾是	去	在	大约	他们	.

他们对周围发生的事情几乎毫无察觉。

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][sʌn] [gɔːn] [daʊn] ,

For	scarcely	had	the	sun	gone	down	,
为了	几乎	有	这	太阳	已消失	向下	,

太阳刚落山不久，

[wen] [ðə; ði]['eskəˌməʊz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːmz] [ʌv; əv] ['wʊlfɪʃ] [dɔːgz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

when	the	Eskimos	with	their	teams	of	wolfish	dogs	were	on	the	spot	.
什么时候	这	爱斯基摩人	和	他们的	团队	的	狼	狗	是	在	这	点	.

当爱斯基摩人带着他们的狼犬队到达现场时。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

Little	by	little	they	had	crept	to	the	end	of	the	point	,
小的	经过	小的	他们	有	悄悄地爬	到	这	结尾	的	这	观点	,

他们一点一点地爬到了终点，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə][weɪt] , [laɪk][soʊ] ['meni]

and	one	by	one	they	stationed	themselves	at	intervals	to	wait	,	like	so	many
和	一	经过	一	他们	驻	他们自己	在	间隔	到	等待	,	喜欢	所以	许多

['sentənəlz] ,

sentinels	,
哨兵	,

他们一个接一个地间隔就位，像哨兵一样等待着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

for	the	morning	.
为了	这	早晨	.

早上。

['mɪsɪz] . [ber] [wʊd] ['nevər] [riːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ə'laɪv] ; [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd]

Mrs	.	Bear	would	never	reach	the	water	alive	;	and	escape	back	to	the	mainland
太太	.	熊	会	绝不	抵达	这	水	活	;	和	逃脱	后退	到	这	大陆

[wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

was	impossible	.
曾是	不可能的	.

熊太太永远不可能活着到达水边；而且逃回大陆也是不可能了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [dɔːgz][ænd; ənd][men][ɑːn][hænd][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['ævəˌnjʊs][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

There	were	enough	dogs	and	men	on	hand	to	cover	the	avenues	of	escape	.
那里	是	足够的	狗	和	男人	在	手	到	覆盖	这	途径	的	逃脱	.

现场有足够的狗和人手封锁逃跑路线。

[bɪ'fɔːr] ['lɪt(ə)l]['oʊdɪn][ænd; ənd]['oʊlgə][wɜːr; wər] [ə'weɪk] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

Before	little	Odin	and	Olga	were	awake	sufficiently	to	see	anything	at	all	,
前	小的	奥丁	和	奥尔加	是	醒	足够	到	看	任何事物	在	全部	,

在小奥丁和奥尔加完全清醒到能看清任何东西之前，

['mɪsɪz] . [ber] [hæd; həd] [feɪst] [hɜːr; hər][fɜːrst] ['æmbʊʃt] ['enəmi] .

Mrs	.	Bear	had	faced	her	first	ambushed	enemies	.
太太	.	熊	有	面对	她	第一的	遭到伏击	敌人	.

熊太太第一次遭遇了伏击的敌人。

[frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [kʌbz] ['kaʊərd] [ɪn][ðer; ðər]['kɔːrnər] ,

From	where	the	cubs	cowered	in	their	corner	,
从	在哪里	这	幼崽	畏缩	在	他们的	角落	,

从幼崽们蜷缩在角落里的地方望去，

[ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['mʌðər] [rɪr] [ɑːn][hɜːr; hər][haɪnd][legz][ænd; ənd] [ðen] [drɑːp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

they	saw	their	mother	rear	on	her	hind	legs	and	then	drop	with	a	terrible
他们	锯	他们的	母亲	后部	在	她	后	腿	和	然后	降低	和	一个	糟糕的

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

他们看到母亲后腿直立，然后猛地倒下，重重地摔在地上。

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:gz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lændɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

hitting	the	dogs	right	and	left	as	she	landed	among	them	.
击中	这	狗	正确的	和	左边	作为	她	登陆	之中	他们	.

她落在狗群中，左右开弓，撞到了它们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θʌndərəs] ['nɔɪzɪz] ,

There	were	thunderous	noises	,
那里	是	雷鸣	噪音	,

传来雷鸣般的巨响，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['maɪti] ['rɔrz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [snɑ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz]

and	her	own	mighty	roars	were	almost	drowned	by	the	snarling	of	the	dogs
和	她	自己的	强大的	咆哮	是	几乎	溺水	经过	这	咆哮	的	这	狗

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

and	the	shouting	of	the	men	,
和	这	喊叫	的	这	男人	,

她那震耳欲聋的咆哮声几乎被狗的嘶吼声和男人的叫喊声淹没了。

[hu:] [wɜ:r; wər][fæst] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .

who	were	fast	closing	in	.
WHO	是	快速地	结束	在	.

他们正迅速逼近。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['bli:dɪŋ] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ded] [ə'raʊnd]

She	was	bleeding	already	and	several	of	the	dogs	were	lying	dead	around
她	曾是	出血	已经	和	一些	的	这	狗	是	说谎	死的	大约

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

她当时已经流血了，周围还有好几条死狗。

['mɪsɪz] . [ber] [stʊd] ['tru:li] [æt; ət] [beɪ] .

Mrs	.	Bear	stood	truly	at	bay	.
太太	.	熊	站立	真的	在	湾	.

熊太太确实被挡在了后面。

[wʌn] [mæn] , [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd]

One	man	,	more	courageous	than	the	rest	,	came	running	up	with	his	pointed
一	男人	,	更多的	勇敢	比	这	休息	,	来了	跑步	向上	和	他的	尖

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

其中一人比其他人更加勇敢，他拿着尖矛跑了过来。

['redi] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm] .

ready	to	take	aim	.
准备好	到	拿	目的	.

准备瞄准。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] [els] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

A	terrific	noise	arrested	him	—	a	noise	in	which	all	else	was	nothing	.
一个	了不起	噪音	被捕	他	—	一个	噪音	在	哪个	全部	别的	曾是	没有什么	.

一声巨响让他愣住了——在这种巨响中，其他一切都显得微不足道。

[ðə; ði][lænd] [si:md] [tu:; tə] [ri:l] [ænd; ənd]['tɑ:p(ə)l] ; [ðə; ði] [greɪt] [aɪs] [ʃelvz] [keɪm] ['kræʃɪŋ] [daʊn] .

The	land	seemed	to	reel	and	topple	;	the	great	ice	shelves	came	crashing	down	.
这	土地	似乎	到	卷轴	和	倾倒	;	这	伟大的	冰	货架	来了	崩溃	向下	.

大地仿佛摇晃倾覆；巨大的冰架轰然崩塌。

[men] [ænd; ənd] [dɔ:gz] [ræn] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [plʌndʒd]

Men	and	dogs	ran	for	their	lives	;	and	to	save	themselves	they	plunged
男人	和	狗	跑	为了	他们的	生活	;	和	到	节省	他们自己	他们	暴跌

['bɑ:dɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] .

bodily	into	the	sea	.
身体上的	进入	这	海	.

人和狗拼命逃命；为了自救，他们纵身跃入大海。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [aɪs] [hæd; həd] ['broʊkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] ,

For	the	whole	point	of	ice	had	broken	from	the	mainland	and	,
为了	这	所有的	观点	的	冰	有	破碎的	从	这	大陆	和	,

因为整个冰面都与大陆分离了，

[laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz] ['rɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] ,

like	a	ship	that	is	rocking	and	righting	itself	,
喜欢	一个	船	那	是	摇滚	和	纠正	本身	,

就像一艘摇晃又自行恢复平衡的船一样

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ʌp] ['maɪti] [weɪvz] [ænd; ənd] ['ediz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd] .

it	was	sending	up	mighty	waves	and	eddies	on	every	side	.
它	曾是	发送	向上	强大的	波浪	和	涡流	在	每一个	边	.

它四面八方都掀起了滔天巨浪和漩涡。

[ðə; ði] ['məuʃənz] [wɜ:r; wər] [les] [dʒaɪ'gæntɪk] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] ['aɪsbɜ:rg] [hæd; həd]

The	motions	were	less	gigantic	after	a	while	,	and	the	new	iceberg	had
这	运动	是	较少的	巨大	后	一个	尽管	,	和	这	新的	冰山	有

[faʊnd] [ɪt'self] .

found	itself	.
成立	本身	.

过了一会儿，运动的幅度就小了很多，新的冰山也找到了自己的位置。

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

Already	it	was	moving	forward	,
已经	它	曾是	移动	向前	,

它已经开始向前推进了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [fʊt] [baɪ] [fʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] [taɪd] .

and	the	wind	was	driving	it	foot	by	foot	into	the	outgoing	tide	.
和	这	风	曾是	驾驶	它	脚	经过	脚	进入	这	外向	潮	.

风一寸一寸地把它吹进了退潮的潮水中。

['mɪsɪz] . [ber] [nu:] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .

Mrs	.	Bear	knew	precisely	what	to	do	.
太太	.	熊	知道	恰恰	什么	到	做	.

熊太太非常清楚该怎么做。

[twaɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['trævld] [ɑ:n] [aɪs] [fləu] ,

Twice	in	her	life	she	had	traveled	on	ice	floes	,
两次	在	她	生活	她	有	旅行	在	冰	浮冰	,

她一生中曾两次在浮冰上旅行，

[ðoʊ] ['nevər] [ɑ:n] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] [ðɪs] .

though	never	on	so	large	a	one	as	this	.
尽管	绝不	在	所以	大的	一个	一	作为	这	.

虽然从未在如此大的海啸中发生过。

" [hɪr] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [steɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	Here	we	are	,	and	here	we	stay	,	"	she	said	.
"	这里	我们	是	,	和	这里	我们	停留	,	"	她	说	.

“我们就在这里，也会一直待在这里，”她说。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wiːl] [kʌm] [tuː; tə] ['aɪləndz] ,

"	By	and	by	we'll	come	to	islands	,
"	经过	和	经过	出色地	来	到	岛屿	,

“不久之后，我们将到达岛屿。”

[ɔːr][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [swɪm] [bæk] [tuː; tə][lænd] .

or	so	close	to	shore	that	we	can	swim	back	to	land	.
或者	所以	关闭	到	支撑	那	我们	能	游泳	后退	到	土地	.

或者离岸边很近，我们可以游回岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [gʌlf] ,

It	will	be	a	long	time	before	we	are	carried	out	beyond	this	gulf	,
它	将要	是	一个	长的	时间	前	我们	是	携带	出去	超过	这	海湾	,

我们还需要很长时间才能被带过这个深渊。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðen] .

and	we're	sure	to	escape	before	then	.
和	是	当然	到	逃脱	前	然后	.

我们肯定能在那之前逃脱。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['tʃɪrf(ə)l] , [pər'hæps] ,

"	She	was	a	little	too	cheerful	,	perhaps	,
"	她	曾是	一个	小的	也	快乐	,	也许	,

“她可能有点过于开朗了。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] [soʊ][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

for	some	of	her	own	kin	had	gone	that	way	so	far	into	the	great
为了	一些	的	她	自己的	亲属	有	已消失	那	方式	所以	远的	进入	这	伟大的

['sʌðərli] ['kɜːrənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nevər] [siːn] [ə'gen] .

southerly	current	that	they	were	never	seen	again	.
南风	当前的	那	他们	是	绝不	已见	再次	.

因为她的一些亲人也走上了那条路，深深地扎进了南方的洋流中，从此杳无音讯。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ber] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['hæpi] ['biːɪŋs] [huː] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

But	Mrs	.	Bear	was	one	of	those	happy	beings	who	always	look	for	the	best	,
但	太太	.	熊	曾是	一	的	那些	快乐的	生物	WHO	总是	看	为了	这	最好的	,

但熊太太是那种总是看到事物美好一面的快乐的人。

[nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒɔɪəs] ['oʊvər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'lɪvərəns] [tuː; tə] [hiːd]

not	the	worst	;	and	she	was	too	joyous	over	this	sudden	deliverance	to	heed
不是	这	最差	;	和	她	曾是	也	欢乐	超过	这	突然	解救	到	注意

['eni] [nuː] [pər'pleksəti] .

any	new	perplexity	.
任何	新的	困惑	.

情况不算太糟；而且她为这突如其来的解脱感到无比高兴，以至于无暇顾及任何新的困惑。

[lɔːŋ] [wiːks] ['æftərwərd] , [wen] ['mʌðər] ['bɛrz] ['wuːndz] [wɜːr; wər] [hiːld] ,

Long	weeks	afterward	,	when	Mother	Bear's	wounds	were	healed	,
长的	周	之后	,	什么时候	母亲	熊的	伤口	是	已治愈	,

几周后，当熊妈妈的伤口愈合后，

[ænd; ənd]['oʊdɪn][ænd; ənd]['oʊlgə][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ['daɪvɪŋ] [ænd; ənd]

and	Odin	and	Olga	had	indeed	learned	how	to	live	by	diving	and
和	奥丁	和	奥尔加	有	的确	学习	如何	到	居住	经过	潜水	和

['hʌntɪŋ] ['ʌndər] ['wɔːtər] ,

hunting	under	water	,
打猎	在下面	水	,

奥丁和奥尔加确实学会了如何在水下潜水和狩猎，并以此为生。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [beɪ] [wer] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [griːn] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

they	came	to	a	narrow	bay	where	the	land	was	green	on	both	sides	.
他们	来了	到	一个	狭窄的	湾	在哪里	这	土地	曾是	绿色的	在	两个都	侧面	.

他们来到一个狭窄的海湾，海湾两岸都是绿色的。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['aɪsbɜːrg][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ɪn] ,

The	distance	from	their	iceberg	was	but	little	;	and	they	plunged	in	,
这	距离	从	他们的	冰山	曾是	但	小的	;	和	他们	暴跌	在	,

他们离冰山的距离很近；于是他们纵身跃入冰山之中。

[waɪl] ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] ['sə:kld]['oʊvər][ðem; ðəm] [ɪk'saɪtɪdli] .

while	Mr	.	Burgomaster	circled	over	them	excitedly	.
尽管	先生	.	市长	圈起来	超过	他们	兴奋地	.

而市长先生则兴奋地在他们上方盘旋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['mærɪnər] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd]

He	was	a	wonderful	mariner	,	Mr	.	Burgomaster	,	and	,	being	such	a	good
他	曾是	一个	精彩的	水手	,	先生	.	市长	,	和	,	存在	这样的	一个	好的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

伯戈马斯特先生是一位出色的水手，而且，他也是我的好朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [floʊn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn]

he	had	flown	back	and	forth	over	land	and	sea	,	following	them	on
他	有	飞行	后退	和	前进	超过	土地	和	海	,	下列的	他们	在

[ðer; ðər] ['aɪsi] [ʃɪp] .

their	icy	ship	.
他们的	冰冷的	船	.

他曾多次飞越陆地和海洋，跟随他们乘坐冰冷的船只。

" [juːl] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['mɪsɪz] . [ber] , [wen] [ðɪs] [fɑːg] [lɪfts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	know	where	you	are	,	Mrs	.	Bear	,	when	this	fog	lifts	,	"	he	said	.
"	你会	知道	在哪里	你	是	,	太太	.	熊	,	什么时候	这	多雾路段	电梯	,	"	他	说	.

“熊太太，等这雾散了，您就会知道自己身在何处了。”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃɔːr] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

"	You	will	find	that	you	have	come	to	a	beautiful	shore	where	there	are
"	你	将要	寻找	那	你	有	来	到	一个	美丽的	支撑	在哪里	那里	是

['beriz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [berz] [laɪk] .

berries	and	all	kinds	of	refreshing	things	that	bears	like	.
浆果	和	全部	种类	的	令人耳目一新	事物	那	熊	喜欢	.

“你会发现你来到了一个美丽的海岸，那里有浆果和各种熊喜欢的清爽的东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg] ['stɑːrtɪd] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [trɪp] . "

It	was	a	good	day	that	the	iceberg	started	you	on	your	trip	.	"
它	曾是	一个	好的	天	那	这	冰山	开始	你	在	你的	旅行	.	"

冰山开启你的旅程，这真是个好日子。

" [ɔːl] [θɪŋz] , ['mɪstər] . ['bɜːrgəˌmæstər] , " [sed] ['wʌndərf(ə)l] ['mʌðər] [ber] ,

"	All	things	,	Mr	.	Burgomaster	,	"	said	wonderful	Mother	Bear	,
"	全部	事物	,	先生	.	市长	,	"	说	精彩的	母亲	熊	,

“一切皆有可能，镇长先生，”慈祥的熊妈妈说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['ʃægi] [fɜːr] ,

as	she	crawled	out	of	the	water	and	shook	her	shaggy	fur	,
作为	她	爬行	出去	的	这	水	和	摇晃	她	毛茸茸	毛皮	,

她从水里爬出来，抖了抖蓬松的皮毛。

" [ɔːl] [θɪŋz] ['hæpən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] !

"	all	things	happen	for	the	best	!
"	全部	事物	发生	为了	这	最好的	!

一切的发生都是最好的结果！

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神